UNIVERSITÄT HEIDELBERG

SoSe 2024

Verzeichnis der Lehrveranstaltungen

Neuphilologische Fakultät

(Stand: 11.04.2024)

Hinweise zum Veranstaltungs-verzeichnis

Dieses Veranstaltungsverzeichnis liefert eine ergänzende Übersicht zur eigentlichen Lehrveranstaltungsverwaltung in der Campus Management Software heiCO.

heiCO liefert nach dem Login mit der Uni-ID über die Applikation "Mein Studium" eine im curricularen Zusammenhang strukturierte Ansicht aller relevanten Lehrveranstaltungen, was die Orientierung im eigenen Studiengang und die spätere Prüfungsanmeldung für die Kommiliton:innen deutlich erleichtert.

Das vorliegende Verzeichnis der Lehrveranstaltungen bezieht sich auf die auf dem Titelblatt genannte Organisationseinheit (Seminar/Institut, Fakultät) bzw. auf das Schlagwort/Tag. Es dient zur Orientierung zum Lehrangebot, u.a. für externe Interessierte und fachfremde Studierende auf der Suche nach interdisziplinären Veranstaltungen.

Verbindlich sind die Informationen, die sich auf der heiCO- Seite der Veranstaltung befinden. Diese Zusammenstellung dient allein der ersten Information. Nutzen Sie den beim Eintrag der Veranstaltung hinterlegten Link, um die eigentliche heiCO-Seite aufzurufen.

heiCO arbeitet mit Einzelterminen und nicht (nur) mit Angaben zum Turnus. Dies ermöglicht u.a. die Festlegung von Prüfungsterminen, die Zuordnung von personelle Verantwortlichkeiten, die Berücksichtigung von Feiertagen pro Termin etc. Daher werden im folgenden Dokument die Termine einzeln aufgeführt, um alle denkbaren Einträge zu erfassen. Zur Erstellung eines konkreten Stundenplans muss die Seite der jeweiligen Veranstaltung in heiCO direkt aufgerufen werden ("Termine und Gruppen"). Nur dort finden Sie den verlässlich aktuellen Stand.

Da Veranstaltungen je nach curricularem Kontext und den zu erbringenden Leistungen unterschiedliche ECTS besitzen können, wird für die Information wie auch für die weiteren Informationen zur Prüfung auf den Eintrag in heiCO verwiesen.

Für die Kommiliton:innen, dies sei hier unterstrichen, ist "Mein Studium" in heiCO die zentrale Anwendung zur Organisation des Studiums in Kombination mit Veranstaltungs- und Prüfungsanmeldung.

Veranstaltungen Anglistisches Seminar (AS)

Vorlesungen

Introduction to the Study of Literature

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123138
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000015
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Margit Peterfy
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 22.04.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 29.04.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 06.05.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 13.05.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 27.05.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 03.06.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 10.06.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 17.06.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 24.06.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 01.07.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 08.07.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 15.07.24 11:00-13:00 HS 15, Mo 22.07.24 11:00-13:00 HS 15

Overview of Key Concepts for the Study of Culture

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112935
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000023
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Margit Peterfy; Prof. Dr. Vera Nünning
Inhalt	This course is designed as an introduction to the central themes and methods of cultural analysis based on current and historical theories of culture. We will introduce several key terms that you can use to understand, analyze, and interpret different cultures, such as the relationship between culture and identity, values, performance, visual culture, material culture, and others. Examples taken from British or American culture will be provided to illustrate how one can apply these key concepts. Thus, you will also gain insight into key periods of British and American cultural history. Course requirements: The lecture will consist of a mix of in-person lectures (each week), independent study (reading chapters of a book, answering questions), and watching videos. It will conclude with a brief written exam. Texts: The basic text for this course is Vera Nünning, Margit Peterfy, and Philipp Löffler, Key Concepts for the Study of Culture: An Introduction. Trier: WVT 2020. It is recommended that you purchase the book; alternatively, copies are available in both the university library and the library of the English seminar.
Prüfungstermine und Anmeldung	24. July 2024

Termine/Räume

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 24.04.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 01.05.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 08.05.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 15.05.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 22.05.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 29.05.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 05.06.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 12.06.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 19.06.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 26.06.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 03.07.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 10.07.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 17.07.24 09:00-11:00 HS 15, Mi 24.07.24 09:00-11:00 HS 15

Seminare

African Americans and Religious Liberalism: From Abolitionism to Black Power

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123064
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000011
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Jan Stievermann

Beginnings: A New Look at the Development of British Novels from the 18th to the 21st Century

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112988
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000007
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Vera Nünning
Inhalt	In this course, we will address three different yet related topics. Firstly, we will explore the importance of the beginnings of novels: to what extent does the choice of a narrative's beginning encapsulate the way it will develop and the meaning that will be assigned to it? Secondly, we will focus on style: through close readings of the beginnings of novels published over the last four centuries, we aim to describe the particularities of the style at the beginning of each novel and to identify major developments in narrative styles (and preferences) throughout the centuries. Thirdly, we will explore and apply some approaches to and concepts for the study of narrative, such as narrative worldmaking, narrative dynamics, unreliable narration, etc. As preparation, please ensure that you are familiar with at least the basics of the analysis of narrative texts – especially the most important categories of narratology and the most important rhetorical figures. Master copies of the beginnings of novels that we discuss will be provided in the Handapparat. Each of you will be expected to read at least one of the novels that we discuss.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Brains on Books: An Introduction to Cognitive Narratology

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122785
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000009
Beteiligte Personen	Jonathan Clive Lench
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Colloquium for exam candidates

Art/Typ (SWS)	Seminar (1)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=105851
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000090243
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Sandra Mollin
LV Art	Kolloquium
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Teilnahme nur für Kandidat*innen für die mündliche Prüfung im Master of Education, nach Absprache
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Contemporary Fictions of the Internet: Social Media and the Novel Now

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123528
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000045
Beteiligte Personen	apl. Prof. Jan Rupp
Termine/Räume	Fr 19.04.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 10:15-17:45

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Übungsraum, Fr 24.05.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 10:15-17:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 10:15-17:45 Übungsraum

F. Scott Fitzgerald, The Great Gatsby (1925)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=105811
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000000
Beteiligte Personen	Dr. Eva Hänßgen
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Fictions of Innocence: Revisiting an American Literary Tradition I

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123525
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000044
Beteiligte Personen	apl. Prof. Dietmar Schloss
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

First Century of US-American Drama

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123621
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000046

Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Margit Peterfy
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Harlem Renaissance

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123222
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000030
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Margit Peterfy
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Introduction to the History of English

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=104108
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000010
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Sandra Mollin
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Introduction to the Study of British Culture

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112925
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000022
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Vera Nünning
Inhalt	“History is a guide to navigation in perilous times. History is who we are and why we are the way we are.” (David McCullough) Have you always been fascinated by the tales of Henry VIII and his six wives? Do you sometimes get the King Henrys mixed up? This is the course for you! The seminar aims to provide a rough framework of crucial periods in British history and a set of categories that you can use to continue studying British culture on your own. We will explore developments in various fields, ranging from social history to the history of mentalities, which will also aid you in your studies of the literature of the time. In addition to essential general aspects of (past and present) cultures, we will examine examples taken from three interesting periods in British cultural history: We will start with the Tudors – from Henry VIII to Elizabeth I as the ‘Virgin Queen’ – proceed with a study of key issues in the 18th century, and then delve into important social developments in the wake of the Industrial Revolution. The basis of our discussions in the seminar will be the study of excerpts from historical sources, which will be made available in the ‘Handapparat’ in our library.
Prüfungstermine und Anmeldung	24. July 2024
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

James Joyce’s Ulysses

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112946
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000003
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Günter Leypoldt
Inhalt	This seminar focusses on James Joyce’s Ulysses (1922). Perhaps the most important novel of transatlantic literary modernism, Ulysses is a kaleidoscopic representation of early-twentieth-century Dublin that reweaves Homer’s Odyssey in a stylistic synthesis of Anglophone literary history. In this course, we intend to follow a “slow reading” approach to Joyce’s novel: each session will be devoted to a particular section that we explore in depth, pairing the Vintage Classic Edition of Ulysses with Terence Killeen’s commentary “Ulysses Unbound.” Editions differ, so please make sure to buy the Vintage Classic Edition (ISBN-10: 1784877719 or ISBN-13: 978-1784877712), and Terence Killeen’s A Reader's Companion to James Joyce’s Ulysses (Penguin: ISBN-10: 0141999764, ISBN-13: 978-0141999760).

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Language Reading Group

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124022
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000097
Beteiligte Personen	Dr. Michael Schiffmann
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Late Modern English and Language Change

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123513
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000040
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Nadja Nesselhauf
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 09:30-11:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 09:30-11:00 Übungsraum

Linguistic ImPoliteness in Fiction

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123523

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000043
Beteiligte Personen	Dr. Monika Pleyer
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Linguistic variation

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124176
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000102
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Daniela Landert; Miriam Neuhausen
Inhalt	Please note: This course will be taught by Miriam Neuhausen. Linguistic variation describes two or more ways of saying the same thing. Consider, for instance, the following examples: · I mean, you go to Leeds and Castleford, they take it so much more seriously … They really are, they take it so serious. (YRK/T) · I think she's gonna be cheeky … I think she'll be cheeky. (YRK/x) · Because it was horses in those days… in them days, you didn't care. (YRK/b) Based on previous case studies and our own empirical analyses, we will examine how linguistic features intersect and reflect identity and power dynamics within and across different communities and contexts. We will explore linguistic variation in different text types, practice detecting it in our own everyday lives, and relate it to bigger issues, such as social justice. Learning goals: We will deepen our understanding of language as a dynamic and multifaceted system and assess the role of social meaning in the context of linguistic variation. Readings: We will read chapters from Annabelle Mooney and Betsy Evans' Language, Society, and Power (2023) and Sali Tagliamonte's Analysing Sociolinguistic Variation (2006) in combination with selected case studies. All readings will be provided online. Course requirements: · Regular and active participation in class · Completion of homework exercises and readings · Leading of a discussion · Term paper
Betreff	Lehrperson wird noch bekannt gegeben!!!
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Linguistic variation

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)

Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124177
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000103
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Daniela Landert; Miriam Neuhausen
Inhalt	Please note: This course will be taught by Miriam Neuhausen. Linguistic variation describes two or more ways of saying the same thing. Consider, for instance, the following examples: · I mean, you go to Leeds and Castleford, they take it so much more seriously … They really are, they take it so serious. (YRK/T) · I think she's gonna be cheeky … I think she'll be cheeky. (YRK/x) · Because it was horses in those days… in them days, you didn't care. (YRK/b) Based on previous case studies and our own empirical analyses, we will examine how linguistic features intersect and reflect identity and power dynamics within and across different communities and contexts. We will explore linguistic variation in different text types, practice detecting it in our own everyday lives, and relate it to bigger issues, such as social justice. Learning goals: We will deepen our understanding of language as a dynamic and multifaceted system and assess the role of social meaning in the context of linguistic variation. Readings: We will read chapters from Annabelle Mooney and Betsy Evans' Language, Society, and Power (2023) and Sali Tagliamonte's Analysing Sociolinguistic Variation (2006) in combination with selected case studies. All readings will be provided online. Course requirements: · Regular and active participation in class · Completion of homework exercises and readings · Leading of a discussion · Term paper
Betreff	Lehrperson wird noch bekannt gegeben!!!
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Linguistics of Names and Naming

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123515
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000041
Beteiligte Personen	PS SW; Prof. Dr. Theresa Christine Heyd
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Literary Borderline Cases

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123628
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000049
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Peter Paul Schnierer
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

New Woman Fiction

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123508
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000038
Beteiligte Personen	Ruth Ina Elisabeth Quante
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Phraseology

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=105853
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000001
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Sandra Mollin
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Do 18.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 09.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 23.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 30.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 06.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 13.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 20.06.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	09:15-10:45 Übungsraum, Do 27.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 04.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 11.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 18.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 25.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Provoking Pronouns: Pronominal Negotiations of Gender

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123519
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000042
Beteiligte Personen	HSSW; Prof. Dr. Theresa Christine Heyd
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

The American Frontier in Westerns, Musicals, and Science Fiction

Art/Typ (SWS)	Seminar (4)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123499
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000008
Beteiligte Personen	Carolyn Elizabeth Burlingame-Goff
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 24.04.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 01.05.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 08.05.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 15.05.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 22.05.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 29.05.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 05.06.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 12.06.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 19.06.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 26.06.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 03.07.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 10.07.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 17.07.24 09:15-12:15 Übungsraum, Mi 24.07.24 09:15-12:15 Übungsraum

Troy Takes America, II: The Greeks' Ho-mecoming: Madeline Miller's Circe (2018), T. S. Eliot's The Family Reunion (1939) and Jennifer Saint's Elektra (2022)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123493
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0902000037
Beteiligte Personen	Dr. Eva Hänßgen
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Übungen

Essential Skills for Writing

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123999
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000080
Beteiligte Personen	Derek O'Brien , Sprechstunde: Fridays 10-11
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Essential Skills for Writing

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124007
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000086
Beteiligte Personen	Derek O'Brien , Sprechstunde: Fridays 10-11
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Structure and Idiom

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124012
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000091
Beteiligte Personen	Derek O'Brien , Sprechstunde: Fridays 10-11

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 09.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 23.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 30.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 06.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 13.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 20.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 27.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 04.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 11.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 18.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 25.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Structure and Idiom

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124014
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000092
Beteiligte Personen	Derek O'Brien , Sprechstunde: Fridays 10-11
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Teaching Poetry

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125808
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000106
Beteiligte Personen	Prof. Karin Vogt
Inhalt	Fachdidaktik 2 im Master of Education
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45, Mo 22.04.24 12:15-13:45, Mo 29.04.24 12:15-13:45, Mo 06.05.24 12:15-13:45, Mo 13.05.24 12:15-13:45, Mo 27.05.24 12:15-13:45, Mo 03.06.24 12:15-13:45, Mo 10.06.24 12:15-13:45, Mo 17.06.24 12:15-13:45, Mo 24.06.24 12:15-13:45, Mo 01.07.24 12:15-13:45, Mo 08.07.24 12:15-13:45, Mo 15.07.24 12:15-13:45, Mo 22.07.24 12:15-13:45

Tense and Aspect

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123986
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0902000072
Beteiligte Personen	Derek O'Brien , Sprechstunde: Fridays 10-11
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Tense and Aspect

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123990
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000076
Beteiligte Personen	Derek O'Brien , Sprechstunde: Fridays 10-11
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Vocabulary and Idiom

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123979
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000067
Beteiligte Personen	Derek O'Brien , Sprechstunde: Fridays 10-11
SPO Version	English Studies/Anglistik B.A. 75% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Vocabulary and Idiom

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123979
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000067
Beteiligte Personen	Derek O'Brien , Sprechstunde: Fridays 10-11
SPO Version	English Studies/Anglistik B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Andere Lehrveranstaltungen

Bachelor Thesis Colloquium

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123650
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000054
Beteiligte Personen	Dr. Monika Pleyer
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Colloquium for Exam Candidates

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123649
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000053
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Margit Peterfy
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Examenskolloquium

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112949
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000006
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Günter Leypoldt

Inhalt	This colloquium is intended for exam candidates, and it offers a forum for discussing and presenting examination topics.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Research Colloquium

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123636
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000052
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Daniela Landert
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Research in English Literary Studies: Problems, Theories, Methods and Examples

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Anglistisches Seminar (AS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112956
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0902000123
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Vera Nünning
Inhalt	This seminar is intended for doctoral students focusing on English Literary Studies. Here, we will discuss both basic problems that are likely to arise when writing a dissertation in this field and selected theories and topics relevant to the participants' projects.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Please register personally with me during my office hours.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00

Übungsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Veranstaltungen Slavisches Institut (SI)

Vorlesungen

Kultur- und Geistesgeschichte der slavischen Völker

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122254
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943C00004
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Irina Podtergera; Prof. Dr. Urs Heftrich; Alexander Tobias Böhnisch
Inhalt	17.04. Prof. em. Dr. Roland Marti (Universität Saarland): ABC-Kriege im slavischen Raum 24.04. Alexander Böhnisch, M. A.: Völkernamen in der Slavia 08.05. Dr. Savva Mikheev: What did the East Slavs write on walls, stones and household items? An introduction to 11th-13th-century Rus epigraphy 15.05. Prof. Dr. Stefan Michael Newerkla (Universität Wien): Einstellung von böhmischen Adeligen Damen des 17. Jahrhunderts zur Mehrsprachigkeit anhand ihrer sprachlichen Selbstzeugnisse als Beitrag zur Mentalitätsgeschichte der Frühen Neuzeit 22.05. Dr. Dorota Biadala: Meilensteine der polnischen Sprachgeschichte 29.05. Prof. Dr. Jürgen Fuchsbauer (Universität Innsbruck): Meilensteine der bulgarischen Sprachgeschichte 05.06. Ass.Prof. Dr. Cristina Beretta (Universität Klagenfurt): Geschichtsmythen in der bosnischen/kroatischen/serbischen Literatur und Kultur 12.06. Prof. Dr. Alexander Grishchenko: How did the Turkic-speaking Jews of the Golden Horde help the Kievan bookmen to edit the Pentateuch? 19.06. Prof. Dr. Christoph Flamm: Im Westen viel Altes: Musorgskijs Bilder einer Ausstellung als imperiale Vision 26.06. Prof. Dr. Ulrich Schmid (Universität St. Gallen): Russische Geschichtsmythen in Literatur und Film 03.07. Prof. Dr. Dorota Kozicka (Universität Krakau): Polnische Geschichtsmythen in Literatur und Film – Galizien 10.07. apl. Prof. Dr. Blagovest Zlatanov Velichkov: Geschichtsmythen in der bulgarischen Literatur 17.07. Prof. Dr. Urs Heftrich: Tschechische Geschichtsmythen in Literatur und Film 24.07. Prof. Dr. George Grabowicz (Harvard University): A key moment in Ukrainian cultural memory: The Cyrillo-Methodian Brotherhood and its "Trial" by the Russian Authorities
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 24.04.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 01.05.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 08.05.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 15.05.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 22.05.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 29.05.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 05.06.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 12.06.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 19.06.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 26.06.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 03.07.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 10.07.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 17.07.24 18:15-19:45 HS 04, Mi 24.07.24 18:15-19:45 HS 04

Seminare

Bilingualer Erstspracherwerb

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122554
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943S00266
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Irina Podtergera
Inhalt	Das Seminar führt in die aktuelle Spracherwerbsforschung ein. Der Schwerpunkt liegt dabei auf dem bilingualen Erstspracherwerb, d.h. dem gleichzeitigen Erwerb von zwei Sprachen von Geburt an, sowie auf dem frühen Zweitspracherwerb. Wir beginnen mit dem Kennenlernen der Grundbegriffe und Leitfragen der Spracherwerbsforschung. In einem nächsten Schritt gehen wir der Frage nach, wie der Spracherwerb bei Mehrsprachigkeit verläuft. Hierfür wenden wir uns entwicklungspsychologischen, kognitiven und sozialen Aspekten der frühkindlichen Zweisprachigkeit zu. Ein besonderes Augenmerk wird ferner auf Vorteile und Nachteile des Bilingualismus gelenkt. Zum Schluss machen wir uns mit ausgewählten slavistischen Studien zum Spracherwerb vertraut, die in Referaten ausführlicher diskutiert werden. Diese Themen sollen im Anschluss in Hausarbeiten in selbständigen empirischen Studien tiefer untersucht werden.
Lernziele	Sie kennen sich in den Entwicklungsstufen des kindlichen Spracherwerbes aus und können anhand bestimmter Kriterien Aussagen über den Sprachentwicklungsstand und eventuelle Abweichungen machen. Sie wissen, mit welchen Herausforderungen zweisprachige Kinder konfrontiert sind. Sie beherrschen Analysemethoden der empirischen sprachwissenschaftlichen Forschung aus dem Bereich der Psycholinguistik.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Diese Lehrveranstaltung darf nur nach abgeschlossenem Basis- und Aufbaumodul in der Sprachwissenschaft als Haupt- oder Oberseminar belegt werden.
Literatur	Böttger, Heiner (2016, 2023): Neurodidaktik des frühen Sprachenlernens: Wo die Sprache zuhause ist (= UTB 4654). Bad Heilbrunn (DOI: 10.36198/9783838561226) Busch, Brigitta (2021): Mehrsprachigkeit (= UTB 3774). Wien (DOI: 10.36198/9783838556529). Schneider, Stefan (2015): Bilingualer Erstspracherwerb (= UTB 4348). München; Basel (DOI: 10.36198/9783838543482). Weitere Literatur wird in den Sitzungen genannt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum

Deutsche und slavische Entlehnungen im Polnischen

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122731
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943S00099
Beteiligte Personen	Dr. Dorota Biadala
Inhalt	Warum bezeichnen die Polen ein Werkzeug, dessen Name ihnen gerade nicht einfällt, wihajster oder wihajsterek? Was haben die Wörter wie cegła, dach, gmach, mur, ratusz, sołtys, bigos, pancerz mit der deutschen Sprache gemeinsam? Dies und vieles mehr wird in diesem Proseminar untersucht. Die Veranstaltung vermittelt grundlegende Einsichten in die deutsch-polnische und slavisch-polnische Sprachkontakte und beschäftigt sich mit den deutschen und slavischen Entlehnungen im Polnischen. Ziel der Veranstaltung ist eine sprachwissenschaftliche und historische Darstellung der deutschen und slavischen Lehnwörter im Polnischen als Teilbereich des polnischen Wortschatzes nach Erkenntnissen der neueren Sprachwissenschaft.
Literatur	• Karszniewicz-Mazur, A.: Zapożyczenia leksykalne ze źródła niemieckiego we współczesnej polszczyźnie. Wrocław 1988. • de Vinzenz, A. (Hrsg.): Probeheft zum Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Polnischen. Reihe: Slavische Linguistik. Frankfurt am Main [u.a.] 1985. • Nagórko, Alicja (Hrsg.): Zarys gramatyki polskiej (ze słowotwórstwem). Warszawa 1998.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum

Die Varietäten des Tschechischen mit besonderer Berücksichtigung der regionalen Koinai

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122716
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943S00021
Beteiligte Personen	Dr. Ales Puda
Voraussetzung	Basismodul Wissenschaft
Inhalt	Als eine substandardsprachliche Varietät deckt das Gemeinbömische (obecná čeština) den inoffiziellen Usus ab. Im Deutschen nach dem dialektal nivellierten Sprachareal benannt, kontagiert das Gemeinböhmische partiell auch die mährischen Anrainergebiete und Stadtsprachen. In Mähren ist aber vor allem auf dem Lande eine deutlich geringere Resorption der einzelnen Dialekte in die Stadtsprachen bzw. in die dortigen drei Interdialekte feststellbar. Ein gesamtmährisches Komplement zum Gemeinböhmischen, das mit ihm in eine gemeintschechische Koiné

verschmelzen könnte, existiert dagegen nicht. Eine besondere Würdigung verdient der Beitrag zur Konferenz „Dynamika současné češtiny z hlediska lingvistické teorie a školské praxe“ (1987), der traditionell das Schizma der bohemistischen Sprachwissenschaft mit dem Begriff des „gesprochenen Standardtschechischen“ (hovorová čeština) einläutet: „Jak vidět nepočítám s existencí variety (či útvaru) zvané „hovorová čeština“, postulované některými jazykovědci; její skutečná existence je podle mne chiméra či zbožné přání.“ - „Wie man sieht, rechne ich nicht mit der Existenz einer Varietät (oder Ausprägung) der sog. hovorová čeština, die von einigen Sprachwissenschaftlern postuliert wird; ihre tatsächliche Existenz stellt meiner Meinung nach eine Chimäre oder einen frommen Wunsch dar“ (F. Daneš). Zehn Jahre später konstatiert der Sammelband „Český jazyk na přelomu tisíciletí“ (1997) zur Situation des Tschechischen an der Schwelle zum nächsten Jahrtausend: „[...] spíše tu zjišťujeme široké pásmo (diapazon) rozkládající se mezi „vysokým standardem“ […], jeho hovorovou vrstvou a dále pak různě obecnými regionálními koiné, tj. interdialekty s rozličným rozsahem užívání, až ke zcela omezeným místním nářečím a k slangům. [...] Zpravidla mluvíme jazykem kombinovaným, smíšeným, např. hovorově spisovným promíšeným prvky tzv. obecné češtiny, nebo regionálním interdialektem kombinovaným s lokalním nářečím a některými tvary spisovné češtiny. - „[...] wir stellen hier eher ein breites Register fest, dass sich von einem „hohen Standard“, über dessen gesprochene Schicht, ferner über mannigfaltige gemeine regionale Koinai, d.h. Interdialekte mit unterschiedlichem Gebrauchsumfang bis zu gänzlich lokal begrenzten Mundarten und Slangs ausdehnt.“ (Daneš 1997: 14). Nebeská (1999: 58f.) wiederum sieht in diesem Begriff das langwährende Streben manifestiert, die Spannung zwischen der Norm und dem Usus abzumildern. Nicht zuletzt wertet Starý (1995: 85f.) die zuweilen ablehnende Haltung gegenüber Elementen der „obecná čeština“ im gesprochenen Standard als Syndrom der nationalen Bestimmung, die solche im tschechischen Barock geläufigen Formen für deformiert hält. Neben diesen theoretischen Beschreibungen der Varietäten wollen wir in diesem Proseminar insbesondere die sprachlichen Merkmale (Phonologie, Morphologie, Syntax und Lexik) der obecná bzw. hovorová čeština im Unterschied zum Standardtschechischen (spisovná čeština) kennenlernen. ---

Lernziele

Das Proseminar setzt sich zum Ziel, die dynamischen Relationen zwischen der tschechischen Standardsprache und ihren nichtstandardsprachlichen Ausprägungen auf dem gesamten Sprachareal Tschechiens zu beleuchten.

Literatur

Adam, R. (2007): K diskusi o spisovné a „standardní" češtině. Slovo a slovesnost 68, 184-189. Bayer, L. (2003): Sprachgebrauch vs. Spracheinstellung im Tschechischen. München. Bermel, N. (2000): Register variation and language standards in Czech. Lincom Europa. München. Bělič, J.; Havránek, B.; Jedlička, A.; Trávníček, F. (1961a): K voprosu ob obichodno-razgovornom češskom jazyke i ego otnošenii k literaturnomu češskomu jazyku. Voprosy jazykoznanija 3, 44-51. Bělič, J.; Havránek, B.; Jedlička, A.; Trávníček, F. (1961b): K otázce obecné češtiny. Slovo a slovesnost 22, 98-107. Daneš, F. (1997): Český jazyk na přelomu tisíciletí. Praha. Eckert, E. [ed.] (1993): Varieties of Czech: studies in Czech sociolinguistics. Amsterdam - Atlanta. Ferguson, Ch. A. (1959): „Diglossia". Word 15, 325-340. Hammer, L. (1986): „Code-Switching in Colloquial Czech". Language and Discourse: Test and Protest. Hronek, J. (1972): Obecná čeština. Praha. Kodýtek, V. (2007): Mluvená čeština v Praze a Brně: sonda do mluvených korpusů. Slovo a slovesnost 68, 23-37. Kravčišinová, K.; Bednářová, B. (1968): Z výzkumu běžně mluvené češtiny. Slavica Pragensia 10. Praha: Universita Karlova, 305-320. Krčmová, M. (1997): Současná běžná mluva v českých zemích. - In: Daneš, F. [et al.]: Český jazyk na přelomu tisíciletí. Praha, 160-72. Kučera, H. (1961): The Phonology of Czech. S-Gravenhage. Müllerová, O.; Hoffmannová, J.; Schneiderová, E. (1992): Mluvená čeština

v autentických textech. Jinočany. Sgall, P.; Hronek, J. (1992): Čeština bez příkras. Praha. Sgall, P.; Hronek, J.; Stich, A.; Horecký, J. (1992): Variation in language. Code switching in Czech as a challenge for sociolinguistics. Amsterdam&Philadelphia. Townsend, Ch.E. (1990): A Description of Spoken Prague Czech. Columbus, Ohio.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 22.04.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 29.04.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 06.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 13.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 20.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 27.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 03.06.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 10.06.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 17.06.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 24.06.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 01.07.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 08.07.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 15.07.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mo 22.07.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum

Die ost- und südslavischen Sprachen im externen Sprachkontakt

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Slavisches Institut (SI)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122713

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0943S00268

Beteiligte Personen Alexander Tobias Böhnisch

Inhalt

Die slavischen Sprachen zeichnen sich gegenüber den germanischen und romanischen Sprachen, den beiden anderen großen Sprachgruppen Europas, durch eine erstaunliche Einheitlichkeit im Hinblick auf ihre Struktur aus. Trotzdem lassen sich teils deutliche strukturelle Unterschiede beschreiben. Im Rahmen des Proseminars werden allen voran das Russische und Südslavische betrachtet. Während das Russische und Bulgarische sowie Makedonische beide an der Peripherie der Slavia gesprochen werden und somit in starken Wechselwirkungen mit anderen, vielfach nichtslavischen Sprachen stehen, hat das Serbokroatische durch jahrhundertelangen, intensiven Kontakt mit den anderen Sprachen des Balkans und dem Türkischen eine Reihe struktureller Züge angenommen, durch die es sich von einem hypothetischen „Normalslavischen“ unterscheidet.
Auch auf die Sonderstellungen des Sorbischen soll in diesem Kontext eingegangen werden. Nach einer einführenden Auseinandersetzung mit den Grundlagen und Konzepten des Sprachkontakts sollen die untersuchten Sprachen kontrastiv zu den anderen Sprachen der Slavia und auch zu den jeweiligen nichtslavischen Nachbarsprachen betrachtet werden, um die Gemeinsamkeiten und Unterschiede der verschiedenen slavischen Sprachen herauszuarbeiten. Hierfür soll speziell eine Reihe struktureller Erscheinungen in Augenschein genommen werden: • definiter Artikel • prädikativer Possessionsausdruck • Kasussystem (Umfang und Funktionen) • Besonderheiten des Verbalsystems (Tempora, Modi, infinite Verbformen) • Wortschatz Um den Vergleich dieser Strukturen mit den jeweiligen Nachbarsprachen zu ermöglichen, soll in jeweils einer Einzelsitzung auf ausgewählte Strukturzüge der Balkansprachen, der uralischen Sprachen und der Turksprachen eingegangen werden. Das Proseminar richtet sich in erster Linie an Studierende des Russischen, Serbokroatischen und Bulgarischen sowie all jene Studierende, die Interesse an Fragestellungen des Sprachkontakts und seiner Auswirkungen haben.

Termine/Räume

Mi 17.04.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 24.04.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 01.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 08.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 15.05.24 15:00-16:30

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Seminarraum, Mi 22.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 29.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 05.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 12.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 19.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 26.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 03.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 10.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 17.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mi 24.07.24 15:00-16:30 Seminarraum

Einführung in die slavische Literaturwissenschaft, allgemeiner Teil

Art/Typ (SWS)	Seminar (3)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112300
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943L00000
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Urs Heftrich
Voraussetzung	-
Inhalt	Die Einführung vermittelt für das Studium der slavischen Literaturen zentrale Wissensbestände. Das Programm umfasst u.a. die Punkte Arbeitstechnik (Suche und Nutzung von wissenschaftlicher Literatur), Grundlagen der Literaturwissenschaft (Methodisches Rüstzeug für die Textinterpretation, zentrale Begriffe der Analyse), Geschichte der slavischen Literaturen (Überblick über die Epochen).
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Der allgemeine Teil der Einführung soll zusammen mit einem besonderen Teil der Einführung besucht werden. Der „Besondere Teil“ der Einführung in die Literaturwissenschaft kann nur dann zum Russischen besucht werden, wenn der Studiengang dies zwingend vorsieht (dies ist z. B. der Fall im B.A. „Russistik“ (Fachanteil 50%, Variante B) sowie im B.A. 25% mit Russisch als gewählter Sprache und mit Literaturwissenschaft als gewählter Spezialisierung). In den anderen Studiengängen wird der „Besondere Teil“ der Einführung in die Literaturwissenschaft in der Regel zur zweiten, nicht-russischen Sprache absolviert. Bitte nutzen Sie aktiv Ihre studentische E-Mail-Adresse (…@stud.uni-heidelberg.de) und überprüfen Sie die dort eingehenden Mails regelmäßig. Alle wichtigen Informationen zu Lehrveranstaltungen werden nur an diese E-Mail-Adresse geschickt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-18:30 HS 05, Di 23.04.24 16:15-18:30 HS 05, Di 30.04.24 16:15-18:30 HS 05, Di 07.05.24 16:15-18:30 HS 05, Di 14.05.24 16:15-18:30 HS 05, Di 21.05.24 16:15-18:30 HS 05, Di 28.05.24 16:15-18:30 HS 05, Di 04.06.24 16:15-18:30 HS 05, Di 11.06.24 16:15-18:30 HS 05, Di 18.06.24 16:15-18:30 HS 05, Di 25.06.24 16:15-18:30 HS 05, Di 02.07.24 16:15-18:30 HS 05, Di 09.07.24 16:15-18:30 HS 05, Di 16.07.24 16:15-18:30 HS 05, Di 23.07.24 16:15-18:30 HS 05

Einführung in die slavische Literaturwissenschaft, besonderer Teil: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112303
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943L00003

Beteiligte Personen	Dr. Ana Valjan
Inhalt	In diesem Proseminar, das als spezieller Teil der Einführung in die slavische Literaturwissenschaft gedacht ist, soll ein Überblick über die wichtigsten Bereiche, Methoden und Arbeitsmittel der serbischen und kroatischen Literaturwissenschaft gegeben werden. Dementsprechend werden einerseits Grundbegriffe der Literaturwissenschaft und Stilistik erklärt und anwendungsbezogen eingeübt, andererseits sollen neben den charakteristischen literarischen Gattungen die bedeutenden Epochen der kroatischen und serbischen Literaturgeschichte mit ihren hauptsächlichen Vertretern überblicksmäßig behandelt werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 23.04.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 30.04.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 07.05.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 14.05.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 21.05.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 28.05.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 04.06.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 11.06.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 18.06.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 25.06.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 02.07.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 09.07.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 16.07.24 10:45-12:15 Seminarraum, Di 23.07.24 10:45-12:15 Seminarraum

Einführung in die slavische Literaturwissenschaft, besonderer Teil: Bulgarisch

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112305
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943L00005
Beteiligte Personen	apl. Prof. Blagovest Zlatanov Velichkov
Inhalt	Das Proseminar vermittelt Grundlagenwissen über die literaturwissenschaftlichen Ansätze, welche die unabdingbaren Voraussetzungen für das weitere Studium im Bereich der bulgarischen Literatur/Philologie bilden. Dabei wird der Akzent auf diejenigen Grundansätze, Themen und Begriffe der vergleichenden und theoretischen Literaturwissenschaft gesetzt, die sich bei der Erforschung der bulgarischen Literatur schon bewährt haben oder grundsätzlich relevant sein könnten. Nach einer allgemeinen Einführung in die verschiedenen Modelle der Periodisierung der bulgarischen Literatur werden in der Lehrveranstaltung bulgarische literarische Texte verschiedener Epochen, Strömungen und Gattungen gelesen und anschließend anhand der schon vorliegenden Analysen besprochen. Auf diese Weise lernen die Teilnehmer auch die Struktur und die Spezifik der bulgarischen literaturwissenschaftlichen Fachtexte kennen und erwerben erste Kompetenzen, die für die Möglichkeit einer weiteren Vertiefung im Bereich der vergleichenden slavischen Literaturwissenschaft unerlässlich sind.
Literatur	• Zeil, Wilhelm: Slawistik in Deutschland: Forschungen und Informationen über die Sprachen, Literaturen und Volkskulturen slawischer Völker bis 1945, Köln; Weimar; Wien: Böhlau, 1994. • Die slavischen Literaturen heute. Hrsg. von Reinhard Lauer, Wiesbaden: Harrassowitz, 2000. • Beyer, B. D. Witschev, Bulgarische Literatur. In BI-Lexikon. Literaturen Ost- und Südosteuropas. Ein Sachwörterbuch. Hrsg. von L. Richter, H. Olschowsky. Leipzig, 1990. • Beyer, B. Überlegungen zur Periodisierung der bulgarischen Literaturentwicklung nach dem Zweiten Weltkrieg. In: Bulgarien-Jahrbuch, 2002/2003, München,

2004, S. 11-25. • Bayer, E. D. Endler, Bulgarische Literatur im Überblick. Leipzig, 1983.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 25.04.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 02.05.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 09.05.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 16.05.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 23.05.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 30.05.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 06.06.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 13.06.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 20.06.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 27.06.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 04.07.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 11.07.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 18.07.24 17:00-18:30 Seminarraum, Do 25.07.24 17:00-18:30 Seminarraum

Einführung in die slavische Literaturwissenschaft, besonderer Teil: Polnisch

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Slavisches Institut (SI)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112302

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0943L00002

Beteiligte Personen Priv.-Doz. Dr. Karoline Thaidigsmann

Voraussetzung Das Seminar richtet sich an Studierende mit Polnisch als einer der gewählten slavischen Sprachen und soll parallel zum allgemeinen Teil der Einführung in die slavische Literaturwissenschaft besucht werden. Grundkenntnisse der polnischen Sprache sind von Vorteil, jedoch keine Voraussetzung für die Teilnahme an der Veranstaltung. Übersetzungen der zu behandelnden Texte stehen zur Verfügung.

Inhalt Wie kommt der polnische Schriftsteller Mikołaj Rej zu der Behauptung, die Polen seien keine Gänse? Was geschieht mit der polnischen Literatur als der polnische Staat für mehr als hundert Jahre von der Landkarte verschwindet? Warum singen die polnischen Dichter am Ende des 19. Jahrhunderts „Hymnen ans Nirwana“ und wie ist der Protagonist bei Bruno Schulz ins „Sanatorium zur Todesanzeige“ geraten? Diesen und vielen weiteren Fragen wollen wir in der Einführung in die polnische Literaturwissenschaft nachgehen. Anhand der exemplarischen Untersuchung zentraler Texte der polnischen Literatur werden die Teilnehmenden des Seminars einen Überblick über die polnische Literatur- und Kulturgeschichte gewinnen. Gemeinsam werden Merkmale der verschiedenen literarischen Epochen und Gattungen erarbeitet und wissenschaftliche Arbeitstechniken eingeübt.

Literatur Einführende Lektüre: Miłosz, Czesław: The History of Polish Literature, Berkeley 21983 (auch auf Deutsch verfügbar).

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 24.04.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 01.05.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 08.05.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 15.05.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 22.05.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 29.05.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 05.06.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 12.06.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 19.06.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 26.06.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 03.07.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 10.07.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 17.07.24 11:15-12:45 UGX 60, Mi 24.07.24 11:15-12:45 UGX 60

Einführung in die slavische Literaturwissenschaft, besonderer Teil: Russisch

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Slavisches Institut (SI)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112301
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943L00001
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Karoline Thaidigsmann
Voraussetzung	Das Seminar richtet sich an Studierende mit Russisch als einziger gewählter slavischer Sprache und soll parallel zum allgemeinen Teil der Einführung in die slavische Literaturwissenschaft besucht werden. Grundkenntnisse der russischen Sprache sind von Vorteil, jedoch keine Voraussetzung für die Teilnahme an der Veranstaltung. Übersetzungen der zu behandelnden Texte stehen zur Verfügung.
Inhalt	Weshalb pilgerten viele Russinnen und Russen nach der Lektüre von Nikolaj Karamzins Novelle „Die arme Lisa“ zum sogenannten Lisa-Teich? Was für ein im wahrsten Sinne des Wortes phantastisches Verwirrspiel treibt Aleksandr Puškin mit seiner Leserschaft? Wie komisch sind Anton Čechovs Komödien, bei denen niemand im Publikum lacht? Und wie ernst zu nehmen ist der Schriftsteller Daniil Charms, der behauptet, ihn interessiere nur Quatsch? Dies sind nur einige der Fragen, denen wir in der Einführung in die russische Literaturwissenschaft nachgehen wollen. Anhand der exemplarischen Untersuchung zentraler Texte der russischen Literatur werden die Teilnehmenden im Seminar einen Überblick über die russische Literatur- und Kulturgeschichte gewinnen. Gemeinsam werden Merkmale der verschiedenen literarischen Epochen und Gattungen erarbeitet und wissenschaftliche Arbeitstechniken eingeübt.
Literatur	Die zu behandelnden Texte werden in der ersten Seminarsitzung bekanntgegeben. Einführende Lektüre: Lauer, Reinhard: Geschichte der russischen Literatur von 1700 bis zur Gegenwart, München 2000.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 23.04.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 30.04.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 07.05.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 14.05.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 21.05.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 28.05.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 04.06.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 11.06.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 18.06.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 25.06.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 02.07.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 09.07.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 16.07.24 14:15-15:45 UGX 60, Di 23.07.24 14:15-15:45 UGX 60

Einführung in die slavische Literaturwissenschaft, besonderer Teil: Tschechisch

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112304
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943L00004
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Urs Heftrich
Inhalt	Ausgewählte Klassiker der tschechischen Literatur werden gelesen und interpretiert, u.a. die folgenden Werke, deren vorbereitende Lektüre während der Semesterferien dringend empfohlen wird: Jan Amos Komenský: „Das Labyrinth der Welt“; Karel Hynek Mácha: „Mai“; Karel Čapek: „Die weiße Krankheit“; Bohumil Hrabal: „Allzu laute Einsamkeit“; Václav Havel: „Audienz“. Alle Titel sind in der Bibliothek auch auf Deutsch zugänglich.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 25.04.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 02.05.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 09.05.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 16.05.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 23.05.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 30.05.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 06.06.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 13.06.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 20.06.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 27.06.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 04.07.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 11.07.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 18.07.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum, Do 25.07.24 17:00-18:30 Tschižewskij-Raum

Fachdidaktik Russisch

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122732
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943F00009
Beteiligte Personen	Natalia Lakman
Inhalt	Die Einführung bietet einen ersten Einblick in den Russischunterricht. Wie wird eine Russischstunde aufgebaut und gestaltet? Worauf sollte im Unterricht besonders geachtet werden? AnfängerInnen in der Russischen Sprache stehen vor bestimmten Herausforderungen. Im Laufe des Semesters werden Strategien erarbeitet, um diese erfolgreich zu meistern. Besonderes Augenmerk gilt dabei der Anpassung des Unterrichts an eine heterogene Lerngruppe. Den Teilnehmenden werden die wichtigsten Beobachtungskriterien für den Russischunterricht vermittelt. Darüber hinaus wird in der Übung ein Repertoire an Sozialformen und Methoden erarbeitet, die im Fremdsprachenunterricht generell von großer Bedeutung sind. Um praxisnahe Einblicke zu ermöglichen, wird es eine Hospitationsstunde sowie einen unterrichtspraktischen Versuch am Melanchthon-Gymnasium in Bretten geben. Dies bietet die Gelegenheit, das Erlernte direkt in der Unterrichtspraxis anzuwenden und zu vertiefen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Beginn: Montag, 22. April 2024, weitere Termine werden in der ersten Sitzung bekanntgegeben. Bitte meldet euch bis zum 8. April 2024 per Mail an (lak@mgb-mail.de).
Literatur	Bergmann, Anka (Hrsg.): Fachdidaktik Russisch. Eine Einführung, Tübingen 2014.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 16:00-18:00 Komenský-Raum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Komenský-Raum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Komenský-Raum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Komenský-Raum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Komenský-Raum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Komenský-Raum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Komenský-Raum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Komenský-Raum

Literarische Figur: Typen, Charakteristiken, Handlungsrollen (für alle Slavinen)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122255
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0943L00231
Beteiligte Personen	apl. Prof. Blagovest Zlatanov Velichkov
Inhalt	In der Veranstaltung wird zunächst der grundlegende Unterschied zwischen „realer Person“ und „fiktionaler literarischer Figur“ im Hinblick auf Begriffe wie „Existenz/Nichtexistenz“, „Körper/Körperlosigkeit“, „Ganzheit/Partialität“ etc. diskutiert. Dabei werden einige der dominierenden literaturtheoretischen Ansätze zur Erforschung der literarischen Figur in die Diskussion einbezogen: z.B. hermeneutische Methoden, strukturalistische und semiotische Modelle, psychoanalytische Ansätze, kognitive Theorien etc. In der Folge sollen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer anhand der Analyse konkreter literarischer Texte zunehmend selbständig erkennen können, durch welche textuellen Hinweise oder Zeichen und durch die Aktivierung welcher kognitiven Prozesse und unbewussten Annahmen und Schlussfolgerungen einer literarischen Figur in ihrer fiktiven Welt bestimmte Eigenschaften in Bezug auf Körper, Geist, Verhalten, Beziehungen zur (sozialen) Umwelt etc. zugeschrieben werden. Je nach literarischem Genre kann diese Figur somit als Analogon oder Nicht-Analogon realer Personen wahrgenommen werden. Schließlich sollen die gewonnenen Erkenntnisse den Teilnehmerinnen und Teilnehmern ein besseres Verständnis der in der Literaturwissenschaft erarbeiteten Typologien der literarischen Figur ermöglichen.
Literatur	Characters in Fictional Worlds: Understanding Imaginary Beings in Literature, Film, and Other Media, edited by Jens Eder, et al., Walter de Gruyter GmbH, 2010. Gerrig, Richard J. / David W. Allbritton: The Construction of Literary Character. A View Forster, Edward M.: Aspects of the Novel [1927]. San Diego et al. 1985. Jannidis, Fotis: Figur und Person. Beitrag zu einer historischen Narratologie. Berlin 2004. Koch, Thomas: Literarische Menschendarstellung. Studien zu ihrer Theorie und Praxis. Tübingen 1991 from Cognitive Psychology. In: Style 24/3 (1990), pp. 380–391. Margolin, Uri: Individuals in Narrative Worlds: An Ontological Perspective. In: Poetics Today 11/4 (1990), pp. 843–871. Platz-Waury, Elke: Figurenkonstellation. In: Klaus Weimar et al. (Eds.): Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft, vol. 1. Berlin / New York 1997, pp. 591–593. Surkamp, Carola: Narratologie und ›possible-worlds theory‹: Narrative Texte als alternative Welten. In: Ansgar Nünning / Vera Nünning (Eds.): Neue Ansätze in der Erzähltheorie. Trier 2002, pp. 153–184.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 25.04.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 02.05.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 09.05.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 16.05.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 23.05.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 30.05.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 06.06.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 13.06.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 20.06.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 27.06.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 04.07.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 11.07.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 18.07.24 11:00-12:30 Seminarraum, Do 25.07.24 11:00-12:30 Seminarraum

Russische Literatur in der Musik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123084
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943L00232
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Christoph Flamm; Prof. Dr. Urs Heftrich

Inhalt

Naturgemäß stützt sich auch die russische Musik in Vokalwerken und Bühnenwerken auf ein breites Spektrum an Literatur, ab dem 19. Jahrhundert meist der eigenen Sprache. In diesem Seminar sollen einige besondere Erscheinungen und herausgehobene Kompositionen behandelt werden, in denen das (zu erwartende) Verhältnis von Text und Musik einerseits und die (seltenere) Idee des Literarischen in der Musik besondere Aufmerksamkeit verdienen. Dazu zählen Puškins vier kleine Tragödien "Der geizige Ritter", "Mozart und Salieri", "Der steinerne Gast" und "Das Gelage während der Pest", deren Texte unverändert von Dargomyžskij, Rimskij-Korsakov, Cui (Kjui) und Rachmaninov als Opern vertont wurden, ebenso die Blüte der Melodeklamationen (einer spezifisch russischen Variante des Melodrams) im Fin de siècle oder Mono-Opern der sowjetischen Zeit (wie etwa Frid, Tagebuch der Anne Frank). Wir werden der Ästhetik des „realistischen“ Opernrezitativs (Dargomyžskij, Musorgskij) ebenso nachspüren wie den höchst anspruchsvollen Gedichtvertonungen des Silbernen Zeitalters vor der Revolution, die mitunter aus einer besonderen Nähe von Dichter und Komponist resultierten, wie insgesamt Wechselwirkungen zwischen Literatur und Musik zu thematisiert sind. Das gemeinsam von der Musikwissenschaft und der Slavistik veranstaltete Seminar versteht sich als komplementäres Gegenstück zu dem im vorangegangenen Semester abgehaltenen Seminar über die „Literatur in der russischen Musik“. Eine Teilnahme ist selbstverständlich hiervon unabhängig. Es werden sowohl die musikalischen Werke als auch die in ihnen aufscheinende literarische Dimension analysiert. Willkommen sind Studierende der Slavistik und der Musikwissenschaft ebenso wie Interessierte an kulturvergleichenden Fragestellungen.

Betreff

Findet statt im Hörsaal des Musikwissenschaflichen Seminars

Termine/Räume

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 25.04.24 14:15-15:45, Do 02.05.24 14:15-15:45, Do 09.05.24 14:15-15:45, Do 16.05.24 14:15-15:45, Do 23.05.24 14:15-15:45, Do 30.05.24 14:15-15:45, Do 06.06.24 14:15-15:45, Do 13.06.24 14:15-15:45, Do 20.06.24 14:15-15:45, Do 27.06.24 14:15-15:45, Do 04.07.24 14:15-15:45, Do 11.07.24 14:15-15:45, Do 18.07.24 14:15-15:45, Do 25.07.24 14:15-15:45

Übungen

Definitheit im Slavischen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122708
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943S00267
Beteiligte Personen	Dr. Ales Puda
Voraussetzung	Basis- und Aufbaumodul Wissenschaft Aufbaumodul Spracherwerb
Inhalt	Die Definitheit ist eine semantische Kategorie der sprachlichen Bezugnahme. Gewöhnlich unterscheidet man zwischen den referenziellen Parametern indefinit, definit, spezifisch und generisch. Im Slavischen kann die Definitheit wie in anderen europäischen Sprachen nominal am Bezugswort gewöhnlich durch einen Determinierer gesteuert werden. Da Determinierer in der traditionellen Grammatik häufig zusammen mit den Pronomina abgehandelt werden, soll hier ein Ausblick auf das System der indefiniten Pronomina im Slavischen gegeben werden, vgl. (1ab) und (2): (1a) Иван хочет спеть какой-то романс. (Padučeva 1985: 211) - Ivan möchte eine [spezifische] Romanze singen. (1b) Иван хочет спеть какой-нибудь романс. (Padučeva 1985: 211) - Ivan möchte eine [nicht-spezifische] Romanze singen. (2) Пусть даст заявление. С указанием какой угодно причины. Всё это чепуха и формальность. (НКРЯ: Ю. Трифонов. Дом на набережной (1976)) "какой угодно = любой, субъект выбора – Агенс" - Lassen Sie ihn eine Erklärung abgeben. Aus welchem Grund auch immer [freie Wahl]. Das ist alles Unsinn und eine Formalität. Bereits Roman Jakobson zeigte in seinem „Beitrag zur allgemeinen Kasuslehre“, dass der Unterschied zwischen Bestimmtheit und Unbestimmtheit auch durch eine Kasusopposition (Genetiv-Akkusativ) in der Funktion der anaphorischen Artikelfunktion zum Ausdruck gebracht werden kann, vgl. (3ab): (3a) Ответа не пришло. (Jakobson 1971: 40) - Es kam keine [nicht-spezifische] Antwort. (3b) Ответ не пришел. (Jakobson 1971: 40) - Die [spezifische] Antwort kam nicht. ---
Lernziele	In dieser wissenschaftlichen Übung sollen die Determinierer aus den slavischen Sprachen kontrastiv dem Deutschen bzw. dem Englischen gegenübergestellt werden.
Literatur	Haspelmath, Martin (1997): Indefinite Pronouns. Oxford: Clarendon Press. Hawkins, John A. (1978): Definiteness and indefiniteness. A study in reference and grammaticality prediction. London: Croom Helm; Atlantic Highlands, N.J.: Humanities Press. Jakobson, Roman (1971): Selected Writings II. Word and Language. The Hague / Paris: Mouton. Lyons, Christopher G. (1999): Definiteness. Cambridge: Cambridge University Press. Padučeva, Elena V. (1985): Vyskazyvanie i ego sootnesennost’ s dejstvitel’nostju. Moskva: Nauka. Padučeva, Elena V. (2016-2018): Mestoimenie. Materialy dlja proekta korpusnogo opisanija russkoj grammatiki (http://rusgram.ru). Na pravach rukopisi. M.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 29.05.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum

Eine literarische Reise durch Bosnien und Herzegowina

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122262
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943L00186
Beteiligte Personen	Dr. Ana Valjan
Inhalt	Ziel dieses Hauptseminares ist es, die Studierenden mit der kulturellen und literarischen Geschichte Bosnien und Herzegowinas vertraut zu machen. Aufgrund spezifischer historischer Umstände Bosnien und Herzegowinas ist sowohl aus geografischer als auch kultureller Sicht die Literaturforschung sowohl mit der kroatischen als auch der serbischen Literatur stark miteinander verbunden. Obwohl die Auswahl literarischer Werke, die in diesem Seminar behandelt werden, nicht nach nationalen Kriterien unterteilt werden, wird dennoch diese Problematik im einleitenden Teil des Seminars thematisiert werden. In diesem Hauptseminar werden die wichtigsten Ansätze, Begriffe und Bezeichnungen aus der Literatur Bosnien und Herzegowinas im modernen Forschungsansatz vorgestellt werden. Im weiteren Teil werden in chronologischer Reihenfolge die wichtigsten Erscheinungen, Werke und Zeitschriften einzelner literarischer Abschnitte behandelt werden. Obwohl der Fokus auf der Analyse ausgewählter literarischer Werke liegen wird, ist es das Ziel dieses Seminars mithilfe dieser Werke in einem interdisziplinären Ansatz die Spezifika des komplexen multikulturellen bosnisch-herzegowinischen Raumes aufzuzeigen. Die Referatsthemen und Literatur werden in der ersten Lehrveranstaltung besprochen.
Literatur	Als Vorbereitung wird das Lesen der folgenden Bücher in der vorlesungsfreien Zeit empfohlen: - Ivo Andrić: Travnička hronika (Wesire und Konsuln) - Meša Selimović: Tvrđava (Die Festung) - Miljenko Jergović: Rod (Die unerhörte Geschichte meiner Familie) - Dževad Karahasan: Izvještaji iz tamnog vilajeta (Berichte aus der dunklen Welt) - Adisa Bašić: Promotivni spot za moju domovinu (Ein Werbespot für meine Heimat) - Saša Stanišić: Wie der Soldat das Grammofon repariert
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 25.04.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 02.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 09.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 16.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 23.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 30.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 06.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 13.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 20.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 27.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 04.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 11.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 18.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Do 25.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum

Grundlagen der Rechtschreibung Russisch für Heritage Speaker

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123172
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943R00052
Beteiligte Personen	Natavan Khalilova
Inhalt	Diese Veranstaltung richtet sich an die Herkunftssprecher des Russischen, d. h. an Personen, welche die russische Sprache im Kindesalter auf natürliche Art (z. B. durch mündliche Kommunikation im Elternhaus) gelernt, aber keine systematische Einübung der Grundlagen der russischen Rechtschreibung und Grammatik durch die Schulbildung erfahren haben. Studenten, die frei sprechen können, aber noch elementare Fehler in der Rechtschreibung machen („Schreibe ich jetzt hier ein „е“ oder ein „и“?“ „Gehört ein „ь“ hierhin oder nicht?“) und häufig unsicher bei der Schreibweise der Deklinations- und Konjugationsendungen sind, bekommen hier die Möglichkeit, ihre Kompetenz in diesen Bereichen zu steigern. Auf dem Programm werden zahlreiche Diktate, Erläuterungen der Grundregeln der russischen Rechtschreibung und praktische Übungen stehen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 22.04.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 29.04.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 06.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 13.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 20.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 27.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 03.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 10.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 17.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 24.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 01.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 08.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 15.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Mo 22.07.24 15:00-16:30 Seminarraum

Klassifikationen der Slavischen Sprachen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122712
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943S00259
Beteiligte Personen	Richard William Andrew Dean
Inhalt	Sprachen lassen sich nach strukturellen Eigenschaften, z.B. in der Phonologie, Morphologie oder Syntax klassifizieren. Diese Übung bietet einen Überblick über Geschichte, Entwicklungen und geläufige Klassifikationsmodelle slavischer Sprachen. Innerslavische Unterschiede, z.B. im Tempussystem oder der Nominalflexion, sowie Parallelen in nicht-slavischen Sprachen werden berücksichtigt. Darüber hinaus werden wir uns mit den Mechanismen des Sprachwandels und der Soziolinguistik befassen. Sprachliche Schwerpunkte werden in Absprache mit den Kursteilnehmern gesetzt.
Lernziele	- Übersicht der Geschichte der Klassifikation slavischer Sprachen von ihren Anfängen bis zu modernen Ansätzen. - Kenntnisse wichtiger Klassifikations- und soziolinguistische Modelle und ihre Differenzierung. - typologische Einordnung slavischer Sprache im kulturellen und europäischen Kontext.
Literatur	Rehder, Peter (Hrsg.) (2017): Einführung in die slavischen Sprachen. 7. Aufl. Darmstadt Sussex, Roland; Cubberley Paul (2006): The Slavic Languages. Cambridge et al. Comrie, Bernard; Corbett Greville G. (Hrsg.) (1993): The

Slavonic Languages. London, New York Hinrichs, Uwe (Hrsg.) (2010): Handbuch der Eurolinguistik. Wiesbaden: Harrassowitz

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 25.04.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 02.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 09.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 16.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 23.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 30.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 06.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 13.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 20.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 27.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 04.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 11.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 18.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Do 25.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum

Mediensprache in Kroatien, Serbien und Bosnien und Herzegowina

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Slavisches Institut (SI)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122539

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0943K00018

Beteiligte Personen Dr. Ana Valjan

Inhalt
Das Ziel dieser Sprachübung ist, die Studierenden mit den sprachlichen Besonderheiten der Medien in Kroatien, Serbien und Bosnien und Herzegowina vertraut zu machen. Im Unterricht werden relevante authentische Textsorten aus Zeitungen sowie Ausschnitte aus Fernsehsendungen analysiert werden. Auf diese Weise werden die Studierenden Merkmale und Funktionen der Mediensprache kennenlernen. Auf dieser Grundlage können Schlussfolgerungen gezogen und zeitgenössische sprachliche Tendenzen im kroatischen, serbischen und bosnischen Sprachraum diskutiert werden.

Literatur
Referatsthemen und Literatur werden in der ersten Lehrveranstaltung besprochen.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 25.04.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 02.05.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 09.05.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 16.05.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 23.05.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 30.05.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 06.06.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 13.06.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 20.06.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 27.06.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 04.07.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 11.07.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 18.07.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel", Do 25.07.24 11:15-12:45 Verfügungsraum "Orgel"

Praktische Grammatik Russisch B2-C1 (Variante B)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Slavisches Institut (SI)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122461

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0943R00072

Beteiligte Personen Dr. Katharina Kunz

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 HS 03, Di 23.04.24 11:15-12:45 HS 03, Di 30.04.24 11:15-12:45 HS 03, Di 07.05.24 11:15-12:45 HS 03, Di 14.05.24 11:15-12:45 HS 03, Di 21.05.24 11:15-12:45 HS 03, Di 28.05.24 11:15-12:45 HS 03, Di 04.06.24 11:15-12:45 HS 03, Di 11.06.24 11:15-12:45 HS 03, Di 18.06.24 11:15-12:45 HS 03, Di 25.06.24 11:15-12:45 HS 03, Di 02.07.24 11:15-12:45 HS 03, Di 09.07.24 11:15-12:45 HS 03, Di 16.07.24 11:15-12:45 HS 03, Di 23.07.24 11:15-12:45 HS 03

Prüfungswissen Literaturwissenschaft & Kolloquium: Klassiker der russischen Literatur vom 18. - 20. Jahrhundert, Teil 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122264
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943L00008
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Urs Heftrich
Inhalt	Die auf insgesamt zwei Semester angelegte Übung trägt einem immer wieder geäußerten Wunsch der Studierenden Rechnung: Sie bietet in komprimierter Form einen Überblick über bedeutende Werke der neueren russischen Literatur, deren Kenntnis bei allen Examenskandidaten der Russistik selbstverständlich vorausgesetzt werden darf. Dabei ist erklärtermaßen nicht beabsichtigt, einen „Kanon“ aufzustellen: Zum einen halte ich das prinzipiell für fragwürdig, zum andern müsste ein solcher Kanon weit mehr umfassen, als sich in einer zweisemestrigen Veranstaltung je unterbringen lässt. Es kann hier also nicht darum gehen, das schier uferlose Meer der russischen Literatur auszuschöpfen. Doch soll immerhin eine gewisse Navigationshilfe geboten werden, um denjenigen, die auf das Ende ihres Studiums zusteuern, das immer wieder beklagte Gefühl ziellosen „Schwimmens“ zu nehmen. Dazu werden exemplarisch ausgewählte Werke sowohl literarhistorisch und gattungspoetisch eingeordnet, als auch in ihrem Eigenwert als künstlerische Gebilde interpretatorisch gewürdigt. Von allen, die an der Übung teilnehmen möchten, erwarte ich nicht nur die Lektüre sämtlicher behandelter Werke, sondern auch die Bereitschaft zur wiederholten Übernahme von Kurzreferaten kurzum: ein hohes Engagement. Ich empfehle deshalb dringend, bereits in der vorlesungsfreien Zeit mit der Lektüre der – teils sehr umfangreichen – untenstehenden Werke zu beginnen (zu den Übungssegmenten, die das lyrische Genre behandeln, werden die, in der Regel ja recht kurzen, Texte erst im Lauf des Semesters bekanntgegeben).
Literatur	1. Deržavin: Gedichte 2. Karamzin: Bednaja Liza 3. Puškin: Boris Godunov / Gedichte 4. Gogol': Mertvye duši 5. Tjutčev: Gedichte 6. Gončarov: Oblomov 7. Lermontov: Geroj našego vremeni 8. Turgenev: Pervaja ljubov' 9. Dostoevskij: Prestuplenie i nakazanie 10. Tolstoj: Anna Karenina 11. Čechov: Duėl‘ 12. Sologub: Melkij bes 13. Mandel'štam: Gedichte 14. Cvetajeva: Gedichte 15. Nabokov: Priglašenie na kazn' 16. Brodskij: Gedichte
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 23.04.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 30.04.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 07.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 14.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 21.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 28.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 04.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 11.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 18.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 25.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 02.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 09.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 16.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Di 23.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum

Quellenlektüre: Das Igorlied - Original oder Fälschung?

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122556
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943Q00001
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Irina Podtergera
Inhalt	Das Igorlied (12. Jh.) gehört zu den umstrittensten Texten der slavistischen Mediävistik. Die einzige Handschrift, in der der Text überliefert wurde, verbrannte 1812 beim großen Brand von Moskau während der Napoleonischen Invasion. Weitere Abschriften des Textes sind nicht bekannt, was eher untypisch für mittelalterliches Schrifttum ist. Hierzu kommen gattungsspezifische Besonderheiten des Textes: Beim Igorlied handelt es sich um ein ostslavisches Epos – eine Gattung, die das mittelalterliche ostslavische Schrifttum sonst nicht kennt. All dies führte dazu, dass manche Forscher den mittelalterlichen Ursprung dieses Textes immer noch anzweifeln. Wir lesen den Text Wort für Wort mit den Kommentaren von Andrej Zaliznjak durch und analysieren ihn in sprachlicher, literarischer und kultureller Sicht. Um die Wirkungsgeschichte des Textes und seinen Stellenwert in der Kulturgeschichte nachzuvollziehen, betrachten wir auch seine Rezeption sowohl in Übersetzungen als auch in visuellen Medien und der darstellenden Kunst (Übersetzung durch Rainer Maria Rilke, Film „Fürst Igor#“, gleichnamige Oper u.a.).
Lernziele	Sie können einen mittelalterlichen Text im hybriden Kirchenslavischen lesen und verstehen. Sie sind in der Lage, anhand der sprachlichen Kriterien eine Einschätzung über die Echtheit des Textes abzugeben. Sie sind mit den aktuellsten Interpretationen des Textes vertraut. Sie verfügen über einen Überblick über das slavische mittelalterliche Schrifttum des 12. Jh.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Bei dieser Lehrveranstaltung handelt es sich um die Quellenlektüre für Masterstudierende. Bachelorstudierende sind als Gäste herzlich willkommen.
Literatur	Zaliznjak, A. A. (2008): „Slovo o polku Igoreve“: vzgljad lingvista. Moskva (https://inslav.ru/images/stories/pdf/2008_Zalizniak_Slovo_o_polku_Igoreve_vzglyad_lingvista_%283-e_izd%29.pdf). Nikolaev, S. L. (2020): „Slovo o polku Igoreve“: rekonstrukcija stichotvornogo teksta (https://inslav.ru/sites/default/files/editions/2020_nikolaev.pdf)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 09.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 23.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 30.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 06.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 13.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 20.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 27.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 04.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 11.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 18.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 25.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum

Russische Phraseologismen und Sprichwörter (für B.A.)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122460
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943R00076
Beteiligte Personen	Dr. Katharina Kunz
Inhalt	Diese sprachliche Übung ist besonders für Bachelor-Studierende geeignet, die bereits den Kurs „Russisch 4“ abgeschlossen haben und nun ihre Kenntnisse im lexikalischen Bereich ausbauen wollen. Im Unterricht werden feststehende idiomatisierte Wendungen anhand von lustigen Dialogen aus der gesprochenen russischen Sprache behandelt und durch zahlreiche Übungen gefestigt. Wir werden außerdem den schriftlichen Ausdruck mit Hilfe der russischen Sprichwörter trainieren.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 24.04.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 01.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 08.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 15.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 22.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 29.05.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 05.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 12.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 19.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 26.06.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 03.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 10.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 17.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum, Mi 24.07.24 13:15-14:45 Komenský-Raum

Tschechische Konversation für Fortgeschrittene

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122530
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943T00008
Beteiligte Personen	Dr. Ales Puda
Voraussetzung	Sprachniveau B1.2.
Inhalt	Die Konversation orientiert sich an Studierende, die den Kurs Tschechisch IV (B1.2) absolviert haben oder solche, die ein ähnliches Sprachniveau beherrschen. Der Schwerpunkt liegt in der Kommunikation, die mit Medien unterschiedlicher Art (Text, Audio, Video) als Vorbereitung unterlegt wird. Mögliche Konversationsthemen sind wie folgt aufgeführt, wobei individuelle Interessen nach Absprache mit den Teilnehmenden berücksichtigt werden können: Sitzung am 17.04.2024: rodina (vztahy, rodiče, prarodiče, sourozenci) 27.04.2024: přátelé, partnerské vztahy (seznamování, společné aktivity) 8.05.2024: volný čas (koníčky) 15.05.2024: sport (zimní, letní sporty, vodní sporty) 22.05.2024: studium (doma, v#zahraničí) 29.05.2024: cestování po světě (Evropa, Asie, Amerika, Afrika,…) 5.06.2024: cestování v#Česku/ Německu 12.06.2024: jídlo (tradiční česká a německá jídla) 19.06.2024: jídlo (diety, vegetariánství; bio, fairtrade produkty) 26.06.2024: ekologie (studentské stávky, hladovky) 3.07.2024: ekologie (doprava, elektromobilita) 10.07.2024: ekologie (bezobalové nákupy, zero waste, třídění odpadu) 17.07.2024: ekologie (fast fashion, second hand) 24.07.2024: reklama (billboardy ve městě, reklama v#televizi, na sociálních sítích) Zusätzliches Thema: fake news a dezinformace (dezinformační weby, propaganda) ---
Lernziele	Das Ziel des Kurses ist es, die Studierenden zu befähigen, sich in unterschiedlichen Alltagssituationen zu behaupten.

Literatur	Hubertová, Kateřina; Rejl, Vojta [Illustrator] (2023): Ilustrovaný atlas Česka pro malé objevitele. Praha: Dobrovský s.r.o. Koudelíková, Eva; Vinsonneau, Hervé (2023): Nauč se česky: A1-B1. Brno - Praha: Edika, Akropolis.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.04.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 01.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 08.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 15.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 22.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 29.05.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 05.06.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 12.06.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 19.06.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 26.06.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 03.07.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 10.07.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 17.07.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.07.24 13:15-14:45 Tschižewskij-Raum

Vertiefung Polnisch: Lektüre und Konversation (Polnisch V, 2. Teil (B2.1))

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122527
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943P00033
Beteiligte Personen	Dr. Dorota Biadala
Inhalt	Anhand polnischer Texte soll in der Veranstaltung die mündliche Ausdrucksfähigkeit geübt und entwickelt werden. Das Ziel dieses Kursangebotes ist die Förderung des Textverstehens und des freien dialogischen und monologischen Sprechens im Polnischen. Übungs- und Gesprächsanlässe liefern vor allem polnische Texte, Phraseologismen, Schlagzeilen und Traditionen, aber auch Bilder und Gesten. Die Themen und Texte für die Diskussionen werden den Teilnehmern / den Teilnehmerinnen während der Veranstaltung zur Verfügung gestellt.
Literatur	Texte und Referatsthemen werden in der ersten Lehrveranstaltung bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 25.04.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 02.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 09.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 16.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 23.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 30.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 06.06.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 13.06.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 20.06.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 27.06.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 04.07.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 11.07.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 18.07.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Do 25.07.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum

Vertiefung Polnisch: Praktische Grammatik und schriftlicher Ausdruck (Polnisch V, 1. Teil (B2.1))

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122526
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943P00032

Beteiligte Personen Dr. Dorota Biadala

Inhalt Diese Veranstaltung richtet sich an Studenten / Studentinnen, die bereits den Kurs Polnisch 4 erfolgreich absolviert haben. Ziel des Kurses Polnisch 5 ist die Vertiefung, Vervollständigung und Erweiterung der im Polnisch 1, Polnisch 2, Polnisch 3 und Polnisch 4 erworbenen Grammatik- und Lexikkenntnisse. Zusätzlich wird ausführlich die schriftliche Kompetenz der Kursteilnehmer / Kursteilnehmerinnen in zahlreichen Übungen entwickelt und gefördert.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 23.04.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 30.04.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 07.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 14.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 21.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 28.05.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 04.06.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 11.06.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 18.06.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 25.06.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 02.07.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 09.07.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 16.07.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum, Di 23.07.24 12:45-14:15 Tschižewskij-Raum

Andere Lehrveranstaltungen

Aktuelle Fragestellungen der slavischen Sprachwissenschaft - Forschungskolloquium für Examenskandidaten

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (1)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122552
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943S00186
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Irina Podtergera
Inhalt	In der Lehrveranstaltung sollen laufende Abschlussarbeiten und Forschungsprojekte präsentiert sowie aktuelle Veröffentlichungen aus dem Gebiet der slavischen Sprachwissenschaft besprochen werden. Ferner können die Examenskandidaten ihre Prüfungsthemen zur Diskussion stellen. Die Teilnahme wird für alle B.A.- und M.A.-Studierende, die in den kommenden Semestern ihre Abschlussarbeiten im Bereich der slavischen Sprachwissenschaft schreiben bzw. planen, dringend empfohlen. Darüber hinaus können an dieser Lehrveranstaltung auch weitere Studierende teilnehmen, die sich für aktuelle Fragestellungen der slavistischen Linguistik interessieren.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 25.04.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch I (A1)

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (4)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122532
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943K00001
Beteiligte Personen	Dr. Ana Valjan
Inhalt	Diese Übung hat zum Ziel, Studierenden ohne Vorkenntnisse die grundlegenden grammatischen und lexikalischen Kategorien der bosnischen/ kroatischen/serbischen Sprache zu vermitteln. Die erworbenen Kenntnisse werden in den folgenden Semestern und im Selbststudium erweitert.
Literatur	Marica Čilaš Mikulić, Milvia Gulešić Machata, Sanda Lucija Udier. 2022. RAZGOVARAJTE S NAMA! A1 – A2 Udžbenik hrvatskoga kao drugoga i stranog jezika. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada. Marica Čilaš Mikulić, Milvia Gulešić Machata, Sanda Lucija Udier. 2022. RAZGOVARAJTE S NAMA! A1 – A2 Vježbanica hrvatskoga kao drugoga i stranog jezika. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 18.04.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 23.04.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 25.04.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 30.04.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 02.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 07.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 09.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 14.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 16.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 21.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 23.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 28.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 30.05.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 04.06.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 06.06.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 11.06.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 13.06.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 18.06.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 20.06.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 25.06.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 27.06.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 02.07.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 04.07.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 09.07.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 11.07.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 16.07.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 18.07.24 09:00-10:30 Seminarraum, Di 23.07.24 09:00-10:30 Seminarraum, Do 25.07.24 09:00-10:30 Seminarraum

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch III (B1.1)

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (4)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122535
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943K00002
Beteiligte Personen	Iva Petrak
Inhalt	Diese Übung richtet sich an Studenten / Studentinnen, die bereits die Übung Kroatisch/Serbisch 2 erfolgreich absolviert haben. Ziel der Übung ist die Vertiefung und die Vervollständigung der Grammatikkenntnisse.
Literatur	Lehrbuch: Čilaš-Mikulić, M /Gulešić Machata M./ Udier S.L.: Razgovarajte s nama! Udžbenik hrvatskog jezika za više početnike. A2/B1. FF press, Zagreb 2016. Übungsbuch: : Čilaš-Mikulić, M /Gulešić Machata M./ Udier S.L.: Razgovarajte s nama! Vježbenica, gramatika i fonetika hrvatskog jezika za više početnike. A2/B1. FF press, Zagreb 2016. Das Lehrbuch und das Übungsbuch sollen entweder aus der Institutsbibliothek ausgeliehen oder in einer Buchhandlung bzw. online rechtzeitig erworben werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 18.04.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 23.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 25.04.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 30.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 02.05.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 07.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 09.05.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 14.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 16.05.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 21.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 23.05.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 28.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 30.05.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 04.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 06.06.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 11.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 13.06.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 18.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 20.06.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 25.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 27.06.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 02.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 04.07.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 09.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 11.07.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 16.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 18.07.24 09:15-10:45 UGX 60, Di 23.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Do 25.07.24 09:15-10:45 UGX 60

Bulgarisch II (A2)

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (4)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122541
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943B00002
Beteiligte Personen	apl. Prof. Blagovest Zlatanov Velichkov
Inhalt	Die Veranstaltung zielt auf den parallelen Erwerb von sprachpraktischen und sprachwissenschaftlichen Kenntnissen mit einem Akzent auf der Morphologie des Bulgarischen. Es werden die grundlegenden Charakteristika der verschiedenen Wortarten unter besonderer Berücksichtigung der Tatsache vermittelt, dass das Bulgarische zu der Gruppe der analytischen Sprachen gehört. Daher wird die Aufmerksamkeit insbesondere auf die morphologischen Merkmale der Substantive, Adjektive, Pronomen und Numeralia gerichtet.
Literatur	Radeva, V. (Hrsg.). Bulgarische Grammatik: morphologisch-syntaktische Grundzüge. Helmut Buske Verlag, Hamburg, 2003. Walter, H., E. Karvanbasieva. Lehrbuch der bulgarischen Sprache, Leipzig, 1989.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 18.04.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 23.04.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 25.04.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 30.04.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 02.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 07.05.24 14:45-16:15 Seminarraum, Di 14.05.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 16.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 21.05.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 23.05.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 28.05.24 14:45-16:15 Seminarraum, Di 04.06.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 06.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 11.06.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 13.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 18.06.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 20.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 25.06.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 27.06.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 02.07.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 04.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 09.07.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 11.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 16.07.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 18.07.24 15:00-16:30 Seminarraum, Di 23.07.24 14:45-16:15 Seminarraum, Do 25.07.24 15:00-16:30 Seminarraum

Bulgarisch IV (B1.2)

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (4)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122543
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943B00004
Beteiligte Personen	apl. Prof. Blagovest Zlatanov Velichkov
Inhalt	In dieser Veranstaltung gelangen die Studierenden zu einem vertieften Verständnis der Syntax des Bulgarischen. Die bisher erworbenen Kenntnisse über die Struktur des bulgarischen Satzes werden durch zahlreiche Übungen zum Bilden von komplexeren Satzreihen und Satzgefügen erweitert.
Literatur	Staneva, Hristina und Radeva, Penka, Pomagalo po săvremenen bălgarski ezik, Nauka i Izkust-vo, Sofia, 1988. Penčev, Jordan, Bălgarski sintaksis : upravlenie i svărzvane, Plovdiv: Univ., Plovdiv, 1993. Penčev, Jordan, Sintaksis na săvremennija bălgarski knižoven ezik, "Večernik", Plovdiv, 1998. Baševa, Emilija. Objekte und Objektsätze im Deutschen und im Bulgarischen : eine kontrastive Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung der Verben der Handlungssteuerung, Frankfurt am Main [u.a.], Lang, 2004.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Di 16.04.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 18.04.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 23.04.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 25.04.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 30.04.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 02.05.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 07.05.24 12:45-14:15 Seminarraum, Di 14.05.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 16.05.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 21.05.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	12:45-14:15 Seminarraum, Do 23.05.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 28.05.24 12:45-14:15 Seminarraum, Di 04.06.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 06.06.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 11.06.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 13.06.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 18.06.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 20.06.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 25.06.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 27.06.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 02.07.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 04.07.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 09.07.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 11.07.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 16.07.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 18.07.24 13:00-14:30 Seminarraum, Di 23.07.24 12:45-14:15 Seminarraum, Do 25.07.24 13:00-14:30 Seminarraum

Einstufung und Beratung für Studierende mit Vorkenntnissen Russisch

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (0)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127489
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000003
Beteiligte Personen	Ketevan Megrelishvili; Dr. Katharina Kunz
Inhalt	Neu eingeschriebene Studierende des Slavischen Instituts, die Vorkenntnisse im Russischen mitbringen, sowie Studierende des IÜD, die Interesse an den Kursen des Slavischen Instituts haben, werden ihren Kenntnissen entsprechend in ein Kursniveau eingestuft und bezüglich ihrer Kurswahl beraten. Bitte melden Sie sich per Mail bei Frau Dr. Kunz an: katharina.kunz@slav.uni-heidelberg.de
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 08.04.24 12:00-14:00 Komenský-Raum

Polnisch I (A1)

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (4)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122523
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943P00001
Beteiligte Personen	Dr. Dorota Biadala
Inhalt	Dieser Kurs hat zum Ziel, den Studenten / Studentinnen ohne Vorkenntnisse die grundlegenden grammatischen und lexikalischen Kategorien der polnischen Sprache zu vermitteln. Die Studenten / Studentinnen sollen befähigt werden, sich in typischen Situationen der Alltagskommunikation adäquat auszudrücken, und einen Grundwortschatz zu Themen wie Familie, Studium, Freizeit, Gesundheit u.Ä. zu erwerben, der in den folgenden Semestern und im Selbststudium erweitert wird. Neben dem unten angegebenen Lehrbuch und Übungsheft werden ergänzende Arbeitsblätter mit Texten und weiteren Übungen herangezogen, derer Schwerpunkt auf ausgewählte Problemfelder der Grammatik und Lexik des Polnischen liegt. Neben den elementaren Kenntnissen des polnischen Sprachsystems soll in diesem Kurs auch der erste Einblick in die polnische Kultur vermittelt werden.

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Teilnahmevoraussetzungen: Immatrikulation im Slavischen Institut / Seminar für Osteuropäische Geschichte / Erasmus-Programm. Polnische Muttersprachler mit polnischem Abitur sind von diesem Kurs befreit und können nach dem Gespräch mit Fr. Biadala direkt in den Kurs „Polnisch 3“ einsteigen.
Literatur	Das Lehrbuch und das Übungsbuch sollen entweder aus der Institutsbibliothek (jeweils nur 6 Exemplare vorhanden!) ausgeliehen oder in einer Buchhandlung bzw. online rechtzeitig erworben werden. • Lehrbuch: Małolepsza, M. / Szymkiewicz, A.: Hurra!!! Po Polsku 1 (nowa edycja): Podręcznik studenta. Prolog Verlag, Kraków 2020. • Übungsbuch: Małolepsza, M. / Szymkiewicz, A.: Hurra!!! Po Polsku 1 (nowa edycja): Zeszyt ćwiczeń. Prolog Verlag, Kraków 2020.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 18.04.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 09.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 23.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 30.05.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 06.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 13.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 20.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 27.06.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 04.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 11.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 18.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum, Do 25.07.24 09:15-10:45 Tschižewskij-Raum

Polnisch III (B1.1)

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (4)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122525
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943P00003
Beteiligte Personen	Dr. Dorota Biadala
Inhalt	Dieser Kurs richtet sich an Studenten / Studentinnen, die bereits den Kurs Polnisch 2 erfolgreich absolviert haben. Ziel des Kurses Polnisch 3 ist die Vertiefung, Vervollständigung und Erweiterung der im Polnisch 1 und Polnisch 2 erworbenen Grammatik- und Lexikkenntnisse. Zusätzlich wird ausführlich die mündliche Kompetenz der Kursteilnehmer / Kursteilnehmerinnen zu den Themen wie Prüfungsangst, Idiomen, Dienstleistungen, Finanzen u.ä. in zahlreichen Übungen entwickelt und gefördert.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Teilnahmevoraussetzungen: Immatrikulation im Slavischen Institut / Seminar für Osteuropäische Geschichte / Erasmus-Programm/ Zentrales Sprachlabor (ZSL).
Literatur	Das Lehrbuch und das Übungsbuch sollen entweder aus der Institutsbibliothek (jeweils nur 6 Exemplare vorhanden!) ausgeliehen oder in einer Buchhandlung bzw. online rechtzeitig erworben werden. • Lehrbuch: A. Dixon / A. Jasińska: Hurra!!! Po Polsku 3 (nowa edycja): Podręcznik studenta. Prolog Verlag, Kraków 2021. • Übungsheft: A. Dixon / A. Jasińska: Hurra!!! Po Polsku 3 (nowa edycja): Zeszyt ćwiczeń. Prolog Verlag, Kraków 2021.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 18.04.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 23.04.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 25.04.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 30.04.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 02.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 07.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 09.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 14.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 16.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 21.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 23.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 28.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 30.05.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 04.06.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 06.06.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 11.06.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 13.06.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 18.06.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 20.06.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 25.06.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 27.06.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 02.07.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 04.07.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 09.07.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 11.07.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 16.07.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 18.07.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Di 23.07.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum, Do 25.07.24 11:00-12:30 Tschižewskij-Raum

Propädeutikum: Kyrillische Schrift und Grundlagen der russischen Aussprache

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (2)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123075
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943RP0000
Beteiligte Personen	Liubov Mettel
Voraussetzung	Dieses Propädeutikum ist für Anfänger ohne Vorkenntnisse Voraussetzung für die Übung „Russisch 1“.
Inhalt	Der intensive zweiwöchige Vorkurs richtet sich an Studierende, die Russisch lernen wollen und noch keine Vorkenntnisse haben, oder nur Russisch sprechen, aber nicht lesen und schreiben können; dieser umfasst: Aneignung des kyrillischen Alphabets (Lesen und Schreiben), Übung der Aussprache, erste Bekanntschaft mit der Grammatik.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Der Kurs findet online statt: https://heiconf.uni-heidelberg.de/met-6fr-j6z Zugangscode 288433 Bei Fragen kontaktieren Sie die Dozentin Frau Mettel: liubov.mettel@slav.uni-heidelberg.de
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 02.04.24 09:30-13:45, Mi 03.04.24 09:30-13:45, Do 04.04.24 09:30-13:45, Fr 05.04.24 09:30-13:45, Mo 08.04.24 09:30-13:45, Di 09.04.24 09:30-13:45, Mi 10.04.24 09:30-13:45, Do 11.04.24 09:30-13:45, Fr 12.04.24 09:30-13:45

Russisch I (A1): Lektüre und grammat. Analyse, 1. Teil, Grundlagen der russischen Grammatik u. Lexik, Phonetik des Russischen

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (6)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122272
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943R00001

Beteiligte Personen	Ketevan Megrelishvili; Dr. Katharina Kunz
Inhalt	!!!Achtung!!! Anfänger ohne Vorkenntnisse sollten zunächste das Propädeutikum besuchen: https://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/ee/ui/ca2/app/desktop/#/slc.tm.cp/student/courses/123075?$scrollTo=toc_overview
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 17.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 19.04.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 22.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 26.04.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 29.04.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 03.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 06.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 10.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 13.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 17.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 20.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 24.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 27.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 31.05.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 03.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 07.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 10.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 14.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 17.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 21.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 24.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 28.06.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 01.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 05.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 08.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 12.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 15.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 19.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum, Mo 22.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Komenský-Raum, Fr 26.07.24 11:15-12:45 Komenský-Raum

Tschechisch II (A2)

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (4)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122528
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943T00002
Beteiligte Personen	Dr. Ales Puda
Voraussetzung	Sprachniveau A1. Bei einer individuellen Einstufung lassen Sie sich bitte durch den Dozenten Dr. Aleš Půda beraten.
Inhalt	Dieser Sprachkurs knüpft an den Kurs Tschechisch I (A1) zu den Grundlagen der Grammatik sowie Lexik aus dem Wintersemester an und behandelt vertiefend morphologische Formen des Tschechischen und deren jeweilige Funktionen. Thematische Schwerpunkte: L5: Interessen - Freizeit – Sport; L6: Sprachen lernen; L7: Essen - Trinken - Im Restaurant; L8: Reisen - Datum – Wetter; L9: Lebenslauf - Jahreszeiten Grammatik: Präteritum; Futur; Bewegungsverben; Nominativ und Akkusativ Plural; Konjunktionen; Reflexives Possessivpronomen svůj; Aspekt; Genitiv Singular; Interrogativa; Ordinalzahlen; Präfixe při- / od-; Bildung der Adverbien von Adjektiven; Dativ Singular; Deklination der Personalpronomina; Wortfolge der Enklitika; Reflexivpronomen se; Verben mit den Reflexiva se und si
Lernziele	Sprachniveau A2

Literatur	Maidlová, Jana; Nekula, Marek (2009, 2. Auflage): Tschechisch 1 kommunikativ. Stuttgart: Schmetterling-Verlag. Maidlová, Jana; Trnková, Eva (2011, 1. Auflage): Tschechisch kommunikativ. Übungsbuch. Stuttgart: Schmetterling-Verlag.
Anmerkung	e-learning (Tschechisch 2 - Onlinetests)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 17.04.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 22.04.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.04.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 29.04.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 01.05.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 06.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 08.05.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 13.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 15.05.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 20.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 22.05.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 27.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 29.05.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 03.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 05.06.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 10.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 12.06.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 17.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 19.06.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 24.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 26.06.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 01.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 03.07.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 08.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 10.07.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 15.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 17.07.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum, Mo 22.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.07.24 17:15-18:45 Tschižewskij-Raum

Tschechisch IV (B1.2)

Art/Typ (SWS)	Sprachkurs (4)
Organisation	Slavisches Institut (SI)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122529
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0943T00004
Beteiligte Personen	Dr. Ales Puda
Voraussetzung	Sprachniveau B1.1. Bei einer individuellen Einstufung lassen Sie sich bitte durch den Dozenten Dr. Aleš Půda beraten.
Inhalt	Dieser Sprachkurs IV baut auf den Anforderungen zur Formenlehre der Kurse I bis III auf und setzt den Fokus auf die syntaktischen Eigenheiten des Tschechischen und auf vertiefte Konversation. Thematische Schwerpunkte: L15 Menschliche Eigenschaften; L 16 Kultur – Festtage – Sitten und Bräuche; L 17 Wirtschaft – Arbeitsbeziehungen – Lebensstandard; L 18 Familie – Soziale Beziehungen Grammatik: Relativsätze; Passiv; Deverbale Adjektive; Deadjektivische Substantive auf -ost; Deklination der Grundzahlwörter; Präfigierung von Bewegungsverben; Possessivadjektive; Zeitbestimmung; Konjunktionen; Deadjektivische Verben; Ortsbestimmung; Deadverbiale Adjektive (Ort u. Zeit); Sekundäre Präpositionen ---
Lernziele	Sprachniveau B1.2.
Literatur	Maidlová, Jana; Nekula, Marek (2013, 2. Auflage): Tschechisch 2 kommunikativ. Stuttgart: Schmetterling-Verlag. Maidlová, Jana; Trnková, Eva (2011, 1. Auflage): Tschechisch kommunikativ. Übungsbuch. Stuttgart: Schmetterling-Verlag.
Anmerkung	e-learning (Tschechisch 4 - Onlinetests)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 17.04.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.04.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 01.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 06.05.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 08.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 15.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mi 22.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 29.05.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 05.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 12.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 19.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 26.06.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 03.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 10.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 17.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Tschižewskij-Raum, Mi 24.07.24 15:15-16:45 Tschižewskij-Raum

Veranstaltungen Germanistisches Seminar (GS)

Vorlesungen

Einführung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124302
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000091
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Dirk Werle-Schneidereit
Inhalt	Die Vorlesung informiert einführend über die wichtigsten allgemeinen Fragen und Probleme der Neueren deutschen Literaturwissenschaft, unter anderem: Was ist ein Text? Was ist ein Autor? Was ist Literatur? Wie gehe ich mit unterschiedlichen literarischen Gattungen um? Was muss ich über die Literaturgeschichte wissen? Diese Fragen werden teils beantwortet, teils wird gezeigt, warum ihre Beantwortung eine schwierige Angelegenheit ist. Auf diese Weise führt die Vorlesung in die wichtigsten Themen, Begriffe und Facetten der Neueren deutschen Literaturwissenschaft ein und zeigt dabei, wo sich Möglichkeiten des Weiterfragens, Weiterdenkens, Weiterlesens und Weiterdiskutierens auftun. Die Vorlesung wird unterstützt durch studentische Tutorien, die die in der Vorlesung behandelten Fragen und Themen vertiefend ausleuchten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:00-11:00 HS 13, Do 25.04.24 09:00-11:00 HS 13, Do 02.05.24 09:00-11:00 HS 13, Do 09.05.24 09:00-11:00 HS 13, Do 16.05.24 09:00-11:00 HS 13, Do 23.05.24 09:00-11:00 HS 13, Do 30.05.24 09:00-11:00 HS 13, Do 06.06.24 09:00-11:00 HS 13, Do 13.06.24 09:00-11:00 HS 13, Do 20.06.24 09:00-11:00 HS 13, Do 27.06.24 09:00-11:00 HS 13, Do 04.07.24 09:00-11:00 HS 13, Do 11.07.24 09:00-11:00 HS 13, Do 18.07.24 09:00-11:00 HS 13, Do 25.07.24 09:00-11:00 HS 13

Geschichte der Novelle I

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123068
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000022
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Barbara Beßlich
Tags	Neuere Deutsche Literatur Vorlesung Germanistik
Inhalt	Diese über drei Semester geplante Vorlesung will einen Überblick über die Geschichte der deutschen Novelle vom späten 18. Jahrhundert bis zum 20. Jahrhundert geben. Im Sommersemester 2024 werden Novellen

	des späten 18. und frühen 19. Jahrhunderts auf dem Programm stehen. Zum Einstieg werden narratologische Basiskategorien und Grundlagen der Erzähltextanalyse vorgestellt. Es folgt ein Überblick über die historische Novellentheorie des 18. und 19. Jahrhunderts. Anschließend werden unter anderem Novellen von Schiller, Goethe, Wackenroder, Kleist, Fouqué, Hoffmann, Hauff und Eichendorff analysiert.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Frei zugängliche Vorlesung. Für den Erwerb eines Leistungsscheins ist die Anmeldung über Heico erforderlich.
Literatur	Albert Meier: Novelle. Eine Einführung. Berlin 2014. Rolf Füllmann: Einführung in die Novelle. Darmstadt 2010. Silke Lahn, Jan Christoph Meister: Einführung in die Erzähltextanalyse. 3. Aufl. Stuttgart, Weimar 2016.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 HS 007, Di 23.04.24 11:15-12:45 HS 007, Di 30.04.24 11:15-12:45 HS 007, Di 07.05.24 11:15-12:45 HS 007, Di 14.05.24 11:15-12:45 HS 007, Di 21.05.24 11:15-12:45 HS 007, Di 28.05.24 11:15-12:45 HS 007, Di 04.06.24 11:15-12:45 HS 007, Di 11.06.24 11:15-12:45 HS 007, Di 18.06.24 11:15-12:45 HS 007, Di 25.06.24 11:15-12:45 HS 007, Di 02.07.24 11:15-12:45 HS 007, Di 09.07.24 11:15-12:45 HS 007, Di 16.07.24 11:15-12:45 HS 007, Di 23.07.24 11:15-12:45 HS 007

Heidelberg Vorträge zur Kulturtheorie: Der künstliche Mensch

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128355
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000179
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Dieter Borchmeyer
Tags	Neuere Deutsche Literatur Vorlesung NdL
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 24.04.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 08.05.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 15.05.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 22.05.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 29.05.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 05.06.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 12.06.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 19.06.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 26.06.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 03.07.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 10.07.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 17.07.24 19:15-20:45 HS 14, Mi 24.07.24 19:15-20:45 HS 14

Kafka verstehen? Ringvorlesung zum 100. Todestag Franz Kafkas

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121538
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000002
Beteiligte Personen	apl. Prof. Roland Reuß; Prof. Dr. Marcel Krings
Inhalt	Franz Kafka (1883-1924) gehört zu den bekanntesten und zugleich umstrittensten Autoren der deutschsprachigen Moderne. Seine komplexe Literatur mit ihren Machtstrukturen, Vaterfiguren und Tierhybriden ist zum Ausdruck des sprichwörtlich ‚Kafkaesken' geworden, dem man gern Les- und Begreifbarkeit abspricht. Zur Feier von Kafkas 100. Todestag will die Heidelberger Ringvorlesung demgegenüber Möglichkeiten und Methoden

der Interpretation erörtern sowie verschiedene Perspektiven auf Kafkas Werk vorstellen. Die Vorträge von Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen aus dem In- und Ausland setzen sich vor diesem Hintergrund mit religiösen, literarischen und sozialen Kontexten in Kafkas Werk auseinander und behandeln im Laufe des Semesters nicht nur eine breite Textbasis, sondern auch die Herausforderungen der Brief- und Werkedition.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 18:15-20:00 HS 01, Do 25.04.24 18:15-20:00 HS 01, Do 02.05.24 18:15-20:00 HS 01, Do 09.05.24 18:15-20:00 HS 01, Do 16.05.24 18:15-20:00 HS 01, Do 23.05.24 18:15-20:00 HS 01, Do 30.05.24 18:15-20:00 HS 01, Do 06.06.24 18:15-20:00 HS 01, Do 13.06.24 18:15-20:00 HS 01, Do 20.06.24 18:15-20:00 HS 01, Do 27.06.24 18:15-20:00 HS 01, Do 04.07.24 18:15-20:00 HS 01, Do 11.07.24 18:15-20:00 HS 01, Do 18.07.24 18:15-20:00 HS 01, Do 25.07.24 18:15-20:00 HS 01

Können Wörter lügen? Sprachkritik und Sprachwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123432
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000215
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ekkehard Felder , Sprechstunde: Siehe Homepage
Tags	Vorlesung Linguistik

Inhalt

„Was soll man sagen dürfen“, fragen sich viele Menschen – und streiten mitunter verbittert über jeden Zweifelsfall. Darf man noch Eskimo sagen – und lügt schon das Wort Rasse, weil es das Phänomen beim Menschen nicht gibt? Ein Streit um die „richtigen“ Worte ist meist ein Streit um die Sache. Argumente wie die sog. eigentliche Bedeutung oder die Wortgeschichte oder die Verletzbarkeit von Menschen sollen dann die eigene Position stärken und plausibel machen. Mit solchen Aspekten setzt sich die Sprachkritik auseinander – und zwar innerhalb und außerhalb der Wissenschaft. Im Zentrum der Vorlesung steht das programmatisch in der Sprachwissenschaft entwickelte Konzept der „linguistisch begründeten Sprachkritik” (Rainer Wimmer). Dieses Konzept formuliert einen „reflektierten Sprachgebrauch” als oberstes Ziel der Sprachkritik. Sprachkritik ist eine besondere Form der Sprachreflexion. Sie nimmt das Wechselverhältnis zwischen Worten und Referenzobjekt in Abhängigkeit von der jeweiligen Redesituation und der beteiligten Kommunikanten in Augenschein. Sie versucht aus heuristischen Gründen zu trennen zwischen Gesagtem, Gemeintem und Verstandenem, obgleich dies nur schwer möglich ist. Sprachkritik beschreibt zunächst einmal und interessiert sich für Form-Funktions-Korrelationen. Dabei ist zu erörtern, welche Wirkungen von Äußerungen unter Umständen problematisch sein können. Sprachkritik bemüht sich um die Explizierung von Angemessenheitskriterien, was außerhalb der Sprachwissenschaft als guter oder schlechter Sprachgebrauch firmiert.

Literatur

Ekkehard Felders Blog »Semantische Wettkämpfe« bei Spektrum der Wissenschaft-Scilogs Henning Lobins Blog »Die Engelbart-Galaxis« bei Spektrum der Wissenschaft-Scilogs Niehr, Thomas/ Kilian, Jörg/ Schiewe, Jürgen (Hg.) (2020): Handbuch Sprachkritik. Stuttgart: Metzler Felder, Ekkehard/Jacob, Katharina et al. (2017 ff.): Handbuch Europäische Sprachkritik Onli-ne (HESO). Online Handbook of Language Criticism – A European Perspective. Manuel en ligne de la Sprachkritik en Europe. Manuale Online di Sprachkritik Europea. Online pri-ručnik za europsku jezičnu

kritiku. Heidelberg University Publishing (http://heiup.uni-heidelberg.de/journals/index.php/heso/index). Keller, Rudi (1995): Zeichentheorie. Zur Theorie semiotischen Wissens. Tübingen/Basel Schiewe, Jürgen (1998): Die Macht der Sprache. Eine Geschichte der Sprachkritik von der Antike bis zur Gegenwart. München Wimmer, Rainer (1986): Neue Ziele und Aufgaben der Sprachkritik. In: Kontroversen, alte und neue. Akten des VII. Internationalen Germanistenkongresses Göttingen 1985. Hrsg. v. Albrecht Schöne. Bd. 4: Sprachnormen, neuere deutsche Sprachgeschichte, Dialektolo-gie und Soziolinguistik. Tübingen, S. 146–158.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 14:15-15:45 HS 007, Do 25.04.24 14:15-15:45 HS 007, Do 02.05.24 14:15-15:45 HS 007, Do 16.05.24 14:15-15:45 HS 007, Do 23.05.24 14:15-15:45 HS 007, Do 06.06.24 14:15-15:45 HS 007, Do 13.06.24 14:15-15:45 HS 007, Do 20.06.24 14:15-15:45 HS 007, Do 27.06.24 14:15-15:45 HS 007, Do 04.07.24 14:15-15:45 HS 007, Do 11.07.24 14:15-15:45 HS 007, Do 18.07.24 14:15-15:45 HS 007, Do 25.07.24 14:15-15:45 HS 007

Literatur und Einsamkeit

Art/Typ (SWS) Vorlesung (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122355

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0000000901

Beteiligte Personen Prof. Dr. Andrea Albrecht; Dr. Kathrin Wittler

Inhalt

Schreiben und Lesen werden seit jeher mit Einsamkeit verbunden; Einsamkeit gilt nicht nur als Leidenszustand, sondern auch als Bedingung künstlerischer Kreativität und Produktivität. Wie genau sich die Literatur aber zur Einsamkeit verhält, wird in jeder Epoche neu verhandelt. Das zeichnet die Vorlesung nach. Sie lädt dazu ein, die Geschichte der deutschen Literatur vom 17. Jahrhundert bis in die Gegenwart am Leitfaden ihres Verhältnisses zur Einsamkeit zu erkunden. Zu den Stationen dieses Durchgangs gehören die Topoi des Rückzugs in der Frühen Neuzeit, die in Johann Georg Zimmermanns vierbändigem Erfolgsbuch „Über die Einsamkeit“ (1784/85) dokumentierten Debatten der Aufklärungszeit, die „Waldeinsamkeit“ und die Einsiedlerfiguren der Romantik, die zu Abstraktion und Hermetik radikalisierte Einsamkeit der klassischen Moderne, die literarische Selbstreflexion in westlichen ‚Massengesellschaften‘ nach 1945 und das Teilen von Einsamkeitsgefühlen in der (digitalen) Gegenwartsliteratur. Zur Kontextualisierung werden ideengeschichtlich wichtige Orientierungsfiguren, darunter Augustinus, Montaigne, Petrarca, Rousseau, Thoreau, Nietzsche und Arendt, ebenso herangezogen wie diskurs- und mediengeschichtliche Entwicklungen. Für die Vorlesung erkenntnisleitend wird die Frage sein, wie verschiedene literarische Gattungen und Stile – idyllische Landlebendichtung und erhabene Sturmgesänge, (fiktive) Briefe und Tagebücher, autobiographische Bekenntnisse und großangelegte Gesellschaftsromane, Dramen und Essays, wortreiche Rechtfertigungen und knappe Verse – unterschiedliche Einsamkeitsmodi ausprägen.

Literatur

Ina Bergmann und Dorothea Klein (Hg.): Kulturen der Einsamkeit. Würzburg 2020; Aleida Assmann und Jan Assmann (Hg.): Einsamkeit. Archäologie der literarischen Kommunikation VI. München 2000.

Anmerkung

Die Vorlesung wird von Dr. Kathrin Wittler (FU Berlin) als Marsilius-Vertretung für Andrea Albrecht gehalten.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:00-13:00 HS 06, Do 25.04.24 11:00-13:00 HS 06, Do 02.05.24 11:00-13:00 HS 06, Do 09.05.24 11:00-13:00 HS 06, Do 16.05.24 11:00-13:00 HS 06, Do 23.05.24 11:00-13:00 HS 06, Do 30.05.24 11:00-13:00 HS 06, Do 06.06.24 11:00-13:00 HS 06, Do 13.06.24 11:00-13:00 HS 06, Do 20.06.24 11:00-13:00 HS 06, Do 27.06.24 11:00-13:00 HS 06, Do 04.07.24 11:00-13:00 HS 06, Do 11.07.24 11:00-13:00 HS 06, Do 18.07.24 11:00-13:00 HS 06, Do 25.07.24 11:00-13:00 HS 06

Mediävistik I

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122860
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000157
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ludger Lieb
Tags	Mediävistik Vorlesung Mediävistik I Mediävistik 1 Einführungsvorlesung Medi
Inhalt	Die Einführung in die Mediävistik ist für alle Studierenden in zwei verpflichtend zu besuchende Lehrveranstaltungen aufgeteilt: 1. in eine einstündige Vorlesung »Mediävistik I: Grammatik des Mittelhochdeutschen« und 2. in einen zweistündigen Kurs »Mediävistik II: Übersetzung und Literaturwissenschaft«. Beide LV sind im selben Semester zu besuchen. Die Anmeldung erfolgt über HeiCO für beide Veranstaltungen.
Prüfungstermine und Anmeldung	20.07.24
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 22.04.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 29.04.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 06.05.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 13.05.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 20.05.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 27.05.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 03.06.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 10.06.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 17.06.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 24.06.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 01.07.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 08.07.24 13:15-14:00 HS 14, Mo 15.07.24 13:15-14:00 HS 14

Ringvorlesung NdL: Trotzdem lachen? Literarische Komik und der Ernst des Lebens, 16. Jh. bis Gegenwart

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123449
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000044
Beteiligte Personen	Dr. Sylvia Brockstieger
Tags	Vorlesung NDL
Inhalt	„Humor ist, wenn man trotzdem lacht.“ Dieses auf Otto Julius Bierbaum, Autor der Münchner Moderne, zurückgehende Zitat ist mittlerweile zum geflügelten Wort geworden und beschreibt die Möglichkeit, ja vielleicht sogar den Imperativ, auf angespannte Welt- und Lebenslagen mit humoristischer Brechung zu reagieren. Die Ringvorlesung will dem intrikaten Wechselverhältnis von kritischer Zeitdiagnose und ihrer

humoristisch-komischen Reflexion anhand ausgewählter Fallstudien aus der deutschsprachigen Literatur von der Frühen Neuzeit bis zur Gegenwart nachgehen und dabei auch das Reflexionspotentiell spezifisch ‚komischer' Gattungen (etwa: Groteske, Humoreske, Komödie, Satire) ausleuchten. Die einzelnen Vorlesungssitzungen spannen den Bogen vom 16. Jh. (z.B. Komik in der konfessionellen Polemik) und 17. Jh. (etwa: Alamode-Satiren, Barockkomödie) über die Aufklärung (etwa: Komödie bei Lessing, Scherzgedichte von Johanne Charlotte Unzer) und das 19. Jh. bis ins 20. Jh. (etwa: Komik bei Erich Mühsam, Friedrich Nietzsche, Franz Kafka und Curt Goetz, Komik zur NS-Zeit) und die Gegenwart. Die Vorlesung wird von den Dozierenden aus der Neueren deutschen Literatur des Germanistischen Seminars gemeinsam bestritten. Sie kann mit einer Prüfung abgeschlossen werden, der Erwerb entsprechender ECTS-Punkte ist möglich. Ein genaues Programm wird rechtzeitig zu Vorlesungsbeginn bekannt gegeben.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 25.04.24 16:15-17:45 HS 08, Do 02.05.24 16:15-17:45 HS 08, Do 09.05.24 16:15-17:45 HS 08, Do 16.05.24 16:15-17:45 HS 08, Do 23.05.24 16:15-17:45 HS 08, Do 30.05.24 16:15-17:45 HS 08, Do 06.06.24 16:15-17:45 HS 08, Do 13.06.24 16:15-17:45 HS 08, Do 20.06.24 16:15-17:45 HS 08, Do 27.06.24 16:15-17:45 HS 08, Do 04.07.24 16:15-17:45 HS 08, Do 11.07.24 16:15-17:45 HS 08, Do 18.07.24 16:15-17:45 HS 08, Do 25.07.24 16:15-17:45 HS 08

Streifzüge durch die deutsche Literatur

Art/Typ (SWS) Vorlesung (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123388

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0901000039

Beteiligte Personen apl. Prof. Karin Tebben

Tags Vorlesung

Inhalt

Die Vorlesung unternimmt Streifzüge durch die Literatur von 1600 bis 2000. Vier Schwerpunkte sind vorgesehen: 1) Die VL zeigt an literarischen Beispielen aus Lyrik, Dramatik und Epik Entwicklungslinien in Inhalt-, Stil- und Formprinzipien auf, die eingebunden sind in jeweils gültige oder infragegestellte poetologische Konzepte, anthropologische Prämissen und philosophische Diskurse. 2) Sie widmet sich genderspezifischen Produktionsformen von Literatur; ein zentrales Augenmerk gilt den besonderen Schreibbedingungen von Frauen. 3) Sie wendet sich Gebieten der interdisziplinärem Germanistik zu und präsentiert Bezüge zwischen Literatur und Medizin, Literatur und Recht sowie Literatur und Bildender Kunst. 4) Sie zeigt Beispiele prominenter Stoffe, Themen und Motive, die in der deutschen Literatur immer wieder aufgegriffen und modifiziert werden.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 09:15-10:45 HS 007, Do 25.04.24 09:15-10:45 HS 007, Do 02.05.24 09:15-10:45 HS 007, Do 09.05.24 09:15-10:45 HS 007, Do 16.05.24 09:15-10:45 HS 007, Do 23.05.24 09:15-10:45 HS 007, Do 30.05.24 09:15-10:45 HS 007, Do 06.06.24 09:15-10:45 HS 007, Do 13.06.24 09:15-10:45 HS 007, Do 20.06.24 09:15-10:45 HS 007, Do 27.06.24 09:15-10:45 HS 007, Do 04.07.24 09:15-10:45 HS 007, Do 11.07.24 09:15-10:45 HS 007, Do 18.07.24 09:15-10:45 HS 007, Do 25.07.24 09:15-10:45 HS 007

Tierkunden des Mittelalters

Art/Typ (SWS) Vorlesung (2)

Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123411
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000201
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Tobias Bulang
Tags	Mediävistik Vorlesung Germanistik Vorlesung Mediävistik
Inhalt	Die Vorlesung wendet sich komparatistisch den tierkundlichen Schriften des Mittelalters verschiedener Provenienz zu. Notkers von St. Gallen deutsche Übersetzung des Psalters und seiner Tiernamen sind ebenso Gegenstand der Vorlesung wie Tiersymbolik in Minnesang und Sangspruchdichtung, Tiervergleiche in der deutschen Mystik oder das Naturbuch Konrads von Megenberg. Behandelt werden neben deutschsprachigen Texten auch die Prägungen solcher Texte durch antike Paradoxographie und Enzyklopädik (Plinius), Wissenschaft (Aristoteles), durch die Exegese der Patristik (Basilius, Ambrosius, Augustinus) und die etymologischen Spekulationen Isidors von Sevilla. Auch wenn im Mittelalter die tierkundlichen Schriften der Kleriker mit ihren sinnbildlichen und moraltheologischen Auslegungen der Natur dominieren, sollen auch höfische Perspektiven in den Blick kommen. Ebenso sind das Wissen der Jäger (z.B. im Falkenbuch Friedrichs II.) und die Rezeption der aristotelischen Tierkunde im 13. Jahrhundert Gegenstand der Vorlesung. Sie endet mit Ausblicken in die Frühe Neuzeit (Conrad Gessners Historia animalium; die Tiere der Hexen und Zauberer im dämonologischen Diskurs etc.).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 22.04.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 29.04.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 06.05.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 13.05.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 20.05.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 27.05.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 03.06.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 10.06.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 17.06.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 24.06.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 01.07.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 08.07.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 15.07.24 09:15-10:45 HS 007, Mo 22.07.24 09:15-10:45 HS 007

Verbale Interaktion

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123410
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000200
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Anja Stukenbrock
Tags	Vorlesung Linguistik
Inhalt	Die Vorlesung vermittelt einen Überblick über zentrale Theorien, Methoden und Gegenstände der linguistischen Interaktionsforschung. Wir beginnen mit einem historisch gleichermaßen würdigenden und wie kritischen Blick zurück auf klassische Kommunikations- und Sprachhandlungsmodelle. Anschließend wenden wir uns neueren, empirisch fundierten Ansätzen wie der (ethnomethodologischen) Konversationsanalyse, der multimodalen Interaktionsforschung und der Interaktionalen Linguistik zu. Die Vorlesung macht Sie vertraut mit theoretischen Schlüsselkonzepten (fokussierte Interaktion, Partizipation, Koordination, etc.), Prinzipien der Datenerhebung

	und Analysemethoden. Dies geschieht nicht abstrakt und isoliert, sondern in Bezug auf empirische Fallbeispiele. Im Verlauf der Vorlesung lernen Sie zentrale Figuren der behandelten Forschungsrichtungen kennen (u.a. Karl Bühler, John Austin, John Searle, Paul Grice, Erving Goffman, Harold Garfinkel, Harvey Sacks, Emanuel Schegloff, Charles und Marjorie Goodwin, Jürgen Streeck), deren Forschungsgegenstände anhand konkreter Beispiele diskutiert und dadurch an die theoretischen und methodischen Ausgangsfragen rückgebunden werden.
LV Art	Vorlesung mit Plenumsdiskussion
Literatur	Wird in den jeweiligen Vorlesungseinheiten vorgestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 23.04.24 11:00-13:00 HS 05, Di 30.04.24 11:00-13:00 HS 05, Di 07.05.24 11:00-13:00 HS 05, Di 14.05.24 11:00-13:00 HS 05, Di 21.05.24 11:00-13:00 HS 05, Di 28.05.24 11:00-13:00 HS 05, Di 04.06.24 11:00-13:00 HS 05, Di 11.06.24 11:00-13:00 HS 05, Di 18.06.24 11:00-13:00 HS 05, Di 25.06.24 11:00-13:00 HS 05, Di 02.07.24 11:00-13:00 HS 05, Di 09.07.24 11:00-13:00 HS 05, Di 16.07.24 11:00-13:00 HS 05, Di 23.07.24 11:00-13:00 HS 05

Zur Interpretation und Edition Kafkascher Texte

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123461
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000049
Beteiligte Personen	apl. Prof. Roland Reuß
Tags	Vorlesung NdL
Voraussetzung	Kursorische Kenntnisse der Kafkaschen Texte
Inhalt	Die Vorlesung versteht sich als Einführung in das Verständnis des Kafkaschen Werkes. Der Schwerpunkt liegt auf genauer Lektüre und Reflexion der materiellen Grundlagen des meist nur als Handschrift (und nicht als Druck) vorliegenden Oeuvres. Bei deren Erörterung wird vielfach Gelegenheit sein, Wege und Abwege der Kafka-Exegesen zu diskutieren.
Lernziele	Vermittlung von Grundkenntnissen für die Beschäftigung mit Kafkas Werk.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Öffentliche Vorlesung für jede Art von Hörerinnen und Hörern.
Prüfungstermine und Anmeldung	Letzter Montag im Semester zum Termin der Vorlesung. Anmeldung formlos.
Literatur	Textgrundlage wird sein: Franz Kafka, Historisch-Kritische Ausgabe sämtlicher Handschriften, Drucke und Typoskripte. Hrsg. v. Roland Reuß u. Peter Staengle [= Franz Kafka-Ausgabe / FKA] (Frankfurt am Main, Basel, Göttingen 1995–); soweit Texte dort noch nicht publiziert wurden, wird die von Malcolm Pasley, Jost Schillemeit und Hans Gerd Koch hrsg. Kritische Ausgabe des S. Fischer Verlags herangezogen werden (Frankfurt am Main 1982–). Eine ausführliche Bibliographie wird Anfang des Semesters ausgegeben.
Anmerkung	Die Vorlesung findet statt in Hörsaal 5 der Neuen Universität
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 22.04.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 29.04.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 06.05.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 13.05.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 20.05.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 27.05.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 03.06.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 10.06.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	14:15-15:45 HS 05, Mo 17.06.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 24.06.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 01.07.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 08.07.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 15.07.24 14:15-15:45 HS 05, Mo 22.07.24 14:15-15:45 HS 05

Seminare

400 Jahre Buch von der Deutschen Poeterey – Martin Opitz und die Anfänge der deutschen Literatur

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124307
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000175
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Dirk Werle-Schneidereit
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Inhalt	Vor 400 Jahren erschien im Breslauer Verlag von David Müller Martin Opitz' Buch von der Deutschen Poeterey. Das ist eines der wichtigsten Daten der deutschen Literaturgeschichte, denn Opitz' Poetik stellt mittel- und langfristig die Weichen dafür, wie sich Bewohnerinnen und Bewohner des deutschen Kulturraums vorstellen, was Poesie, was Literatur ist. Und das gilt eigentlich bis heute: Mit unseren Vorstellungen davon, was ein gutes Gedicht ist, was überhaupt Literatur ist, sind wir bis heute durch das Buch von der Deutschen Poeterey beeinflusst. Grund genug, sich den Text im Verbund von close reading, historischer Kontextualisierung und Auseinandersetzung mit der Forschungsliteratur genauer zu erarbeiten. Ende September findet anlässlich des 400. Jubiläums von Opitz' Geniestreich in Heidelberg eine literaturwissenschaftliche Tagung statt; das Seminar dient auch der Vorbereitung auf die Tagung. Vor allem aber vermittelt das Seminar Kenntnisse und Fähigkeiten im Bereich der Literaturgeschichte des 17. Jahrhundert sowie in der Analyse und Interpretation frühneuzeitlicher Texte.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

Autorinnen der Vormoderne

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123459
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000047
Beteiligte Personen	Katharina Marion Gertrud Worms
Tags	Proseminar NDL

Inhalt	Das Seminarthema setzt sich mit den verschiedenen weiblichen Stimmen in der Literatur der Vormoderne auseinander, d.h. mit deutschsprachigen Autorinnen des 17. und 18. Jahrhunderts, die zu ihrer Zeit hochgelobt waren, dann aber von Kanonbildung und Literaturgeschichtsschreibung des 19. Jahrhunderts weitgehend vergessen wurden. Heute werden sie teilweise wieder neu entdeckt, neu gelesen und in Ausgaben zugänglich gemacht. Im Seminar wollen wir uns etwa mit den Dichterinnen Sibylla Schwarz, Catharina Regina von Greiffenberg, Sidonia Hedwig Zäunemann, Anna Louisa Karsch, Sophie Albrecht u.a. beschäftigen und ihre Texte auf emanzipatorische, frühfeministische Äußerungen untersuchen und die Konzeption von Autorinnenschaft in den Blick nehmen. Dabei wollen wir auch Kanonisierungsprozesse diskutieren und die Theorie eines spezifisch ‚weiblichen' Schreibens ("écriture féminine").
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Der klassische Schiller

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123434
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000042
Beteiligte Personen	Dr. Sylvia Brockstieger
Tags	Neuere Deutsche Literatur Proseminar NDL Proseminar
Inhalt	Das Seminar widmet sich dem klassischen Schiller, also v.a. jenen Texten, deren Entstehung auf die Zeit nach der Kant-Lektüre ab den 1790er Jahren datiert. Wir wollen uns besonders die Dramen ansehen – etwa: Wallenstein (1800), Maria Stuart (1801), Die Braut von Messina (1803), Wilhelm Tell (1804) – und sie über die Lektüre ausgewählter ästhetischer Schriften (etwa: die Erhabenheitsschriften; Über die ästhetische Erziehung des Menschen in einer Reihe von Briefen, 1795; Über Anmut und Würde, 1793) kontextualisieren, um auch aus theoretischer Perspektive Schillers ‚klassischer' Dramenpoetik näherzukommen. In diesem Zusammenhang werden wir uns auch über Schillers Naturkonzepte und Geschichtsbilder verständigen. Gemeinsam wollen wir entscheiden, in welchem Maße wir auch Schillers klassische Gedichte (etwa die Balladen) integrieren wollen oder ob der Schwerpunkt auf den Dramen liegen soll. Textgrundlage sind, sofern nicht Scans zur Verfügung gestellt werden, die Reclam-Ausgaben der Dramen; als Alternative bietet sich die vergleichsweise günstige Ausgabe von Schillers Werken bei dtv an (Sämtliche Werke in fünf Bänden). Bitte lesen Sie die Wallenstein-Trilogie vor Vorlesungsbeginn! Organisationsform: Impulsreferat, Seminardiskussion, kurze Rezension eines selbstgewählten Forschungsbeitrags.
Literatur	Literatur zur Einführung: - Die gängigen Schiller-Handbücher (Helmut Koopmann, Matthias Luserke-Jaqui), Schiller-Biographien (z.B. Peter-André

Alt) und Schiller-Einführungen (z.B. Rüdiger Zymner, Michael Hofmann). - Paul Barone: Schiller und die Tradition des Erhabenen. Berlin 2004.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Deutsch und seine Varietäten

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123365
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000035
Beteiligte Personen	Marcel Kückelhaus
Tags	Lektürekurs Proseminar Linguistik Proseminar Linguistik Übung Linguistik
Voraussetzung	Bestandene Einführung in die Linguistik
Inhalt	Wer spricht wie und in welcher Situation und warum? Ist gendergerechte Sprache dasselbe wie ein Genderlekt? Was ist ein Lekt? Und was hat dieser mit Varietäten zu tun? Wenn es Jugendsprache gibt, existiert dann auch eine Altersspräche? Die Varietätenlinguistik betrachtet in ihrer Auseinandersetzung mit sprachlichen Äußerungen den Zusammenhang von Sprache und Gesellschaft. Dabei setzt sie an Besonderheiten von gruppenspezifischem Sprachverhalten an und korreliert sie mit außersprachlichen Faktoren, wie z.B. soziale oder räumliche Hintergründe. Anders als bei der Soziolinguistik werden bei der Varietätenlinguistik nicht in erster Linie soziale Faktoren ins Auge gefasst, sondern zunächst die systematische Ordnung sprachlicher Muster. Darunter fallen innersprachliche Merkmale auf phonetischer/ phonologischer, morphologischer, lexikalischer und syntaktischer Ebene, die in einen Zusammenhang mit sprachexternen Faktoren gesetzt werden. Anhand welcher Merkmale sich Varietäten beschreiben lassen und welche Rolle außersprachliche Faktoren dabei genau spielen, das soll in diesem Seminar erarbeitet werden. Wir wollen auch betrachten, wie sich Standard- und Alltagssprache unterscheiden und überlegen, wieso manche Dialekte uns zum Schmunzeln bringen und warum es überhaupt einen Standard gibt. Das Seminar ist in zwei Phasen eingeteilt. In der ersten erarbeiten wir uns theoretische Hintergründe der Varietätenlinguistik (theoretisch / empirische Phase). Die zweite Phase ist empirisch und praxisorientiert: Hier arbeiten wir in Forschungsgruppen mit online Korpora, um Varietäten des Deutschen empirisch und praktisch zu erkunden.
Literatur	Felder, Ekkehard (2016): Einführung in die Varietätenlinguistik. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft (=Germanistik Kompakt).

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Einführung in das Althochdeutsche

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122775
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000013
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Thordis Hennings
Tags	Mediävistik Sprachgeschichte Althochdeutsch Proseminar Mediävistik
Voraussetzung	Erfolgreich abgeschlossene Einführung in die Mediävistik
Inhalt	Das Althochdeutsche stellt die älteste Sprachstufe des Deutschen dar. Deren Erlernung dürfte mit den in der »Einführung in die Mediävistik« erworbenen Kenntnissen keine Schwierigkeiten bereiten. Die dort behandelten Phänomene der Laut und Formenlehre, der Wortbildung, Syntax und Semantik werden in der Einfu#hrung in das Althochdeutsche anhand der ältesten deutschen Bibelübersetzung (dem sog. Althochdeutschen Tatian, datiert auf ca. 830) vertieft und systematisiert. Überdies werfen wir im Seminar gelegentliche Seitenblicke auf weitere althochdeutsche Texte (u.a. auf die Merseburger Zaubersprüche und das Hildebrandslied).
Lernziele	Mit der Lehrveranstaltung soll die Fähigkeit zu selbständiger Lektüre und Übersetzung sowie sprachlich-grammatischer Analyse althochdeutscher Texte erworben werden.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Voraussetzung ist die abgeschlossene Einführung in die Mediävistik; Regelmäßige Teilnahme und je nach Modulzugehörigkeit eine schriftliche Abschlussklausur (Modul BA 2.1) oder eine mündliche Prüfung (Modul BA 2.2).
Literatur	Die im Kurs zu übersetzenden althochdeutschen Textpassagen aus dem sog. ahd. Tatian werden auf Moodle zur Verfügung gestellt. Arbeitsbuch: Rolf Bergmann, Claudine Moulin, Nikolaus Ruge: Alt- und Mittelhochdeutsch. Arbeitsbuch zur Grammatik der älteren deutschen Sprachstufen und zur deutschen Sprachgeschichte. 10., u#berarb. und korrigierte Auflage. Göttingen 2019.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Einführung in die Germanistische Linguistik (Kurs 1)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123074
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0901000025
Beteiligte Personen	Dr. Jens Leonhard
Inhalt	Das Einführungsseminar bietet einen Überblick über die zentralen Arbeitsgebiete der (germanistischen) Linguistik. Wir beschäftigen uns daher zunächst mit den sprachstrukturellen Grundlagen der Linguistik, die für tiefergehende Analysen in weiteren Themenfeldern unabdingbar sind. Zu diesen Grundlagen zählen die Laut- (Phonetik und Phonologie), Wort- (Morphologie) und Satzlehre (Syntax) sowie die Lehre von kontextunabhängiger (Semantik) und kontextabhängiger (Pragmatik) Bedeutung von sprachlichen Zeichen. Darauf aufbauend befasst sich das Seminar mit weiterführenden Gebieten wie Text- und Gesprächslinguistik, Sprachvariation und -wandel sowie Soziolinguistik. In den einzelnen Sitzungen werden die wichtigsten Grundlagen der jeweiligen Teilgebiete gelegt und mit Übungen einstudiert. Dabei gehen wir auch auf die Methoden ein, mit denen in der Sprachwissenschaft neue Erkenntnisse gewonnen werden. Tutorien zur Lehrveranstaltung finden regelmäßig zu folgenden Terminen statt: • Montag, 11:15 – 12:45 Uhr / PB – Raum 021 (Katharina Sulger) • Mittwoch, 16:15 – 17:45 Uhr / PB – Raum 123 (Sandra Weidinger) • Donnerstag, 09:15 – 10:45 Uhr / PB – Raum 122 (Rebecca Rodemer) Die Tutorien beginnen in der Woche ab dem 29. April 2024.
LV Art	Einführung
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Voraussetzungen sind die eigenständige Bearbeitung der begleitenden Lektüre, regelmäßige Anwesenheit zu den Sitzungsterminen und die aktive Mitgestaltung der Sitzungen.
Literatur	Bremer, Katharina/Müller, Marcus (2021): Sprache, Wissen und Gesellschaft. Eine Einführung in die Linguistik des Deutschen. Berlin/Boston: De Gruyter. (über Uni-Katalog online verfügbar) Linke, Angelika/Nussbaumer, Markus/ Portmann-Tselikas, Paul (2004): Studienbuch Linguistik. 5. Aufl. Tübingen: Niemeyer. Pittner, Karin/Berman, Judith (2021): Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch. 7. Aufl. Tübingen: Narr Francke Attempto. (über Uni-Katalog online verfügbar)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Einführung in die Germanistische Linguistik (Kurs 2)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122945
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000018
Beteiligte Personen	Dr. Sebastian Franz
Tags	Einführung Linguistik
Inhalt	Die Lehrveranstaltung gibt einen Überblick über grundständige Arbeitsbereiche und Forschungsfragen der Germanistischen Linguistik. Wichtige Teildisziplinen, ihre Untersuchungsgegenstände und Methoden

	sowie ihre Zusammenhänge werden vorgestellt und besprochen sowie eine grundlegende Orientierung innerhalb der Linguistik vermittelt. Folgende Themenbereiche werden u. a. behandelt: Sprache und Sprechen als Untersuchungsgegenstand, Semiotik, Phonetik und Phonologie, Graphematik und Orthographie, Morphologie, Syntax, Textlinguistik, Semantik, Pragmatik, Konversations- und Interaktionsanalyse, Soziolinguistik. Tutorien zur Lehrveranstaltung finden regelmäßig zu folgenden Terminen statt: • Montag, 11:15 – 12:45 Uhr / PB – Raum 021 (Katharina Sulger) • Mittwoch, 16:15 – 17:45 Uhr / PB – Raum 123 (Sandra Weidinger) • Donnerstag, 09:15 – 10:45 Uhr / PB – Raum 122 (Rebecca Rodemer) Die Tutorien beginnen in der Woche ab dem 29. April 2024.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die eigenständige Bearbeitung von begleitenden und vertiefenden Aufgaben, die regelmäßige und pünktliche Anwesenheit zu den Sitzungsterminen sowie die aktive Mitgestaltung werden als Teilnahmebedingung vorausgesetzt.
Literatur	Grundständige und weiterführende Literaturhinweise werden in der Lehrveranstaltung bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Einführung in die Germanistische Linguistik (Kurs 3)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122946
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000019
Beteiligte Personen	Dr. Sebastian Franz
Tags	Einführung Linguistik
Inhalt	Die Lehrveranstaltung gibt einen Überblick über grundständige Arbeitsbereiche und Forschungsfragen der Germanistischen Linguistik. Wichtige Teildisziplinen, ihre Untersuchungsgegenstände und Methoden sowie ihre Zusammenhänge werden vorgestellt und besprochen sowie eine grundlegende Orientierung innerhalb der Linguistik vermittelt. Folgende Themenbereiche werden u. a. behandelt: Sprache und Sprechen als Untersuchungsgegenstand, Semiotik, Phonetik und Phonologie, Graphematik und Orthographie, Morphologie, Syntax, Textlinguistik, Semantik, Pragmatik, Konversations- und Interaktionsanalyse, Soziolinguistik. Tutorien zur Lehrveranstaltung finden regelmäßig zu folgenden Terminen statt: • Montag, 11:15 – 12:45 Uhr / PB – Raum 021 (Katharina Sulger) • Mittwoch, 16:15 – 17:45 Uhr / PB – Raum 123 (Sandra Weidinger) • Donnerstag, 09:15 – 10:45 Uhr / PB – Raum 122 (Rebecca Rodemer) Die Tutorien beginnen in der Woche ab dem 29. April 2024.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die eigenständige Bearbeitung von begleitenden und vertiefenden Aufgaben, die regelmäßige und pünktliche Anwesenheit zu den Sitzungsterminen sowie die aktive Mitgestaltung werden als Teilnahmebedingung vorausgesetzt.

Literatur	Grundständige und weiterführende Literaturhinweise werden in der Lehrveranstaltung bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Einführung in die Germanistische Linguistik (Kurs 4)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122947
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000020
Beteiligte Personen	Dr. Sebastian Franz
Tags	Einführung Linguistik
Inhalt	Die Lehrveranstaltung gibt einen Überblick über grundständige Arbeitsbereiche und Forschungsfragen der Germanistischen Linguistik. Wichtige Teildisziplinen, ihre Untersuchungsgegenstände und Methoden sowie ihre Zusammenhänge werden vorgestellt und besprochen sowie eine grundlegende Orientierung innerhalb der Linguistik vermittelt. Folgende Themenbereiche werden u. a. behandelt: Sprache und Sprechen als Untersuchungsgegenstand, Semiotik, Phonetik und Phonologie, Graphematik und Orthographie, Morphologie, Syntax, Textlinguistik, Semantik, Pragmatik, Konversations- und Interaktionsanalyse, Soziolinguistik. Tutorien zur Lehrveranstaltung finden regelmäßig zu folgenden Terminen statt: • Montag, 11:15 – 12:45 Uhr / PB – Raum 021 (Katharina Sulger) • Mittwoch, 16:15 – 17:45 Uhr / PB – Raum 123 (Sandra Weidinger) • Donnerstag, 09:15 – 10:45 Uhr / PB – Raum 122 (Rebecca Rodemer) Die Tutorien beginnen in der Woche ab dem 29. April 2024.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die eigenständige Bearbeitung von begleitenden und vertiefenden Aufgaben, die regelmäßige und pünktliche Anwesenheit zu den Sitzungsterminen sowie die aktive Mitgestaltung werden als Teilnahmebedingung vorausgesetzt.
Literatur	Grundständige und weiterführende Literaturhinweise werden in der Lehrveranstaltung bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Einführung in die Mediävistik II

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121543
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000003
Beteiligte Personen	Dr. Sophie Alice Knapp
Tags	Einführung Mediävistik
Inhalt	Der zweistündige Kurs verbindet die Nachbereitung des Grammatikstoffs der Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" mit einer Einführung in wichtige Grundlagen der mittelalterlichen Literatur- und Kulturgeschichte. Wir werden mittelhochdeutsche Texte aus unterschiedlichen Gattungszusammenhängen ganz oder in Auszügen lesen (Höfischer Roman, Heldenepik, Lyrik, didaktische Literatur, geistliche Dichtung). An diesen Texten soll zum einen, ausgehend vom Stoff der Vorlesung, das selbstständige Übersetzen mittelalterlicher deutscher Texte eingeübt werden. Zum andern werden wir anhand der gelesenen Texte Gegenstände diskutieren wie das mittelalterliche Welt-und Geschichtsbild, Räume der Literaturproduktion und -rezeption(Kloster - Hof - Stadt), Gattungen der mittelalterlichen volkssprachlichen Literatur, Bildung und Erziehung im Mittelalter, mittelalterliche Hermeneutik, Rhetorik und Topik der mittelalterlichen Dichtung und anderes. Der Kurs bietet auch eine Einführung in grundlegende Hilfsmittel und Arbeitstechniken des Fachs "Germanistische Mediävistik." Organisationsform: Der zweistündige Einführungskurs muss zusammen mit der einstündigen Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" belegt werden. Darüber hinaus werden begleitende Tutorien zur Einführung in die Mediävistik I und II angeboten, die Ihnen die Möglichkeit bieten, Ihre Übersetzungsfähigkeiten aus dem Mittelhochdeutschen weiter zu verbessern. Der Besuch der Tutorien wird für alle Studierenden empfohlen. Zusätzliche Informationen diesbezüglich werden in der ersten Vorlesungswoche über Aushänge und auf der Homepage bekannt gegeben.
Literatur	Die im Kurs behandelten Texte werden zu Semesterbeginn als Reader zum Download bereitgestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Einführung in die Mediävistik II

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122773
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000012
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Thordis Hennings
Tags	Einführung Mediävistik

Inhalt	Der zweistündige Kurs verbindet die Nachbereitung des Grammatikstoffs der Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" mit einer Einführung in wichtige Grundlagen der mittelalterlichen Literatur- und Kulturgeschichte. Wir werden mittelhochdeutsche Texte aus unterschiedlichen Gattungszusammenhängen ganz oder in Auszügen lesen (Höfischer Roman, Heldenepik, Lyrik, didaktische Literatur, geistliche Dichtung). An diesen Texten soll zum einen, ausgehend vom Stoff der Vorlesung, das selbstständige Übersetzen mittelalterlicher deutscher Texte eingeübt werden. Zum andern werden wir anhand der gelesenen Texte Gegenstände diskutieren wie das mittelalterliche Welt-und Geschichtsbild, Räume der Literaturproduktion und -rezeption(Kloster - Hof - Stadt), Gattungen der mittelalterlichen volkssprachlichen Literatur, Bildung und Erziehung im Mittelalter, mittelalterliche Hermeneutik, Rhetorik und Topik der mittelalterlichen Dichtung und anderes. Der Kurs bietet auch eine Einführung in grundlegende Hilfsmittel und Arbeitstechniken des Fachs "Germanistische Mediävistik." Organisationsform: Der zweistündige Einführungskurs muss zusammen mit der einstündigen Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" belegt werden. Darüber hinaus werden begleitende Tutorien zur Einführung in die Mediävistik I und II angeboten, die Ihnen die Möglichkeit bieten, Ihre Übersetzungsfähigkeiten aus dem Mittelhochdeutschen weiter zu verbessern. Der Besuch der Tutorien wird für alle Studierenden empfohlen. Zusätzliche Informationen diesbezüglich werden in der ersten Vorlesungswoche über Aushänge und auf der Homepage bekannt gegeben.
Literatur	Die im Kurs behandelten Texte werden zu Semesterbeginn als Reader zum Download bereitgestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Einführung in die Mediävistik II

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123159
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000030
Beteiligte Personen	Dr. Linus Möllenbrink
Tags	Einführung Mediävistik
Inhalt	Der zweistündige Kurs verbindet die Nachbereitung des Grammatikstoffs der Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" mit einer Einführung in wichtige Grundlagen der mittelalterlichen Literatur- und Kulturgeschichte. Wir werden mittelhochdeutsche Texte aus unterschiedlichen Gattungszusammenhängen ganz oder in Auszügen lesen (Höfischer Roman, Heldenepik, Lyrik, didaktische Literatur, geistliche Dichtung). An diesen Texten soll zum einen, ausgehend vom Stoff der Vorlesung, das selbstständige Übersetzen mittelalterlicher deutscher Texte eingeübt werden. Zum andern werden wir anhand der gelesenen Texte Gegenstände diskutieren wie das mittelalterliche Welt-und Geschichtsbild, Räume der Literaturproduktion und -rezeption

(Kloster – Hof – Stadt), Gattungen der mittelalterlichen volkssprachlichen Literatur, Bildung und Erziehung im Mittelalter, mittelalterliche Hermeneutik, Rhetorik und Topik der mittelalterlichen Dichtung und anderes. Der Kurs bietet auch eine Einführung in grundlegende Hilfsmittel und Arbeitstechniken des Fachs "Germanistische Mediävistik". Organisationsform: Der zweistündige Einführungskurs muss zusammen mit der einstündigen Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" belegt werden. Darüber hinaus werden begleitende Tutorien zur Einführung in die Mediävistik I und II angeboten, die Ihnen die Möglichkeit bieten, Ihre Übersetzungsfähigkeiten aus dem Mittelhochdeutschen weiter zu verbessern. Der Besuch der Tutorien wird für alle Studierenden empfohlen. Zusätzliche Informationen diesbezüglich werden in der ersten Vorlesungswoche über Aushänge und auf der Homepage bekannt gegeben.

Literatur Die im Kurs behandelten Texte werden zu Semesterbeginn als Reader zum Download bereitgestellt.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Einführung in die Mediävistik II

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123417

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0000000206

Beteiligte Personen Prof. Dr. Tobias Bulang

Tags Einführung Mediävistik

Voraussetzung keine

Inhalt Der zweistündige Kurs verbindet die Nachbereitung des Grammatikstoffs der Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" mit einer Einführung in wichtige Grundlagen der mittelalterlichen Literatur- und Kulturgeschichte. Wir werden mittelhochdeutsche Texte aus unterschiedlichen Gattungszusammenhängen ganz oder in Auszügen lesen (Höfischer Roman, Heldenepik, Lyrik, didaktische Literatur, geistliche Dichtung). An diesen Texten soll zum einen, ausgehend vom Stoff der Vorlesung, das selbstständige Übersetzen mittelalterlicher deutscher Texte eingeübt werden. Zum andern werden wir anhand der gelesenen Texte Gegenstände diskutieren wie das mittelalterliche Welt-und Geschichtsbild, Räume der Literaturproduktion und –rezeption (Kloster - Hof - Stadt), Gattungen der mittelalterlichen volkssprachlichen Literatur, Bildung und Erziehung im Mittelalter, mittelalterliche Hermeneutik, Rhetorik und Topik der mittelalterlichen Dichtung und anderes. Der Kurs bietet auch eine Einführung in grundlegende Hilfsmittel und Arbeitstechniken des Fachs "Germanistische Mediävistik." Organisationsform: Der zweistündige Einführungskurs muss zusammen mit der einstündigen Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" belegt werden. Darüber hinaus werden begleitende Tutorien zur Einführung in die Mediävistik I und II angeboten, die Ihnen die Möglichkeit bieten, Ihre Übersetzungsfähigkeiten aus dem

Mittelhochdeutschen weiter zu verbessern. Der Besuch der Tutorien wird für alle Studierenden empfohlen. Zusätzliche Informationen diesbezüglich werden in der ersten Vorlesungswoche über Aushänge und auf der Homepage bekannt gegeben.

Prüfungstermine und Anmeldung 20.07.24, 11:00-13 Uhr

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Einführung in die Medävistik II

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122856

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0000000156

Beteiligte Personen Prof. Dr. Ludger Lieb

Tags Einführung Mediävistik

Voraussetzung Keine

Inhalt

Der zweistündige Kurs verbindet die Nachbereitung des Grammatikstoffs der Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" mit einer Einführung in wichtige Grundlagen der mittelalterlichen Literatur- und Kulturgeschichte. Wir werden mittelhochdeutsche Texte aus unterschiedlichen Gattungszusammenhängen ganz oder in Auszügen lesen (Höfischer Roman, Heldenepik, Lyrik, didaktische Literatur, geistliche Dichtung). An diesen Texten soll zum einen, ausgehend vom Stoff der Vorlesung, das selbstständige Übersetzen mittelalterlicher deutscher Texte eingeübt werden. Zum andern werden wir anhand der gelesenen Texte Gegenstände diskutieren wie das mittelalterliche Welt-und Geschichtsbild, Räume der Literaturproduktion und –rezeption (Kloster - Hof - Stadt), Gattungen der mittelalterlichen volkssprachlichen Literatur, Bildung und Erziehung im Mittelalter, mittelalterliche Hermeneutik, Rhetorik und Topik der mittelalterlichen Dichtung und anderes. Der Kurs bietet auch eine Einführung in grundlegende Hilfsmittel und Arbeitstechniken des Fachs "Germanistische Mediävistik." Organisationsform: Der zweistündige Einführungskurs muss zusammen mit der einstündigen Vorlesung "Einführung in die Mediävistik I" belegt werden. Darüber hinaus werden begleitende Tutorien zur Einführung in die Mediävistik I und II angeboten, die Ihnen die Möglichkeit bieten, Ihre Übersetzungsfähigkeiten aus dem Mittelhochdeutschen weiter zu verbessern. Der Besuch der Tutorien wird für alle Studierenden empfohlen. Zusätzliche Informationen diesbezüglich werden in der ersten Vorlesungswoche über Aushänge und auf der Homepage bekannt gegeben.

Prüfungstermine und Anmeldung 20.07.24, 11:00-13 Uhr

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine

Mo 15.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:15-17:45 Übungsraum,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 10.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Einführung in die Psycholinguistik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123696
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000223
Beteiligte Personen	Mathias Barthel
Tags	Proseminar Linguistik
Inhalt	Die Psycholinguistik widmet sich der Erforschung der mentalen Prozesse der Sprachverarbeitung sowie der vielfältigen Interaktionen von Sprache und Geist. Dieses Einführungsseminar wird grundlegende Forschungsmethoden und -prinzipien vorstellen, die in der Psycholinguistik zur Anwendung kommen. Zentrale Erkenntnisse über die Mechanismen der menschlichen Sprachverarbeitung werden beleuchtet und diskutiert. Die prominentesten Teilbereiche der Psycholinguistik werden vorgestellt, inklusive grundlegender Forschungsergebnisse zu Sprachverstehens- und produktionsprozessen, Mechanismen des Spracherwerbs sowie Sprachstörungen. Ein besonderer Fokus wird auf der Sprachverarbeitung in Dialogsituationen liegen. Vertiefungssitzungen zu weiteren Themenkomplexen wie ‚multimodale Sprachverarbeitung', ‚angewandte Psycholinguistik' und ‚Sprache und ‚Ästhetik' werden einen Einblick in die Vielfalt psycholinguistischer Forschung geben.
LV Art	Sprechstunde M. Barthels Sprechstunde findet nach Anmeldung per Email unter barthel@ids-mannheim.de statt. Organisationsform Erarbeitung der theoretischen und methodischen Grundlagen durch gemeinsame Lektüre der Forschungsliteratur und die Bearbeitung von Leitfragen für unsere Plenumsdiskussion; Teilnahme an einem psycholinguistischen Experiment. Studentische Gestaltung einer Seminarsitzung, die auf der Grundlage einer Powerpoint-Präsentation, Zusatzlektüre und Beispielen eine thematische Vertiefung des Sitzungsthemas leistet. Leistungsnachweise # aktive Beteiligung: regelmäßige Vorbereitung der Pflichtlektüre, vorbereitende Leitfragen/Aufgaben # Moderation mit eigener Literaturrecherche und Powerpoint-Präsentation # Hausarbeit im Proseminar: 10-15 Seiten # 6 Leistungspunkte im Proseminar, 3 Leistungspunkte im Lektürekurs Bitte beachten Sie das Vademecum zu linguistischen Hausarbeiten unter folgendem Link: https://www.gs.uni-heidelberg.de/md/neuphil/gs/abteilungen/linguistik/ vademecum_germanistische_linguistik_final.pdf
Prüfungstermine und Anmeldung	Klären Sie bitte eine Woche vor Ihrer Präsentation Ihr Konzept (Gliederung, Bibliographie, didaktische Aufbereitung) ab (per Email oder direkt im Anschluss an die Lehrveranstaltung)! Reichen Sie im Vorfeld Ihre Leitfragen zur Pflichtlektüre ein. Abgabe der Hausarbeit: Ende der vorlesungsfreien Zeit (11.10.2024).
Literatur	Texte (in Auswahl) und Materialien auf Moodle Name: Einführung Psycholinguistik Passwort: Kognition
Termine/Räume	Do 02.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 09.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 16.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 23.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 30.05.24 14:00-16:00

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Übungsraum, Do 06.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 13.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 20.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 27.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 04.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 11.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 18.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 25.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Empirisches Arbeiten in der Linguistik – Theorie und Praxis

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123096
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000029
Beteiligte Personen	Dr. Sebastian Franz
Tags	Proseminar Linguistik Hauptseminar Linguistik
Inhalt	Das Seminar befasst sich mit v. a. qualitativen mit Ansätzen und Methoden des empirischen Arbeitens innerhalb der Linguistik am Beispiel der Erforschung von Sprachsiedlungen / Minderheitensprachgruppen. Ausgehend von einem Überblick zu aktuellen mehrsprachigkeits- und sprachkontaktlinguistischen Fragestellungen erfolgt die angeleitete Konzeption eines eigenen empirischen Forschungsprojekts. Über eine an das Seminar angeschlossene Exkursion nach Sappada / Plodn* erhalten die teilnehmenden Studierenden die Möglichkeit, sich als Feldforscher*innen auszuprobieren und – auf Basis im Seminar entwickelter und diskutierter Erhebungsmethoden – erste Erfahrungen in der empirischen Datenerhebung und ihrer Auswertung zu sammeln. Die Auswertung der Ergebnisse im Rahmen einer wissenschaftlichen Arbeit ist empfehlenswert. Das Seminar findet in Kooperation mit Prof. Dr. Alfred Wildfeuer (Professur für Variationslinguistik, Universität Augsburg) statt. Eine Teilnahme an der Exkursion wird über studentische Qualitätssicherungsmittel bezuschusst. Die Exkursion mit Seminarblock findet von Do., 23. Mai 2024, bis So., 26. Mai 2024, statt. Zur Vorbesprechung und thematischen Einführung finden vier Sitzungen jeweils donnerstags von 09:15 – 10:45 Uhr in Raum 004 (Karlstraße 2) statt. Bitte beachten Sie: Eine Anmeldung zum Seminar mit Exkursion ist ausschließlich persönlich möglich (Sebastian.Franz@gs.uni-heidelberg.de). * Sappada / Plodn ist ein Bergdorf in Norditalien (Autonome Region Friaul-Julisch-Venetien / Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia), in dem Sprecher*innen einer südbairisch-basierten Minderheitensprache seit dem 13. / 14. Jahrhundert ansässig sind.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Bitte beachten Sie: Eine Anmeldung zum Seminar und zur Exkursion ist ausschließlich persönlich möglich (Sebastian.Franz@gs.uni-heidelberg.de).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 23.05.24 08:00-19:00, Fr 24.05.24 08:00-19:00, Sa 25.05.24 08:00-19:00, So 26.05.24 08:00-19:00

Empirisches Arbeiten in der Linguistik – Theorie und Praxis

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123096

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000029
Beteiligte Personen	Dr. Sebastian Franz
Tags	Proseminar Linguistik Hauptseminar Linguistik
Inhalt	Das Seminar befasst sich mit v. a. qualitativen mit Ansätzen und Methoden des empirischen Arbeitens innerhalb der Linguistik am Beispiel der Erforschung von Sprachsiedlungen / Minderheitensprachgruppen. Ausgehend von einem Überblick zu aktuellen mehrsprachigkeits- und sprachkontaktlinguistischen Fragestellungen erfolgt die angeleitete Konzeption eines eigenen empirischen Forschungsprojekts. Über eine an das Seminar angeschlossene Exkursion nach Sappada / Plodn* erhalten die teilnehmenden Studierenden die Möglichkeit, sich als Feldforscher*innen auszuprobieren und – auf Basis im Seminar entwickelter und diskutierter Erhebungsmethoden – erste Erfahrungen in der empirischen Datenerhebung und ihrer Auswertung zu sammeln. Die Auswertung der Ergebnisse im Rahmen einer wissenschaftlichen Arbeit ist empfehlenswert. Das Seminar findet in Kooperation mit Prof. Dr. Alfred Wildfeuer (Professur für Variationslinguistik, Universität Augsburg) statt. Eine Teilnahme an der Exkursion wird über studentische Qualitätssicherungsmittel bezuschusst. Die Exkursion mit Seminarblock findet von Do., 23. Mai 2024, bis So., 26. Mai 2024, statt. Zur Vorbesprechung und thematischen Einführung finden vier Sitzungen jeweils donnerstags von 09:15 – 10:45 Uhr in Raum 004 (Karlstraße 2) statt. Bitte beachten Sie: Eine Anmeldung zum Seminar mit Exkursion ist ausschließlich persönlich möglich (Sebastian.Franz@gs.uni-heidelberg.de). * Sappada / Plodn ist ein Bergdorf in Norditalien (Autonome Region Friaul-Julisch-Venetien / Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia), in dem Sprecher*innen einer südbairisch-basierten Minderheitensprache seit dem 13. / 14. Jahrhundert ansässig sind.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Bitte beachten Sie: Eine Anmeldung zum Seminar und zur Exkursion ist ausschließlich persönlich möglich (Sebastian.Franz@gs.uni-heidelberg.de).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 23.05.24 08:00-19:00, Fr 24.05.24 08:00-19:00, Sa 25.05.24 08:00-19:00, So 26.05.24 08:00-19:00

Fachdidaktik 3: Vor- und /oder Nachbereitung des Schulpraxissemesters

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128689
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000240
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Tags	Schulpraxissemester Fachdidaktik 3
Inhalt	Das Seminar wird von Frau Brühling angeboten. Termine: Samstag, 14.09.2024 sowie Samstag, 01.02.2025 jeweils 09:00 – 10:30 Uhr, 11:00 – 12:30 Uhr, 14:00 – 15:30 Uhr. Das Blockseminar dient der Vor- und Nachbereitung des zwölfwöchigen Schulpraxissemesters und setzt dabei zwei inhaltliche Schwerpunkte: Zum einen werden fachdidaktische Prinzipien und Verfahren anhand von sprachlichen und literarischen Unterrichtsgegenständen wiederholt, um die konkrete Planung von

	kompetenzorientiertem Deutschunterricht zu unterstützen. Zum anderen steht die Reflexion der (neuen) Rolle als Lehrperson sowie die Evaluation von hospitiertem bzw. eigenverantwortlich gehaltenem Deutschunterricht im Mittelpunkt, damit die eigene Unterrichtspraxis über das Praktikum hinweg beständig weiterentwickelt werden kann. Die Dokumentation dieses Reflexionsprozesses (insbesondere der Arbeitsphasen zwischen den Präsenzsitzungen) erfolgt in Form eines Portfolios.
Betreff	Das Seminar wird von Frau Brühling angeboten.
Anmerkung	Das Seminar wird von Frau Brühling angeboten. Termine: Samstag, 14.09.2024 sowie Samstag, 30.11.2024 jeweils 09:00 – 10:30 Uhr, 11:00 – 12:30 Uhr, 14:00 – 15:30 Uhr.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Sa 14.09.24 09:00-15:30 Übungsraum, Sa 01.02.25 09:00-15:30 Übungsraum

Fachdidaktik Linguistik (Angebot von der PH): Sprechen und Kommunizieren - von der Analyse zur Praxis (Alternativangebot von der PH für FD 1 oder FD 2 im M.Ed.)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128798
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000182
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Tags	Fachdidaktik Linguistik PH PH Heidelberg M.Ed.
Inhalt	Angebot der PH. Bitte beachten: Die Anmeldung erfolgt direkt beim Dozenten (per E-Mail) unter: harren@ph-heidelberg.de Bemerkungen: Veranstaltung im Bereich "Sprache", Veranstaltung auch im Studienprofil „Deutsch als Zweitsprache“. Ausschließlich für die Studierenden des M.Ed.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Bitte beachten: Die Anmeldung erfolgt direkt beim Dozenten (per E-Mail) unter: harren@ph-heidelberg.de
Betreff	Ort: PH Heidelberg (A)Neubau A127
Anmerkung	Es handelt sich um ein Alternativangebot der PH für FD 1 oder 2 im M.Ed.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 10:00-12:00, Fr 26.04.24 10:00-12:00, Fr 03.05.24 10:00-12:00, Fr 10.05.24 10:00-12:00, Fr 17.05.24 10:00-12:00, Fr 24.05.24 10:00-12:00, Fr 31.05.24 10:00-12:00, Fr 07.06.24 10:00-12:00, Fr 14.06.24 10:00-12:00, Fr 21.06.24 10:00-12:00, Fr 28.06.24 10:00-12:00, Fr 05.07.24 10:00-12:00, Fr 12.07.24 10:00-12:00, Fr 19.07.24 10:00-12:00, Fr 26.07.24 10:00-12:00

Fachdidaktik Linguistik (PH): Förderung von Lesekompetenz bei ein- und mehrsprachigen Schüler:innen (Alternativangebot von der PH für FD 1 oder 2 im M.Ed.)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)

Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128799
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000183
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Tags	Fachdidaktik Linguistik PH PH Heidelberg M. Ed.
Inhalt	Angebot von der PH Heidelberg. Beachte: Die Anmeldung erfolgt direkt beim Dozenten (per E-Mail) unter: hiller@ph-heidelberg.de Bemerkungen: Veranstaltung im Bereich "Sprache", Veranstaltung auch im Studienprofil „Deutsch als Zweitsprache“. Veranstaltung auch im Studienprofil "Deutsch als Zweitsprache". Ausschließlich für die Studierenden des M.Ed.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Beachte: Die Anmeldung erfolgt direkt beim Dozenten (per E-Mail) unter: hiller@ph-heidelberg.de
Betreff	Ort: PH Heidelberg (A)Neubau A106
Anmerkung	Es handelt sich um ein Alternativangebot der PH für FD 1 oder 2 im M.Ed. Beachte: Die Anmeldung erfolgt direkt beim Dozenten (per E-Mail) unter: hiller@ph-heidelberg.de
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:00-14:00, Mi 24.04.24 12:00-14:00, Mi 08.05.24 12:00-14:00, Mi 15.05.24 12:00-14:00, Mi 22.05.24 12:00-14:00, Mi 29.05.24 12:00-14:00, Mi 05.06.24 12:00-14:00, Mi 12.06.24 12:00-14:00, Mi 19.06.24 12:00-14:00, Mi 26.06.24 12:00-14:00, Mi 03.07.24 12:00-14:00, Mi 10.07.24 12:00-14:00, Mi 17.07.24 12:00-14:00, Mi 24.07.24 12:00-14:00

Fachdidaktik Romantik: Frauen und Frauenbilder der Romantik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127715
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000134
Beteiligte Personen	Dr. Gabriele Sellner
Tags	Fachdidaktik Fachdidaktik NDL
Inhalt	Fachdidaktik: „Frauen und Frauenbilder der Romantik“ als Thema in der gymnasialen Oberstufe. Gegenstand: Ab dem Schuljahr 2025/26 wird das Thema „Literatur um 1800“ ein Schwerpunktthema in der gymnasialen Oberstufe. Insbesondere die Epoche der Romantik soll im Mittelpunkt stehen. Wir wollen uns dieser Epoche einerseits über „Frauenbilder in der Literatur der Romantik“ und andererseits über die um 1800 zunehmend in die Öffentlichkeit tretenden Frauen als Schriftstellerinnen oder Gastgeberinnen literarischer Salons nähern. Durch die Planung konkreter Deutschstunden werden wir überlegen, wie dieser Themenbereich in der gymnasialen Oberstufe behandelt werden kann. Zentrale Aspekte sind: Unterschiedliche Zugriffsweisen auf literarische Texte; Methoden des Literaturunterrichts; didaktische Reduktion; Anbahnung und Entwicklung von Interpretationskompetenz im Deutschunterricht; Planung, Gestaltung und Reflexion konkreter Literaturstunden; Erstellen von Unterrichtsentwürfen. Organisationsform:

	- Arbeit im Plenum, Partner- und Gruppenarbeit, Diskussion - Referate zu Stundenentwürfen
Literatur	Die zu behandelnden Texte sowie einführende fachdidaktische Literatur wird zu Semesterbeginn bekanntgegeben.
Anmerkung	Das Seminar wird von Frau Sellner angeboten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Fachdidaktik: Nathan der Weise

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122740
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000107
Beteiligte Personen	Birgit Glee
Tags	Fachdidaktik Fachdidaktik NDL
Inhalt	Ziel des Seminars ist es, ausgehend von den Unterrichtsplänen und unter Berücksichtigung der Anforderungen für den Referendardienst, in exemplarischer Absicht eine etwa zwölfstündige Unterrichtseinheit für die Oberstufe über die Literatur der Aufklärungszeit mit einem Schwerpunkt auf Lessings „Nathan der Weise“ zu konzipieren und materialiter vorzubereiten. Die Erarbeitung des notwendigen literaturgeschichtlichen Wissens und die Reflexion der didaktischen Aspekte sollen gleiches Gewicht haben und eng miteinander verbunden werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Forschungskolloquium Albrecht/Wittler

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122499
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000010
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Andrea Albrecht; Dr. Kathrin Wittler
Tags	Neuere Deutsche Literatur Kolloquium NDL

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 23.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 30.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 07.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 14.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 21.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 28.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 04.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 11.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 18.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 25.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 02.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 09.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 16.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 23.07.24 18:00-20:00 Übungsraum

Forschungskolloquium für BA-, MA- und Examenskandidaten

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123389
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000040
Beteiligte Personen	apl. Prof. Karin Tebben
Tags	Forschungskolloquium
Inhalt	Gegenstand des Kolloquiums wird ein übergeordnetes Thema sein, das in der ersten Sitzung gemeinsam beschlossen wird, da die heterogene Zusammensetzung der Teilnehmer:innen und deren Interessen berücksichtigt werden sollen. Denkbar ist zum Beispiel eine motivgeschichtliche Orientierung: "Generationskonflikt", "Verbrechen", "Suizid" etc; oder auch eine gattungsgeschichte Akzentuierung: "Poetologische Gedichte", "Geschichte des Dramas", "Liebesromane", etc. An ausgewählten Werken sollen die wichtigsten Hintergründe, Denkfiguren, Gestaltungsprinzipien und Poetiken analysiert und vor dem Hintergrund der Forschungsliteratur diskutiert werden. Das Kolloquium richtet sich an BA- und Examenskandidaten; Studierende der Master-Studiengänge und Doktoranden, denen Gelegenheit gegeben wird, Thesen und Arbeitsergebnisse vorzustellen. Die Übernahme eines Referats wird erwartet.
LV Art	Diskussionen und Referate
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 25.04.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 02.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 09.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 16.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 23.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 30.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 06.06.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 13.06.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 20.06.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 27.06.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 04.07.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 11.07.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 18.07.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 25.07.24 11:00-12:30 Übungsraum

Franz Kafka: Das Schloß

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121536
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000000
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Marcel Krings

Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Inhalt	Kafkas letztes Romanprojekt gehört zu den schwierigsten Texten des ohnehin zuweilen schwer verständlichen Autors. Kaum gäbe es jedoch einen besseren Anlass als das Kafka-Jahr 2024, die Geschichte von K., dem Landvermesser, einmal auf Möglichkeiten des Verstehens hin zu befragen. Im Seminar soll geklärt werden, warum K. beim Schloss nie ankommt, was es mit den vertrackten Familienbeziehungen im Dorf auf sich hat und warum Graf Westwest nie anzutreffen ist. 'Schloß'-Bearbeitungen in Graphic Novel und Film runden das Seminar ab.
Literatur	Waldemar Fromm: Das Schloss. In: Kafka-Handbuch, hg. von Manfred Engel und Bernd Auerochs, Stuttgart/Weimar 2010, 301-317. Textgrundlage: Franz Kafka: Das Schloß (Fischer-Verlag, 2023).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Geschichte der Novelle I

Art/Typ (SWS)	Seminar (3)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123073
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000024
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Barbara Beßlich
Tags	Proseminar NDL
Inhalt	Das Proseminar widmet sich Novellen des späten 18. und frühen 19. Jahrhunderts. Parallel zur Vorlesung (dienstags 11–13 Uhr) sollen zuerst narratologische Grundlagen der Textanalyse erarbeitet und diskutiert werden. Nach einem Überblick über die historische Novellentheorie stehen dann in chronologischer Anordnung Novellen der Aufklärung, Klassik und Romantik auf dem Programm. Zur Sprache kommen sollen Texte von Schiller, Goethe, Wackenroder, Kleist, Fouqué, Hoffmann, Eichendorff und Hauff.
LV Art	Arbeitsgruppen, Referate, Gespräche im Plenum.
Literatur	Albert Meier: Novelle, eine Einführung. Berlin 2014. Rolf Füllmann: Einführung in die Novelle. Darmstadt 2010. Silke Lahn, Jan Christoph Meister: Einführung in die Erzähltextanalyse. 3. Aufl. Stuttgart, Weimar 2016.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 13:30-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 13:30-15:45 Übungsraum

Goethe II: Weimarer Klassik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123385
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000036
Beteiligte Personen	apl. Prof. Karin Tebben
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Inhalt	Mit der sogenannten "Italienischen Reise" im Jahre 1786 beginnt für Goethe eine neue Phase der Literaturproduktion, die in die Literaturgeschichte unter dem Begriff "Weimarer Klassik" eingegangen ist, und die eine der bedeutendsten Phasen der deutschen Literatur kennzeichnet. Im Seminar wird es darum gehen, in der Deskription, Analyse und Interpretation bedeutender Werke Kunstbegriff, anthropologische Prämisse, Stil- und Formprinzipien zu erarbeiten. Eine Exkursion nach Weimar am Ende des Semesters ist vorgesehen. Werke (Reclamausgaben) Unterhaltungen deutscher Ausgewanderten Die Wahlverwandtschaften Novelle [Wilhelm Meisters Lehrjahre] Iphigenie auf Tauris Torquato Tasso [Faust I und II] Urworte.Orphisch Trilogie der Leidenschaft Römische Elegien Wanderers Nachtlied / Ein Gleiches Balladen [Auswahl]
LV Art	Seminargespräch, Arbeitsgruppen, Kurzreferate.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Um eine verbindliche Anmeldung bis zum 14.04. wird gebeten. Das Seminar steht für alle Studierende der Germanistik offen. Gasthörer*Innen sind nach voriger Anmeldung willkommen.
Literatur	Die empfohlene Sekundärliteratur wird vor Vorlesungsbeginn auf dem Heibox-Ordner zur Verfügung gestellt. Der Link zu diesem wird vor Semesterbeginn per Mail verschickt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Gold! Mediävistische Perspektiven auf ein besonderes Material

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123425
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000213
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Tobias Bulang
Tags	Mediävistik Germanistik interdisziplinär Hauptseminar Oberseminar Kunstgeschichte Geschichte Hauptseminar Mediävistik Oberseminar Mediävistik
Inhalt	Interdisziplinäres Seminar zusammen mit Rebecca Müller (Kunstgeschichte) und Romedio Schmitz-Esser (Geschichte) Gold – bis heute hat kaum ein anderes Material auf der Welt einen vergleichbaren Stellenwert wie

	dieses Edelmetall. Auch im Mittelalter war Gold begehrt, es diente zur Herstellung von Schmuckstücken, Herrschaftsinsignien, als Wertanlage und als hochwertiges Zahlungsmittel. Zahlreiche Konnotationen verbanden (und verbinden) sich mit Gold, die es als Abglanz des Göttlichen ebenso wie als Inbegriff weltlicher Begierde erscheinen lassen – es ist Material der Stiftshütte wie des Goldenen Kalbes. Aus drei disziplinären Blickwinkeln – dem der Kunstgeschichte, der Germanistik und der Geschichte – werden wir uns den vielen Facetten dieses Materials widmen: Seiner Herkunft, Förderung und dem Handel; seiner Nutzung als Münzmaterial, hier vor allem auch in Konkurrenz zum Silber; der Aufladung des Goldes in Historiographie, Kultur und Literatur; der Nutzung für und in der Kunst. Damit greifen wir einen Trend in der jüngeren Forschung auf, die ein zunehmendes Interesse am Material zeigt. Gold spielt hier eine besondere Rolle. Dabei kommen Ansätze einer Ikonologie des Materials, die Frage nach Materialsemantiken und Aspekte des – handwerklich wie durch Lektüre angeeigneten – technischen Wissens über Gold ebenso zum Tragen wie Überlegungen zur Materialästhetik. Das Seminar wird sich mit diesen Fragestellungen auseinandersetzen, beginnend bei den „natürlichen“ Eigenschaften von Gold, die oft den Ausgangspunkt für Semantisierungen bildeten, wie sie bereits Plinius und die mittelalterlichen Enzyklopädien vornehmen. Es werden Texte, die Gold erwähnen, deuten, ablehnen, vergleichen etc., analysiert, ebenso Werke der Bildkünste, die in Inschriften, in ihrer Bildlichkeit und/oder Virtuosität das Material thematisieren. In den Blick gerät zudem ein eurafrikanisches, mediterranes Mittelalter, denn der Großteil des Goldes musste nach Europa importiert werden und stammte letztendlich aus den reichen Minen des subsaharischen Afrika. So führt uns dieses eine Material tief in die Geschichte der Wirtschaft, der Kultur und der Kunst der Zeit ein.
Literatur	Literatur: Bernd-Stefan Grewe, Gold. Eine Weltgeschichte, München 2019. Tobias Bulang, guldîne linge. Fünf Essays zum Tristan Gottfrieds von Straßburg, Wiesbaden 2021, Kap. 2 und Kap. 5; Gold. Ausstellungskatalog Belvedere, Wien, hg. v. Agnes Husslein-Arco/Thomas Zaunschirm, München 2012.
Anmerkung	Termine und Ort: 17.4.: Vorbesprechung 14–16 Uhr; Drei Blockveranstaltungen: 7.6. / 21.6. /12.7. (IEK 001; Seminarstraße 4)

Gottfried Benn: Ausgewählte Werke (Prosa, Essays, Reden und Gedichte)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123344
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000189
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Bernhard Walcher
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Voraussetzung	Interesse am Thema
Inhalt	Gottfried Benn setzt sich in seinen Texten immer wieder mit dem Selbstverständnis und dem Selbstbild des modernen Menschen angesichts einer durch Technik- und Fortschrittsgläubigkeit geprägten Welt auseinander. In vielen seiner Gedichte, Essays, Reden und Erzählungen findet man eine radikale Abrechnung mit dem Positivismus der neuzeitlichen Naturwissenschaft und deren Verzicht auf alles Metaphysische, was die Sinnlosigkeit des modernen Lebens offenbart. Gleichzeitig sieht sich Benn

	auch als Mediziner und damit Teil dieser (natur-)wissenschaftlich geprägten Welt. In chronologischer Reihenfolge sollen wichtige Gedichte, Essays, Erzählungen und Reden von Gottfried Benn analysiert und interpretiert werden. Neben den Gedichten aus seinen expressionistischen Anfängen mit den Morgue-Gedichten (1912) sollen Gedichte aus allen Schaffensphasen und aus der späten Sammlung „Statische Gedichte“ (1948) im Seminar behandelt werden. Die Prosatexte (Unter der Großhirnrinde, 1911; Gehirne, 1916) sowie wichtige Essays (Epilog und lyrisches Ich, 1921; Kunst und Macht, 1934; Der neue Staat und die Intellektuellen, 1933) und Reden (Rede auf Stefan George, Probleme der Lyrik, 1951)sollen jeweils vor dem Hintergrund der politischen, kulturellen und ästhetischen Strömungen und Rahmenbedingungen besprochen werden. Alle behandelten Texte sind in den unten angegebenen Ausgaben zu finden. Textgrundlage für die Sitzungen (bitte diese Ausgaben anschaffen!): Gottfried Benn: Gedichte. In der Fassung der Erstdrucke. Hg. von Bruno Hillebrand. Frankfurt am Main 2006 (Fischer Taschenbuch, 5231); ISBN: 978-3-596-17149-1. Gottfried Benn: Prosa und Autobiographie. Essays und Reden. In der Fassung der Erstdrucke. Hg. von Bruno Hillebrand. Frankfurt am Main 2006 (Fischer Taschenbuch, 5232); ISBN: 978-3-596-17150-7. Gottfried Benn: Essays und Reden. In der Fassung der Erstdrucke. Textkritisch durchgesehen und hg. von Bruno Hillebrand. 3. Al. Frankfurt am Main 2006 (Fischer Taschenbuch, 5233); ISBN: 978-3-596-25233-6.
Lernziele	Überblick zu Autor, Epoche, Diskursen und Kontexten
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Aktive Teilnahme, Vorbereitung der Texte
Literatur	- Joachim Dyck: Gottfried Benn. Einführung in Leben und Werk. Berlin, New York 2009. – zur Anschaffung! - Christian M. Hanna: Gottfried Benn Bibliographie. Sekundärliteratur 1957–2003. Berlin, New York 2006. - Bruno Hillebrand (Hg.): Gottfried Benn. Darmstadt 1979 (Wege der Forschung, Bd. 316).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Gotthold Ephraim Lessing: Dramen

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123335
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000034
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Bernhard Walcher
Tags	Proseminar NDL
Voraussetzung	Keine bzw. Interesse am Thema
Inhalt	Das Proseminar bietet zugleich eine Einführung in das dramatische Werk Gotthold Ephraim Lessings und in die literatur-, kultur- und geistesgeschichtliche Epoche der Aufklärung. Neben den im Mittelpunkt des

	Seminars stehenden Komödien und (bürgerlichen) Trauerspielen sollen auch zentrale poetologische und dramaturgische Texte von Lessing und anderen Autoren (Johann Christoph Gottsched, Friedrich Nicolai, Moses Mendelssohn, Johann Elias Schlegel) im Kontext ihres sozialhistorischen Stellenwertes analysiert werden. Die unten angegebenen Dramen werden sowohl unter gattungshistorischen als auch gattungstheoretischen Fragestellungen im Seminar interpretiert. Organisationsform Plenumsdiskussion mit Einführungsreferaten
Lernziele	Einübung literaturwissenschaftlicher Analysemethoden; Überblick zu Autor und Epoche
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Aktive Teilnahme und Vorbereitung der Texte
Literatur	- Barner, Wilfried [u.a.]: Lessing. Epoche – Werk – Wirkung. 6. Auflage. München 1998 (Arbeitsbücher zur Literaturgeschichte). - Fick, Monika: Lessing-Handbuch. Leben – Werk – Wirkung. 4., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart, Weimar 2016. - Pfister, Manfred: Das Drama. Theorie und Analyse. 11., erw. Auflage. München 2001 (UTB, 580). - Scherer, Stefan: Einführung in die Dramenanalyse. Darmstadt 2010 (Einführungen Germanistik). - Stockhorst, Stefanie: Einführung in das Werk Gotthold Ephraim Lessings. Darmstadt 2011 (Einführungen Germanistik).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Grundlagen wissenschaftlichen Arbeitens (Linguistik)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122948
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000021
Beteiligte Personen	Dr. Sebastian Franz
Tags	GwA Linguistik
Inhalt	Zum unabdingbaren Rüstzeug eines Studiums gehört nicht nur die Kenntnis wissenschaftlicher Arbeitstechniken, sondern auch die Fähigkeit, diese in der philologisch-germanistischen Praxis anzuwenden. In der Übung geht es darum, ein Verständnis dafür zu entwickeln, was Wissenschaft und wissenschaftliches Arbeiten bedeutet, welche Hilfsmittel (z. B. Datenbanken, Kataloge, Grundlagenwerke) es im Rahmen der Vorbereitung eines Referats, einer Haus- oder Abschlussarbeit zu kennen und zu benutzen gilt, wie mit Primär- und Sekundärliteratur angemessen umzugehen ist und was bei der Vorbereitung bzw. dem Halten eines Referats und dem Verfassen einer wissenschaftlichen Arbeit zu beachten ist.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Diese Veranstaltung ist eine von mehreren abteilungsübergreifenden Übungen identischer Konzeption. Es wird empfohlen, diese Übung parallel zum ersten Proseminar und in dem gleichen Lehrbereich zu besuchen.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Hartmann von Aue "Erec" und "Iwein"

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122778
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000016
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Thordis Hennings
Tags	Hauptseminar Mediävistik Oberseminar Mediävistik
Voraussetzung	erfolgreich abgeschlossene Einführung Mediävistik und ein erfolgreich abgeschlossenes mediävistisches Proseminar.
Inhalt	Gegenstand des Seminars sind die beiden Artusromane Hartmanns von Aue, "Erec" und "Iwein", die mit dem typischen Doppelwegschema häufig als „klassische“ Artusromane bezeichnet werden. Abgesehen von dem Inhalt und einem Blick auf die Stoffgeschichte legen wir im Seminar den Fokus auf die Analyse der spezifischen Textstruktur. Organisationsform: Die Teilnehmer*innen sollten zu jeder Sitzung eine Übersetzung ausgewählter Textpartien vorbereiten und zudem ein mu#ndliches Kurzreferat zu einem bestimmten Thema halten. Die Referatsthemen werden in der ersten Sitzung vergeben.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	erfolgreich abgeschlossene Einführung Mediävistik und ein erfolgreich abgeschlossenes mediävistisches Proseminar.
Literatur	Primärtexte (alternative textkritische Ausgaben sind möglich): - Erec, hrsg. von Albert Leitzmann (= Altdeutsche Textbibliothek 39), 7. Auflage besorgt von Kurt Gärtner. Tübingen 2006. - Erec, Mittelhochdeutsch/Neuhochdeutsch, hrsg. von Volker Mertens (= RUB 18530). Stuttgart 2008. - Hartmann von Aue: >Gregorius<, >Der arme Heinrich<, >Iwein<, hrsg. und u#bersetzt von Volker Mertens. Frankfurt/M. 2008 (Deutscher Klassiker Verlag im Taschenbuch. 29).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Heidelberger Poetikdozentur 2024: Andreas Maier

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124305
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000174
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Dirk Werle-Schneidereit
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Inhalt	Andreas Maier ist einer der profiliertesten deutschsprachigen Erzähler der Gegenwart. Mit seinem Erstlingswerk Wäldchestag legte er 2000 einen Erzähltext vor, der ganz im Konjunktiv geschrieben ist. Seit 2010 erscheinen nach und nach die Bände eines auf elf Teile angelegten großen Erzählzyklus, zuletzt, 2023, der Roman Die Heimat. Im Sommer 2024 wird Maier die Heidelberger Poetikdozentur bekleiden. Die Lehrveranstaltung wird in enger Verbindung mit diesem Event durchgeführt. Wir studieren Maiers Texte in ihren narratologischen Besonderheiten und in ihren Verflechtungen mit der Erzählliteratur der Gegenwart und diskutieren mit dem Autor über seine Texte; mit unseren Studien und Lektüren begleiten wir die Heidelberger Poetikdozentur 2024. Die Lehrveranstaltung dient der Vertiefung von Kenntnissen und Kompetenzen in den Bereichen Erzähltheorie und Erzähltextanalyse sowie Literaturgeschichte der Gegenwart. Sie gibt darüber hinaus einen Einblick in Facetten des Literaturbetriebs.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 07.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

Hölderlin, Oden.

Art/Typ (SWS)	Seminar (3)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123462
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000050
Beteiligte Personen	apl. Prof. Roland Reuß
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Voraussetzung	Kursorische Kenntnisse des Hölderlinschen Werks
Inhalt	Das Seminar setzt sich zum Ziel, durch die genaue philologische Lektüre mehrerer Hölderlinscher Oden aus verschiedenen Schaffensperioden, in das Verständnis dieser anspruchsvollen Dichtung einzuführen.
Lernziele	Vertieftes Verständnis der Hölderlinschen Texte und der spezifischen Form der antikisierenden Odenform.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Übernahme von Protokollen wird vorausgesetzt. Referate werden nicht gehalten.
Literatur	Als Textgrundlage dienen die Bände 5 und 6 der von D. E. Sattler herausgegebenen Frankfurter Hölderlin-Ausgabe („Oden“ sowie die von D. E. Sattler und Hans Gerhard Steimer herausgegebene Faksimileausgabe des „Stuttgarter Foliobuchs“ (1989). Zur Vorbereitung lese man insbesondere

das „Foliobuch“ mit soviel Geduld und Neugier wie möglich. Eine ausführliche Bibliographie wird Anfang des Semesters ausgegeben.

Anmerkung Anmerkung: Die Veranstaltung ist dreistündig.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-12:45 Übungsraum

Klassiker der Kinder- und Jugendliteratur

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123447

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0901000043

Beteiligte Personen Dr. Sylvia Brockstieger

Tags Proseminar NDL

Inhalt Die Kinder- und Jugendliteratur (KJL) ist längst zu einem beliebten Gegenstand nicht nur der anwendungsbezogenen Literaturdidaktik, sondern auch der literaturwissenschaftlichen Forschung avanciert. Das Seminar will einerseits die Geschichte der deutschsprachigen KJL seit ihren Anfängen schlaglichtartig nachzeichnen, andererseits methodische Akzente setzen (Narratologie, Intermedialität). Wir werden über die Funktion der KJL sprechen – etwa Pädagogik (Heinrich Hoffmann: Struwwelpeter, 1844, oder Wilhelm Busch, Max und Moritz, 1865) und Anti-Pädagogik (Michael Ende: Jim Knopf, 1960) –, die Interferenz mit anderen Gattungszusammenhängen, z.B. der Detektivgeschichte (Erich Kästner: Emil und die Detektive, 1929), untersuchen, die Sonderformen Mädchen- (Emmy von Rhoden, Der Trotzkopf, 1885) und Adoleszenzroman (Wolfgang Herrndorf, Tschick, 2010) besprechen und der Bedeutung bestimmter Motive und Themen nachspüren (z.B. Phantastik, etwa bei Otfried Preußler, Hotzenplotz, 1962, und Krabat, 1971, oder bei James Krüss, Timm Thaler oder das verkaufte Lachen, 1962). Auch andere Gattungen (neben der Erzählliteratur) wie das enzyklopädische Lehrbuch (Johann Amos Comenius, Orbis pictus, 1658ff.) und die Zeitschrift (Christian Felix Weiße, Der Kinderfreund, 1775–1782) werden zur Sprache kommen. Es ist geplant, flankierend zum Seminar eine kleine Filmreihe mit Filmvorführung und anschließender Diskussion abzuhalten, deren Besuch freiwillig ist und für die ein Termin in Absprache mit den Studierenden festgelegt wird. Die Literatur wird, sofern nicht in Form von preisgünstigen Ausgaben erhältlich, auf Moodle bereitgestellt.

Literatur Hans-Heino Ewers: Literatur für Kinder und Jugendliche. Eine Einführung. 2. Aufl. München 2012. Bettina Kümmerling-Meibauer: Kinder- und Jugendliteratur. Eine Einführung. Darmstadt 2012. Günter Lange (Hg.): Kinder- und Jugendliteratur der Gegenwart. Ein Handbuch. 4. Aufl. Hohengehren 2018. Reiner Wild (Hg.): Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur. Stuttgart 1990.

Termine/Räume Mo 15.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 09:15-10:45

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Übungsraum, Mo 20.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Kognitive Linguistik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123496
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000054
Beteiligte Personen	Maria Christina Becker
Tags	Germanistik Proseminar Linguistik Übung Linguistik
Inhalt	Die kognitive Linguistik untersucht die Wechselwirkungen zwischen Sprache und kognitiven Prozessen und nimmt dabei eine interdisziplinäre Perspektive ein. Im Vordergrund steht die Frage, wie Sprache mental und neuronal repräsentiert wird. Beleuchtet werden dabei unter anderem das Verhältnis von Sprache und Denken, Sprache und Emotion und Sprache und Kultur. Im Seminar werden wir uns mit den verschiedenen Methoden, Konzepten und aktuellen Entwicklungen dieser vielseitigen Disziplin befassen. Dazu zählen die Themenbereiche kognitive Semantik, kognitive Grammatik, Multimodalität, kognitive Poetik, Metaphernanalyse, Spracherwerbs- und Sprachvermittlungsforschung sowie die Anwendung kognitiv-linguistischer Erkenntnisse im Unterricht.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreiches Bestehen der Einführung in die Linguistik; Anmeldung über HeiCo
Anmerkung	Die erste Sitzung findet am 25.4. statt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 25.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Kulturkritik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123077
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000026
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Barbara Beßlich
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL

Inhalt	Kulturkritik als Klage über den Verfall der Werte und Prognose vom Untergang des Abendlandes beschäftigt die deutsche Literatur spätestens seit der Aufklärung. Das Seminar möchte sowohl das poetische Potential als auch die politische Brisanz der deutschen Kulturkritik vom ausgehenden 18. bis zum beginnenden 21. Jahrhundert analysieren. Es sollen sowohl die (gattungsspezifischen) Schreibweisen der Kulturkritik berücksichtigt als auch das Verhältnis der Kulturkritik zum Nationalismus erörtert werden. Dass die deutsche Kulturkritik dabei oft entgegen der eigenen Rhetorik ein international vermitteltes Phänomen darstellt (Henri Bergson-Rezeption in Deutschland), soll auch philosophiegeschichtlich erörtert werden. Wir beginnen mit Friedrich Schillers kulturkritischen Texten. Wie sich Kulturkritik zu politisch linken und rechten Strömungen verhält, soll an Autoren des frühen 20. Jahrhunderts (Thomas Mann, Oswald Spengler, Stefan George) diskutiert werden. Ein weiterer Schwerpunkt kann gelegt werden auf Kulturkritik der Wiener Moderne. Zum Schluss sollen auch die kulturkritischen Aktualisierungen von Christian Kracht (Imperium) im 21. Jahrhundert analysiert werden. Das Seminar steht im Zusammenhang mit Forschungsprojekten, die gemeinsam mit der Germanistik der Université Paris-Sorbonne und der Università Ca'Foscari Venezia konzipiert wurden.
LV Art	Arbeitsgruppen, Referate, Gespräche im Plenum.
Literatur	Georg Bollenbeck: Eine Geschichte der Kulturkritik. Von Rousseau bis Günther Anders. München 2007 (zur Anschaffung empfohlen). Gérard Raulet, Gilbert Merlio (Hg.): Linke und rechte Kulturkritik. Interdiskursivität als Krisenbewusstsein. Frankfurt a.M. 2005. Olivier Agard, Barbara Beßlich (Hg.): Kulturkritik zwischen Deutschland und Frankreich (1890–1933). Frankfurt a.M. 2016. Barbara Beßlich, Cristina Fossaluzza (Hg.): Kulturkritik der Wiener Moderne (1890–1938). Heidelberg 2019.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Literatur des Naturalismus

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123327
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000033
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Bernhard Walcher
Tags	Proseminar NDL
Voraussetzung	Keine
Inhalt	Im Unterschied zu anderen Strömungen der literarischen Moderne ist die Literatur des Naturalismus durch eine konsequente Orientierung an der alltagswirklichen Realität gekennzeichnet. Im Mittelpunkt vieler Texte steht der Mensch, der geprägt ist von seiner Veranlagung, dem Milieu und den Zeitumständen. Wesentliche Impulse erhält der Naturalismus durch die Auseinandersetzung mit medizinischen und biologischen Schriften und Erkenntnissen, die in den Texten aufgegriffen und literarisiert werden. Die

	Orientierung an naturwissenschaftlichen Kategorien wie Gesetzmäßigkeit und Überprüfbarkeit wird programmatisch auch für die Literatur gefordert (Wilhelm Bölsche: „Die naturwissenschaftlichen Grundlagen der Poesie“, 1887). Im Seminar sollen zentrale programmatische Texte, Gedichte, Dramen und Erzählungen des Naturalismus interpretiert werden. Neben Texten von Gerhart Hauptmann sollen auch Werke von Max Halbe, Arno Holz, Johannes Schlaf und Max Kretzer besprochen werden. Eine genaue Liste der Texte, die behandelt werden, wird in der ersten Sitzung ausgeteilt.
Lernziele	Einübung literaturwissenschaftliche Analysemethoden, Epochenüberblick
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Aktive Mitarbeit und Vorbereitung der Texte
Literatur	Wolfgang Bunzel: Einführung in die Literatur des Naturalismus. Darmstadt 2008 (Einführung Germanistik)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Lyrik!

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123386
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000037
Beteiligte Personen	apl. Prof. Karin Tebben
Tags	Proseminar NDL
Inhalt	Im Seminar werden Gedichte des 20. Jahrhunderts analysiert und interpretiert. Angefangen mit Gedichten aus der Jahrhundertwende (1900), wenden wir uns beispielhaften Gedichten des Expressionismus und Dadaismus zu, beschäftigen uns mit den Lyrikkonzepten von Brecht und Benn und betrachten dann vor allem die Lyrikproduktion nach dem II. Weltkrieg bis in die 70er Jahre. Werke (Auswahl): Georg Heym: Der Gott der Stadt Jakob van Hoddis: Weltende Else Lasker-Schüler: Ein alter Tibetteppich Gottfried Benn: Morgue-Gedichte, Staatsbibliothek Kurt Schwitters: An Anna Blume Erich Kästner: Jahrgang 1899, Sachliche Romanze Bertolt Brecht: Schlechte Zeit für Lyrik Günter Eich: Inventur Hilde Domin: Herbstzeitlosen Paul Celan: Weggebeizt Ingeborg Bachmann: Keine Delikatessen
LV Art	Seminargespräch, Arbeitsgruppen, Kurzreferate.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Um eine verbindliche Anmeldung bis zum 14.04. wird gebeten. Das Seminar steht für alle Studierende der Germanistik offen.
Literatur	Die empfohlene Sekundärliteratur wird vor Vorlesungsbeginn auf dem Heibox-Ordner zur Verfügung gestellt. Der Link zu diesem wird vor Semesterbeginn per Mail verschickt.
Termine/Räume	Mi 17.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 09:15-10:45

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Übungsraum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Martin Walser und die Politik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123460
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000048
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Thomas Schmidt
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Inhalt	Martin Walser, am 26. Juli 2023 im Alter von 96 Jahren verstorben, ist mit seinem Tod zum „Jahrhundertautor“ erhoben worden: als herausragender „Kraftspender“ und „Unruhestifter“ der deutschen Nachkriegs- und Gegenwartsliteratur, streitbar und „impulsiv“, ein „genialer Analyst der menschlichen Innenwelten“ und ein Beispiel „für historisch bewusste, engagierte Dichtung“ (Frank-Walter Steinmeier). In der Tat ist sein facettenreiches Werk (Erzählungen und Romane, Theaterstücke und Hörspiele, Aufsätze und Reden sowie Übersetzungen) ohne seine politischen Auseinandersetzungen mit der Nachkriegs-Bundesrepublik, der deutschen Teilung und der deutschen Einheit undenkbar: angefangen mit seiner DKP-Nähe, der Ablehnung des Vietnamkriegs und dem Einsatz für die SPD-Kanzlerschaft von Willy Brandt über seine Wende zur nationalen Frage in den 1980er Jahren bis hin zur Paulskirchenrede 1998, bei der er mit der deutschen Erinnerungspolitik auf umstrittene Weise ins Gericht ging, und den Debatten über deutsche Waffenlieferungen an die Ukraine. Das Hauptseminar beleuchtet die politische Dimension des Gesamtwerks und nimmt dabei insbesondere Brüche und Widersprüche in den Blick. Das Seminar dient auch der Vorbereitung der großen Walser-Ausstellung, die im Deutschen Literaturarchiv Marbach geplant ist. Zum Seminar gehört eine Exkursion nach Marbach, um Einblick in den Nachlass zu nehmen. DIE TERMINE WERDEN NOCH KONKRETISIERT!
Literatur	Jörg Magenau: Martin Walser. Eine Biografie. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Verlag, 2008 (akt., erw. Neuausgabe).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 25.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 16.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 31.05.24 09:00-17:00 Externer Ort, Do 06.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 13.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 04.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 09:00-17:00 Externer Ort, Do 25.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

Mensch und Natur in der Literatur des Mittelalters

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123451
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0901000046
Beteiligte Personen	Dr. Linus Möllenbrink
Tags	Proseminar Mediävistik
Inhalt	Das Verhältnis des Mensch zur Natur gehört zu den Fragen, die menschliche Gesellschaften vermutlich seit jeher beschäftigt haben: Einerseits ist der Mensch ein Teil der Natur, andererseits nimmt er Einfluss auf seine Umwelt und versucht, sie seinen Bedürfnissen zu unterwerfen – mit zum Teil verheerenden Folgen. Auch die Menschen im mittelalterlichen Europa haben versucht, sich die Natur untertan zu machen: Im Landesausbau des 11. bis 13. Jahrhunderts wurden Sümpfe trockengelegt, bisher unbewohnte Höhenlagen erschlossen und riesige Waldflächen gerodet. Trotzdem blieb die Natur im vorindustriellen Zeitalter immer eine unberechenbare und bedrohliche Macht, deren Willkür die Menschen mehr oder weniger ungeschützt ausgesetzt waren. Im Seminar wollen wir uns mit dem Verhältnis der mittelalterlichen Menschen zur Natur beschäftigen. Es geht allerdings nicht um reale Naturräume, sondern um ihre Repräsentation in der Literatur. Dort begegnen uns Wälder, Berge und Gewässer in einer kaum zu überblickenden Vielfalt an möglichen Texten und Gattungen. Das Spektrum reicht von Naturkunden und Reiseberichten über die christliche Weltdeutung bis zum Minnesang und dem höfischen Roman. Ob ein Artusritter im wilden Wald auf âventiure trifft, sich zwei Liebende an einer Quelle zusammenfinden oder sich ein Einsiedler in die Wildnis zurückzieht – überall in der mittelalterlichen Literatur werden Naturräume und ihre Bewohner*innen thematisiert. Gemeinsam schauen wir uns an, wie die Natur in den literarischen Texten dargestellt ist und wie jeweils das Verhältnis von Mensch und Natur konzeptionalisiert wird. Dafür setzen wir uns mit ganz verschiedenen Theorieströmungen auseinander, in denen Raum und Natur eine Rolle spielen, von der Raumsoziologie und dem spatial turn in den Kulturwissenschaften über die literaturwissenschaftliche Erzählforschung bis hin zu aktuellen Debatten aus Human-Animal Studies, Posthumanismus und Ecocriticism.
Literatur	Auszüge aus mittelalterlichen Primärtexten werden zur Verfügung gestellt. Zum Einstieg siehe die jeweiligen Artikel zu »Wald, Lichtung, Rodung, Baum«, »Gebirge, Berg, Tal«, »See, Teich, Pfütze« und »Meer, Ufer« im Handbuch "Literarische Orte in deutschsprachigen Erzählungen des Mittellaters", hrsg. von Tilo Renz u.a., Berlin/Boston 2019.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Minnesang

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123430
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000214
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ludger Lieb

Tags	Proseminar Mediävistik
Voraussetzung	Vorheriger Besuch der Einführugsveranstaltung Mittelhochdeutsch
Inhalt	Im Zentrum des Seminars steht der deutschsprachige Minnesang des späten 12. und frühen 13. Jahrhunderts, insbesondere die Minnelieder Heinrichs von Morungen, Reinmars des Alten und Walthers von der Vogelweide. Anhand gemeinsamer Interpretationen einzelner Lieder soll die Fähigkeit zur Lyrikanalyse eingeübt werden. Besondere Berücksichtigung werden neben der metrischen Analyse und der Überlieferungsvarianz die rhetorischen und intertextuellen Aspekte sowie die Variationen der Minnekonzeption erfahren.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Morphologischer Wandel

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123072
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000023
Beteiligte Personen	Dr. Jens Leonhard
Tags	Proseminar Linguistik
Inhalt	Wir setzen uns mit grundlegenden morphologischen Sprachwandelprozessen auseinander, die vom Alt- oder Mittelhochdeutschen bis zum Neuhochdeutschen stattgefunden haben. Darüber hinaus richten wir den Blick aber auch auf jüngere und jüngste Entwicklungen wie den Verlust der Kasusmarkierung bei schwachen Nomen (vgl. den Bär statt den Bären). Was von Laien häufig als ‚Sprachverfall' gedeutet wird, entpuppt sich bei genauer Betrachtung als natürlicher und motivierter Prozess, bei dem zum Teil neue Funktionen erschlossen werden, zum Teil Sprache ökonomischer gestaltet wird.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Voraussetzungen sind die eigenständige Bearbeitung der begleitenden Lektüre, regelmäßige Anwesenheit zu den Sitzungsterminen und die aktive Mitgestaltung der Sitzungen.
Anmerkung	ACHTUNG: Das Seminar fängt erst am 27.5. an.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Nachkriegsliteratur: Günter Eich und Ilse Aichinger

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)

Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122495
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000009
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Andrea Albrecht; Dr. Kathrin Wittler
Tags	Proseminar NDL
Inhalt	Günter Eich (1907–1972) und Ilse Aichinger (1921–2016), die sich bei einem Treffen der Gruppe 47 kennenlernten und 1953 heirateten, gehören zu den Größen der Nachkriegsliteratur. Die biographischen Voraussetzungen ihres Wegs in den Literaturbetrieb der Bundesrepublik waren unterschiedlich: Günter Eich, der aus Brandenburg stammte, war ab den späten 1920er Jahren als Dichter hervorgetreten und hatte sich ab 1933 als Rundfunkautor dem NS-Regime angedient; nach Kriegsende publizierte er einige Gedichte in Zeitschriften, gesammelt in dem Gedichtband „Abgelegene Gehöfte“ (1948). Die vierzehn Jahre jüngere, als ‚Halbjüdin‘ von den Nationalsozialisten verfolgte Ilse Aichinger überlebte die Kriegsjahre gemeinsam mit ihrer Mutter als Zwangsarbeiterin in Wien und debütierte 1945/46 mit kurzen Prosatexten; mit ihrer rückwärts erzählten „Spiegelgeschichte“ (1949) gewann sie 1952 den Preis der Gruppe 47. Im Seminar werden wir Eichs und Aichingers Umgang mit der deutschen Sprache an ausgewählten Texten vor dem historischen Hintergrund der Nachkriegszeit (in der BRD und in Österreich) untersuchen. Dabei werden uns bekannte Texte beschäftigen, die – wie etwa Eichs Gedicht „Inventur“ – immer wieder als Exempel für die sogenannte ‚Kahlschlagliteratur‘ herangezogen werden, aber auch solche, die sich – wie etwa Aichingers „Aufruf zum Mißtrauen“ – nicht ohne Weiteres in solche Kategorisierungen fügen. Neben Aichingers Roman „Die größere Hoffnung“ (1948) lesen wir Gedichte und Prosastücke Eichs und Aichingers; eingehend werden wir uns mit ihren Arbeiten für den Rundfunk auseinandersetzen, darunter so berühmte Hörspiele wie Eichs „Träume“ (1951) und Aichingers „Knöpfe“ (1953).
Literatur	Ilse Aichinger, Ingeborg Bachmann, Günter Eich: „halten wir einander fest und halten wir alles fest!“ Der Briefwechsel. Hg. von Irene Fußl und Roland Berbig. Berlin 2021; Elena Agazzi und Erhard Schütz (Hg.): Handbuch Nachkriegskultur. Literatur, Sachbuch und Film in Deutschland (1945–1962). Berlin/Boston 2013.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

Nibelungenlied

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121605
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000006

Beteiligte Personen	Günther Serfas
Tags	Lektüre im Selbststudium Proseminar Mediävistik
Voraussetzung	Einführungskurs in die Mediävistik; einmalige Textlektüre wird erwartet.
Inhalt	Der Nibelunge Nôt gehört zum Spannendsten, was die deutschsprachige Heldenepik um 1200 verschriftlicht hat. Das Ineinandergreifen von heroischer Tradition und höfischer Modernität lenkt den Blick besonders auf die im Fokus des Geschehens handelnden Personen Kriemhild und Brünhild, Siegfried und Hagen, Gunther und Etzel. Die sich daraus ergebenden höchst heterogenen Motivationsperspektiven stellen uns vor ein komplexes Geflecht von Ereigniszusammenhängen und Konfliktfeldern, das am Ende in der Katastrophe eines kollektiven Untergangs mündet. In der mündlichen Tradition des Sagenstoffs wird Kriemhild die Hauptschuld daran zu gewiesen. Deshalb soll dieser Figur besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden. Ziel des Proseminars ist es, neben einem Einblick in den aktuellen Forschungsstand, im Zuge einer textintensiven Durchdringung den Inhalt und die literarische Qualität des Nibelungenliedes im äußeren Geschehen kennenzulernen (Brautwerbung/Ermordung Siegfrieds/Untergang der Burgunden). Über ausgewählte personenbezogene Betrachtungen sollen über ein spezifisches Rollenverständnis der einzelnen Figuren (Minne/Macht/Intrige) auch innere Geschehensabläufe fokussiert werden. Das Nibelungenlied findet sich in nahezu allen Lehrplänen der gymnasialen Oberstufe. Optional können im Rahmen der Seminarplanung auch didaktische und methodische Fragen für eine unterrichtliche Umsetzung des Stoffes thematisiert werden. Dabei besteht die Möglichkeit einer unterrichtspraktischen Erprobung in Zusammenarbeit mit einem Wormser Gymnasium. Die Einzelheiten zur Umsetzung werden im Seminar mit den Interessierten besprochen und festgelegt.
Lernziele	solide Textkenntnis; aktueller Forschungsüberblick; Didaktische Überlegungen für eine Behandlung im Oberstufenunterricht.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Impulsreferate (Essay im Umfang von 2 Seiten), Plenardiskussion, Hausarbeit
Literatur	Das Nibelungenlied (Reclam) Stuttgart 2011, nach der Handschrift B, hg. v. Ursula Schulze. Ins Neuhochdeutsche übersetzt und kommentiert von Siegfried Grosse. (verpflichtend) Otfrid Ehrismann, Nibelungenlied. Epoche-Werk-Wirkung. 2. neubearb. Aufl., München 2002. (empfohlen)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Niemand-Figurationen

Art/Typ (SWS)	Seminar (3)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122497
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901 00001
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Andrea Albrecht; Dr. Kathrin Wittler

Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Inhalt	Das Indefinitpronomen ‚niemand' hat, als Eigenname ‚Niemand' verwendet, von der Polyphem-Episode in Homers „Odyssee" bis in die Gegenwart komplexe literarische Sprachspiele ermöglicht. Im Seminar werden wir diese Sprachspiele untersuchen und danach fragen, welche Deutungsmöglichkeiten sie eröffnen. Zu den Texten, die wir uns genauer ansehen werden, gehören Ludwig Tiecks Übersetzung des frühneuzeitlichen Dramas „Nobody and Somebody", die Vorreden zu Johann Georg Hamanns „Sokratischen Denkwürdigkeiten" (1759), Annette von Droste-Hülshoffs Kriminalgeschichte „Die Judenbuche" (1842), Karl M. Baers unter dem Pseudonym „N. O. Body" veröffentlichte Autobiographie „Aus eines Mannes Mädchenjahren" (1907), Franz Kafkas Gracchus-Fragment und sein Kurzprosatext „Ausflug ins Gebirge" (1913), Gedichte von Marie Luise Kaschnitz, Paul Celan, Christa Reinig und Hans Magnus Enzensberger sowie Barbara Köhlers Gesänge „Niemands Frau" (2007).
Literatur	Literaturhinweise: Hannes Fricke: „Niemand wird lesen, was ich hier schreibe". Über den Niemand in der Literatur. Göttingen 1998; Daniel Heller-Roazen: No One's Ways. An Essay on Infinite Naming. New York 2017.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Oswald von Wolkenstein

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123413
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000203
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Tobias Bulang
Tags	Hauptseminar Mediävistik Oberseminar Mediävistik
Inhalt	Die spätmittelalterliche Liedkunst Oswalds von Wolkenstein bewährt sich nicht nur im Verfügen über verschiedene Gattungsformate und Rederegister der Tradition. Oswalds Arbeit mit den verschiedenen Formaten überrascht durch besondere Sprachmacht und Innovationskraft. Sprachlich stellt Oswald für seine Übersetzer einige Herausforderungen bereit, da er über verschiedene Varietäten verfügt und sich sein Werk weit außerhalb der ‚normalmittelhochdeutschen' Komfortzone bewegt. Zehn Liedtypen wurden in seinem Werk ermittelt: Tagelieder, Liebeslieder in der Ich-Form, Liebesdialoge, eine Minneallegorie, Lieder mit ausführlicher Naturdarstellung, Pastourelle, geistliche Lieder, weltliche Didaxe, politische Lieder und Erzähllieder. Insbesondere innerhalb der Erzähllieder entfaltet Oswald zudem eine ausführliche Selbstthematisierung, die in der Forschung immer wieder als Autobiographik befragt wurde. Oswald (ca. 1377–1445) betrieb ausgeprägtes Self-fashioning, indem er sein Porträt von einem italienischen Maler anfertigen ließ und einen großen Aufwand der handschriftliche Fixierung des eigenen Werkes betrieb. Ziel des Seminars ist die Rezeption des Gesamtwerks anhand exemplarischer Texte, das Üben von Übersetzung und Interpretation

vor dem Hintergrund der Überlieferungs- und Editionsgeschichte und mit Blick auf die aktuelle Oswald-Forschung. Zur Vorbereitung auf die Veranstaltung ist die Einleitung folgender Auswahl-Ausgabe zu lesen sowie ein erster Überblick über das Werk zu erarbeiten: Oswald von Wolkenstein, Lieder. Mittelhochdeutsch und Neuhochdeutsch. Ausgewählte Texte, übersetzt und erläutert von Burghart Wachinger, Stuttgart: Reclam, zuletzt 2007.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Referenz und common ground

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123412

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0000000202

Beteiligte Personen Prof. Dr. Anja Stukenbrock

Tags Hauptseminar Linguistik Oberseminar Linguistik

Inhalt
„Kommst du zum common-ground-Seminar?“ Mit dieser Frage referiert die fragende Person auf ein spezifisches Ereignis, von dem sie annimmt, dass es der befragten Person bekannt ist und dass diese die Frage daher problemlos beantworten kann. Die Voraussetzung dafür, dass diese einfache, referenziell aber keineswegs voraussetzungslose Frage-Antwort-Sequenz gelingt, ist ein gemeinsames (und als gemeinsam gewusstes bzw. vorausgesetztes) Wissen: im konkreten Fall das gemeinsame Wissen um die aktuell angebotenen Lehrveranstaltungen der entsprechenden universitären Einrichtung. In unserem Seminar beschäftigen wir uns aus linguistischer Sicht damit, wie solches Wissen – der common ground (Clark 1996) – einerseits sprachlich hergestellt und andererseits sprachlich vorausgesetzt wird. Beides, die Herstellung und Vergemeinschaftung von noch nicht geteiltem Wissen, und umgekehrt, die kommunikative Voraussetzung bereits geteilten Wissens, zeigt sich in den sprachlichen Mitteln, die wir zur Referenz auswählen. Die referenziellen Mittel sind quasi Seismographen oder Gradmesser dessen, was im kommunikativen Kontext an Wissensbeständen wechselseitig als bekannt oder unbekannt vorausgesetzt wird. Im Seminar wollen wir diesem feinen Zusammenspiel von geteiltem Wissen und referenziellen Praktiken zunächst anhand einschlägiger Studien und dann durch eigene Analysen auf die Spur kommen.

LV Art
Gemeinsame Erarbeitung der theoretischen und methodischen Grundlagen anhand der einschlägigen Forschungsliteratur; studentische Gestaltung einer Seminarsitzung, die auf der Grundlage einer Powerpoint-Präsentation, Zusatzlektüre und Beispielen eine Vertiefung leistet und Perspektiven auf eigene Projekte eröffnet. Das Seminar setzt die Bereitschaft zur Lektüre englischsprachiger Forschungsliteratur voraus.

Literatur
Clark, Herbert H. (2021): Common Ground. In: Stanlaw, James (Hrsg.): The International Encyclopedia of Linguistic Anthropology. New York: Wiley & Sons, 1–5.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 24.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

Rudolf Borchardt, Ausgewählte Essays.

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123463
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000051
Beteiligte Personen	apl. Prof. Roland Reuß
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL
Voraussetzung	Kursorische Lektüre Borchardtscher Texte
Inhalt	Rudolf Borchardts Essays, die eine Vielfalt von Themen abdecken, sind sprachlich von außerordentlicher Qualität. Das Seminar soll anhand ausgewählter Texte in die Gedankenwelt dieses provozierenden und überaus eigenständigen Schriftstellers einführen. Sowohl frühe Texte („Gespräch über Formen“ und die Besprechung des „Siebten Rings“ von Stefan George) als auch mittlere und späte Texte werden behandelt werden.
Lernziele	Vertiefte Kenntnisse der Borchardtschen Gedanken- und Sprachwelt.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Übernahme von Protokollen wird vorausgesetzt. Referate werden nicht gehalten.
Literatur	Textgrundlage ist die von Ernst Zinn, Ulrich Ott, Gerhard Schuster u.a. herausgegebene Ausgabe der „Gesammelten Werke in Einzelbänden“ und hier die Bände „Prosa I“ bis „Prosa 6“. Bitte lesen Sie zum Einstieg gründlich den Band „Prosa 1“. Eine ausführliche Bibliographie wird Anfang des Semesters ausgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Sebastian Brant (1457-1521): "Das Narrenschiff" und andere Werke

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121992
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000099
Beteiligte Personen	apl. Prof. Thomas Gerhard Wilhelmi , Sprechstunde: siehe Webseite Germ. Sem., Personen, Wilhelmi

Inhalt	Der oberrheinische Humanist Sebastian Brant (1457-1521) ist in erster Linie als Verfasser seiner Moralsatire "Das Narrenschiff" bekannt. Dieses Werk erschien 1494 in Basel im Druck (mit Holzschnitten u.a. von Albrecht Dürer). es wurde stark rezipiert, nicht zuletzt auch durch die lateinische Bearbeitung Jakob Lochers (1497), die in ganz Europa gelesen und auch weiter bearbeitet und übersetzt wurde. Breant verfasste auch viele andere frühneuhochdeutsche und lateinische Werke (Prosa und Poesie) und betätigte sich als Übersetzer, Bearbeiter und Herausgeber antiker, mittelalterlicher und zeitgenössischer Werke, die vor allem in seinen letzten ca. fünfzehn Jahren in Basel. Hauptberuflich war er hier als Professor der Jurisprudenz tätig. Von 1501 bis 1521 stand er im Dienst seiner Vaterstadt Straßburg und war hier als "Cancellarius" (Leiter der Verwaltung) dieser Reichsstadt sehr einflussreich. Im Seminar werden das "Narrenschiff" und andere Werke Brants gelesen und besprochen. Auch das Geistesleben um 1500, die Buchkunde und editorische Fragen werden erörtert.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Voraussetzungen gemäß Studienplänen. Anmeldung über Heico. Falls Fragen bestehen, bitte frühzeitig Kontakt aufnehmen: Thomas.Wilhelmi@gs.uni-heidelberg.de
Literatur	Textausgaben: Sebastian Brant. Das Narrenschiff. Studienausgabe, hg. von Joachim Knape. Stuttgart 2005. Sebastian Brant. Das Narrenschiff, hg. von Manfred Lemmer. 4., erweiterte Auflage. Tübingen 2004. Übersicht über die bis Ende 2016 erschienene Literatur über Brant: Joachim Knape/ Thomas Wilhelmi: Sebastian Brant Bibliographie. Forschungsliteratur bis 2016. Wiesbaden 2018. Hermann Wiegand: Sebastian Brant (1457-1521). Ein streitbarer Publizist an der Schwelle zur Neuzeit. In: Humanismus im deutschen Südwesten. Biographische Profile. Sigmaringen 1993, 2. Auflage Stuttgart 2000, S. 77-104. Joachim Knape: Brant (Titio), Sebastian. In: Deutscher Humanismus 1480-1520. Verfasserlexikon. Bd. 1. Berlin/New York 2008, S. 247-283.
Anmerkung	Die Seminarsitzungen finden in den folgenden sechs Blöcken im Palais Boiserée, Seminarraum 122 statt: 19. April, 11.15- ca. 13.15 Uhr 10. Mai, 11.15-12.30 und 13.30-15 Uhr 24. Mai, 11.15-12.45 und 13.30-15 Uhr 7. Juni, 11.15-12.45 und 13.30-15 Uhr 5. Juli, 11.15-12.45 und 13.30-15 Uhr 19. Juli, 11.15-12.30 und 13.30-15 Uhr Die über Heico angemeldeten Personen erhalten bald nach Ablauf der Anmeldefrist von mir nähere Informationen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:15-13:15 Übungsraum, Fr 10.05.24 11:15-15:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 11:15-15:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 11:15-15:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 11:15-15:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 11:15-15:00 Übungsraum

Sprache an der Schnittstelle von Syntax und Semantik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123390
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000041
Beteiligte Personen	Jöran Landschoff
Tags	Proseminar Linguistik Übung Linguistik
Voraussetzung	Sie müssen die Einführung in die Linguistik absolviert haben.

Inhalt	Die Forschungsbereiche der modernen Linguistik sind aus gutem Grund nach ihrem jeweiligen Gegenstand unterteilt -- Grammatiker, Semantiker, Lexikologen und Phonetiker befassen sich mit sehr unterschiedlichen Phänomenen. Seit der pragmatischen Wende aber wird die Trennung gerade von Bedeutung und grammatischer Struktur zunehmend infrage gestellt, sodass eine Schnittstellenbetrachtung aufschlussreiche Erkenntnisse liefert. Sie sind eingeladen, in diesem Seminar Theorien und Anwendungsbereiche kennenzulernen, die sich damit beschäftigen, wie Sprachnutzende in Texten und Gesprächen Sinn herstellen, wie sie Ambiguitäten auflösen, wie deterministisch Sprachgebrauch tatsächlich ist und ob und, wenn ja, welche Schlüsse für die menschliche Kognition sich daraus ableiten lassen. Wir werden dabei gemeinsam Phänomene betrachten, die (hoffentlich) bisherige Auffassungen über Sprache herausfordern, ins Wanken bringen, und die Sie vielleicht auch erstaunen werden. Wichtige Schlagworte sind Idiomatizität, Phraseme, Konstruktionen, Pragmeme, Frame-Semantik, Schemata, Gestalt, diskursive Verfestigungen, konzeptuelle Semantik, Argumentstruktur.
Literatur	Dabrowska, Ewa/Divjak, Dagmar (Hrsg.) (2019). Cognitive Linguistics, Berlin/Boston: de Gruyter. Löbner, Sebastian (2015). Semantik. Eine Einführung, Berlin/Boston: de Gruyter. Lakoff, George (1987). Women, Fire, and Dangerous Things, Chicago: Chicago University Press.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Sprache und Wirtschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123441
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000218
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ekkehard Felder , Sprechstunde: Siehe Homepage
Tags	Hauptseminar Linguistik Oberseminar Linguistik
Inhalt	In diesem Hauptseminar werden zentrale Charakteristika von Fachsprachen und Fachkommunikation auf lexikalischer, (text)grammatischer und pragmatischer Ebene untersucht. Der Schwerpunkt liegt unter anderem auf Texten aus der Wirtschaft; in den Hausarbeiten können aber auch weitere Bereiche wie Biologie, Medizin, Recht, Politik etc. behandelt werden. Ausgehend von konkreten Textbeispielen sollen dabei Strukturen und Funktionen der Fachkommunikation unter systemlinguistischen und pragmatisch kommunikativen Gesichtspunkten beleuchtet werden, um Spezifika von Fachsprachen gegenüber der Gemeinsprache (varietätenlinguistisch) erfassen und benennen zu können. Vor dem Hintergrund zunehmender Bedeutung von Krisenkommunikation konzentrieren wir uns unter anderem auf das Thema „Unternehmen in der Krise“ (man denke z.B. an den sog. Diesel-Skandal). Außerdem beschäftigen wir uns in dem Seminar mit Ansätzen der Verständlichkeitsforschung, deren Relevanz für jede Vermittlungstätigkeit im Berufsalltag evident ist – ob innerhalb oder außerhalb

	der Schule. Viele Arbeitsgebiete der Linguistik haben in den letzten Jahren von einer Hinwendung zur empirischen Textanalyse profitiert. Das Seminar will Theorie und Praxis dergestalt verbinden, dass die Studierenden neben dem Wissenserwerb zu Methoden der Textanalyse und Textproduktion auch vor Ort (unter bestimmten Zielvorgaben und unter Anleitung des Dozententeams) konkrete Einzelstudien selbständig vornehmen können. Bei entsprechendem Interesse können dabei erste Schritte auf dem Weg der Themenfindung für Haus- und Abschlussarbeiten initiiert werden.
LV Art	Mit Anke Linnartz, M.A., MBA Referate, Plenumsdiskussionen, eigenständige Textanalysen.
Literatur	Adamzik, Kirsten (2018): Fachsprachen. Die Konstruktion von Welten. Tübingen: Narr Francke Attempto (UTB 4962) Bromme, Rainer/ Jucks, Regina/ Rambow, Riklef (2004): Experten-Laien-Kommunikation im Wissensmanagement. In: Reimann, Gabi/ Mandl, Heinz (Hg.): Psychologie des Wissens-management. Perspektiven, Theorien und Methoden. Göttingen: Hogrefe, S. 176-188. Faust, Martina (2013): Informationsschreiben in der IT-Branche. Ein Leitfaden und Qualitäts-prüfungsverfahren. Wiesbaden [dort vor allem S. 35-60 zur Verständlichkeitsforschung]. Felder, Ekkehard (2016): Einführung in die Varietätenlinguistik. Darmstadt: Wissenschaftli-che Buchgesellschaft (Germanistik kompakt). Hundt, Markus/Biadala, Dorota (2015) (Hg.): Handbuch Sprache in der Wirtschaft. Ber-lin/Boston: de Gruyter (HSW 13). Lutz; Benedikt (2015): Verständlichkeitsforschung transdisziplinär. Plädoyer für eine anwen-derfreundliche Wissensgesellschaft. Göttingen: V & R unipress. Roelcke, Thorsten (32010): Fachsprachen. Berlin: Erich Schmidt Verlag (= Grundlagen der Germanistik 37).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 23.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Sprache und soziale Identität

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123319
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000185
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Katharina Bremer
Tags	Hauptseminar Linguistik Oberseminar Linguistik
Inhalt	Sprache formt unsere Identität auf vielfache Weise: langfristig über Prozesse der Sozialisation, in denen wir Teil einer oder mehrerer Sprachgemeinschaften werden. Aber auch bei der Aushandlung von Rollenkonstellationen im konkreten Gespräch wird deutlich: wie wir sprechen, zeigt anderen, wer wir sind. Nach einer Erkundung zum Begriff der personalen Identität werden wir uns Analysen zu einigen Beispielfeldern zuwenden: So bedeutet DIALEKT sprechen, dass die Beteiligten hier teils unwillkürlich, teils als mehr oder weniger bewußt gewählte Stilisierung eine Verbindung zu ihrer (oder einer....) Heimat kundtun. JUGENDLICHE wählen besondere Ausdrücke und Register, um bestimmte Gruppenzugehörigkeiten erkennbar zu machen. MEHRSPRACHIGKEIT macht es einerseits möglich, mit dem Wechsel

zwischen sprachlich-kulturellen Welten zu spielen. Durch das Entstehen von hybriden Identitäten können Zugehörigkeiten andererseits auch in Frage gestellt sein. Zuletzt: sprechen FRAUEN anders als Männer - und falls ja, wie könnten wir das beschreiben?

Literatur Wird zu Beginn des Semesters bekannt gegeben.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 24.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Sprache(n) und Freiheit(en)

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123090

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0901000028

Beteiligte Personen Dr. Sebastian Franz

Tags Lektürekurs Übung Proseminar Linguistik Übung Linguistik Lektüre im Selbststudium Lektürekurs Linguistik

Inhalt Das Seminar perspektiviert das Thema Freiheit aus linguistischer Sicht. Es beschäftigt sich einerseits mit der Bedeutung sprachlicher Diversität für Demokratie und eine pluralistische Zivilgesellschaft sowie andererseits mit der Relevanz von Sprache respektive Sprachgebrauch für die Konstruktion individueller und gesellschaftlicher Freiheit(en). Ausgangspunkt des Seminars bildet die in Artikel 3 des Deutschen Grundgesetz verankerte integrale Bedeutung von Sprache in einem holistisch-variationslinguistischen Verständnis. Die rezente sprachliche Diversität im sprachlichen Binnenraum (und darüber hinaus) wird in Bezug zu einem demokratischen Freiheitsverständnis gesetzt und dahingehend reflektiert, wie sie dieses mitprägt. Zudem wird exemplarbasiert qualitativ-hermeneutisch herausgearbeitet, wie Freiheit(en) sprachlich konstruiert bzw. dekonstruiert werden kann / können, auch und insbesondere vor dem Hintergrund politischer und gesellschaftlicher Wandelprozesse. Im Sinne der sog. scientific literacy sensibilisiert das Seminar für die Relevanz von Sprache(n) bzw. sprachlicher Vielfalt als Konstituente von Freiheit(en). Es leistet einen Beitrag zur gesellschaftlichen Bewusstseinsbildung von sprachlicher Diversität als schützenswerte Ressource und zur Notwendigkeit einer kritischen Reflexion von Sprachgebrauch. Die Einbindung dieses Aspekts erfolgt über eine Social-Media-Begleitung des Seminars auf Instagram durch die Teilnehmer*innen.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Sprachgeschichte - Kommunikationsgeschichte - Textsortengeschichte

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122743
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000011
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Stefaniya Ptashnyk
Tags	Proseminar Linguistik Übung Linguistik
Inhalt	Was kann unter Sprachgeschichte verstanden werden? Wie wird Sprachgeschichte geschrieben? Auf diese Fragen gibt es nicht nur eine Antwort. Der geplante Kurs nimmt neuere Ansätze der jüngeren Sprachgeschichte, v.a. der Kommunikationsgeschichte (vgl. Schröter/ Linke 2019), in den Blick und widmet sich der Fragestellung, welche Kommunikationskulturen sich in unterschiedlichen gesellschaftlichen Domänen herausbilden und welche sprachlichen, kommunikativen und textuellen Muster für diese charakteristisch sind. Ziel dieses sprachgeschichtlichen Seminars ist es, verschiedene linguistische Zugänge zur Geschichte der deutschen Sprache kennen zu lernen. Das Hauptaugenmerk gilt dabei zwei Ansätzen, nämlich der Betrachtung der Sprachgeschichte als Kommunikationsgeschichte und als Textsortengeschichte. Im Rahmen der LV wollen wir uns diesen beiden Perspektiven sowohl durch die Lektüre der einschlägigen Forschungsliteratur als auch durch das Kennenlernen historischer Textsorten bzw. durch die Quellenarbeit nähern. Als sprachlich relevante Textsorten, die im Laufe der Geschichte eine interessante Entwicklung durchlaufen haben, werden wir uns vor allem auf Anstandsbücher, Konversationsratgeber und Titelbücher konzentrieren. Diese sind für die linguistische Forschung von großer Bedeutung, da sie nicht nur Auskunft über sprachgeschichtliche Phänomene im Deutschen geben, sondern auch die kommunikativen Gepflogenheiten der Vergangenheit dokumentieren.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Voraussetzungen gemäß Studienplänen. Anmeldung über Heico.
Literatur	Zum Einlesen: Schröter, Juliane and Linke, Angelika (2019): Sprachgeschichte als Kommunikationsgeschichte“. In: Bär, Jochen A., Anja Lobenstein-Reichmann and Jörg Riecke. (Hrsg.): Handbuch Sprache in der Geschichte. Berlin, Boston: De Gruyter, 2019, S. 371-390. Weitere Literatur wird in der ersten Sitzung bekanntgegeben.
Anmerkung	Beachten Sie bitte die Termine für diese LV: Mi, 17. April 2024 von 16 bis 18 Uhr SR 004; Mi, 24. April 2024 von 16 bis 18 Uhr SR 004; Mi, 15. Mai 2024 von 16 bis 18 Uhr SR 004; Mi, 22. Mai 2024 von 16 bis 18 Uhr SR 004; Fr, 14. Juni 2024 von 14 bis 18 Uhr in PB 133; Sa, 15. Juni 2024 von 10 bis 15 Uhr in PB 133; Fr, 28. Juni 2024 von 14 bis 18 Uhr in PB 133; Sa, 29. Juni 2024 von 10 bis 15 Uhr in PB 133

Technologievermittelte Kommunikation: Sprachgebrauch im digitalen Zeitalter

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122442
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000007
Beteiligte Personen	Liliana Lovallo
Tags	Germanistik Linguistik Proseminar Linguistik Übung Linguistik
Inhalt	Täglich verwenden wir technologische Mittel, um mit Familie, Freunden oder auch mit Unbekannten am anderen Ende der Welt zu kommunizieren. Die Verbreitung digitaler Kommunikationsmittel in unserem Alltag bietet uns die Möglichkeit, den Kontakt mit nicht körperlich anwesenden Gesprächspartnern herzustellen. Mit der heute rasant voranschreitenden Digitalisierung und der technischen Weiterentwicklung der verfügbaren Kommunikationsmittel und -plattformen stellt sich auch für die Linguistik die Frage, welche Rolle digitale Kommunikationsformate in unseren Gesellschaften haben, und wie deren Einsatz vertraute Annahmen über unseren Sprachgebrauch herausfordert. Das Seminar wird anhand von Beiträgen aus den letzten zwei Jahrzehnten versuchen, einen Überblick über die sprachwissenschaftliche Auseinandersetzung mit dem Thema technologievermittelter Kommunikation zu verschaffen, und dabei eine Diskussion über mögliche Entwicklungswege und zukünftige Perspektiven für die linguistische Forschung anszutoßen. Wir werden uns mit verschiedenen Kommunikationsmitteln beschäftigen, von der SMS über WhatsApp, soziale Medien und Software für Video-Konferenzen, bis zur Interaktion in Virtual-Reality-Welten.
Literatur	Literatur wird zu Beginn des Seminars bekannt gegeben.
Anmerkung	Organisationsform: Textlektüre, Seminarsitzungen mit Plenumsdiskussion, Referate.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Text- und Diskurssemantik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128847
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000057
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Matthias Attig
Inhalt	Das Seminar beschäftigt sich mit der Frage, wie Diskurse als Zeitgespräche auf konkrete Texte zurückbezogen, als Textgeflechte modelliert und damit auf philologisch-interpretativem Wege erschlossen werden können; die Betrachtung wird dabei am Briefwerk von Rahel Varnhagen ansetzen. Bibliographische Hinweise werden im Seminar gegeben; Interessenten mögen sich bitte via E-Mail an matthias.attig@uni-vechta.de beim Seminarleiter anmelden. Bitte beachten Sie, dass es sich um eine digitale Blockveranstaltung handelt. Termine: 26. April, 24. Mai, 14. Juni, 5. Juli, jeweils 14 Uhr bis 20 Uhr (digital).

Betreff	Alle Termine: 26. April, 24. Mai, 14. Juni, 5. Juli, jeweils 14 Uhr bis 20 Uhr (digital).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 26.04.24 14:00-20:00

Theorie(n) des Romans vom 17. bis zum 20. Jh.

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124682
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000056
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Björn Spiekermann
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL Blockseminar
Voraussetzung	Grundkenntnisse der neueren deutschen Literaturgeschichte.
Inhalt	Der Roman – nach unserem heutigen Verständnis eine erzählende Gattung, die sich durch ihre Prosagestalt auszeichnet und sich durch einen gewissen Umfang von anderen kleineren Formen wie der Novelle o.ä. abhebt – war lange als lasterhaft verschrien und musste sich seine Anerkennung im Laufe der Literaturgeschichte mühsam erkämpfen. Das geschieht vor allem im 18. Jahrhundert, im Rahmen der Aufklärung. Noch immer gilt er aber als poetisch minderwertig, als dem Drama und dem Epos unterlegen. Die Frühromantik schließlich entdeckt den Roman als poetische und moderne Gattung schlechthin. (Nicht zufällig steckt in Romantik das Wort Roman) Spätestens hier beginnt die Erfolgsgeschichte der Gattung, die bis heute anhält. Dieser Weg des Romans von einer Außenseitergattung in die Mitte des Literaturbetriebs ist seit dem 17. Jahrhundert von theoretischen Überlegungen (dazu gehört auch Kritik!) über den Roman begleitet. Aus ihnen lässt sich viel lernen über den Roman, seine Geschichte und sein Profil als Gattung. Anhand ausgewählter Texte zur Romantheorie vom 17. bis zum 20. Jahrhundert wollen wir rekonstruieren, welche Möglichkeiten und Grenzen dieser Prosa-Großgattung im Laufe der Zeit zugeschrieben wurden. Zur Textgrundlage: Schwer erhältliche Texte werden als PDFs bereitgestellt. In den meisten Fällen greifen wir aber auf folgenden Reclam-Band zurück, der hiermit dringend zur Anschaffung (neu oder gebraucht) empfohlen wird: Hartmut Steinecke, Fritz Wahrenburg (Hg.): Romantheorie. Texte vom Barock bis zur Gegenwart. Stuttgart 1999 (= RUB 18025). TERMINE: Es handelt sich um ein Blockseminar, das an den folgenden Terminen (jeweils in Raum 123) stattfinden wird: Besprechungssitzung: 19. April 2024, 14-16 Uhr. Blocksitzungen (jeweils Fr 14-18 Uhr und Sa 10-17 Uhr): 24. u. 25. Mai 2024; 14. u. 15. Juni 2024; 12. u. 13. Juli 2024.
LV Art	Es handelt sich um ein Blockseminar, das an den folgenden Terminen stattfinden wird: Besprechungssitzung: 19. April 2024, 14-16 Uhr Blocksitzungen (jeweils Fr 14-18 Uhr und Sa 10-17 Uhr): 24./25. Mai 2024; 14./15. Juni 2024; 12./13. Juli 2024.
Betreff	Es handelt sich um ein Blockseminar, das an den folgenden Terminen in Raum 123 (Germanistisches Seminar) stattfinden wird: Besprechungssitzung: 19. April 2024, 14-16 Uhr. Blocksitzungen (jeweils Fr 14-18 Uhr und Sa 10-17 Uhr): 24./25. Mai 2024; 14./15. Juni 2024; 12./13. Juli 2024.

Literatur	Literatur zum Einstieg: Reinhold Grimm (Hg.): Deutsche Romantheorien. 2 Bde. Frankfurt/M. 1974. Jan-Dirk Müller (Hg.): Romane des 15. und 16. Jahrhunderts. Frankfurt 1990 (= Bibliothek der Frühen Neuzeit 1). Hartmut Steinecke: Art. ‚Roman'. In: Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft. Bd. 3. Hg. von Jan-Dirk Müller u.a. Berlin/New York 2003, S. 317–322. Hartmut Steinecke: Art. ‚Romantheorie'. In: Reallexikon der deutschen Literaturwissen-schaft. Bd. 3. Hg. von Jan-Dirk Müller u.a. Berlin/New York 2003, S. 322–326. Weiterführende Literatur: Horst-Jürgen Gerigk: Georg Lukács und Hegel. Anmerkungen zur „Theorie des Romans". Heidelberg 2018. Maud Meyzaud: Formen des Gesprächs – Gespräch der Formen. Diderot, Schlegel, Musil und die Theorie des Romans. Paderborn 2022. Christian Schärf: Die Idee des Romans. Würzburg 2021. Albeena Shakil: Understanding the novel. A theoretical overview. Delhi 2015.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:00-16:00, Fr 24.05.24 14:00-18:00, Sa 25.05.24 10:00-17:00, Fr 14.06.24 14:00-18:00, Sa 15.06.24 10:00-17:00, Fr 12.07.24 14:00-18:00, Sa 13.07.24 10:00-17:00

Theorie(n) des Romans vom 17. bis zum 20. Jh.

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124682
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000056
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Björn Spiekermann
Tags	Hauptseminar NDL Oberseminar NDL Blockseminar
Voraussetzung	Grundkenntnisse der neueren deutschen Literaturgeschichte.
Inhalt	Der Roman – nach unserem heutigen Verständnis eine erzählende Gattung, die sich durch ihre Prosagestalt auszeichnet und sich durch einen gewissen Umfang von anderen kleineren Formen wie der Novelle o.ä. abhebt – war lange als lasterhaft verschrien und musste sich seine Anerkennung im Laufe der Literaturgeschichte mühsam erkämpfen. Das geschieht vor allem im 18. Jahrhundert, im Rahmen der Aufklärung. Noch immer gilt er aber als poetisch minderwertig, als dem Drama und dem Epos unterlegen. Die Frühromantik schließlich entdeckt den Roman als poetische und moderne Gattung schlechthin. (Nicht zufällig steckt in Romantik das Wort Roman) Spätestens hier beginnt die Erfolgsgeschichte der Gattung, die bis heute anhält. Dieser Weg des Romans von einer Außenseitergattung in die Mitte des Literaturbetriebs ist seit dem 17. Jahrhundert von theoretischen Überlegungen (dazu gehört auch Kritik!) über den Roman begleitet. Aus ihnen lässt sich viel lernen über den Roman, seine Geschichte und sein Profil als Gattung. Anhand ausgewählter Texte zur Romantheorie vom 17. bis zum 20. Jahrhundert wollen wir rekonstruieren, welche Möglichkeiten und Grenzen dieser Prosa-Großgattung im Laufe der Zeit zugeschrieben wurden. Zur Textgrundlage: Schwer erhältliche Texte werden als PDFs bereitgestellt. In den meisten Fällen greifen wir aber auf folgenden Reclam-Band zurück, der hiermit dringend zur Anschaffung (neu oder gebraucht) empfohlen wird: Hartmut Steinecke, Fritz Wahrenburg (Hg.): Romantheorie. Texte vom Barock bis zur Gegenwart. Stuttgart 1999 (= RUB 18025). TERMINE: Es handelt sich um ein Blockseminar, das an den folgenden Terminen (jeweils in Raum

	123) stattfinden wird: Besprechungssitzung: 19. April 2024, 14-16 Uhr. Blocksitzungen (jeweils Fr 14-18 Uhr und Sa 10-17 Uhr): 24. u. 25. Mai 2024; 14. u. 15. Juni 2024; 12. u. 13. Juli 2024.
LV Art	Es handelt sich um ein Blockseminar, das an den folgenden Terminen stattfinden wird: Besprechungssitzung: 19. April 2024, 14-16 Uhr Blocksitzungen (jeweils Fr 14-18 Uhr und Sa 10-17 Uhr): 24./25. Mai 2024; 14./15. Juni 2024; 12./13. Juli 2024.
Betreff	Es handelt sich um ein Blockseminar, das an den folgenden Terminen in Raum 123 (Germanistisches Seminar) stattfinden wird: Besprechungssitzung: 19. April 2024, 14-16 Uhr. Blocksitzungen (jeweils Fr 14-18 Uhr und Sa 10-17 Uhr): 24./25. Mai 2024; 14./15. Juni 2024; 12./13. Juli 2024.
Literatur	Literatur zum Einstieg: Reinhold Grimm (Hg.): Deutsche Romantheorien. 2 Bde. Frankfurt/M. 1974. Jan-Dirk Müller (Hg.): Romane des 15. und 16. Jahrhunderts. Frankfurt 1990 (= Bibliothek der Frühen Neuzeit 1). Hartmut Steinecke: Art. ‚Roman'. In: Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft. Bd. 3. Hg. von Jan-Dirk Müller u.a. Berlin/New York 2003, S. 317–322. Hartmut Steinecke: Art. ‚Romantheorie'. In: Reallexikon der deutschen Literaturwissen-schaft. Bd. 3. Hg. von Jan-Dirk Müller u.a. Berlin/New York 2003, S. 322–326. Weiterführende Literatur: Horst-Jürgen Gerigk: Georg Lukács und Hegel. Anmerkungen zur „Theorie des Romans". Heidelberg 2018. Maud Meyzaud: Formen des Gesprächs – Gespräch der Formen. Diderot, Schlegel, Musil und die Theorie des Romans. Paderborn 2022. Christian Schärf: Die Idee des Romans. Würzburg 2021. Albeena Shakil: Understanding the novel. A theoretical overview. Delhi 2015.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:00-16:00, Fr 24.05.24 14:00-18:00, Sa 25.05.24 10:00-17:00, Fr 14.06.24 14:00-18:00, Sa 15.06.24 10:00-17:00, Fr 12.07.24 14:00-18:00, Sa 13.07.24 10:00-17:00

Vertracktes Erzählen: Leo Perutz

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124303
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000173
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Dirk Werle-Schneidereit
Tags	Proseminar NDL
Inhalt	Leo Perutz wird in literaturgeschichtlichen Darstellungen zumeist als Unterhaltungsautor der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts beschrieben, der das Publikum durch ‚packende' Erzählungen gefesselt habe, aber in der Nachkriegszeit in Vergessenheit geraten sei. In den letzten Jahrzehnten ist in der Literaturwissenschaft eine kleine Perutz-Renaissance zu beobachten. Es wurde und wird versucht, den Autor in den Kanon zurückzuholen mit dem Argument, die populären Texte seien erzähltheoretisch ungemein vielschichtig und für das Spannungsfeld von Literatur und Philosophie hochrelevant. Im Seminar wollen wir uns einen Einblick in das Werk dieses zwischen populärem und intellektuellem Schreiben changierenden Autors verschaffen und dabei allgemein die Kenntnisse und Fertigkeiten der Analyse erzählender Texte vertiefen.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

Volksmärchen - Kunstmärchen

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123069
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000172
Beteiligte Personen	apl. Prof. Burckhard Dücker
Tags	Proseminar NDL
Voraussetzung	Kenntnis der "Vorrede der Brüder Grimm" und folgender Märchen: "Der Froschkönig", "Aschenputtel", "Hänsel und Gretel", "Schneewittchen", "Rumpelstilzchen"
Inhalt	Ausgehend von Textanalysen der Märchensammlung der Brüder Grimm (mit Vorrede vom 3. Juli 1819) werden der Handlungsaufbau (Konflikt-, Problemkonstellation) mit Stereotypen und Ritualen, Sprache (›Es war einmal‹), Begriffe, Motive, Denkfiguren, Themen, Handlungsorte, Personentypen der Textsorte Märchen mit Ausblick auf europäische Volksmärchen als Rahmen erarbeitet. Vor allem werden dabei berücksichtigt das Zusammenspiel von Naturphänomenen wie Wald, Wasser, Steine, Höhlen, Pflanzen, Tiere, speziellen Figurentypen – besonders Frauenrollen – wie Hexen, Stiefmütter, Königinnen und Prinzessinnen, Mägde, aber auch bestimmte Berufsgruppen wie Bauern, Schneider, Jäger, Väter und Söhne, die sich in außeralltäglichen Situationen mit ihren Fähigkeiten bewähren müssen. Hinzu kommen Formen und Funktionen von Grenzen, Tabubereiche, außergewöhnliche Fähigkeiten, Rollentausch. Verschiedene Märchensammlungen aus der Zeit vor und nach den Brüdern Grimm werden ebenso behandelt wie unterschiedliche Märchentypen, z.B. Hexen-, Tier-, Verwandlungsmärchen. Volksmärchen und Kunstmärchen (z.B. Tieck: Der blonde Eckbert, Der Runenberg; Andersen: Des Kaisers neue Kleider) werden hinsichtlich ihrer Komponenten sowie der Persönlichkeitsbilder (psychische und emotionale Ausstattung) verglichen. Ein Überblick über Forschungspositionen (Entstehung, Überlieferung, Sammlung; erzähltheoretische Ansätze; Psychologie des Märchens; Gewalt im Märchen) gehört zum Gegenstand des Seminars. Märchenparodien und -gestaltungen aus neuer Perspektive werden berücksichtigt. Auch Diskussionen über Märchen als didaktische Texte, als Unterrichtsstoff, als funktional für die Gegenwart gehören zum Spektrum der Fragestellungen.
Lernziele	Kenntnis der Form der Textsorte Märchen; Fähigkeit, Volks- und Kunstmärchen zu unterscheiden; Fähigkeit, Märchen zu interpretieren und in ihrer Bedeutung bewerten zu können
Literatur	Handbuch Märchen Bluhm, Lothar , Neuhaus, Stefan [Herausgeber], Springer-Verlag 2023

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 09.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 23.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 30.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 06.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 13.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 20.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 27.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 04.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 11.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 18.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Do 25.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Weimarer Klassik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121537
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000001
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Marcel Krings
Tags	Proseminar NDL
Inhalt	Die Weimarer Klassik ist eine der zentralen Epochen der deutschen Literatur. Insbesondere durch die Dichterfreundschaft zwischen Goethe und Schiller bildete sich unter dem Einfluss von Französischer Revolution, Kantischer Philosophie und neuen ästhetischen Prinzipien eine Literatur heraus, deren Wirkung noch über das 19. Jahrhundert hinaus spürbar blieb. Im Seminar werden grundlegende Probleme anhand von einschlägigen Texten (Erzählungen, theoretische Essays und Gedichte) analysiert und besprochen.
Literatur	Dieter Borchmeyer: Weimarer Klassik. Porträt einer Epoche, Weinheim 1994; Cornelia Zumbusch: Weimarer Klassik. Eine Einführung, Stuttgart 2019.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

Wirnt von Grafenberg, Wigalois

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122870
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000159
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ludger Lieb
Tags	Hauptseminar Mediävistik Oberseminar Mediävistik
Voraussetzung	Vorheriger Besuch der Mediävistik-Einführung und eines Proseminars.
Inhalt	Zu Beginn des 13. Jahrhunderts, etwa zeitgleich mit dem 'Parzival' und dem 'Tristan' entsteht auch ein Artusroman, der (wahrscheinlich) keine direkte

altfranzösische Vorlage hat. Wirnt von Grafenberg hat seinen 'Wigalois' vielmehr in Anlehnung an die Artusromane Hartmanns von Aue und anderer Texte verfasst und damit ein Werk geschaffen, das im Spätmittelalter und auch in der Neuzeit eine überaus starke Rezeption erfahren hat. Über die literarische Gemachtheit dieses Artusromans und seine Interpretation soll in diesem Seminar ausführlich diskutiert werden.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Über allen Gipfeln. Ein Gedicht im Gebrauch

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122493

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0901000008

Beteiligte Personen Prof. Dr. Andrea Albrecht; Dr. Kathrin Wittler

Tags Proseminar NDL

Inhalt

1780 mit Bleistift an die Wand einer Holzhütte auf dem Kickelhahn bei Ilmenau gekritzelt, ist Goethes Gedicht „Wandrers Nachtlied II“ („Ein gleiches“) auf verschlungenen medialen Wegen zu einem der meistzitierten und meistparodierten Texte der Weltliteratur avanciert. Das Gedicht zirkuliert in Vertonungen, Übersetzungen, Nachahmungen, Bilderrätseln, Karikaturen und Verballhornungen, als auswendig gelernter Text und als Ohrwurm. Es kursiert in Werk- und Auswahlausgaben, in Anthologien, touristischen Broschüren und musealen Aufbereitungen. Es hat u. a. Bertolt Brecht, Christian Morgenstern, Ernst Jandl und Erich Fried zu poetischen Antworten herausgefordert; es ist von Georges Perec durch eine Hörspiel-Computersimulation gejagt worden; und es ist auch in Daniel Kehlmanns Bestsellerroman „Die Vermessung der Welt“ für eine Pointe gut. Anhand der faszinierenden Entstehungs- und Wirkungsgeschichte dieses scheinbar schlichten und zugleich rätselhaften Gedichts werden wir in historisch-systematischer Perspektive der Frage nachgehen, wie sich ein Text (inter)medial materialisiert und wie er sich durch seinen Gebrauch verändert. Dabei werden wir uns mit überlieferungs-, medien-, wissens- rezeptions- und übersetzungsgeschichtlichen Fragen befassen und vor diesem Hintergrund Unterschiede zwischen textimmanenten und kontextualisierenden Herangehensweisen reflektieren.

Literatur

Wulf Segebrecht: Goethes Nachtlied „Über allen Gipfeln ist Ruh’“. Ein Gedicht und seine Folgen. Göttingen 2022; Anne Holzmüller: Lyrik als Klangkunst. Klanggestaltung in Goethes Nachtliedern und ihren Vertonungen von Reichardt bis Wolf. Freiburg im Breisgau 2015.

Anmerkung Dr, Kathrin Wittler

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine

Di 16.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 18.06.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	14:00-16:00 Übungsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Übungen

Didaktik und Methodik des Sprachunterrichts in der Sekundarstufe I des Gymnasiums Methods of teaching language skills at secondary schools

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121590
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901 00000
Beteiligte Personen	Anke Balduf
Tags	Fachdidaktik Linguistik
Voraussetzung	Orientierungspraktikum absolviert
Inhalt	Das Seminar thematisiert den Sprachunterricht im Gesamtkonzept des kompetenzorientierten Deutschunterrichts. Sprachkompetenz, Schreibkompetenz sowie die Kompetenz der Sprachreflexion stehen dabei im Mittelpunkt. Exemplarisch werden für die Klassenstufen 5 -7 Aufsatzerziehung, Rechtschreibung und Grammatik im Seminar behandelt und vor dem Hintergrund genereller Prinzipien, die für die Konzeption von Unterricht wichtig sind, betrachtet. Nach einer Einführung in den Bildungsplan 2016 findet eine Beschäftigung mit einfachen Unterrichtsmodellen der allgemeinen Didaktik statt. Unterrichtsmethodische Fachbegriffe, das Planen von Unterrichtseinheiten und das Schreiben von Unterrichtsentwürfen werden so thematisiert, dass die Teilnehmer befähigt werden, eine Unterrichtseinheit zu konzipieren, aus der sie dann eine Unterrichtsstunde im Seminar zur Diskussion stellen. Diese Unterrichtsstunde wird dann auch Gegenstand der anzufertigenden Hausarbeit sein. Das Seminar richtet sich primär an Studierende, die das Praxissemester noch nicht absolviert haben. Bitte beachten Sie VOR Ihrer Anmeldung, dass das Seminar am 19.04.24 und 26.04.24 jeweils von 9-12 Uhr stattfindet.
Lernziele	Erstellen von Unterrichtsentwürfen
Prüfungstermine und Anmeldung	zu den bekannten Fristen
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 26.04.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 03.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 10.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 17.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 31.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 14.06.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 21.06.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 28.06.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 12.07.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 09:00-12:00 Übungsraum

Einführung in die Lektüre der deutschen Kurrentschrift

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122779

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000017
Beteiligte Personen	Luca Sebastian Klopfer
Tags	Lektürekurs Übung
Inhalt	Als deutsche Kurrentschrift bezeichnet man die charakteristische, heute nicht mehr gebräuchliche Schrift, in der die meisten Manuskripte der neueren deutschsprachigen Literatur bis ins 20. Jahrhundert hinein geschrieben sind. Will man in der wissenschaftlichen Beschäftigung mit Texten der Aufklärung, des Sturm und Drang, der Klassik, Romantik oder der frühen Moderne auf die Quellen zurückgehen, ist es unabdingbar, diese Schrift lesen zu können. Die Übung dient dazu, anhand exemplarischer Handschriften aus dem 18., 19. und 20. Jahrhundert in die selbständige Lektüre autographer Dichterhandschriften einzuführen. Eine Auswahl literarischer und nicht-literarischer Manuskripte von der Aufklärung bis zur Moderne, ermöglicht es, mit unterschiedlichen Buchstabenausprägungen vertraut zu werden. Zugleich gewinnen die Teilnehmer Einblicke in die je spezifischen Arbeits- und Schreibweisen der Autoren.
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in der ersten Sitzung bekannt gegeben.
Literatur	– Hanno Blohm, Die Kurrent schreiben lernen, hrsg. vom Bund für deutsche Schrift und Sprache e.V. (4. Aufl. 2016) – Harald Süß, Deutsche Schreibschrift. Lesen und Schreiben lernen (München 2002)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Fachgeschichte der Heidelberger Germanistik/Literaturwissenschaft (Forschungswerkstatt/Übung)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123454
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000221
Beteiligte Personen	Jens Henrik Krumeich
Tags	Übung NDL Lektürekurs NDL Kolloquium NDL Forschungswerkstatt
Inhalt	2023 feierte die Heidelberger Germanistik ein doppeltes Jubiläum. Zum einen jährte sich die Gründung des ‚Germanisch-Romanischen Seminars' zum 150. Mal, zum anderen stand der 100. Geburtstag des daraus hervorgegangenen ‚Deutschen Seminars' an, dem Vorläufer unseres heutigen Germanistischen Seminars. Anlässlich von diesem Jubiläum wollen wir in unserer literaturwissenschaftlichen Forschungswerkstatt die Grundlagen des wissenschaftsgeschichtlichen Arbeitens am Beispiel der Fachgeschichte der Heidelberger Germanistik/Literaturwissenschaft vermitteln. Das Seminar richtet sich an engagierte Studierende, die Lust haben, sich auf die Entdeckungsreise ins Archiv zu begeben. Praktisch zielt

	die Veranstaltung auf die Einrichtung einer Website zur Fachgeschichte der Heidelberger Germanistik. Im besonderen Fokus steht dabei die Zeit von der Seminargründung 1923 bis in die 1950er Jahre und damit auch die brisante Frage von Kontinuität und Wandel zwischen der Zeit des Nationalsozialismus und der Bundesrepublik Deutschland. Im Fokus unserer institutionen- und personengeschichtlichen Arbeit stehen dabei so illustre Forscherpersönlichkeiten der Weimarer Republik wie der ‚Dichtergermanist' Friedrich Gundolf (1880–1931) oder der jüdische Literaturwissenschaftler Max Freiherr von Waldberg (1858–1938), bei dem Joseph Goebbels promovierte, aber auch die Germanisten der NS-Zeit wie Friedrich Panzer und Richard Kienast. Einen besonderen Fokus legen wir außerdem auf die Zeit der Entnazifizierung. Neben intensiver Textarbeit liegt ein spezieller Schwerpunkt der Veranstaltung auf der Archivarbeit. So sollen in Theorie und Praxis die Grundlagen des literaturwissenschaftlichen Arbeitens im Archiv erlernt werden. Zu diesem Anlass werden wir einige Archivaufenthalte (vermutlich als Blockveranstaltung) und eine Exkursion unternehmen. Die Termine werden rechtzeitig bekannt gegeben. Die Erstellung von biografischen Einträgen für die Website gibt den Teilnehmer:innen nicht nur die Möglichkeit für eine frühe wissenschaftliche Publikation, es ist außerdem die Prüfungsleistung der Forschungswerkstatt/Übung.
LV Art	Forschungswerkstatt
Literatur	Jörg Riecke: Eine Geschichte der Germanistik und der germanistischen Forschung in Heidelberg. Heidelberg 2016. Karin Buselmeier: Von deutscher Art. Heidelberger Germanistik bis 1945. In: Auch eine Geschichte der Universität Heidelberg, hg. v. Karin Buselmeier, Dietrich Harth und Christian Jansen. Mannheim 1985, S. 51–78. Marcel Lepper: Wie kann man Geschichte der Germanistik nach 1945 schreiben? In: IASL 37.2 (2012), S. 476–499. Wilhelm Voßkamp: Kontinuität und Diskontinuität. Zur deutschen Literaturwissenschaft im Dritten Reich. Karl Otto Conrady zum 60. Geburtstag, in: Wissenschaft im Dritten Reich, hg. v. Peter Lundgreen. Frankfurt am Main 1985, S. 140–162.
Anmerkung	Wichtig: Kurs beginnt erst in der zweiten Semesterwoche (22. April 2024).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Gegenwartsdramatik: Der Autor*innenwettbewerb des Heidelberger Stückemarkts 2024

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123835
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000055
Beteiligte Personen	Maria Schneider
Tags	Übung NDL Lektürekurs Lektürekurs NDL

Inhalt	Vom 26. April bis 5. Mai 2024 findet der Heidelberger Stückemarkt statt, eines der renommiertesten Festivals für zeitgenössische Dramatik im deutschsprachigen Raum. Herzstück ist der deutschsprachige Autor*innenwettbewerb, der sechs noch nicht uraufgeführte Texte in Lesungen vorstellt. Eine fünfköpfige Jury kürt das Gewinnerstück, im Folgejahr eröffnet der Stückemarkt mit der Ur- oder Zweitaufführung eines Stücks aus dem Wettbewerb. Das Seminar unter der Leitung von Maria Schneider, Schauspieldramaturgin am Theater und Orchester Heidelberg, und Paul Berg, Dramaturgieassistent, nimmt die sechs nominierten Stücke unter die Lupe. Basierend auf den Grundlagen dramatischer Textanalyse werden die Stücktexte gelesen und in Bezug gesetzt zu relevanten Fragestellungen des zeitgenössischen Theaterbetriebs: Wie wird aktuell von wem für das Theater geschrieben? Wird (politische, kulturelle etc.) Gegenwart abgebildet, und wenn ja, welcher ästhetischen, konzeptionellen, sprachlichen und performativen Mittel bedienen sich die Autor*innen? Sind Tendenzen dieses gegenwartsdramatischen Querschnitts zu beobachten? Und wie positionieren sich die Texte hinsichtlich des praktischen Produktionsprozesses Theater? Das Seminar hat zum Ziel, inhaltliche und formale Charakteristika der aktuellen dramatischen Literaturproduktion zu untersuchen. Neben der Einübung dramenanalytischer Begriffe und Konzepte soll dabei auch ein differenziertes Bild der Kulturinstitution Theater vermittelt werden. Vorausgesetzt wird die Bereitschaft der Studierenden, im Verlauf des Seminars zu den entsprechenden Terminen alle besprochenen Stücke vollständig zu lesen. Das Seminar findet dienstags 9 bis 11 Uhr in Raum PB 133 statt. Zwei sehr wichtige Termine außerhalb der normalen Seminarzeit sind die Lesungen des Autor*innenwettbewerbs am Samstag, den 27. April 2024, ca. 13.30 – 17.00 Uhr und Sonntag, den 28. April 2024, ca. 13.30 – 17.00 Uhr. Die Zahl der Teilnehmer*innen ist auf maximal 20 Personen begrenzt. Die Sitzung am 7. Mai 2024 findet nicht statt.
Literatur	Die sechs nominierten Stücke werden nach ihrer Veröffentlichung mit den Teilnehmenden geteilt. Manfred Pfister: Das Drama. Theorie und Analyse. München: Wilhelm Fink Verlag. 11. Auflage. 2001.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

Grundlagen wissenschaftlichen Arbeitens (Mediävistik)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122776
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000014
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Thordis Hennings
Tags	Mediävistik Übung Grundlagen GwA Mediävistik
Voraussetzung	Empfohlen wird der Besuch der Übung parallel zur Belegung des ersten Proseminars, aber auch falls Sie sich im höheren Semester Ihrer Grundlagen vergewissern wollen, sind Ihre Fragen zu konkreten Referaten, Hausarbeiten

	oder Prüfungen herzlich willkommen. Grundvoraussetzung ist die absolvierte Einführung in die Mediävistik.
Inhalt	Zum unabdingbaren Rüstzeug eines Studiums gehört nicht nur die Kenntnis wissenschaftlicher Arbeitstechniken, sondern auch die Fähigkeit, diese in der philologisch-germanistischen Praxis anzuwenden. In der Übung geht es darum, ein Verständnis dafür zu entwickeln, was Wissenschaft und wissenschaftliches Arbeiten überhaupt bedeutet, welche Hilfsmittel (Datenbanken, Kataloge, Grundlagenwerke) es im Rahmen der Vorbereitung eines Referats, einer Haus- oder Abschlussarbeit zu kennen und zu benutzen gilt, wie mit Primär- und Sekundärliteratur angemessen umzugehen ist, aber auch was bei der Vorbereitung bzw. dem Halten eines Referats und dem Verfassen einer wissenschaftlichen Arbeit zu beachten ist. Organisation: Diese Veranstaltung ist eine von mehreren abteilungsübergreifenden Übungen identischer Konzeption. Alternativ können auch die Veranstaltungen im Lehrbereich der Literaturwissenschaft oder der Linguistik besucht werden. Das Hausarbeitskonzept (50% der Prüfungsleistung) muss allerdings in dem Lehrbereich verfasst werden, in dem die Veranstaltung besucht wird. Daher ist es unbedingt zu empfehlen, diese Übung parallel zum ersten Proseminar und in dem gleichen Lehrbereich zu besuchen.
Anmerkung	Diese Veranstaltung ist eine von mehreren abteilungsübergreifenden Übungen identischer Konzeption. Alternativ können auch die Veranstaltungen im Lehrbereich der Literaturwissenschaft oder der Linguistik besucht werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Grundlagen wissenschaftlichen Arbeitens (NDL)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121548
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000005
Beteiligte Personen	Sandra Fabienne Schell
Tags	Übung NDL
Voraussetzung	Empfohlen wird der Besuch der Übung parallel zum ersten Proseminar, aber auch falls Sie sich im höheren Semester Ihrer Grundlagen vergewissern wollen, sind Ihre Fragen – gerne auch zu konkreten Referaten, Hausarbeiten, Prüfungen – herzlich willkommen.
Inhalt	Zum unabdingbaren Rüstzeug eines Studiums gehört nicht nur die Kenntnis wissenschaftlicher Arbeitstechniken, sondern auch die Fähigkeit, diese in der philologisch-germanistischen Praxis anzuwenden. In der Übung geht es darum, ein Verständnis dafür zu entwickeln, was Wissenschaft und wissenschaftliches Arbeiten überhaupt bedeuten, welche Hilfsmittel (Datenbanken, Kataloge, Grundlagenwerke) es im Rahmen der Vorbereitung eines Referats, einer Haus- oder Abschlussarbeit zu kennen und zu benutzen gilt, wie mit Primär-, aber auch mit Sekundärliteratur angemessen umzugehen

	ist, aber auch was bei der Vorbereitung bzw. dem Halten eines Referats und dem Verfassen einer wissenschaftlichen Arbeit zu beachten ist. Im Zuge dessen wollen wir uns auch über zentrale konzeptuelle und begriffliche Grundlagen der Literaturwissenschaft verständigen.
Lernziele	Grundlagen literaturwissenschaftlichen Arbeitens (u.a. Literaturrecherche, Umgang mit Sekundärliteratur, Zitieren und Bibliografieren, …).
LV Art	BA B 2.1 Übung (Wiss. Arbeiten): 3 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Einzel- und Gruppenarbeiten, Bibliotheksbesuch, praktische Übungen, Kurzreferate und Plenardiskussionen. Diese Veranstaltung ist eine von mehreren abteilungsübergreifenden Übungen identischer Konzeption. Alternativ können auch die Veranstaltungen im Lehrbereich der Literaturwissenschaft oder der Mediävistik besucht werden. Das Hausarbeitskonzept (50% der Prüfungsleistung) muss allerdings in dem Lehrbereich verfasst werden, in dem die Veranstaltung besucht wird. Daher ist es zu empfehlen, diese Übung parallel zum ersten Proseminar und in dem gleichen Lehrbereich zu besuchen.
Literatur	Claudius Sittig: Arbeitstechniken Germanistik. 5., aktual. Aufl. Stuttgart 2019 (Uni-Wissen: Germanistik).
Anmerkung	Diese Veranstaltung ist eine von mehreren abteilungsübergreifenden Übungen identischer Konzeption. Alternativ können auch die Veranstaltungen im Lehrbereich der Literaturwissenschaft oder der Mediävistik besucht werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Grundlagen wissenschaftlichen Arbeitens (NDL)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121549
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000004
Beteiligte Personen	Carl Jakob Junginger
Tags	Übung NDL
Voraussetzung	Empfohlen wird der Besuch der Übung parallel zum ersten Proseminar, aber auch falls Sie sich im höheren Semester Ihrer Grundlagen vergewissern wollen, sind Ihre Fragen – gerne auch zu konkreten Referaten, Hausarbeiten, Prüfungen – herzlich willkommen.
Inhalt	Zum unabdingbaren Rüstzeug eines Studiums gehört nicht nur die Kenntnis wissenschaftlicher Arbeitstechniken, sondern auch die Fähigkeit, diese in der philologisch-germanistischen Praxis anzuwenden. In der Übung geht es darum, ein Verständnis dafür zu entwickeln, was Wissenschaft und wissenschaftliches Arbeiten überhaupt bedeuten, welche Hilfsmittel (Datenbanken, Kataloge, Grundlagenwerke) es im Rahmen der Vorbereitung eines Referats, einer Haus- oder Abschlussarbeit zu kennen und zu benutzen

	gilt, wie mit Primär-, aber auch mit Sekundärliteratur angemessen umzugehen ist, aber auch was bei der Vorbereitung bzw. dem Halten eines Referats und dem Verfassen einer wissenschaftlichen Arbeit zu beachten ist. Im Zuge dessen wollen wir uns auch über zentrale konzeptuelle und begriffliche Grundlagen der Literaturwissenschaft verständigen.
Lernziele	Grundlagen literaturwissenschaftlichen Arbeitens (u.a. Literaturrecherche, Umgang mit Sekundärliteratur, Zitieren und Bibliografieren, …).
LV Art	BA B 2.1 Übung (Wiss. Arbeiten): 3 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Einzel- und Gruppenarbeiten, Bibliotheksbesuch, praktische Übungen, Kurzreferate und Plenardiskussionen. Diese Veranstaltung ist eine von mehreren abteilungsübergreifenden Übungen identischer Konzeption. Alternativ können auch die Veranstaltungen im Lehrbereich der Literaturwissenschaft oder der Mediävistik besucht werden. Das Hausarbeitskonzept (50% der Prüfungsleistung) muss allerdings in dem Lehrbereich verfasst werden, in dem die Veranstaltung besucht wird. Daher ist es zu empfehlen, diese Übung parallel zum ersten Proseminar und in dem gleichen Lehrbereich zu besuchen.
Literatur	Claudius Sittig: Arbeitstechniken Germanistik. 5., aktual. Aufl. Stuttgart 2019 (Uni-Wissen: Germanistik).
Anmerkung	Diese Veranstaltung ist eine von mehreren abteilungsübergreifenden Übungen identischer Konzeption. Alternativ können auch die Veranstaltungen im Lehrbereich der Literaturwissenschaft oder der Mediävistik besucht werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Literatur erforschen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123387
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000038
Beteiligte Personen	apl. Prof. Karin Tebben
Tags	Übung NDL Lektürekurs
Inhalt	Die Übung sieht vor, Literaturmuseen zu erforschen hinsichtlich ihrer Auswahl / ihres Schwerpunktes der Exponate und ihrer Konzeption der Vermittlung. Einige Museen sollen gemeinsam besucht werden, andere als Projekt selbständig erforscht werden; die Ergebnisse werden am Ende des Semesters präsentiert. Beispiele: Buddenbrookhaus, Lübeck Deutsches Literaturarchiv / Literaturmuseum der Moderne, Marbach Goethe Nationalmuseum / Schiller-Museum, Weimar Stiftung Lyrik Kabinett, München Büchnerhaus, Riedstadt-Goddelau Das Berechthaus, Augsburg etc.

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Teilnahme an der Übung setzt die Bereitschaft voraus, in der vorlesungsfreien Zeit ggf. ein Museum selbstständig zu besuchen. Um eine vorige Anmeldung per Mail wird gebeten (siehe meine Homepage).
Literatur	Die empfohlene Sekundärliteratur wird vor Vorlesungsbeginn auf dem Heibox-Ordner zur Verfügung gestellt. Der Link zu diesem wird vor Semesterbeginn per Mail verschickt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 18:15-19:45 Übungsraum

Sprachpatenschaft für Geflüchtete

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123456
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000222
Beteiligte Personen	Jens Henrik Krumeich; Carl Jakob Junginger; Sandra Fabienne Schell; Paula Antonia Odenheimer
Tags	Übung NDL Germanistik Übung
Inhalt	Krieg, Flucht und Vertreibung sind allgegenwärtig. Ehrenamtliche Helfer:innen versuchen täglich ihr Bestes, um in Heidelberg ankommende Geflüchtete zu unterstützen. Auch wir Germanist:innen möchten dazu beitragen und die uns vorhandene Ressource nutzen: die deutsche Sprache. Denn sowohl der Zugang zur Sprache als auch der Kontakt mit Ortsansässigen können das Ankommen, die gesellschaftliche Teilhabe und die Integration unterstützen. In Kooperation mit verschiedenen Heidelberger Institutionen veranstalten wir auch im Sommersemester 2024 die Übung »Sprachpatenschaft«. Studierende übernehmen – alleine oder im Team – eine Sprachpatenschaft für Geflüchtete. Die Sprachpat:innen bieten dabei eine Mischung aus Sprachpraxis und Mentoring an, indem sie mit den jeweiligen Personen einerseits die deutsche Sprache üben (Alltagskommunikation fördern etc.), sie andererseits aber auch bei der Kommunikation mit Behörden, bei Bewerbungsschreiben o.Ä. unterstützen. Um Sie bei den Herausforderungen zu begleiten, führt eine Fortbildung grundständig in die Themen interkulturelle Kommunikation und Deutsch als Fremdsprache ein. Darüber hinaus wird die Übung von einzelnen, über das Semester verteilten Gruppenveranstaltungen gerahmt. Unterrichtsmaterialien für DaF werden zur Verfügung gestellt. Im Verlauf des Semesters betreuen die Studierenden – mit Unterstützung von und in enger Zusammenarbeit mit dem Sprecher:innenkreis des Projekts – ihre Sprachpatenschaft eigenständig und individuell. Die Teilnahme an folgenden Terminen ist für den Erwerb von Leistungspunkten verpflichtend: 26. April, 03. Mai, 07. Juni, jeweils 16:15–17:45 Uhr. Die Übung kann im Modul »Übergreifende Kompetenz« als Zusatzqualifikation für den Studiengang BA Germanistik ohne Lehramtsoption und im Vertiefungsmodul »Berufsorientierung« im MA Germanistik angerechnet werden. Sie steht im Modul »Übergreifende Kompetenz« zudem allen Studierenden der Neuphilologischen Fakultät offen. Auch eine Anrechnung an der HSE als BOP2 ist möglich. Studierende, die sich ohne Anrechnung im Curriculum als Sprachpat:innen engagieren wollen, sind selbstverständlich

ebenfalls herzlich willkommen. Bei Fragen wenden Sie sich gerne an sprachpatenschaft@gs.uni-heidelberg.de.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 26.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 16:15-17:45 Übungsraum

Übung/Lektürekurs: "Erec" und "Iwein"

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122777
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000015
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Thordis Hennings
Tags	Übung Mediävistik Lektürekurs Mediävistik
Voraussetzung	abgeschlossene „Einfu#hrung in die Mediävistik"
Inhalt	Die Übung soll insbesondere den Studierenden, die bereits die „Einfu#hrung in die Mediävistik" absolviert haben, sich intensiver mit den beiden Artusromanen Hartmanns von Aue, „Erec“ und „Iwein“ zu beschäftigen. Zudem bietet sie die Möglichkeit, sich anhand beider Texte im Übersetzen mittelhochdeutscher Texte zu u#ben. Dafu#r werden exemplarisch ausgewählte Textpassagen aus dem „Erec“ und dem „Iwein“ gemeinsam u#bersetzt, inhaltliche Aspekte analysiert sowie und grammatikalische Fragen geklärt. Organisationsform: Gemeinsame Lektu#re ausgewählter Textpassagen, die von allen Teilnehmer*innen im Selbststudium vorbereitet werden sollten sowie (fu#r den Erwerb von Leistungspunkten) kurze Überblicksreferate.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	abgeschlossene „Einfu#hrung in die Mediävistik"
Literatur	Primärtexte (alternative Ausgaben sind möglich): - Erec, hrsg. von Albert Leitzmann (= Altdeutsche Textbibliothek 39), 7. Auflage besorgt von Kurt Gärtner. Tübingen 2006. - Erec, Mittelhochdeutsch/Neuhochdeutsch, hrsg. von Volker Mertens (= RUB 18530). Stuttgart 2008. - Hartmann von Aue: >Gregorius<, >Der arme Heinrich<, >Iwein<, hrsg. und u#bersetzt von Volker Mertens. Frankfurt/M. 2008 (Deutscher Klassiker Verlag im Taschenbuch. 29).

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

‚Rilkes Bibliothek‘. Praxiskurs zur Forschung an Marbacher Beständen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123200
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000032
Beteiligte Personen	Natalie Maag
Tags	Lektürekurs Materialität Unikale Bestände Übung
Voraussetzung	Interesse an der Materialität der Literatur.
Inhalt	In den Magazinen des Deutschen Literaturarchivs werden zahlreiche Autorenbibliotheken und handschriftliche Nachlässe von modernen Autorinnen und Autoren aufbewahrt, darunter z.B. Gottfried Benn, Paul Celan, Ernst Jünger, Barbara Köhler oder Kurt Tucholsky. Seit kurzem ist dort auch die ‚Bibliothek' von Rainer Maria Rilke aufgestellt, die zahlreiche Einträge wie Kommentare, Übersetzungsvorstufen und verschriftlichte Emotionen des Autors enthält. Durch diese Annotationen kann Rilkes Leseverhalten dokumentiert werden. Ziel des Kurses ist es, die produktive Auseinandersetzung des Autors mit seiner Lektüre auszuwerten, zu beschreiben und im Werk nachzuverfolgen. Die Ergebnisse sollen als elektronische Dokumente publiziert werden.
LV Art	Die Veranstaltung umfasst vier vorbereitende Sitzungen in Heidelberg (2 SWS) sowie drei Tage Autopsie und Dokumentenarbeit im Deutschen Literaturarchiv Marbach. Die Materialien werden vorbereitet und zur Verfügung gestellt. Die Archivtage werden im Plenum abgesprochen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Andere Lehrveranstaltungen

Tutorium zur Einführung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft (Weber)

Art/Typ (SWS)	Tutorium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129316
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000184
Beteiligte Personen	Caroline Isabelle Sophie Weber
Inhalt	Das Tutorium wiederholt und vertieft die Inhalte der Einführungsvorlesung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft. Eine Teilnahme ist nicht verpflichtend, wird aber dringend empfohlen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 09:15-10:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 09:15-10:45 Übungsraum

EZS-Kolloquium der Neuphilologischen Fakultät: Mehrsprachige Perspektiven der Linguistik

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123443
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000219
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ekkehard Felder , Sprechstunde: Siehe Homepage
Tags	Übung Linguistik Kolloquium Linguistik
Inhalt	Das EZS-Kolloquium steht allen Nachwuchswissenschaftlerinnen und Nachwuchswissenschaftlern offen, die an einem Austausch mit Experten verschiedener Sprachen interessiert sind. Das Kolloquium will den meist auf eine Philologie gerichteten Forschungskontext um den Horizont weiterer linguistischer Teilfächer erweitern. In erster Linie sollen damit den Doktorandinnen und Doktoranden eine Plattform des Austausches geboten werden. Selbst-verständlich sind auch Vorträge von Habilitanden denkbar oder in Einzelfällen von Studierenden, die ihre Abschlussarbeiten im Bachelor- und Master-Studium verfassen. Im Mittel-punkt steht der wissenschaftliche Austausch verschiedener Philologien, also der mehrsprachige Blick auf linguistische Fragestellungen. Sprachwissenschaftlich Interessierte können in diesem Forschungskolloquium zwanglos den Aufbau, die Zielsetzung, das zugrundeliegende Theoriegebäude, die Methodologie und die Materialgrundlage sowie einzelne wichtige Teilprobleme der eigenen

	Untersuchung mit Kommilitonen und Experten verschiedener Sprachen und linguistischer Teildisziplinen diskutieren. Das vorgestellte Thema muss nicht zwingend Mehrsprachigkeitsaspekte berühren, um auch für andere Disziplinen interessant zu sein. Darüber hinaus erhält man einen Eindruck, wie man sich in einer wissenschaftlichen Runde in Vortrag und Diskussion präsentieren kann – eine heute allseits geforderte Schlüsselkompetenz. Alle Zuhörer sind selbstverständlich eingeladen, an der Diskussion aktiv teilzunehmen. Wir möchten alle Nachwuchswissenschaftlerinnen und Nachwuchswissenschaftler herzlich einladen, am EZS-Kolloquium teilzunehmen.
LV Art	Mit Prof. Dr. Vahram Atayan (Institut für Übersetzung und Dolmetschen) Das EZS-Kolloquium findet digital statt.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Bei Interesse an einem Vortrag oder der Teilnahme melden Sie sich bitte bei Dr. Janine Luth unter luth@ezs-online.de
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 25.04.24 12:00-14:00, Do 09.05.24 12:00-14:00, Do 23.05.24 12:00-14:00, Do 06.06.24 12:00-14:00, Do 20.06.24 12:00-14:00, Do 04.07.24 12:00-14:00, Do 18.07.24 12:00-14:00

Examens- und Forschungskolloquium (Beßlich)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123079
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000027
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Barbara Beßlich
Tags	Neuere Deutsche Literatur Germanistik Forschungskolloquium
Inhalt	Das Kolloquium dient der Vorbereitung auf das Examen. Zur Wiederholung und Einübung literaturwissenschaftlicher Grundbegriffe werden repräsentative Gattungsbeispiele besprochen und analysiert. Zudem soll Nachwuchsforschern die Gelegenheit gegeben werden, ihre in der Entstehung befindlichen (Abschluss-)Arbeiten vorzustellen. Wer bei mir die BA-, Master- oder Staatsprüfung ablegen möchte, sollte am Examenskolloquium des vorausgehenden Semesters teilnehmen (d.h. Prüfung im Herbst/Winter Kolloquiumsteilnahme im Sommersemester davor bzw. Prüfung im Frühjahr/ Sommer Kolloquiumsteilnahme im Wintersemester davor). Eine Anmeldung zum Examen erfolgt davon unabhängig und zuvor (!) in meiner Sprechstunde mit einem Formular, das in meinem Sekretariat (Raum 136) erhältlich ist.
LV Art	Einzelpräsentationen und Diskussion im Plenum.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung zum Examen in meiner Sprechstunde.
Literatur	Wird in den einzelnen Sitzungen vorgestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 23.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 30.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 07.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 14.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 21.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 28.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 04.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 11.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 18.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 25.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 02.07.24 18:15-19:45

Übungsraum, Di 09.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 16.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Di 23.07.24 18:15-19:45 Übungsraum

Examenskolloquium „Linguistische Themen im Examen – Schwerpunkte: Sprachgeschichte, Historische Pragmatik, Interaktion, Grammatik und Grammatikalisierung“ (14-tägig)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123419
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000208
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Anja Stukenbrock
Tags	Übung Linguistik Kolloquium Linguistik
Inhalt	Im Examenskolloquium werden einschlägige Examensthemen der Germanistischen Linguistik anhand von Thesen diskutiert (BA, Master, Erstes Staatsexamen). Wer bei mir die Prüfung ablegen möchte, sollte am Examenskolloquium im Semester vor dem gewünschten Prüfungstermin teilnehmen. Die Prüfungen finden jeweils in der ersten und letzten Semesterwoche statt. Bitte kommen Sie obligatorisch zur ersten Sitzung, in der allgemeine Hinweise zur Prüfungsvorbereitung gegeben, die Themengebiete sondiert und die Termine für die Thesenpräsentationen vergeben werden. In den Folgesitzungen stellen Sie Ihre Prüfungsthemen anhand der Forschungsliteratur vor und diskutieren dazu Ihre Thesen mit dem Plenum. Bitte beachten Sie, dass es dringend erforderlich ist, sich rechtzeitig vor dem avisierten Prüfungszeitraum persönlich in meiner Sprechstunde für eine Prüfung anzumelden und die Prüfungsthemen mit mir abzusprechen. Ein Merkblatt dazu finden Sie auf meiner Homepage. Die Teilnahme am Examenskolloquium wird dringend empfohlen, da die hier diskutierten Fragen und Probleme nicht in Einzelsprechstunden behandelt werden.
LV Art	Vorstellung ausgewählter Themen anhand einschlägiger Thesen zur Forschungsliteratur (Bibliographie); anschließende Plenumsdiskussion.
Literatur	Materialien zu den Sitzungen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

Exkursion: Mittelalterliche Kultur im Osten. Städte und Burgen, Schätze und Handschriften in Thüringen, Sachsen und Sachsen-Anhalt

Art/Typ (SWS)	Exkursion (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123163
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000031

Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ludger Lieb; Dr. Sophie Alice Knapp; Prof. Dr. Tobias Bulang; Dr. Linus Möllenbrink
Tags	Mediävistik Exkursion Übung Mediävistik Lektürekurs Mediävistik Exkursion Mediävistik
Voraussetzung	Grundkenntnisse der mittelalterlichen Literatur und Kultur werden vorausgesetzt.
Inhalt	Exkursion der Heidelberger Germanistischen Mediävistik nach Erfurt, Freyburg, Naumburg, Leipzig, Quedlinburg, Halberstadt und Eisenach Donnerstag, 04. Juli – Sonntag 07. Juli 2024 Auf unserer dreitägigen Exkursion in den Osten Deutschlands lernen wir die mittelalterliche Kultur in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen kennen. Wir besuchen die mittelalterliche Fachwerkstatt Quedlinburg mit ihren mehr als 1300 Fachwerkhäusern, besichtigen die spektakulären Kunstwerke in den Domen von Erfurt, Naumburg und Halberstadt, setzen uns mit dem jüdischen Erbe des Mittelalters auseinander und erkunden die bedeutenden Burganlagen von Schloss Neuenburg bei Freyburg und der Wartburg bei Eisenach, die zu den wichtigsten Orten der literarischen Kultur des Mittelalters gehören (Landgraf Hermann von Thüringen fungierte hier als Mäzen von Autoren wie Walther von der Vogelweide, Wolfram von Eschenbach, Heinrich von Veldeke u.a.). Auf der Wartburg, dem Kyffhäuser und in Bad Frankenhausen können wir uns auch mit der Rezeption der mittelalterlichen Literatur und Kultur in der Moderne auseinandersetzen. Als ein zweiter Schwerpunkt der Exkursion steht die Auseinandersetzung mit mittelalterlichen Handschriften auf dem Programm. Wir besuchen die bedeutende Sammlung des Handschriftenzentrums der Universitätsbibliothek in Leipzig und kommen unter Anleitung der Expert*innen vor Ort hautnah mit der Schriftkultur des Mittelalters in Berührung. Alle Orte, die wir auf der Exkursion besuchen, haben für die Literatur und Kultur des Mittelalters eine herausragende Bedeutung; vier davon gehören sogar zum UNESCO-Weltkulturerbe (Erfurt, Naumburg, Quedlinburg und die Wartburg)!
LV Art	Die Exkursion ist offen für alle Studierenden der Germanistik und des Heidelberger Mittelaltermasters und in den jeweiligen Modulen anrechenbar (BA Germanistik: Übung im Modul B 2.2/b und B 2.4/b; MA Mittelalterstudien: Modul "Exkursion (fächerübergreifend)"). Außerdem kann die Exkursion im Bereich der Übergreifenden Kompetenzen angerechnet werden.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Um sich anzumelden, schicken Sie bitte bis zum 07. April 2024 eine E-Mail mit einem kurzen Motivationsschreiben (max. 1 Seite) an sekretariat.lieb@gs.uni-heidelberg
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 04.07.24 08:00-23:45 Externer Ort, Fr 05.07.24 00:00-23:45 Externer Ort, Sa 06.07.24 00:00-23:45 Externer Ort, So 07.07.24 00:00-22:00 Externer Ort

Exkursion: Mittelalterliche Kultur im Osten. Städte und Burgen, Schätze und Handschriften in Thüringen, Sachsen und Sachsen-Anhalt

Art/Typ (SWS)	Exkursion (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123163
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0901000031
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ludger Lieb; Dr. Sophie Alice Knapp; Prof. Dr. Tobias Bulang; Dr. Linus Möllenbrink
Tags	Mediävistik Exkursion Übung Mediävistik Lektürekurs Mediävistik Exkursion Mediävistik
Voraussetzung	Grundkenntnisse der mittelalterlichen Literatur und Kultur werden vorausgesetzt.
Inhalt	Exkursion der Heidelberger Germanistischen Mediävistik nach Erfurt, Freyburg, Naumburg, Leipzig, Quedlinburg, Halberstadt und Eisenach Donnerstag, 04. Juli – Sonntag 07. Juli 2024 Auf unserer dreitägigen Exkursion in den Osten Deutschlands lernen wir die mittelalterliche Kultur in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen kennen. Wir besuchen die mittelalterliche Fachwerkstatt Quedlinburg mit ihren mehr als 1300 Fachwerkhäusern, besichtigen die spektakulären Kunstwerke in den Domen von Erfurt, Naumburg und Halberstadt, setzen uns mit dem jüdischen Erbe des Mittelalters auseinander und erkunden die bedeutenden Burganlagen von Schloss Neuenburg bei Freyburg und der Wartburg bei Eisenach, die zu den wichtigsten Orten der literarischen Kultur des Mittelalters gehören (Landgraf Hermann von Thüringen fungierte hier als Mäzen von Autoren wie Walther von der Vogelweide, Wolfram von Eschenbach, Heinrich von Veldeke u.a.). Auf der Wartburg, dem Kyffhäuser und in Bad Frankenhausen können wir uns auch mit der Rezeption der mittelalterlichen Literatur und Kultur in der Moderne auseinandersetzen. Als ein zweiter Schwerpunkt der Exkursion steht die Auseinandersetzung mit mittelalterlichen Handschriften auf dem Programm. Wir besuchen die bedeutende Sammlung des Handschriftenzentrums der Universitätsbibliothek in Leipzig und kommen unter Anleitung der Expert*innen vor Ort hautnah mit der Schriftkultur des Mittelalters in Berührung. Alle Orte, die wir auf der Exkursion besuchen, haben für die Literatur und Kultur des Mittelalters eine herausragende Bedeutung; vier davon gehören sogar zum UNESCO-Weltkulturerbe (Erfurt, Naumburg, Quedlinburg und die Wartburg)!
LV Art	Die Exkursion ist offen für alle Studierenden der Germanistik und des Heidelberger Mittelaltermasters und in den jeweiligen Modulen anrechenbar (BA Germanistik: Übung im Modul B 2.2/b und B 2.4/b; MA Mittelalterstudien: Modul "Exkursion (fächerübergreifend)"). Außerdem kann die Exkursion im Bereich der Übergreifenden Kompetenzen angerechnet werden.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Um sich anzumelden, schicken Sie bitte bis zum 07. April 2024 eine E-Mail mit einem kurzen Motivationsschreiben (max. 1 Seite) an sekretariat.lieb@gs.uni-heidelberg
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 04.07.24 08:00-23:45 Externer Ort, Fr 05.07.24 00:00-23:45 Externer Ort, Sa 06.07.24 00:00-23:45 Externer Ort, So 07.07.24 00:00-22:00 Externer Ort

Forschungskolloquium der Germanistischen Mediävistik

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122866
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0000000158
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ludger Lieb; Prof. Dr. Tobias Bulang
Tags	Kolloquium Mediävistik
Voraussetzung	Keine
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 01.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 18:15-19:45 Übungsraum

Forschungskolloquium zu laufenden Qualifikationsschriften

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123415
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000205
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Anja Stukenbrock
Tags	Kolloquium Linguistik Forschungskolloquium Lingu
Inhalt	Im Forschungskolloquium werden die Themengebiete von Qualifikationsschriften diskutiert, die Sie unter meiner Betreuung anfertigen (BA-Abschlussarbeiten, Master-Abschlussarbeiten, Zulassungsarbeiten für das Erste Staatsexamen, Dissertationen, Habilitationsschriften). Um am Forschungskolloquium teilzunehmen, ist es zwingend erforderlich, vorher in meine Sprechstunde zu kommen und die Bedingungen einer Betreuungszusage für eine Qualifikationsschrift zu besprechen. Wer eine Qualifikationsschrift bei mir anfertigt, berichtet im Kolloquium fortlaufend über den Fortgang seiner Arbeit. Das Kolloquium dient dazu, Sie bei der Findung, Eingrenzung und Weiterentwicklung Ihres Forschungsprojekts zu unterstützen. In den Sitzungen stellen Sie den Untersuchungsaufbau, methodische Probleme und erste Ergebnisse Ihrer Arbeit zur Diskussion. Ferner können einzelne Termine der Diskussion aktueller Forschungsfragen und Datensitzungen gewidmet sein. Bitte kommen Sie zur ersten Sitzung, in der der Semesterplan mit den Vortragsterminen festgelegt und eine Übersicht über die vertretenen Untersuchungsgebiete zusammengetragen wird.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 23.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 30.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 07.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 14.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 21.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 28.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 04.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 11.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 18.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 25.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 02.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 09.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 16.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 23.07.24 18:00-20:00 Übungsraum

Geisteswissenschaftliche Bücher verlegen

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123465

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000053
Beteiligte Personen	Vittorio Klostermann
Tags	übergreifende Kompetenzen
Voraussetzung	Allgemeine Vorkenntnisse über das, was wissenschaftliche Verlage leisten, sind erwünscht.
Inhalt	Vittorio Klostermann ist ein geisteswissenschaftlicher Verlag, gegründet 1930 in Frankfurt am Main. Seine Hauptarbeitsgebiete sind Philosophie, Rechtsgeschichte, Literaturwissenschaft und Bibliothekswesen. Das Programm umfasst sowohl Forschungsliteratur in kleinen Auflagen (z.B. die Reihe „Philosophische Abhandlungen“) sowie Textausgaben und Studienbücher, die sich an einen größeren Interessentenkreis richten (vor allem: „Klostermann Rote Reihe“).
Lernziele	Vertiefte Kenntnisse über Aufgaben und Funktionen eines wissenschaftlichen Fachverlags.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 10.05.24 14:15-17:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-17:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-17:45 Übungsraum

Geisteswissenschaftliche Bücher verlegen

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123465
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000053
Beteiligte Personen	Vittorio Klostermann
Tags	übergreifende Kompetenzen
Voraussetzung	Allgemeine Vorkenntnisse über das, was wissenschaftliche Verlage leisten, sind erwünscht.
Inhalt	Vittorio Klostermann ist ein geisteswissenschaftlicher Verlag, gegründet 1930 in Frankfurt am Main. Seine Hauptarbeitsgebiete sind Philosophie, Rechtsgeschichte, Literaturwissenschaft und Bibliothekswesen. Das Programm umfasst sowohl Forschungsliteratur in kleinen Auflagen (z.B. die Reihe „Philosophische Abhandlungen“) sowie Textausgaben und Studienbücher, die sich an einen größeren Interessentenkreis richten (vor allem: „Klostermann Rote Reihe“).
Lernziele	Vertiefte Kenntnisse über Aufgaben und Funktionen eines wissenschaftlichen Fachverlags.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 10.05.24 14:15-17:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-17:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-17:45 Übungsraum

Kolloquium für Doktoranden und Examenskandidaten

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123464
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0901000052
Beteiligte Personen	apl. Prof. Roland Reuß
Tags	Kolloquium NDL
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Linguistische Themen im Examen – Schwerpunkt Gegenwartssprache

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123440
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000217
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Ekkehard Felder , Sprechstunde: Siehe Homepage
Tags	Übung Linguistik Kolloquium Linguistik
Inhalt	Im Examenskolloquium werden einschlägige Examensthemen der Germanistischen Linguistik anhand von Thesen diskutiert (BA, Master). Wer bei mir die Prüfung ablegen möchte, sollte am Examenskolloquium des vorausgehenden Semesters teilnehmen (d.h. Prüfung im Herbst/ Winter spätestens im Sommersemester davor bzw. Prüfung im Frühjahr/ Sommer spätestens im Wintersemester zuvor). Von besonderer Bedeutung ist die Teilnahme an der ersten Sitzung des Examenskolloquiums, weil in dieser Sitzung allgemeine Hinweise zur Prüfung und ihrer Vorbereitung gegeben wer-den. Dessen ungeachtet ist es zwingend erforderlich, sich rechtzeitig vor dem anvisierten Prüfungszeitraum in der Sprechstunde als Prüfling anzumelden und potentielle Prüfungsthemen abzusprechen. Als Vorbereitung für den Sprechstundenbesuch bitte ich darum, sich auf meiner Homepage (http://www.gs.uni-heidelberg.de/sprache02/) in der Rubrik „Hinweise für Studierende“ auf dem Link „Informationen für Prüflinge“ (https:// www.gs.uni-heidelberg.de/sprache02/hinweise/stud_merk.html) über meine Anforderungen zu informieren. In der ersten Sitzung des Examenskolloquiums werden die Wünsche und Interessengebiete der Teilnehmerinnen und Teilnehmer sondiert und ein Themenplan für die weiteren Sitzungen vereinbart. Anschließend wird ausführlich erläutert, welche Kompetenzen (unabhängig von den Prüfungsthemen) von den Examenskandidaten in der Prüfungssituation erwartet werden und welche Strategien bei der Vorbereitung

auf die mündliche Prüfung zu berücksichtigen sind. Im Anschluss geht es in diesem Kolloquium inhaltlich um (von Examenskandidaten für die mündlichen Prüfungen ausgewählte) Prüfungsthemen. Zu diesem Zwecke werden die Studienschwerpunkte (inkl. Literaturüberblick) anhand selbst formulierter Thesen von den Kandidatinnen und Kandidaten vorgestellt und im Plenum diskutiert. Die Teilnahme wird dringend empfohlen.

LV Art Vorstellung der Thesen inkl. Literaturlisten und Diskussionen im Plenum.

Literatur Wird in den einzelnen Sitzungen vorgestellt.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 25.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 02.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 09.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 16.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 23.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 30.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 06.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 13.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 20.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 27.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 04.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 11.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 18.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 25.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

Sprachsystem, Sprachnorm und Sprachvariation

Art/Typ (SWS) Kolloquium (2)

Organisation Germanistisches Seminar (GS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123436

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0000000216

Beteiligte Personen Prof. Dr. Ekkehard Felder , Sprechstunde: Siehe Homepage

Tags Kolloquium Linguistik Forschungskolloquium Lingu

Inhalt Das Forschungskolloquium bzw. die Forschungswerkstatt dient der Vertiefung und Diskussion einzelner Themen der Linguistik, wie sie im Rahmen von Qualifikationsschriften (Dissertatio-nen, Habilitationsschriften und ausgewählten Abschlussarbeiten) der eigenständigen Bearbei-tung und Weiterführung bedürfen. Wer eine solche Qualifikationsschrift unter meiner Betreu-ung anfertigen möchte, sollte in der Forschungswerkstatt zentrale Thesen der Untersuchung zur Diskussion stellen. Von besonderer Bedeutung ist die Teilnahme an der ersten Sitzung, weil in dieser Sitzung der Semesterplan erstellt wird. Dessen ungeachtet ist es zwingend erforderlich, rechtzeitig in meiner Sprechstunde persön-lich anzufragen, unter welchen Bedingungen eine Betreuungszusage für eine Qualifikations-schrift erfolgen kann. In der ersten Sitzung des Forschungskolloquiums werden die Untersu-chungsgebiete der projektierten Qualifikationsschriften zusammengetragen und ein Vertei-lungsplan für die Vorstellung der einzelnen Untersuchungen vereinbart. Im Anschluss wird für die Verfasserinnen und Verfasser von Qualifikationsschriften ausführlich erläutert, welche Strategien beim Verfassen einer wissenschaftlichen Untersuchung zu berücksichtigen sind. In den darauffolgenden Sitzungen präsentieren die Verfasserinnen und Verfasser der Qualifika-tionsschriften sowohl ihren Untersuchungsaufbau als auch die Untersuchungsergebnisse und stellen diese im Plenum zur Diskussion.

LV Art Einzelpräsentationen und Diskussionen im Plenum.

Literatur Wird in den einzelnen Sitzungen vorgestellt.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine

Di 23.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 30.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 07.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 14.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 21.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 28.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 04.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 11.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 18.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 25.06.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	18:00-20:00 Übungsraum, Di 02.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 09.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 16.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Di 23.07.24 18:00-20:00 Übungsraum

Tutorium zur Einführung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft (Bockius)

Art/Typ (SWS)	Tutorium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129319
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000190
Beteiligte Personen	Julian Bockius
Inhalt	Das Tutorium wiederholt und vertieft die Inhalte der Einführungsvorlesung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft. Eine Teilnahme ist nicht verpflichtend, wird aber dringend empfohlen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:30-16:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:30-16:00 Übungsraum

Tutorium zur Einführung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft (Steiner)

Art/Typ (SWS)	Tutorium (2)
Organisation	Germanistisches Seminar (GS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129320
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000000191
Beteiligte Personen	Caroline Isabelle Sophie Weber
Inhalt	Das Tutorium wiederholt und vertieft die Inhalte der Einführungsvorlesung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft. Eine Teilnahme ist nicht verpflichtend, wird aber dringend empfohlen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 11:15-12:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 11:15-12:45 Übungsraum

Veranstaltungen Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)

Vorlesungen

Aktuelle Entwicklungen in der Fachdidaktik DaZ. Ein Kooperationsprojekt der Hochschulen in Baden-Württemberg.

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122847
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000006
Beteiligte Personen	Hana Klages
Tags	übergreifende Kompetenzen fachsp. Zusatzqualifikationen DaZ-C-1
Inhalt	Die Ringvorlesung „Aktuelle Entwicklungen in der Fachdidaktik DaZ“ findet in Kooperation mit den Kolleginnen und Kollegen der Hochschulen in Baden-Württemberg, die sich mit Fragen zum Erwerb, zur Förderung des deutschen als Zweitsprache befassen, statt. In der Vorlesung werden aktuelle nationale und internationale Forschungsprojekte, Förderansätze sowie sprachdiagnostische Verfahren, die es z.B. ermöglichen Sprachstörungen im Kontext der Mehrsprachigkeit zu identifizieren, vorgestellt. Die Beiträge, die von den Kolleginnen und Kollegen eingebracht werden, werden von der Leiterin der Ringvorlesung am IDF eingeführt und anschließend gemeinsam mit den Studierenden besprochen. Natürlich besteht die Möglichkeit, sich auch direkt im Anschluss an den jeweiligen Vortrag mit der Referentin oder dem Referenten auszutauschen. Die Ringvorlesung kann sowohl von Interessierten, die keinen Leistungsnachweis erwerben wollen, als von Bachelor- und Masterstudierenden, die in diesem Rahmen einen Leistungsnachweis erwerben wollen, besucht werden.
Literatur	Literaturhinweise werden fortlaufend auf Moodle gestellt.
Anmerkung	DaZ-C-1 (4 LP) fachspezifische Zusatzqualifikationen (6 LP) ÜK (je nach Leistungsumfang)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Einführung Deutsch als Zweitsprache: Eine Annäherung aus bildungspolitischer, spracherwerblicher und didaktischer Perspektive

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)

Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123797
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000049
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Giulio Pagonis
Tags	D-2 DaZ-A-1 DaFDaZ-BF-A2 Fachdidaktik Lehramtsoption
Inhalt	In der Vorlesung wird zunächst die gesellschaftliche Ausgangslage umschrieben, die dem Forschungs- und Transferthema Deutsch als Zweitsprache seine soziale Relevanz verleiht. Anschließend werden psycholinguistische (Einflussfaktoren und Entwicklungssequenzen) sowie didaktische Teilaspekte (z.B. Formfokussierung) vertieft und damit eine Grundlage geschaffen, auf die stärker anwendungsbezogene Lehrveranstaltungen zur Sprachdidaktik aufbauen können.
Literatur	Klages, H. / Pagonis, G. (2014): Linguistisch fundierte Sprachförderung und Sprachdidaktik. Grundlagen, Konzepte, Desiderate. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
Anmerkung	DaZ-A-1 (4 LP) DaFDaZ-BF-A2 (4 LP) D-2 (4 LP) Master of Education Fachdidaktik im polyvalenten BA mit Lehramtsoption (2 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Einführung I: Grundlagen der Literaturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (3)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123801
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000053
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Gertrud Rösch
Tags	Basismodul BF LW-1
Inhalt	Die Vorlesung behandelt in systematischer und historischer Perspektive die Grundlagen der Literaturwissenschaft: Was ist überhaupt ein literarischer Text und wie ist mit ihm umzugehen? Methoden der Textanalyse und der sozialhistorischen und interpretatorischen Einordnung von Texten werden anhand kanonischer Beispiele ebenso behandelt wie Fragen der Literaturgeschichte, der Gattungs- und Kanonbildung und des literarischen Lebens. Ziel der Vorlesung ist die Vertrautheit mit zentralen Arbeitsgebieten der Literaturwissenschaft, mit der präzisen Terminologie für Analyse und Interpretation sowie mit den Techniken literaturwissenschaftlichen Arbeitens (Umgang mit Forschungsliteratur und den wichtigsten Hilfsmitteln wie Bibliographien, Fachlexika, Handbücher, online-Recherche u.a.). Die Vorlesung ist als 'Inverted Classroom' angelegt und wird durch eine Moodle-

	Plattform unterstützt, auf der die Aufgaben sowie Teile der Vorlesung auf Video für die Nachbereitung zu finden sind.
Literatur	Für die Vorlesung sind folgende Texte zu lesen: Gotthold Ephraim Lessing, Emilia Galotti; Johann Wolfgang Goethe, Die Leiden des jungen Werthers; Friedrich Schiller, Maria Stuart; Joseph von Eichendorff, Das Marmorbild; Aus dem Leben eines Taugenichts; Georg Büchner, Lenz, Woyzeck; Gottfried Keller, Romeo und Julia auf dem Dorfe; Theodor Fontane, Effi Briest; Gerhart Hauptmann, Der Biberpelz; Arthur Schnitzler, Fräulein Else; Franz Kafka, Die Verwandlung; Bericht für eine Akademie; Brigit Vanderbeke, Das Muschelessen. Die Texte zur Lyrikanalyse werden für die TeilnehmerInnen auf Moodle bereitgestellt.
Anmerkung	LW-1 (6 LP) Basismodul Begleitfach (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 22.04.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 29.04.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 06.05.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 13.05.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 20.05.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 27.05.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 03.06.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 10.06.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 17.06.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 24.06.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 01.07.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 08.07.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 15.07.24 11:00-13:30 Seminarraum, Mo 22.07.24 11:00-13:30 Seminarraum

Einführung in die Kulturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122869
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000016
Beteiligte Personen	Dr. Silvia Machein
Tags	KW-1
Voraussetzung	keine
Inhalt	Was ist Kultur? Die Vorlesung bietet in Form einer Diskursgeschichte einen Einblick in das Arbeitsgebiet Kulturwissenschaft. Ausgewählte theoretische Konzepte und Begriffe werden anhand von Beispielanalysen aus der deutschen Kultur- und Sozialgeschichte seit dem 19. Jahrhundert erläutert. So lassen sich zugleich die grundlegenden historischen Entwicklungen nachzeichnen, die zum Verständnis des aktuellen gesellschaftlichen und kulturellen Lebens der Bundesrepublik Deutschland nötig sind. Ein besonderer Schwerpunkt liegt dabei auf kulturvergleichenden und inter- bzw. transkulturellen Perspektiven. Es wird empfohlen, sich vor Semesterbeginn historische Grundkenntnisse anzueignen (siehe Literaturangaben).
Literatur	Historische Überblicksdarstellungen zur Einführung: Ries, Gerd (2005): Schnellkurs deutsche Geschichte. Köln: DuMont. Sehr gute multimedial aufbereitete Darstellung mit diversen Originaldokumenten: http://dhm.de/lemo Zur Vertiefung während des Semesters: Schildt, Axel/Siegfried, Detlef (2009): Deutsche Kulturgeschichte. Die Bundesrepublik - 1945 bis zur Gegenwart. Bonn: bpb. Glaser, Hermann (2004): Kleine deutsche Kulturgeschichte. Frankfurt/M.: S. Fischer. Schnell, Ralf (Hg.) (2006): Gegenwartskultur. 130 Stichwörter. Stuttgart, Weimar: Metzler. Weitere Literatur wird in Auszügen auf moodle bereitgestellt.
Anmerkung	KW-1 (4 LP)

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Einführung in die Psycholinguistik

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123314
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000038
Beteiligte Personen	Dr. Johannes Gerwien
Tags	Aufbaumodul BF SW-3
Voraussetzung	bestandene „Einführung in die Sprachwissenschaft“
Inhalt	Die Psycholinguistik untersucht die kognitiven Zustände und Prozesse, die zusammengenommen die Sprachfähigkeit des Menschen ausmachen (Dietrich, 2007). Im Rahmen dieser Einführungsveranstaltungen werden wir uns ausführlich mit dem mentalen Lexikon, der Sprachproduktion und dem Sprachverstehen beschäftigen. Dabei wird auch ein Grundverständnis psycholinguistischer Methodik vermittelt.
Literatur	Zur Einführung: Dietrich & Gerwien (2017). Psycholinguistik – Eine Einführung, Metzler.
Anmerkung	SW-3 (6 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 09.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 23.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 30.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 06.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 13.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 20.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 27.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 04.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 11.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 18.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 25.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Einführung in die Vergleichende Literaturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122738
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000001
Beteiligte Personen	apl. Prof. Julia Bohnengel
Tags	LIT-A-1 LIT-A1-BF
Voraussetzung	Abgeschlossenes literaturwissenschaftliches BA-Studium.

Inhalt	Die Vorlesung vermittelt einen Überblick über die Grundlagen des Fachs Komparatistik: Eingeführt wird in die wichtigsten Methoden (z.B. Geschichte und Formen des Vergleichens) und Arbeitsgebiete (z.B. Stoff- und Motivforschung, Thematologie, Intermedialität, literarische Übersetzung); zentrale Begriffe wie ‚Weltliteratur' und literaturwissenschaftliche Kategorien wie ‚Gattungen' oder ‚Epochen' werden aus komparatistischer Perspektive vorgestellt und anhand literarischer Texte diskutiert.
Literatur	* Evi Zemanek, Alexander Nebrig (Hrsg.): Komparatistik. Berlin 2012 (zur Anschaffung empfohlen!). * Angelika Corbineau-Hoffmann: Einführung in die Komparatistik. 3. neu bearbeitete Auflage. Berlin 2013. * Rüdiger Zymner, Achim Hölter (Hrsg.): Handbuch Komparatistik. Theorien, Arbeitsfelder, Wissenspraxis. Stuttgart 2013.
Anmerkung	LIT-A-1 (4 LP) LIT-A1-BF (3 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Die Goethezeit und die Moderne

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124726
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000058
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Hans-Günther Schwarz
Tags	Kurzzeitstudium
Inhalt	Die Goethezeit umfasst mit Sturm und Drang, Klassik und Romantik drei Epochen mit völlig unterschiedlichen Ausrichtungen und Stilen. Realismus und damit Wirklichkeit bestimmen den Sturm und Drang. Die Orientierung an Italien und Griechischer Kunst, so wie an der Natur als Ganzheit (Goethe der Naturforscher!), prägen die Klassik. Das Auge und die Anschauung im Realismus konzentrieren sich auf das Besondere, Charakteristische und Individuelle, also die Wirklichkeit. Der Sturm und Drang führt das Antiaristotelische Drama ein (Lenz Die Soldaten, Goethe Götz von Berlichingen). Die Klassik im Gegensatz dazu widmet sich wie die Griechen dem Allgemeinen und besonders nicht-existierenden Werten wie Menschlichkeit und Wahrheit (Goethe Iphigenie). Die Klassik zeigt Ideale, die sich in keiner Realität finden. Das Nicht-Existierende, das Unmögliche, das Unwirkliche und das Unendliche charakterisieren die Romantik, wie der West-östliche Divan zeigt. Mit der Romantik findet der deutsche Idealismus seinen Höhepunkt.
Literatur	Aus der Moderne lesen wir Novalis, Friedrich Schlegel, Heinrich Heine, Edgar Allen Poe, Walter Pater, Baudelaire, Mallarmé, Rimbaud, Stefan George, Hugo von Hofmannsthal, Rilke, Trakl, Broch.
Anmerkung	Kurzzeitstudium (6 LP)

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 16:15-17:45 Seminarraum

Ringvorlesung: „Heidelberg University Cognitive Science lecture series“

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129390
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000068
Beteiligte Personen	Dr. Johannes Gerwien
Tags	CAS Cognitive Science
Inhalt	Please visit the following website for more information and news regarding this lecture. https://www.idf.uni-heidelberg.de/personal/gerwien/cas-lecture-series-23-24-1.html
Betreff	HS 211, Institut für Übersetzen und Dolmetschen Plöck 57a, 69117 Heidelberg
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00, Mo 22.04.24 16:00-18:00, Mo 29.04.24 16:00-18:00, Mo 06.05.24 16:00-18:00, Mo 13.05.24 16:00-18:00, Mo 27.05.24 16:00-18:00, Mo 03.06.24 16:00-18:00, Mo 10.06.24 16:00-18:00, Mo 17.06.24 16:00-18:00, Mo 24.06.24 16:00-18:00, Mo 01.07.24 16:00-18:00, Mo 08.07.24 16:00-18:00, Mo 15.07.24 16:00-18:00, Mo 22.07.24 16:00-18:00

Seminare

(Zu-)Hören als Dimension interkultureller Kompetenz

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122873
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000019
Beteiligte Personen	Dr. Silvia Machein
Tags	IKK-A-2
Voraussetzung	Schein Einführung in die interkulturelle Wirtschaftskommunikation
Inhalt	Die Fertigkeit Hören ist elementarer Bestandteil des Fremdspracherwerbs. Im Fachbereich Interkulturelle Kommunikation liegt der Fokus hingegen auf der verbalen Äußerung und ihren para- und nonverbalen Dimensionen - auf dem, was in welcher Weise gesagt wird. Weniger im Blick ist die Rolle, die das Hören bei der Wahrnehmung von Fremdheit, aber auch bei der Verständigung spielt. Im Seminar werden wir uns aus interdisziplinärer Perspektive mit verschiedenen Konzeptualisierungen auseinandersetzen. Die Teilnehmenden erfahren und reflektieren die Kopplung von produktiven und rezeptiven Momenten in der konkreten Interaktion im Rahmen von praktischen Übungen, um das (Zu-)Hören als Dimension interkultureller Kompetenz zu erschließen.
Literatur	Bogner, Andrea (2009): Die Stimme und die Differenz. Zu einem Gegenstand einer Linguistik interkultureller Germanistik zwischen Natur- und Kulturwissenschaft. In: Ernest W.B. Hess-Lüttich (Hg.): Differenzen? Interkulturelle Probleme und Möglichkeiten in Sprache, Literatur und Kultur. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 103-115. Bogner, Andrea (2000): Stimmen hören. Das Phänomen der Stimme in der interkulturellen Kommunikation. In: Alois Wierlacher (Hg.): Kulturthema Kommunikation. Konzepte – Inhalte – Funktionen. Möhnesee: Résidence, 209-217. Brownell, Judi (2013): Listening. Attitudes, Principles, and Skills. 5. Aufl. London u.a.: Pearson. Deardorff, Darla K. (2020): Manual for developing intercultural competencies. Story circles. London u.a.: Routledge. Gross, Daniel M. (2020): Being-moved: Rhetoric as the art of listening. Oakland, California: University of California Press. Parks, Elizabeth S. (2019): The Ethics of Listening. Creating Space for Sustainable Dialogue. Lanham u.a.: Lexington Books.
Anmerkung	IKK-A-2 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 25.04.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 23.05.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 06.06.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 20.06.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 04.07.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 11.07.24 10:00-13:00 Seminarraum

(Zu-)Hören als Dimension interkultureller Kompetenz

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122873
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000019
Beteiligte Personen	Dr. Silvia Machein
Tags	IKK-A-2
Voraussetzung	Schein Einführung in die interkulturelle Wirtschaftskommunikation
Inhalt	Die Fertigkeit Hören ist elementarer Bestandteil des Fremdspracherwerbs. Im Fachbereich Interkulturelle Kommunikation liegt der Fokus hingegen auf der verbalen Äußerung und ihren para- und nonverbalen Dimensionen - auf dem, was in welcher Weise gesagt wird. Weniger im Blick ist die Rolle, die das Hören bei der Wahrnehmung von Fremdheit, aber auch bei der Verständigung spielt. Im Seminar werden wir uns aus interdisziplinärer Perspektive mit verschiedenen Konzeptualisierungen auseinandersetzen. Die Teilnehmenden erfahren und reflektieren die Kopplung von produktiven und rezeptiven Momenten in der konkreten Interaktion im Rahmen von praktischen Übungen, um das (Zu-)Hören als Dimension interkultureller Kompetenz zu erschließen.
Literatur	Bogner, Andrea (2009): Die Stimme und die Differenz. Zu einem Gegenstand einer Linguistik interkultureller Germanistik zwischen Natur- und Kulturwissenschaft. In: Ernest W.B. Hess-Lüttich (Hg.): Differenzen? Interkulturelle Probleme und Möglichkeiten in Sprache, Literatur und Kultur. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 103-115. Bogner, Andrea (2000): Stimmen hören. Das Phänomen der Stimme in der interkulturellen Kommunikation. In: Alois Wierlacher (Hg.): Kulturthema Kommunikation. Konzepte – Inhalte – Funktionen. Möhnesee: Résidence, 209-217. Brownell, Judi (2013): Listening. Attitudes, Principles, and Skills. 5. Aufl. London u.a.: Pearson. Deardorff, Darla K. (2020): Manual for developing intercultural competencies. Story circles. London u.a.: Routledge. Gross, Daniel M. (2020): Being-moved: Rhetoric as the art of listening. Oakland, California: University of California Press. Parks, Elizabeth S. (2019): The Ethics of Listening. Creating Space for Sustainable Dialogue. Lanham u.a.: Lexington Books.
Anmerkung	IKK-A-2 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 25.04.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 23.05.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 06.06.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 20.06.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 04.07.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 11.07.24 10:00-13:00 Seminarraum

Armut und Reichtum in literarischer Darstellung im 19. / 20. Jh.

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123800
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000052
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Gertrud Rösch
Tags	LW-3 LW-5 LING-LIT-3 Aufbaumodul BF
Voraussetzung	Einführung in die Literaturwissenschaft

Inhalt	In Literatur und Kunst werden Armut und Reichtum in zahllosen Stoffen und Motiven thematisiert, u.a. der Geizige, der Verschwender, der Bankrotteur, der Aufsteiger, der es vom Tellerwäscher zum Millionär gebracht hat. Die Perspektive auf diese beiden extremen Lebenssituationen hat sich in den letzten hundert Jahren stark gewandelt. An diesem Punkt will das Seminar ansetzen und zunächst einen Überblick über soziologische und politische Handlungsmöglichkeiten geben, auch im weltweiten Vergleich, ehe dann die literarische Perspektive in den Mittelpunkt rückt. Einen vorab möglichen Einstieg in die politischen und soziologischen Aspekte bieten die Vorträge des Studium Generale (WS 2012/13), die abrufbar sind unter: https://www.uni-heidelberg.de/universitaet/studiumgenerale/archiv/20122013.html Zum Seminar wird Material auf Moodle zur Verfügung gestellt.
Anmerkung	LW-3 (6 LP) LW-5 (6 LP) LING-LIT-3 (6,5 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 16:15-17:45 Seminarraum

Biblische und mythologische Motive in der Literatur

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122859
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000012
Beteiligte Personen	Dr. Peter Krumme
Tags	LW-3 LING-LIT-3 Aufbaumodul BF LW-6
Voraussetzung	Einführung in die Literaturwissenschaft
Inhalt	Biblische Geschichten und antike Mythen sind die großen Steinbrüche, aus denen sich europäische Literatur seit Jahrhunderten immer wieder bedient. Das geht so weit, dass es oft sehr schwierig ist, z.B. Werke der deutschen Klassik und Romantik, aber auch der Moderne und noch der Gegenwartsliteratur überhaupt zu verstehen, wenn die Anspielungen auf solche Geschichten u. Mythen nicht erkannt und interpretiert werden können. Gerade bei internationalen Studenten kann man nicht immer voraussetzen, dass Grundkenntnisse der alten Erzählungen aus der Schulzeit vorhanden sind. Aber auch in Deutschland scheint in manchen Schulen nicht mehr sehr viel Wert gelegt zu werden auf die Vermittlung solcher Lektüren. Ohne kulturpessimistisch klingen zu wollen, scheint mir, dass es vielen Studenten von Jahr zu Jahr schwerer fällt, die Spuren biblischer und antiker Motive in literarischen Werken aufzudecken und ihnen nachzugehen. Daher möchte ich ein Proseminar anbieten, in dem wir einige der wichtigsten Erzählungen aus den genannten Quellen gemeinsam lesen und unter literaturwissenschaftlichen Gesichtspunkten interpretieren. Außerdem wollen wir, je nach Interesse der Seminarteilnehmer, die Verarbeitung solcher Motive in einzelnen Werken der Literatur seit dem 18. Jahrhundert bis in unsere Zeit untersuchen. Hier bin ich für Vorschläge und Anregungen offen und schlage vor, dass wir uns zu Beginn des Semesters einen Plan machen, welche

	Texte bzw. Textausschnitte aus literarischen Werken wir bearbeiten wollen. In den ersten Sitzungen soll es dann jedoch erst einmal um die biblischen und antiken Mythen selbst gehen. Als Textgrundlage empfehle ich einerseits eine Ausgabe der Luther-Bibel, weil diese Übersetzung auch von vielen Dichtern verwendet wurde und andererseits die "Götterlehre oder mythologische Geschichten der Alten" (1791) von Karl Philipp Moritz. Dieses Buch diente seinerzeit vielen Dichtern als Fundgrube für antike Mythen, die sie dann in ihren Werken verarbeiteten. Man kann sich aber auch durch andere Sammlungen oder Handbücher über die wichtigsten Mythen informieren.
Literatur	Siehe oben im Kommentar. Eine Liste mit Fachliteratur wird im Seminar ausgegeben.
Anmerkung	LW-3 (6 LP) LW-6 (6 LP) LING-LIT-3 (6,5 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 17:00-18:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 17:00-18:45 Seminarraum

Buchenwald als Topos der europäischen Nachkriegsliteratur

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123790
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000037
Beteiligte Personen	Dr. Michael Haase
Tags	LIT-B-2 LIT-C LIT-E-1 LIT-E1-BF
Inhalt	Das unweit vom Weimarer Musenhof 1937 errichtete Konzentrationslager Buchenwald versinnbildlicht den durch die nationalsozialistische Barbarei bewirkten Traditionsbruch sowie die Terror- und Vernichtungspraktiken des Regimes auf eine beispielhafte Weise. Aber es führt uns auch in die von Primo Levi beschriebene „Grauzone“. Die literarischen Zeugnisse zeigen, dass der Überlebenskampf im Lager nicht allein von Heldenmut und Solidarität geprägt gewesen ist, sondern inhumane Denk- und Verhaltensmuster generierte, die in der Gedenk- und Erinnerungskultur nach 1945 meist tabuisiert wurden. Daher verbinden sich mit der „Textgeschichte“ zur Buchenwald grundlegende ethische und ästhetische Fragen: Ist der überlebende Zeuge des Lagers ein glaub- oder fragwürdiger Zeuge? Lässt sich die individuelle Erfahrung des Lagers auf eine unverfälschte Weise mitteilen? Und welcher Poetik bedarf es dafür? Diese Fragen werden wir durch die Lektüre folgender Autoren und Werke zu erschließen/beantworten suchen: Ernst Wiechert (Der Totenwald), Bruno Apitz (Nackt unter Wölfen), Jorge Semprún (Die große Reise, Was für ein schöner Sonntag, Schreiben oder Leben, Der Tote mit meinem Namen) und Imre Kertész (Roman eines Schicksallosen, Der Spurensucher).
Literatur	Stephan Pabst (Hg.): Buchenwald. Zur europäischen Textgeschichte eines Konzentrationslagers. Berlin, Boston 2023.
Anmerkung	LIT-B-2 (6 LP) LIT-C (6 LP) LIT-E-1 (6 LP) LIT-E1-BF (5 LP)

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

DaF-Unterricht: Planung, Umsetzung und Evaluation

Art/Typ (SWS)	Seminar (4)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122874
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000020
Beteiligte Personen	Dr. Madjid Nezhad Masum
Tags	DaF-B-2
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss der Lehrveranstaltung Theorien der Fremdsprachendidaktik
Inhalt	In dieser praxisorientierten Lehrveranstaltung werden methodische Fragen zum Auf- und Ausbau der rezeptiven und produktiven Sprachkompetenzen sowie die Vermittlungsverfahren der sprachlichen Kenntnisse Grammatik und Wortschatz im Hinblick auf den fremdsprachlichen Deutschunterricht diskutiert. Hierbei wird in die Aufgaben- und Übungstypologie des Fremdsprachenunterrichts eingeführt. Basierend darauf werden rezeptive, imitative, reproduktive und produktive Übungen anhand konkreter Beispiele aus dem DaF-Unterricht vorgestellt. Auch wird gezeigt, wie sie innerhalb der sprachlichen Ausgaben aufeinander aufgebaut werden. Im zweiten Teil der Lehrveranstaltung werden Grundfragen, Prinzipien und Phasen der Unterrichtsplanung erläutert. Die erworbenen Kenntnisse und Kompetenzen werden dann in die Praxis umgesetzt. Bitte beachten Sie! Der erfolgreiche Abschluss des Seminars setzt obligatorische mehrstündige Hospitationen in zwei Sprachinstituten voraus. Darüber hinaus werden Unterrichtskonzepte (tabellarische Unterrichtsabläufe, Arbeitsblätter und Materialien) vorbereitet, die dann in Form von Lehrversuchen in realen Unterrichtskontexten eingesetzt werden. Auch mit gelegentlichem Assistieren in realen Sprachkursen ist zu rechnen. Die Hospitationen finden an sechs Tagen, i.d.R. montags, dienstags und mittwochs entweder vormittags (9.00 bis 13.00 Uhr) oder nachmittags (12.30 bis 16.00 Uhr) statt. Geringe zeitliche Abweichungen sind vorbehalten. Der genaue Zeitplan wird nach Absprache mit den Sprachinstituten in der Lehrveranstaltung bekannt gegeben. Bitte beachten Sie! Diese Lehrveranstaltung wird nur für den MA-DaF als Hauptfach angeboten.
Literatur	Die Literaturliste wird am Anfang der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.
Anmerkung	DaF-B-2 (10 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 09:15-12:45

Seminarraum, Mi 10.07.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 09:15-12:45 Seminarraum

Deutsche Grammatik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123794
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000046
Beteiligte Personen	Juliane Maier
Tags	Kurzzeitstudium SW-2 Basismodul BF LING-2
Voraussetzung	Bestandene "Einführung in die Sprachwissenschaft" (für Studierende im Bachelor)
Inhalt	Das Proseminar führt in die linguistische Beschreibung ausgewählter Bereiche der deutschen Syntax ein: Wortarten und syntaktische Funktionen, Phrasenstrukturen, topologische Felder, Valenz, Aktiv/Passiv und komplexe Sätze. Ziel des Proseminars ist es, dass die Teilnehmer/innen unterschiedliche Beschreibungsansätze kennenlernen und diese Kenntnisse für eigene linguistische Analysen nutzen können.
Literatur	Grundlage: Pittner, K. & Berman, J. (2021). Deutsche Syntax –Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Narr. Zur Diskussion einzelner Themenbereiche werden weitere Veröffentlichungen herangezogen.
Anmerkung	SW-2 (4 LP) Basismodul Begleitfach (6 LP) LING-2 (6 LP) Kurzzeitstudium (nach Absprache)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 16:15-17:45 Seminarraum

Digitale Medien im Fremdsprachenunterricht

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122862
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000013
Beteiligte Personen	Dr. Marietta Isabel Lindinger
Tags	DaF-B-3 DaFDaZ-BF-B3
Voraussetzung	Für Studierende ab dem zweiten Fachsemester. Abschluss des Seminars „Theorien der Fremdsprachendidaktik“. Es wird empfohlen das Seminar „DaF-Unterricht, Planung, Umsetzung und Evaluation“ parallel zu besuchen.

Inhalt	Die Seminarkonzeption ist in Anlehnung an die Modulbeschreibung stark an der Unterrichtspraxis des digitalen Lehrens und Lernens orientiert. Nach einer Einführung in ausgewählte und für uns relevante Theorien, lernen Sie einige allgemeine Modelle zum multimedialen Lernen sowie Lehr-Lerndesigns kennen, an denen wir uns orientieren wollen. Im Seminar möchte ich Sie zum einen dafür sensibilisieren, wie Sie digitale Medien in ihre Unterrichtskonzeption einbinden können bzw. welche digitalen Kompetenzen Sie auf diese Weise fördern. Zum anderen sollen Sie ein Gespür dafür bekommen, wie das Einbeziehen bestimmter digitaler Medien methodisch-didaktisch in Bezug auf ihre (fiktive) Lerngruppe zu begründen ist. Um das leisten zu können, ist es notwendig, sowohl spracherwerbstheoretisches Wissen (die „großen Hypothesen“) als auch (fremdsprachen-)didaktische Positionen, Prinzipien und Ansätze zu kennen. Beides wird im Seminar vorausgesetzt und sollte ggf. erneut und eigenständig aufgefrischt werden.
Literatur	Die Literaturliste wird zu Beginn der Veranstaltung bekannt gegeben.
Anmerkung	DaF-B-3 (4 LP) DaFDaZ-BF-B3 (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Einführung in die Fremdsprachendidaktik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122875
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000021
Beteiligte Personen	Dr. Madjid Nezhad Masum
Tags	übergreifende Kompetenzen Kurzzeitstudium D-1
Voraussetzung	keine
Inhalt	Ziel der Lehrveranstaltung ist, in grundlegende Fragen und Inhalte der Fremdsprachen-didaktik einzuführen. Hierbei werden die rezeptiven und produktiven Sprachkompetenzen thematisiert und die Übungen zu ihrem Aufbau vorgestellt. Ebenfalls werden methodische Verfahren zur Vermittlung der sprachlichen Kenntnisse Grammatik, Wortschatz und Aussprache anhand konkreter Beispiele erläutert. Zudem werden exemplarische offene Konzepte des Fremdsprachenlehrens/-lernens und auch das Konzept der Lernerautonomie vorgestellt, indem auch exemplarische Strategien zum selbstständigen Fremdsprachenlernen thematisiert werden. Abschließend wird in die Grundfragen der Unterrichtsplanung eingeführt und diskutiert, über welche Merkmale ein guter Unterricht verfügt.
Literatur	Die Literaturliste wird am Anfang der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.
Anmerkung	D-1 (6 LP) ÜK (6 LP) Kurzzeitstudium (6 P)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Di 16.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Seminarraum,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 04.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Einführung in die Literaturwissenschaft II – Analyse und Methoden

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123802
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000054
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Gertrud Rösch
Tags	Basismodul BF LW-2
Voraussetzung	Die Veranstaltung sollte zeitgleich mit der VL "Einführung in die Literaturwissenschaft I" besucht werden; in begründeten Fällen ist auch der Besuch nur einer der Veranstaltungen möglich.
Inhalt	Das PS führt ein in die Gattungen Lyrik, Epik und Drama. Es befaßt sich mit Grundfragen, Methoden und Arbeitsformen der Textanalyse und Interpretation. Durch die schriftliche Hausarbeit soll der Umgang mit Forschungsliteratur und das eigene wissenschaftliche Schreiben besonders geübt werden. Für das Proseminar sind folgende Texte zu lesen: Gotthold Ephraim Lessing, Minna von Barnhelm; Friedrich von Schiller, Don Carlos; Johann Wolfgang Goethe, Die Wahlverwandtschaften; Hugo von Hofmannsthal, Der Schwierige. Die Texte zur Lyrikanalyse werden für die TeilnehmerInnen auf Moodle bereitgestellt. Kontaktadresse: gmroesch@idf.uni-heidelberg.de
Literatur	Becker, Sabina; Hummel, Christine; Sander, Gabriele: Grundkurs Literaturwissenschaft. Stuttgart 2006 (RUB 17662); Vogt, Jochen: Einladung zur Literaturwissenschaft. München: 5. Aufl. 2002 und öfter
Anmerkung	LW-2 (6 LP) Basismodul Begleitfach (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Einführung in die Soziolinguistik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122883
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000029
Beteiligte Personen	Dr. Angélica Prediger

Tags	Aufbaumodul BF SW-4
Inhalt	Das Seminar führt in die zentralen Begriffe, Theorien und Methoden der Soziolinguistik ein. Sie werden Möglichkeiten zur Bestimmung und Analyse der sprachlichen Variation und Variabilität in der Gesellschaft kennenlernen und eigene soziolinguistischen Analysen von unterschiedlichen Kommunikationssituationen auf Mikro- und Makroebene durchführen. Anhand praktischer Beispiele erproben Sie verschiedene Methoden zur soziolinguistischen Erhebung nach ausgewählten Parametern (bspw. Alter, Herkunft, Bildungsniveau). Außerdem erhalten Sie einen Überblick über die vielfältigen Anwendungsbereiche der soziolinguistischen Forschung.
Literatur	Neuland, Eva / Efing, Christian (2023): Soziolinguistik der deutschen Sprache. Eine Einführung. Tübingen: Narr.
Anmerkung	SW-4 (6 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Einführung in die Sprachtypologie

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122854
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000010
Beteiligte Personen	Hana Klages
Tags	Aufbaumodul BF SW-5 SW-9 SW-10 LING-LIT-2 LING-3
Voraussetzung	LING 1 oder vergleichbare Vorkenntnisse
Inhalt	Die Sprachtypologie beschäftigt sich mit der Klassifikation der Sprachen der Welt anhand sprachstruktureller Kriterien und weitgehend unabhängig von historischen und geographischen Zusammenhängen. Das Ziel besteht darin, eine begrenzte Zahl von Prinzipien zu formulieren, auf die sprachstrukturelle Variation zurückzuführen ist. Während die frühen Typologien sich auf morphologische Merkmale konzentrierten, liegen heute typologische Forschungen auf allen Gebieten des sprachlichen Systems vor. In dem Proseminar soll ein Überblick über wesentliche Fragestellungen und Ergebnisse der Typologieforschung sowie ein grundlegendes Verständnis für ihre Verfahrensweisen vermittelt werden. Betrachtet werden sprachtypologische Untersuchungen zu morphologischen, syntaktischen, semantischen und informations- strukturellen Eigenschaften von Sprachen.
Literatur	Literaturhinweise werden auf der Moodle-Lernplattform zur Verfügung gestellt.
Anmerkung	SW-5 (6 LP) SW-9 (6 LP) SW-10 (6 LP) LING-LIT-2 (6,5 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP) LING-3 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Seminarraum,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 03.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Einführung in die Sprachwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (4)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122858
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000011
Beteiligte Personen	Dr. Ute Kohlmann
Tags	Kurzzeitstudium Basismodul BF SW-1 DaFDaZ-LING-1
Voraussetzung	keine
Inhalt	In dem 4-stündigen Grundkurs sollen die Grundlagen der Sprachwissenschaft erarbeitet und ein Verständnis für linguistische Fragestellungen vermittelt werden. Der Kurs folgt der traditionellen Einteilung in die Bereiche Phonetik/ Phonologie (Lautlehre) - Morphologie (Wortstruktur) - Syntax (Satzbau) - Semantik (Bedeutungslehre) - Pragmatik (Sprachverwendung).
Literatur	Basislektüre: Busch, A. & Stenschke, O., 2018. Germanistische Linguistik: eine Einführung 4. Aufl., Tübingen: Narr Francke Attempto. (UB: online verfügbar) Pittner, K. & Berman, J., 2015/2021. Deutsche Syntax: ein Arbeitsbuch 6. Aufl., Tübingen: narr\francke\attempto. (UB: online verfügbar)
Anmerkung	SW-1 (8 LP) Basismodul Begleitfach (6 LP) DaF-DaZ-LING-1 (8 LP) Kurzzeitstudium
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 18.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Einführung in die interkulturelle Kommunikation

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122864
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0906000015
Beteiligte Personen	Dr. Silvia Machein
Tags	IKK-1
Voraussetzung	keine
Inhalt	Das Seminar führt aus interdisziplinärer Perspektive in Theorien, Methoden und Gegenstandsbereiche der interkulturellen Kommunikation ein. Die Teilnehmenden lernen grundlegende Begriffe kennen, wie Kultur, Kommunikation, Stereotype, Multi-, Inter- und Transkulturalität, interkulturelle Kompetenz. Sie erhalten einen Überblick über die wichtigsten Modelle und ausgewählte Studien und lernen, diese einzuordnen und zu bewerten. Übungen und Fallbeispiele ermöglichen Vertiefung und Transfer; gleichzeitig erschließen sich Alltagssituationen und berufliche Tätigkeitsfelder, in denen die erworbenen Kompetenzen zum Einsatz kommen können. Der eigene Arbeitsprozess wird fortlaufend im Seminarportfolio dokumentiert und reflektiert.
Betreff	online
Literatur	Lehrbuch: Erll, Astrid//Gymnich, Marion (2017): Interkulturelle Kompetenzen: Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. 4. Aufl., Stuttgart: Klett. Weiterführende Literatur: Bolten, Jürgen (2012): Interkulturelle Kompetenz. Hg. Landeszentrale für politische Bildung Thüringen, Erfurt. Bolten, Jürgen (2018): Einführung in die Interkulturelle Wirtschaftskommunikation. 3., überarb. Auflage. Göttingen: UTB Verlag. Broszinsky-Schwabe, Edith (2011): Interkulturelle Kommunikation: Missverständnisse – Verständigung. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. Hansen, Klaus P. (2011): Kultur und Kulturwissenschaft. Eine Einführung. 4., vollst. überarb. Aufl. Tübingen, Basel: Francke. Jandt, Fred Edmund (2016): An Introduction to Intercultural Communication. Identities in a global community. Los Angeles u.a.: SAGE. Lüsebrink, Hans-Jürgen (2012): Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer. 3. akt. u.erw. Aufl. Stuttgart: Metzler. Thomas, Alexander/Kinast, Eva-Ulrike/Schroll-Machl, Sylvia (Hg.) (2003): Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kooperation. 2 Bde. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
Anmerkung	IKK-1 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 18.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 25.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 02.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 09.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 16.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 23.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 30.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 06.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 13.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 20.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 27.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 04.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 11.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 18.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 25.07.24 14:00-15:45 Seminarraum

Einführung in die interkulturelle Kommunikation

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122864

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000015
Beteiligte Personen	Dr. Silvia Machein
Tags	IKK-1
Voraussetzung	keine
Inhalt	Das Seminar führt aus interdisziplinärer Perspektive in Theorien, Methoden und Gegenstandsbereiche der interkulturellen Kommunikation ein. Die Teilnehmenden lernen grundlegende Begriffe kennen, wie Kultur, Kommunikation, Stereotype, Multi-, Inter- und Transkulturalität, interkulturelle Kompetenz. Sie erhalten einen Überblick über die wichtigsten Modelle und ausgewählte Studien und lernen, diese einzuordnen und zu bewerten. Übungen und Fallbeispiele ermöglichen Vertiefung und Transfer; gleichzeitig erschließen sich Alltagssituationen und berufliche Tätigkeitsfelder, in denen die erworbenen Kompetenzen zum Einsatz kommen können. Der eigene Arbeitsprozess wird fortlaufend im Seminarportfolio dokumentiert und reflektiert.
Betreff	in Präsenz
Literatur	Lehrbuch: Erll, Astrid//Gymnich, Marion (2017): Interkulturelle Kompetenzen: Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. 4. Aufl., Stuttgart: Klett. Weiterführende Literatur: Bolten, Jürgen (2012): Interkulturelle Kompetenz. Hg. Landeszentrale für politische Bildung Thüringen, Erfurt. Bolten, Jürgen (2018): Einführung in die Interkulturelle Wirtschaftskommunikation. 3., überarb. Auflage. Göttingen: UTB Verlag. Broszinsky-Schwabe, Edith (2011): Interkulturelle Kommunikation: Missverständnisse – Verständigung. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. Hansen, Klaus P. (2011): Kultur und Kulturwissenschaft. Eine Einführung. 4., vollst. überarb. Aufl. Tübingen, Basel: Francke. Jandt, Fred Edmund (2016): An Introduction to Intercultural Communication. Identities in a global community. Los Angeles u.a.: SAGE. Lüsebrink, Hans-Jürgen (2012): Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer. 3. akt. u.erw. Aufl. Stuttgart: Metzler. Thomas, Alexander/Kinast, Eva-Ulrike/Schroll-Machl, Sylvia (Hg.) (2003): Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kooperation. 2 Bde. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
Anmerkung	IKK-1 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 18.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 25.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 02.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 09.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 16.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 23.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 30.05.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 06.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 13.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 20.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 27.06.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 04.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 11.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 18.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 14:00-15:45 Seminarraum, Do 25.07.24 14:00-15:45 Seminarraum

Grundlagen Spracherwerb

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123795
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000047
Beteiligte Personen	Juliane Maier
Tags	Kurzzeitstudium DaF-DaZ-B1 DaFDaZ-BF-A1
Inhalt	Wie erlangen Menschen die Fähigkeit, eine (weitere) Sprache zu sprechen? Worin unterscheidet sich der Erwerb der Erstsprache vom Erwerb einer Fremd- oder Zweitsprache? Welchen Einfluss haben verschiedene Faktoren (z.B. Alter zu Erwerbsbeginn, sozio-ökonomischer Status) auf den Erwerb einer neuen Sprache? Antworten auf diese Fragen zum Spracherwerb stellen eine wichtige Quelle für die Behandlung von Anschlussfragen zur Sprachdidaktik dar. Im Seminar werden Grundlagen zum Spracherwerb gelegt, u.a. zum mono- und bilingualen Erst- und zum gesteuerten und ungesteuerten Fremd- und Zweitspracherwerb. Neben theoretischen Überlegungen zur kognitiven Ausstattung zum Spracherwerb werden Einflussfaktoren (z.B. erstsprachliches Wissen, Alter, Inputvariablen) und erwerbstyp-spezifische Entwicklungsverläufe besprochen. Hierbei werden Studien mit verschiedenen methodischen Verfahren (On-line und Off-line; Längs- und Querschnittsstudien) berücksichtigt.
Literatur	Bryant, D. & Rinker, T. (2021). Der Erwerb des Deutschen im Kontext von Mehrsprachigkeit. Tübingen: Narr. Robinson, P. & Ellis, N. (2008). Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition. New York: Routledge. Ahrenholz, B. (2012). Einblicke in die Zweitspracherwerbsforschung und ihre Methodischen Verfahren. Berlin: De Gruyter.
Anmerkung	DaF-DaZ-B-1 (4 LP) DaFDaZ-BF-A1 (4 LP) Kurzzeitstudium nach Absprache
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Grundlagen der Vergleichenden und Interkulturellen Literaturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123791
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000043
Beteiligte Personen	Dr. Michael Haase
Tags	LIT-A-2 LIT-A2-BF
Inhalt	Begleitend zu den Veranstaltungen des Moduls LIT A dient dieses Seminar dazu, gattungstheoretisches Grundlagenwissen (Lyrik, Epik, Dramatik) wiederholend zu vertiefen und an ausgewählten Beispielen einzuüben. Darüber hinaus werden grundlegende Arbeitstechniken und Methoden für die Interpretation von Texten besprochen (selbstständiger Umgang mit

der Forschungsliteratur, Formulierung von Thesen und Fragestellungen, Gliederung).

Literatur Programm und Texte werden zu Beginn des Semesters auf Moodle verfügbar sein.

Anmerkung LIT-A-2 (2 LP) LIT-A2-BF (2 LP)

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Hiob-Rezeption in Literatur und Film

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123792

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0906000044

Beteiligte Personen Dr. Michael Haase

Tags LIT-C LIT-E-1 LIT-B-1 LIT-E1-BF LIT-F-2

Inhalt Das Hiob-Buch der Bibel beschäftigt Kunst und Philosophie seit jeher. Die Urteile differieren jedoch deutlich. Während Thomas Wolfe keine „erhabenere und schönere Darstellung menschlicher Einsamkeit“ zu kennen glaubt, sieht István Eörsi im Hiob-Kapitel den „Skandal des Alten Testaments“. Was nahezu alle Interpreten verbindet, ist die Frage nach der (Un)-Möglichkeit einer Sinngebung/Bewältigung menschlichen Leids. Unser Seminar widmet sich der literarischen Hiob-Rezeption in der Literatur des 18.-20. Jahrhunderts (Lessing, Goethe, Kierkegaard Heine, Dostojewskij, Joseph Roth, Bernard Malamud), aber darüber hinaus auch Hiob-Gestaltungen im Film der Gegenwart (Ethan und Joel Coen, Andrei Swjaginzew und Paul Schrader).

Literatur Eine Bibliographie zur Primär- und Sekundärliteratur wird zu Beginn des Semesters auf Moodle eingestellt.

Anmerkung LIT-B-1 (6 LP) LIT-C (8 LP) LIT-E-1 (6 LP) LIT-E1-BF (5 LP) LIT-F-2 (8 LP)

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 09.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 23.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 30.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 06.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 13.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 20.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 27.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 04.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 11.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 18.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 25.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Hitze. Der Klimawandel als Krisenerzählung im europäischen und amerikanischen Roman der Gegenwart

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122871
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000017
Beteiligte Personen	Dr. Silvia Machein
Tags	KW-2 LING-LIT-3 Aufbaumodul BF LIT-B-2 LIT-B-1 LW-7
Inhalt	Warum es immer noch (zu) wenig fiktionale Darstellungen gibt, die den Klimawandel thematisieren, ob und wie er sich im Roman erzählen lässt, war immer wieder Gegenstand von Debatten in Literaturwissenschaft und Feuilleton. In dem Maße, wie das Anthropozän gesellschaftlich relevant wird, gibt es in den letzten Jahren allerdings zahlreiche Neuerscheinungen zum Thema. Im Seminar untersuchen wir anhand einer Auswahl von aktuellen Romanen aus der deutschsprachigen, skandinavischen und US-amerikanischen Literatur, wie sich die globale Erwärmung und ihre Folgen narrativ ausgestalten lassen. Hitze, Dürre und Waldbrände - in überwiegend dystopischen Szenarien werden hier individuelle Krisenerfahrung, soziale Dynamiken und das planetare Geschehen der Klimakrise miteinander verschränkt. Um die Themenfelder Nachhaltigkeit und Anpassung an Hitze interdisziplinär erarbeiten zu können, findet das Seminar in Zusammenarbeit mit dem Geographischen Institut der Universität Heidelberg (Dr. Kathrin Foshag, Katharina Brzezinski B.A.) und der Heidelberg School of Education (Dr. Nicole Aeschbach) statt.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	verbindliche Teilnahme am Projekttag 26.04.24!
Literatur	Bukowski, Helene (2019): Milchzähne. Berlin: Blumenbar. Dirks, Liane (2006): Falsche Himmel. Köln: Kiepenheuer & Witsch. Gänsler, Franziska (2022): Ewig Sommer. Zürich, Berlin: Kein & Aber. Liljestrand, Jens (2022): Der Anfang von morgen. Frankfurt/M.: S. Fischer Offill, Jenny (2020): Weather. A Novel. New York: Knopf Doubleday Boyden, Michael (Hg.) (2021): Climate and American literature. Cambridge u.a.: Cambridge University Press. Mayer, Sylvia (2015): Klimawandelroman. In: Dürbeck, Gabriele/Stobbe, Urte (Hg.): Ecocriticism: Eine Einführung. Köln: Böhlau, 233-244. Sultzbach, Kelly (Hg.) (2022): Cambridge Companion to Literature and Climate. Cambridge u.a.: Cambridge University Press.
Anmerkung	KW-2 (6 LP) LW-7 (8 LP) LING-LIT-3 (6,5 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP) LIT-B-1 (6 LP) LIT-B-2 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:00-17:00 Seminarraum, Mi 15.05.24 14:00-17:00 Seminarraum, Mi 29.05.24 14:00-17:00 Seminarraum, Mi 12.06.24 14:00-17:00 Seminarraum, Mi 26.06.24 14:00-17:00 Seminarraum, Mi 10.07.24 14:00-17:00 Seminarraum

Höflichkeit und Beziehungsarbeit in der interkulturellen Kommunikation

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122845
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000005

Beteiligte Personen	Tal Cohen
Tags	IKK-2
Voraussetzung	Schein Einführung in die IKK
Inhalt	Höflichkeit ist eines der wichtigsten Werkzeuge für das Beziehungsmanagement. In einer zunehmend international agierenden Welt ist diese Kompetenz im interkulturellen Kontext von großer Bedeutung. Ein besseres Verständnis der Schwierigkeiten, die in interkultureller Kommunikation auftreten können und mögliche Strategien, diese zu verhindern, lösen und ausgleichen zu können, spielen eine tragende Rolle für ein gelungenes Leben und arbeiten im multikulturellen Umfeld. Im Seminar stellen wir die Frage danach, wie sich Höflichkeit in verschiedenen Kulturen äußert und somit evaluieren lässt. Welche Schwierigkeiten in der Kommunikation können daraus entstehen? Und wie kann man diese überwinden? Anhand von Werbung und Straßenschildern, E-Mails und Emojis, Talkshows und Humor in unterschiedlichen Ländern untersuchen wir Ausdrucksweisen von Höflichkeit und Unhöflichkeit. Die Analyse erfolgt nicht nur aus linguistischer Sicht, sondern als Bestandteil des Diskurses, wie sich Höflichkeit ausdrückt und was wir daraus über fremde und die eigene Kultur lernen können. Die Teilnehmenden werden sich im Seminar mit dem Thema Höflichkeit theoretisch und praktisch auseinandersetzen und sich mit Beispielen in und außerhalb der eigenen Lebenswelt beschäftigen, um somit ein besseres Verständnis und schlussendlich eine bessere Kommunikation mit Menschen aus verschiedenen Kulturen praktizieren zu können.
Literatur	Ehrhardt Claus / Neuland Eva (Hg.) (2009): Sprachliche Höflichkeit in interkultureller Kommunikation und im DaF-Unterricht. Frankfurt am Main u.a.: Lang. Penelope Brown / Stephen C. Levinson (1987): Politeness: Some universal s in language usage. Cambridge u.a.: Cambridge University Press. Spencer-Oatey, Helen / Kádár Dániel Z. (Hg.) (2021): Intercultural politeness: Managing relations across cultures. Cambridge u.a.: Cambridge University Press. Thomas Alexander (2021): Interkulturelle Handlungskompetenz. Köln-Lindenthal: Springer Gabler.
Anmerkung	IKK-2 (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Interaktionslinguistik: multimodal und cross-kulturell

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122849
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000007
Beteiligte Personen	Oksana Khrystenko
Tags	Aufbaumodul BF SW-9 SW-10 LING-LIT-2 SW-7 SW-8

Voraussetzung	Linguistisches Grundwissen ist erwünscht. Im Idealfall wurden bereits einschlägige Lehrveranstaltungen absolviert (für Bachelor GiK: Einführung in die Sprachwissenschaft); alternativ auch entsprechende Lehrveranstaltungen aus anderen Curricula bzw. auch aus anderen Philologien. Eine gute Beherrschung der deutschen Sprache (mindestens B2) ist ebenfalls erforderlich. Aktive Teilnahme, gründliche Lektüre ausgewählter Texte zu interaktionslinguistischer Thematik sowie zur Elizitation und Analyse von Sprach- daten. Ausarbeitung eines Themenbereichs in einer Seminararbeit
Inhalt	Der Fokus des Seminars liegt auf dem Sprachgebrauch in sozialer Interaktion und den unterschiedlichen (multimodalen) Ressourcen, die dabei den Akteuren zur Verfügung stehen. Im Gegensatz zu monologischer Sprache ist die sprachliche Interaktion durch wechselseitigen Bezug der Interagierenden aufeinander geprägt. Ob diese Bezugnahme auf sprachliche Strukturen und die Gestaltung der sprachlichen Beiträge auswirkt, soll im Seminar erarbeitet werden. Außerdem widmen wir uns den cross-kulturellen Similaritäten und Unterschiede interaktionaler Sprachverwendung. Im Seminar werden die wichtigsten Themen der Interaktionslinguistik vorgestellt und Kenntnisse im Aufnehmen, Transkribieren (nach GAT) und Annotieren von authentischen Interaktionen mittels einschlägiger Software (ELAN und/oder EXMARaLDA, Praat) vermittelt. Da die Erhebung und Transkription gesprochener Daten einen zentralen Aspekt der interaktiven Sprachverwendung darstellt, ist die selbstständige Erhebung und Transkription eines Gesprächsausschnitts Bestandteil der Leistungsanforderungen.
Literatur	Couper-Kuhlen, Elizabeth/ Selting, Margret (2018): Interactional linguistics : studying language in social interaction. Cambridge ; New York, NY ; Melbourne ; New Delhi ; Singapore: Cambridge University Press. Günthner, Susanne/ Schopf, Juliane/ Weidner, Beate (2021): Gesprochene Sprache in der kommunikativen Praxis. Analysen authentischer Alltagssprache und ihr Einsatz im DaF-Unterricht. Tübingen: Stauffenburg. Imo, Wolfgang/ Lanwer, Jens P. (2019): Interaktionale Linguistik: Eine Einführung.Berlin:Metzler. Mroczynski, Robert (2014): Gesprächslinguistik. Eine Einführung. Tübingen: Narr Weitere Quellen werden im Seminar bekannt gegeben.
Anmerkung	SW-7 (6 LP) SW-8 (8 LP) SW-9 (6 LP) SW-10 (6 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP) LING-LIT-2 (6,5 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Internetkultur

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123318
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000041
Beteiligte Personen	Milena Wanner
Tags	Kurzzeitstudium KW-2

Voraussetzung	Schein Einführung in die Kulturwissenschaft
Inhalt	Das Seminar beschäftigt sich mit verschiedenen Aspekten von Internetkultur. Zu ausgewählten Themenbereichen beleuchten wir Hintergründe und wichtige Entwicklungen aus verschiedenen Perspektiven. Es werden Fallbeispiele zu den einzelnen Themen recherchiert, analysiert und gemeinsam diskutiert. Geplante Themenbereiche sind unter anderem: Soziale Medien und Plattformen, Content-Formen wie Memes und Selfies, Informationsverbreitung und Fake News, sowie Formen des Onlineprotests.
Literatur	Zum Einstieg: Taddicken M., Schmidt JH., 2017. Entwicklung und Verbreitung sozialer Medien. In: Schmidt JH., Taddicken M. (eds) Handbuch Soziale Medien. Wiesbaden: Springer Reference Sozialwissenschaften. Springer VS. https://doi.org/10.1007/978-3-658-03765-9_1 Stiegler, C., Breitenbach, P. & Zorbach, T. hrsg., 2015. New media culture: mediale Phänomene der Netzkultur, Bielefeld: transcript Fielitz, M. and Staemmler, D., 2020. Hashtags, Tweets, Protest? Varianten des digitalen Aktivismus in: Forschungsjournal Soziale Bewegungen, vol. 33, no. 2, 2020, pp. 425-441. https://doi.org/10.1515/fjsb-2020-0037 Götz-Votteler, K. and Hespers, S. 2019. Alternative Wirklichkeiten?: Wie Fake News und Verschwörungstheorien funktionieren und warum sie Aktualität haben. Bielefeld: transcript Verlag. https://doi.org/10.14361/9783839447178 Hrsg.: Kohout, Annekathrin; Wolfgang Ullrich, Tilman Baumgärtel, Dirk von Gehlen, Diana Weis, Jörg Scheller, Roland Meyer: Digitale Bildkulturen, Seiten: 400, Erscheinungsdatum: 16.11.2022, Erscheinungsort: Bonn. Weitere Literaturhinweise werden im Laufe des Seminars bekannt gegeben
Anmerkung	KW-2 (6 LP) Kurzzeitstudium (je nach Leistungsumfang)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 26.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 03.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 10.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 17.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 24.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 31.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 07.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 14.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 21.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 28.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 05.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 12.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 19.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Fr 26.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Korpusmethoden für die Mehrsprachigkeits- und Sprachkontaktforschung

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122882
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000028
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Sandra Pappert , Sprechstunde: https://www.idf.uni-heidelberg.de/sprechstunden.html
Tags	SW-9 SW-10 SW-7 SW-8 LING-C-2
Inhalt	Nach einer Einführung in die Korpusmethoden werden wir uns eine Fragestellung zur Mehrsprachigkeit und/oder zum Sprachkontakt samt Hypothesen erarbeiten, ein geeignetes Korpus auswählen oder eines erstellen, bei Bedarf Annotationen vornehmen, die Daten auswerten und diskutieren.
Anmerkung	SW-7 (6 LP) SW-8 (8 LP) SW-9 (6 LP) SW-10 (6 LP) LING-C-2 (6 LP)

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Lehrwerkanalyse

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122876
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000022
Beteiligte Personen	Dr. Madjid Nezhad Masum
Tags	D-2
Inhalt	In dieser anwendungsorientierten Lehrveranstaltung werden grundlegende Fragen der Lehrwerkanalyse aus einer didaktischen Perspektive thematisiert. Es wird u.a. erklärt, was ein Lehrwerk ist, aus welchen Bestandteilen ein Lehrwerk besteht, in welcher Relation die Bestanteile eines Lehrwerks stehen und nach welchen Faktoren Lehrwerke klassifiziert werden. In diesem Zusammenhang werden die Faktoren Aktualität und Benutzerfreundlichkeit und ihre Rolle in der Auswahl von Lehrwerken erläutert. Auch werden exemplarische DaF-Lehrwerke und ihre zugehörigen Kurs-, Arbeits- und Lehrerhandbücher auf Basis konkreter Fragen und im Hinblick auf ihre grammatische Progression sowie das Konzept der Mehrsprachigkeit analysiert und miteinander verglichen.
Literatur	Die Literaturliste wird am Anfang der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.
Anmerkung	D-2 (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Lesen und Leseforschung

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123789
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000042
Beteiligte Personen	Dr. Johannes Gerwien
Tags	LING-B-2 PSY-B-1 PSY-B-2

Inhalt	Wie gelingt es Lesern und Leserinnen, auf der Grundlage von Buchstabensequenzen Wörter zu identifizieren und diese Wörter so zu gruppieren, dass sie im Zusammenhang Sinn ergeben? Was genau passiert im Kopf, damit mehrere Sätze so miteinander verknüpft werden können, dass eine mentale Repräsentation eines Textes entstehet? Wie lassen sich die spezifischen Augenbewegungen erklären, die den Leseprozess begleiten? Und inwiefern findet man Unterschiede beim Lesen einer Alphabetschrift (z.B. Deutsch) und einer Morphemschrift (Chinesisch)? Dieses Hauptseminar widmet sich diesen sowie weiteren Aspekten des Lesens.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Gute Englischkenntnisse für das Lesen der Fachliteratur sind Voraussetzung zur Teilnahme.
Anmerkung	LING-B-2 (6 LP) PSY-B-1 (6 LP) PSY-B-2 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Linguistische Theorien und Methoden

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122880
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000026
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Sandra Pappert , Sprechstunde: https://www.idf.uni-heidelberg.de/sprechstunden.html
Tags	Basismodul BF LING-LIT-1a
Voraussetzung	Einführung in die Sprachwissenschaft
Inhalt	In diesem Seminar, das sich an Studierende mit Schwerpunkt Sprachwissenschaft richtet, wird ein Überblick über ausgewählte linguistische Theorien und die zur Darstellung theoriespezifischer Analysen verwendeten Methoden (Notationen) gegeben. Dabei werden verschiedene sprachwissenschaftliche Teildisziplinen (Morphologie, Syntax und Semantik) betrachtet.
Anmerkung	LING-LIT-1a (4 LP) Basismodul Begleitfach (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Literatur im DaF-Unterricht

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)

Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122877
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000023
Beteiligte Personen	Dr. Madjid Nezhad Masum
Tags	DaF-A-2
Inhalt	Die Lehrveranstaltung befasst sich mit den Einsatzmöglichkeiten der literarischen Texte und auch der künstlerischen Mittel im Lehren und Lernen von Fremdsprachen. Ziel ist zu zeigen, welche Rolle literarischen Texten und auch bildender Kunst im heutigen DaF-Unterricht beigemessen wird und wie sie didaktisch zum Auf- und Ausbau der sprachlichen Kompetenzen und Kenntnisse im DaF-Unterricht eingesetzt werden. Behandelt werden überwiegend gewählte literarische Texte verschiedener Genres aus dem 20. Jahrhundert. Untermauert werden die Diskussionen durch die Vorstellung gewählter Ansätze und didaktischer Arrangements bzw. Lernumgebungen, die sich spezifisch mit den literarischen und künstlerischen Themen im Fremdsprachenunterricht befassen.
Literatur	Die Literaturliste wird am Anfang der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.
Anmerkung	DaF-A-2 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Literaturwissenschaftliche Theorien und Methoden

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123317
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000040
Beteiligte Personen	Dr. Max Graff
Tags	Basismodul BF LING-LIT-1b LIT-F-1
Voraussetzung	Einführung in die Literaturwissenschaft
Inhalt	Das Proseminar bietet einen Überblick über die Vielzahl literaturwissenschaftlicher Theorien und Methoden und fragt nach ihren Vorannahmen sowie ihrer Umsetzung in der Praxis der Interpretation. Unterschiedliche Zugänge zu literarischen Texten werden in den Blick genommen: Hermeneutik, Strukturalismus, Diskursanalyse, Intertextualität, Gender Studies usw. Die Studierenden sollen einen kritischen Umgang mit dieser Methodenvielfalt entwickeln, die zugrundeliegenden Konzeptionen des Wesens eines literarischen Textes kennenlernen und diese für die eigene Arbeit mit Texten fruchtbar machen. Auf der Grundlage der im Laufe des Semesters diskutierten literaturwissenschaftlichen Methoden werden

	gemeinsam Deutungen ausgewählter literarischer Texte erarbeitet. Gasthörer sind willkommen!
Literatur	Jahraus, Oliver (Hg.): Zugänge zur Literaturtheorie. 17 Modellanalysen zu E.T.A. Hoffmanns „Der Sandmann“. Stuttgart 2016 (Reclams Studienbuch Germanistik). Jahraus, Oliver / Neuhaus, Stefan (Hgg.): Kafkas „Urteil“ und die Literaturtheorie. Zehn Modellanalysen. Stuttgart 2012 (RUB 17636). Becker, Sabina: Literaturwissenschaftliche Methoden und Theorien. In: Becker, Sabina / Hummel, Christine / Sander, Gabriele: Grundkurs Literaturwissenschaft. Stuttgart 2006 (RUB 17662). S. 219-286. Jahraus, Oliver: Literaturtheorie. Theoretische und methodische Grundlagen der Literaturwissenschaft. Tübingen / Basel 2004 (UTB 2587). Kimmich, Dorothee / Renner, Rolf G. / Stiegler, Bernd: Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart. Stuttgart 2008 (RUB 18589). Köppe, Tilmann / Wenko, Simone: Neuere Literaturtheorien. Stuttgart 22013. Nünning, Ansgar (Hg.): Metzler Lexikon Literatur- und Kulturtheorie. Ansätze – Personen – Grundbegriffe. Stuttgart 52013.
Anmerkung	LING-LIT-1b (4 LP) Basismodul Begleitfach LIT-F-1 (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Mehrsprachigkeit in der Gesellschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122884
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000030
Beteiligte Personen	Dr. Angélica Prediger
Tags	LING-C-1 DaFDaZ-C-1
Inhalt	Welchen Einfluss haben bspw. Kontaktsprache, Register, Identität, Sprachpolitik, Alter, Wohnort und Beruf auf die Variation und den Wandel des Deutschen in mehrsprachigen Szenarien weltweit? Sie lernen in diesem Seminar die wichtigsten Prinzipien der Sprachvariation und des Sprachwandels in der individuellen und in der gesellschaftlichen Mehrsprachigkeit kennen. Sie werden anhand von Recherchen in bestehenden Korpora üben, unterschiedliche sprachliche Phänomene in mehrsprachigen Kontaktszenarien weltweit nach diesen Prinzipien zu untersuchen z. B. nach Beruf und Register im Australiendeutschen vs. im Namibiadeutschen im Kontakt zum Englischen.
Literatur	Riehl, Claudia M. (2014a): Mehrsprachigkeit. Eine Einführung. Darmstadt: WBG. Riehl, Claudia M. (2014b): Sprachkontaktforschung. Eine Einführung. 3. Aufl. [1. Aufl. 2004]. Tübingen: Narr.
Anmerkung	LING-C-1 (4 LP) DaFDaZ-C-1 (4 LP)
Termine/Räume	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Seminarraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Nichtwestliche Perspektiven auf interkulturelle Kommunikation und Kompetenz

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122872
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000018
Beteiligte Personen	Dr. Silvia Machein
Tags	IKK-B
Voraussetzung	Schein Einführung in die interkulturelle Wirtschaftskommunikation
Inhalt	Nicht nur die Praxis interkultureller Kommunikation, sondern auch ihre Erforschung ist kulturell geprägt: Wissenschaftskulturen, Institutionen und globale politisch-ökonomische Machtverhältnisse sowie allgemeine kulturelle Orientierungen haben Einfluss auf Themenstellungen, Forschungsdesigns und die Interpretation von Daten. In welchen Kontexten werden interkulturelle Kommunikation und Kompetenz erforscht? Wie werden sie konzeptualisiert? Welche Werte, welche Interessen und Ziele liegen jeweils zugrunde? Welche alternativen Ansätze zu eurozentrischen Sichtweisen wurden entwickelt? Diese Fragen werden im Seminar anhand von ausgewählten Texten diskutiert. Ziel ist es, die Beschränktheit der eigenkulturellen Wahrnehmung zu überwinden und zu einer erweiterten, globalen Perspektive auf interkulturelle Kommunikation und Kompetenz zu gelangen, die neue Erkenntnisse ermöglicht.
Literatur	Asante, Molefi Kete/Miike, Yoshitaka/Yin, Jing (2014): The Global Intercultural Communication Reader. 2. Aufl. Abingdon: Routledge. Deardorff, Darla K. (Hg.) (2009): The SAGE Handbook of Intercultural Competence. Thousand Oaks, CA: SAGE. Haas, Helene (2009): Das interkulturelle Paradigma. Passau: Verlag Karl Stutz. Miike, Yoshitaka/Yin, Jing (Hg.) (2022): The Handbook of Global Interventions in Communication Theory. London: Routledge. Moosmüller, Alois/Möller-Kiero, Jana (Hg.) (2013): Interkulturalität und kulturelle Diversität. Münster: Waxmann. Straub, Jürgen/Weidemann, Arne/Weidemann, Doris (Hgg.) (2007): Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz.Grundbegriffe – Theorien – Anwendungsfelder. Stuttgart: Metzler.
Anmerkung	IKK-B-1 (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 02.05.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 16.05.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 30.05.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 13.06.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 27.06.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 11.07.24 10:00-13:00 Seminarraum, Do 25.07.24 10:00-13:00 Seminarraum

Praxis des Fremd- und Zweitsprachenunterrichts

Art/Typ (SWS)	Seminar (4)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122863
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000014
Beteiligte Personen	Dr. Marietta Isabel Lindinger
Tags	D-3
Voraussetzung	Einführung in die Fremdsprachendidaktik abgeschlossen
Inhalt	In der Lehrveranstaltung praktizieren wir die Verfahren der Unterrichtsplanung und -durchführung im Kontext des DaF-Unterrichts. Wir befassen uns mit den Fragen, worum es sich bei den im DaF-Unterricht zu vermittelnden sprachlichen Kompetenzen und Kenntnissen handelt und wie sie den DaF-Lernenden zu vermitteln sind. Darauf aufbauend konzipieren Sie ihre eigenen Unterrichtsentwürfe, die sie dann in authentischen DaF-Kursen durchführen.
Literatur	Die Literaturliste wird zu Beginn der Veranstaltung bekannt gegeben
Anmerkung	D-3 (10 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 09:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 09:15-12:45 Seminarraum

Psycholinguistische Forschung im Kontext der Mehrsprachigkeit

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122852
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000009
Beteiligte Personen	Hana Klages
Tags	LING-B-1
Voraussetzung	Linguistikkenntnisse auf BA-Niveau
Inhalt	Individuelle Mehrsprachigkeit ist heute eher die Regel als die Ausnahme. Folgende Fragen rücken deshalb zunehmend ins Zentrum der aktuellen psycholinguistischen Forschung. * Was beeinflusst den Erwerb einer Zweitsprache? * Welche Rolle spielen dabei die Sprachen, die ein Individuum beherrscht oder gleichzeitig erwirbt? * Unterscheidet sich mehrsprachige und monolinguale Personen voneinander mit Blick auf das Verstehen und die Produktion sprachlicher Äußerungen? Was sind mögliche Erklärungsansätze? * Welche Auswirkungen hat individuelle Mehrsprachigkeit auf das Denken? * Kann man die Fähigkeit, seine Erstsprache zu verstehen und produktiv anzuwenden, verlieren? Im Seminar werden ausgehend von aktuellen Forschungsbefunden Antworten auf diese Fragen diskutiert. Die Studierenden lernen außerdem aktuelle Untersuchungsmethoden kennen, die in der

	psycholinguistischen Forschung im Kontext der Mehrsprachigkeit eingesetzt werden
Literatur	Literaturhinweise werden auf der Moodle-Lernplattform zur Verfügung gestellt
Anmerkung	LING-B-1 (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Psycholinguistische Grundlagen der Sprachdidaktik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123799
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000051
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Giulio Pagonis
Tags	DaZ-B-2 DaFDaZ-BF-B2
Inhalt	Sprachvermittlung ist in der Regel vom Einsatz ausgewählter Lehrmaterialien geprägt, die von der Lehrkraft als Hilfsmedium eingesetzt werden und die Auswahl der Lehrgegenstände, die Unterrichtsprogression oder die Typen von Sprachübungen vorbestimmen. Auch wenn die konkrete Interaktion mit den Sprachlernenden stark von der Expertise der jeweiligen Förderkraft abhängt, definiert das eingesetzte Lehrwerk also grundlegende Bedingungen der Sprachvermittlung. Deshalb erscheint es wichtig, die Qualität von Lehrwerken (und somit ihr didaktisches Vorgehen) einer kritischen Analyse zu unterziehen. Doch wie kann die Qualität von Lehrwerken und Förderkonzeptionen bemessen werden? Welche Beurteilungskriterien können dabei herangezogen werden? Im ersten, theoriegeleiteten Teil des Seminars werden wir uns mit der Bestimmung dieser Bewertungskriterien befassen und eine Reihe didaktischer Analysekriterien erarbeiten. Im zweiten Teil des Seminars werden diese Beurteilungskriterien von den Studierenden in Kurzreferaten auf konkrete Lehrmaterialien angewendet.
Literatur	Goldberg, Adele E. (2006). Constructions at Work. Oxford: Oxford University Press. Paradis, Michel (2009). Declarative and Procedural Determinants of Second Languages. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins. Schifko, Manfred (2011). "Formfokussierung" als fremdsprachendidaktisches Konzept. Psycholinguistische Modellierung und Taxonomie von Unterrichtstechniken. Hamburg: Verlag Dr. Kovac. Tomasello, Michael (2003). Constructing a Language. A Usage-Based Theory of Language Acquisition. Cambridge, London: Harvard University Press. Ellis, Nick C. (2011). Frequency-based accounts of SLA. In S. M. Gass & A. Mackey (Hrsg.), Handbook of Second Language Acquisition. London: Routledge/Taylor Francis, 193–210. Madlener-Charpentier, K. / Pagonis, G. (2022): Aufmerksamkeitslenkung und Bewusstmachung in der Sprachvermittlung. Kognitive und didaktische Perspektiven auf Deutsch als Erst-, Zweit- und Fremdsprache. Narr.
Anmerkung	DaZ-B-2 (4 LP) DaFDaZ-BF-B2 (4 LP)

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Seminarraum

Redaktionsarbeit: Interkulturelle Studierendenzeitschrift „Mosaik“

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123315
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000039
Beteiligte Personen	Dr. Max Graff
Tags	übergreifende Kompetenzen KW-2
Voraussetzung	Engagement und Interesse an Gruppenarbeit, Organisations- und redaktionellen Aufgaben; Bereitschaft zur intensiven Auseinandersetzung mit Texten
Inhalt	Im Rahmen der Veranstaltung wird eine interkulturell ausgerichtete studentische Zeitschrift erarbeitet. Das Thema des neuen Hefts wird zu Beginn des Semesters festgelegt. Teilnehmer sollten Interesse am Verfassen eigener und an der kritischen Auseinandersetzung mit fremden Texten haben, zu Gruppenarbeit, Redaktionssitzungen und organisatorischen Besprechungen bereit sein und ggf. zusätzliche Verpflichtungen im Rahmen der Erarbeitung und Präsentation der Zeitschrift übernehmen. Neben der Klärung allgemeinerer Fragen – Was ist eine Textsorte? Welche Schreibstile und Rezeptionshaltungen sind mit bestimmten Textsorten verbunden? usw. – steht die kontinuierliche Arbeit an eigenen Zeitschriftenbeiträgen sowie die intensive Lektüre unterschiedlicher (literarischer, journalistischer, essayistischer, literaturkritischer) Texte im Vordergrund. Es besteht die Möglichkeit, Fähigkeiten in den Bereichen Design/Graphik/Layout, Organisation, Redaktion und Social Media einzubringen. Gäste sind sehr willkommen!
Anmerkung	KW-2 (6 LP) ÜK (je nach Leistungsumfang)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Schulischer Fachunterricht und (Deutsch als Zweit-)Sprache

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123804

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000056
Beteiligte Personen	Dr. Daniela Storz
Tags	übergreifende Kompetenzen fachsp. Zusatzqualifikationen DaZ-A-2
Inhalt	Im schulischen Fachunterricht ist die Vermittlung von Lerninhalten wesentlich an das Medium der Sprache gebunden. Entsprechend führen unzureichende sprachliche Voraussetzungen, insbesondere auch bei Lernenden mit Deutsch als Zweitsprache, zu einer Beeinträchtigung des fachlichen Lernens. In dem vorliegenden Seminar werden deshalb die besonderen sprachlichen Anforderungen im Fachunterricht betrachtet, die v.a. auch für Schüler*innen mit Deutsch als Zweitsprache zu „Stolpersteinen“ werden können. Themenschwerpunkte hierbei sind Bildungs- und Schulsprache sowie Anforderungen an Textverständnis und Textproduktion. Darauf aufbauend werden Konzepte und Methoden sprachsensiblen Unterrichtens besprochen, die die Ausbildung (fach-)sprachlicher Kompetenzen als eigenständiges Unterrichtsziel in den Fachunterricht integrieren und die enge Verflechtung von fachlichem und sprachlichem Lernen betonen.
Literatur	wird im Seminar bekanntgegeben
Anmerkung	DaZ-A-2 (6 LP) ÜK (6 LP) fachspezifische Zusatzqualifikationen (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 24.04.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 16:15-17:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 16:15-17:45 Seminarraum

Soziale Medien und Content-Management (wordpress)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122898
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000035
Beteiligte Personen	Milena Wanner
Tags	übergreifende Kompetenzen Kurzzeitstudium
Inhalt	Der Kurs gibt einen Einblick in verschiedenen Kommunikationspraktiken und Präsentationsformen in Sozialen Medien. Auch die aktive Erstellung und Bearbeitung von Content zur Erstellung eines Blogartikels wird Thema des Kurses sein. Im ersten Teil des Kurses beschäftigen wir uns mit beliebten Contentformen und Formaten auf Sozialen Medien (z.B.: Instagram, Reddit, Twitter, Youtube ...). Funktionen und Praktiken in verschiedenen Netzwerke werden recherchiert, präsentiert und diskutiert. In einem zweiten praktisch ausgelegten Teil wird es um das onlinegerechtes Aufarbeiten und Konzipieren von Inhalten und Themen gehen. In diesem Rahmen wird es eine Einführung in das Content-Management-System Wordpress geben.
Literatur	Taddicken M., Schmidt JH., 2017. Entwicklung und Verbreitung sozialer Medien. In: Schmidt JH., Taddicken M. (eds) Handbuch Soziale Medien. Wiesbaden: Springer Reference Sozialwissenschaften. Springer VS. https://doi.org/10.1007/978-3-658-03765-9_1 Eiring, B.

(2021). Guten Content schreiben. Springer Gabler, Wiesbaden. https://doi.org/10.1007/978-3-658-33657-8

Anmerkung übergreifende Kompetenzen Kurzzeitstudium nach Absprache

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Sprachen im typologischen Vergleich

Art/Typ (SWS) Seminar (4)

Organisation Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122879

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0906000025

Beteiligte Personen Prof. Dr. Giulio Pagonis; Hana Klages

Tags DaFDaZ-A LING-A-1

Voraussetzung Linguistikkenntnisse auf BA-Niveau

Inhalt Die 4-stdg. Veranstaltung richtet sich an alle Erstimmatrikulierten in den MA-Studiengängen „Germanistik im Kulturvergleich: Sprachwissenschaft" und "Deutsch als Fremdsprache / Deutsch als Zweitsprache". Sie dient der Erarbeitung einer soliden Ausgangsbasis für das MA-Studium und integriert die Inhalte der Komponenten „Grammatik" und „Sprachvergleich" des Moduls LING A. Anhand ausgewählter Themenbereiche werden zentrale Eigenschaften des Deutschen im typologischen Vergleich besprochen (Lautstruktur, morphologische Strukturen, Syntax und Informationsstruktur)

Literatur Literaturhinweise werden auf der Moodle-Lernplattform zur Verfügung gestellt.

Anmerkung DaFDaZ-A (10 LP) LING-A-1 (10 LP)

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 18.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Sprachliche Zweifelsfälle im System des Deutschen

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122885
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000031
Beteiligte Personen	Dr. Angélica Prediger
Tags	Aufbaumodul BF LING-LIT-2 SW-6
Inhalt	Bestellen Sie zwei Pizzen ODER zwei Pizzas? Haben Sie gebouldert ODER sind Sie gebouldert? Studieren Sie im Ausland dank des Stipendiums ODER dank dem Stipendium? Im Seminar werden Sie die Vielfalt der aktuellen sprachlichen Zweifelsfälle im Deutschen kennenlernen und verstehen, wie Zweifelsfälle von Fehlern abgegrenzt werden. Außerdem werden Sie erfahren, wie verschiedene sprachliche Zweifelsfälle entstanden sind. Anhand einfacher Korpusrecherchen im DWDS werden Sie die Möglichkeit haben, Zweifelsfälle selbst zu identifizieren und zu analysieren.
Literatur	Klein, Wolf Peter (2018): Sprachliche Zweifelsfälle im Deutschen: Theorie, Praxis, Geschichte. Berlin, Boston: De Gruyter.
Anmerkung	Sw-6 (8 LP) LING-LIT-2 (6,5 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Stadtwelten – Weltstädte: urbane Lebensformen im Kulturvergleich

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124060
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000057
Beteiligte Personen	Dr. Martina Engelbrecht-Greilich
Tags	ergänzender Wahlbereich Kurzzeitstudium fachsp. Zusatzqualifikationen KW-2
Voraussetzung	bestandene "Einführung in die Kulturwissenschaft" oder anderweitig erworbene kulturwissenschaftliche Grundkenntnisse; Interesse an interdisziplinären Fragestellungen
Inhalt	Im Seminar beschäftigen wir uns mit Städten als Orte kultureller Produktivität, sozialer Vielfalt und gesellschaftlicher Transformation. In den ersten Sitzungen des Seminars werden wir uns ausgehend von zentralen Texten über die Planung und Entwicklung von Städten einen Überblick über die historischen Umwälzungsprozesse und Herausforderungen verschaffen, die der urbane Raum seit Beginn des 20. Jahrhunderts durchlaufen hat. Zudem werden wir hinterfragen, mit welchen Analysekriterien städtisches Leben untersucht werden kann und hierzu ausgewählte kulturwissenschaftliche Ansätze und empirische Methoden näher beleuchten. Im zweiten Teil des Seminars

	sollen, ausgehend von den Interessen der Teilnehmenden, Schlaglichter auf aktuelle Themen der Stadtforschung geworfen und unter kulturvergleichender Perspektive an Hand konkreter Beispiele diskutiert werden. Mögliche Themen können sein: - Städtischer Raum & Digitalisierung: physischer Raum vs. cyber space - städtisches Wachstum („fast-growing cities“) vs. Stadtflucht - Mega Cities vs. Private Cities - Städte und Mobilität: von der Autostadt zur autofreien Stadt - Städtebau und Nachhaltigkeit: Maßnahmen zu Klimaschutz und Lärmreduktion - mediale Adaptionen: (Welt-)Städte in Literatur, Film und sozialen Medien („instagrammable cities“) - Quartiersentwicklung Die Seminarsitzungen sollen durch kürzere Ausflüge in Heidelberger Stadtteile oder in Städte der näheren Umgebung flankiert werden.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Veranstaltung kann auch von Kurzzeitstudierenden besucht werden (Sprachniveau: mind. B2).
Literatur	Grundlage der Seminardiskussion wird ein Reader mit ausgewählten Texten sein, die wir gemeinsam im Seminar erarbeiten werden.
Anmerkung	ergänzender Wahlbereich (6 LP) fachsp. Zusatzqualifikationen (6 LP) Kurzzeitstudium (6 LP) KW-2 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Textkohärenz

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122851
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000008
Beteiligte Personen	Hana Klages
Tags	SW-9 SW-10 SW-7 SW-8 PSY-A-1 PSY-A1-BF PSY-A-2
Voraussetzung	Linguistikkenntnisse auf dem BA-Niveau
Inhalt	Im Alltag haben wir ständig mit unterschiedlichen Texten zu tun: wir lesen Zeitung, hören Radio, schreiben Einkaufszettel oder Emails, verfassen Artikel oder lesen ebendiese. Welche Mittel stehen im Deutschen oder in anderen Sprachen zur Verfügung, um aus mehreren Sätzen eine zusammenhängenden (kohärenten) Text zu erzeugen oder eine solche Gruppierung von Sätzen als zusammenhängend zu betrachten? Wie werden diese Mittel (Kohäsionsmittel) erworben und im Kontext der Ein- und Mehrsprachigkeit bei verschiedenen Individuen (Kinder vs. Erwachsene, Ein- vs. Mehrsprachige) genutzt? Welche Rolle spielt bei der produktiven und rezeptiven Verarbeitung dieser Mittel das Weltwissen und die Kognition? Die Auseinandersetzung mit diesen Fragen ist nicht nur vom psycholinguistischen Interesse, sondern hat auch Implikationen für sprachdidaktisches Handeln. Im Seminar werden beide Ebenen berücksichtigt.
Literatur	Zur Einführung: Averintseva-Klisch, M. (2013): Textkohärenz. Weitere Literaturhinweise werden fortlaufend auf Moodle gestellt.

Anmerkung	SW-7 (6 LP) SW-8 (8 LP) SW-9 (6 LP) SW-10 (6 LP) PSY-A-1 (6 LP) PSY-A-2 (6 LP) PSY-A1-BF (4 LP) PSY-A2-BF (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Textkompetenz 1

Art/Typ (SWS)	Seminar (4)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122892
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000032
Beteiligte Personen	Brigitte Ströde
Tags	TK-1
Inhalt	Die Veranstaltung richtet sich an die Studierenden, deren Muttersprache nicht Deutsch ist bzw. die kein deutsches Abitur haben. In der Veranstaltung sollen die Studierenden ihre Kompetenz in der schriftlichen Textproduktion erweitern. Neben der Vermittlung relevanter Rezeptionsstrategien stehen die Analyse und Festigung wissenschaftssprachlicher Strukturen im Vordergrund. Ziel des Seminars ist es, die Studierenden zu befähigen, mit den spezifischen Merkmalen fachsprachlicher Texte hinsichtlich Struktur und Sprache kompetent und produktiv umzugehen. Interessierte Kurzzeitstudierende melden sich bitte vorher per Mail
Prüfungstermine und Anmeldung	Abschlussklausur am 16.7.2024
Anmerkung	TK-1 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 18.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 30.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 02.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 07.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 09.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 14.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 16.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 21.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 23.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 28.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 30.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 04.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 06.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 11.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 13.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 18.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 20.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 25.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 27.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 02.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 04.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 09.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 11.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 16.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 18.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Di 23.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Do 25.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Textkompetenz 2

Art/Typ (SWS)	Seminar (4)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122895
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000033
Beteiligte Personen	Brigitte Ströde
Tags	TK-2
Inhalt	Die Veranstaltung richtet sich an die Studierenden, deren Muttersprache nicht Deutsch ist bzw. die kein deutsches Abitur haben. Diese Veranstaltung baut auf der Veranstaltung Textkompetenz 1 auf und führt sie weiter. Dabei liegt der Schwerpunkt auf der regelmäßigen schriftlichen Produktion studienrelevanter Textsorten, die besonders hinsichtlich stilistischer Merkmale betrachtet werden. Interessierte Kurzzeitstudierende und Masterstudierende melden sich bitte vorher per Mail
Prüfungstermine und Anmeldung	Abschlussklausur am 16.7.2024
Anmerkung	TK-2 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 18.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Themen und Motive der Weltliteratur: Von A (acte gratuit) bis Z (Zustand, anderer)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122903
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000036
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Sandro Moraldo
Tags	LIT-C LIT-F-2 LW-7
Inhalt	Themen und Motive gehören zum festen Inventar literarischer Texte. In dem Seminar sollen exemplarische Texte der Weltliteratur des 19., 20. und 21. Jahrhunderts in komparatistischer Hinsicht analysiert werden, die bestimmte Themen und Motive zum Gegenstand haben, die von den Autoren selbst terminologisch gefasst worden sind. Ausgangspunkt sollen daher in erster Linie Texte (aber nicht nur) im Vordergrund stehen, die Themen und Motive wie Doppeltgänger (Jean Paul), acte gratuit (André Gide), [femme] fragile (Paul Bourget), unbewußter Typus (Thomas Mann), pazzia cosciente (Luigi Pirandello), the imp of the perverse (Edgar Allen Poe) oder den anderen Zustand (Robert Musil) fokussieren. Ergänzt werden diese Untersuchungen durch die Analyse von weiteren Themen und Motiven (z. B. das Scheitern des Detektivs, der Suizid und die femme fragile).

Literatur	Eine ausführlich Literaturliste und zusätzliches Material werden in der ersten Sitzung zur Verfügung gestellt. Zur Vorbereitung sind die Nachschlagewerke von Horst S. Daemmrich/Ingrid Daemmrich (Hrsg), Elisabeth Frenzel und Ceserani/Domenichelli/Fasano (Hgg.) empfohlen.
Anmerkung	Das Seminar ist als Kompaktseminar konzipiert. Geplant ist, nach einer einführenden Online-Sitzung, sowohl Ende Mai/Anfang Juni (eine Woche) als auch im Juli (zwei Wochen) am IDF in Heidelberg durchzuführen. LW-7 (8 LP) LIT-C (6 LP) LIT-F-2 (8 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:00-11:00, Do 25.04.24 09:00-11:00, Mo 27.05.24 09:00-11:00 Seminarraum, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Seminarraum, Do 30.05.24 09:00-11:00 Seminarraum, Fr 31.05.24 09:00-11:00 Seminarraum, Mo 08.07.24 09:00-11:00 Seminarraum, Mi 10.07.24 09:00-11:00 Seminarraum, Fr 12.07.24 09:00-11:00 Seminarraum, Mo 15.07.24 09:00-11:00 Seminarraum, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Seminarraum, Fr 19.07.24 09:00-11:00 Seminarraum

Theorien der Fremdsprachendidaktik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122878
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000024
Beteiligte Personen	Dr. Madjid Nezhad Masum
Tags	DaF-B-1
Voraussetzung	keine
Inhalt	Im Rahmen dieser theoriegeleiteten Lehrveranstaltung wird der Unterschied zwischen den Termini Ansatz, Methode und Technik erläutert. Auch werden die didaktisch-methodischen Prinzipien der Fremdsprachendidaktik und ihre Rolle im Lehren und Lernen von Fremdsprachen diskutiert. Darauf aufbauend werden die Lernfelder des Fremdsprachenunterrichts vorgestellt. In diesem Zusammenhang wird auch ihre Relation zu den didaktisch-methodischen Prinzipien und auch ihre Rolle in den Phasen des Unterrichts dargestellt. Abschließend werden exemplarische handlungsorientierte didaktische Ansätze vorgestellt und ihre Einsatzmöglichkeiten im DaF-Unterricht diskutiert.
Literatur	Die Literaturliste wird am Anfang der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.
Anmerkung	DaF-B-1 (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Verfahren der Sprachstandsmessung

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123796
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000048
Beteiligte Personen	Juliane Maier
Tags	DaF-DaZ-B2 DaFDaZ-BF-B1
Inhalt	Wie lässt sich zuverlässig ermitteln, über welche Fähigkeiten ein Mensch zu einem gegebenen Zeitpunkt in seiner Zweit- bzw. Fremdsprache verfügt? Abhängig vom Erwerbskontext, dem Alter des Lernenden, dem gewählten sprachlichen Merkmal (Lexikon, Grammatik, Textkompetenz etc.) liegen verschiedene Verfahren der Sprachstandsmessung vor, die in dem Seminar kritisch betrachtet werden. Dabei ist die Seminarveranstaltung anwendungsbezogen ausgelegt: Die Studierenden lernen verschiedene Methoden und konkrete Verfahren der Sprachstandsmessung mit Blick auf ihre Zielsetzung und Zielgruppe kennen und erproben ihren Einsatz unter Realbedingungen (Umsetzung und Auswertung).
Literatur	Jeuk, S. & Settinieri, J. (2019). Sprachdiagnostik Deutsch als Zweitsprache. Berlin: De Gruyter.
Anmerkung	DAF-DaZ-B2 (6 LP) DaFDaZ-BF-B1 (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Vom Schloss zum Emmertsgrund. Eine alternative literarische Topographie Heidelbergs (mit Stadtrundgängen)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123803
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000055
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Gertrud Rösch
Tags	LING-LIT-3 Aufbaumodul BF LW-6 LW-4
Voraussetzung	Einführung in die Literaturwissenschaft I
Inhalt	Heidelberg als Zentrum der späten und sich ins Patriotische wendenden Romantik lebt bis heute fort in zahllosen Gedichten bis hin zur Verfilmung von ‚The Student Prince' durch Ernst Lubitsch. Eine solche Tradition wird inzwischen längst fortgeschrieben durch Schlaglichter auf die Stadt als Station studentischer Sozialisation unter kritischem Vorzeichen bei Heinrich Böll (1917-1985) und Bernhard Schlink (geb. 1944) oder als Transitort migrantischen Lebens wie bei Sasa Stanisic (geb. 1978). Diese anderen Stadttopographien mit ihren jeweiligen Orten (wie dem Stadtteil Emmertsgrund) und ihre literarische Evokation in Lyrik oder Prosa kennenzulernen, wird das Ziel des Seminars sein. Dazu dienen auch Stadtrundgänge zu den Schauplätzen der Texte bzw. den Wohnorten der AutorInnen und Autoren. Einen vorab möglichen Einstieg bietet

	die digitale Stadtkarte mit ausführlichen Hintergrundinformationen, die in einer Kooperation der Stadt Heidelberg und des Deutschen Literaturarchivs Marbach (DLA / alim: Arbeitsstelle für literarische Museen, Archive und Gedenkstätten in Baden-Württemberg) entstand: https://www.heidelberg.de/2416973 Zum Seminar wird Material auf Moodle zur Verfügung gestellt.
Anmerkung	LW-4 (6 LP) LW-6 (6 LP) LING-LIT-3 (6,5 LP) Aufbaumodul Begleitfach (6,5 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 23.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 30.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 07.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 14.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 21.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 28.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 04.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 11.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 18.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 25.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 02.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 09.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 16.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Di 23.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Zwischen Ästhetik und Ideologie: Adaptionen kinderliterarischer Klassiker in Ost und West

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124738
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000059
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Karoline Thaidigsmann; apl. Prof. Julia Bohnengel
Tags	LIT-C LIT-E-1 LIT-A-3 LIT-A3-BF
Inhalt	Zu den grundlegenden Eigenschaften von Kinder- und Jugendliteratur gehört, dass sie einen didaktischen Anspruch verfolgt: Autorinnen und Autoren setzen individuelle, aber auch historisch, politisch und kulturell geprägte Normen und Wertvorstellungen in Szene, die sie der heranwachsenden Generation vermitteln möchten. Kinder- und Jugendliteratur ist daher stets in besonderer Weise von ihren ideologischen Kontexten geprägt, die sich in den Texten mal stärker, mal weniger deutlich bemerkbar machen. Zugleich sind kinderliterarische Texte aber auch ästhetisch komplexe Gebilde (weshalb sie nicht zuletzt auch ein erwachsenes Lesepublikum ansprechen), die sich der einfachen Instrumentalisierung zu entziehen vermögen. Das Spannungsfeld zwischen künstlerischer Freiheit und ideologischer Instrumentalisierung möchten wir im Seminar anhand einer Reihe von international breit rezipierten kinderliterarischen Klassikern (z.B. Collodis Pinocchio, Grimms Märchen) und ihren Adaptionen in Ost (v. a. Sowjetunion / Russland) und West erkunden. Wir werden uns mit Um- und Fortschreibungen der klassischen Texte, aber etwa auch mit filmischen Bearbeitungen befassen und danach fragen, welche implizite politische, ästhetische und kulturelle Vorstellungen mit ihrer produktiven Rezeption verbunden sind. Das Seminar wird von den Fachbereichen Slavistik und Germanistik im Kulturvergleich gemeinsam angeboten und findet in 3-4 Blocksitzungen statt, deren Termine den Teilnehmenden spätestens in der ersten Blocksitzung am Samstag, den 4. Mai 2024, 10.00 - 17.00 Uhr, bekannt gegeben werden. Bestandteil des Seminars ist zudem eine zweitägige Exkursion in die Internationale Jugendbibliothek Blutenburg bei München (https://www.ijb.de), die weltweit größte Bibliothek für internationale Kinder- und Jugendliteratur. Die Exkursion wird bezuschusst.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis 31. März 2024 per E-Mail an bohnengel@idf.uni-heidelberg.de und karoline.thaidigsmann@slav.uni-heidelberg.de

Prüfungstermine und Anmeldung	Regelmäßige aktive Teilnahme, Moderation, Hausarbeit.
Literatur	Zur Vorbereitung auf die erste Blocksitzung werden zu Beginn des Semesters Materialien an die Teilnehmer*innen versandt.
Anmerkung	LIT-A-3 (6 LP) LIT-A3-BF (5 LP) LIT-C (6 LP) LIT-E-1 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Sa 04.05.24 10:00-17:00 Seminarraum

Übungen

Grundlagen wissenschaftlichen Arbeitens

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=121544
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000000
Beteiligte Personen	Dr. Martina Engelbrecht-Greilich
Tags	übergreifende Kompetenzen ergänzender Wahlbereich Kurzzeitstudium
Inhalt	Die Übung führt in die Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens ein. Ausgehend von der Frage, was Wissenschaft und wissenschaftliches Arbeiten grundsätzlich bedeuten, werden verschiedene Hilfsmittel wie Literaturrecherchedatenbanken und -kataloge vorgestellt, der angemessene Umgang mit Primär- und Sekundärliterartur vermittelt sowie Techniken des wissenschaftlichen Schreibens gemeinsam eingeübt. Darüber hinaus steht das Verfassen wissenschaftlicher Arbeiten (Seminararbeiten, Abschlussarbeiten) im Zentrum der Übung. Behandelt werden u.a.: 1. die inhaltliche und formale Gestaltung einer wissenschaftlichen Arbeit in der Sprach- und Literaturwissenschaft; 2. das generelle Vorgehen beim Verfassen einer wissenschaftlichen Arbeit (Themenfindung, Gliederung); 3. Fragen zu Zeitmanagement, Schreibblockaden, Plagiat.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Veranstaltung kann auch von Kurzzeitstudierenden besucht werden (Sprachniveau: mind. B2).
Literatur	Arbeitsmaterialien und Übungsblätter werden auf moodle zur Verfügung gestellt.
Anmerkung	Übergreifende Kompetenzen (4 LP) Ergänzender Wahlbereich, BA GiK (4 LP) Kurzzeitstudium (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 20.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Konversation in Kleingruppen A

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128455
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000063

Beteiligte Personen	Emilia Kelbach
Tags	Kurzzeitstudium
Inhalt	Erweiterung der kommunikativen Kompetenz B1/B2
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis zum 12.4. per E-Mail an: emilia.kelbach@stud.uni-heidelberg.de
Anmerkung	Kurzzeitstudium, 4 LP
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 29.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Konversation in Kleingruppen B

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128470
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000064
Beteiligte Personen	Judithe Barthomeuf
Tags	Kurzzeitstudium
Inhalt	Erweiterung der kommunikativen Kompetenz B2/C1
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis zum 12. April per E-Mail an: judithe.barthomeuf@stud.uni-heidelberg.de
Anmerkung	Kurzzeitstudium, 4 LP
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Landeskunde

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128474
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000067
Beteiligte Personen	Carolin Löffler
Tags	Kurzzeitstudium
Inhalt	Politisches System Deutschland

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis 12.4.2024 per E-Mail an: carolin.loeffler@icloud.com
Anmerkung	Kurzzeitstudium, 4 LP
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Textverstehen und Textproduktion A

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124894
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000060
Beteiligte Personen	Ibolya Kurucz
Tags	Kurzzeitstudium
Voraussetzung	Diese Übung richtet sich an Studierende, deren Deutschkenntnisse der Niveaustufe B1/B2 (GeR/CER: Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen/ Common European Framework) entsprechen.
Inhalt	Ziel dieser Übung ist die Erarbeitung und Einübung verschiedener studienrelevanter Textsorten (z.B. Argumentation, Bibliographie, Diagrammbeschreibung, Handout, Zusammenfassung, etc.). Grundlegende Techniken zum Textverständnis sowie Schreibhandlungen werden thematisiert und eingeübt. Die Teilnehmer werden hier die Möglichkeit bekommen, anhand verschiedener Texte ihre Verständnisstrategien zu verbessern und über aktuelle Themenbereiche ihre landeskundlichen Kenntnisse zu erweitern. All dies wird von Übungen zu Wortschatz und Grammatik unterstützt.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis zum 12.04.2024 an kurucz@idf.uni-heidelberg.de. Die Dozentin wird Sie per E-Mail über die Teilnahme und das Vorgehen des Kurses informieren.
Anmerkung	Kurzzeitstudium, 4 LP
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Textverstehen und Textproduktion B

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124896

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000061
Beteiligte Personen	Ibolya Kurucz
Tags	Kurzzeitstudium
Voraussetzung	Diese Übung richtet sich an Studierende, deren Deutschkenntnisse der Niveaustufe B2/C1 (GeR/CER: Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen/ Common European Framework) entsprechen.
Inhalt	Ziel dieser Übung ist die Erarbeitung und Einübung verschiedener studienrelevanter Textsorten (z.B. Argumentation, Bibliographie, Diagrammbeschreibung, Handout, Zusammenfassung, etc.). Grundlegende Techniken zum Textverständnis sowie Schreibhandlungen werden thematisiert und eingeübt. Die Teilnehmer werden hier die Möglichkeit bekommen, anhand verschiedener Texte ihre Verständnisstrategien zu verbessern und über aktuelle Themenbereiche ihre landeskundlichen Kenntnisse zu erweitern. All dies wird von Übungen zu Wortschatz und Grammatik unterstützt.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis zum 12.4.2024 an kurucz@idf.uni-heidelberg.de Die Dozentin wird Sie per E-Mail über die Teilnahme und das Vorgehen des Kurses informieren.
Anmerkung	Kurzzeitstudium (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 25.04.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 02.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 09.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 16.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 23.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 30.05.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 06.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 13.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 20.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 27.06.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 04.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 11.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 18.07.24 09:15-10:45 Seminarraum, Do 25.07.24 09:15-10:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Wortschatz A

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128471
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000065
Beteiligte Personen	Darlene Helen Laetitia Rieth
Tags	Kurzzeitstudium
Inhalt	Erweiterung und Festigung v. thematisch strukturiertem Wortschatz B1/B2
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis zum 12.4.2024 per E-Mail an: darlene.rieth@stud.uni-heidelberg.de
Anmerkung	Kurzzeitstudium, 4 LP
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 29.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 06.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 13.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 27.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 03.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 10.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 17.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 24.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 01.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 08.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 15.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mo 22.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Wortschatz B

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128473
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000066
Beteiligte Personen	Hannah Helene Blochwitz
Tags	Kurzzeitstudium
Inhalt	Erweiterung und Festigung v. thematisch strukturiertem Wortschatz B2/C1
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis zum 12.4.2024 per E-Mail an: blochwitz@stud.uni-heidelberg.de
Anmerkung	Kurzzeitstudium, 4 LP
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Kurzzeitstudium: Wortschatz C

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122897
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000034
Beteiligte Personen	Brigitte Ströde
Tags	Kurzzeitstudium
Inhalt	In dieser Veranstaltung sollen der Erwerb und die Festigung von thematisch strukturiertem Wortschatz im Vordergrund stehen. Anhand unterschiedlicher Textsorten werden darüber hinaus spezifische Redemittel erarbeitet und geübt, wobei auch die Auswirkungen auf grammatische Strukturen eingehend berücksichtigt werden. Empfohlen werden Deutschkenntnisse auf dem Niveau C1.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung bis zum 12.4. per E-Mail an: stroede@idf.uni-heidelberg.de
Prüfungstermine und Anmeldung	Abschlussklausur am 17.7.2024
Anmerkung	Kurzzeitstudium (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Seminarraum,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 05.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Sprachenlernen im Tandem

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124897
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000062
Beteiligte Personen	Ibolya Kurucz
Tags	übergreifende Kompetenzen Kurzzeitstudium
Voraussetzung	ANMELDUNG und TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN: https://www.idf.uni-heidelberg.de/institut/tandemprogramm.html Anmeldungen für das Sommersemester 2024 werden vom 18. März bis zum 21. April 2024 über das Anmeldeformular angenommen. Für den Erwerb von Leistungspunkten ist der Besuch beider Informationsveranstaltungen nötig: Einführungsveranstaltung Mittwoch 24.04.2024, 13-14 Uhr, online Alternativtermin falls Sie beim ersten Termin nicht können: Donnertag, 02.05.2024, 18-19 Uhr Abschlussveranstaltung Mittwoch 03.07.2024, 13-14 Uhr, online Alternativtermin falls Sie beim ersten Termin nicht können: Donnerstag, 11.07.2024, 18-19 Uhr Die Veranstaltungen finden online statt. Den Link und weitere Informationen zur Einführungsveranstaltung erhalten Sie bei erfolgreicher Vermittlung zu Beginn des Wintersemesters per E-Mail. Nachfragen bitte an: tandem@idf.uni-heidelberg.de
Inhalt	Beim Sprachenlernen im Tandem arbeiten zwei Lerner*innen mit unterschiedlicher Muttersprache zusammen, um ihre Kenntnisse in der Sprache und Kultur der Partnerin bzw. des Partners zu verbessern. Die Tandemarbeit besteht aus zweistündigen, wöchentlichen Treffen während des Semesters; dabei steht für jede der beiden Sprachen eine Stunde zur Verfügung. Die Tandemarbeit bietet Ihnen die Möglichkeit, Sprachenlernen mit echter, intensiver Kommunikation zu verbinden und dabei viel über die Kultur der Sprachpartnerin bzw. des Sprachpartners zu erfahren; je nach Schwerpunkt (Konversation oder Schriftliche Textproduktion) gezielt die Hilfe eines native speakers in Anspruch zu nehmen. Die individuellen Tandemtreffen werden durch die oben genannten Termine (Informations- und Abschlussveranstaltung) ergänzt.
Anmerkung	Übergreifende Kompetenzen Kurzzeitstudium Auch für Studierende aus anderen Instituten 4 bzw. 5 LP für ÜK. Bitte informieren Sie sich vorab in Ihrem Institut über die Anrechenbarkeit der Leistungspunkte als Übergreifende Kompetenzen (ÜK). Wird die Tandemarbeit in der vorlesungsfreien Zeit weitergeführt, so können weitere LP abgerechnet werden. Näheres in der Tandemsprechstunde.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 24.04.24 13:00-14:00, Mi 03.07.24 13:00-14:00

Andere Lehrveranstaltungen

Kanonmentorat (für Studierende im Bachelor)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122843
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000004
Beteiligte Personen	apl. Prof. Julia Bohnengel
Tags	LW-8
Inhalt	Im BA-Studiengang ›Germanistik im Kulturvergleich‹ gibt es für das Studienprofil 75% Literaturwissenschaft ein spezielles Kanonmentorat. Es dient dazu, Ihre außerhalb der Seminare zu erbringende Lektüre während des Studiums reflektierend zu begleiten und als Leistung anzuerkennen. Die Überprüfung geschieht in einem Gespräch (bis zu 45 Minuten) mit einer/m Ihrer Dozent*innen. Dazu zählen alle Lehrenden in der Literaturwissenschaft. Das Kolloquium unterstützt Sie bei allen Aspekten des Kanonmentorats: Bei der Lektüreauswahl, der Lektüre selbst, den Fragen nach möglichen thematischen Reihen sowie der direkten Vorbereitung auf das Kanongespräch.
Literatur	Weitere Hinweise zum Kanonmentorat und zu Lektürelisten unter: https://www.idf.uni-heidelberg.de/personal/bohnengel/vita/arbeitshilfen-fuer-studierende.html
Anmerkung	LW-8 (8 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 09.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 30.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Kanonmentorat: Schlüsseltexte der deutschen Literatur (für Masterstudierende)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122791
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000002
Beteiligte Personen	apl. Prof. Julia Bohnengel
Tags	DaF-A-1

Inhalt	Im MA-Studiengang ›Deutsch als Fremdsprache / Deutsch als Zweitsprache‹ mit Schwerpunkt DAF ist eine Liste an Schlüsseltexten der deutschsprachigen Literatur vornehmlich im Eigenstudium zu erarbeiten. Der Kurs unterstützt Sie beim strukturierten Lesen, der Reflexion Ihrer Lektüreerfahrung und Ihren Überlegungen zum Einsatz der Texte im DAF-Unterricht. Gemeinsam besprechen wir im Kurs einzelne Texte. Die Lektüre begleitet Sie über das gesamte Studium hinweg. Die das Teilmodul abschließende mündliche Prüfung (20-30 Min.) können Sie individuell vereinbaren und unabhängig vom Besuch des Kurses absolvieren.
Literatur	* Ralf Georg Bogner (Hrsg.): Deutsche Literatur auf einen Blick. 400 Werke aus 1200 Jahren. Darmstadt 2009. * Volker Meid: Metzler Literatur Chronik. Werke deutschsprachiger Autoren. 3. erw. Aufl. Stuttgart, Weimar 2013. * Volker Meid: Das Reclam Buch der deutschen Literatur. Stuttgart 2004 u.ö. [zuletzt aktual. 2017]. * Die Leseliste, Materialien zur Unterstützung und weitere Dokumente finden Sie auf Moodle unter dem Titel „Kanonmentorat für DaF-Studierende“, Pass: schlüsseltexte.
Anmerkung	DaF-A-1 (6 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Kolloquium für Master-Studierende: Deutsch als Zweitsprache

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123798
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000050
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Giulio Pagonis
Tags	Kolloquium
Inhalt	In dem Forschungskolloquium werden inhaltliche und methodische Fragen zu entstehenden oder bereits laufenden studentischen Forschungsprojekten diskutiert. Die Teilnehmerinnen erhalten die Gelegenheit, den Stand des jeweiligen Masterprojektes aus den Bereichen Spracherwerb, Sprachstandsdiagnostik und Sprachdidaktik vorzustellen und weiterzuentwickeln. Eine gemeinsame, vorbereitende Lektüre stellt eine fundierte und kritische Auseinandersetzung sicher.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Zur Anmeldung zum Kolloquium setzen Sie sich bitte mit Herrn Pagonis in Verbindung: pagonis@idf.uni-heidelberg.de
Anmerkung	2 LP als Teil der Masterarbeit
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45

Seminarraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Kolloquium für Masterstudierende (GiK und DaF)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122881
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000027
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Sandra Pappert , Sprechstunde: https://www.idf.uni-heidelberg.de/sprechstunden.html
Tags	Kolloquium
Inhalt	Im Masterkolloquium werden organisatorische Fragen zur Masterprüfung behandelt, nach Bedarf der Teilnehmenden für die Masterarbeit nützliche und im Studium nicht vermittelte Konzepte erarbeitet und vor allem Masterarbeitsprojekte vorgestellt und diskutiert.
Anmerkung	2 LP (als Teil der Masterarbeit)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 11:15-12:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 11:15-12:45 Seminarraum

Literaturwissenschaftliches Kolloquium

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122792
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000003
Beteiligte Personen	apl. Prof. Julia Bohnengel
Tags	Kolloquium LIT-D
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls LIT A, bestandene Hausarbeit in einem meiner Seminare
Inhalt	Das Kolloquium bietet Bachelor- und Masterstudierenden in der Abschlussphase die Möglichkeit, alle Fragen zu diskutieren, die mit dem Verfassen einer literaturwissenschaftlichen Abschlussarbeit zusammenhängen (Themenfindung, Themenformulierung, methodische Orientierung, Techniken des wissenschaftlichen Arbeitens usw.). Für Masterkandidat/innen mit Schwerpunkt Literaturwissenschaft ist der Besuch des Kolloquiums obligatorisch, er wird aber auch denjenigen nachdrücklich empfohlen, die ihre Bachelorarbeit schreiben. Einzelheiten des Kursprogramms werden in der ersten Sitzung besprochen. Voraussetzung für die Annahme als Prüfungskandidat/in ist der erfolgreiche Besuch einer meiner Veranstaltungen.

Anmerkung	LIT-D (4 LP)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 13:00-14:00 Seminarraum

Literaturwissenschaftliches Kolloquium

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (IDF)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123793
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0906000045
Beteiligte Personen	Dr. Michael Haase
Tags	Kolloquium LIT-D
Inhalt	Das Kolloquium bietet BA- und MA-Studierenden (mit Hauptfach Literaturwissenschaft) die Gelegenheit, ihr Thema für die Abschlussarbeit zu erschließen und/oder zu diskutieren. Wie grenzt man ein Thema begrifflich ein? Welche Arten der Recherche und Materialerschließung erweisen sich als effizient und zeitökonomisch? Wie gelangt man zu einer vorläufigen These? Welche interpretatorischen und methodischen Probleme ergeben sich bei der Niederschrift der Arbeit? All diese Fragen erörtern wir gemeinsam und bezogen auf die konkreten Projekte der Teilnehmer. Für die Masterstudierenden ist der Besuch eines Kolloquiums verpflichtend. Aber auch BA-Studierenden wird – vorbereitend und begleitend zu ihrer Abschlussarbeit – der Besuch dieser Veranstaltung mit Nachdruck empfohlen. MA- und BA-Studierende, die bei einer/m anderen Dozentin/en ihre Abschlussarbeit schreiben, sind herzlich willkommen.
Anmerkung	LIT-D (4 P)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 01.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Seminarraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Seminarraum

Veranstaltungen Romanisches Seminar (RS)

Vorlesungen

Einführung in die romanische Literaturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122930
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ARLW26
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Daniel Bernhard Winkler
Tags	Einführung LW
Inhalt	In der Einführungsvorlesung erlernen Sie allgemeine literaturwissenschaftliche und -theoretische Kenntnisse und Fähigkeiten sowie den Gebrauch elementarer Hilfsmittel (Nachschlagewerke, Bibliographien, Literaturgeschichten). Dieser allgemeine Teil wird anhand von Texten aus der französischen, italienischen und spanischen Literatur, punktuell auch anderen romanischen Sprachen, mit Beispielen erläutert. Parallel zur Vorlesung finden begleitende Grundlagenproseminare statt, in denen der Stoff der Vorlesung sprachenspezifisch nachbereitet, ergänzt und vertieft wird. Die Einführung in die Literaturwissenschaft gehört zum obligatorischen Teil des literaturwissenschaftlichen Grundstudiums. Beide Veranstaltungen sind Bestandteil der Orientierungsprüfung und sollten bis zum dritten Semester erfolgreich absolviert sein. Das Modul aus Vorlesung und Grundlagenproseminar schließt mit einer Klausur ab. Die Leistungspunkte werden durch das Bestehen der Klausur erworben. Für die Vorlesung wird ein digitaler Reader mit Texten erstellt, die per Moodle verfügbar sind, in der Vorlesung behandelt werden und spätestens zu den jeweiligen Einheiten mindestens einmal gelesen sein sollen. Die Vorlesung findet in Kooperation mit der Heidelberger Poetikdozentur 2024 statt, nähere Infos folgen in der VO. Die erste Sitzung am 16.04.24 findet aufgrund einer Tagung online statt; der Link folgt über Moodle.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:00-18:00 HS 08, Di 23.04.24 16:00-18:00 HS 08, Di 30.04.24 16:00-18:00 HS 08, Di 07.05.24 16:00-18:00 HS 08, Di 14.05.24 16:00-18:00 HS 08, Di 21.05.24 16:00-18:00 HS 08, Di 28.05.24 16:00-18:00 HS 08, Di 04.06.24 16:00-18:00 HS 08, Di 11.06.24 16:00-18:00 HS 08, Di 18.06.24 16:00-18:00 HS 08, Di 25.06.24 16:00-18:00 HS 08, Di 02.07.24 16:00-18:00 HS 08, Di 09.07.24 16:00-18:00 HS 08, Di 16.07.24 16:00-18:00 HS 08, Di 23.07.24 16:00-18:00 HS 08

Vorlesung allgemeinromanische Literaturwissenschaft: ‘Modernismen’ & Transkulturalität in der Romania

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127529

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942ARLW826
Beteiligte Personen	Dr. Stephanie Béreiziat-Lang
Inhalt	Von Rubén Daríos programmatischem Gedichtband ‚Azul' an, über den spanischen Modernismo bis zu den beginnenden Avantgarden in Europa und Lateinamerika zeichnet sich ‚Modernismus' durch eine doppelte Bewegung aus ästhetischem Autonomiebestreben und der transkulturellen Aushandlung literarischer Paradigmen (z.B. dem französischen Symbolismus) aus. ‚Modernität' ist dabei selbst ein heterogenes Konzept: als selbstbewusstes Statement oder als skeptische Kritik vorgebracht, gibt der Terminus Auskunft über das konfliktive Feld ästhetischer, kultureller, identitärer oder politischer Verortung in den verschiedenen Teilen der Romania von ca. 1890 bis 1920. Diese plurizentrische Ästhetik der verschiedenen ‚Modernismen' werden wir anhand zahlreicher Textbeispiele zwischen Jahrhundertwende und Avantgarden beleuchten und zum Anlass für theoretische Überlegungen zur ‚Transkulturalität' nehmen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:00-18:00 HS 04, Di 23.04.24 16:00-18:00 HS 04, Di 30.04.24 16:00-18:00 HS 04, Di 07.05.24 16:00-18:00 HS 04, Di 14.05.24 16:00-18:00 HS 04, Di 21.05.24 16:00-18:00 HS 04, Di 28.05.24 16:00-18:00 HS 04, Di 04.06.24 16:00-18:00 HS 04, Di 11.06.24 16:00-18:00 HS 04, Di 18.06.24 16:00-18:00 HS 04, Di 25.06.24 16:00-18:00 HS 04, Di 02.07.24 16:00-18:00 HS 04, Di 09.07.24 16:00-18:00 HS 04, Di 16.07.24 16:00-18:00 HS 04, Di 23.07.24 16:00-18:00 HS 04

Vorlesung/Wissentschaftliche Übung französische Sprachwissenschaft: Die Editionsphilologie: Ein Schlüssel zum Verständnis unserer Sprache und Geschichte

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123129
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSW726
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Sabine Tittel
Inhalt	Ob der Leser für die Lektüre des französischen Parzival zur zweisprachigen Textausgabe im Reclambändchen greift oder zu einer mehrbändigen wissenschaftlichen Ausgabe – er hält nicht nur verschiedenartige Bücher, sondern unter Umständen auch verschiedene Versionen desselben Textes in der Hand. Was dahinter steckt, sind Methoden und Schulen der Editionsphilologie, d.h. der wissenschaftlichen Beschäftigung mit der Erschließung von (historischen) Textquellen. Die Editionsphilologie ist ein Schlüssel für das Verständnis unserer Geschichte und Kultur, denn sie stellt die Textquellen nicht nur für die Sprach- und die Literaturwissenschaft, sondern auch für die Geschichtswissenschaft bereit. In der Geschichte der Editionsphilologie gibt es mehrere wissenschaftliche Schulen, die unterschiedliche Methoden der Textkritik, d.h. der praktischen Bearbeitung einer Textquelle, anwenden, um eine wissenschaftlich belastbare Edition zu erzeugen. Wir wollen diese Schulen mitsamt ihrer untereinander teils polemisch geführten Auseinandersetzung darstellen. Zudem werden wichtige Hilfswissenschaften wie die Kodikologie und die Paläographie skizziert. Ein besonderes Augenmerk wird auf dem wichtigen Wechselspiel zwischen der Editionsphilologie und der Lexikographie einerseits und der Editionsphilologie und der Geschichtswissenschaft andererseits liegen. Schließlich wird

es auch um die Art der Erarbeitung und der Publikation einer Textedition gehen: traditionell und als Buch publiziert versus digital und online mithilfe von Technologien und Methoden aus dem Bereich der Digital Humanities publiziert. Die Veranstaltung hat einen gemischten Charakter aus Vorlesung und wissenschaftlicher Übung (in Einzel- oder Gruppenarbeit), die die gelernte Theorie in die Praxis umsetzen und darin verankern sollen: wir werden kleine Stücke aus mittelalterlichen Handschriften selbst edieren und konzipieren, wie eine größere wissenschaftliche Arbeit zu den von uns angeschauten Handschriften aussehen könnte. Um die Brücke von der Übung zur tatsächlichen Arbeitswirklichkeit zu schlagen, wird die Begehung eines Forschungsprojekts mit Schwerpunkt auf der Editionsphilologie ebenfalls Teil des Kurses sein.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 07.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

Wissenschaftliche Übung/Vorlesung spanische Sprachwissenschaft: Historia de la lengua española

Art/Typ (SWS) Vorlesung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125233

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942SSG100

Beteiligte Personen Priv.-Doz. Dr. Alexander Mathias Teixeira Kalkhoff

Inhalt

El curso ofrece una introducción a la historia y a la gramática histórica del español, así como a la lectura, la traducción y el análisis lingüístico de textos seleccionados del español antiguo. Manual: Maria Jesús Torrens Álvarez. 2018. Evolución e historia de la lengua española (Manuales de formación de profesores de español 2/L). Madrid: ARCO/LIBROS. Requisito de participación/Teilnahmevoraussetzung: Vorlesung „Einführung in die romanische Sprachwissenschaft“. ---------- Die Veranstaltung kann entweder als Vorlesung spanische Sprachwissenschaft oder als Übung zur spanischen Sprachgeschichte besucht werden, d.h. eine Anrechnung in zwei Modulen ist nicht möglich.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Seminare

Grundlagenproseminar französische Literaturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122193
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942GFLW626
Beteiligte Personen	Dr. Stefanie Schmitz; Dr. Annegret Richter
Inhalt	Die Einführung in die Literaturwissenschaft gehört zum obligatorischen Teil des literaturwissenschaftlichen Grundstudiums. Sie besteht aus einer Vorlesung und einem begleitenden Proseminar. Beide Veranstaltungen sind Bestandteil der Orientierungsprüfung und sollten bis zum dritten Semester erfolgreich absolviert sein. In der Einführung erlernen Sie allgemeine literaturwissenschaftliche und literaturtheoretische Kenntnisse und Fähigkeiten sowie den Gebrauch elementarer Hilfsmittel (Nachschlagewerke, Bibliographien, Literaturgeschichten). Dieser allgemeine Teil wird an Hand von Texten aus der französischen, italienischen und spanischen Literatur mit Beispielen erläutert. Parallel zur Vorlesung finden begleitende Proseminare statt, in denen der Stoff der Vorlesung nachbereitet, ergänzt und vertieft wird. Die Vorlesung schließt mit einer Klausur ab. Die Leistungspunkte werden durch das Bestehen der Klausur erworben. Im Grundlagenproseminar werden die Leistungspunkte durch studienbegleitende Leistungen erworben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum

Grundlagenproseminar französische Sprachwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122889
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942GLFSW6

Beteiligte Personen	Karina Slunkaite; Simon Arvo Titze
Inhalt	Ce cours est dédié à l'approfondissement des contenus traités dans le cours général d'Introduction à la Linguistique romane ("Einführung in die romanische Sprachwissenschaft") dont il constitue le prolongement. Parmi les sujets abordés figurent l'histoire de la langue, la phonétique et la phonologie, la morphologie, la syntaxe de la langue parlée, la linguistique textuelle et l'analyse du discours.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 17.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 24.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 01.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 08.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 15.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 22.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 05.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 12.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 19.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 26.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 03.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 10.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 24.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

Grundlagenproseminar italienische Literaturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124926
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942GILW626
Beteiligte Personen	Dr. Sophia Hannah Mehrbrey
Inhalt	Die Einführung in die Literaturwissenschaft gehört zum obligatorischen Teil des literaturwissenschaftlichen Grundstudiums. Sie besteht aus einer Vorlesung und einem begleitenden Proseminar. Beide Veranstaltungen sind Bestandteil der Orientierungsprüfung und sollten bis zum dritten Semester erfolgreich absolviert sein. In der Einführung erlernen Sie allgemeine literaturwissenschaftliche und literaturtheoretische Kenntnisse und Fähigkeiten sowie den Gebrauch elementarer Hilfsmittel (Nachschlagewerke, Bibliographien, Literaturgeschichten). Dieser allgemeine Teil wird anhand von Texten aus der französischen, italienischen und spanischen Literatur mit Beispielen erläutert. Parallel zur Vorlesung finden begleitende Proseminare statt, in denen der Stoff der Vorlesung nachbereitet, ergänzt und vertieft wird. Die Vorlesung schließt mit einer Klausur ab. Die Leistungspunkte werden durch das Bestehen der Klausur erworben. Im Grundlagenproseminar werden die Leistungspunkte durch studienbegleitende Leistungen erworben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 25.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 02.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 09.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 16.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 23.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 30.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 06.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 13.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 20.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 27.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 04.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 11.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 18.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Do 25.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

Grundlagenproseminar italienische Sprachwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123884
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	42GLISW626
Beteiligte Personen	Samuel Lo Presti
Inhalt	Il corso è dedicato all'approfondimento e alla discussione dei contenuti che sono stati presentati nel corso di Einführung in die romanische Sprachwissenschaft. Tra i numerosi temi trattati ci saranno ad esempio storia della lingua, fonetica e fonologia, morfologia, sintassi, repertorio linguistico e alcuni aspetti specifici legati in particolare all'italianistica. Lo scopo finale è quello di fornire agli studenti un quadro il più possibile completo della materia e le competenze necessarie per approfondire poi le loro conoscenze linguistiche sui temi specifici dei Seminari.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

Grundlagenproseminar spanische Literaturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125360
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942GSLW626
Beteiligte Personen	Dr. Karen Saban González; Dr. Stefanie Schmitz
Inhalt	Die Einführung in die Literaturwissenschaft gehört zum obligatorischen Teil des literaturwissenschaftlichen Grundstudiums. Sie besteht aus einer Vorlesung und einem begleitenden Proseminar. Beide Veranstaltungen sind Bestandteil der Orientierungsprüfung und sollten bis zum dritten Semester erfolgreich absolviert sein. In der Einführung erlernen Sie allgemeine literaturwissenschaftliche und literaturtheoretische Kenntnisse und Fähigkeiten sowie den Gebrauch elementarer Hilfsmittel (Nachschlagewerke, Bibliografien, Literaturgeschichten). Dieser allgemeine Teil wird anhand von Texten aus der französischen, italienischen und spanischen Literatur mit Beispielen erläutert. Parallel zur Vorlesung finden begleitende Proseminare statt, in denen der Stoff der Vorlesung nachbereitet, ergänzt und vertieft wird. Die Vorlesung und das GLP schließen mit einer Klausur ab. Die Leistungspunkte für das Modul werden durch das Bestehen der Klausur erworben. Im Grundlagenproseminar werden die Leistungspunkte durch studienbegleitende Leistungen erworben.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 24.04.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 08.05.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 15.05.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 16.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 23.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 14:00-16:00 UGX 61, Mi 05.06.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 06.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 13.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 20.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 27.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 04.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 11.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 18.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 14:00-16:00 UGX 61, Do 25.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum

Grundlagenproseminar spanische Sprachwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125251
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942GSSW626
Beteiligte Personen	Dr. Lena Sowada; Priv.-Doz. Dr. Alexander Mathias Teixeira Kalkhoff
Inhalt	El curso profundiza los contenidos de la lección “Introducción a la lingüística románica” (Vorlesung “Einführung in die romanische Sprachwissenschaft”). Se tratan la fonética y la fonología, la morfología, la sintaxis, la pragmática, el análisis del discurso y la variación lingüística del español.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 17.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 17.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Hauptseminar allgemeinromanische Sprachwissenschaft: Sprache und Identität

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122420
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ARSW72
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Elwys Markus De Stefani
Inhalt	„Identität“ wird häufig – sowohl im allgemeinen Sprachgebrauch als auch in der wissenschaftlichen Literatur – als Selbstwert, als Summe wesentlicher Merkmale betrachtet, die eine Person charakterisieren. Diese Auffassung wird von verschiedenen soziokonstruktivistischen (Mead 1934, Berger & Luckmann 1967) sowie ethnomethodologischen (Garfinkel 1967) und konversationsanalytischen Ansätzen (Sacks 1992, Antaki & Widdicombe 1998) in Frage gestellt. Auf der Grundlage dieser Literatur und zahlreicher empirischer Belege aus den romanischen Sprachen wird in diesem Seminar der Zusammenhang zwischen interaktionalem Sprachgebrauch und Identität beleuchtet. Wie die konversationsanalytische Literatur aufgezeigt hat, wird soziale Zugehörigkeit über interaktionale Praktiken im alltäglichen Miteinander relevant gesetzt. Die soziale Kategorisierung der Individuen ist in vielerlei Hinsicht folgenreich: Zum einen werden Kategorien oft als „standardisierte relationale Paare“ (Sacks 1972) realisiert, wie z. B. „Elternteil“/ „Kind“, „Partner.in“/„Partner.in“, „Student.in“/“Dozent.in“. Zum anderen geht die Kategorisierung einer Person einher mit der Erwartung einer der Kategorie entsprechenden Verhaltensweise (so haben „Studierende“ das Recht, Fragen zu stellen, während von „Dozierenden“ erwartet wird, dass sie fachlich präzise Antworten auf Fragen geben können, etc.). Die Identitätskonstruktion ist folglich mit bestimmten Sprachpraktiken verbunden, die in diesem Seminar untersucht werden. Neben aktuell sehr diskutierten Identitätsdimensionen (z.B. Gender, ethnische Zugehörigkeit, sexuelle Orientierung) werden auch Identitätsaspekte behandelt, die über keine sedimentierte lexikalische Bezeichnung verfügen. Die Unterrichtssprachen sind Deutsch, Französisch und Italienisch und richten sich nach der Zusammensetzung der Teilnehmer*innen. Die regelmäßige Teilnahme an der Lehrveranstaltung sowie das Verfassen einer datenbasierten Hausarbeit in einer romanischen Sprache bilden den zu erbringenden Leistungsnachweis.
Literatur	Literaturhinweise: Antaki, Ch., Widdicombe, S. (Eds.). Identities in talk. London: SAGE. Berger, P. L., Luckmann, Th. (1967). The social construction of reality. London: Allen Lane. Garfinkel, H. (1967). Studies in Ethnomethodology. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall. Mead, G. H. (1934). Mind, Self, and Society from the Standpoint of a Social Behaviorist. Chicago: University of Chicago Press. Sacks, H. (1972). An initial investigation of the usability of conversational data for doing sociology. In: D. Sudnow (Ed.), Studies in Social Interaction. New York: The Free Press, 31–74. Sacks, H. (1992). Lectures on Conversation. Malden, MA: Basil Blackwell.
Anmerkung	Unterrichts- / Lehrsprachen: Französisch, Italienisch, Deutsch und Englisch
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Hauptseminar französische Literaturwissenschaft: Autobiographie / Autofiction (du romantisme à nos jours)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127369
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942FLW726b
Beteiligte Personen	Dr. Stephanie Béreiziat-Lang
Inhalt	Des „Confessions“ de Rousseau aux Lifeblogs de l‘actualité, la fictionnalisation du Moi est une préoccupation constante de la littérature. Cette „écriture de soi“ frôle le côté factuel de l’expérience vécue et en assure la crédibilité par un „pacte“ autobiographique avec le lecteur (Lejeune). À partir des années 1970, avec la fragmentation ‚postmoderne‘ du Sujet cartésien, les fictions du moi cherchent les limites de la tradition dans un nouveau genre „autofictionnel“ (Doubrovsky) ouvertement méta-littéraire. Dans ce seminaire, nous aborderons des textes autobiographiques/autofictionnels de plusieurs contextes historiques (Rousseau, Sand, Stendhal, Sartre, Doubrovsky (Le livre brisé), Sarraute... – par extraits) pour questionner la cohésion du genre et le développement théorique des expressions du Moi. À lire avant la 1ère séance: Jean-Paul Sartre, Les Mots (par ex. ed. Gallimard, folio) et Philippe Lejeune, Le pacte autobiographique, Chap. 1. Le pacte (par ex. ed. Seuil).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 25.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 02.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 16.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 23.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 06.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 13.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 20.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 27.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 04.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 11.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 18.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Do 25.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

Hauptseminar französische Literaturwissenschaft: Écrire le corps aux XVI et XVII siècles

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127368
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942FLW726a
Beteiligte Personen	Dr. Stephanie Béreiziat-Lang
Inhalt	Ce cours s’intéresse aux multiples manifestations du corps humain (en tant que corps fragmenté, érotisé, saint, ‚sauvage‘ ou grotesque…) dans les littératures des XVI et XVII siècles. Depuis la Renaissance, la fictionnalisation du corps se trouve au croisement des discours esthétiques et des savoirs scientifiques ou religieux en vigeur qui, eux aussi, visualisent et conceptualisent le corporel. Du fonctionnement mécanique du corps jusqu’à ses dimensions symboliques, la littérature et d’autres discours (médical, religieux ou bien d’une ‚alterité‘ perçue dans le cadre de l’expansion coloniale) interagissent et se conditionnent mutuellement. Seront au programme des

textes issus de différents genres littéraires, comme la poésie pétrarquiste et le blason anatomique, la prose fictionnelle, les récits de voyage et l'autobiographie spirituelle/mystique (lectures par extraits).

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

Hauptseminar französische Sprachwissenschaft: La grammaticalisation des verbes de mouvement

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127427

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942FSW826

Beteiligte Personen Priv.-Doz. Dr. Alexander Mathias Teixeira Kalkhoff

Inhalt

Une caractéristique des verbes de mouvement (entre autres les verbes GO) est qu'ils peuvent constituer des points de départ pour des processus de grammaticalisation dans toutes les langues. Ainsi, le verbe de mouvement français aller, associé à un verbe suivant, encode dans différents emplois des informations temporelles (future time reference), aspectuelles (imminence), modales (volitivité), modalisantes (« allure extraordinaire »), pragmatiques (instructions) et liées au mouvement (purposive and associated motion).
Au cours du séminaire, nous travaillerons sur les différentes lectures de la structure française [verbe de mouvement + verbe] et y réfléchirons empiriquement à l'aide de méthodes de linguistique de corpus. Des connaissances préalables en linguistique de corpus sont souhaitables, mais pas nécessaires.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

Hauptseminar italienische Literaturwissenschaft: Film und Literatur – Das Kino der Brüder Taviani

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127675

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942ILW726

Beteiligte Personen Priv.-Doz. Dr. Giulia Agostini

Inhalt	Kommentar: Gegenstand des Seminars ist das filmische Werk der italienischen Regisseure und Drehbuchautoren Paolo (* 1931) und Vittorio Taviani (1929 – 2018). Es versteht sich als Einführung in ihr vielfach ausgezeichnetes Werk. Im Zentrum des Seminars steht eine Reihe der berühmtesten Filme der Brüder Taviani, die sowohl das Frühwerk als auch das späte Schaffen, Filme unserer Gegenwart umfassen: Padre padrone (1977), Kaos (1984), Cesare deve morire (2012) und Maraviglioso Boccaccio (2015). Diese thematisch wie formal und stilistisch ganz unterschiedlichen Filme – etwa filmischer „Bildungsroman“, Episoden-Film, „Doku-Drama“ und Gefängnisfilm, sinnliches Lob des Erzählens und der Liebe zwischen Leben und Tod – verbindet ihr Bezug zu großen Werken der italienischen und englischen Literatur. Ein weiterer Schwerpunkt des Seminars liegt somit auf den konkreten Bezügen zur Literatur, auf den Bezügen, die die gewählten Filme auf je unterschiedliche Weise zu ihren wiederum ganz verschiedenartigen literarischen „Prätexten“ unterhalten. Diese reichen von Giovanni Boccaccios Novellensammlung des Decameron (1470) über William Shakespeares history play und tragisches Römerdrama Julius Caesar (1599) zu einer Auswahl von Luigi Pirandellos Meisterwerk der Erzählkunst, seinen Novelle per un anno (1922–37) und Gavino Leddas autobiographischem Roman Padre padrone (1975). Exemplarische Lektüren dieser berühmten Werke der Literatur flankieren somit die Filmanalysen. Über diese besonderen Bezüge zwischen Film und literarischem „Prätext“ hinaus werden wir versuchen, dem Verhältnis zwischen Film und Literatur im Allgemeinen nachzugehen. Zur Einstimmung und Vorbereitung lesen Sie gern in die genannten Texte hinein. Empfohlen seien folgende Textausgaben: Giovanni Boccaccio, Decameron, a cura di Vittore Branca, Torino: Einaudi, 22014. Gavino Ledda, Padre padrone, Nuoro: Il Maestrale, 2003. Luigi Pirandello, Novelle, a cura di Lucio Lugnani, Torino: Einaudi, 2015. [Anthologie von 32 Novellen der über 250 Novelle per un anno] William Shakespeare, Julius Caesar, zweisprachige Ausgabe, hg. und übers. v. Dietrich Klose, Reclam, 1986. Die Auswahl der Texte zur gemeinsamen Lektüre wird im Seminar bekannt gegeben. Grundlage für den Leistungsnachweis ist eine Hausarbeit; eine lebhafte Beteiligung am Seminar ist unbedingt erwünscht!
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 09:30-11:00 Unterrichtsraum

Hauptseminar portugiesische Literaturwissenschaft: Machado de Assis, contista

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122202
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942PLW726
Beteiligte Personen	Juniorprof. Dr. Sarah Burnautzki
Inhalt	Machado de Assis é autor de mais de 200 contos, publicados em diversas coleções e separadamente em revistas. Ao longo de seu percurso literário,

a narrativa curta lhe serviu de laboratório de formas estéticas e temáticas especificas. Examinaremos contos canônicos e outros pouco conhecidos, a fim de obter uma visão mais profunda do universo literário de Machado.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Hauptseminar spanische Literaturwissenschaft: Literatura Mexicana Actual

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127523

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942SLW726

Beteiligte Personen Prof. Dr. Luis Alberto Perez Amezcua

Inhalt

El objetivo del seminario propuesto es ofrecer una muestra panorámica de la más reciente producción literaria mexicana y sus nuevas vertientes u orientaciones. Por ello, se ha hecho una selección de textos provenientes de autores mexicanos publicados todos en el siglo XXI. La intención no es sólo conocer a estos escritores y sus obras, sino también proponer un acercamiento analítico y crítico a partir de líneas temáticas que necesariamente se entrecruzan y de algunos de los elementos teóricos que tradicionalmente conforman “lo literario”. Paralelamente, los temas abordados ayudan a entender la situación sociopolítica mexicana actual, por lo que factor cultural es también relevante. Se pretende que en algunas sesiones, o además de ellas, los estudiantes puedan sostener charlas a distancia con los autores propuestos, lo que sin duda sería enriquecedor para todos los involucrados.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Hauptseminar spanische Literaturwissenschaft: Narrativas en torno a 1900, entre España y América Latina

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127531

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	942SLW726a
Beteiligte Personen	Dr. Stephanie Béreiziat-Lang
Inhalt	Tras el descrédito del paradigma naturalista/realista decimonónico surgieron nuevas formas narrativas tanto en la Península como en los países hispanohablantes de América. En este seminario trataremos textos en prosa escritos entorno al cambio de siglo, discutiendo tanto aspectos formales y estéticas transculturales, como conceptos sobre ficcionalidad y el papel sociopolítico de la prosa literaria. Nuestras lecturas abarcarán los siguientes textos: - Azorín: Diario de un enfermo (1901) (a leer para el principio del semestre), - Valle-Inclán: Sonata de otoño (1902, extractos), - Unamuno: Niebla (1902) - cuentos/narrativa breve de Enrique Rodó y Horacio Quiroga.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 24.04.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 08.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 15.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 22.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 29.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 05.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 12.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 19.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 26.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 03.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 10.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 17.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 24.07.24 11:00-13:00 UGX 61

Hauptseminar spanische Sprachwissenschaft: Las lenguas criollas de base léxica española

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127521
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SSW726
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Alexander Mathias Teixeira Kalkhoff
Inhalt	Las lenguas criollas de base española se hablan en Filipinas (chabacano), en el Caribe (papiamento, palenquero) y en Ecuador (media lengua). Las lenguas criollas surgieron de situaciones violentas de contacto lingüístico como consecuencia del colonialismo europeo con la esclavitud y la economía de plantación. En este seminario, obtendremos una visión general de la historia, la distribución geográfica y las características lingüísticas en léxico, gramática, fonética y prosodia de las lenguas criollas de base española.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

Hauptseminar/Transversales Seminar französische/italienische Kulturwissenschaft: Der Graf von Monte Christo: Transnationale Abenteuer und populäre Transformationen

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122934
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942FIKW826
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Daniel Bernhard Winkler
Inhalt	In diesem Seminar untersuchen wir ausgehend von Alexandre Dumas und seinen populären Abenteuer- und Serienhelden Phänomene transnationaler Populärkultur zwischen dem 19. und 21. Jh. Neben Transfers von populären Texten in Form von Übersetzung und Theoriebildung, u.a. bei Antonio Gramsci und Umberto Eco, spielen dabei vielfältige Formen von medialen Adaptionen, u.a. für das Theater und Kino eine zentrale Rolle. Eine neue Opernversion von Frank Wildhorn steht z.B. im Landestheater Eisenach und am Staatstheater Meiningen ab April 2024 am Programm. Die Lehrveranstaltung findet teilgeblockt statt. Der Besuch der Schlossfestspiele, die Alexandre Dumas „Graf von Monte-Cristo“ zeigen, und von einem Werkstattgespräch sind Teil des Seminars.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum

Hauptseminar/Transversales Seminar französische/italienische Kulturwissenschaft: KörperLandschaften. Das Frühe Kino als Kreuzpunkt populärer Texte und Medien

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122932
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	42FITKW826
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Daniel Bernhard Winkler
Inhalt	Im Frühen Kino, das mit der Erfindung des Kinematographen im ausgehenden 19. Jh. seine technische Basis erhält, fließen unterschiedlichste Formen populärer Medien zusammen, die die Moderne prägen, u.a. die Zeitung und der Feuilletonroman, das Boulevardtheater und das Variété, der Zirkus und der Berg- und Kraftsport. Damit spiegelt das aufkommende Kino eine Reihe von Themen der Moderne wie das Spannungsfeld zwischen regionalen und globalen Bewegungen, Massentourismus und Imperialismus, Filmsprache und Theatralität, Massenliteratur und Körperkultur, Repräsentation von Alltag und Vollrausch der Fiktion. Mit diesen und anderen Themen befassen wir uns in dem Seminar im intermedialen Spannungsfeld der Künste und Techniken an der Schwelle vom 19. zum 20. Jh.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Do 18.04.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	13.06.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 16:00-17:30 Unterrichtsraum

Proseminar / Proseminar+ französische Kulturwissenschaft: Paris – entre mythe et Jeux Olympiques

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122194
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FKW625
Beteiligte Personen	Dr. Stefanie Schmitz
Inhalt	Le «mythe de Paris» est une «aventure collective de la pensée» écrit Karlheinz Stierle dans son ouvrage sur Paris et son discours. Paris, la ville des lumières, de l'amour, de la littérature et des arts a toujours été un lieu de nostalgie qui a inspiré beaucoup d'écrivains et d'artistes. Du 26 juillet au 11 août 2024, Paris accueillera les Jeux Olympiques. Comment cette ville mythique se prépare-t-elle à cet événement? Quelles sont les transformations prévues dans le futur? L'objectif de ce séminaire est de tracer un portrait de la métropole française en partant de son histoire et de son architecture, de décrire ses différentes facettes telles qu'elles se reflètent dans la littérature, la peinture, le cinéma et la musique et d'analyser le processus actuel de sa transformation.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 07.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 14:00-15:30 Unterrichtsraum

Proseminar allgemeinromanische Sprachwissenschaft: Externe Sprachgeschichte: Vom (Vulgär-)Latein zum Romanischen

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123877
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	042ARSW626
Beteiligte Personen	Dr. Till Stellino
Inhalt	In diesem Proseminar beschäftigen wir uns mit der Frage des Ursprungs der romanischen Sprachen und ihrer progressiven Emanzipation vom Lateinischen. Schwerpunkt hierbei werden die externe Sprachgeschichte und die entscheidenden historischen und sozialen Faktoren sein, die die Ausgliederung ermöglichen bzw. begünstigen. Dabei wird auch die Frage nach der Heterogenität des Lateinischen als Ausgangspunkt für die weitere Entwicklung diskutiert werden. Voraussetzung für die Teilnahme am

Proseminar ist der erfolgreiche Abschluss des Orientierungsmoduls. Der Kurs findet in deutscher Sprache statt. Für die Hausarbeit gibt es keinen festen Abgabetermin. Falls Sie den Leistungsnachweis für Prüfungen etc. einreichen müssen, geben Sie diese aber bitte mit ausreichend Vorlauf vor Ende der entsprechenden Frist ab, damit eine rechtzeitige Korrektur gewährleistet werden kann.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Proseminar französische Literaturwissenschaft: Aufklärung

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123123

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 942FLW626a

Beteiligte Personen Dr. Annegret Richter

Inhalt

Das Seminar soll einen Überblick über zentrale Fragestellungen, Werke und Autoren der französischen Aufklärung geben. Wir lesen bekannte philosophes wie Montesquieu, Voltaire, Rousseau, Diderot oder d'Holbach und untersuchen, welche philosophischen und literarischen Strategien sie entwickeln, um die Gesellschaft und ihr Verhältnis zu Machtverhältnissen, zur Religion, zum Wissen radikal neu zu denken. In welchen Formen kann erzählende Literatur zum zentralen Medium der Vermittlung von Wissen und Kritik werden? Wie können Parodie, Satire und die Dekonstruktion des Romans zur philosophischen Waffe werden? Diskutiert werden soll auch die Frage, wie wir heute mit dem Erbe der Aufklärung umgehen können.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Proseminar französische Sprachwissenschaft: La morphologie du français

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127370

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942FSW626

Beteiligte Personen	Dr. Lena Sowada
Inhalt	Ce Proseminar offre une plongée approfondie dans la structure et la formation des mots dans la langue française. Axé sur l'étude de la morphologie, ce cours explore les divers procédés de construction et de dérivation qui contribuent à la richesse et à la diversité du lexique français. Les étudiant.e.s seront amené.e.s à analyser les différentes catégories grammaticales, à comprendre les mécanismes de formation des mots, et à explorer les règles qui régissent la flexion verbale et nominale. Le cours abordera également les évolutions historiques de la morphologie du français, mettant en lumière les influences qui ont façonné la langue au fil du temps. Les étudiant.e.s auront l'occasion d'approfondir leur compréhension des processus morphologiques en analysant des textes variés, de textes littéraires à la presse contemporaine. À la fin du semestre, les participant.e.s auront acquis une expertise solide dans l'analyse morphologique du français, renforçant ainsi leur compréhension globale de la langue et les préparant à aborder des sujets linguistiques plus avancés. Ce cours offre ainsi une exploration captivante et approfondie de la morphologie du français, invitant les étudiant.e.s à découvrir les subtilités et les nuances qui caractérisent la formation des mots en français. Évaluation : Les conditions de validation du cours sont la participation régulière et active au séminaire, un examen en cours de semestre ainsi que la préparation et le suivi des séances. Le Proseminar se termine par la rédaction d'un mémoire.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 23.04.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 30.04.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 07.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 14.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 21.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 28.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 04.06.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 11.06.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 18.06.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 25.06.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 02.07.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 09.07.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 16.07.24 11:00-13:00 UGX 60, Di 23.07.24 11:00-13:00 UGX 60

Proseminar italienische Kulturwissenschaft: „Italiani, brava gente?“: narrazioni del colonialismo italiano

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123891
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942IKW626
Beteiligte Personen	Maria Zannini
Inhalt	Il capitolo coloniale della storia italiana viene per lo più ridotto all’imperialismo fascista e associato al solo Corno d’Africa. Eppure, fu già il liberale Regno d’Italia a gettarsi da subito nel vivo dello „scrumble for Africa“. Il colonialismo italiano coinvolse anche il Nordafrica, il Dodecaneso, l’Albania, spingendosi fino in Asia e agì – tra le svariate espressioni che assunse – all’interno dei suoi stessi confini nazionali. È soltanto nel 1960, allo scadere dell’Amministrazione fiduciaria italiana della Somalia, che può dirsi, infine, concluso. Con „inconscio italiano“, da un lato, si definisce la parziale, se non inesatta, conoscenza delle reali dimensioni e dei tratti violenti di un’esperienza tanto fondante della storia nazionale. Dall’altro lato si intende la diffusa assenza di consapevolezza del forte impatto che l’ideologia suprematista a supporto delle politiche coloniali ha avuto sul cristallizzarsi di un immaginario collettivo italiano tuttora dominante. Uscita sconfitta dalla Seconda Guerra Mondiale, l’Italia poté sottrarsi a un processo di decolonizzazione delle proprie

ex colonie, mancando così anche l'occasione di fare i conti con il proprio passato e le responsabilità coloniali. Già nell'immediato dopoguerra poté dunque prendere forma una memoria collettiva compromessa da importanti amnesie e nutrita invece del mito degli „Italiani brava gente" e civilizzatori. È potuto inoltre persistere quell'approccio razzializzante all'alterità, che tuttora permea il dibattito identitario incentrato sull'italianità, soprattutto di fronte alle nuove sfide poste, in tempi di immigrazione, dalla questione delle „cittadinanze postcoloniali". Il corso intende ripercorrere nella diacronia politiche e prassi del colonialismo italiano – focalizzandone l'orizzonte ideologico e la dimensione discorsiva – alla luce delle sue rappresentazioni nel contesto della produzione culturale. Un'attenzione particolare sarà rivolta alla letteratura coloniale italiana, che offrì dell'„espansione d'Oltremare" visioni prevalentemente esotizzanti e autocelebrative. Ne seguirà un confronto con ri-scritture del colonialismo italiano apparse solo di recente sulla scia di un revisionismo portato avanti in ambito storiografico e dagli studi postcoloniali. Nel quadro della contro-narrazione un ruolo di rilievo lo occupano i testi di autrici ‚meticce', afferenti alla letteratura transculturale italofona. Sia le fonti primarie che testi critici, teorici e storiografici utili all'analisi saranno messi a disposizione dalla docente.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Proseminar italienische Sprachwissenschaft: Prestigio e stigma

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123881

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942ISW626

Beteiligte Personen Dr. Till Stellino

Inhalt

Prestigio e stigma possono essere considerati concetti chiave della sociolinguistica sin dalla sua nascita. In questo corso analizzeremo le principali teorie sull'argomento, tenendo conto anche delle discipline affini come la sociologia. Inoltre si cercherà di dimostrare che molti episodi della storia dell'italiano (sia remota sia recente) sono strettamente connessi a manifestazioni di prestigio (o stigma) linguistico. Voraussetzung für die Teilnahme am Proseminar ist der erfolgreiche Abschluss des Orientierungsmoduls. Der Kurs findet überwiegend in italienischer Sprache statt. Für die Hausarbeit gibt es keinen festen Abgabetermin. Falls Sie den Leistungsnachweis für Prüfungen etc. einreichen müssen, geben Sie diese aber bitte mit ausreichend Vorlauf vor Ende der entsprechenden Frist ab, damit eine rechtzeitige Korrektur gewährleistet werden kann.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00

Übungsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

Proseminar katalanische Kulturwissenschaft: Introducción a la cultura catalana

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122896
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942KKW626
Beteiligte Personen	Clàudia Pey Asensio
Inhalt	La finalidad principal del curso Introducción a la cultura catalana es ofrecer una mirada general de los distintos territorios de habla catalana centrando la atención en sus procesos de construcción identitaria. Para llevar a cabo este análisis, nos serviremos, por un lado, de fuentes académicas especializadas del ámbito de la historia y la sociolingüística y, por otro lado, de obras literarias y artísticas que permitan aproximarnos a contextos históricos y representaciones relevantes en el devenir de tales procesos de formación identitaria.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 18:00-20:00 Übungsraum

Proseminar portugiesische Literaturwissenschaft/Kulturwissenschaft: Antropoceno e Ecocrítica

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124930
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942PKW626
Beteiligte Personen	Felicia Luisa Augusto-Hönicke
Inhalt	O conceito de Antropoceno já há muito extrapolou o âmbito das ciências geológicas e biológicas: remete a acontecimentos sócionaturais mais amplos e que englobam as chamadas ciências humanas. O termo “Antropoceno” remete, assim, a uma nova era em que as marcas da ação humana tornaram-se um caminho para crises ambientais e destruição planetária em uma escala sem precedentes. Neste sentido, a crise antropocênica exige respostas urgentes, composta por aportes de saberes amplos que ajudem a conceber novas relações entre o meio ambiente e o conjunto da humanidade: é sabido que o modo como vivemos social e culturalmente tem reflexos ambientais ao mesmo tempo em que o ambiente influencia o modo em que organizamos nossa vida social e cultural. É neste contexto de urgência que este curso

quer discutir questões essenciais à vida humana e dos seres sencientes: neste tempo de crises, como os estudos culturais, a arte e suas narrativas podem ajudar no traçado de alternativas à barbárie? Que contribuições há em considerar o Antropoceno a partir de geopolítica de pensamento do Sul Global? Como estabelecer relações entre novos e antigos saberes a fim de pensar um novo horizonte civilizatório? Os documentos do curso e os critérios de avaliação serão dados a conhecer no primeiro dia de aula.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Proseminar rumänische Kulturwissenschaft: Rumänien heute: demokratische Kultur und gesellschaftliche Entwicklung

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122409

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942RKW526

Beteiligte Personen Romanita-Alexandra Constantinescu

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 25.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 02.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 09.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 16.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 23.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 30.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 06.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 13.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 20.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 27.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 04.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 11.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 18.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Do 25.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

Proseminar spanische Kulturwissenschaft: Las disputas por el significante pueblo en América Latina. Aproximaciones teóricas y estudios de caso

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127630

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 942SKW626a

Beteiligte Personen Ricardo Coseano

Inhalt

¿Qué es pueblo? ¿Quiénes forman parte del pueblo? ¿Se puede hablar de pueblo fuera de la relación Estado-nación? La idea de pueblo presenta una porosidad que problematiza su principio totalizante. Se habla de pueblo cuando se referencia al sujeto político, es decir a los ciudadanos. Sin embargo, son también pueblo aquellos que habitan los bordes o, de hecho, fuera de los límites establecidos por el concepto mismo. La idea de pueblo, entonces, se presenta como algo inestable, incompleto, una plasmación

heterónoma que escapa, de manera permanente, a cualquier intento de fijación. La relación entre cultura, política y estética enmarca el escenario donde se lleva a cabo la disputa por este significante. Desde este lugar, el presente recorrido pretende indagar, a partir de discursos fundacionales, líderes, mitos y relatos populares, sobre cuestiones fundamentales, referidas a la materialidad que ha contribuido, a lo largo del tiempo, a formar y sostener una idea homogénea, consciente y estable de pertenencia en México, Brasil, Argentina, Chile, Venezuela.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 25.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 02.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 16.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 23.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 06.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 13.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 20.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 27.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 04.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 11.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 18.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 25.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Proseminar spanische Kulturwissenschaft: Perspectivas y reflexiones sobre la producción del espacio: desde los primeros asentamientos neolíticos hasta los procesos gentrificadores actuales.

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127674

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 942SKW626b

Beteiligte Personen José Esplá-Oliver

Inhalt

Descripción Yacimientos arqueológicos, planos y fotografías o cuadros y novelas; el trazado de las calles, las fiestas populares, la toponimia, la gastronomía o el ocio nos permiten reconstruir cómo funcionaban las ciudades en el pasado. Pero, ¿qué concepción del espacio subyacía en cada una de ellas? ¿Qué hay detrás de las transformaciones de muchas de sus plazas, edificios o tiendas? ¿No resulta paradójico que, cuanto más fácil es la comunicación a nivel global, los centros urbanos sean cada vez más codiciados? En este curso viajaremos en el tiempo en busca de pistas para responder a estas y otras preguntas sobre los espacios urbanos. Trataremos de interpretar la historia reciente y explicar los cambios que se van sucediendo, algunos de ellos tomando “la cultura” como coartada, para ocupar los centros de las metrópolis. Metodología Los y las participantes deberán preparar los textos semanalmente y formular 2 preguntas con sus correspondientes respuestas para cada lectura. Tanto los debates como los escritos requeridos en la evaluación se desarrollarán en castellano. La asistencia es obligatoria. Más de dos ausencias sin justificar supondrán la pérdida de la evaluación continua.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

Proseminar spanische Literaturwissenschaft: Spanische Literatur der 1970er Jahre - vom Spät-Franquismus zur Transición

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SLW626
Beteiligte Personen	Dr. Annegret Richter
Inhalt	Anhand unterschiedlicher literarischer Genres (Roman, Theater, Comic) untersuchen wir im Kurs die Frage, von welchen literarischen Entwicklungen und Tendenzen die Zeit des Übergangs vom späten Franquismus bis zur Transición gekennzeichnet ist.
Anmerkung	Das Proseminar bildet ein Verschränkungsmodul der Variante B zusammen mit der Fachdidaktik 2 Spanisch von Frau von Kahlden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Proseminar spanische Sprachwissenschaft: Dialectología

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127520
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SSW626
Beteiligte Personen	Marta Puente Gonzalez
Inhalt	El objetivo de seminario es hacer un recorrido por los aspectos más importantes de las variedades del español. Haremos un recorrido histórico por la historia del español estudiando su surgimiento como lengua y su expansión por España primero y después por América. Estudiaremos, para ello, conceptos básicos para el buen entendimiento de la asignatura (dialectología, sociolingüística, comunidad de lengua y de habla, isoglosa…); en segundo lugar, nos centraremos en las características más importantes del desarrollo y expansión del español en España. En una tercera parte veremos las características más destacadas del español de América, especialmente prestando atención a las grandes áreas dialectales; y también dedicaremos una última lección a conocer los aspectos más destacados de la situación del español en Estados Unidos. Contenidos teóricos: Bloque 1. INTRODUCCIÓN. 1. Presentación: Situación del español en el mundo. Características generales en su geografía. Características generales en

su historia. Zonificación geolingüística del español. 2. Conceptos básicos: español de España / español de América. 3. Dialectología y lingüística. Conceptos básicos (lengua, dialecto). La variación lingüística. Diferencias diatópicas, diastráticas y diafásicas. La geografía lingüística. Métodos de investigación dialectológica. 4. La sociolingüística. Conceptos básicos: conciencia sociolingüística, comunidad de habla, sociolecto, estilo y registro. Bloque 2. ANTECEDENTES HISTÓRICOS. EL ESPAÑOL EN ESPAÑA 5. La formación de los dominios lingüísticos de la Península Ibérica. Causas históricas. Principales etapas en la formación del español. La expansión del español. Las lenguas de España y sus variedades. 6. Hablas castellanas septentrionales. Áreas dialectales del castellano. 7. Hablas meridionales: el andaluz. El canario. Bloque 3. EL ESPAÑOL EN AMÉRICA 8. El español en Hispanoamérica (I): Un poco de historia: origen y expansión. 9. El español en Hispanoamérica (II): Aspectos fonéticos de las principales áreas dialectales 10. El español en Hispanoamérica (III): Aspectos morfosintácticos y aspecto léxicos de las principales áreas dialectales. 11. El español de los Estados Unidos. Metodología: 1) Las clases seguirán una metodología teórico-práctica, con clases virtuales online y con la impartición de varios talleres presenciales al final del seminario. El contenido teórico de las clases se complementará con tareas que periódicamente se irán señalando, y con las lecturas de los textos que se indiquen en cada tema. Los talleres serán prácticos con actividades para hacer en grupo, sobre cuestiones relacionadas con la variación y los dialectos del español: el alumno podrá poner en práctica sus conocimientos sobre métodos de análisis de datos dialectológicos. Una de las sesiones presenciales irá destinada a la exposición del borrador del ensayo que luego el alumno entregará por escrito. 2) Cada alumno realizará un trabajo de investigación (ensayo) de unas 2.000-5.000 palabras. La profesora entregará los primeros días de clase una lista de posibles temas y unas pautas para su realización.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Proseminar+ / Hauptseminar französische Kulturwissenschaft: Féminismes français

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122201
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FKW826
Beteiligte Personen	Juniorprof. Dr. Sarah Burnautzki
Inhalt	L'objectif principal du féminisme est la transformation radicale de la société : l'émancipation des femmes. Cependant, il n'y a pas de consensus sur l'analyse théorique de la domination et les moyens d'en sortir, de sorte que l'on ne peut parler de théorie féministe qu'au pluriel. Dans ce séminaire, nous nous intéresserons à des textes clés de féministes françaises des

XXe et XXIe siècles et nous nous focaliserons sur la pluralité des positions théoriques.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

Proseminar+ spanische Kulturwissenschaft: La obra de arte y los umbrales de la cultura

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127251

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942SKW626

Beteiligte Personen Navid Emilian Ortega y Feili

Inhalt

La pregunta por la obra de arte ha sido objeto de sesudas reflexiones por parte de muchos de los más destacados pensadores clásicos, modernos y contemporáneos. Theodor W. Adorno le reconoce entre otras cosas un carácter necesariamente misterioso y, sin embargo, o quizás precisamente por eso, la necesidad de entender lo que es se vuelve más acuciante. La obra de arte fue pensada en el siglo XX, siglo del auge de la industria cultural, entre otras cosas, como un recinto donde se hacen visibles las posibilidades de un modelo de cultura libre de dominación de la naturaleza y centrado en facultades humanas enterradas por el productivismo moderno: el juego, la mimesis, la creatividad libre, la revelación de la cualidad única de los seres en el encuentro entre el “mundo” humano y la “tierra”. En el presente seminario se revisarán diversas propuestas para comprender la obra de arte en lo que tiene de ser histórico y de ser recinto de posibilidades inexploradas por el conjunto de la cultura.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 23.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 30.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 07.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 14.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 21.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 28.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 04.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 11.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 18.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 25.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 02.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 09.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 16.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Di 23.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

Proseminar+ spanische Literaturwissenschaft: Ficciones de Borges: la palabra como reinvención de los mundos

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127250

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942SLW626a
Beteiligte Personen	Navid Emilian Ortega y Feili
Inhalt	En un momento en que el poder de la tecnología no solamente ha conseguido diseñar todas las esferas de la vida “real”, sino que cada vez más interviene en el universo virtual y la imaginación, la literatura redescubre su sentido como capaz de devolvernos la facultad para reinventar lo real desde la fuerza de la palabra. Jorge Luis Borges dirá de su padre, de quien hablaba poco: “él me reveló el poder de la poesía: el hecho de que las palabras sean no sólo un medio de comunicación sino símbolos mágicos y música”. Esta revelación fructifica de una forma extraordinaria también en sus cuentos. *Ficciones* es un conjunto de cuentos que comparten, entre otras cosas, el sentido de la palabra como testimonio de la existencia de otros mundos que, sin embargo, serían el nuestro. El presente seminario busca examinar los cuentos de Borges publicados en *Ficciones* apoyándose en el concepto fenomenológico de *Lebenswelt* o “mundo de la vida”; un concepto que nos permitirá descubrir no sólo los dispositivos literarios que el autor emplea para reinventar otros mundos, sino sobre todo, el modo en que consigue reinventar lo evidente del nuestro para abrir, *desde ahí*, la puerta al universo de los *posibles*.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Proseminar/Proseminar+ französische Literaturwissenschaft: Frankophone Literatur des subsaharischen Afrika

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123125
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942FLW626b
Beteiligte Personen	Dr. Annegret Richter
Inhalt	Der Kurs gibt einen Einblick in die frankophone Literatur des subsaharischen Afrika anhand zentraler Autorinnen und Autoren (z.B. Ahmadou Kourouma, Scholastique Mukasonga). Dabei soll es u.a. um die Frage gehen, wie ästhetisch-literarische Strategien eingesetzt werden, um gesellschaftliche Konfliktdynamiken und Krisenphänomene aufzuarbeiten. Dabei soll auch das aktuelle Abiturthema in mehreren Bundesländern, der Roman Petit Pays von Gaël Faye, Berücksichtigung finden. Das Seminar ist Teil des Verschränkungsmoduls Literaturwissenschaft/Fachdidaktik. Die fachdidaktische Veranstaltung wird von Pia Keßler geleitet (s. Kommentar dort).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mi 17.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 12.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Proseminar/Proseminar+ italienische Literaturwissenschaft: La novellistica italiana: da Boccaccio a Pirandello

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123887
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ILW626
Beteiligte Personen	Larissa Wilwert
Inhalt	Seit Giovanni Boccaccios Decamerone (1349–1353) ist die Gattung der Novelle aus der europäischen Literaturgeschichte nicht mehr wegzudenken. Nachdem Boccaccio die prosaische Kurzform erstmals literaturfähig machte, haben sich in den anschließenden Jahrhunderten zahlreiche Autoren – sowohl nachahmend als auch abwandelnd – an seiner Novellensammlung produktiv abgearbeitet. Dieses Proseminar widmet sich der Entwicklung der italienischen Novelle von seinen Anfängen im Trecento bis ins 20. Jahrhundert. Anhand exemplarischer Einzelanalysen aus verschiedenen Epochen wollen wir gemeinsam erarbeiten, was die Gattung der Novelle zu einem bestimmten literarhistorischen Zeitpunkt jeweils auszeichnete bzw. wie sich die unterschiedlichen Autoren ihrer angenommen haben. Ein besonderes Augenmerk soll dabei auf den Möglichkeiten und Grenzen der behandelten Thematiken (Obszönes, Fantastisches) und den potentiellen Anknüpfungspunkten an andere Makrogattungen (tektonische Nähe zum Drama, Übergänge in die Lyrik) liegen. Kurssprachen sind Deutsch und Italienisch.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Transversales Seminar: Ausgezeichnet! Literatur und Literaturpreise

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122203
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942ARKW626
Beteiligte Personen	Dr. Karen Saban González; Juniorprof. Dr. Sarah Burnautzki

Inhalt	Die Literaturveranstaltung „Ausgezeichnet: Literatur und Literaturpreise“ richtet sich an Studierende der Bereiche Spanisch, Französisch, Portugiesisch und Rumänisch und widmet sich dem globalen Literaturmarkt sowie den Literaturpreisen des Jahres 2023 aus den o.g. Sprachräumen. Um welchen Typ Literaturpreis handelt es sich, wer sind die ausgezeichneten Autorinnen und Autoren, für welchen Roman wird der jeweilige Preis verliehen, sind die Übersetzungen ins Deutsche – falls vorhanden – auch prämiert, welche Kriterien und Dimensionen spielen bei der Literaturpreisvergabe eine Rolle und welche Verflechtungen gibt es zwischen Literaturkritik, Literaturpreis und Literaturmarkt - national, international und global? Der globale Zusammenhang von Literatur und Literaturmarkt an der Schnittstelle „Literaturpreis“ wird in zwei Veranstaltungen zu Beginn und am Ende des Seminars von einer Expertin des Literaturmarkts dargestellt. Das Seminar schließt mit einer Postersession der TeilnehmerInnen zu einem prämierten Roman. Die Veranstaltung setzt ein Interesse an der Lektüre aktueller Literatur und eine aktive Mitarbeit bei den einzelnen Sitzungen sowie der kreativen Gestaltung der Postersession voraus.
Anmerkung	Die Lehrveranstaltung wird für Studierende in Französisch, Portugiesisch, Spanisch oder Rumänisch angeboten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Verschränkungsseminar/Transversales Seminar französische Kulturwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127420
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FKW626
Beteiligte Personen	Dr. Gérald Béreiziat; Miriam Wittner
Inhalt	Il peut paraître banal de dire que la France est aujourd’hui un pays multiculturel, marqué par sa diversité ethnique, sociale, culturelle et religieuse. Cependant, une fois le constat posé, le multiculturalisme n’a jamais suscité autant de débats, confronté notamment à un modèle d’intégration en crise permanente et à la question identitaire. Les différentes séances présenteront donc la réalité du multiculturalisme en France en abordant des thèmes variés que sont la laïcité, l’immigration, le vivre ensemble… Le cours se déroulera en français et / ou en allemand, en fonction des thématiques abordées, alternant les approches culturelles et didactiques ou associant les deux aspects au sein d’une même séance. La partie didactique portera sur l'enseignement de ces thèmes dans le cadre scolaire (en particulier dans la Sekundarstufe II), en considérant un spectre médiatique aussi large que possible (littérature, presse, cinéma, BD...).
Termine/Räume	Mo 15.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	13.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Übungen

EIS 1 – Einführung in die italienische Sprache A1-A2

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124532
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP501
Beteiligte Personen	Marcella Rivatelli
Inhalt	Der Kurs richtet sich an Studierende der Romanistik, die ihre Sprachkenntnisse im Italienischen bis zum Niveau A2 aufbauen und verbessern möchten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 17.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

EIS 2 - Einführung in die Italienische Sprache B1-B2

Art/Typ (SWS)	Übung (6)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124925
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP502
Beteiligte Personen	Annachiara Di Taranto
Inhalt	Die Lehrveranstaltung richtet sich in erster Linie an die Italianisten, die für Ihr Studium Niveau B2 erreichen müssen. Studierende anderer romanischen Sprachen werden nur bei freien Plätzen im Kurs aufgenommen. Interessierten anderer Studiengänge wird der Besuch von Kursen des Zentralen Sprachlabors nahegelegt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 17.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 18.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Mo 13.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Mo 03.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

FW 4 Spanisch: La selección modal desde una dimensión espacial

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127628
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FW4SSP
Beteiligte Personen	José Esplá-Oliver
Inhalt	Descripción El presente curso pretende abordar el uso de las formas verbales en español desde una dimensión espacial. El objetivo es dotar al estudiantado de explicaciones y predicciones a la hora de elegir y aplicar los distintos modos desde un enfoque operativo asentado en la gramática cognitiva. Desde esta perspectiva, la gramática se explica, no a partir de la forma, sino del significado. Mediante el método operativo se tratará de encontrar y demostrar cuál es la forma que recoge lo que verdaderamente se quiere expresar en cada situación comunicativa. Metodología Los materiales de cada una de las sesiones estarán a disposición del alumnado en la plataforma Moodle. Durante las sesiones se combinará la exposición teórica con una propuesta de ejercicios prácticos para cada una de las sesiones.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

FW 4: Corso per il Master

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124871
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISPFW4
Beteiligte Personen	Marcella Rivatelli
Inhalt	Il corso si concentrerà sul potenziamento delle abilità di comprensione e produzione orale ai livelli B2/C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER), attivate e incrementate dalla visione parziale o integrale di opere cinematografiche a tema e dal successivo dibattito che potrà assumere forme diverse, orali o scritte (debating, roleplay...). Il corso terminerà con un esame scritto di comprensione orale e produzione scritta e prevederà verifiche intermedie delle competenze orali. All'inizio del semestre gli alunni riceveranno tutte le informazioni sulle modalità di svolgimento del corso e degli esami.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 07.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

Fachdidaktik 1 Italienisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124933
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942IFD1
Beteiligte Personen	Dr. Anna Kessler
Inhalt	Die Veranstaltung bereitet auf das Schulpraxissemester vor oder kann auch zu dessen Nach-bereitung besucht werden. Sie richtet sich an Studierende des Masterstudiengangs. Ausgehend vom Bildungsplan und von einem Kennenlernen der zu fördernden Kompetenzen und Inhalte sollen Teile einer Unterrichtseinheit gemeinsam geplant werden. Wichtige Schritte von Grobplanung zur Feinplanung kommen zur Sprache, Unterrichtssequenzen werden detailliert entworfen und hinsichtlich eines gewinnbringenden Fremdsprachenunterrichts analysiert. Wichtige didaktische Gedanken werden herausgestellt und in den einzelnen Unterrichtssequenzen aufgezeigt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Fachdidaktik 2 Italienisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124934
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942IFD2
Beteiligte Personen	Dr. Anna Kessler
Inhalt	Die Veranstaltungen greift zum einen gelesene Texte der sprachpraktischen Übung "Comprensione e analisi dei testi" auf, zum anderen wird die Sammlung um geeignete Texte ergänzt werden. Dabei soll das Textkorpus auf didaktische Eignung für die gymnasiale Oberstufe geprüft werden, um sowohl eine inhaltliche Reduktion und eine Einbettung in weitere durch den Bildungsplan festgelegte Inhalte als auch die Umsetzung einer Auswahl von Kompetenzen zu garantieren. Entstehen sollen konkrete Sequenzen und Stunden, welche von den Studierenden vorgestellt und anschließend gemeinsam besprochen und analysiert werden sollen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Variante C zusammen mit ISP 3 Italienisch: Comprensione e analisi dei testi
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Fachdidaktik 3 Spanisch: Rahmende Veranstaltung Schulpraxissemester

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127676
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942FDS3
Beteiligte Personen	Karin Kamuf-Kellermann
Inhalt	Die Studierenden werden in der ersten Blocksitzung vor Antritt des Schulpraxis-Semesters darauf vorbereitet, anhand konkreter, fachdidaktisch relevanter Beobachtungsaufträge in allen Klassenstufen zu hospitieren. Hier finden verschiedene Kompetenzbereiche Beachtung. Sie erwerben darüber hinaus Fertigkeiten, mit Hilfe derer sie ihren eigenen Unterricht strukturiert planen und ihre Unterrichtsstunden in sinnvolle Phasen gliedern können. Dadurch wird eine eigenständige, kritische Reflexion von beobachtetem und selbst gehaltenem Unterricht ermöglicht. In der zweiten Blocksitzung, die nach Abschluss des Schulpraxis-Semesters stattfindet, werden die Erfahrungen der Studierenden gemeinsam ausgewertet und reflektiert. Die funktionalen kommunikativen Kompetenzen finden besondere Beachtung.
Betreff	SAF, Quinckerstr. 69, Raum wird noch bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Do 18.07.24 09:00-15:30, Do 16.01.25 09:00-13:30

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fachdidaktik 3: Rahmende Veranstaltung zum Praxissemester Italienisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127677
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942FDI3
Beteiligte Personen	Ursula Bergerfurth
Inhalt	Die Studierenden werden in der ersten Blocksitzung vor Antritt des Schulpraxis-Semesters darauf vorbereitet, anhand konkreter, fachdidaktisch relevanter Beobachtungsaufträge in allen Klassenstufen zu hospitieren. Hier finden verschiedene Kompetenzbereiche Beachtung. Sie erwerben darüber hinaus Fertigkeiten, mit Hilfe derer sie ihren eigenen Unterricht strukturiert planen und ihre Unterrichtsstunden in sinnvolle Phasen gliedern können. Dadurch wird eine eigenständige, kritische Reflexion von beobachtetem und selbst gehaltenem Unterricht ermöglicht. In der zweiten Blocksitzung, die nach Abschluss des Schulpraxis-Semesters stattfindet, werden die Erfahrungen der Studierenden gemeinsame ausgewertet und reflektiert. Besondere Beachtung findet due interkulturelle kommunikative Kompetenz, die in Theorie und beobachteter Prayis beleuchtet und diskutiert wird.
Betreff	SAF, Quinckerstr. 69, Raum wird noch bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 04.07.24 09:00-13:00, Mi 22.01.25 09:00-13:00

Fachdidaktik 3: Rahmende Veranstaltung zum Praxissemester Italienisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127677
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942FDI3
Beteiligte Personen	Ursula Bergerfurth
Inhalt	Die Studierenden werden in der ersten Blocksitzung vor Antritt des Schulpraxis-Semesters darauf vorbereitet, anhand konkreter, fachdidaktisch relevanter Beobachtungsaufträge in allen Klassenstufen zu hospitieren. Hier finden verschiedene Kompetenzbereiche Beachtung. Sie erwerben darüber hinaus Fertigkeiten, mit Hilfe derer sie ihren eigenen Unterricht strukturiert planen und ihre Unterrichtsstunden in sinnvolle Phasen gliedern können. Dadurch wird eine eigenständige, kritische Reflexion von beobachtetem und selbst gehaltenem Unterricht ermöglicht. In der zweiten Blocksitzung, die nach Abschluss des Schulpraxis-Semesters stattfindet, werden die Erfahrungen der Studierenden gemeinsame ausgewertet und reflektiert. Besondere Beachtung findet due interkulturelle kommunikative Kompetenz, die in Theorie und beobachteter Prayis beleuchtet und diskutiert wird.

Betreff	SAF, Quinckerstr. 69. Raum wird noch bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 04.07.24 09:00-13:00, Mi 22.01.25 09:00-13:00

Fachdidaktik Französisch Modul 1 (Vorbereitung auf das Praxissemester)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122423
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FFD101
Beteiligte Personen	Isabel Ufer
Inhalt	Das Fachdidaktik-Modul 1 orientiert sich an den Inhalten und Erfordernissen des Schulpraxissemesters. -theoretische Grundlagen zum Fremdsprachenerwerb und –lernen -institutionelle Rahmenbedingungen -Lehrerrolle -Didaktik und Methodik des kompetenzorientierten und kommunikativen Französischunterrichts -Grundlagen der Beobachtung, Planung und Reflexion von Französischunterricht
Betreff	Quincker Str. 69 (Lehrer-Seminar)
Anmerkung	Unterrichtssprachen sind Französisch und Deutsch.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 11:00-13:00, Di 23.04.24 11:00-13:00, Di 30.04.24 11:00-13:00, Di 07.05.24 11:00-13:00, Di 14.05.24 11:00-13:00, Di 21.05.24 11:00-13:00, Di 28.05.24 11:00-13:00, Di 04.06.24 11:00-13:00, Di 11.06.24 11:00-13:00, Di 18.06.24 11:00-13:00, Di 25.06.24 11:00-13:00, Di 02.07.24 11:00-13:00, Di 09.07.24 11:00-13:00, Di 16.07.24 11:00-13:00, Di 23.07.24 11:00-13:00

Fachdidaktik Französisch Modul 2: Training der interkulturellen Kompetenz im Französischunterricht der Sek. 2 mit dem Roman «#Petit pays#» von Gaël Faye

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122425
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FFD102
Beteiligte Personen	Pia Keßler
Inhalt	Die Veranstaltung kann im M.Ed. als Teil des Verschränkungsmoduls, Variante A mit dem PS+ französischer Literaturwissenschaft Dr. Annegret Richter zur "Frankophone Literatur des subsaharischen Afrika" ---------- Gaël Faye, der burundische frankophone Autor und Rapper, thematisiert in seinem autofiktionalen Roman « Petit pays » die Geschichte des jungen Gabriel, der während des Genozids in Burundi und Ruanda das Land verlassen musste, um in Frankreich zu leben. Der Roman

wird ab 2025 Abiturthema in Baden Württemberg sein, war dies auch schon in Frankreich. Die Beschäftigung mit frankophoner subsaharischer Literatur ist v.a. im Hinblick auf die Schulung der interkulturellen Kompetenz interessant, aber auch andere Kompetenzen können mit dem Roman gut trainiert werden. Im Seminar gehen wir auch auf weitere Kompetenzen ein, wie z.B. das Leseverstehen und - da es auch eine Verfilmung des Romans gibt - auf das Hörsehverstehen. Voraussetzung für dieses Seminar ist FD 1. Neben einem kurzen Referat in einer Sitzung wird eine schriftlicher Unterrichtsentwurf zum gleichen Thema erwartet. Der Entwurf und Referat können auf Französisch und Deutsch gemacht werden.

Betreff Quincker Str. 69 (Lehrer-Seminar)

Anmerkung Unterrichtssprachen sind Deutsch und Französisch.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 14:00-16:00, Di 23.04.24 14:00-16:00, Di 30.04.24 14:00-16:00, Di 07.05.24 14:00-16:00, Di 14.05.24 14:00-16:00, Di 21.05.24 14:00-16:00, Di 28.05.24 14:00-16:00, Di 04.06.24 14:00-16:00, Di 11.06.24 14:00-16:00, Di 18.06.24 14:00-16:00, Di 25.06.24 14:00-16:00, Di 02.07.24 14:00-16:00, Di 09.07.24 14:00-16:00, Di 16.07.24 14:00-16:00, Di 23.07.24 14:00-16:00

Fachdidaktik Französisch Modul 3 (rahmende Veranstaltung zum Schulpraxissemester)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127374

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 000942FFD3

Beteiligte Personen Katja Ewald

Inhalt Die Studierenden werden im ersten Teil der Veranstaltung vor Antritt des Schulpraxissemesters auf die Hospitation und erste eigene Unterrichtsversuche vorbereitet, aber auch auf die Erkun-dung des realen Arbeitsalltags von Französischlehrkräften am Gymnasium. Gegenstand des ers-ten Blockes sind entsprechend praktische Anregungen für die Unterrichtsbeobachtung und für die konkrete Planung erster eigener Unterrichtsprojekte in verschiedenen Klassenstufen. Dabei werden die Kompetenzen und die Reflexionsfähigkeit, die in den vorangehenden Fachdidaktik-Modulen erworben wurden, vertieft. Ziel der zweiten Blockveranstaltung nach Beendigung des Schulpraxissemesters ist es, die gewonnen Erfahrungen im Sinne der individuellen professionel-len Entwicklung so gewinnbringend wie möglich zu reflektieren; die Studierenden profitieren dabei auch von der Möglichkeit, sich in der Gruppe zu exemplarischen Unterrichtsprojekten und Erfah-rungen schulischer Realität auszutauschen.

Betreff Quincker Str. 69 (Lehrer-Seminar)

Anmerkung Ankündigung 2024, SoSe (Block 1 im Juli 2024 / Block 2 im Januar 2025):
- Block 1 Dienstag, 09.07.2024 (09:00 - 16:00 Uhr) - Block 2 Dienstag, 21.01.2025 (09:00 - 13:00 Uhr)

SPO Version Romanistik: Französisch M.Ed. Berufliche Schulen - PO 20192

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine

Di 09.07.24 09:00-16:00

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fachdidaktik Französisch Modul 3 (rahmende Veranstaltung zum Schulpraxissemester)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127374
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942FFD3
Beteiligte Personen	Katja Ewald
Inhalt	Die Studierenden werden im ersten Teil der Veranstaltung vor Antritt des Schulpraxissemesters auf die Hospitation und erste eigene Unterrichtsversuche vorbereitet, aber auch auf die Erkun-dung des realen Arbeitsalltags von Französischlehrkräften am Gymnasium. Gegenstand des ers-ten Blockes sind entsprechend praktische Anregungen für die Unterrichtsbeobachtung und für die konkrete Planung erster eigener Unterrichtsprojekte in verschiedenen Klassenstufen. Dabei werden die Kompetenzen und die Reflexionsfähigkeit, die in den vorangehenden Fachdidaktik-Modulen erworben wurden, vertieft. Ziel der zweiten Blockveranstaltung nach Beendigung des Schulpraxissemesters ist es, die gewonnen Erfahrungen im Sinne der individuellen professionel-len Entwicklung so gewinnbringend wie möglich zu reflektieren; die Studierenden profitieren dabei auch von der Möglichkeit, sich in der Gruppe zu exemplarischen Unterrichtsprojekten und Erfah-rungen schulischer Realität auszutauschen.
Betreff	Quincker Str. 69 (Lehrer-Seminar)
Anmerkung	Ankündigung 2024, SoSe (Block 1 im Juli 2024 / Block 2 im Januar 2025): - Block 1 Dienstag, 09.07.2024 (09:00 - 16:00 Uhr) - Block 2 Dienstag, 21.01.2025 (09:00 - 13:00 Uhr)
SPO Version	Romanistik: Französisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 09.07.24 09:00-16:00

Fachdidaktik Französisch Modul 3 (rahmende Veranstaltung zum Schulpraxissemester)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127374
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942FFD3
Beteiligte Personen	Katja Ewald
Inhalt	Die Studierenden werden im ersten Teil der Veranstaltung vor Antritt des Schulpraxissemesters auf die Hospitation und erste eigene

	Unterrichtsversuche vorbereitet, aber auch auf die Erkun-dung des realen Arbeitsalltags von Französischlehrkräften am Gymnasium. Gegenstand des ers-ten Blockes sind entsprechend praktische Anregungen für die Unterrichtsbeobachtung und für die konkrete Planung erster eigener Unterrichtsprojekte in verschiedenen Klassenstufen. Dabei werden die Kompetenzen und die Reflexionsfähigkeit, die in den vorangehenden Fachdidaktik-Modulen erworben wurden, vertieft. Ziel der zweiten Blockveranstaltung nach Beendigung des Schulpraxissemesters ist es, die gewonnen Erfahrungen im Sinne der individuellen professionel-len Entwicklung so gewinnbringend wie möglich zu reflektieren; die Studierenden profitieren dabei auch von der Möglichkeit, sich in der Gruppe zu exemplarischen Unterrichtsprojekten und Erfah-rungen schulischer Realität auszutauschen.
Betreff	Quincker Str. 69 (Lehrer-Seminar)
Anmerkung	Ankündigung 2024, SoSe (Block 1 im Juli 2024 / Block 2 im Januar 2025): - Block 1 Dienstag, 09.07.2024 (09:00 - 16:00 Uhr) - Block 2 Dienstag, 21.01.2025 (09:00 - 13:00 Uhr)
SPO Version	Romanistik: Französisch M.Ed. - PO 20182
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 09.07.24 09:00-16:00

Fachdidaktik Spanisch - Modul 1: Grundlagen der Fachdidaktik

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127524
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942FDS1
Beteiligte Personen	Karin Kamuf-Kellermann; Brigitta Dierkes
Inhalt	Kommentar zur Gruppe A von Karin Kamuf Kellermann: Der Einführungskurs in die Fachdidaktik Spanisch orientiert sich an den Inhalten und Erfordernissen des Schulpraxissemesters. Im Kurs sollen zentrale fachdidaktische Fragestellungen am Beispiel konkreter Planungsaufgaben für Themen des kompetenzorientierten und kommunikativen Spanischunterrichts erarbeitet werden. Die Leistungspunkte werden durch regelmäßige Teilnahme, aktive Mitarbeit, ein Referat und eine schriftliche Hausarbeit erworben. ---------- Kommentar zur Gruppe B von Brigitta Dierkes: Der Aufbau dieses Einführungskurses in die Fachdidaktik Spanisch orientiert sich an den im Bildungsplan 2016 verankerten Kompetenzen und deren Förderung vom Anfangsunterricht in Klasse 8 bis zum Abitur. Die Studierenden erhalten einen Überblick über die Didaktik und Methodik des modernen Fremdsprachenunterrichts Spanisch und bereiten sich damit auf das Schulpraxissemester vor. Die Arbeit mit gängigen Lehrwerken, audiovisuellen Medien und dem aktuellen Schwerpunktthema im Abitur Haciendo caminos wird uns Gelegenheit bieten, konkrete Umsetzungsbeispiele für den Unterricht zu finden und kritisch zu analysieren. Bitte schaffen Sie sich bis zur ersten Sitzung folgende abiturrelevante Lektüre an: Juan Gabriel Vásquez: El ruido de las cosas al caer. Reclam Rote Reihe; 8,- € Es wäre außerdem von Vorteil, die

Lektüre bereits zu Semesterbeginn gelesen zu haben. Nachfragen bitte an brigitta.dierkes@googlemail.com

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 11:00-13:00, Do 18.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00, Do 25.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00, Di 14.05.24 11:00-13:00, Do 16.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00, Do 23.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00, Di 04.06.24 11:00-13:00, Do 06.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00, Do 13.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00, Do 20.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00, Do 27.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00, Do 04.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00, Do 11.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00, Do 18.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00, Do 25.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Fachdidaktik Spanisch - Modul 1: Grundlagen der Fachdidaktik

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127524

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 000942FDS1

Beteiligte Personen Karin Kamuf-Kellermann; Brigitta Dierkes

Inhalt

Kommentar zur Gruppe A von Karin Kamuf Kellermann: Der Einführungskurs in die Fachdidaktik Spanisch orientiert sich an den Inhalten und Erfordernissen des Schulpraxissemesters. Im Kurs sollen zentrale fachdidaktische Fragestellungen am Beispiel konkreter Planungsaufgaben für Themen des kompetenzorientierten und kommunikativen Spanischunterrichts erarbeitet werden. Die Leistungspunkte werden durch regelmäßige Teilnahme, aktive Mitarbeit, ein Referat und eine schriftliche Hausarbeit erworben. ---------- Kommentar zur Gruppe B von Brigitta Dierkes: Der Aufbau dieses Einführungskurses in die Fachdidaktik Spanisch orientiert sich an den im Bildungsplan 2016 verankerten Kompetenzen und deren Förderung vom Anfangsunterricht in Klasse 8 bis zum Abitur. Die Studierenden erhalten einen Überblick über die Didaktik und Methodik des modernen Fremdsprachenunterrichts Spanisch und bereiten sich damit auf das Schulpraxissemester vor. Die Arbeit mit gängigen Lehrwerken, audiovisuellen Medien und dem aktuellen Schwerpunktthema im Abitur Haciendo caminos wird uns Gelegenheit bieten, konkrete Umsetzungsbeispiele für den Unterricht zu finden und kritisch zu analysieren. Bitte schaffen Sie sich bis zur ersten Sitzung folgende abiturrelevante Lektüre an: Juan Gabriel Vásquez: El ruido de las cosas al caer. Reclam Rote Reihe; 8,- € Es wäre außerdem von Vorteil, die Lektüre bereits zu Semesterbeginn gelesen zu haben. Nachfragen bitte an brigitta.dierkes@googlemail.com

Betreff SAF, Quinckerstr. 69, Raum 111

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 11:00-13:00, Do 18.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00, Do 25.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00, Di 14.05.24 11:00-13:00, Do 16.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00, Do 23.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00, Di 04.06.24 11:00-13:00, Do 06.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00, Do 13.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00, Do 20.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00, Do 27.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00, Do 04.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00, Do 11.07.24 11:00-13:00

Unterrichtsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00, Do 18.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00, Do 25.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Fachdidaktik Spanisch - Modul 2: Literatura española de los años 70 – differenzierende didaktische Transformationen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127525
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	000942FDS2
Beteiligte Personen	Dr. Ute Von Kahlden
Inhalt	Kommentar: Los años 70 en España sind laut Bildungsplan 2016 in Baden-Württemberg im Spanischunterricht der Kursstufe zu behandeln. Die Literatur kann hierbei einen geeigneten Zugang bieten. Wie muss eine didaktische Transformation aussehen, damit auf der Basis einer profunden Analyse verschiedene literarische Textgattungen für junge Lernende aufbereitet werden können? Wie können Ansätze aus der Literatur- und Kulturwissenschaft, Überlegungen aus Soziologie und Geschichte berücksichtigt und für junge Lernende in einem differenzierenden Unterricht erfahrbar gemacht werden? Mit diesen Fragen beschäftigen wir uns auf der Basis literarischer Texte, die im Seminar Literatura española de los años 70 von Dr. Annegret Richter behandelt werden. Die Belegung beider Seminare für eine Verschränkung ist notwendig. ---------- Studierende, die das Seminar Movimientos sociales y movimientos textuales bei Dr. Karen Saban belegt haben und eine Verschränkung benötigen, melden sich bitte unter uvkahlden@gmx.de zu weiteren Absprachen. Sie müssten in den ersten Seminarsitzungen teilnehmen und würden sich dann mit entsprechend anderen Themen beschäftigen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Variante B zusammen mit PS spanische Literaturwissenchaft: Literatura española de los años 70 Variante A oder B zusammen mit Proseminar/ Proseminar + spanische Literaturwissenschaft von Dr. Karen Saban zu Movimientos sociales y movimientos textuales
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

ISP 1 Italienisch

Art/Typ (SWS)	Übung (6)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124874
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP500

Beteiligte Personen	Marcella Rivatelli
Inhalt	Nel corso ISP1 (Esercitazioni pratiche 1 - Italiano) l'obiettivo è il miglioramento delle competenze relative alla lingua straniera nelle quattro abilità (comprensione, lettura, espressione orale, scrittura) dal livello B2 al livello B2+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER), mediante l'utilizzo di testi di linguistica, letteratura e cultura generale. Il modulo si conclude con un esame scritto di verifica delle competenze scritte, successivo ad alcune verifiche intermedie delle competenze orali. All'inizio del semestre gli alunni riceveranno tutte le informazioni sulle modalità di svolgimento del corso e degli esami.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 16.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 18.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 25.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 02.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 09.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 16.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 23.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 30.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 06.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 13.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 20.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 27.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 04.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 11.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 18.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 25.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

ISP 1 Spanisch

Art/Typ (SWS)	Übung (6)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123391
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SSP500
Beteiligte Personen	José Esplá-Oliver; Constanza Yinet Cardenas Trejos
Inhalt	Das Orientierungsmodul Sprachpraxis bildet die Grundlage für alle weiteren Module innerhalb der Sprachpraxis und wird in der Regel im ersten Fachsemester belegt. In der dazugehörigen Lehrveranstaltung “Integrierte Sprachpraxis 1” verbessern die Studierenden ihre fremdsprachliche Kompetenz in den 4 Fertigkeiten (Hören – Lesen – Sprechen – Schreiben) von Niveau B 2 auf Niveau B 2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER). Zusätzlich werden in dieser sprachpraktischen Übung Themen der Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft behandelt. Über detaillierte Inhalte und Lernziele des Orientierungsmoduls Sprachpraxis kann in den Modulhandbüchern nachgelesen werden. Dieses Orientierungsmodul schließt mit einer schriftlichen und mündlichen Sprachkompetenzprüfung ab, welche in der letzten Woche der Vorlesungszeit

stattfinden wird. Datum, Zeit und Ort der Prüfung werden rechtzeitig zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben. In der ersten Vorlesungswoche des Semesters werden den Studierenden alle weiteren Informationen zum Ablauf des Semesters und zur Durchführung der Modulprüfung mitgeteilt.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 16.04.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 17.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 18.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 18.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 19.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 24.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 01.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 07.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 08.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 15.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 22.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 29.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 05.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 12.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 19.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 26.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 03.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 10.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 17.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 24.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

ISP 1 – F: Integrierte Sprachpraxis Französisch

Art/Typ (SWS)	Übung (6)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125174
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP501
Beteiligte Personen	Maylis Sylviane Lucie Bonetti

Inhalt

Das Orientierungsmodul Sprachpraxis bildet die Grundlage für alle weiteren Module innerhalb der Sprachpraxis und wird im ersten Semester absolviert. In der dazugehörigen Lehrveranstaltung „Integrierte Sprachpraxis 1“ – 6 SWS – verbessern die Studierenden ihre fremdsprachliche Kompetenz von Niveau B 2 auf Niveau B 2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Über Inhalte und Lernziele des Orientierungsmoduls Sprachpraxis kann in den Modulhandbüchern nachgelesen werden. Dieses Orientierungsmodul schließt mit einer schriftlichen und mündlichen Sprachkompetenzprüfung ab, welche in der Woche nach dem Ende der Vorlesungszeit stattfinden wird. Datum, Zeit und Ort der Prüfung werden rechtzeitig zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben. In der ersten Vorlesungswoche des WiSem 22/23 werden den Studierenden alle relevanten Informationen zum Ablauf des Semesters und zur Durchführung der Modulprüfung mitgeteilt. ●Programme du cours: Le cours se donne pour double objectif (1) la consolidation, à l’issue du semestre, de compétences linguistiques de niveau B2+ ainsi que (2) l’acquisition d’une formation culturelle de base en lien avec l’espace culturel et linguistique francophone, le tout formant ainsi le propédeutique indispensable à la poursuite des études en langues et littératures romanes. Ce cours de 6h/ semaine repose sur un programme spécifique: * Contenu: le cours propose des séances de contenu variées développant des thématiques relevant des disciplines suivantes: histoire, civilisation, littérature, politique et géographie, ou abordant, plus largement, des questions de société et d’actualité française et francophone. Ces thématiques, qui font le lien avec les 3 grandes « Säulen » des études de Romanistik (LW, KW, SW), constitueront le fond thématique des sujets de la KP. * Axes de travail: le travail en cours sera axé autour des quatre grandes compétences mobilisées dans l’apprentissage des langues: compréhension orale et écrite; expression orale et écrite. * Approches disciplinaires: Grammaire (orthographe, syntaxe, phonétique); Vocabulaire (extension du lexique, Fachbegriffe, expressions idiomatiques); Littérature (lecture, compréhension et analyse de textes,stylistique); Méthodologie (typologie textuelle, outils d’analyse, écrits scientifiques). * Documents/ matériel: documents iconographiques, écrits, audio, vidéo, etc. sélectionnés et/ou préparés par les enseignants.

Termine/Räume

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 17.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 18.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

ISP 1 – F: Integrierte Sprachpraxis Französisch (Révision)

Art/Typ (SWS)	Übung (6)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122026
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP502
Beteiligte Personen	Anna Sophie Schulze
Inhalt	Cours de révision: même programme qu'au semestre d'hiver – s'adresse aux étudiants qui doivent repasser la KP. ----- Das Orientierungsmodul Sprachpraxis bildet die Grundlage für alle weiteren Module innerhalb der Sprachpraxis und wird im ersten Semester absolviert. In der dazugehörigen Lehrveranstaltung „Integrierte Sprachpraxis 1" – 6 SWS – verbessern die Studierenden ihre fremdsprachliche Kompetenz von Niveau B 2 auf Niveau B 2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Über Inhalte und Lernziele des Orientierungsmoduls Sprachpraxis kann in den Modulhandbüchern nachgelesen werden. Dieses Orientierungsmodul schließt mit einer schriftlichen und mündlichen Sprachkompetenzprüfung ab, welche in der Woche nach dem Ende der Vorlesungszeit stattfinden wird. Datum, Zeit und Ort der Prüfung werden rechtzeitig zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben. ●Programme du cours: Le cours se donne pour double objectif (1) la consolidation, à l'issue du semestre, de compétences linguistiques de niveau B2+ ainsi que (2) l'acquisition d'une formation culturelle de base en lien avec l'espace culturel et linguistique francophone, le tout formant ainsi le propédeutique indispensable à la poursuite des études en langues et littératures romanes. Ce cours de 6h/semaine repose sur un programme spécifique: * Contenu: le cours propose des séances de contenu variées développant des thématiques relevant des disciplines suivantes: histoire, civilisation, littérature, politique et géographie, ou abordant, plus largement, des questions de société et d'actualité française et francophone. Ces thématiques, qui font le lien avec les 3 grandes « Säulen » des études de Romanistik (LW, KW, SW), constitueront le fond thématique des sujets de la KP. * Axes de travail: le travail en cours sera axé autour des quatre grandes compétences mobilisées dans l'apprentissage des langues: compréhension orale et écrite; expression orale et écrite. * Approches disciplinaires: Grammaire (orthographe, syntaxe, phonétique); Vocabulaire (extension du lexique, Fachbegriffe, expressions idiomatiques); Littérature (lecture, compréhension et analyse de textes,stylistique); Méthodologie (typologie textuelle, outils d'analyse, écrits scientifiques). * Documents/ matériel: documents iconographiques, écrits, audio, vidéo, etc. sélectionnés et/ou préparés par les enseignants.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 16.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 18.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di

04.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

ISP 2 Portugiesisch

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122027
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942PSP502
Beteiligte Personen	Felicia Luisa Augusto-Hönicke
Inhalt	O curso tem por objetivo a expansão e aprofundamento das competências linguísticas, comunicativas e interculturais adquiridas nos níveis anteriores – a saber, a o uso da língua portuguesa em sua dimensão gramatical aliada à compreensão oral, à compreensão escrita (leitura), à compreensão, produção e interação também nas formas orais e escritas bem como ao reconhecimento de realidades culturais distintas e aquisição de uma consciência intercultural. Os critérios de avaliação serão dados a conhecer no primeiro dia de aula.
Anmerkung	Unterrichtssprache: Portugiesisch
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 26.04.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 03.05.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 10.05.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 17.05.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 31.05.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 14.06.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 21.06.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 28.06.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 12.07.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 09:00-13:00 Übungsraum, Fr 26.07.24 09:00-13:00 Übungsraum

ISP 2 – F: Wissentschaftliche Textproduktion

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122200
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP572
Beteiligte Personen	Maylis Sylviane Lucie Bonetti
Inhalt	Ce cours a pour objectif d'initier et de former les étudiants à l'exercice académique de la dissertation littéraire, leur permettant ainsi de mieux se

préparer à cet exercice qu'ils retrouveront à l'université en France lors d'un séjour à l'étranger.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 18.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 25.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 02.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 09.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 16.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 23.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 30.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 06.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 13.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 20.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 27.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 04.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 11.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 18.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Do 25.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

ISP 2 – Scrittura accademica

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124539

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942ISP574

Beteiligte Personen Annachiara Di Taranto

Inhalt Il corso mira ad approfondire diverse tipologie testuali, focalizzandosi sulle modalità e i principi di stesura. Attraverso l'uso di strutture sintattiche e grammaticali complesse e di un lessico appropriato, si punta ad esercitare la capacità di elaborazione di testi di livello accademico.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

ISP 3 – Comprensione e analisi dei testi

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124541

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942ISP533

Beteiligte Personen Annachiara Di Taranto

Inhalt	Lettura e analisi di testi letterari e/o scientifici con particolare attenzione a testi e articoli di recente pubblicazione. Questo corso si intreccia tematicamente con il corso “Fachdidaktik 2 Italienisch”, in quanto alcuni dei testi qui trattati verranno riproposti in Fachdidaktik 2 focalizzandosi sulle possibilità di adattamento e didattizzazione.
SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

ISP 3 – Comprensione e analisi dei testi

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124541
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP533
Beteiligte Personen	Annachiara Di Taranto
Inhalt	Lettura e analisi di testi letterari e/o scientifici con particolare attenzione a testi e articoli di recente pubblicazione. Questo corso si intreccia tematicamente con il corso “Fachdidaktik 2 Italienisch”, in quanto alcuni dei testi qui trattati verranno riproposti in Fachdidaktik 2 focalizzandosi sulle possibilità di adattamento e didattizzazione.
SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 33% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

ISP 3 – Comprensione e analisi dei testi

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124541
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP533
Beteiligte Personen	Annachiara Di Taranto

Inhalt	Lettura e analisi di testi letterari e/o scientifici con particolare attenzione a testi e articoli di recente pubblicazione. Questo corso si intreccia tematicamente con il corso “Fachdidaktik 2 Italienisch”, in quanto alcuni dei testi qui trattati verranno riproposti in Fachdidaktik 2 focalizzandosi sulle possibilità di adattamento e didattizzazione.
SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 50% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

ISP 3 – Comprensione e analisi dei testi

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124541
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP533
Beteiligte Personen	Annachiara Di Taranto
Inhalt	Lettura e analisi di testi letterari e/o scientifici con particolare attenzione a testi e articoli di recente pubblicazione. Questo corso si intreccia tematicamente con il corso “Fachdidaktik 2 Italienisch”, in quanto alcuni dei testi qui trattati verranno riproposti in Fachdidaktik 2 focalizzandosi sulle possibilità di adattamento e didattizzazione.
SPO Version	Romanistik: Italienisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

ISP 3 – F: Textverstehen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122028
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP583
Beteiligte Personen	Dr. Gérald Béreiziat

Inhalt

Ce cours se donne pour but d'amener les étudiants à mieux „lire“ les textes en général, quelle que soit leur nature, c'est-à-dire à les comprendre et à les interpréter plus aisément grâce à une analyse des textes proposés associant l'étude du contenu sémantique à celle du lexique, de la syntaxe et du style. Niveau de langue: C1 Les conditions de validation de ce cours seront précisées en début de semestre.

Termine/Räume

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 17.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

ISP 4 S: Übersetzung in die Fremdsprache

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125228

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942SSP540

Beteiligte Personen Dr. Karen Saban González

Inhalt

El presente curso de nivel C1 está dirigido a estudiantes con sólidos conocimientos de la lengua castellana que ya hayan aprobado ISP – S 1. En este curso se siguen desarrollando las habilidades en la lengua extranjera con fines específicos de la carrera, a través de la traducción de diferentes tipos de textos. Con este fin se profundiza en los conocimientos gramaticales previamente adquiridos, se identifican aspectos problemáticos del léxico y la sintaxis, y se conocen técnicas de traducción que conducen al estudiante a sensibilizarse sobre algunos de los errores más comunes. En este curso se experimenta con la traducción entendida como práctica discursiva, por lo cual es necesario repasar algunos conceptos del análisis textual y de la teoría de la traducción orientados al ejercicio profesional, antes de experimentar con la traducción de distintos tipos de textos. Para ello se asignará la traducción de fragmentos pertenecientes a distintos géneros textuales específicos de las disciplinas del Instituto: crítica literaria, estudios culturales, lingüística y prosa. El objetivo es discutir en grupo sobre la construcción específica de los textos y ejercitar la traducción para que las y los estudiantes produzcan textos de alto nivel en la lengua extranjera. Para aprobar el curso se requiere: una participación periódica y activa (mínimo 80% de las clases), la lectura de algunos textos teóricos introductorios, la traducción puntal de distintos fragmentos de textos semanalmente, una presentación breve de un modelo de traducción individual frente al grupo al que se adjuntará un foco de reflexión sobre la gramática comparada y la redacción de un examen final escrito. La bibliografía se dará a conocer puntualmente a través de Moodle.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 15.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

ISP 4 – F: Übersetzung in die Fremdsprache

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122033
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP532
Beteiligte Personen	Anna Sophie Schulze; Mahaut Prouvost
Inhalt	Ce cours de traduction sera abordé sur la base de supports variés : textes littéraires ou consacrés à l'histoire littéraire, articles tirés de la presse écrite, textes portant sur des domaines tels que la linguistique, l'histoire de France ou l'économie. Niveau de langue: C1 Les conditions de validation du cours seront précisées en début de semestre.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 17.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 24.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 01.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 08.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 15.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 22.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 05.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 12.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 19.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 26.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 03.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 10.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:00-13:00 UGX 61, Mi 24.07.24 09:00-11:00 Übungsraum

ISP 4 – Traduzione tedesco-italiano

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124543
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP531

Beteiligte Personen	Marcella Rivatelli
Inhalt	Traduzione di testi dal tedesco all'italiano con approfondimenti dedicati alla grammatica contrastiva delle due lingue.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

ISP 5 Italienisch: Übersetzung Italienisch - Deutsch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127528
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP541
Beteiligte Personen	Dr. Stefanie Schmitz
Inhalt	Dieser Kurs, in dem auf der Basis verschiedener Textsorten das Übersetzen aus der Zielsprache (Italienisch) ins Deutsche geübt wird und kontrastive Probleme des Übersetzens thematisiert werden, richtet sich an Studierende des Polyvalenten BA (mit und ohne Lehramtsoption), der Masterstudiengänge sowie an ERASMUS-Studierende.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 08.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

ISP 5/6 – Caffè letterario

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124548
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ISP561
Beteiligte Personen	Annachiara Di Taranto
Inhalt	Lettura e discussione di romanzi contemporanei con l'obiettivo di migliorare l'esposizione in italiano, acquisire lessico specifico e appropriato e trattare tematiche socioculturali complesse. I titoli dei romanzi verranno comunicati per e-mail agli iscritti al corso.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Do 18.04.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 25.04.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 02.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 16.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 23.05.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 06.06.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 13.06.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 20.06.24 11:00-13:00 UGX 60, Do

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	27.06.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 04.07.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 11.07.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 18.07.24 11:00-13:00 UGX 60, Do 25.07.24 11:00-13:00 UGX 60

ISP 5/6 – F : Atelier de littérature : Baudelaire 2 / Wissenschaftliche Lektüreübung: Baudelaire 2 - Les Fleurs du Mal (suite)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122095
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP587
Beteiligte Personen	Sandrine Flores
Inhalt	Le cours s'adresse aux étudiants qui ont participé au cours donné au SoSe 23, dans lequel fut proposé une introduction et une première phase d'analyse des Fleurs du Mal de Baudelaire (1857). Ce cours vise à prolonger l'analyse sur la base de la première partie. Une connaissance de l'œuvre est impérative.
LV Art	Und auch eine Sprachübung
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

ISP 5/6 – F: Débattre en français

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122031
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP568
Beteiligte Personen	Dr. Gérald Béreiziat
Inhalt	Ce cours d'oral, dans lequel on débattra de sujets polémiques, a pour objectif d'apprendre à structurer sa pensée, à formuler ses idées de manière claire et efficace en français. Une attention particulière sera accordée à la prononciation, au vocabulaire utilisé qu'il s'agira d'enrichir, mais aussi à la fluidité de l'expression orale. Les conditions de validation du cours seront précisées en début de semestre.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 01.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 09:00-11:00

Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

ISP 5/6 – F: Grammaire contrastive

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122191
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP555
Beteiligte Personen	Dr. Stefanie Schmitz
Inhalt	Dans ce cours nous traiterons les chapitres les plus importants de la grammaire française en tenant compte des aspects contrastifs du français et de l'allemand. Ce cours, qui sert surtout à la « Fehlerprophylaxe », mais aussi à éviter des fautes de traduction, s'adresse aux étudiants du Polyvalenter BA (mit oder ohne Lehramtsoption), du Master (Kontakt et Master of Education) et aux étudiants ERASMUS.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 09.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 16.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 23.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 30.05.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 06.06.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 13.06.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 20.06.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 27.06.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 04.07.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 11.07.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 18.07.24 11:00-12:30 Übungsraum, Do 25.07.24 11:00-12:30 Übungsraum

ISP 5/6 – F: Introduction à la société française

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122030
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP590
Beteiligte Personen	Dr. Gérald Béreiziat
Inhalt	Ce cours se propose de comprendre et de questionner la culture française et francophone à travers l'approche de différents champs d'expressions tels que l'histoire, la littérature, la sociologie, la politique, les médias… Sera accordée une large place à l'actualité car elle se fait l'écho des évolutions de l'identité et des pratiques culturelles françaises, qui mêlent tradition et modernité. Ce cours sera un outil d'éveil complémentaire dans l'enseignement de la langue française en proposant un large éventail d'orientations didactiques, par la pluralité des contenus et des supports sollicités.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

ISP 5/6 – F: Übersetzung Französisch-Deutsch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122190
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FSP541
Beteiligte Personen	Dr. Stefanie Schmitz
Inhalt	Dieser Kurs, in dem auf der Basis verschiedener Textsorten das Übersetzen aus der Zielsprache (Französisch) ins Deutsche geübt wird und kontrastive Probleme des Übersetzens thematisiert werden, richtet sich an Studierende des Polyvalenten BA (mit und ohne Lehramtsoption), der Masterstudiengänge sowie an ERASMUS-Studierende.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 10.05.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-12:30 Unterrichtsraum

ISP Portuguiesisch: Conversação – Mündliche Kommunikation

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122198
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942PSP504
Beteiligte Personen	Felicia Luisa Augusto-Hönicke
Inhalt	O curso tem por objetivos principais o desenvolvimento das habilidades comunicativas e o uso da expressão oral adequada aos contextos formais e também aos contextos informais e situações quotidianas. Busca ainda desenvolver a fluência e a naturalização da fala, automatizar o uso de estruturas gramaticais, ampliar o vocabulário e desenvolver a consciência fonética no processo articulatório.
Anmerkung	Unterrichtssprache: Portugiesisch
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

ISP S 3: Textverstehen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124986
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SSP531
Beteiligte Personen	Ricardo Coseano
Inhalt	En el presente recorrido nos acercaremos al análisis pormenorizado de un número significativo de textos periodísticos para comprender su estructura comunicativa. Trabajaremos para identificar, comprender y valorar de manera crítica textos periodísticos en Medios Masivos de Comunicación y en Nuevos Medios. Para ello, partiremos de la lingüística textual, una teoría relativamente joven, cuyo objetivo es el estudio de unidades superiores a la oración, es decir, del discurso. Objetivos Generales • Adquirir y dominar los conceptos teóricos que se dictan en el recorrido. • Dar cuenta y adquirir conocimientos profundos de los fenómenos que atañen al objeto de estudio. Objetivos Específicos • Mejorar y profundizar aspectos reflexivos sobre el uso del lenguaje en la prensa. • Fomentar el aprendizaje y la aplicación. • Desarrollar y potenciar capacidades en los procesos de oralidad y de escritura. Metodología Clases presenciales en las que se combinará la exposición teórica con la resolución de ejercicios, planteamiento de problemas y situaciones que capaciten al alumno para la realización satisfactoria de las tareas asignadas. Se trabajará en grupos con el fin de favorecer el debate sobre los aspectos que se pretenden abordar. Se propondrán actividades que fomenten el uso de las nuevas tecnologías. Evaluación Será comunicada en la primera sesión del semestre.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 17.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

ISP – S 2: Wissenschaftliche Textproduktion

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124362
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SSP502
Beteiligte Personen	José Esplá-Oliver
Inhalt	Descripción El presente curso tiene por objetivo la adquisición, el desarrollo y la aplicación de estrategias para optimizar la composición de textos científicos. El estudiantado deberá conocer los distintos tipos de escritos

y los fundamentos de la tipología textual académica para profundizar en el análisis de los géneros académicos escritos y orales. Con este fin revisaremos los modos de planificar, construir y revisar textos, en especial aquellos pertenecientes a los géneros que el/la estudiante debe estar en condiciones de producir durante su vida académica. Metodología Se combinará la exposición teórica con la realización de ejercicios. Trabajaremos con situaciones que capaciten al alumnado para la resolución satisfactoria tanto de las tareas como del examen. Evaluación Para superar la asignatura los y las participantes tendrán que superar un examen escrito al final del semestre. Además, la participación activa en clase y la realización de las tareas semanales serán muy valoradas.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 15.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

ISP – S 5: Lektüreübung: Formas de lo fantástico en la narrativa latinoamericana

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127527
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SSP651
Beteiligte Personen	Dr. Carmela Fischer Díaz
Inhalt	Teniendo como base de análisis las diferentes maneras en las que “lo fantástico” se presenta en la literatura latinoamericana, leeremos algunas obras representativas de este modo literario, así como también artículos teóricos que lo explican. La bibliografía será comunicada a los alumnos el primer día de clase.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

ISP – S 5: Textanalyse: Tema de la venganza y el destino en cuentos latinoamericanos

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127526
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SSP650
Beteiligte Personen	Dr. Carmela Fischer Díaz
Inhalt	El escritor Jorge Luis Borges tenía la idea de que unos pocos actos son los que deciden y justifican una vida y que la literatura, los cuentos, deben ocuparse de esos momentos cruciales. Siguiendo esta premisa, hemos elaborado un corpus literario que nos permita pensar temas como la venganza, el perdón, el destino y la identidad. Esta reflexión será el punto de partida para alcanzar el objetivo de este curso de análisis textual: dotar a los estudiantes de una serie de herramientas (teóricas y prácticas) que les posibiliten abordar la lectura analítica y crítica de textos literarios, así como la escritura de comentarios fundamentados. La bibliografía será comunicada a los alumnos el primer día de clase. La bibliografía u orden de las clases publicados en este calendario podrán modificarse en caso de ser necesario.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum

Katalanisch für AnfängerInnen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122893
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942KSP510
Beteiligte Personen	Clàudia Pey Asensio
Inhalt	Das Katalanisch, die natürliche Sprache Kataloniens, Valencias, der Balearen, Nordkataloniens, Algheros (auf Sardinien), des aragonesischen Streifens und der Region Carxe in Murcia, ist eine zentralromanische Sprache mit ca. 9 Millionen Sprechern und zahlreichen Varietäten. Die Beherrschung des Katalanischen ermöglicht ein besseres Verständnis anderer romanischen Sprachen wie Französisch, Italienisch, Portuguiesisch oder Spanisch. Wer eine dieser Sprachen bereits beherrscht, dem wird durch das Erlernen der katalanischen Sprache ein gestiegenes Gefühl für Wortschatz und Grammatik beschert, welches die Sprachen der West- und Zentralromania wesentlich zugänglicher macht. Diese Sprachübung für Anfänger vermittelt

solide Grundkenntnisse des Katalanischen, sowohl der Grammatik als auch der Lexik, die die Studierenden von Anfang an in die gesteuerte Kommunikation im Sprachunterricht integrieren sollen. Der Sprachkurs bietet auch Gelegenheit, den katalanischen Kultur und Literatur näher zu kommen ebenso wie kulturelle Aspekte der verschiedenen katalanischsprachigen Gebiete anhand relevanter literarischer Texte kennenzulernen. Das Studium des Katalanischen ist auch eine Möglichkeit, die interessante Geschichte der Gebiete, in denen es gesprochen wird, und die Sprachpolitik kennen zu lernen, die es einer Sprache, die im Laufe ihrer politischen Geschichte unter Schwierigkeiten gelitten hat, ermöglicht hat, heute die neuntmeistgesprochene Sprache in der Europäischen Union zu sein. Als Übungsbuch wird den Kauf folgendes Volumen empfohlen: A Punt 1. Curs de català. Llibre d'exercicis. Vilagrasa Grandia, Albert. 2018. ISBN: 978-84-9191-006-0. Der Kurs ist offen für alle Studierenden der Universität Heidelberg. ECTS-Punkte können erworben werden.

Anmerkung Unterrichtssprache: Katalanisch

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

Katalanisch für Fortgeschrittene

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122891

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942KSP526

Beteiligte Personen Clàudia Pey Asensio

Inhalt Der Kurs setzt bestimmte Vorkenntnisse voraus: die Studierenden müssen entweder einen erfolgreichen Abschluss der Sprachübung Katalanisch für Anfänger oder das entsprechende Katalanisch-Sprachniveau (ungefähr A1 des GER) nachweisen können. Da die Studierenden beim Einstieg in diesen Kurs bereits über die wichtigsten Bausteine der Sprache verfügen, soll die erfolgreiche mündliche und schriftliche Kommunikation im Vordergrund stehen. Dabei werden Lexik und Grammatik erweitert. Der Sprachunterricht soll dazu dienen, den Studierenden die notwendige Sicherheit im Umgang mit dem Katalanischen für Alltagssituationen (bei unterschiedlichen Registern und Textsorten) zu vermitteln. Der Sprachkurs bietet auch die Möglichkeit, die katalanische Kultur und Soziolinguistik sowie die wichtigsten Aspekte der Kultur der verschiedenen katalanischen Sprachgebiete anhand relevanter literarischer Texte kennenzulernen. Der Kurs ist offen für alle Studierenden der Universität Heidelberg. ECTS-Punkte können erworben werden.

Anmerkung Unterrichtssprache: Katalanisch

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 01.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:00-16:00

Übungsraum, Mi 10.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Französisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des

Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.

SPO Version Romanistik: Französisch B.A. 33% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO1

Beteiligte Personen Konrad Hinkel

Inhalt Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.

SPO Version Romanistik: Französisch B.A. 50% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Französisch M.Ed. Berufliche Schulen - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden

Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.

SPO Version Romanistik: Französisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO1

Beteiligte Personen Konrad Hinkel

Inhalt Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.

SPO Version Romanistik: Französisch M.Ed. - PO 20182

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und

das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.

SPO Version Romanistik: Italienisch B.A. 33% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO1

Beteiligte Personen Konrad Hinkel

Inhalt Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.

SPO Version Romanistik: Italienisch B.A. 50% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Italienisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen

Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.

SPO Version Romanistik: Italienisch M.Ed. - PO 20182

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO1

Beteiligte Personen Konrad Hinkel

Inhalt Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.

SPO Version Romanistik: Portugiesisch B.A. 25% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch B.A. 33% - PO 20221

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch B.A. 50% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel

Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. Berufliche Schulen - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125248
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO1
Beteiligte Personen	Konrad Hinkel
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten I Den Studierenden werden die Grundlagen der lateinischen Sprache und Kultur vermittelt. Auf sprachlicher Seite liegt das Hauptaugenmerk auf der Phonologie, Morphologie und Syntax des Lateinischen. Diese inhaltlichen Aspekte werden durch elementare Übungen und Übersetzungen veranschaulicht und vertieft. Parallel dazu werden Grundlagen des Wortschatzes mit Blick auf die romanischen Sprachen erarbeitet. Ein weiterer Schwerpunkt liegt darauf, die Entwicklung vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen zu veranschaulichen und das breite Spektrum eines gemeinsamen Lateinerbes im romanischen Sprachraum herauszuarbeiten. Abgerundet wird der Kursgegenstand durch eine elementare Einführung in die wichtigsten Etappen der römischen Geschichte und Kultur. Bibliografische Hinweise und Prüfungsmodalitäten werden im Kursmaterial veröffentlicht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. - PO 20182
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version Romanistik: Französisch B.A. 25% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO2

Beteiligte Personen Unbekannt N.N.

Inhalt

Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version	Romanistik: Französisch B.A. 33% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Französisch B.A. 50% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr

28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Französisch M.Ed. Berufliche Schulen - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Französisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version Romanistik: Französisch M.Ed. - PO 20182

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO2

Beteiligte Personen Unbekannt N.N.

Inhalt

Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 33% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr

28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 50% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Italienisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version Romanistik: Italienisch M.Ed. - PO 20182

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO2

Beteiligte Personen Unbekannt N.N.

Inhalt

Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version	Romanistik: Portugiesisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr

28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch B.A. 33% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch B.A. 50% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version Romanistik: Spanisch M.Ed. Berufliche Schulen - PO 20192

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO2

Beteiligte Personen Unbekannt N.N.

Inhalt

Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. - PO 20182
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr

28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Französisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Französisch B.A. 33% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version Romanistik: Französisch B.A. 50% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO2

Beteiligte Personen Unbekannt N.N.

Inhalt

Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version	Romanistik: Französisch M.Ed. Berufliche Schulen - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Französisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr

28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Französisch M.Ed. - PO 20182
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version Romanistik: Italienisch B.A. 33% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO2

Beteiligte Personen Unbekannt N.N.

Inhalt

Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version	Romanistik: Italienisch B.A. 50% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Italienisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr

28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Italienisch M.Ed. - PO 20182
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Portugiesisch B.A. 25% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version Romanistik: Spanisch B.A. 25% - PO 20221

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 00942LARO2

Beteiligte Personen Unbekannt N.N.

Inhalt

Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version	Romanistik: Spanisch B.A. 33% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch B.A. 50% - PO 20221
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr

28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. Berufliche Schulen - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden. Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt. In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Latein für Romanisten II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942LARO2
Beteiligte Personen	Unbekannt N.N.
Inhalt	Ziel der Kurse „Latein für Romanisten“ I und II ist der Erwerb der für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse. Latein für Romanisten II Dieser Kurs baut auf den Kurs Latein für Romanisten I auf, kann aber bei entsprechenden Vorkenntnissen auch separat besucht werden.

Der Schwerpunkt liegt auf der wissenschaftsgeschichtlichen Betrachtung des Spannungsfeldes Latein-Romanisch. Dafür werden die wichtigsten Texte (und damit Thesen) der wissenschaftlichen und vorwissenschaftlichen Auseinandersetzung mit dem Lateinischen sowie der Ausgliederung der romanischen Sprachen gelesen und diskutiert. Die für die Romanisten wichtigen Aspekte des Lateinischen sollen zudem vertieft und einer kritischen Analyse unterzogen werden. Außerdem wird die Vertiefung der Kenntnisse von externer und interner Sprachgeschichte des Lateinischen angestrebt.
In Verbindung mit dem Kurs Latein für Romanisten I (oder entsprechenden Vorkenntnissen) können die für das Studium der Romanistik erforderlichen Lateinkenntnisse erworben werden. Mit dem Bestehen beider Prüfungen wird der Nachweis der Lateinkenntnisse erbracht.

SPO Version Romanistik: Spanisch M.Ed. - PO 20182

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

Modul FW 4 Sprachpraxis

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122199

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0941FSP104

Beteiligte Personen Dr. Gérald Béreiziat

Inhalt À travers un voyage philosophique associant le siècle des Lumières au monde actuel, ce cours a pour objectif d'étoffer le niveau en français en engageant des discussions sur de grands concepts et en les utilisant dans un cadre didactique (Lehrkonzept). Différentes compétences seront ainsi activées, liant capacités de langue, de réflexion, d'organisation et d'imagination.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 16.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 30.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 07.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 14.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 21.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 28.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 04.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 11.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 18.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 09:00-11:00 Übungsraum,

Di 25.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 02.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 09.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 16.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 09:00-11:00 Übungsraum, Di 23.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Rumänisch I für Anfänger ohne Vorkenntnisse

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122407
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942RSP510
Beteiligte Personen	Romanita-Alexandra Constantinescu
Inhalt	Der Sprachkurs richtet sich an Studierende der Romanistik sowie an Studierende der Osteuropäischen Geschichte, Politikwissenschaft, usw. Im Sprachkurs werden die Grundkenntnisse der rumänischen Sprache vermittelt. Der Kurs ist praxisorientiert und die Teilnehmer werden das Niveau A2 erreichen. Ein Lehrbuch, sowie andere Lernmaterialien (darunter auch Audiodateien, die schnelle Fortschritte auch in selbstständiger Arbeit fördern) werden zur Verfügung gestellt. Für Hörer aller Fakultäten. --- Leistungspunkte: Master: 6 LP, ansonsten 4 LP (zweite romanische Sprache, ÜK) Für die neue Prüfungsordnung Bachelor mit Lehramtsoption (ab WS 2015/16) ist Rumänisch nur als übergreifende Kompetenz vorgesehen.
Anmerkung	Unterrichtssprache: Rumänisch
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 19.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 26.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 03.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 10.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 17.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 14.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 21.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 28.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 12.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Fr 26.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Rumänisch II

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122408
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942RSP520
Beteiligte Personen	Romanita-Alexandra Constantinescu
Inhalt	Der Sprachkurs richtet sich an Studierende der Romanistik sowie an Studierende der Osteuropäischen Geschichte, Politikwissenschaft, usw. Der

Kurs ist praxisorientiert und die Teilnehmer werden das Niveau B2 erreichen. Ein Lehrbuch, sowie andere Lernmaterialien (darunter auch Audiodateien, die schnelle Fortschritte auch in selbstständiger Arbeit fördern) werden zur Verfügung gestellt. Für Hörer aller Fakultäten. --- Leistungspunkte: Master: 6 LP, ansonsten 4 LP (zweite romanische Sprache, ÜK) Für die neue Prüfungsordnung Bachelor mit Lehramtsoption (ab WS 2015/16) ist Rumänisch nur als übergreifende Kompetenz vorgesehen.

Anmerkung Unterrichtssprache: Rumänisch

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 19.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 26.04.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 03.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 10.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 17.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 31.05.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 14.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 21.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 28.06.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 12.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 16:00-18:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Fr 26.07.24 16:00-18:00 Übungsraum

Rumänisch III

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122411

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942RSP523

Beteiligte Personen Romanita-Alexandra Constantinescu

Inhalt Der Sprachkurs richtet sich an Studierende der Romanistik sowie an Studierende anderer Fachrichtungen mit guten Sprachkenntnissen des Rumänischen. Der Kurs ist praxisorientiert und die Teilnehmer werden das Niveau B2 erreichen. Ein Lehrbuch, sowie andere Lernmaterialien (darunter auch Audiodateien, die schnelle Fortschritte auch in selbstständiger Arbeit fördern) werden zur Verfügung gestellt. Für Hörer aller Fakultäten. Für die neue Prüfungsordnung Bachelor mit Lehramtsoption (ab WS 2015/16) ist Rumänisch nur als übergreifende Kompetenz vorgesehen. Leistungspunkte: Master: 4 LP, ansonsten 3 LP

Anmerkung Unterrichtssprache: Rumänisch

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 25.04.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 02.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 09.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 16.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 23.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 30.05.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 06.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 13.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 20.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 27.06.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 04.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 11.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 18.07.24 18:00-20:00 Übungsraum, Do 25.07.24 18:00-20:00 Übungsraum

SP S Master Kontakt

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125250
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	00942SSPMA
Beteiligte Personen	Ricardo Coseano
Inhalt	El presente recorrido propone una mirada crítica sobre América Latina a través de las ciencias sociales. Las investigaciones llevadas a cabo en este campo del saber son fundamentales para abordar los diferentes ejes que conforman las esferas de intervención. Trabajaremos con lecturas que nos ayudarán a problematizar, entender y precisar diferentes aspectos del objeto de estudio. Objetivos Generales - Reflexionar acerca de los conceptos teóricos que se expondrán en el recorrido para fortalecer abordajes e intervenciones. - Analizar diferentes teorías que proveen herramientas de análisis. Objetivos Específicos - Fortalecer las técnicas de la expresión. - Potenciar capacidades comunicativas para desenvolverse de manera efectiva en situaciones vinculadas a lo académico. - Abordar problemáticas vinculadas con saberes y creencias compartidas que incorporan nuevos ejes de problematización. Evaluación Se comunicará todo lo relativo a esta instancia en la primera sesión del semestre
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 11:00-13:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 11:00-13:00 Übungsraum

Übung zur Literaturgeschichte / Histoire littéraire

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122096
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942FLG101
Beteiligte Personen	Sandrine Flores
Inhalt	Ce cours sera consacré à l'histoire littéraire française depuis le XVIè s. jusqu'au XIXè s. Seront étudiés les écrivains, les œuvres et les courants littéraires essentiels dans l'histoire littéraire de chaque siècle. Ce cours s'adresse : - aux étudiant-e-s de BACHELOR 50% (MIT LEHRAMTSOPTION) et de LEHRAMT GYMPO 2015 « geänderte Prüfungsordnung » #cours obligatoire du « Aufbaumodul Literaturwissenschaft » (Übung zur Literaturgeschichte, 2 LP). - aux étudiant-e-s de LEHRAMT GYMPO 2009 qui passent l'examen de fin d'études pendant l'année universitaire 2020/21 et souhaitent se préparer à leur examen oral #Ce cours peut être validé pour le Wahlmodul comme « wissenschaftliche Lektüreübung », 3 LP. - à tou-te-s les étudiant-e-s désireux de consolider et d'approfondir leurs connaissances de l'histoire de la littérature française. Les conditions de validation seront précisées en début de semestre.
Termine/Räume	Fr 19.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 19.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum,

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 03.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 11:00-13:00 Unterrichtsraum

Andere Lehrveranstaltungen

Forum I: Organisation

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (1)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127348
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ForumO
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Elwys Markus De Stefani
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 09:00-18:00 Unterrichtsraum

Forum II: Beitrag

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (1)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127350
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942ForumB
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Elwys Markus De Stefani
LV Art	Forum
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 09:00-18:00 Unterrichtsraum

Kolloquium für Examinanden (BA, MA Kontakt): Französiche und Spanische Literaturwissenschaft (Dr. Béreiziat-Lang)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (1)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127530
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	942KollSBL
Beteiligte Personen	Dr. Stephanie Béreiziat-Lang
Inhalt	Das Kolloquium bietet Studierenden des polyvalenten Bachelor und des Masters Kontakt die Möglichkeit, - Aspekte von Methode und Theorie zu beleuchten - Grundlagenwissen zur Literaturgeschichte zu aktualisieren und zu vertiefen - Fragen in Zusammenhang mit der mündlichen Prüfung zu erläutern und gezielt auf die Prüfungssituation vorzubereiten. Das Kolloquium

	wird in Blockform abgehalten. Die konstituierende Sitzung findet am 24.04., 14 Uhr, statt.
Betreff	Konstituierende Sitzung, weitere Termine werden dann vereinbart
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 24.04.24 14:00-16:00 Unterrichtsraum

PD Dr. Teixeira Kalkhoff: Examinandenkolloquium französische und spanische Sprachwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127522
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942KollTK
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Alexander Mathias Teixeira Kalkhoff
Inhalt	Das Kolloquium richtet sich an diejenigen, die planen, am Ende des Sommersemesters ihr mündliche Bachelorprüfung abzulegen. Bearbeitet werden: Themenfindung, Literaturrecherche, Redaktion des Thesenpapiers, Zeitmanagement, Stressbewältigung und Körpersprache in Prüfungssituationen. Nach abgeschlossener Themenfindung werden in der zweiten Semesterhälfte Prüfungssituationen in der jeweiligen Prüfungssprache (Spanisch, Französisch oder Deutsch) geübt
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Prof. Dr. De Stefani: Kolloquium für Examenskandidatinnen und -kandidaten (Bachelor, Master, M. Ed.: Französisch, Italienisch)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122417
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942KollES
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Elwys Markus De Stefani
Inhalt	Zur Verteilung der PrüfungskanditatInnen der mündlichen BA-Prüfungen auf alle PrüferInnen des Romanischen Seminars sind die Prüfungskolloquien jeweils auf 15 Plätze begrenzt. Die Teilnahme am Kolloquium zur Betreuung von BA- und Masterarbeiten wird separat vollzogen (halten Sie bitte

Rücksprache mit Ihrem/r Betreuer/in). ---------- Das Kolloquium richtet sich an Kanditat*innen, die eine Abschlussprüfung (BA, MA, Staatsexamen) vorbereiten. Es dient einerseits dem Auffrischen des sprachwissenschaftlich-romanistischen Überblickswissens, andererseits der Stabilisierung und Stärkung der gewählten Prüfungsthemen. Diese werden von den Teilnehmer*innen im Rahmen kurzer Impulsvorträge präsentiert und im Kollektiv besprochen. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, Prüfungssimulationen durchzuführen. Die Lehrveranstaltung findet, je nach Zusammensetzung der Gruppe, auf Französisch und/oder Italienisch statt.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Prof. Dr. Winkler: Kolloquium für Examenskandidat:innen, Abschlussarbeiten und Dissertant:innen

Art/Typ (SWS) Kolloquium (2)

Organisation Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=122935

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer 0942KollDW

Beteiligte Personen Prof. Dr. Daniel Bernhard Winkler

Inhalt

Das Kolloquium bietet allen Studierenden die Möglichkeit ihre Schwerpunkte für die mündliche Prüfung vorzustellen und Fragen zur Literatur-, Medien- und Kulturgeschichte bzw. -ästhetik zu diskutieren. Bachelor-, Master-Studierende und Dissertant:innen können Projekte und Abschlussarbeiten als Work-in-Progress präsentieren sowie methodische und theoretische Fragen zur Diskussion stellen. In einer ersten Sitzung wird das Programm des Kolloquiums besprochen. Wenn Sie von mir geprüft werden wollen, bitte unbedingt für das Kolloquium anmelden. Die Themen für die Abschlussprüfung können aus einer Liste, die im Kolloquium zur Verfügung gestellt wird, ausgewählt werden. Für Prüfungen in Literaturwissenschaft wählen Sie ein oder zwei Themen aus, jeweils gattungs- und genreübergreifend, bei zwei Themen eines vor dem 19. Jh. Das literaturwissenschaftliche Basiswissen aus dem Bachelorstudium ist Grundlagenwissen, das vorausgesetzt wird (Literaturgeschichte, literaturwissenschaftliche Methoden etc.). Bzgl. Primär- und Sekundärliteratur zu ihren Themen ist zu lesen: je fünf literarische Werke, Lyrik-Anthologien bzw. Medien, zu denen mind. je ein Sekundärliteraturtext gelesen wird. Hinzu kommen pro Thema jeweils zwei Überblickswerke zu Epoche/ Stilrichtung und Gattung/Filmgenre. Die Prüfung besteht entsprechend aus Fragen, die nicht zuletzt auf Gattung, Ästhetik, Epoche u.ä. Kategorien sowie auf konkrete Textanalysen fokussieren. Thematisch-konzeptionelle Themen, beispielsweise rund um Populärkultur oder Transnationalität, sind im Bereich der Kulturwissenschaft angesiedelt. Hier prüfte ich nur Studierende, die eine (medien-) kulturwissenschaftliche Lehrveranstaltung bei mir absolviert haben. Anforderung und Aufbau der Prüfung sind analog zu oben. D.h. Unterrichtseinheiten der Einführungsvorlesung u.ä. stehen

	nicht zur Wahl, sondern sind Grundlagenwissen. Zusätzlich müssen konkrete Korpora, Methoden und Themen gewählt werden. Siehe auch: https://rose.hypotheses.org/ba-ma-pruefungen
Betreff	Prof. Dr. Daniel Winklers Büro
Anmerkung	Die Termine für die BA-Prüfungen werden teilgeblockt. Zudem wird ein Zweitagesblock für Dissertant:innen und PostDocs angeboten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 30.04.24 11:00-12:00, Di 07.05.24 11:00-12:00, Di 14.05.24 11:00-12:00, Di 21.05.24 11:00-12:00, Di 28.05.24 11:00-12:00, Di 04.06.24 11:00-12:00, Di 11.06.24 11:00-12:00, Di 18.06.24 11:00-12:00, Di 25.06.24 11:00-12:00, Di 02.07.24 11:00-12:00, Di 09.07.24 11:00-12:00, Di 16.07.24 11:00-12:00, Di 23.07.24 11:00-12:00

Prüfungskolloquium für französische und spanische Literaturwissenschaft (Dr. Richter)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123127
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942KollAR
Beteiligte Personen	Dr. Annegret Richter
Inhalt	Kolloquium zur Vorbereitung auf die mündliche literaturwissenschaftliche Prüfung und für BA- und MA-Arbeiten. Die Studierenden können ihre Schwerpunkte für die mündliche Prüfung vorstellen, den aktuellen Arbeitsstand ihrer Bachelor- und Master-Arbeiten präsentieren und offene Fragen zur Diskussion stellen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Prüfungskolloquium für französische, spanische und portugiesische Literaturwissenschaft (Dr. Burnautzki)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129167
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942KollSB
Beteiligte Personen	Juniorprof. Dr. Sarah Burnautzki
Inhalt	Kolloquium zur Vorbereitung auf die mündliche literaturwissenschaftliche Prüfung und für BA- und MA-Arbeiten. Die Studierenden können ihre Schwerpunkte für die mündliche Prüfung vorstellen, den aktuellen

Arbeitsstand ihrer Bachelor- und Master-Arbeiten präsentieren und offene Fragen zur Diskussion stellen.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 03.05.24 09:00-11:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 09:00-17:00 Unterrichtsraum

Tutorium Wissenschaftliches Arbeiten (sprachübergreifend)

Art/Typ (SWS)	Tutorium (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123130
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942TUTBS1
Beteiligte Personen	Paula Madlen Pröger; Rebecca Rodemer; Theresa Sofia Klemm
Inhalt	In diesem Tutorium sollen grundlegende Kenntnisse im wissenschaftlichen Arbeiten in der romanischen Sprachwissenschaft vermittelt werden. Dazu gehören u.a.: gezielte Literaturrecherche (mithilfe von HEIDI und Datenbanken / Fachbibliographien für die Romanistik), Vorstellung der Seminarbibliothek, Vorstellung von Literaturverwaltungsprogrammen (Endnote), formale und inhaltliche Aspekte von Hausarbeiten und Referaten, richtige Zitierweise, korrektes Bibliographieren etc. Voraussetzung für die Teilnahme an diesem Tutorium gibt es keine. Der Kurs findet in deutscher Sprache statt, es wird allerdings auf sprachspezifische Eigenheiten eingegangen (z.B. beim Verfassen der Bibliografie).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 17.04.24 16:00-18:00 P18, Do 18.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 16:00-18:00 P18, Do 25.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 16:00-18:00 P18, Do 09.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 16:00-18:00 P18, Do 16.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 16:00-18:00 P18, Do 23.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 16:00-18:00 P18, Do 30.05.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 16:00-18:00 P18, Do 06.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 16:00-18:00 P18, Do 13.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 16:00-18:00 P18, Do 20.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 16:00-18:00 P18, Do 27.06.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 16:00-18:00 P18, Do 04.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 16:00-18:00 P18, Do 11.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 16:00-18:00 P18, Do 18.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 16:00-18:00 P18, Do 25.07.24 16:00-18:00 Unterrichtsraum

Wissenschaftliche Übung spanische Literaturwissenschaft: Der pikareske Roman

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SLW926
Beteiligte Personen	Dr. Annegret Richter
Inhalt	Wir lesen zentrale Vertreter des pikaresken Romans, angefangen mit dem Gründungstext Lazarillo de Tormes (1554), um dann Tradierung und Weiterentwicklung des Genres im Siglo de Oro (z.B. Guzmán de Alfarache, La vida del Buscón, La pícara Justina) und bis in die Literatur des 20. Jahrhunderts (z.B. La familia de Pascual Duarte) nachzuvollziehen.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. Berufliche Schulen - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Wissenschaftliche Übung spanische Literaturwissenschaft: Der pikareske Roman

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SLW926
Beteiligte Personen	Dr. Annegret Richter
Inhalt	Wir lesen zentrale Vertreter des pikaresken Romans, angefangen mit dem Gründungstext Lazarillo de Tormes (1554), um dann Tradierung und Weiterentwicklung des Genres im Siglo de Oro (z.B. Guzmán de Alfarache, La vida del Buscón, La pícara Justina) und bis in die Literatur des 20. Jahrhunderts (z.B. La familia de Pascual Duarte) nachzuvollziehen.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. Erweiterungsfach 120LP - PO 20192
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Wissenschaftliche Übung spanische Literaturwissenschaft: Der pikareske Roman

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (2)
Organisation	Romanisches Seminar (RS)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0942SLW926
Beteiligte Personen	Dr. Annegret Richter
Inhalt	Wir lesen zentrale Vertreter des pikaresken Romans, angefangen mit dem Gründungstext Lazarillo de Tormes (1554), um dann Tradierung und Weiterentwicklung des Genres im Siglo de Oro (z.B. Guzmán de Alfarache, La vida del Buscón, La pícara Justina) und bis in die Literatur des 20. Jahrhunderts (z.B. La familia de Pascual Duarte) nachzuvollziehen.
SPO Version	Romanistik: Spanisch M.Ed. - PO 20182
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 30.04.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 07.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 14.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 21.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 28.05.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 04.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 11.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 18.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 25.06.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 02.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 09.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 16.07.24 14:00-16:00 Übungsraum, Di 23.07.24 14:00-16:00 Übungsraum

Veranstaltungen Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

Kursen

Dolmetschpraxis im Rahmen einer öffentlichen Fachkonferenz I

Art/Typ (SWS)	Kurs (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128681
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD150
Beteiligte Personen	Kerstin Kock; Christina Moser; Yoko Iwasaki; Dr. Asa-Bettina Wuthenow; Maria Grazia Morrone; Julia Dolderer , Sprechstunde: montags, nach Vereinbarung; Barbara den Ouden; Kathrin Martensson
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss der Pflichtmodule 3 und 4 (Grundkompetenzen des Konsekutiv- bzw. Simultandolmetschens).
Inhalt	In einer realistischen Arbeitssituation (öffentliche mehrsprachige Konferenz) werden die bisher erlernten Dolmetschkompetenzen und -strategien angewendet und vertieft, sowie die Einarbeitung in neue Fachthemen unter der Anleitung der Dozenten eingeübt. Das Handlungsfeld des Dolmetschers von der Konferenzvorbereitung bis zur -nachbereitung wird erfahrbar gemacht, ebenso wie das Zusammenspiel der verschiedenen Akteure (Auftraggeber, Redner, Kabinensprecher) und die Handlungspraxis für mehrsprachige Konferenzen (Vortrag, Q&A, Relaisdolmetschen). Das Programm ist unter www.uni-heidelberg.de/iued-montagskonferenz abrufbar.
Lernziele	Die Studierenden kennen • die Rolle des Konferenzdolmetschers, des Kabinensprechers, des Chef d' Equipes und sind in der Lage, zielorientiert im Team zusammenzuarbeiten; • die für eine erfolgreiche Dolmetschpraxis notwendige Konferenztechnik und wissen mit dieser umzugehen; • die Vor- und Nachteile des Relaisdolmetschens und können erlernte Dolmetschstrategien hierfür einsetzen. Die Studierenden sind in der Lage: • erworbene Dolmetschkompetenzen in einer konkreten mehrsprachigen Konferenzsituation anzuwenden • ihre Dolmetschstrategien und -entscheidungen auf die konkrete Situation und den Empfängerhorizont auszurichten; • sich effizient in ein neues Fachthema einzuarbeiten, um die Fachvorträge inhaltlich und terminologisch in der Zielsprache angemessen wiedergeben zu können; • die entsprechende Konferenz- und Fachterminologie aufzubereiten und unter Verwendung eines Terminologiesystems ein Glossar für den konkreten Dolmetscheinsatz zu erstellen; • im Handlungsfeld einer internationalen Konferenz professionell zu agieren und mit den unterschiedlichen Akteuren zu kooperieren
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls 4 (A-B/B-A).

Anmerkung

Im Anschluss an die Montagskonferenz finden von 17:45-18:30 Uhr die Nachbesprechung statt.

Termine/Räume

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 16:15-17:45 KS II, Mo 22.04.24 16:15-17:45 KS II, Mo 29.04.24 16:15-17:45 KS II, Mo 06.05.24 16:15-17:45 KS II, Mo 13.05.24 16:15-17:45 KS II, Mo 27.05.24 16:15-17:45 KS II, Mo 03.06.24 16:15-17:45 KS II, Mo 10.06.24 16:15-17:45 KS II, Mo 17.06.24 16:15-17:45 KS II, Mo 24.06.24 16:15-17:45 KS II, Mo 01.07.24 16:15-17:45 KS II, Mo 08.07.24 16:15-17:45 KS II, Mo 15.07.24 16:15-17:45 KS II, Mo 22.07.24 16:15-17:45 KS II

Vorlesungen

Aktuelle Fragen der Sprach- und Translationswissenschaft

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125151
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKT001
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Kerstin Kunz
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im wöchentlichen Rhythmus beschäftigen sich in dieser Ringvorlesung verschiedene Forschende mit vielfältigen wissenschaftlichen Themen aus den Bereichen der Übersetzungswissenschaft, der Dolmetschwissenschaft oder der translationsrelevanten Sprachwissenschaft. Einige Vorträge stellen eigene spezifische Forschungsthemen und -methoden in den Fokus, andere geben einen Überblick über grundlegende Modelle und daran anknüpfende aktuelle Forschungsprojekte. Die mündliche Präsentationsweise bietet allen Teilnehmern Zeit und Raum für den wissenschaftlichen Diskurs. Rückfragen, Kommentare und Anregungen sind ausdrücklich erwünscht. Das Programm für das kommende Semester wird online auf der Website des Instituts abrufbar sein. Link zum Livestream in HeiCONF: https://heiconf.uni-heidelberg.de/mfm7-9vcy-vqwu-3hrx
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 H 211, Do 25.04.24 14:15-15:45 H 211, Do 02.05.24 14:15-15:45 H 211, Do 16.05.24 14:15-15:45 H 211, Do 23.05.24 14:15-15:45 H 211, Do 06.06.24 14:15-15:45 H 211, Do 13.06.24 14:15-15:45 H 211, Do 20.06.24 14:15-15:45 H 211, Do 27.06.24 14:15-15:45 H 211, Do 04.07.24 14:15-15:45 H 211, Do 11.07.24 14:15-15:45 H 211, Do 18.07.24 14:15-15:45 H 211, Do 25.07.24 14:15-15:45 H 211

Automatisierungstechnik

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128351
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS013
Beteiligte Personen	Lehrende Hochschule Mannheim
Inhalt	Einführung in die Automatisierungstechnik (Arten der Automatisierung, Prozesse, Automatisierungspyramide) Steuerungstechnik (Steuerungsarten, Boolsche Algebra, SPS-Programmierung, SPS-Architektur) Sensorik und Aktorik (Aktive und passive Sensoren, induktive Näherungsschalter, Feldgeräteanbindung, Überblick Aktorik, Industrieroboter) Regelungstechnik (Zeitverhalten, Frequenzgang und Übertragungsfunktion, Übertragungsglieder, Führungs- und Störverhalten, Stabilität, Beurteilungskriterien, Frequenzkennlinienverfahren) Industrielle

	Kommunikation (Anforderungen, ISO/OSI Schichtenmodell, Zugriffsverfahren) Vernetzte Automatisierungssysteme (I4.0, OPC UA)
Lernziele	Die Studierenden kennen Grundbegriffe und Einsatzgebiete industrieller Automatisierungseinrichtungen, verstehen Funktionsweise und Einsatz speicherprogrammierbarer Steuerungen (SPS), können Boolsche Algebra zur Vereinfachung logischer Ausdrücke anwenden, kennen Einsatzmöglichkeiten unterschiedlicher Sensoren und Aktuatoren der Automatisierungstechnik, können einfache technische Systeme mit Übertragungsfunktionen beschreiben, analysieren und einfache Regler systematisch parametrieren, kennen Prinzipien der industriellen Kommunikation.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmerkung: Anmerkung: Anmeldung in heiCO und bei der HS Mannheim.
Anmerkung	Link zum Vorlesungsverzeichnis in Mannheim: https://services.informatik.hs-mannheim.de/stundenplan/?xsem=6TS Dozent: Dr. Thomas Weickert (HS Mannheim), t.weickert@hs-mannheim.de Raum auf dem Campus in Mannheim: Hochhaus, Raum 0307 Lageplan: https://www.hs-mannheim.de/fileadmin/user_upload/hauptseite/Bilder/campusplan/campusplan_de.pdf
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 21.03.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 28.03.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 04.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 11.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 18.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 25.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 02.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 16.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 23.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 06.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 13.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 20.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 27.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 04.07.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 11.07.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 18.07.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 25.07.24 08:00-11:15 Externer Ort

Computernetzwerke

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128350
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS012
Beteiligte Personen	Lehrende Hochschule Mannheim
Inhalt	Geschichte der Computernetze Netztechnologien: Ethernet, Token Ring, Token Bus Netzkomponenten: Transceiver, Repeater, Hub, Bridge, Switch, Router Internet-Protokolle IP (Klassen, Subnetze, Netzmasken), ARP, PPP, TCP und UDP, SMTP, HTTP, FTP, Telnet, SSH Verzeichnisdienst DNS, Wegewahl (Routing) Netzkopplung: Switch-Technologien, Virtuelle LANs Netzwerk-Betriebssysteme und verteile Filesysteme WAN-Technologien: XDSL, Powerline, Breitbandkabel,GSM und UMTS, Satellitennetze, Wireless LAN IP (Klassen, Subnetze, Netzmasken), ARP, PPP, TCP und UDP, SMTP, HTTP, FTP, Telnet, SSH Verzeichnisdienst DNS, Wegewahl (Routing) Netzkopplung: Switch-Technologien, Virtuelle LANs Netzwerk-Betriebssysteme und verteile Filesysteme WAN-Technologien: XDSL, Powerline, Breitbandkabel GSM und UMTS, Satellitennetze, Wireless LAN
Lernziele	Nach der Teilnahme an diesem Modul ist der Studierende in der Lage: die grundlegenden Prinzipien von lokalen Netzen und den Internetprotokollen zu verstehen, Netze mit ihren Komponenten zu planen, einzurichten und zu konfigurieren, dabei Sicherheitsaspekte zu berücksichtigen,

	Weitverkehrsnetze mit deren unterschiedlichen Technologien und Leistungsmerkmalen bewerten und aufgabenbezogen auswählen zu können.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmerkung: Anmeldung in heiCO und bei der HS Mannheim.
Anmerkung	Link zum Vorlesungsverzeichnis in Mannheim: https://services.informatik.hs-mannheim.de/stundenplan/?xsem=4TS Dozent: Dr. Kay Böhnke (HS Mannheim), k.boehnke@hs-mannheim.de Raum auf dem Campus in Mannheim: Hochhaus, Raum 1010 Lageplan: https://www.hs-mannheim.de/fileadmin/user_upload/hauptseite/Bilder/campusplan/campusplan_de.pdf
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 21.03.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 28.03.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 04.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 11.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 18.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 25.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 02.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 16.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 23.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 06.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 13.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 20.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Do 27.06.24 08:00-11:15 Externer Ort

Grundlagen der Kommunikationstechnik

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128329
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS010
Beteiligte Personen	Lehrende Hochschule Mannheim
Voraussetzung	Keine Vorkenntnisse nötig.
Inhalt	Grundlegende Kenntnisse in digitaler Datenübertragung, innindustrieller Kommunikationstechnik und in der Technik und Anwendung von Feldbussystemen. Einführung: Geschichte der Kommunikationstechnik, Beispiele von Diensten, Netzen und Medien Grundlagen: Modell eines Kommunikationssystems, Topologie von Netzen, Protokollhierarchien, Normungsgremien und ISO/OSI Modell Übertragungsmedien: Metallische Leiter, Lichtwellenleiter, Funkübertragung Bitübertragungsschicht (Physical Layer): Nachrichtenübertragung im Basisband, Grundbegriffe (Baudrate, Bitrate), Signale, Synchronisation, Leitungscodierung, Block-Codes, Leistungsmerkmale eines Übertragungskanals, Nachrichtenübertragung über modulierte Träger, Dezibel-Rechnung, Beispiele für Schnittstellen: 4-20mA, HART, RS232, RS485) Sicherungsschicht (Data Link Layer): Bitstopfen und Rahmenbegrenzung, Fehlererkennung und -korrektur (Parität, CRC), Flusskontrolle (Handshake, Stop and Wait, Sliding Window), Protokoll- und Schnittstellenbeispiele: HDLC, USB, Medienzugangskontrolle (Aloha, CSMA/CD, CSMA/CA) Feldbussysteme: Automatisierungsebenen, Einsatzgebiete und Anforderungen für Feldbusse, Feldbusstandandards, Auswahlkriterien für Feldbussysteme (Umgebungsbedingungen, EMV, Wirtschaftlichkeit) Anwendungen in der Prozessautomatisierung, Fertigungsautomatisierung und Fahrzeugtechnik
Lernziele	Studierende in der Lage die grundlegenden Prinzipien der digitalen Datenübertragung zu verstehen, Eigenschaften und Einsatzbereiche verschiedener Übertragungsmedien zu überblicken, Medien, Schnittstellen und Protokolle aufgabenbezogen auszuwählen und einzusetzen, die Vor- und Nachteile von Bussystemen in automatisierungstechnischen Anwendungen zu beurteilen.

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung in heiCO und bei der HS Mannheim.
Anmerkung	Link zum Vorlesungsverzeichnis in Mannheim: https://services.informatik.hs-mannheim.de/stundenplan/?xsem=2TS Dozent: Dr. Christof Hübner (c.huebner@hs-mannheim.de) Raum auf dem Campus in Mannheim: Bau U, Raum 210 Lageplan: https://www.hs-mannheim.de/fileadmin/user_upload/hauptseite/Bilder/campusplan/campusplan_de.pdf
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 22.03.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 22.03.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 12.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 12.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 19.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 19.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 26.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 26.04.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 03.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 03.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 10.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 10.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 17.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 17.05.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 07.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 07.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 14.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 14.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 21.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 21.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 28.06.24 08:00-11:15 Externer Ort, Fr 28.06.24 08:00-11:15 Externer Ort

Informatik 2

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (6)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128349
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS011
Beteiligte Personen	Lehrende Hochschule Mannheim
Inhalt	Algorithmen (Strukturelemente, Entwurf von Algorithmen) Algorithmus und Programm Formale Definition und Eigenschaften Entwurfsmethoden für Software Datenstrukturen ADT, Felder, Listen, Warteschlangen, Graphen, Bäume Einführung in die objektorientierte Programmierung Klassen, Methoden, Konstruktoren Attribute, Internationalisierung mit Java
Lernziele	Nach der Teilnahme an diesem Modul ist der Studierende in der Lage: Einen Softwareentwurf für kleine und mittlere Programme durchzuführen. Komplexere Java-Programme zu entwickeln. Grundbegriffe der objektorientierten Programmierung einzuordnen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmerkung: Anmeldung in heiCO und bei der HS Mannheim.
Anmerkung	Link zum Vorlesungsverzeichnis in Mannheim: https://services.informatik.hs-mannheim.de/stundenplan/?xsem=2TS Dozent: Stefan Mechler (HS Mannheim), s.mechler@hs-mannheim.de Raum auf dem Campus in Mannheim: Hochhaus, Raum 0506 Lageplan: https://www.hs-mannheim.de/fileadmin/user_upload/hauptseite/Bilder/campusplan/campusplan_de.pdf
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 21.03.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 28.03.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 04.04.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 11.04.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 18.04.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 25.04.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 02.05.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 16.05.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 23.05.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 06.06.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 13.06.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 20.06.24 08:00-13:00 Externer Ort, Do 27.06.24 08:00-13:00 Externer Ort

Kommunikationstechnik 2a

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128499
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS014
Beteiligte Personen	Lehrende Hochschule Mannheim
Inhalt	Zeiten in Mannheim: 13:40-15:10 Für: Grundlagen der Elektrotechnik
Anmerkung	Link zum Vorlesungsverzeichnis in Mannheim: https://services.informatik.hs-mannheim.de/stundenplan/?xsem=4TS Dozent: Thomas Hansemann (HS Mannheim) Raum auf dem Campus in Mannheim: Bau L, Raum 111 Lageplan: https://www.hs-mannheim.de/fileadmin/user_upload/hauptseite/Bilder/campusplan/campusplan_de.pdf
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 21.03.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 28.03.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 04.04.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 11.04.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 18.04.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 25.04.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 02.05.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 16.05.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 23.05.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 06.06.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 13.06.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 20.06.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 27.06.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 04.07.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 11.07.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 18.07.24 13:45-15:45 Externer Ort, Do 25.07.24 13:45-15:45 Externer Ort

Kommunikationstechnik 2b

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128497
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS015
Beteiligte Personen	Lehrende Hochschule Mannheim
Inhalt	Zeiten in Mannheim: 13:40-15:10 Für Gebäudeautomation mit KNX
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmerkung: Anmeldung in heiCO und bei der HS Mannheim.
Anmerkung	Link zum Vorlesungsverzeichnis in Mannheim: https://services.informatik.hs-mannheim.de/stundenplan/?xsem=4TS Dozent: Dr. Kay Böhnke (HS Mannheim) Raum auf dem Campus in Mannheim: Hochhaus, Raum 0809 Lageplan: https://www.hs-mannheim.de/fileadmin/user_upload/hauptseite/Bilder/campusplan/campusplan_de.pdf
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 22.03.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 05.04.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 12.04.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 19.04.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 26.04.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 03.05.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 10.05.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 17.05.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 24.05.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 31.05.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 07.06.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 14.06.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 21.06.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 28.06.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 05.07.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 12.07.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 19.07.24 11:30-15:15 Externer Ort, Fr 26.07.24 11:30-15:15 Externer Ort

Seminare

Annotationen als Werkzeug und Analysegrundlage in den digitalen Geisteswissenschaften

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125792
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK037
Beteiligte Personen	Maria Christina Becker; Prof. Dr. Vahram Atayan
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Keine Vorkenntnisse erforderlich.
Inhalt	Die Arbeit mit Annotationen, also der Anreicherung von Texten mit zusätzlichen syntaktischen, semantischen oder pragmatischen Informationen, hat sich schon seit geraumer Zeit zu einer wichtigen Forschungsmethode in vielen sozial- und geisteswissenschaftlichen Disziplinen entwickelt. Insbesondere zu textanalytischen Zwecken ist die Erstellung und Auswertung von Annotationen schon lange nicht mehr wegzudenken. In diesem Seminar wollen wir uns mit Annotationen als Werkzeug und Analysegrundlage in den digitalen Geisteswissenschaften unter besonderer Berücksichtigung der digitalen Sprachwissenschaften beschäftigen. Das Seminar ist dabei anwendungsorientiert konzipiert: Nach einer kurzen Einführung in die Methoden und Anwendungsmöglichkeiten von Annotationen und ihrer Bedeutung für die Analyse digitaler Texte und Daten werden wir gemeinsam verschiedene Annotationstechniken erproben und auswerten. Dazu gehört die Einführung in die Funktionsweise und Bedienung von Annotationstools, die Annotation von Datensets in eigenen kleinen Forschungsprojekten und die manuelle und statistische Auswertung der angefertigten Annotationen. Ziel ist es, auf diese Weise anwendungsbasiert und forschungsorientiert zu explorieren, wie Annotationen dazu beitragen können, komplexe Forschungsfragen zu beantworten und Erkenntnisse zu gewinnen. Theoretische oder praktische Vorkenntnisse in der Arbeit mit Annotationen oder sonstigen Methoden der digitalen Geisteswissenschaft nicht erforderlich. Erwartet wird jedoch die Bereitschaft, sich in neue Forschungsbereiche einzuarbeiten und mit Unterstützung der Kursleitung eigenständige kleine Forschungsprojekte durchzuführen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Audiovisuelles Übersetzen: Adaptationstypologie - Interlinguale, intralinguale und intersemiotische Übersetzung

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125154
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK012
Beteiligte Personen	Dr. Claudia Cabezón Doty
Inhalt	Vertiefung ausgewählter theoretischer Ansätze der Sprach- und Kulturmittlung im Schwerpunktbereich Audiovisuelles Übersetzen Adaptationstypologie: Interlinguale, intralinguale und intersemiotische Übersetzung Einblick in die inter- und intralinguale Untertitelung, Synchronisierung und Audiodeskription von Filmen Ausbildung und Arbeitsmarkt für audiovisuelle Übersetzer: Untertitler, Hörfilmbeschreiber, Übertitler, Drehbuchübersetzer, Voice-over-Übersetzer, Live-Untertitler Kenntnisse der Marktsituation von Übersetzern sowie der Normen im audiovisuellen Übersetzungsbereich Übersetzungskritik Qualitätskontrolle von Übersetzungen.
Lernziele	Lernziele der Veranstaltung Die Studierenden verfügen über: die Fähigkeit zur schnellen Einarbeitung in eine breit definierte Forschungsfrage und zur Spezialisierung auf relevante Teilfragen; die Fähigkeit, spezifisch definierte Fragestellungen im audiovisuellen Übersetzungsbereich zu bearbeiten und die Forschungsergebnisse zu präsentieren; die Fähigkeit, selbständig eine wissenschaftliche Fragestellung aus dem Schwerpunktbereich mithilfe von Sprach- und Übersetzungstechnologien zu bearbeiten. Die Studierenden sind in der Lage: Forschungsaufgaben in kooperativen Formaten zu definieren, zu strukturieren und durch Anwendung geeigneter theoretischer Grundlagen zu bearbeiten; Fachliteratur zu aktuellen Forschungsfragen adäquat zu rezipieren und weiterzuvermitteln; übersetzungsspezifische Technologien der kulturbasierten Kommunikation anwendungsorientiert zu handhaben.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Termine für das Referat und die Hausarbeit werden in der ersten Unterrichtssitzung bekannt gegeben (Kursprogramm).
Literatur	ÁVILA-CABRERA, José Javier (2013): „Subtitling multilingual films: The case of Inglourious Basterds“, in: RAEL (Revista Electrónica de Lingüística Aplicada). Vol. 12, S. 87-100. BENECKE, Bernd (2014): Audiodeskription als partielle Translation: Modell und Methode. Berlin, LIT-Verlag. BLEICHENBACHER, Lukas (2008): Multilingualism in the Movies: Hollywood Characters and Their Language Choices. Tübingen, Francke. BRUNNENMEISTER, Catia (2011): Shit happens - Zur Uebertragung von Vulgarität in der Untertitelung. Analyse am Beispiel des Films "The Departed" von Martin Scorsese. Masterarbeit. Université de Genève. CHAUME, Frederic (2012): Audiovisual translation: dubbing. Manchester, St. Jerome. _____. (2013): „The turn of audiovisual translation: New audiences and new technologies“, in: Translation Spaces 2, S. 105–123. DÍAZ CINTAS, Jorge; ORERO, Pilar; REMAEL, Aline (2007): Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language. Amsterdam, Rodopi. DÍAZ CINTAS, Jorge (2010): „Subtitling“, in: Yves Gambier & Luc van Doorslaer (Hrsg.), Handbook of Translation Studies. Vol. 1. Amsterdam and Philadelphia, John Benjamins, S. 344-349. DÍAZ CINTAS, Jorge; REMAEL, Aline (2014): Audiovisual Translation: Subtitling. 2nd ed. London and New York, Routledge. HUERTAS ABRIL, Cristina (2015): „Multilingualism in Tarantino’s

Inglorious Basterds. Difficulties and strategies for dubbing and subtitling“, in: Estudios Franco-Alemanes 7, S. 37-57. JEKAT, Susanne J. et al. (2021): Audiodeskription verständlich erklärt. Einblicke in Theorie und Praxis. Winterthur, ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften. JÜNGST, Heike Elisabeth (2010): Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen, Narr. ZÁRATE, Soledad (2021): Captioning and Subtitling for d/Deaf and Hard of Hearing Audiences. London, UCL Press.

Anmerkung Wegen Abschlussprüfungen in der ersten Vorlesungswoche beginnt das Hauptseminar erst am 25.04.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Comunicación multilingüe: cognición, discurso y sociedad

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127519

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDMTK050

Beteiligte Personen Vanesa Rodriguez Tembras; Prof. Dr. Oscar Loureda Lamas

Inhalt Más de la mitad de la población mundial utiliza dos o más lenguas en su día a día. Por tanto, la comunicación multilingüe es la regla y no la excepción en la actualidad (Grosjean, 2021: 28). Después de discutir los conceptos principales de los fundamentos de la comunicación desde una perspectiva cognitiva, el curso presenta los principios de la comunicación multilingüe desde una perspectiva teórico-práctica: cómo se organiza el discurso, el discurso como práctica social o los fenómenos lingüísticos relacionados con la comunicación multilingüe. Así mismo, analizaremos el papel del traductor e intérprete y otros profesionales de la comunicación en la mediación intercultural en entornos multilingües, abordando los retos actuales de la comunicación en estos contextos y soluciones aportadas desde las tecnologías de la comunicación. 1. Comunicación multilingüe y cognición 2. Análisis del discurso multilingüe 3. Discursos multilingües como práctica social 4. Gestión de la comunicación multilingüe y sus profesiones 5. Tecnologías de la comunicación multilingüe e IA

Betreff Raum SR 114

Anmerkung Raum: SR 114

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 14:15-15:45, Mi 24.04.24 14:15-15:45, Mi 08.05.24 14:15-15:45, Mi 15.05.24 14:15-15:45, Mi 22.05.24 14:15-15:45, Mi 29.05.24 14:15-15:45, Mi 05.06.24 14:15-15:45, Mi 12.06.24 14:15-15:45, Mi 19.06.24 14:15-15:45, Mi 26.06.24 14:15-15:45, Mi 03.07.24 14:15-15:45, Mi 10.07.24 14:15-15:45, Mi 17.07.24 14:15-15:45, Mi 24.07.24 14:15-15:45

Das Hormonsystem

Art/Typ (SWS) Seminar (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	täglich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127481
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBMKT02
Beteiligte Personen	Julia Langer
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Das Seminar wird von Frau Dr. Julia Langer gehalten und findet in diesem Semester online statt. Das Seminar gibt einen Überblick über wichtige Hormone, ihre Quellen und ihre Aufgaben. Aufgabe des Hormonsystems ist es, viele grundlegende Körperfunktionen ganz automatisch zu regulieren und an den Bedarf anzupassen. Das Seminar gibt einen Überblick über die Organisation und Regulation des Hormonsystems. Es werden wichtige Hormone, ihre Quellen und ihre Aufgaben vorgestellt. Außerdem werden Erkrankungen, die auf Fehlregulationen im Hormonsystem beruhen, näher betrachtet.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Lehrveranstaltung ist für Shared Courses im Rahmen der 4EU+-Allianz geöffnet. Die Anmeldung für IÜD-Studierende erfolgt über heiCO.
Prüfungstermine und Anmeldung	Datum der Prüfung wird noch bekannt gegeben.
Literatur	Es wird mit einem Skript gearbeitet, das die Studierenden vor Kursbeginn erhalten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 09.04.24 13:00-17:30, Mi 10.04.24 13:00-17:30, Do 11.04.24 13:00-17:30, Fr 12.04.24 13:00-17:30

Das Phänomen "Macht" in Sprache und Kultur

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128686
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK060
Beteiligte Personen	Stefan Schneider
Voraussetzung	Man muss an der Universität Heidelberg eingeschrieben sein. Was die sprachlichen Voraussetzungen betrifft, so gelten die Modulhandbuch unter Zugangsvoraussetzungen angegebenen Empfehlungen.
Inhalt	Gewalt, Obrigkeit, Machthaber – und andere Behörden. Das russische Machtkonzept in Publizistik und Prosa im Spiegel der deutschen Übersetzungspraxis.
Lernziele	Allgemein inhaltlich und methodisch gelten die entsprechenden Empfehlungen des Modulhandbuchs.
Betreff	RI 107
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in der Veranstaltung besprochen.

Literatur	Wird in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 107
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 02.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 16.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 23.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 06.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 13.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 20.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 27.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 04.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 11.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 18.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Digitale Textanalyse: Methoden und Werkzeuge der Korpus- und Computerlinguistik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125777
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK032
Beteiligte Personen	Maria Christina Becker; Prof. Dr. Vahram Atayan
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Keine Vorkenntnisse erforderlich.
Inhalt	Die Anwendung computationeller Verfahren zur Analyse von Texten ist aufgrund der stetig wachsenden Menge an Daten (beispielsweise durch umfangreiche Projekte zur Digitalisierung von Texten oder zur Transkription gesprochener Sprache) unverzichtbar geworden: Denn Forschenden steht heutzutage eine beispiellose Fülle an linguistischen Daten aus einer breiten Vielfalt von Sprachen und Sprachvarianten zur Abfrage und Analyse zur Verfügung, die aufgrund ihrer Anzahl und Größe nicht oder nur schwerlich manuell untersucht werden können. In diesem Seminar wollen wir uns daher den Methoden widmen, die zur automatischen Analyse großer Textmengen eingesetzt werden können. Die Methoden, die im Kurs behandelt werden, stammen aus der Korpus- und Computerlinguistik und reichen von Frequenz-, Schlüsselwort- und Kollokationsanalysen über Sentimentanalysen und (automatische) Annotationen bis hin zu Grundlagen des Deep Learnings. Diese Ansätze bieten interessante und oft überraschende Einblicke in unsere Sprache, die bei der Arbeit mit rein qualitativen, traditionellen Methoden oft verborgen bleiben. Eine Einführung und Anleitung zur Nutzung der Methoden und Tools wird Teil des Seminars sein, Vorkenntnisse zu diesen sind nicht erforderlich. Erwartet wird jedoch die Bereitschaft, sich in neue Forschungsbereiche einzuarbeiten und mit Unterstützung der Kursleitung eigenständige kleine Forschungsprojekte durchzuführen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Anmeldung erfolgt über heiCO.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Einführung in die Modelle der Sprach-und Übersetzungswissenschaft und Anwendung auf technische Übersetzung

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124445
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS001
Beteiligte Personen	Dr. Anja Holderbaum
Inhalt	Das Seminar vermittelt und vertieft Grundlagen der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Behandelt werden u.a. Grundlagen der Textualität und Merkmale von Hypertexten, die Übersetzungswissenschaft im historischen Überblick, Übersetzungstheorien (u.a. Skopostheorie), Strukturalismus, Kommunikationsmodelle nach Bühler und Watzlawick, Konzepte von Invarianz, Äquivalenz und Adäquatheit, Merkmale von Fachtexten und Fachsprachlichkeit, Grundlagen der Korpuslinguistik sowie der übersetzungsbezogenen Terminologiearbeit, Terminologieverwaltung und Lokalisierung.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Übernahme einer mündlichen Präsentation (inkl. Handout) mit schriftlicher Ausarbeitung (wissenschaftliche Seminararbeit, mind. 15 Seiten), Leistungsnachweis gemäß Benotung der Seminararbeit. Referatsthemen und –termine werden in der ersten Sitzung vergeben.
Literatur	De Beaugrande, R.A. u. Dressler, R. 1981. Einführung in die Textlinguistik. Tübingen. Vater, Heinz 1994 (2. Aufl.) Einführung in die Textlinguistik. München. Koller, Werner 1992 (4. Aufl.) Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg u. Wiesbaden. Reiß, K. 1983. Texttyp und Übersetzungsmethode: der operative Text. Heidelberg. Reiß, Katharina u. Vermeer, Hans 1991 (2. Aufl.) Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Tübingen. (Linguistische Arbeiten 147). de Saussure, F. 2001 (3. Aufl.). Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft (Hg. C. Bally et al.). Berlin et al. (Originalausgabe: Cours de Linguistique générale. Paris: Payot & Rivages, 2003 repr.). Prechtl, P. 1994. Saussure zur Einführung. Hamburg. Bühler, K. 1992 (repr.). Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache. Stuttgart, New York. Watzlawick, P., Beavin, J., Jackson, D. 1996. Menschliche Kommunikation. Bern et al. Kuhlen, Rainer 1991. Hypertext - ein nicht-lineares Medium zwischen Buch und Wissensbank. Heidelberg. Albrecht, Jörn 1990. „Invarianz, Äquivalenz und Adäquatheit“, in R. Arntz u. G. Thome (Hg.): Übersetzungswissenschaft. Ergebnisse und Perspektiven. Tübingen, 71-82. Baumann, Klaus-Dieter 1992. „Die Fachlichkeit von Texten als eine komplexe Vergleichsgröße“, in Baumann, Klaus-Dieter; Kalverkämper, Hartwig (Hrsg.) Kontrastive Fachsprachenforschung. (Forum für Fachsprachen-Forschung; Bd 20). Tübingen, 29-48 Gläser, Rosemarie 1990. Fachtextsorten im Englischen. (Forum für Fachsprachen-Forschung; Bd 13). Tübingen. Arntz, Reiner, Picht, Heribert 1991. Einführung in die Terminologiearbeit. (Studien zu Sprache und Technik). Hildesheim et al. Keller, Nicole 2006 Neue Wege in der Hilfsmittelkunde der Übersetzungswissenschaft: zur Herleitung webbasierter Terminologiedatenbanken im Kontext von CAT-Systemen. Trier. Beste, Kai 2006. Softwarelokalisierung und Übersetzung. Trier.
Termine/Räume	Mo 15.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 08:30-10:00

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Übungsraum, Mo 20.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Einzelsprachbezogene dolmetschrelevante Kompetenz

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128589
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD124
Beteiligte Personen	Eva Klüber; Prof. Dr. Kerstin Kunz
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreiche Teilnahme am Hauptseminar Dolmetschwissenschaft I: Theorien und Methoden der Dolmetschwissenschaft aus Modul 2.
Inhalt	In diesem Seminar bauen wir auf den im ersten Semester diskutierten Grundlagen der Dolmetschwissenschaft auf. Wir beschäftigen uns einerseits mit Themen der angewandten Dolmetschwissenschaft zur Erlangung der wissenschaftlichen Methodenkompetenz, die Konferenzdolmetscher in die Lage versetzen, sich in der modernen Berufswelt auf die neuen Herausforderungen einzustellen. Hierzu zählt die Vertiefung konkreter Methoden der Konferenzvorbereitung in Form von Sichtvorlagen erarbeiten, die wir in der Showcase Veranstaltung am 03. Juli 2024 erproben und wissenschaftlich analysieren werden. Zum anderen werden wir uns mit modernen empirischen Forschungsmethoden der Dolmetwissenschaft auseinandersetzen. Einerseits geht es hier um die Erforschung des Dolmetschproduktes mit korpuslinguistischen Methoden, andererseits um die Erforschung des Dolmetschprozesses mit psycholinuistischen Methoden oder auch Verfahren der Neurologie sowie deren Zusammenführung. Sie können sich so aktiv an unserem Forschungsprojekt HeiCIC beteiligen und sich einen großen Schritt in Richtung mündliche wissenschaftliche Abschlussprüfungen und Masterarbeit bewegen. Hinweis: Falls Sie Englisch als A- oder B-Sprache studieren oder generell eine Betreuung der Masterarbeit durch Prof. Kunz anstreben, sollten Sie im Laufe Ihres Studiums zwei Seminare der Englischen Abteilung belegt haben. Bei Englisch als C-Sprache sollten Sie als Grundlage für die mündlichem wissenschaftlichen Abschlussprüfungen mindestens ein Seminar der Englischen Abteilung belegt haben.
Lernziele	Sie erwerben: - einen vertieften Überblick über Forschung im Bereich der Dolmetschwissenschaft allgemein - Kompetenzen zur Zusammenführung von Literatur zu ausgewählten Forschungsthemen und zur kritischen Reflexion des State of the Art in der empirischen Dolmetschforschung - Kompetenzen zur Erstellung von Sichtvorlagen - Kompetenzen zur Erarbeitung von Analysemethoden (Aufbau eines Studiendesigns, Erstellung von Analyseschemata, Selektion und Zuordnung/ Kategorisierung von untersuchten Phänomenen, Bewertung von Analyseergebnissen)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 H 211, Di 23.04.24 10:15-11:45 H 211, Di 30.04.24 10:15-11:45 H 211, Di 07.05.24 10:15-11:45 H 211, Di 14.05.24 10:15-11:45 H 211, Di 21.05.24 10:15-11:45 H 211, Di 28.05.24 10:15-11:45 H 211, Di 04.06.24 10:15-11:45 H 211, Di 11.06.24 10:15-11:45 H 211, Di 18.06.24 10:15-11:45 H 211, Di 25.06.24 10:15-11:45 H 211, Di 02.07.24 10:15-11:45 H 211, Di 09.07.24 10:15-11:45 H 211, Di 16.07.24 10:15-11:45 H 211, Di 23.07.24 10:15-11:45 H 211

Fachübersetzungsrelevante Terminologiearbeit

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	täglich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125208
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK020
Beteiligte Personen	Dr. Frank Harslem , Sprechstunde: Mi. 12:00 - 13:00
Inhalt	Einführung in die Problematik der Fachsprache(n) Einführung in die Geschichte der Terminologiearbeit und die Grundlagen der Terminologielehre Terminographie und Termbildung Begriffssysteme und Definitionsarten Erstellung eines terminographischen Eintrags Erstellung einer Terminologiearbeit
Lernziele	Die Studenten sollen Grundlagen der Fachsprache(n) und Terminologielehre kennenlernen Ihre übersetzungsrelevante Recherchekompetenz im Hinblick auf die Terminologiearbeit ausweiten Ihre Kenntnisse der Terminographie und Termbildung vertiefen Ein Begriffssystem in einem spezifischen Fachbereich erstellen Unterschiedliche Definitionsarten kennen und erstellen können Über die Problematik Eine übersetzungsrelevante Terminologiearbeit erstellen
Literatur	Arntz, Reiner; Picht, Heribert; Schmitz, Klaus-Dirk (2021): Einführung in die Terminologiearbeit. Hildesheim; Zürich; New York Drewer, Petra; Punitela, Donatella (Hgg.) (2019): Terminologie: Epochen – Schwerpunkte – Umsetzungen: Zum 25-jährigen Bestehen des Rats für Deutschsprachige Terminologie. Berlin Fluck, Hans-Rüdiger (2018): Fachsprachen – Fachkommunikation – Fachsprachenvermittlung: Beiträge aus 50 Jahren Forschung. Tübingen KÜDES (2018): Empfehlungen für die Terminologiearbeit. o.A. DIN / Schmitz, Klaus-Dirk (Hg.) (2017): Normen für Übersetzer und Technische Redakteure. Berlin; Wien; Zürich Drewer, Petra; Schmitz, Klaus-Dirk (2017): Terminologiemanagement. Grundlagen-Methoden-Werkzeuge. Berlin Kirchhof, Paul (Hg.) (2010): Wissenschaft und Gesellschaft. Begegnung von Wissenschaft und Gesellschaft in der Sprache. Heidelberg Will, Martin (2008): Dolmetschorientierte Terminologiearbeit. Tübingen Cabré, M. Teresa (1999): La terminología. Representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos. Barcelona DIN / Baxman-Krafft, Eva-Maria; Herzog, Gottfried (Hgg.) (1999): Normen für Übersetzer und technische Autoren. Berlin; Wien; Zürich Alpízar Castillo, Rodolfo (1997): ¿Cómo hacer un diccionario científico técnico?. Buenos Aires Ickler, Theodor (1997): Die Disziplinierung der Sprache. Fachsprachen in unserer Zeit. Tübingen Budin, Gerhard (1996): Wissensorganisation und Terminologie. Die Komplexität und Dynamik wissenschaftlicher Informations- und Kommunikationsprozesse. Tübingen Cabré, M. Teresa (1993): La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones. Barcelona
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 09:00-14:00 Externer Ort, Di 23.04.24 09:00-14:00 Externer Ort, Mi 24.04.24 09:00-14:00 Externer Ort, Do 25.04.24 09:00-14:00 Externer Ort, Fr 26.04.24 09:00-14:00 Externer Ort

Linguistic contrasts between English and German

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127609
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK051
Beteiligte Personen	John Stewart
Inhalt	Through readings of professional linguistic literature, student presentations, and class discussions, we will take an in-depth overview of the linguistic contrasts between English and German, of relevance for translation and other fields of applied linguistics, as well as for understanding phenomena of language contact more generally.
Prüfungstermine und Anmeldung	Term paper is due September 15, 2024
Literatur	A course "Reader" (copy packet) with all required readings will be made available for purchase.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Methoden der Dolmetschwissenschaft

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128672
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD144
Beteiligte Personen	Dr. Rafael Barranco Droege , Sprechstunde: Nur nach Vereinbarung, i.d.R. mittwochs 11:15
Voraussetzung	Voraussetzung für die Teilnahme sind: - Interesse für die gewissenhafte wissenschaftliche Arbeit - Freude am entdeckenden Lernen - Die Inhalte der Veranstaltung „Theorien der Dolmetschwissenschaft“ desselben Dozenten ##
Inhalt	Dieses Seminar ist sprachübergreifend. Es wird für die meisten Sprachen in Modul 1 „Einzelsprachbezogene dolmetschrelevante Kompetenz“ angerechnet. Durch die Besprechung methodologischer Fragen entwickeln wir gemeinsam die Kompetenzen für eine solide dolmetschwissenschaftliche Forschungsarbeit. Die Seminararbeit besteht in der Beschreibung eines Forschungsdesigns. Damit kann der Grundstein des Kapitels „Methode“ einer späteren Masterarbeit gelegt werden. Besonders dieses Kapitel gibt dem Studierenden die Möglichkeit, einen eigenen wissenschaftlichen Beitrag zu leisten. Unter anderem behandeln wir folgende Themen: 1. Gegenüberstellung reflektiver und empirischer Forschungsansätze 2. Verortung von Forschungszielen im aktuellen Wissensstand 3. Präzise Formulierung von Forschungsfragen 4. Auswahl und Operationalisierung qualitativer und quantitativer Variablen 5. Entwurf von Datenerhebungen (z.B.

	Beobachtungen und Experimente, mit Beschreibung von Messverfahren und Stichproben) 6. Erfüllung wissenschaftlicher Gütekriterien (u.a. Validität, Reliabilität) 7. Anwendung einschlägiger Verfahren zur Datenauswertung (z.B. Diskursanalyse, beschreibende Statistik) 8. Grundlegendes Verständnis der Methoden zur Überprüfung von Hypothesen (Einführung in die schließende Statistik) Den detaillierten Kursverlauf finden Sie auf der Moodle-Seite des Seminars.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Dieses Seminar ist nicht als Frontallehre, sondern als Kolloquium konzipiert, und die wöchentlich behandelten Themen bauen stark aufeinander auf. Daraus ergeben sich folgende Voraussetzungen: - Regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht - Pünktliches Einreichen aller wöchentlichen Vorbereitungsaufgaben (Flipped-Classroom-Prinzip) Diese Hausaufgaben werden nicht benotet, aber sie bringen erfahrungsgemäß folgende Vorteile mit sich: - Sie fördern effektives, entdeckendes Lernen - Sie verringern den kognitiven Aufwand der Studierenden und flachen die Lernkurve ab - Sie ermöglichen es dem Dozenten, den Stoff bei Bedarf an den Kenntnisstand der Gruppe anzupassen
Prüfungstermine und Anmeldung	- Leistungsnachweis: Seminararbeit - Ziel: Entwurf der Methode für eine empirische Studie - Rechtlicher Hinweis: Die korrekte Kennzeichnung fremder geistiger Leistungen wird u.a. mithilfe von Software überprüft - Formatierung: Die Seminararbeit ist pseudonymisiert einzureichen. Siehe die Hinweise auf der Moodle-Seite der Veranstaltung - Bewertungskriterien: Gründlichkeit, Schlüssigkeit und Verständlichkeit - Umfang: 18k-30k Zeichen (ca. 12-20 Seiten) zzgl. Literaturverzeichnis - Abgabetermin: 30 Tage nach der letzten Sitzung
Literatur	Siehe die Literaturhinweise auf der Moodle-Seite der Veranstaltung.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Professionalisierung und Berufsethik

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	täglich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129286
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD044
Beteiligte Personen	Kerstin Kock
Betreff	Am 26.7.24 von 8.15-17.00 Uhr
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.07.24 09:00-19:00 KS II, Di 23.07.24 09:00-19:00 KS II, Mi 24.07.24 09:00-19:00 KS II, Do 25.07.24 09:00-19:00 KS II, Fr 26.07.24 09:00-19:00 KS II

Projektbezogene Terminologiearbeit

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124562
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS003
Beteiligte Personen	Dr. Anja Holderbaum
Inhalt	Der professionelle, übersetzungsbezogene Umgang mit Print- und elektronischen Wörterbüchern sowie Terminologiedatenbanken wird theoriegeleitet, systematisch und praxisbezogen vermittelt. Das Seminar behandelt sowohl Parameter der Evaluation von Wörterbüchern als auch Entwürfe für ein idealtypisches, textproduktionsbezogenes lexikografisches Nachschlagewerk für Übersetzer*innen. Einen weiteren Schwerpunkt bilden Terminografie und Terminologieverwaltung. Außerdem behandelt das Seminar theoretische und anwendungspraktische Aspekte (kontrastiver) Korpuslinguistik. Im Fokus stehen dabei Text Mining, Information Retrieval, lexikalische und syntagmatische Semantik sowie themenbezogene korpusbasierte Scenes-and-Frames-Analysen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Übernahme einer mündlichen Präsentation (inkl. Handout) mit schriftlicher Ausarbeitung (wissenschaftliche Seminararbeit, mind. 15 Seiten), Leistungsnachweis gemäß Benotung der Seminararbeit. Referatsthemen und –termine werden in der ersten Sitzung vergeben.
Literatur	In Auswahl Korpuslinguistik/Data Mining: Biemann, Chris, Heyer, Gerhard u. Quasthoff, Uwe 2022. Wissensrohstoff Text. Eine Einführung in das Text Mining. Berlin. Busse, Dietrich 2012. Frame-Semantik. Ein Kopendium. Berlin. Dahinden, Urs 2006. Framing - eine integrative Theorie der Massenkommunikation. Konstanz. Dietrich, Wolf 2006. Lexikalische Semantik und Korpuslinguistik. Tübingen. Ester, Martin u. Sander, Jörg 2000. Knowledge Discovery in Databases. Techniken und Anwendungen. Berlin. Fillmore, Charles J. 1968. „The Case for Case“, in: Emmon Bach u. Robert Harms (Hrsg.): Universals in Linguistic Theory. New York, 1–88. ders. "Some problems for Case Grammar“, in Richard J. O´Brien (Hrsg.): 22nd Annual Round Table. Linguistics: Developments of the sixties – viewpoints of the seventies, Band 24 der Reihe Monograph Series on Language and Linguistics. Washington D.C., 35–56. Hirschmann, Hagen 2019. Korpuslinguistik. Eine Einführung. Berlin. Minsky, Marvin 1980. „A Framework for Representing Knowledge“, in Patrick H. Winston (Hg.) Frame Conceptions and Text Understanding. Berlin, New York, 1-25. Oswald, Michael 2019. Strategisches Framing – Eine Einführung. Wiesbaden. Runkler, Thomas. A. 2015. Data Mining – Modell und Algorithmen intelligenter Datenanalyse. 2015. Berlin. Scherer, Carmen 2014. Korpuslinguistik. Heidelberg. Scott, Mike u. Tribble, Christopher 2006. Textual Patterns: key words and corpus analysis in language education. Amsterdam et al. Ziem, Alexander 2008. Frames und sprachliches Wissen. Kognitive Aspekte der semantischen Kompetenz. Berlin.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Sprach- und Übersetzungswissenschaft I (B-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125581
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE063
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Iris Plack
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Das Proseminar richtet sich an Studierende im zweiten Semester mit den B-Sprachen Französisch, Italienisch und Portugiesisch. Es werden unterschiedliche Themengebiete aus dem Bereich der Geschichte, Theorie und Praxis des Übersetzens behandelt. Als Prüfungsleistungen im Proseminar sind ein mündliches Referat zu einem selbst gewählten Thema sowie eine schriftliche Hausarbeit, in der dieses Thema vertieft wird, vorgesehen. Die Prüfungsleistung der Übung wird noch bekanntgegeben. Bei Bedarf können zu Beginn des Semesters Grundkenntnisse im wissenschaftlichen Arbeiten erworben werden. Der genaue Abgabetermin für die Hausarbeit, die Themenliste und die empfohlene Literatur werden in der ersten Sitzung des Semesters bekanntgegeben. Die Unterrichtssprache ist Deutsch.
Literatur	Einführende Werke: Albrecht, Jörn (1998), Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – kulturelle Wirkung. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft. Albrecht, Jörn / Iris Plack (2018), Europäische Übersetzungsgeschichte. Tübingen: Narr,. Albrecht, Jörn (22013), Übersetzung und Linguistik. Tübingen: Narr. Apel, Friedmar / Annette Kopetzki (2003), Literarische Übersetzung. 2., vollst. neu bearb. Aufl. Stuttgart: Metzler, (Sammlung Metzler ; 206). Greiner, Norbert (2005), Übersetzung und Literaturwissenschaft. Tübingen: Gunter Narr Verlag (Grundlagen der Übersetzungsforschung; 1) Schreiber, Michael (2006), Grundlagen der Übersetzungswissenschaft. Französisch, Italienisch, Spanisch. Tübingen: Niemeyer (= Romanistische Arbeitshefte; 49). Stolze, Radegundis (42005), Übersetzungstheorien: eine Einführung. Tübingen: Narr. Zu Semesterbeginn erhalten Sie zudem eine themenbezogene Auswahlbibliographie, die eine erste Orientierung zu den Referats- und Hausarbeitsthemen geben soll.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 107
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Terminologie

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127510
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK043
Beteiligte Personen	Dr. Nicole Keller

Inhalt	Dieses Hauptseminar bietet einen umfassenden Einblick in die theoretischen Grundlagen und praktischen Anwendungen von Terminologie. Durch eine Kombination aus theoretischem Wissen und praktischer Anwendung werden terminologische Konzepte und Werkzeuge vermittelt, um professionelle Übersetzungsprojekte zu unterstützen. Der Kurs behandelt Themen wie Begriff, Benennung, Definitionen, Begriffssysteme und -hierarchien, Terminologiedatenbanken, Korpora und Textanalyse sowie Strategien zur Terminologierecherche. Darüber hinaus werden komplexe terminologische Probleme analysiert und Lösungen entwickelt.
Lernziele	Aufbau eines fundierten theoretischen Verständnisses von Terminologieprinzipien, wie Begriffe, Benennungen, Begriffsrelationen und Ontologien. Anwendung von verschiedenen Tools und Softwares im Bereich Terminologie Lösen von komplexen terminologischen Problemen mit den entsprechenden Ansätzen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Referate während des Semesters Seminararbeit in der vorlesungsfreien Zeit
Literatur	Wird im Unterricht bekannt gegeben
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Terminologie und Fachkommunikation

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125794
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK039
Beteiligte Personen	Dr. Frank Harslem , Sprechstunde: Mi. 12:00 - 13:00
Inhalt	Einführung in die Problematik der Fachsprachen(forschung) und Varietätenproblematik Problematik der Verständlichkeit Einführung in die Geschichte der Terminologiearbeit und die Grundlagen der Terminologielehre Terminographie und Termbildung Begriffssysteme und Definitionsarten Merkmale eines terminographischen Eintrags sowie Grundzüge einer Terminologiearbeit Erstellung einer pragmatisch ausgerichteten Terminologiearbeit
Lernziele	Die Studenten sollen • Grundlagen der Fachsprache(n) und Terminologielehre kennenlernen • einen Überblick über die Fachsprachen(forschung) sowie einen Einblick in die unterschiedlichen Varietäten(modelle) bekommen • ihre Kenntnisse der Terminographie und Termbildung vertiefen • ein Begriffssystem in einem spezifischen Fachbereich erstellen • unterschiedliche Definitionsarten kennen und erstellen können • eine pragmatisch ausgerichtete Terminologiearbeit entwerfen und erstellen
Literatur	Arntz, Reiner; Picht, Heribert; Schmitz, Klaus-Dirk (2021): Einführung in die Terminologiearbeit. Hildesheim; Zürich; New York Drewer, Petra; Punitela, Donatella (Hgg.) (2019): Terminologie: Epochen – Schwerpunkte – Umsetzungen: Zum 25-jährigen Bestehen des Rats für Deutschsprachige Terminologie. Berlin Fluck, Hans-Rüdiger (2018):

Fachsprachen – Fachkommunikation – Fachsprachenvermittlung: Beiträge aus 50 Jahren Forschung. Tübingen KÜDES (2018): Empfehlungen für die Terminologiearbeit. o.A. DIN / Schmitz, Klaus-Dirk (Hg.) (2017): Normen für Übersetzer und Technische Redakteure. Berlin; Wien; Zürich Drewer, Petra; Schmitz, Klaus-Dirk (2017): Terminologiemanagement. Grundlagen-Methoden-Werkzeuge. Berlin Reinart, Sylvia; Pöckl, Wolfgang (2015): Romanische Fachsprachen. Eine Einführung mit Perspektiven aus der Übersetzungswissenschaft. Berlin; Boston Kirchhof, Paul (Hg.) (2010): Wissenschaft und Gesellschaft. Begegnung von Wissenschaft und Gesellschaft in der Sprache. Heidelberg Will, Martin (2008): Dolmetschorientierte Terminologiearbeit. Tübingen Daum, Ulrich (2005): Gerichts- und Behördenterminologie. Eine gedrängte Darstellung des Gerichtswesens und des Verwaltungsverfahrens in der Bundesrepublik Deutschland. Berlin Cabré, M. Teresa (1999): La terminología. Representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos. Barcelona DIN / Baxman-Krafft, Eva-Maria; Herzog, Gottfried (Hgg.) (1999): Normen für Übersetzer und technische Autoren. Berlin; Wien; Zürich

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 14:15-15:45 H 211, Di 23.04.24 14:15-15:45 H 211, Di 30.04.24 14:15-15:45 H 211, Di 07.05.24 14:15-15:45 H 211, Di 14.05.24 14:15-15:45 H 211, Di 21.05.24 14:15-15:45 H 211, Di 28.05.24 14:15-15:45 H 211, Di 04.06.24 14:15-15:45 H 211, Di 11.06.24 14:15-15:45 H 211, Di 18.06.24 14:15-15:45 H 211, Di 25.06.24 14:15-15:45 H 211, Di 02.07.24 14:15-15:45 H 211, Di 09.07.24 14:15-15:45 H 211, Di 16.07.24 14:15-15:45 H 211, Di 23.07.24 14:15-15:45 H 211

Test Hillig

Art/Typ (SWS) Seminar (2)
Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=112924
ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer 0000000010
Beteiligte Personen Bettina Fetzer; Marlena Hillig
Inhalt Testinhalt Hiwi
Lernziele HeiCo verstehen

Testtitel

Art/Typ (SWS) Seminar (2)
Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124195
ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer IUEDMTK002
Beteiligte Personen Prof. Dr. Bogdan Babych
Tags Erasmus IÜD

Theorie und Praxis des Übersetzens

Art/Typ (SWS) Seminar (2)
Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127516
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK048
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Iris Plack
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Dieses Hauptseminar ist sprachübergreifend und richtet sich an Studierende im MA-Studiengang, die Interesse an der Geschichte des Übersetzens haben. Im Seminar wollen wir uns aus historischem Blickwinkel sowohl mit der Theorie als auch mit der Praxis des Übersetzens befassen. Es soll zum einen ein Überblick über verschiedene theoretische Texte zum Übersetzen gegeben werden, zum anderen sollen bedeutende historische und zeitgenössische Übersetzerpersönlichkeiten vorgestellt werden. Prüfungsleistungen sind ein mündliches Referat zu einem selbst gewählten Thema sowie eine schriftliche Hausarbeit, in der dieses Thema vertiefend behandelt wird. Der genaue Abgabetermin für die Hausarbeit, die Themenliste und die für das Seminar empfohlene Literatur werden in der ersten Sitzung des Semesters bekanntgegeben. Die Unterrichtssprache ist Deutsch.
Literatur	Grundbibliographie: Albrecht, Jörn & Plack, Iris, Europäische Übersetzungsgeschichte. Tübingen 2018. Albrecht, Jörn, Literarische Übersetzung. Geschichte - Theorie - kulturelle Wirkung. Darmstadt 1998 [siehe auch Sonderausgabe 2009]. Störig, Hans Joachim (Hrsg.), Das Problem des Übersetzens. Fortdr. d. 2. durchges. u. veränd. Aufl. 1969, unter Hinzufüg. e. Verz. "Ausgewähltes Schrifttum". Darmstadt 31973 (= Wege der Forschung; 8). Weber, Horst, Von Hieronymus bis Schlegel: vom Übersetzen und Übersetzern. Heidelberg 1996. Wilss, Wolfram (Hrsg.), Übersetzungswissenschaft. Darmstadt 1981.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124655
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE004
Beteiligte Personen	Dr. Olga Hertfelder-Polschin , Sprechstunde: Montag, 12.00 - 13.00 Uhr (bitte vorher per E-Mail anmelden)
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Dieser Kurs wird für Studierende des Studiengangs BA Übersetzungswissenschaft (4. Semester, B-Sprache Russisch) angeboten.
Inhalt	Im Seminar werden die Grundlagen der allgemeinen und sprachbezogenen Übersetzungswissenschaft vermittelt. Anhand von einschlägiger Fachliteratur werden Theorie, übersetzungswissenschaftliche Terminologie und

	Methoden des wissenschaftlichen Arbeitens erklärt. Im Fokus stehen fünf Entsprechungstypen nach Werner Koller - bezogen auf das Sprachpaar Russisch-Deutsch. Für die Vergabe von Leistungspunkten und die Berechnung der Endnote wird Folgendes vorausgesetzt: aktive Teilnahme, eine mündliche Präsentation, eine Seminararbeit (mit mündlicher Diskussion).
Betreff	RI 206
Literatur	Werner Koller. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Tübingen 2020. Weitere Literatur wird zu Beginn des Semesters besprochen.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 206
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45, Do 25.04.24 12:15-13:45, Do 02.05.24 12:15-13:45, Do 16.05.24 12:15-13:45, Do 23.05.24 12:15-13:45, Do 06.06.24 12:15-13:45, Do 13.06.24 12:15-13:45, Do 20.06.24 12:15-13:45, Do 27.06.24 12:15-13:45, Do 04.07.24 12:15-13:45, Do 11.07.24 12:15-13:45, Do 18.07.24 12:15-13:45, Do 25.07.24 12:15-13:45

Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125395
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE051
Beteiligte Personen	Neil Vandermark , Sprechstunde: Mittwoch 13 - 14 Uhr; in den Semesterferien nach Vereinbarung per E-Mail
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	This research and media-based course is intended to enhance cultural competence with regards to the United States and Canada by examining selected fields of North American culture. Emphasis will be placed on the cultural and intercultural dimensions of translation, using various texts as examples.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine Anmeldung für diese Lehrveranstaltung ist nur über heiCO möglich. Falls Sie sich dazu entschließen sollten, doch nicht an dieser Lehrveranstaltung teilzunehmen, melden Sie sich bitte über den gleichen Weg wieder ab, damit die Plätze für andere Studierende zur Verfügung stehen. Bei Erreichen der maximalen Teilnehmerzahl ist eine Anmeldung zu dieser Lehrveranstaltung nicht mehr möglich. Sie erhalten eine entsprechende Meldung. Bitte überprüfen Sie eigenständig in regelmäßigen Abständen im heiCO, ob Nachrückerplätze frei geworden sind. Bitte sehen Sie von E-Mail-Anfragen ab.
Prüfungstermine und Anmeldung	The exact date and time of the Modulprüfung will be announced in the first session.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125570
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE054
Beteiligte Personen	Dr. Claudia Cabezón Doty
Inhalt	Wissenschaftliche Reflexion eines übersetzungsrelevanten Problems: Kultur- und sprachwiss. Grundlagen anhand von Texten im Rahmen des kulturwiss. Handelns Kultur- und übersetzungsspezifische Diskussion über ein relevantes Phänomen Kulturthemen, die sich auf der Ebene der Sprache niederschlagen; immer kontrastiv zwischen A- und B-Sprache Übersetzungskritik und -kommentar Wissenschaftliche Fundierung von Kenntnissen zur Geschichte, Politik, Literatur und zum Film Lateinamerikas (Schwerpunktthema) Wissenschaftliche Präsentation mit schriftlicher Ausarbeitung zu einem ausgewählten Aspekt der allgemeinen Kulturwissenschaft oder eines relevanten Fachgebiets mit Bezug zur B-Sprachen-Kultur.
Lernziele	Lernziele der Veranstaltung Erweiterung der kulturellen und übersetzerischen Kompetenz Erweiterung der pragmatischen und metasprachlichen Kompetenz Vertiefung der A/B-Sprach- und Kulturkompetenz Vertiefung der A/B-Textkompetenzen Analyse von Texten und Diskursen anhand von übersetzungspragmatischen Kriterien Ausarbeitung und Diskussion der Übersetzungsstrategien auf metasprachlicher Ebene.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Termine für das Referat und die Hausarbeit werden in der 1. Vorlesungswoche bekannt gegeben (Kursprogramm).
Literatur	BERG, Walter Bruno: Lateinamerika: Literatur – Geschichte – Kultur. Eine Einführung. Darmstadt 1995. CABEZÓN DOTY, Claudia: «Literatura y cine latinoamericanos en diálogo intermedial» en: Taller de Letras 26 (1998), pp. 29-54. _____: «Fernando Solanas' postsurrealer Film El Viaje (1992) als Beispiel für reflektierte Intermedialität» en: Uta Felten/Isabel Maurer Queipo (eds.), Intermedialität in Hispanoamerika: Brüche und Zwischenräume. Tübingen 2007, pp. 163-181. _____: «Scoring Cinema: The Journey» en: Isabel Maurer Queipo (ed.), Latin America: Directory of World Cinema. Volume 17. Bristol, UK/Chicago, USA 2013, pp. 38-43. CHAUME, Frederic: Cine y traducción. Madrid 2004. DONOSO, José: Historia personal del 'boom'. Barcelona 1972. HERLINGHAUS, Hermann: Intermedialität als Erzählerfahrung: Isabel Allende, José Donoso und Antonio Skármeta im Dialog mit Film, Fernsehen, Theater. Frankfurt a. M. 1994. HURTADO ALBIR, Amparo: Traducción y traductología. Introducción a la traductología. Madrid 2001. JÜNGST, Heike Elisabeth: Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen 2010. KING, John: Magical Reels. A History of Cinema in Latin America. London, New York 1990. PLOETZ, Dagmar: Gabriel García Márquez. Reinbek bei Hamburg 1992. ROLOFF, Volker/WENTZLAFF-EGGEBERT, Harald (eds.): Der hispanoamerikanische Roman. Von Cortázar bis zur Gegenwart. Tomo 2. Darmstadt 1992. STRAUSFELD, Mechtild (ed.): Lateinamerikanische Literatur. Frankfurt a.M. 1989.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124973
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE016
Beteiligte Personen	Libor Mikeska
Voraussetzung	Having completed the "Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln" Übung in the Winter semester would be an advantage but is not compulsory for this course.
Inhalt	After having attended last semester's tutorial, in this introductory seminar course, students will have the opportunity to do their own research into theoretical aspects of translation, particularly those concerned with established translation strategies. Apart from becoming aware of cultural studies theories and their application in translation, we'll be looking at the necessary modifications required (theoretical and intuitive) for adapting a text to a different culture, which will give students a deeper understanding of the intricacies associated with the whole translation process.
Lernziele	The principal aim of this course is to develop students' cultural sensitivity, seeing that they aren't solely confronted with linguistic barriers when translating any kind of text.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Regular attendance, active participation and, above all, preparation are essential. Each student is expected to do extensive research on their chosen topic, and hand in a 10-page term paper in English analysing a problematic aspect of German-English translation.
Prüfungstermine und Anmeldung	Term paper is due on 31st August
Literatur	Course content and tasks will be uploaded to Moodle on a weekly basis.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen als kulturwissenschaftliches Handeln

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128052

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE106
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Jörn Albrecht
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Ziel des Seminars ist eine Einführung in einige zentrale Bereiche der deutschen, französischen und italienischen Kultur (im weitesten Sinne) und deren Relevanz für das Übersetzen. Dabei soll auch der Übersetzungswissenschaft/traductologie/traduttologia der drei Sprachbereiche besondere Beachtung geschenkt werden. Das Seminar ist für Studierende des Bachelorstudiengangs (Pflichtmodul 3) in den Sprachen Französisch und Italienisch bestimmt. Nach einer Einführung durch den Seminarleiter folgen die etwa halbstündigen Referate der Seminarmitglieder über die unten aufgeführten Themen. Anschließend findet eine Diskussion statt. Unterrichts- und Vortragssprache ist Deutsch. In der auf die Seminarvorträge folgenden Diskussion können selbstverständlich auch Fragen auf Französisch oder Italienisch gestellt werden. Die schriftlichen Ausarbeitungen der Seminarvorträge („Hausarbeiten“) können in deutscher, französischer oder italienischer Sprache eingereicht werden. Die mit einem Asterisken * gekennzeichneten Themen können von zwei Studierenden der französischen und der italienischen Abteilung gemeinsam übernommen werden. Alles Weitere, vor allem eine ausführliche Erklärung der Themen, in der einführenden Sitzung.
Lernziele	0 Einführung (Seminarleiter) Was versteht wer unter „Kultur“? Was heißt eigentlich „Kulturwissenschaft“? Wie viel „kulturelles Wissen“ benötigen Übersetzerinnen und Übersetzer? I Allgemeines 1) Der kulturwissenschaftliche Ansatz in der Übersetzungsforschung. Ein Forschungsbericht. 2) Nation – Sprachgebiet – Kulturraum – (National)literatur. Konvergenzen und Divergenzen. *3) Deutsche, französische und italienische „Kulturspezifika“ (Artefakte, Architektur, Stadtplanung, Gastronomie, Höflichkeitsrituale, Mentalität, kollektives kulturelles Gedächtnis etc.) als Übersetzungsproblem. Ein vergleichender Überblick. *4) Die „Übersetzungsströme“ zwischen dem deutschen, französischen und italienischen Sprachraum: Wie viel wird jeweils von einer Sprache in die beiden anderen übersetzt? Mit besonderer Berücksichtigung der Zeit nach 1945. *5) Bedeutende französische und italienische Übersetzungswissenschaftler: Eine vergleichende Skizze. II Allgemeine Geschichte, Kulturgeschichte, Übersetzungsgeschichte *6) La Révolution française und Il risorgimento: Historischer Abriss; Auswirkungen auf die jeweiligen Länder und auf die Kultur- und Ideengeschichte Deutschlands. 7) Nationalsozialismus und Fascismo. Ein historisch-systematischer Vergleich mit besonderer Berücksichtigung der Auswirkungen auf Sprache, Literatur und Kultur der beiden Nationen. 8) Jean-Paul Sartre (1905-1980): Schriftsteller, Philosoph, Kritiker. Seine Bedeutung für die Ideengeschichte. Mit besonderer Berücksichtigung seines Einflusses auf die französische, deutsche und italienische Literatur. 9) Die Bedeutung Benedetto Croces (1866-1952) für die italienische Geistesgeschichte. III Institution (Politik, Bildungswesen, Medien) *10) Provinces, régions – regioni, province: Die territoriale Gliederung Frankreichs und Italiens in Vergangenheit und Gegenwart und ihre Widerspiegelung in Mentalität, Brauchtum und Sprache. Eine vergleichende Skizze. 11) Die überregionale Tagespresse in Frankreich: Le Monde, Le Figaro, Libération etc. Mit besonderer Berücksichtigung der Berichterstattung über Deutschland. 12) Die überregionale Tagespresse in Italien (Corriere della Sera; Repubblica, La Stampa etc). Mit besonderer Berücksichtigung der Berichterstattung über Deutschland. *13) Französische und italienische Filme nach 1945 und ihre Rezeption in Deutschland IV Literatur *14) Französische und italienische Literaturgeschichten. Eine

knappe vergleichende Skizze. (Wenn möglich unter Berücksichtigung der jeweiligen Darstellungsweise). 15) Le tre corone (Dante, Petrarca, Boccaccio) in deutscher Übersetzung. Ein übersetzungsgeschichtlicher Überblick.
16) Corneille, Racine, Molière: Drei französische Klassiker in deutscher Übersetzung. Ein übersetzungsgeschichtlicher Überblick. * 17) Französische chansons populaires, italienische canti popolari: Ein vergleichender Überblick. Wer kennt sie noch, wer singt sie noch? *18) Einige wichtige deutsche Übersetzer aus dem Französischen und Italienischen in den letzten Jahrzehnten. Eine Reihe von Kurzporträts mit Übersetzungsbeispielen. Spezifischere Themen können mit dem Seminarleiter vereinbart werden. Eine Grundbibliographie wird in der ersten Sitzung ausgegeben.

Teilnahmekriterien und Anmeldung

Gäste willkommen.

Termine/Räume

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übungen

Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft Englisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125088
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE025
Beteiligte Personen	Dr. Anja Holderbaum
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Die Übung vermittelt und vertieft Grundlagen der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Themen sind u.a. ein Überblick über den Gegenstandsbereich der Sprachwissenschaft (sprachwissenschaftliche Grundbegriffe, linguistische Teildisziplinen, historischer Rückblick und aktuelle Schwerpunkte und Strömungen), Noam Chomsky im Kontext von Linguistik, Kognition und Gesellschaftskritik, Kollokationen als Problemgrößen der Sprachmittlung, die Bemessung der Fachsprachlichkeit und die übersetzungsbezogene Textanalyse am Beispiel hochfachsprachlicher Ausgangstexte, Stilistik im Kontext von Sprachglossen und Sprachkritik, Synchronisation und Untertitelung als besondere Anwendungsbereiche der Sprachmittlung, Grundlagen des freiberuflichen Übersetzens in der Praxis (Akquise, Projektabwicklung, Spezialisierung, Qualitätsmanagement), Einführung in die Dolmetschwissenschaft im Kontext fachsprachlicher Mündlichkeit (bei Interesse).
Literatur	Bendel Larcher, Sylvia. 2015. Linguistische Diskursanalyse - ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen. Cedeño Rojas, Maribel. 2007. Arbeitsmittel und Arbeitsabläufe beim Übersetzen audiovisueller Medien: Synchronisation und Untertitelung in Venezuela und in Deutschland. Trier. Chomsky, Noam. 2016. Who rules the world? New York. Felder, Ekkehard. 2016. Einführung in die Varietätenlinguistik. Darmstadt. Halkiopoulou, Sirmula. 2006. Syntagmatische Semantik im Kontext der fachsprachlichen Lokalisierung. Trier. Jüngst, Heike E. 2010. Audiovisuelles Übersetzen: ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen. Kornelius, Joachim et al. 2019. Wissensrecherche als kooperatives Handeln. Trier. Kornelius, Joachim; Holderbaum, Anja. 2001. „Kollokationen als Problemgrößen der Sprachmittlung“. A. Lehr et al. (Hgg.): Sprache im Alltag. Beiträge zu neuen Perspektiven in der Linguistik. Herbert-Ernst Wiegand zum 65.Geburtstag gewidmet. Berlin, New York. Kimmes, Anne. 2009. Exploring the lexicalorganization of English: semantic fields and their collocational ranges. Trier. Reiß, Katharina u. Vermeer, Hans 1991 (2. Aufl.) Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Tübingen. (Linguistische Arbeiten 147). Stoll, Christoph. 2009. Jenseits simultanfähiger Terminologiesysteme - Methoden zur Vorverlagerung und Fixierung von Kognition im Arbeitsablauf professioneller Konferenzdolmetscher. Trier. Stolze, Radegundis. 2015. Hermeneutische Übersetzungskompetenz: Grundlagen und Didaktik. Berlin. Stolze, Radegundis. 2016. Übersetzungstheorien. Tübingen. Storjohann, Petra. 2011. Kollokationen. Tübingen. Terminologiearbeit Best Practices 2.0. 2014. Deutscher Terminologie-Tag e.V. (Hrg.). Köln. Wiegand, Herbert Ernst et al. (Hrg) 1998. Fachsprachen: ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. Berlin.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 23.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 30.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 07.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 14.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 21.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 28.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 04.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 11.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 18.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 25.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 02.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 09.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 16.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 23.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft Englisch Gruppe 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125584
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE065
Beteiligte Personen	John Stewart
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Through a series of readings in general linguistics, with accompanying weekly oral practical exercises, students will acquire a foundational knowledge in language theory and its application to the field of translation, as well as a familiarity with the terminology of lingustic phenomena in English.
Prüfungstermine und Anmeldung	24. Juli 2024
Literatur	A course "Reader" (copy packet) with all required readings will be made available for purchase.
Anmerkung	Test
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft Englisch Gruppe 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125365
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE045
Beteiligte Personen	John Stewart
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Through a series of readings in general linguistics, with accompanying weekly oral practical exercises, students will acquire a foundational knowledge in language theory and its application to the field of translation, as well as a familiarity with the terminology of lingustic phenomena in English.

Prüfungstermine und Anmeldung	23. Juli 2024
Literatur	A course "Reader" (copy packet) with all required readings will be made available for purchase.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 14.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft Russisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124656
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE005
Beteiligte Personen	Dr. Olga Hertfelder-Polschin , Sprechstunde: Montag, 12.00 - 13.00 Uhr (bitte vorher per E-Mail anmelden)
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im Fokus des Kurses steht die Vermittlung von sprach- und übersetzungswissenschaftlichen Grundkompetenzen. Im Rahmen des behandelnden Themas „Realia“ werden verschiede Textsorten unter Berücksichtigung der kulturspezifischen Besonderheiten analysiert. Es werden spezifische Kompetenenz der Textanalyse und der Textrezeption vermittelt.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Vorausgesetzt wird eine aktive Mitarbeit im Kurs: mündliche Präsentationen, schriftliche Textanalysen sowie Teilnahme an Besprechungen.
Betreff	RI 206
Anmerkung	Die erste Sitzung findet am 22.04. statt. Raum: Haus zum Riesen 206
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 10:15-11:45, Mo 29.04.24 10:15-11:45, Mo 06.05.24 10:15-11:45, Mo 13.05.24 10:15-11:45, Mo 27.05.24 10:15-11:45, Mo 03.06.24 10:15-11:45, Mo 10.06.24 10:15-11:45, Mo 17.06.24 10:15-11:45, Mo 24.06.24 10:15-11:45, Mo 01.07.24 10:15-11:45, Mo 08.07.24 10:15-11:45, Mo 15.07.24 10:15-11:45, Mo 22.07.24 10:15-11:45

Angewandte Sprach- und Übersetzungswissenschaft Spanisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128073
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE113
Beteiligte Personen	Leandro Alfredo Reyno

Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Revisión de conceptos gramaticales y morfosintácticos (ES/DE) Aproximación contrastiva y crítica a problemas de tipo lingüístico en la traducción: - Parataxis e hipotaxis - Oraciones simples y complejas: sus componentes morfosintácticos - El componente temporal, aspectual y modal de los sintagmas verbales - Perífrasis y cuasiperífrasis verbales no paradigmáticas
Prüfungstermine und Anmeldung	La fecha del examen se dará a conocer la primera semana de clase.
Literatur	AUER, Peter (Hrsg.): Sprachwissenschaft. Grammatik – Interaktion – Kognition. Stuttgart: Metzler, 2013 HUALDE, José I. et al. (ed.): Introducción a la lingüística hispánica. Cambridge etc.: CUP, 2010 KABATEK, Johannes y PUSCH, Claus: Spanische Sprachwissenschaft. Eine Einführung. Tübingen: Narr, 2011 RAE/ASALE: Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa, 2010
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Angewandte Terminologiearbeit I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124477
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS002
Beteiligte Personen	Dr. Wencke Orbán
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im Anschluss an die Erarbeitung bzw. Wiederholung der theoretischen Grundlagen der Terminologiearbeit werden in kleinen Projektgruppen selbständig Terminologiedatenbanken zu unterschiedlichen Fachgebieten erstellt.
Lernziele	Kenntnis der theoretischen Grundlagen der Terminologiearbeit Selbständige Vorbereitung und Erstellung einer Terminologiedatenbank
Prüfungstermine und Anmeldung	Anmeldung zur Prüfung über heiCO, Termine folgen
Literatur	Heribert Picht, Reiner Arntz, Felix Mayer: Einführung in die Terminologiearbeit (Studien zu Sprache und Technik), Georg Olms Verlag; 2., 6. verbesserte Auflage 2009
Anmerkung	Bitte beachten: Beginn der Lehrveranstaltung in der 2. Semesterwoche (22.4.2024)!
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Antirracismo e sociedade (2a parte) / Antirassismus und Gesellschaft (Teil 2)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125580
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE062
Beteiligte Personen	Rosa Rodrigues; Marilia Pinheiro Pereira
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Antirracismo e sociedade II O objetivo deste curso é dar continuidade às discussões do semestre passado sobre práticas antirracistas como um caminho para refletir uma sociedade menos desigual. O curso será orientado pela leitura e discussão de temas presentes no livro „Pequeno manual antirracista“ da filosófa brasileira Djamila Ribeiro, aprofundando com leituras de outros pesquisadores para refletir em como o racismo estrutural afeta as pessoas de pele preta no Brasil. Como metodologia do curso utilizaremos práticas de tradução para o alemão. Assim, estudantes de todas as áreas de conhecimentos poderão participar do curso, desde que compreendam alemão e português. O curso possibilitará aos alunos aprofundar o conhecimento da língua portuguesa e da língua alemã a partir de um texto especializado, como também entender os conceitos de raça, negritude e branquitude no debate do antirracismo. No curso será discutido cada capítulo do livro, apresentando aos alunos as questões socioculturais que estão por trás de cada debate. Após a leitura e discussão em grupos, a tarefa final será a tradução de um dos capítulos do livro. O curso será divido entre duas professoras (Marília Pinheiro Pereira, Leitorado Brasileiro, e Rosa Rodrigues, Instituto Camões). Avaliação do curso: # As atividades de avaliação do curso serão a participação nas aulas, as apresentações e a tradução para o alemão de um dos capítulos do livro Pequeno Manual Antirracista. Antirassismus und Gesellschaft II Das Ziel dieses Kurses ist es, die Diskussionen über antirassistische Praktiken aus dem letzten Semester fortzusetzen und über eine weniger ungleiche Gesellschaft nachzudenken. Ausgehend von den Kapiteln des Buches Pequeno Manual Antirracista (Kleines Handbuch für Antirassismus) werden wir den Rassismus in der brasilianischen Gesellschaft diskutieren und durch die Lektüre von Texten anderer Autor:innen vertiefen und darüber nachdenken, wie struktureller Rassismus Menschen mit schwarzer Hautfarbe betrifft. Der Kurs basiert auf der Lektüre und Diskussion von Themen aus dem Buch Pequeno Manual Antirracista der brasilianischen Philosophin Djamila Ribeiro und ein zentraler Diskussionspunkt ist das Verständnis der Begriffe von Rasse, Schwarzsein und Weißsein in der Antirassismusdebatte. Methodisch werden die Kapitel des Buches ins Deutsche übersetzt (mit Genehmigung des Verlags). An dem Kurs können Studenten aus allen Fachrichtungen teilnehmen, allerdings sind Deutsch- und Portugiesischkenntnisse erforderlich. Jedes Kapitel des Buches wird im Kurs besprochen, wobei die Studierenden in die soziokulturellen Aspekte der jeweiligen Debatte eingeführt werden. Im Anschluss an die Lektüre und die Diskussion in Gruppen besteht die letzte Aufgabe darin, eines der Kapitel des Buches zu übersetzen. Die Veranstaltung wird von zwei Lehrkräften durchgeführt (Marília Pinheiro Pereira, Leitorado Brasileiro, und Rosa Rodrigues, Instituto Camões).
LV Art	# Die Arbeitssprache während des Unterrichts wird an die sprachlichen Fähigkeiten jeder Gruppe angepasst, mit der Möglichkeit, mehr als eine

	Sprache gleichzeitig für Diskussionen zu verwenden, wie zum Beispiel Deutsch, Spanisch, Englisch, Portugiesisch. Für die Übersetzung ist die deutsche Sprache erforderlich. Das Arbeitsbuch ist auf Portugiesisch und es gibt eine Übersetzung dieses Buches auf Italienisch in der Bibliothek.
Betreff	Fortführung von LV https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=init&vmfile=no&publishid=394282&moduleCall=webInfo&publishConf (WiSe 23/24)
Literatur	Referência principal RIBEIRO, Djamila. Pequeno Manual Antirracista. São Paulo: Companhia das Letras, 2019.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Audiovisuelles Übersetzen: Barrierefreie Kommunikation

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125196
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK014
Beteiligte Personen	Dr. Claudia Cabezón Doty
Inhalt	Vertiefung des Schwerpunktbereichs Audiovisuelles Übersetzen (AVÜ) Aktuelle Tendenzen der audiovisuellen Übersetzung Die barrierefreie Übersetzung: Untertitelung für Hörgeschädigte, Live-Untertitelung (Respeaking), Audiodeskription und Gebärdensprachdolmetschen Ausbildung und Arbeitsmarkt für SDH-Untertitler, Live-Untertitler, Hörfilmbeschreiber und Gebärdensprachdolmetscher Kenntnisse der Marktsituation von Übersetzern sowie der Normen im audiovisuellen Übersetzungsbereich.
Lernziele	Lernziele Die Studierenden verfügen über: die Fähigkeit, selbständig eine wissenschaftliche Fragestellung aus dem Schwerpunktbereich mithilfe von Sprach- und Übersetzungstechnologien zu bearbeiten; einen sicheren Umgang mit unterschiedlichen Textsorten im audiovisuellen Schwerpunktbereich; Kenntnisse über die wichtigsten Merkmale des barrierefreien Übersetzers. Die Studierenden sind in der Lage: Fachliteratur zu aktuellen Forschungsfragen adäquat zu rezipieren und weiterzuvermitteln; übersetzungsspezifische Technologien der kulturbasierten Kommunikation anwendungsorientiert zu handhaben.
Prüfungstermine und Anmeldung	Der Termin für die mündliche Präsentation wird in der ersten Unterrichtssitzung bekannt gegeben (Kursprogramm).
Literatur	ARUMÍ RIBAS, Marta; ROMERO FRESCO, Pablo (2008): A Practical Proposal for the Training of Respeakers. The Journal of Specialised Translation 10: 106-127. BENECKE, Bernd; DOSCH, Elmar (2004): Wenn aus Bildern Worte werden. Durch Audio Description zum Hörfilm. München: Bayerischer Rundfunk. BENECKE, Bernd (2014). Audiodeskription als partielle Translation: Modell und Methode. Berlin: LIT-Verlag. CHAUME, Frederic (2013): The turn of audiovisual translation: New audiences and new technologies. Translation Spaces 2: 105–123. DÍAZ CINTAS, Jorge; ORERO, Pilar; REMAEL, Aline (2007): Media for all: subtitling for the deaf,

audio description, and sign language. Amsterdam: Rodopi. DÍAZ CINTAS, Jorge (ed.) (2009): New Trends in Audiovisual Translation. Bristol/Buffalo/ Toronto: Multilingual Matters. IMRE, Attila (2015): Cultural and Specialized Skills of a Subtitler. ACTA UNIVERSITATIS SAPIENTIAE, PHILOLOGICA, 7, 3: 109-118. DOI: https://doi.org/10.1515/ausp-2015-0058 JEKAT, Susanne J. et al. (2021). Audiodeskription verständlich erklärt. Einblicke in Theorie und Praxis. ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften & Institut für Übersetzen und Dolmetschen. TYFOUR, Maher (2021): Sprachmacht auf engstem Raum: Die Inszenierung der Stadt in den Hörfilmen der Münchner Tatort-Filmserie. Berlin: Frank & Timme. ZÁRATE, Soledad (2021): Captioning and Subtitling for d/Deaf and Hard of Hearing Audiences. London: UCL Press.

Anmerkung Wegen Abschlussprüfungen in der ersten Vorlesungswoche beginnt die Übung erst am 25.04.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Barrierefreie Sprache in der Fachkommunikation

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125107

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDMTK007

Beteiligte Personen Dr. Frank Harslem , Sprechstunde: Mi. 12:00 - 13:00

Inhalt Einführung in die Problematik Fachsprachen vor dem Hintergrund der Verständlichkeit einerseits und der Inklusion bzw. Barrierefreiheit andererseits. Vermittlung fachtextsortenspezifischer Merkmale sowie Sensibilisierung für Optimierungsmöglichkeiten bei der Vertextung. Grundbegriffe der Kommunikationsforschung, Verständlichkeitsproblematik sowie aus dem Bereich Barrierefreie Kommunikation. Erarbeitung der entsprechenden Techniken bzw. Strategien zur Textoptimierung Aufgaben und Übungen zum intralingualen Übersetzen Vermittlung von Qualitätskriterien zur selbständigen Qualitätsüberprüfung; Festigung der fachspezifischen konstruktiven Übersetzungskritik

Lernziele Die Studierenden verfügen über: • fundierte Fach- und Sprachkompetenz • spezifisches und übersetzerisches Problembewusstsein • spezifische Textsorten- und Kommunikationskompetenz Die Studierenden sind in der Lage: • eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen • eine übersetzungsspezifische Recherche vorzunehmen • qualifizierte und zielgruppenadäquate Übersetzungen zu erstellen und fundiert zu begründen

Literatur Bock, Bettina M. (2019): „Leichte Sprache“ - Kein Regelwerk. Sprachwissenschaftliche Ergebnisse und Praxisempfehlungen aus dem LeiSA-Projekt; Berlin Bock, Bettina M.; Fix, Ulla; Lange, Daisy (Hgg.) (2017): „Leichte Sprache“ im Spiegel theoretischer und angewandter Forschung; Berlin Bredel, Ursula; Maaß, Christiane (2016a): Leichte Sprache. Theoretische Grundlagen. Orientierung für die Praxis; Berlin Bredel, Ursula; Maaß, Christiane (2016b): Ratgeber Leichte Sprache. Die wichtigsten Regeln

und Empfehlungen für die Praxis; Berlin Gutermuth, Silke (2020): Leichte Sprache für alle? Eine zielgruppenorientierte Rezeptionsstudie zu Leichter und Einfacher Sprache; Berlin Maaß, Christiane (2015): Leichte Sprache. Das Regelbuch; Münster u.a. Maaß, Christiane (2020): Easy Language - Plain Language - Easy Language Plus. Balancing Comprehensibility and Acceptability; Berlin Maaß, Christiane; Rink, Isabel (Hgg.) (2019): Handbuch Barrierefreie Kommunikation; Berlin Rink, Isabel (2020): Rechtskommunikation und Barrierefreiheit. Zur Übersetzung juristischer Informations- und Interaktionstexte in Leichte Sprache; Berlin

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 09.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 30.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum

British Cultural Studies für Erasmusstudierende

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128887

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE129

Beteiligte Personen Sarah Hanagarth

Tags Erasmus IÜD

Inhalt During this course, we will look back on the major events in modern British history which have shaped British culture and explore their effects on the current political and cultural climate.

Prüfungstermine und Anmeldung Date of individual presentation will be agreed upon at the beginning of the semester.

Literatur Required literature: 12 days that made modern Britain. Andrew Hindmoor, 2019, Oxford University Press

Anmerkung https://moodle.uni-heidelberg.de/course/view.php?id=15573

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Der Businessplan

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125159

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	IUEDMTK019
Beteiligte Personen	Isa Höflich

Deutschkompetenz - Zweifelsfälle der deutschen Sprache

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125577
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE060
Beteiligte Personen	Anna Körkel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Diese Übung richtet sich an BA-Studierende, die ihre schriftliche Deutschkompetenz verbessern möchten. Im Zentrum des Unterrichts stehen Übungen zu grammatischen Kategorien, sprachlichen Zweifelsfällen sowie zu Schwierigkeiten der deutschen Rechtschreibung und Zeichensetzung, ggf. auch zum Stil der wissenschaftlichen Arbeit. Das Textmaterial wird zu Vorlesungsbeginn über Moodle zur Verfügung gestellt.
Literatur	Zur Anschaffung empfohlen: Dudenredaktion / Hennig, Mathilde (Hgg.) (2021): Duden – Sprachliche Zweifelsfälle: das Wörterbuch für richtiges und gutes Deutsch, 9., überarbeitete und erweiterte Auflage, Berlin: Dudenverlag.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:15 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:15 Übungsraum

Dolmetschen für Übersetzer (Dolmetschpropädeutikum ES>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124718
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE009
Beteiligte Personen	Christina Moser
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In diesem Kurs wird zunächst das Berufsprofil des Konferenzdolmetschers vorgestellt. Dabei werden die Unterschiede zu anderen Berufen (insbes. Public Service, Community und Court Interpreting) besprochen, was Marktlage, Modalitäten und Fertigkeiten angeht. Anschließend werden folgende Fertigkeiten eingeübt: 1. Aufbau der Sprach- und Kulturkompetenz (insbes. Hörverständnis in der Ausgangssprache, Ausdruck in der Zielsprache) - Dialogdolmetschen - Vortrag von Stegreifreden zu bestimmten Stichwörtern - Vortrag von Stegreifreden bei Anwendung

	typischer rhetorischer Strukturen 2. Analyse und Wiedergabe schriftlicher Texte - Erkennung von Funktion und Sprechakten eines schriftlichen Texts - Analyse der Struktur eines schriftlichen Texts - Vom-Blatt-Dolmetschen / Stegreifdolmetschen 3. Konsekutivdolmetschen einfacher allgemeinsprachlicher Reden - Antizipation und Erkennung von Funktion und Sprechakten - Wiedergabe einer Rede aus dem Gedächtnis (in dieselbe Sprache bzw. in die Zielsprache) - Reflektierter Einsatz einfacher Notizentechnik Gleichzeitig werden unterstützende Kompetenzen (Soft Skills) entwickelt, wie die kritische Betrachtung der eigenen Leistung, das selbstständige Lernen und die Teamarbeit. #
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Teilnahme wird ab dem 3. bzw. 4. Studiensemester empfohlen, je nachdem, ob die Zielsprache die A- oder die B-Sprache ist. Es sind solide Kenntnisse in beiden Sprachen erforderlich. Erasmus-Studierende sind willkommen.
Literatur	Best, Joanna; Kalina, Sylvia (Hg.). 2002. Übersetzen und Dolmetschen: eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke. Jones, Roderick. 1998. Conference interpreting explained. Manchester: St. Jerome. Kadrić, Mira; Kaindl, Klaus. 2016. Berufsziel Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen: Francke.
Anmerkung	Bei einer späteren Bewerbung für den Studiengang MA Konferenzdolmetschen der Universität Heidelberg könnten die Studierenden diese Übung geltend machen. Ein erfolgreicher Abschluss (2,3 oder besser) kann vom Eignungstest für diese Sprachrichtung befreien.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum

Dolmetschen für Übersetzer (Dolmetschpropädeutikum Italienisch)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124991
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE022
Beteiligte Personen	Gianna Bertolini-Küspert
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Einführung in das Konsekutivdolmetschen: Italienisch - Deutsch Die Übung richtet sich an Studierende im BA Übersetzungswissenschaft (B- und C-Sprache). Einführung in das Konsekutivdolmetschen Italienisch-Deutsch durch schrittweise Erarbeitung der sachlich richtigen und inhaltlich vollständigen mündlichen Wiedergabe eines auf Italienisch vorgetragenen Textes im Deutschen durch: Analyse mündlich vorgetragener dt/it Redebeiträge, Gedächtnisleistung: Memorisieren ohne Notation, Adäquate Wiedergabe in der Zielsprache Deutsch inklusive Präsentation, Steigerung der Länge der zu verdolmetschenden Textstücke bis auf 5 Minuten, Anwendung von Strategien in Überforderungssituationen. Die Studierenden, die im Anschluss den Studiengang MA Konferenzdolmetschen belegen möchten, können bei erfolgreichem Abschluss die erworbenen Leistungsnachweise in die

	Bewerbung zum MA KD einfließen lassen. Leistungsnachweis Bewertung der Einzelleistungen sowie Abschlussleistung am Ende des Semesters. Der Prüfungstermin wird in der ersten oder zweiten Sitzung der Lehrveranstaltung verbindlich mitgeteilt. Literatur Wird zu Semesterbeginn besprochen
Prüfungstermine und Anmeldung	15.07.24
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:00-17:30 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:00-17:30 Übungsraum

Dolmetschen für Übersetzer (Dolmetschpropädeutikum) (DE>ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127454
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE082
Beteiligte Personen	Verónica Gutiérrez Isla
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In diesem Kurs wird zunächst das Berufsprofil des Konferenzdolmetschers vorgestellt. Dabei werden die Unterschiede zu anderen Berufen (insbes. Public Service, Community und Court Interpreting) besprochen, was Marktlage, Modalitäten und Fertigkeiten angeht. Anschließend werden folgende Fertigkeiten eingeübt: 1. Aufbau der Sprach- und Kulturkompetenz (insbes. Hörverständnis in der Ausgangssprache, Ausdruck in der Zielsprache) - Dialogdolmetschen - Vortrag von Stegreifreden zu bestimmten Stichwörtern - Vortrag von Stegreifreden bei Anwendung typischer rhetorischer Strukturen 2. Analyse und Wiedergabe schriftlicher Texte - Erkennung von Funktion und Sprechakten eines schriftlichen Texts - Analyse der Struktur eines schriftlichen Texts - Vom-Blatt-Dolmetschen / Stegreifdolmetschen 3. Konsekutivdolmetschen einfacher allgemeinsprachlicher Reden - Antizipation und Erkennung von Funktion und Sprechakten - Wiedergabe einer Rede aus dem Gedächtnis (in dieselbe Sprache bzw. in die Zielsprache) - Reflektierter Einsatz einfacher Notizentechnik Gleichzeitig werden unterstützende Kompetenzen (Soft Skills) entwickelt, wie die kritische Betrachtung der eigenen Leistung, das selbstständige Lernen und die Teamarbeit. #
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Teilnahme wird ab dem 3. bzw. 4. Studiensemester empfohlen, je nachdem, ob die Zielsprache die A- oder die B-Sprache ist. Es sind solide Kenntnisse in beiden Sprachen erforderlich. Erasmus-Studierende sind willkommen.
Literatur	Best, Joanna; Kalina, Sylvia (Hg.). 2002. Übersetzen und Dolmetschen: eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke. Jones, Roderick. 1998. Conference interpreting explained. Manchester: St. Jerome. Kadrić, Mira; Kaindl, Klaus. 2016. Berufsziel Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen: Francke.
Anmerkung	Bei einer späteren Bewerbung für den Studiengang MA Konferenzdolmetschen der Universität Heidelberg könnten die Studierenden

diese Übung geltend machen. Ein erfolgreicher Abschluss (2,3 oder besser) kann vom Eignungstest für diese Sprachrichtung befreien.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 25.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum

Einführung in das Dolmetschen (DE>EN) (Dolmetschpropädeutikum)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124658

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE007

Beteiligte Personen Sandra Liepelt

Inhalt Einführung in das Konsekutivdolmetschen Deutsch-Englisch durch schrittweise Erarbeitung der sachlich richtigen und inhaltlich vollständigen mündlichen Wiedergabe eines auf Englisch vorgetragenen Textes im Englischen durch: Analyse mündlich vorgetragener deutscher Redebeiträge Gedächtnisleistung: Memorisieren ohne Notation Notizenleistung: Hinzunahme der Notation, Analyse der Notation Adäquate Wiedergabe in der Zielsprache inklusive Präsentation Steigerung der Länge der zu verdolmetschenden Textstücke bis auf 3-4 Minuten Anwendung von Strategien in Überforderungssituationen Bewertung der Einzelleistungen sowie Abschlussleistung am Ende des Semesters, jeweils ausführliche Beratung.

Literatur Heinz Matyssek – Notizentechnik 1 und 2 Andrew Gillies – Note-Taking for Consecutive Interpreting

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 10:15-11:45 H 211, Mo 22.04.24 10:15-11:45 H 211, Mo 29.04.24 10:15-11:45 H 211, Mo 06.05.24 10:15-11:45 H 211, Mo 13.05.24 10:15-11:45 H 211, Mo 27.05.24 10:15-11:45 H 211, Mo 03.06.24 10:15-11:45 H 211, Mo 10.06.24 10:15-11:45 H 211, Mo 17.06.24 10:15-11:45 H 211, Mo 24.06.24 10:15-11:45 H 211, Mo 01.07.24 10:15-11:45 H 211, Mo 08.07.24 10:15-11:45 H 211, Mo 15.07.24 10:15-11:45 H 211, Mo 22.07.24 10:15-11:45 H 211

Einführung in das Dolmetschen (EN>DE) (Dolmetschpropädeutikum)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124971

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE015

Beteiligte Personen Sandra Liepelt

Inhalt Einführung in das Konsekutivdolmetschen Englisch-Deutsch durch schrittweise Erarbeitung der sachlich richtigen und inhaltlich vollständigen mündlichen Wiedergabe eines auf Englisch vorgetragenen Textes im Deutschen durch: Analyse mündlich vorgetragener deutscher Redebeiträge Gedächtnisleistung: Memorisieren ohne Notation Notizenleistung:

	Hinzunahme der Notation, Analyse der Notation Adäquate Wiedergabe in der Zielsprache inklusive Präsentation Steigerung der Länge der zu verdolmetschenden Textstücke bis auf 3-4 Minuten Anwendung von Strategien in Überforderungssituationen Bewertung der Einzelleistungen sowie Abschlussleistung am Ende des Semesters, jeweils ausführliche Beratung.
Prüfungstermine und Anmeldung	Präsentation auf Deutsch zu einem selbstgewählten Thema (5-10 min) und Abschlussleistung in Form einer Konsekutivverdolmetschung eines 3 Minuten langen Textes EN-DE
Literatur	Heinz Matyssek – Notizentechnik 1 und 2 Andrew Gillies – Note-Taking for Consecutive Interpreting
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 KS II, Mo 22.04.24 12:15-13:45 KS II, Mo 29.04.24 12:15-13:45 KS II, Mo 06.05.24 12:15-13:45 KS II, Mo 13.05.24 12:15-13:45 KS II, Mo 27.05.24 12:15-13:45 KS II, Mo 03.06.24 12:15-13:45 KS II, Mo 10.06.24 12:15-13:45 KS II, Mo 17.06.24 12:15-13:45 KS II, Mo 24.06.24 12:15-13:45 KS II, Mo 01.07.24 12:15-13:45 KS II, Mo 08.07.24 12:15-13:45 KS II, Mo 15.07.24 12:15-13:45 KS II, Mo 22.07.24 12:15-13:45 H 211

Einführung in das Dolmetschen (EN>DE) (Dolmetschpropädeutikum)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124971
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE015
Beteiligte Personen	Sandra Liepelt
Inhalt	Einführung in das Konsekutivdolmetschen Englisch-Deutsch durch schrittweise Erarbeitung der sachlich richtigen und inhaltlich vollständigen mündlichen Wiedergabe eines auf Englisch vorgetragenen Textes im Deutschen durch: Analyse mündlich vorgetragener deutscher Redebeiträge Gedächtnisleistung: Memorisieren ohne Notation Notizenleistung: Hinzunahme der Notation, Analyse der Notation Adäquate Wiedergabe in der Zielsprache inklusive Präsentation Steigerung der Länge der zu verdolmetschenden Textstücke bis auf 3-4 Minuten Anwendung von Strategien in Überforderungssituationen Bewertung der Einzelleistungen sowie Abschlussleistung am Ende des Semesters, jeweils ausführliche Beratung.
Prüfungstermine und Anmeldung	Präsentation auf Deutsch zu einem selbstgewählten Thema (5-10 min) und Abschlussleistung in Form einer Konsekutivverdolmetschung eines 3 Minuten langen Textes EN-DE
Literatur	Heinz Matyssek – Notizentechnik 1 und 2 Andrew Gillies – Note-Taking for Consecutive Interpreting
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 KS II, Mo 22.04.24 12:15-13:45 KS II, Mo 29.04.24 12:15-13:45 KS II, Mo 06.05.24 12:15-13:45 KS II, Mo 13.05.24 12:15-13:45 KS II, Mo 27.05.24 12:15-13:45 KS II, Mo 03.06.24 12:15-13:45 KS II, Mo 10.06.24 12:15-13:45 KS II, Mo 17.06.24 12:15-13:45 KS II, Mo 24.06.24 12:15-13:45 KS II, Mo 01.07.24 12:15-13:45 KS II, Mo 08.07.24 12:15-13:45 KS II, Mo 15.07.24 12:15-13:45 KS II, Mo 22.07.24 12:15-13:45 H 211

Einführung in das Dolmetschen Russisch (Dolmetschpropädeutikum)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129279
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE100
Beteiligte Personen	Barbara den Ouden
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Die Veranstaltung richtet sich an Studierende im B.A. Übersetzungswissenschaft mit Russisch als A-, B- oder C-Sprache, die sich grundsätzlich für das Dolmetschen interessieren oder die bereits wissen, dass sie im Anschluss den Studiengang M.A. Konferenzdolmetschen belegen wollen.
Inhalt	Einführung in das Konsekutivdolmetschen Russisch-Deutsch: Auseinandersetzung mit den Einzel-/Subkompetenzen des Dolmetschens und schrittweise Erarbeitung der inhaltlich korrekten und vollständigen sowie sprachlich angemessenen Wiedergabe eines mündlichen russischen Textes auf Deutsch durch Analyse mündlicher Texte (Diskursanalyse, Verstehensstrategien, Antizipation und Erkennen von Argumentationsmustern); Präsentation eigener Texte/Redebeiträge zu frei gewählten und vorgegebenen Themen; Übungen zur Steigerung der Gedächtnisleistung (zunächst ohne, später mit Notation); angemessene Wiedergabe russischer Redebeiträge im Deutschen inklusive Präsentation (Funktionsorientierung, nonverbales Verhalten, Register); Beschäftigung mit Kulturspezifika sowie kulturspezifischen Kommunikationskonventionen; Diskussion und Anwendung von Bewertungskriterien für Dolmetschleistungen; Selbstmonitoring (Anwendung von Korrekturstrategien, Umgang mit Überforderungssituationen); konstruktives Feedback zu Stärken, Schwächen und Strategien mit konkreten Handlungsempfehlungen zur selbständigen Aufarbeitung.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussleistung findet in der vorletzten Semesterwoche statt. Die Anmeldung erfolgt über heiCO.
Literatur	Eine Liste mit Literaturempfehlungen wird zu Semesterbeginn ausgeteilt und besprochen. Zur Einstimmung und Orientierung: Kadric, Mira; Kaindl, Klaus (Hg.) (2016): Berufsziel Übersetzen und Dolmetschen: Grundlagen, Ausbildung, Arbeitsfelder. Tübingen: Francke. Snell-Hornby, Mary; Hönig, Hans G.; Kußmaul, Paul; Schmitt, Peter A. (²1999): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg. Stähle, Jürgen (2009): Vom Übersetzen zum Simultandolmetschen. Handwerk und Kunst des zweitältesten Gewerbes der Welt.
Anmerkung	Erwartet werden eine durchgehende Teilnahme an der Veranstaltung sowie eine aktive Beteiligung am Unterrichtsgeschehen. Raum: Haus zum Riesen 104
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Einführung in das wissenschaftliche Argumentieren

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128053
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE107
Beteiligte Personen	Leandro Alfredo Reyno
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Introducción a aspectos relevantes de teoría de la argumentación y el pensamiento crítico: - Razonamiento e inferencia: formas válidas y sólidas - Argumentación formal e informal: deducción, inducción y abducción - Sesgos cognitivos y falacias no formales La interfaz entre argumentación y escritura: RETÓRICA y ESTILÍSTICA en la producción de textos académicos. Métodos de INVESTIGACIÓN BIBLIOGRÁFICA y LECTURA de textos académicos: - Formulación y delimitación temática - Información, investigación y documentación - Aspectos formales de presentación - Citas, notas y referencias bibliográficas
Prüfungstermine und Anmeldung	La fecha de evaluación se dará a conocer la primera semana de clase.
Literatur	ANDERMANN, Ulrich et al.: Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten? Mannheim etc.: Duden, 2006 COPI, Irving et al.: Introduction to Logic. Londres: Pearson, 2014 HERRERO, Julio César: Elementos del pensamiento crítico. Madrid: Marcial Pons, 2016 MONTOLÍO, Estrella (coord.): Manual práctico de escritura académica. Barcelona: Ariel, 2002
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Einführung in die Lexikologie / Lexikographie Gruppe 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124722
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE010
Beteiligte Personen	Juan Fernandez-Nespral Uria
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Se repasarán las cuestiones básicas de las distintas obras de consulta: diccionarios monolingües, bilingües, enciclopedias, diccionarios terminológicos, diccionarios terminológicos bilingües. El trabajo terminológico estará enfocado a reconocer los problemas que surgen en la comprensión de términos en general y según su utilización en los textos, así como en la elaboración de los textos traducidos que incorporen las peculiaridades de los originales. Se trabajará tanto con textos especializados como con textos literarios y textos de divulgación.

Prüfungstermine und Anmeldung	En las primeras semanas se determinarán las fechas para los mismos.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Einführung in die Lexikologie / Lexikographie Gruppe 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127768
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE090
Beteiligte Personen	Juan Fernandez-Nespral Uria
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Se repasarán las cuestiones básicas de las distintas obras de consulta: diccionarios monolingües, bilingües, enciclopedias, diccionarios terminológicos, diccionarios terminológicos bilingües. El trabajo terminológico estará enfocado a reconocer los problemas que surgen en la comprensión de términos en general y según su utilización en los textos, así como en la elaboración de los textos traducidos que incorporen las peculiaridades de los originales. Se trabajará tanto con textos especializados como con textos literarios y textos de divulgación.
Prüfungstermine und Anmeldung	En las primeras semanas se determinarán las fechas para los mismos.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Einführung in die Videospiellokalisierung

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	täglich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127613
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE083
Beteiligte Personen	Annika Sophie Dürr

Voraussetzung	Bis zum Beginn des Blockseminars von Teilnehmenden zu lesen: • Nord, C. 1989. „Loyalität statt Treue. Vorschläge zu einer funktionalen Übersetzungstypologie“, in: Lebende Sprachen 34(3), S. 100–105. • Nord, C. 2006. „TRANSLATING AS A PURPOSEFUL ACTIVITY: A PROSPECTIVE APPROACH“, in: TEFLIN Journal 17(2), S. 131–143.
Inhalt	Blockseminar zu den Grundlagen der Videospiellokalisierung (Theorie der Videospiellokalisierung und Übersetzung von Spielauszügen). Ein Videospiel lässt uns jedes erdenkliche Szenario multimedial und hautnah erleben; so bietet sich uns als Spielenden ein sehr viel intensiveres Immersionserlebnis als beispielsweise bei einem Film oder Buch. Somit können sie nicht nur der Unterhaltung dienen, sondern auch für (Aus-)Bildungszwecke genutzt werden oder politisch/historisch/kulturell/künstlerisch relevant sein. Genau dieser Umstand stellt uns als Übersetzende allerdings auch vor ganz besondere Probleme und Herausforderungen. In diesem Blockseminar soll zunächst herausgearbeitet werden, was die Lokalisierung von Videospielen umfasst und inwiefern sich die Übersetzung in diesem Fachgebiet von anderen Fachgebieten unterscheidet. Anhand verschiedener Auszüge aus echten Spielen werden wir im weiteren Verlauf der Übung eigene Übersetzungen im CAT-Tool MemoQ anfertigen und so die lokalisierungsspezifischen Probleme herausarbeiten. Die in diesem Blockseminar verwendeten Texte werden vom Englischen ins Deutsche übersetzt, ausreichende Sprachkenntnisse in beiden Sprachen sind daher unbedingt notwendig.
Lernziele	• Vermittlung theoretischer und praktischer Grundlagen zu Übersetzungs- und Sprachtechnologien mit Bezug zur Videospiellokalisierung; • Vermittlung lokalisierungsspezifischer Herausforderungen und Probleme; • pragmatisches und funktionsbezogenes Übersetzen nach den Theorien von C. Nord.
Literatur	Apodaca, R. 2017. „A Winner Is You: 15 Of the WORST Video Game Translation Fails“, in: TheGamer.com. Abrufbar unter https://www.thegamer.com/a-winner-is-you-15-of-the-worst-video-game-translation-fails/#metal-gear-i-feel-asleep. Bernal Merino, M. Á. 2015. Translation and Localisation in Video Games. Making Entertainment Software Global. New York/London. Chandler, H. & Deming, S. 2012. The Game Localization Handbook. Sudbury et al. Klischewski, R. 2016. „The price of infinite choice“, in: Multilingual 27(1), S. 42–47. O’Hagan, M. 2019. „Game Localization: A Critical Overview and Implications for Audiovisual Translation“, in: Pérez-González, L. (Hg). The Routledge Handbook of Audiovisual Translation. Oxon/New York.
Anmerkung	Raum SR 107 im IÜD
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 08.04.24 10:00-12:00 Übungsraum, Mo 08.04.24 13:00-16:00 Übungsraum, Di 09.04.24 10:00-12:00 Übungsraum, Di 09.04.24 13:00-16:00 Übungsraum, Mi 10.04.24 10:00-12:00 Übungsraum, Mi 10.04.24 13:00-16:00 Übungsraum, Do 11.04.24 10:00-12:00 Übungsraum, Do 11.04.24 13:00-16:00 Übungsraum, Fr 12.04.24 10:00-12:00 Übungsraum, Fr 12.04.24 13:00-16:00 Übungsraum

Einführung in die audiovisuelle Übersetzung

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125396
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE052
Beteiligte Personen	Dr. Claudia Cabezón Doty

Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Einführung in das audiovisuelle Übersetzen: Verschiedene Tätigkeitsbereiche Pragmatische Fragen Technische Fragen Untertitelung: Linguistische Aspekte; Strategien zur Textreduktion; Typische Fehlerquellen; Umgang mit Kulturspezifika; Technische Aspekte Synchronisation: Synchronisationsprozess; Synchronitätsarten; Synchronsprecher; Varietätenproblematik Voice-over: Anwendungsgebiete Untertitelung für Gehörlose und Hörgeschädigte Audiodeskription für Blinde und Sehgeschädigte.
Lernziele	Lernziele Heranführen an übliche Standards für audiovisuelles Übersetzen; Klärung technischer und linguistischer Grundbegriffe, Grundsätze und Vorgehensweisen; Sensibilisierung für spezifische Probleme des audiovisuellen Übersetzens; Heranführen an die praktische Anwendung; Anwendung der spezifischen Metasprache.
Prüfungstermine und Anmeldung	Der Termin für die Klausur wird in der 1. Vorlesungswoche bekannt gegeben (Kursprogramm).
Literatur	CABEZÓN DOTY, Claudia (2024): «El guion audiodescrito de la película argentina El secreto de sus ojos (Juan José Campanella, 2009): de las imágenes a las palabras», en: Archivo Vallejo 7 (13), pp. 321-345. https://doi.org/10.59885/archivoVallejo.2024.v7n13.14 CASETTI, Francesco y DI CHIO, Federico (1991): Cómo analizar un film. Barcelona, Paidós. CHAUME, Frederic (2004): Cine y traducción. Madrid, Cátedra. _____. (2012): Audiovisual translation: dubbing. Manchester, St. Jerome. _____. (2013): «The turn of audiovisual translation: New audiences and new technologies», en: Translation Spaces 2, pp. 105-123. DÍAZ CINTAS, Jorge (2001): La traducción audiovisual. El subtitulado. Salamanca, Ediciones Almar. _____. (2010): «Subtitling», en: Yves Gambier y Luc van Doorslaer (eds.), Handbook of Translation Studies. Vol. 1. Amsterdam and Philadelphia, John Benjamins, pp. 344-349. DÍAZ CINTAS, Jorge y REMAEL, Aline (2014): Audiovisual Translation: Subtitling. 2nd ed. London and New York, Routledge. DURO, Miguel (coord.) (2001): La traducción para el doblaje y la subtitulación. Madrid, Cátedra. JIMÉNEZ HURTADO, Catalina (ed.) (2007): Traducción y accesibilidad: subtitulación para sordos y audiodescripción para ciegos: nuevas modalidades de traducción audiovisual. Frankfurt am Main, Peter Lang. JÜNGST, Heike Elisabeth (2010): Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen, Narr. KARAMITROGLOU, F. (2000): Towards a Methodology for the Investigation of Norms in Audiovisual Translation. Amsterdam, Rodopi. MONACO, James (1991): Film verstehen. Reinbek bei Hamburg, Rowohlt. PANIER, Anne (2012): Filmübersetzung. Probleme bei Synchronisation, Untertitelung, Audiodeskription. Frankfurt am Main, Peter Lang. ZÁRATE, Soledad (2021): Captioning and Subtitling for d/Deaf and Hard of Hearing Audiences. London, UCL Press.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Einführung in die zweisprachige Terminologiearbeit Gruppe 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125229
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE035
Beteiligte Personen	Juan Fernandez-Nespral Uria
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Se repasarán las cuestiones básicas de las distintas obras de consulta: diccionarios monolingües, bilingües, enciclopedias, diccionarios terminológicos, diccionarios terminológicos bilingües. El trabajo terminológico estará enfocado a reconocer los problemas que surgen en la comprensión de términos en general y según su utilización en los textos, así como en la elaboración de los textos traducidos que incorporen las peculiaridades de los originales. Se trabajará tanto con textos especializados como con textos literarios y textos de divulgación.
Prüfungstermine und Anmeldung	En las primeras semanas se determinarán las fechas para los mismos
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Einführung in die zweisprachige Terminologiearbeit Gruppe 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127793
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE098
Beteiligte Personen	Juan Fernandez-Nespral Uria
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Se repasarán las cuestiones básicas de las distintas obras de consulta: diccionarios monolingües, bilingües, enciclopedias, diccionarios terminológicos, diccionarios terminológicos bilingües. El trabajo terminológico estará enfocado a reconocer los problemas que surgen en la comprensión de términos en general y según su utilización en los textos, así como en la elaboración de los textos traducidos que incorporen las peculiaridades de los originales. Se trabajará tanto con textos especializados como con textos literarios y textos de divulgación.
Prüfungstermine und Anmeldung	En las primeras semanas se determinarán las fechas para los mismos.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 02.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 16.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 23.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 06.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 13.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 20.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 27.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 04.07.24

12:15-13:45 Übungsraum, Do 11.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 18.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

English Grammar für Erasmusstudierende

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128888
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE130
Beteiligte Personen	Sarah Hanagarth
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	English grammar at least of B1 standard.
Inhalt	This course aims to improve and solidify students' existing knowledge of English grammar, working towards level C1.
Prüfungstermine und Anmeldung	15.07.24
Literatur	Required literature: English for Everyone / English Grammar Guide (Dorling Kindersley 2016) English for Everyone / Englisch Grammar Guide Practice Book (Dorling Kindersley 2019) Activate Advanced Pass C1 (E. Mason, F. Martin 2022, Future House Languages)
Anmerkung	https://moodle.uni-heidelberg.de/course/view.php?id=15572
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Erweiterung der übersetzungsrelevanten Sprach- und Kulturkompetenz

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125364
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE044
Beteiligte Personen	Inna Rempel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Anhand von ausgewählten Texten moderner russischsprachigen Literatur werden folgende Fertigkeiten im Kurs trainiert und gefestigt: > Erweiterung der übersetzungsrelevanten Sprachkompetenzen in der Grund- und Fremdsprache (Russisch/Deutsch; Partizipien, Adverbialpartizipien, Numeralia) > Benutzung des Wörterbuchs auch als Hilfsmittel für grammatikalische und stilistische Entscheidungen (sowohl Online- als auch Printmedien) >freie Textproduktion in der Fremd- und Muttersprache zu

	landeskundlichen Themen >Dolmetschen für Übersetzer (Stegreifübersetzen, evtl. Konsekutivdolmetschen ohne Notation)
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussklausur wird am 16.07.2024 geschrieben.
Literatur	Wird im Laufe des Semester besprochen.
Anmerkung	Liebe Studierende/Teilnehmende, der Unterricht fängt am 23.04.2024 an. Den Einschreibeschlüssel/das Passwort zum Kurs auf Moodle sowie weitere Informationen zum Unterrichtsablauf schicke ich Ihnen ausschließlich auf Ihre offizielle E-Mail-Adresse an der Universität Heidelberg (...@stud.uni-heidelberg.de) Bei Fragen melden Sie sich bitte per Mail: inna.rempel@iued.uni-heidelberg.de
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum

Erweiterung der übersetzungsrelevanten Sprach- und Kulturkompetenz

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124990
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE021
Beteiligte Personen	Neil Vandermark , Sprechstunde: Mittwoch 13 - 14 Uhr; in den Semesterferien nach Vereinbarung per E-Mail
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Music and translation In this course we delve into the world of music from a translators viewpoint. At first we examine musical eras from Medieval to Classical to 20th century music (Pop and Rock) and discuss genres in particular to establish a foundational knowledge in this field. A focal point is the study of the symbolic, cultural and communicative aspects of music amongst communities and thus the cultural and intercultural translatorial issues that arise. A further and main objective in the class is the acquisition of terminology (German and English), including creating an extensive online database (terms, descriptions, images, etymology), of salient musicology terms and concepts. In the course of the semester there will be regular text analyses and translation assignments, including the translation of general texts on the theme of music, as well as the translation of song lyrics.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine Anmeldung für diese Lehrveranstaltung ist nur über heiCO möglich. Falls Sie sich dazu entschließen sollten, doch nicht an dieser Lehrveranstaltung teilzunehmen, melden Sie sich bitte über den gleichen Weg wieder ab, damit die Plätze für andere Studierende zur Verfügung stehen. Bei Erreichen der maximalen Teilnehmerzahl ist eine Anmeldung zu dieser Lehrveranstaltung nicht mehr möglich. Sie erhalten eine entsprechende Meldung. Bitte überprüfen Sie eigenständig in regelmäßigen Abständen im heiCO, ob Nachrückerplätze frei geworden sind. Bitte sehen Sie von E-Mail-Anfragen ab.

Literatur	A list of recommended literature will be provided at the beginning of the semester.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Fachübersetzen EN > ES: Literature on theory and practice of audiovisual translation (AVT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128086
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE126
Beteiligte Personen	Dr. Claudia Cabezón Doty
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erworbene Grundlagen der audiovisuellen Übersetzung (AVÜ)
Inhalt	Einführung in die Praxis des professionellen Übersetzens fachlicher Texte unter besonderer Berücksichtigung des Englischen und Spanischen Übersetzen film- und medienwissenschaftlicher Fachtexte aus dem Englischen Schwerpunktthema: Fachliteratur zur Theorie und Praxis der AVÜ Erarbeitung einer filmsprachlichen Fachterminologie zum Fachgebiet Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen anhand fachlicher Texte der A- und B-Sprache (Komplexitätsstufe II) Vertiefung der Übersetzungskompetenz: Festigung der B-Sprache in Orthographie, Syntax und Interpunktion Analyse von Aufträgen Kritik von Texten Erkennung und Klassifizierung von Textsorten Zu behandelnde Texte (Komplexitätsstufe II): Alle Textsorten müssen themengebunden sein und sind Textausschnitte oder kurze Texte.
Lernziele	Die Studierenden verfügen über: • ein übersetzungsrelevantes Problembewusstsein • grundlegende Kenntnisse übersetzungsrelevanter Hilfsmittel der A- und B-Sprache • einen Überblick über verschiedene Übersetzungsstrategien, -verfahren und -techniken Sie sind in der Lage, • eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen • auftragsbasierte Übersetzungen anzufertigen • Übersetzungen und übersetzerische Entscheidungen zu dokumentieren.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Termine für die Klausuren werden in der 1. Vorlesungswoche bekannt gegeben (Kursprogramm).
Literatur	CHAUME, Frederic (2012): Audiovisual translation: dubbing. Manchester, St. Jerome. _____. (2013): „The turn of audiovisual translation: New audiences and new technologies“, in: Translation Spaces 2, pp. 105-123. DÍAZ CINTAS, Jorge, ORERO, Pilar; REMAEL, Aline (2007): Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language. Amsterdam, Rodopi. DÍAZ CINTAS, Jorge; ANDERMAN, Gunilla (2009): Audiovisual translation: language transfer on screen. New York, Palgrave Mcmillan. MATAMALA, Anna (2019): „Voice-over. Practice, research and future

prospects“, in: PÉREZ-GONZÁLEZ, Luis (ed.), The Routledge Handbook of Audiovisual Translation. London, New York, pp. 64-81. ZÁRATE, Soledad (2021): Captioning and Subtitling for d/Deaf and Hard of Hearing Audiences. London, UCL Press.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (A>B)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124799

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE014

Beteiligte Personen Dr. Olga Hertfelder-Polschin , Sprechstunde: Montag, 12.00 - 13.00 Uhr (bitte vorher per E-Mail anmelden)

Tags Erasmus IÜD

Voraussetzung Empfohlen wird der vorherige Besuch des Workshops zur medientechnischen Handhabungskompetenz (Modul 16 Berufsrelevante Kompetenzen).

Inhalt Im Rahmen der Übung werden technische Texte analysiert, übersetzt und besprochen. Es wird eine grundlegende Fachterminologie mithilfe von Terminologietools erarbeitet. Im Vordergrund steht der Ausbau des professionellen Fachübersetzens unter besonderer Berücksichtigung der A- und der B-Sprache. Es werden bestimmte Strategien des Fachübersetzens und verschiedenen Methoden der Terminologieerfassung vermittelt.

Teilnahmekriterien und Anmeldung Dieser Kurs wird für Studierende im 6. Semester des Studiengangs BA Übersetzungswissenschaft mit Russisch als B-Sprache angeboten.

Anmerkung Raum: Haus zum Riesen 202

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (A>B)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125586

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	IUEDBUE066
Beteiligte Personen	Neil Vandermark , Sprechstunde: Mittwoch 13 - 14 Uhr; in den Semesterferien nach Vereinbarung per E-Mail
Voraussetzung	It is preferred that students participate in Fachübersetzen I Architecture during the Winter Semester as a prerequisite in order to attend this course.
Inhalt	This course provides a comprehensive exploration of architectural concepts and terminology. Architecture is a rich domain that intersects with language and communication, culture, and design, making it crucial for translators to grasp its terminology and intricacies before undertaking a translation in this field. CAT-Tools will be used in practical exercises throughout the semester.
Lernziele	The course equips students with the foundational knowledge required to accurately comprehend and translate architectural texts and documents.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine Anmeldung für diese Lehrveranstaltung ist nur über heiCO möglich. Falls Sie sich dazu entschließen sollten, doch nicht an dieser Lehrveranstaltung teilzunehmen, melden Sie sich bitte über den gleichen Weg wieder ab, damit die Plätze für andere Studierende zur Verfügung stehen. Bei Erreichen der maximalen Teilnehmerzahl ist eine Anmeldung zu dieser Lehrveranstaltung nicht mehr möglich. Sie erhalten eine entsprechende Meldung. Bitte überprüfen Sie eigenständig in regelmäßigen Abständen im heiCO, ob Nachrückerplätze frei geworden sind. Bitte sehen Sie von E-Mail-Anfragen ab.
Prüfungstermine und Anmeldung	The exact date and time of the Modulprüfung will be announced in the first session.
Literatur	• Ching, F. (2012): A Visual Dictionary of Architecture, Hoboken: Wiley. • Ching, F. (2013): Introduction to Architecture, Hoboken: Wiley. • Olohan, M. (2016): Scientific and Technical Translation, Abington and New York: Routledge. • Stolze, R. (2013): Fachübersetzen - Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis (Forum für Fachsprachen-Forschung), Berlin: Frank & Timme. A selected bibliography with additional literature will be provided at the beginning of class.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125594
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE073
Beteiligte Personen	Rosa Rodrigues
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Inhalt: - Erarbreitung des Fachgebiets Migration - Erarbeitung einer Fachterminologie zum Fachgebiet (Terminologiearbeit, Terminologierecherche, Terminologieerfassung, Terminologieextraktion)

	- Einsatz übersetzungsspezifischer Hilfsmittel (CAT-Tools, Excel) für die Fachübersetzung
Lernziele	Lernziele: Die Student:innen verfügen über: - die Kompetenz sich selbstständig in ein neues Thema einzuarbeiten - die Fähigkeit zur eigenverantwortlichen Recherche und effizienten Verwaltung situations- und themenbezogener Fachtermini - übersetzerische Sicherheit beim Anfertigen von Fachübersetzungen - Fundierte Kenntnisse spezieller Hilfsmittel (CAT-Tools) und Übersetzungsstrategien- und -techniken beim Fachübersetzen
Literatur	Literatur (Pinheiro 2010; Pires et al. 2023; Scharenberg 2020): Pinheiro, Teresa. 2010. Portugiesische Migrationen: Geschichte, Repräsentation und Erinnerungskulturen Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. Pires, Rui Pena, Inês Vidigal, Cláudia Pereira, Joana Azevedo & Carlota Moura Veiga (eds) 2023. Atlas da Emigração Portuguesa. Lisboa: Autores e Observatório da Emigração e Editora Mundos Sociais. Scharenberg, Albert (ed.) 2020. Der lange Marsch der Migration. Die Anfänge migrantischer Selbstorganisation im Nachkriegsdeutschland. Berlin: Rosa-Luxemburg-Stiftung.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124989
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE020
Beteiligte Personen	John Stewart
Inhalt	Students will practice translating basic medical texts from German into English.
Prüfungstermine und Anmeldung	03. Juni 2024
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127789
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE094
Beteiligte Personen	Eva Lanzi
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	de, it: C1
Inhalt	Übung: Textanalyse anspruchsvoller Fachtexte, Entwicklung einer Strategie, Anfertigung adäquater Lösungen, Begründung der Entscheidungen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Präsenzklausur am vorletzten Unterrichts-Termin.
Literatur	Literatur wird im Laufe des Kurses erarbeitet.
Anmerkung	Einrichtung vor dem ersten Unterrichtstermin: heiChat, heiBox, heiConf (s. URZ: https://www.urz.uni-heidelberg.de/de/support/anleitungen ; außerhalb des Campus uni-vpn erforderlich (auch für e-mail), zu installieren: https://www.urz.uni-heidelberg.de/de/support/anleitungen/anyconnect-fuer-vpn-installieren edv UB: https://www.ub.uni-heidelberg.de/schulung/literaturverwaltung/Welcome.html Juris-M https://juris-m.github.io/ (https://learn.wu.ac.at/open/fit4research/jurism https://guides.library.harvard.edu/law/juris-m ...) bistro https://bistro.eurac.edu/de/
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 02.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 16.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 23.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 06.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 13.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 20.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 27.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 04.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 11.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 18.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128077
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE117
Beteiligte Personen	Sophie Baillod
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Suite du cours d'introduction à la traduction spécialisée dans le domaine technique du semestre d'hiver.
Inhalt	Ce cours de travaux dirigés permet la mise en pratique des connaissances acquises dans le cadre des cours théoriques sur la traduction. Les étudiant·e·s travaillent individuellement ou en groupe sur des textes en langue allemande à traduire vers le français dans des conditions proches de la pratique professionnelle. Ceci implique notamment une préparation thématique, terminologique et phraséologique, ainsi que l'extraction de l'information nécessaire à partir des ressources adaptées. Pour la traduction comme pour la gestion de la terminologie, nous utiliserons un outil de TAO basé sur le cloud. Une partie de ces travaux doit être réalisée de façon autonome en dehors des cours. Une préparation rigoureuse régulière ainsi que l'assiduité sont par conséquent impératives. La mise en commun en cours

	est l'occasion pour les participant·e·s d'argumenter leurs choix de traduction et d'améliorer leurs compétences rédactionnelles en tenant compte des exigences du type de texte. L'accent sera mis sur les aspects essentiels de l'exercice du métier de traducteur·rice technique : évaluation critique du texte de départ, gestion de la terminologie, contexte normatif, outils électroniques et autres, évaluation des sources, cahier des charges du donneur d'ordre, lecture et révision conformément aux normes de l'assurance qualité, règles de déontologie du métier.
Lernziele	Siehe Modulhandbuch
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Modul(teil)prüfung findet an einem gesonderten Termin voraussichtlich Anfang Juni statt.
Anmerkung	Ce cours est ouvert à tou·te·s les étudiant·e·s Erasmus.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (B, C >A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124797
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE012
Beteiligte Personen	Simona Füger
Voraussetzung	Eine aktive Teilnahme (Diskussion, ggf. Präsentation) im Unterricht ist Voraussetzung für den Erwerb der LP!
Inhalt	Vertiefung des professionellen Fachübersetzens; Erarbeitung eines Fachgebiets (Fachterminologie, Terminologierecherche), verschiedene Methoden der Terminologieerfassung (Glossare, Datenbanken), Einsatz relevanter Hilfsmittel sowie Übersetzungsstrategien beim Fachübersetzen, eigenverantwortliche Recherche und Verwaltung von Fachtermini, Begründung übersetzerischer Entscheidungen, Übersetzen im Team, effektiver Einsatz eines CAT-Tools bei der Bearbeitung von Fachübersetzungen, Nutzung der einzelnen Funktionen zur Optimierung des Übersetzungsprozesses
Lernziele	Die Modulprüfung findet am 10.06. zur gewohnten Kurszeit statt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (B, C>A) : Energiewirtschaft & Nachhaltigkeit

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125086
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE024
Beteiligte Personen	David Bähr
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Der Fachübersetzungskurs Energiewirtschaft & Nachhaltigkeit des vergangenen Wintersemesters dient in Kombination mit dem Folgekurs im anschließenden Sommersemester als integraler Bestandteil für die Vorbereitung auf die Modul(teil)prüfung am Ende des jeweiligen Sommersemesters. Eine vorherige Belegung des Kurses aus dem Wintersemester ist jedoch nicht zwingend notwendig. Erwartet werden Grundlagenkenntnisse im Bereich genereller fachsprachlicher Besonderheiten im Deutschen sowie bei der Arbeit mit CAT-Tools, wobei hierbei die Verwendung von Phrase im Mittelpunkt steht.
Inhalt	Im Fokus des Kurses stehen die Vertiefung und der Ausbau des professionellen Fachübersetzens im Fachbereich Energiewirtschaft & Nachhaltigkeit aus der französischen in die deutsche Sprache. Relevante inhaltliche Aspekte werden in möglichst praxisnahen Übersetzungssituationen unter partiellem Einsatz von CAT-Tools erarbeitet. Zur sinnvollen Teilnahme ist eine regelmäßige häusliche Vorbereitung der im Unterricht behandelten Texte und Themen unabdingbar.
Lernziele	Ziel der Übung ist der Erwerb von fundierten Kenntnissen im Umgang mit Terminologiequellen und von Übersetzungsstrategien zur Bewältigung der unterschiedlichsten Anforderungen von Texten in diversen Kommunikationssituationen und mit unterschiedlichen Zielgruppen. Dabei soll auch das Auge für die Erkennung von Textdefekten geschärft werden.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Modul(teil)prüfung findet an einem gesonderten Termin voraussichtlich am 5. oder 7. Juni statt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 23.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 30.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 07.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 14.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 21.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 28.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 04.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 11.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 18.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 25.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 02.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 09.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 16.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 23.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Fachübersetzen II (B, C>A) : Wirtschaft

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125165
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE028
Beteiligte Personen	David Bähr
Tags	Erasmus IÜD

Voraussetzung	Die Belegung des Ergänzungsfachs Wirtschaft ist zwar keine zwingende Voraussetzung für die Teilnahme am Kurs, wird für ein besseres Grundverständnis fachlicher Zusammenhänge jedoch empfohlen. Erwartet werden Grundlagenkenntnisse im Bereich genereller fachsprachlicher Besonderheiten im Deutschen sowie bei der Arbeit mit CAT-Tools, wobei hierbei die Verwendung von Phrase im Mittelpunkt steht.
Inhalt	Im Fokus des Kurses stehen die Vertiefung und der Ausbau des professionellen Fachübersetzens im Fachbereich Wirtschaft aus der französischen in die deutsche Sprache. Es soll ein thematischer Ausblick auf den Fachbereich und mögliche Textsorten wie Aktionärsbriefe und Geschäftsberichte gegeben werden. Relevante Aspekte werden in möglichst praxisnahen Übersetzungssituationen unter partiellem Einsatz von CAT-Tools erarbeitet. Zur sinnvollen Teilnahme ist eine regelmäßige häusliche Vorbereitung der im Unterricht behandelten Texte und Themen unabdingbar.
Lernziele	Ziel der Übung ist der Erwerb von fundierten Kenntnissen im Umgang mit Terminologiequellen und von Übersetzungsstrategien zur Bewältigung der unterschiedlichsten Anforderungen von Texten in diversen Kommunikationssituationen und mit unterschiedlichen Zielgruppen. Dabei soll auch das Auge für die Erkennung von Textdefekten geschärft werden.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Modul(teil)prüfung findet an einem gesonderten Termin voraussichtlich am 5. oder 7. Juni statt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (B, C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127788
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE093
Beteiligte Personen	Anna Körkel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In dieser Fachübersetzungsübung werden zentrale Aspekte des französischen Verfassungsrechts und der dazugehörigen Rechtssprache vermittelt; anhand eines Schwerpunktthemas werden Probleme der Fachübersetzung auf diesem Rechtsgebiet behandelt und Glossare zu Rechtstermini dieses Rechtsgebiets erarbeitet; die ausgewählten Fachtexte und Glossare dienen zugleich der Vorbereitung auf die Modulprüfung am Ende des Semesters. Das Textmaterial wird zu Vorlesungsbeginn über Moodle zur Verfügung gestellt.
Literatur	La Constitution française du 4 octobre 1958 en vigueur. Kempf, Udo (2017): Das politische System Frankreichs, 5. aktual. Auflage, Wiesbaden: Springer.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 02.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 16.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 23.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 06.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 13.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 20.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 27.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 04.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 11.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 18.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (B, C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128083
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE123
Beteiligte Personen	Anne Doskotz
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im Fokus des Kurses stehen die Vertiefung und der Ausbau des professionellen Fachübersetzens im Fachbereich Medizin, Vermittlung textsortenspezifischer Merkmale zur Schulung und Festigung der übersetzerischen Kompetenz bei Fachtexten. Erarbeitung der Fachterminologie mit besonderem Augenmerk auf Terminologierecherche und -verwaltung.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreich absolvierte Lehrveranstaltungen 1.-5. Sem.
Prüfungstermine und Anmeldung	Nach Absprache mit den Teilnehmenden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum

Fachübersetzen II (B,C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125166
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE029
Beteiligte Personen	Nicola Fath
Voraussetzung	Teilnahme an FÜ I im WS
Inhalt	Das Thema dieser Übung zum Fachübersetzen ist Demographie und die damit verbundenen vielfältigen sozial- und gesundheitspolitischen Aspekte.

	Im Fokus wird die Situation in der Russischen Föderation stehen, aber auch Vergleiche mit Deutschland und anderen Ländern sowie die Entwicklung der Weltbevölkerung (drohende Überbevölkerung? / aktuelle Prognosen in/nach einer Pandemie? / im / nach dem Krieg Russlands gegen die Ukraine) werden eine Rolle spielen. Hintergrundtexte zum Einstieg in das Thema werden auf Moodle bereitgestellt. Dort finden Sie auch ein deutsches Glossar zum Thema Demographie sowie eine russisch-deutsche Terminologieliste. Diese werden wir im Laufe des Semesters aktualisieren und ergänzen. Die ersten zu bearbeitenden Texte finden Sie kurz vor Vorlesungsbeginn auf moodle. Weitere Inhalte und Lernziele: Siehe Modulhandbuch!
Lernziele	siehe Modulhandbuch
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird spätestens in der 2. Kurswoche bekannt gegeben.
Literatur	Siehe Moodle.
Anmerkung	Weitere Informationen auf Moodle, Anmeldung mit dem Einschreibeschlüssel: FathSS24 Raum: Haus zum Riesen 107
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (B/C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125572
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE056
Beteiligte Personen	Dr. Nicole Keller
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Workshops zur medientechnischen Handhabungskompetenz und idealerweise Vorkenntnisse in Phrase.
Inhalt	Übersetzung von medizinischen Texten aus dem Bereich Diabetes. Die Texte werden mithilfe des Translation-Memory-Systems Phrase übersetzt.
Lernziele	Die Fähigkeit, komplexe medizinische Texte über Diabetes mellitus aus dem Englischen ins Deutsche adäquat und textsortenkonform zu übersetzen, wobei spezifische medizinische Terminologie korrekt angewendet wird. Die Kompetenz, gängige Fachterminologie im Bereich Diabetes zu identifizieren, zu recherchieren und in einer Terminologiedatenbank zu dokumentieren, um konsistente Übersetzungen zu gewährleisten.
Prüfungstermine und Anmeldung	12.06.: Modulprüfung
Literatur	wird im Unterricht bekannt gegeben
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mi 17.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 26.06.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	08:30-10:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Fachübersetzen II (B>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124712
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE008
Beteiligte Personen	Maurice Mayer-Dewor
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vertiefung und Ausbau des professionellen Fachübersetzens anhand eines spezifischen, inhaltlich begrenzten Themas; Schulung und Festigung der übersetzerischen Kompetenz bei Fachtexten; Erarbeitung der Fachterminologie und Terminologierecherche mit dem Ziel, Strategien zum Übersetzen von derartigen Fachtexten zu entwickeln und Sicherheit beim Anfertigen von Fachübersetzungen zu erwerben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Fachübersetzen II (B>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124976
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE017
Beteiligte Personen	Dr. Wencke Orbán
Voraussetzung	Grundkenntnisse der Fachübersetzung (vorzugsweise im Bereich Wirtschaft und/oder Recht).
Inhalt	Erarbeitung bzw. Wiederholung der Grundlagen der Fachübersetzung, insbesondere der Charakteristika der Wirtschaftsfachsprache und gezielte Erarbeitung der Terminologie und Formulierungskonventionen der Textsorte "Allgemeine Geschäftsbedingungen".
Lernziele	Sichere Beherrschung der Kernterminologie sowie Kenntnis der einschlägigen Standardformulierungen und Textsortenkonventionen im Bereich Allgemeine Geschäftsbedingungen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Betreff	SR 114

Prüfungstermine und Anmeldung	Termin wird im Kurs bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: SR 114 Bitte beachten: Kursbeginn in der zweiten Semesterwoche (22.4.2024)!
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 12:15-13:45, Mo 29.04.24 12:15-13:45, Mo 06.05.24 12:15-13:45, Mo 13.05.24 12:15-13:45, Mo 27.05.24 12:15-13:45, Mo 03.06.24 12:15-13:45, Mo 10.06.24 12:15-13:45, Mo 17.06.24 12:15-13:45, Mo 24.06.24 12:15-13:45, Mo 01.07.24 12:15-13:45, Mo 08.07.24 12:15-13:45, Mo 15.07.24 12:15-13:45, Mo 22.07.24 12:15-13:45

Fachübersetzen II (C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125361
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE041
Beteiligte Personen	Maurice Mayer-Dewor
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vertiefung und Ausbau des professionellen Fachübersetzens anhand eines spezifischen, inhaltlich begrenzten Themas; Schulung und Festigung der übersetzerischen Kompetenz bei Fachtexten; Erarbeitung der Fachterminologie und Terminologierecherche mit dem Ziel, Strategien zum Übersetzen von derartigen Fachtexten zu entwickeln und Sicherheit beim Anfertigen von Fachübersetzungen zu erwerben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 14.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Fachübersetzen III: Webpublishing EN>DE

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124563
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS004
Beteiligte Personen	Dr. Wencke Orbán
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Kursbeschreibung folgt
Lernziele	folgt

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	Termin wird im Kurs bekanntgegeben.
Anmerkung	Bitte beachten: Kursbeginn in der zweiten Semesterwoche (22.4.2024)!
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Fachübersetzen IIa aus A in B (DE > ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125232
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE038
Beteiligte Personen	Juan Fernandez-Nespral Uria
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Dentro del margen temporal reducido, propio del sexto y último semestre del BA, se practicará la traducción de textos de diversas ramas del derecho con el objetivo de aprender a resolver los problemas terminológicos de la traducción jurídica, de la búsqueda de información para adquirir los conocimientos específicos y del análisis de los términos sin equivalencia en uno de los dos sistemas jurídicos.
Betreff	SR 114
Prüfungstermine und Anmeldung	Vorletzte Vorlesungswoche
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45, Di 23.04.24 12:15-13:45, Di 30.04.24 12:15-13:45, Di 07.05.24 12:15-13:45, Di 14.05.24 12:15-13:45, Di 21.05.24 12:15-13:45, Di 28.05.24 12:15-13:45, Di 04.06.24 12:15-13:45, Di 11.06.24 12:15-13:45, Di 18.06.24 12:15-13:45, Di 25.06.24 12:15-13:45, Di 02.07.24 12:15-13:45, Di 09.07.24 12:15-13:45, Di 16.07.24 12:15-13:45, Di 23.07.24 12:15-13:45

Fachübersetzen IIb aus B/C in A (ES > DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125574
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE058
Beteiligte Personen	Dr. Rebecca Netzel

Voraussetzung	Empfohlen wird der vorherige Besuch des Workshops medientechnische Handhabungskompetenz (Modul 16)
Inhalt	Umwelttechnik (energías renovables/reciclaje de residuos), Terminologie-Arbeit (Erstellung eines fachsprachlichen Glossars), Einbezug von CAT-Tools in die Hilfsmittelkunde, spezielle Übersetzungsstrategien
Lernziele	Kompetenz, sich in ein Fachgebiet einzuarbeiten, strategisches Denken zur Problemlösung, Vermittlung von nötigem Faktenwissen im Bereich Umwelttechnik
Prüfungstermine und Anmeldung	Klausur: vorletzte Vorlesungswoche, Modulaufgabe kursbegleitend
Literatur	empfohlen: R. Margalef, Ecología, 5a ed. revisada, Barcelona 1992
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Fachübersetzen IIb aus B/C in A (ES > DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127769
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE091
Beteiligte Personen	Mathis Teucher
Inhalt	Fachlicher Schwerpunkt: MEDIZIN Vertiefung in das professionelle Übersetzen von medizinischen Fachtexten unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen und Spanischen Erarbeitung einer medizinischen Fachterminologie zum Fachgebiet Vermittlung fachtextsortenspezifischer Merkmale sowie Automatisierung der u#bersetzerischen Kompetenz bei ausgewählten medizinischen Fachtexten Im Alleinstudium sollen die Studierende ihre Übersetzungen mit einen CAT-Tool erstellen. Es wird hauptsächlich mit Phrase gearbeitet. Die zu behandelnden Texte (Komplexitätsstufe II) sind an Laien oder Experten gerichtete fach- und wissenschaftssprachliche Texte aus dem genannten Fachgebiet.
Lernziele	Die Studierenden verfu#gen u#ber: - fachspezifisches und u#bersetzerisches Problembewusstsein - fachspezifische Textsortenkompetenz - fundierte Kenntnisse spezifischer Hilfsmittel der Hilfsmittelkunde sowie - entsprechender Übersetzungsstrategien und -techniken Die Studierenden sind in der Lage: - eine u#bersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen - eine u#bersetzungsspezifische Recherche vorzunehmen und medizinische - Fachterminologie zu erarbeiten - Termini im Kontext textsortenspezifisch und konventionsadäquat zu verwenden - die textsortenspezifischen Konventionen zu erkennen und fu#r die Fachu#bersetzung anzuwenden
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in den ersten Wochen bekannt gegeben. Anmeldung über heiCO.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Do 18.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 23.05.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum

Fachübersetzung V: Elektrotechnik EN>DE

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124791
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS005
Beteiligte Personen	Armin Mutscheller
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In diesem Kurs werden wir uns mit theoretischen und pragmatischen Texten aus dem Bereich der Elektrotechnik und Elektronik beschäftigen. In den ersten Texten geht es um einfache physikalische Grundlagen wie Leitfähigkeit, Stromstärke und Spannung – es schadet nichts, wenn Sie im Vorfeld der Übung Ihr Schulwissen zu diesen Konzepten ein wenig auffrischen. In weiteren Texten geht es um die technische Anwendung der Elektrizität in bestimmten Produkten. Auch komplexe Anwendungen wie die Vernetzung von Haushaltsgeräten in einem „Smart Home“ werden beschrieben. Die zu übersetzenden Texte sind nicht schwer zu verstehen. Sie enthalten jedoch Auffälligkeiten und Problemstellungen, mit denen wir in der Berufspraxis immer wieder konfrontiert werden. Für solche Herausforderungen werden wir uns gemeinsam Lösungen erarbeiten. Auch können Sie sich bei der Besprechung der wöchentlich anzufertigenden Hausaufgabe für häufig vernachlässigte Regeln und Konventionen der deutschen Sprache sensibilisieren, unter anderem in Bezug auf Rechtschreibung, Zeichensetzung und Grammatik. Als Leistungsnachweis muss neben der regelmäßigen, aktiven Teilnahme eine Übersetzungsklausur geschrieben und mindestens mit der Note 4,0 bestanden werden. Weitere Informationen und Termine werden einige Tage vor Kursbeginn auf Moodle bereitgestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Fachübersetzung VII: Fachtexte Informatik EN>DE

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125084
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS008
Beteiligte Personen	Michael Prien

Voraussetzung	Kenntnisse im Umgang mit einem Translation-Memory-System, B.A. Übersetzungswissenschaft: vorheriger erfolgreicher Besuch der Übung Workshop medientechnische Handhabungskompetenz, B.A. TSIT: vorheriger erfolgreicher Besuch der Module 2 und 3 Das TM-System Across funktioniert nur unter Windows, die Verwendung eines MAC-Systems ist nur wie in der Anleitung unter https://www.uni-heidelberg.de/md/sued/imstudium/tms_auf_dem_mac.pdf beschrieben möglich und erfordert eine gültige Windows-Lizenz sowie ggf. weitere Lizenzen (siehe Anleitung).
Inhalt	Übersetzen einführender Texte in die Informatik und deren Unterdisziplinen sowie in die Kryptographie unter Verwendung des Translation-Memory-Systems Across (www.my-across.net), bitte Across im Vorfeld installieren und lizensieren.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	Prüfungstermin: 3. Juni 2024 (nur nach vorheriger Anmeldung)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 18:15-19:45 Übungsraum

Filmuntertitelung

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127612
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBMTK04
Beteiligte Personen	Florian Wolf

Grundkurs Informationstechnologien Gruppe 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125231
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE037
Beteiligte Personen	Maurice Mayer-Dewor
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Die Unterrichtssprache der Veranstaltung ist Deutsch. Es werden ausreichende Deutschkenntnisse vorausgesetzt, um auch technischen Inhalten folgen zu können.
Inhalt	In der Lehrveranstaltung werden u.a. die folgenden Themen behandelt: - Grundlagen im Umgang mit PC und WWW - IT-Sicherheit - Muster-Erstellung einer wissenschaftlichen Arbeit - Webrecherche und nützliche

	Websites für die Übersetzung - Webpublishing - gängige Dokumentenformate in verschiedenen, aus übersetzerischer Sicht relevanten Bereichen (Textverarbeitung, DTP, Grafikbearbeitung etc.)
Lernziele	handlungssicherer Umgang und grundlegende Kenntnisse hinsichtlich der in der Lehrveranstaltung behandelten Themen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Studierende, die zum Kurs angemeldet sind und unentschuldigt in der ersten Sitzung fehlen, werden vom Kurs abgemeldet, um anderen Studierenden, die keinen Platz erhalten haben, die Möglichkeit zu geben, am Kurs teilzunehmen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Präsentation im Semester und Abschlussklausur am Ende der Vorlesungszeit
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Grundkurs Informationstechnologien Gruppe 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127758
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE086
Beteiligte Personen	Maurice Mayer-Dewor
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Die Unterrichtssprache der Veranstaltung ist Deutsch. Es werden ausreichende Deutschkenntnisse vorausgesetzt, um auch technischen Inhalten folgen zu können.
Inhalt	In der Lehrveranstaltung werden u.a. die folgenden Themen behandelt: - Grundlagen im Umgang mit PC und WWW - IT-Sicherheit - Muster-Erstellung einer wissenschaftlichen Arbeit - Webrecherche und nützliche Websites für die Übersetzung - Webpublishing - gängige Dokumentenformate in verschiedenen, aus übersetzerischer Sicht relevanten Bereichen (Textverarbeitung, DTP, Grafikbearbeitung etc.)
Lernziele	handlungssicherer Umgang und grundlegende Kenntnisse hinsichtlich der in der Lehrveranstaltung behandelten Themen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Studierende, die zum Kurs angemeldet sind und unentschuldigt in der ersten Sitzung fehlen, werden vom Kurs abgemeldet, um anderen Studierenden, die keinen Platz erhalten haben, die Möglichkeit zu geben, am Kurs teilzunehmen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Präsentation im Semester und Abschlussklausur am Ende der Vorlesungszeit
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Grundkurs Informationstechnologien Gruppe 3

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127790
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE095
Beteiligte Personen	Maurice Mayer-Dewor
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Die Unterrichtssprache der Veranstaltung ist Deutsch. Es werden ausreichende Deutschkenntnisse vorausgesetzt, um auch technischen Inhalten folgen zu können.
Inhalt	In der Lehrveranstaltung werden u.a. die folgenden Themen behandelt: - Grundlagen im Umgang mit PC und WWW - IT-Sicherheit - Muster-Erstellung einer wissenschaftlichen Arbeit - Webrecherche und nützliche Websites für die Übersetzung - Webpublishing - gängige Dokumentenformate in verschiedenen, aus übersetzerischer Sicht relevanten Bereichen (Textverarbeitung, DTP, Grafikbearbeitung etc.)
Lernziele	handlungssicherer Umgang und grundlegende Kenntnisse hinsichtlich der in der Lehrveranstaltung behandelten Themen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Studierende, die zum Kurs angemeldet sind und unentschuldigt in der ersten Sitzung fehlen, werden vom Kurs abgemeldet, um anderen Studierenden, die keinen Platz erhalten haben, die Möglichkeit zu geben, am Kurs teilzunehmen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Präsentation im Semester und Abschlussklausur am Ende der Vorlesungszeit
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 02.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 16.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 23.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 06.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 13.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 20.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 27.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 04.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 11.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 18.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Grundlagen der Softwarelokalisierung

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124992
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS007
Beteiligte Personen	Michael Prien
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Fundierte Windows-Kenntnisse und sicherer Umgang mit dem eigenen PC, Windows-Installation auf eigenem Notebook. Das TM-System Across funktioniert nur unter Windows, die Verwendung eines MAC-Systems ist nur

	wie in der Anleitung unter https://www.uni-heidelberg.de/md/sued/imstudium/tms_auf_dem_mac.pdf beschrieben möglich und erfordert eine gültige Windows-Lizenz sowie ggf. weitere Lizenzen (siehe Anleitung).
Inhalt	Softwarelokalisierung mit CAT-Tools, insbesondere sicherer Umgang mit Elementen wie z.B. - Menüs und Symbolleisten - Schaltflächen - Fehlermeldungen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung zur Lehrveranstaltung über heico
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Grundlagen übersetzungsbezogener Sprachtechnologien

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125771
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK028
Beteiligte Personen	Maurice Mayer-Dewor
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Die Lehrveranstaltung gibt eine praktisch ausgerichtete Einführung in das Thema der übersetzungsbezogenen Sprachtechnologien. Behandelt werden u.a. die folgenden Themen: Translation-Management-Lösungen, Maschinelle Übersetzung und Post-Editing, Qualitätssicherung von Übersetzungen, Terminologieverwaltungstools, Lokalisierungstools etc.
Lernziele	Erfahrung im Umgang mit grundlegenden übersetzungsbezogenen Sprachtechnologien
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Histoire du cinéma français

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125593
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE072

Beteiligte Personen	Laure Fröscher-Routier
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	B2-Niveau
Inhalt	Thème de ce cours : Histoire du cinéma français. Découverte du paysage cinématographique français. Exposés, rédaction de synopsis et de critiques de cinéma. Travaux pratiques écrits et oraux.
Lernziele	Amélioration des compétences écrites et orales basées sur les divers thèmes abordés en cours de semestre.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Der Kurs richtet sich an Studierende des 2. und 4. Semesters. Er eignet sich nicht für französischsprachige Erasmus- Studierende. Für Französisch werden Kurse zu Modul 15 NUR im Sommersemester angeboten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum

Introductory course to CAT tools and language technologies

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	täglich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129091
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBMT002
Beteiligte Personen	LB
Inhalt	In today’s fast-paced, ever-changing global market and academia, Machine Translation engines, CAT tools and new language technologies, such as AI models and localization tools, are being seamlessly integrated into the professional practice of translators all around the world. Today, there are many instances in which translators are required to have a certain degree of proficiency in the use of specific CAT or language tools for certain projects. The course will introduce students into the world of language technologies and their multiple functionalities. They will be introduced to the key concepts and main features that these tools have in common and how they can be implement in optimizing their translation, interpreting, and language manipulation practice. The topics that will be covered and addressed on a theoretical but namely practical manner range from: - Machine Translation engines and post-editing tools. - CAT tools along with their main characteristics and branching features, along with their relevance in academia and the market. - Research resources for translators, ranging from corpora, to specialized research material, to databases, and proper researching techniques. - Localization and subtitling tools, with and without AI and MT features incorporated. - AI and LLMs, including their pros and cons. Possible translation projects: 1. Regular translation Contents to use: - CAT tools (if MT already integrated, must be used), - MT engines and post-editing tools (if not integrated in chosen CAT tool), - Research resources (terminology tools, corpora, etc.), - AI for assisted translation. 2. Subtitling Contents to use: - Subtitling tools (if chosen tool has MT, must be used), - Research resources (terminology tools, corpora, etc.), - AI for timestamping (feature often times

	included in the tools, mention its reliability and performance.). 3. AI Translation - AI tool (student must justify they AI of choice with proper research to back up their selection.) - Post-editing tools (students must post-edit the output if they choose to translate using an AI chatbot.). The contents of the selected translation project must to be included in the project report.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	For BA and MA students. Please register via heiCO.
Literatur	- O'Brien, S. (2017). "Post-Editing of Machine Translation: Processes and Applications". Routledge. - The Oxford Handbook of Computational Linguistics. (2004). United Kingdom: OUP Oxford. - Handbook of Translation Studies: Volume 1. (2010). Netherlands: John Benjamins Publishing Company.
Anmerkung	Gastdozent: Alberto Cuevas
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 21.05.24 16:00-19:00 Büro, Mi 22.05.24 16:00-19:00 Büro, Do 23.05.24 16:00-19:00 Büro, Fr 24.05.24 16:00-19:00 Büro, Mo 27.05.24 16:00-19:00 Büro, Di 28.05.24 16:00-19:00 Büro, Mi 29.05.24 16:00-19:00 Büro

Italienische Grammatik II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125170
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE033
Beteiligte Personen	Anna Ponti
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Erweiterung der übersetzungsrelevanten Sprachkompetenzen im Italienischen (Lexik, Stilistik, Morphosyntax). Die Studierenden sind in der Lage, die erworbenen Sprachkenntnisse selbständig weiter zu vertiefen und zu pflegen.
Betreff	SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45, Di 23.04.24 10:15-11:45, Di 30.04.24 10:15-11:45, Di 07.05.24 10:15-11:45, Di 14.05.24 10:15-11:45, Di 21.05.24 10:15-11:45, Di 28.05.24 10:15-11:45, Di 04.06.24 10:15-11:45, Di 11.06.24 10:15-11:45, Di 18.06.24 10:15-11:45, Di 25.06.24 10:15-11:45, Di 02.07.24 10:15-11:45, Di 09.07.24 10:15-11:45, Di 16.07.24 10:15-11:45, Di 23.07.24 10:15-11:45

Juristische Fachübersetzung (DE>RU)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125790
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK035

Beteiligte Personen	Dr. Olga Hertfelder-Polschin , Sprechstunde: Montag, 12.00 - 13.00 Uhr (bitte vorher per E-Mail anmelden)
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Dieser Kurs wird für Studierende im 1. und 2. Semester des Studiengangs MA Translation, Kommunikation, Sprachtechnologie mit Russisch als A- oder B-Sprache angeboten.
Inhalt	Im Rahmen der Übung werden Fachtexte aus dem Bereich Recht (право) anhand übersetzungsspezifischer Hilfsmittel übersetzt, lektoriert und besprochen. Es wird eine grundlegende Fachterminologie mithilfe von Terminologietools erarbeitet. Im Vordergrund steht das professionelle Übersetzen. Es werden außerdem berufspraktische Aspekte des Übersetzens sowie des Lektorats vermittelt. Vorausgesetzt wird eine aktive Mitarbeit im Kurs: Präsentation von eigenständig angefertigten Fachübersetzungen, Erstellung von Glossaren, Begründung der übersetzerischen Entscheidungen, Teilnahme an Besprechungen.
Anmerkung	Raum: RI 202
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 14.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

KI-Tools für die Übersetzung

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125770
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK027
Beteiligte Personen	Dr. Nicole Keller
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Lust und Neugierde auf neue Tools und Herangehensweisen
Inhalt	Diese Übung gibt eine Einführung in das Thema Künstliche Intelligenz (KI). Es werden praktische Übungen zu Prompting und Chatbots im Allgemeinen durchgeführt und dann näher auf KI-Funktionen und KI-Tools im Bereich Übersetzungen und Terminologie eingegangen. Außerdem wird ein Ausblick auf das systematische Recherchieren für wissenschaftliche Arbeiten und das Erstellen von Texten mit KI gegeben. Die Übung ist ausschließlich praxisorientiert mit vielen verschiedenen Tools und Übungen.
Lernziele	Kompetenz, KI-Tools sinnvoll und effektiv im Übersetzungsprozess und beim wissenschaftlichen Arbeiten einzusetzen. Kritische Auseinandersetzung mit KI-Tools
Prüfungstermine und Anmeldung	Semesterbegleitende Aufgaben
Literatur	Wird im Unterricht bekannt gegeben.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Kognitive Fertigkeiten des Dolmetschens Gruppe 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125639
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE078
Beteiligte Personen	Sarah Jasmin Thome
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In dieser Übung werden Grundlagenkompetenzen für das Dolmetschen vermittelt. Im Fokus steht die Analyse verbaler Texte, Gedächtnisübungen, Ausbau der rhetorischen Kompetenz sowie Wiedergabe –und Präsentationsübungen. Die Grundprinzipien der Notizentechnik für das Konsekutivdolmetschen werden vermittelt. Semesterziel ist die Analyse und strukturierte Wiedergabe einer kurzen Rede (Deutsch-Deutsch). 1. Gedächtnis 2. Textanalyse 3. Wiedergabe und Präsentation 4. Allgemeinwissen 5. Einführung ins Dolmetschen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Betreff	Raum: ZSL Plöck 79-81 / ÜR 204
Prüfungstermine und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Anmerkung	Raum: ZSL Plöck 79-81 / ÜR 204
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 24.04.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 08.05.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 15.05.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 22.05.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 29.05.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 05.06.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 12.06.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 19.06.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 26.06.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 03.07.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 10.07.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 17.07.24 16:15-17:45 Externer Ort, Mi 24.07.24 16:15-17:45 Externer Ort

Kognitive Fertigkeiten des Dolmetschens

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128047
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE101
Beteiligte Personen	Kerstin Kock
Voraussetzung	Belegung ab 4. FS empfohlen.

Inhalt	In dieser Übung werden Grundlagenkompetenzen für das Dolmetschen vermittelt. Im Fokus stehen die Rezeption und Analyse verbaler Texte, Gedächtnisübungen, Ausbau der rhetorischen Kompetenz sowie Wiedergabe –und Präsentationsübungen. Die Grundprinzipien der Notizentechnik für das Konsekutivdolmetschen fließen in die Übungen ein. 1. Einführung in das Dolmetschen 2. Gedächtnis 3. Textstrukturen und -analyse 4. Wiedergabe und Präsentation 5. Weltwissen
Lernziele	Die strukturierte Rezeption und Wiedergabe einer kurzen Rede (Deutsch-Deutsch).
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Prüfungstermine und Anmeldung	18./25. Juli 2024. Anmeldung über heiCO.
Literatur	Wird in der LV bekannt gegeben.
Anmerkung	Für Erasmus-Studierende ist die Teilnahme nur bei sehr guten Deutschkenntnissen empfohlen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen II (DE > JAP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128576
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD019
Beteiligte Personen	Masafumi Uno
Voraussetzung	Grundkompetenzen im 1. Semester
Inhalt	Weiterführender Kurs Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch.
Lernziele	Vertiefung grundlegender Kompetenzen (z.B. Ausgangstextanalyse, Strategien, Notizentechnik, Präsentation).
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht wird vorausgesetzt. Anmeldung bitte über heiCO und per E-Mail an: massafumiuno@yahoo.de
Prüfungstermine und Anmeldung	nach Absprache am Ende des Semesters
Literatur	Matyssek, Heinz, 2012, Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Tübingen: Julius Groos Verlag
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 25.04.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 02.05.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 16.05.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 23.05.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 06.06.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 13.06.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 20.06.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 27.06.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 04.07.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 11.07.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 18.07.24 16:00-17:30 Übungsraum, Do 25.07.24 16:00-17:30 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen II (DE>EN) - Kurs 1 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128562
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD118
Beteiligte Personen	Kathrin Martensson
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Fundamental skills acquired in semester 1, ability to interpret a 5-6 minute speech consecutively from German into English, using appropriate English and interpreting strategies
Inhalt	Based on the fundamental skills acquired in semester 1, the course provides students with the advanced skills required for consecutive interpreting. To this end, activities will focus on: • Listening analysis and comprehension strategies • Goal-oriented brainstorming strategies, based on a very good grasp of political and social issues, as well as current affairs • Development and improvement of note-taking strategies • Analysis of general and at times more subject specific texts, in particular characteristics regarding function, register and target audience • Presentation skills (use of voice, tone and non-verbal cues) • The continuing development of coping strategies pertaining to consecutive interpretation, such as generalising, prioritising information and tactical omission
Lernziele	By the completion of the course students should demonstrate the ability to consecutively interpret more complex and longer speeches on a range of topics, including some subject-specific texts. Consistent use of interpreting strategies and very good English should be evident.
Betreff	Hybridlehre möglich
Literatur	Christoph Stoll (2008): Translation in Transition. The Heidelberg Model of Interpreting. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. Andrew Gillies (2013): Conference Interpreting. A Student's Practice Book. Routledge. James Nolan (2014): Interpretation Techniques and Exercises. Cleveland Buffalo Toronto: Multilingual Matters. Gile, Daniel (1995), Basic concepts and models for translator and interpreter training, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen II (DE>EN) - Kurs 2 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128608

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD032
Beteiligte Personen	Kathrin Martensson
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Fundamental skills acquired in semester 1, ability to interpret a 5-6 minute speech consecutively from German into English, using appropriate English and interpreting strategies
Inhalt	Based on the fundamental skills acquired in semester 1, the course provides students with the advanced skills required for consecutive interpreting. To this end, activities will focus on: • Listening analysis and comprehension strategies • Goal-oriented brainstorming strategies, based on a very good grasp of political and social issues, as well as current affairs • Development and improvement of note-taking strategies • Analysis of general and at times more subject specific texts, in particular characteristics regarding function, register and target audience • Presentation skills (use of voice, tone and non-verbal cues) • The continuing development of coping strategies pertaining to consecutive interpretation, such as generalising, prioritising information and tactical omission
Lernziele	By the completion of the course students should demonstrate the ability to consecutively interpret more complex speeches on a range of topics, including some subject-specific texts. Consistent use of interpreting strategies and very good English should be evident.
Literatur	Christoph Stoll (2008): Translation in Transition. The Heidelberg Model of Interpreting. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. Andrew Gillies (2013): Conference Interpreting. A Student's Practice Book. Routledge. James Nolan (2014): Interpretation Techniques and Exercises. Cleveland Buffalo Toronto: Multilingual Matters. Gile, Daniel (1995), Basic concepts and models for translator and interpreter training, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 12:15-13:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen II (DE>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128595
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD130
Beteiligte Personen	Gianna Bertolini-Küspert
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Konsekutivdolmetschen aus dem Deutschen ins Italienische Reden aus Politik und Wirtschaft, mit einer Abschnittslänge von 5-7 Min., werden anhand von Videos gezeigt oder von der Dozentin in deutscher Sprache vorgetragen und konsekutiv mit Notizen ins Italienische gedolmetscht. Folgende Kompetenzen werden vermittelt: verstehensbezogene Kompetenzen:

	Textanalyse bei mittelschweren Texten; Erkennen von Textstrukturen; Ausbau der Notizentechnik und Gedächtnisspeicherung. Wiedergabeorientierte Kompetenzen: inhaltlich annähernd vollständige Wiedergabe; Beachtung sprachlicher und sprecherischer Qualitätskriterien. Lernziele Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Zusammenhänge mittlerer Komplexität zu verstehen sprachliche Register und Stilebenen zu erkennen Notizen und Gedächtnisspeicherung bei einer annähernd vollständigen Wiedergabe einzusetzen gespeicherte Inhalte sprachlich und stilistisch einwandfrei wiederzugeben einen sicheren Vortrag und Auftritt zu erreichen längere Konsekutivleistungen von Reden aus Wirtschaft und Politik mit 5 bis 7 Minuten langen Abschnitten zu erbringen unterschiedliche Register auf verschiedene Textsorten anzuwenden Dolmetschprozesse zu reflektieren
Betreff	Raum: SR 114
Prüfungstermine und Anmeldung	s.o.
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45, Di 23.04.24 14:15-15:45, Di 30.04.24 14:15-15:45, Di 07.05.24 14:15-15:45, Di 14.05.24 14:15-15:45, Di 21.05.24 14:15-15:45, Di 28.05.24 14:15-15:45, Di 04.06.24 14:15-15:45, Di 11.06.24 14:15-15:45, Di 18.06.24 14:15-15:45, Di 25.06.24 14:15-15:45, Di 02.07.24 14:15-15:45, Di 09.07.24 14:15-15:45, Di 16.07.24 14:15-15:45, Di 23.07.24 14:15-15:45

Konsekutivdolmetschen II (DE>PT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128661
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD139
Beteiligte Personen	Marina Waltenberg Mauritz
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Empfohlen: Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 3 (Konsekutivdolmetschen I) in derselben Sprachrichtung.
Inhalt	Vertiefung der Kompetenzen des Konsekutivprozesses: - komplexe Texte inhaltlich durchdringen, in ihr Weltwissen einordnen und Diskursstrukturen beschreiben; - komplexe Texte auf der Grundlage der erkannten inhaltlichen und strukturellen Segmente umstrukturieren; - fehlende oder defekte Strukturen ergänzen; - funktionale Einheiten nach den Regeln der Grammatik und Idiomatik der Zielsprache neu ordnen; - Strategien der Kohäsionsbildung im Zieltext anwenden; - anspruchvolle Reden gemäß der o.g. Kriterien angemessen konsekutiv dolmetschen und - ihre Präsentation unter anspruchsvollen Bedingungen anlassadäquat gestalten, mit angemessener sprecherischer Qualität; - die o.g. Aufbaukompetenzen eigenständig ausbauen.
Lernziele	Entwicklung und Vertiefung von Strategien zu Verständnis und Mnemotechnik Ausbau und Konsolidierung der Notationstechnik Optimierung der Präsentation
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO

Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in der LV bekanntgegeben.
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen II (DE>RU)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128597
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD132
Beteiligte Personen	Daria Shirokova
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vertiefung in die Kompetenzen der drei Phasen des Konsekutivprozesses auf der Grundlage der im Rahmen des HS Dolmetschwissenschaft erworbenen Methoden und Modelle des Dolmetschens: • Anwendung anspruchsvoller Varianten der Diskursanalyse sowie fortgeschrittener Verstehensstrategien, Antizipation und Erkennen von komplexen Argumentationsmustern, der Themenprogression, Textisotopie, Textfunktion; • durchgängige Anwendung konsekutivspezifischer Strategien sowie zunehmend explizite oder prosodisch durchgängige Kohärenzbildung; • strategische Steigerung der Gedächtniskapazität durch die Anwendung aktueller Erkenntnisse der Gedächtnispsychologie; • Konsolidierung und individuelle Ausdifferenzierung der Notationstechnik; • Optimierung der Präsentation; • Anwendung dieser Aufbaukompetenzen beim Konsekutivdolmetschen zunehmend komplexer Ausgangstexte.
Betreff	Raum: KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Zum Ende des WiSe 24/25
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45, Di 23.04.24 14:15-15:45, Di 30.04.24 14:15-15:45, Di 07.05.24 14:15-15:45, Di 14.05.24 14:15-15:45, Di 21.05.24 14:15-15:45, Di 28.05.24 14:15-15:45, Di 04.06.24 14:15-15:45, Di 11.06.24 14:15-15:45, Di 18.06.24 14:15-15:45, Di 25.06.24 14:15-15:45, Di 02.07.24 14:15-15:45, Di 09.07.24 14:15-15:45, Di 16.07.24 14:15-15:45, Di 23.07.24 14:15-15:45

Konsekutivdolmetschen II (DE>SP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128557
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD113
Beteiligte Personen	Christina Moser
Inhalt	Im 1. Semester lag der Schwerpunkt bei der Unterscheidung des Wesentlichen vom Nebensächlichen. Im Laufe des 2. Semesters soll unsere Dolmetschleistung vollständiger und präziser werden. Die Konsekutivübungen dienen einerseits der Entwicklung der für diesen Modus spezifischen Fertigkeiten, andererseits werden dabei auch Teilfertigkeiten des Simultandolmetschens gestärkt. 1. Dolmetschkompetenzen: - Beschreibung situationstypischer Textsorten, die meist konsekutiv gedolmetscht werden (z.B. Anlassrede) - Beschreibung der sozialen Interaktion bei diesen Textsorten (u.a. Protokoll) - Beschreibung der Herausforderungen und Strategien bei Sonderformen des Konsekutivdolmetschens (z.B. Gesprächsdolmetschen) - Konsekutivdolmetschen situationstypischer Textsorten - Strategische Notizennahme (u.a. Informationsauswahl, grafische Darstellung) - Anwendung von Strategien zu spezifischen Schwierigkeiten (z.B. verwickelte rhetorische Struktur, nicht vollendete Sätze, mangelnde Kohärenz) - Anwendung von Notstrategien (z.B. bei unvollständiger Notizennahme) - Erweiterung des Notizencodes durch Aufnahme situationstypischer Formulierungen 2. Informationskompetenzen: - Beschreibung grundlegender Kulturspezifika, die das Weltwissen in unterschiedlichen Kulturräumen der zwei Sprachen prägen - Vergleich prototypischer Situationen (Frames, Scripts) aus unterschiedlichen Kulturräumen der zwei Sprachen - Beschreibung und Vergleich von Kulturspezifika und prototypischer Situationen aus den Kulturen unterschiedlicher Unternehmen und Institutionen - Beschreibung von Abläufen bei der Konferenzvorbereitung - Dokumentationsarbeit in verschiedenen Disziplinen (u.a. Technik, Wirtschaft, Recht) - Grundlegende Terminologiearbeit - Bedienung herkömmlicher technischer Hilfsmittel zu Speicherung und Abruf von Fachwissen und Terminologie 3. Sprachkompetenzen: - Anlassgerechter mündlicher Ausdruck in der Zielsprache - Sinngebende Stimmführung - Sinngebende Körpersprache 4. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Regelmäßige Kontrolle der eigenen Leistung anhand bestimmter Qualitätskriterien - Konsolidierung der Arbeitsgruppen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Empfohlen: Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 3 (Konsekutivdolmetschen I) in derselben Sprachrichtung. Erasmus-Studierende dürfen nach Absprache mit dem Dozenten ebenso teilnehmen, sofern sie an ihrer Herkunftsuniversität in einem Masterstudiengang eingeschrieben sind.
Prüfungstermine und Anmeldung	Voraussetzung für das Bestehen ist die regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht. Für diese Übung ist keine offizielle semesterbegleitende Prüfung vorgesehen.
Literatur	Arntz, Reiner et al. 2014. *Einführung in die Terminologiearbeit*. 7. Aufl. Hildesheim: Olms. Falbo, Caterina et al. 2012. *Interpretazione simultanea e consecutiva: problemi teorici e metodologie didattiche*. Milano: Hoepli. Gile, Daniel. 1995/2009. *Basic concepts and models for interpreter and translator training*. 2nd ed. Amsterdam: John Benjamins. Linklater, Kristin. 1976/2012. *Die persönliche Stimme entwickeln: ein ganzheitliches Übungsprogramm zur Befreiung der Stimme*. 4. Aufl. München: Reinhardt. Seleskovitch, Danica; Lederer, Marianne. 1995. *A systematic approach to teaching interpretation*. Silver Spring: Registry of Interpreters for the Deaf. Viaggio, Sergio. 1997. Kinesics and the simultaneous interpreter: The advantages of listening with one's eyes and speaking with one's body. In Fernando Poyatos (ed.), *Nonverbal communication and translation: New perspectives and challenges

in literature, interpretation and the media*. Amsterdam: John Benjamins. 283–294. Z#mudzki, Jerzy. 1998. *Konsekutivdolmetschen: Handlungen, Operationen, Strategien*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mo 15.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen II (EN > JAP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128615
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD039
Beteiligte Personen	Masaaki Hatagami
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls Dolmetschen I.
Inhalt	Weiterführender Kurs Konsekutivdolmetschen Englisch-Japanisch. Vertiefung grundlegender Kompetenzen (z.B. Ausgangstextanalyse, Strategien, Notizentechnik, Präsentation). Sprachliche Schwerpunkte: Erweiterung des Wortschatzes in A- und C-Sprache. Hinweise und Unterstützung zum selbstständigen Üben.
Lernziele	Nach dem 2. Semester sollen die Studierenden in der Lage sein, eine Rede zu einem bekannten Thema von 7-8 Minuten aus dem Englischen ins Japanische konsekutiv zu dolmetschen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht wird vorausgesetzt. Anmeldung bitte über heiCo und per E-Mail an: hatagami@s5.spaaqs.ne.jp
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen II (EN>DE) - Kurs 1 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128596
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD131
Beteiligte Personen	Hannah Marie Kehl

Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	/
Inhalt	Vertiefung in die Kompetenzen der drei Phasen des Konsekutivprozesses auf der Grundlage der im Rahmen des HS Dolmetschwissenschaft erworbenen Methoden und Modelle des Dolmetschens: * Anwendung anspruchsvoller Varianten der Diskursanalyse sowie fortgeschrittener Verstehensstrategien, Antizipation und Erkennen von komplexen Argumentationsmustern, der Themenprogression, Textisotopie,Textfunktion; * durchgängige Anwendung konsekutivspezifischer Strategien sowie zunehmend explizite oder prosodisch durchgängige Kohärenzbildung; * strategische Steigerung der Gedächtniskapazität durch die Anwendung aktueller Erkenntnisse der Gedächtnispsychologie; * Konsolidierung und individuelle Ausdifferenzierung der Notationstechnik; * Optimierung der Präsentation; * Anwendung dieser Aufbaukompetenzen beim Konsekutivdolmetschen zunehmend komplexer Ausgangstexte; ---------- Nach erfolgreichen Abschluss sind die Studierenden in der Lage: * komplexe Texte inhaltlich zu durchdringen, in ihr Weltwissen einzuordnen, * Diskursstrukturen abstrakt zu beschreiben; * komplexe Texte mnemotechnisch auf der Grundlage der erkannten inhaltlichen und strukturellen Segmente umzustrukturieren; * fehlende oder defekte Strukturen zu ergänzen; * funktionale Einheiten segmentübergreifend nach den Regeln der Grammatik und Idiomatik der Zielsprache auf fortgeschrittenem Niveau neu zu ordnen; * fortgeschrittene Strategien der Kohäsionsbildung im Zieltext anzuwenden; * anspruchsvolle Reden gemäß der o. g. Bewertungskriterien angemessen konsekutiv zu dolmetschen und dabeiihre Präsentation auch unter anspruchsvollen Bedingungen anlassadäquat zu gestalten, insbesondere mit angemessener sprecherischer Qualität; * die o. g. Aufbaukompetenzen eigenständig auszubauen wie in Modul 3 angelegt.
Lernziele	Nach erfolgreichen Abschluss sind die Studierenden in der Lage: * komplexe Texte inhaltlich zu durchdringen, in ihr Weltwissen einzuordnen, * Diskursstrukturen abstrakt zu beschreiben; * komplexe Texte mnemotechnisch auf der Grundlage der erkannten inhaltlichen und strukturellen Segmente umzustrukturieren; * fehlende oder defekte Strukturen zu ergänzen; * funktionale Einheiten segmentübergreifend nach den Regeln der Grammatik und Idiomatik der Zielsprache auf fortgeschrittenem Niveau neu zu ordnen; * fortgeschrittene Strategien der Kohäsionsbildung im Zieltext anzuwenden; * anspruchsvolle Reden gemäß der o. g. Bewertungskriterien angemessen konsekutiv zu dolmetschen und dabeiihre Präsentation auch unter anspruchsvollen Bedingungen anlassadäquat zu gestalten, insbesondere mit angemessener sprecherischer Qualität
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Prüfung wird voraussichtlich am 23.07.2024 stattfinden. Informationen zur Anmeldung folgen im Laufe des Semesters.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen II (EN>DE) - Kurs 2 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128600
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD135
Beteiligte Personen	Hannah Marie Kehl
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	/
Inhalt	Vertiefung in die Kompetenzen der drei Phasen des Konsekutivprozesses auf der Grundlage der im Rahmen des HS Dolmetschwissenschaft erworbenen Methoden und Modelle des Dolmetschens: * Anwendung anspruchsvoller Varianten der Diskursanalyse sowie fortgeschrittener Verstehensstrategien, Antizipation und Erkennen von komplexen Argumentationsmustern, der Themenprogression, Textisotopie,Textfunktion; * durchgängige Anwendung konsekutivspezifischer Strategien sowie zunehmend explizite oder prosodisch durchgängige Kohärenzbildung; * strategische Steigerung der Gedächtniskapazität durch die Anwendung aktueller Erkenntnisse der Gedächtnispsychologie; * Konsolidierung und individuelle Ausdifferenzierung der Notationstechnik; * Optimierung der Präsentation; * Anwendung dieser Aufbaukompetenzen beim Konsekutivdolmetschen zunehmend komplexer Ausgangstexte
Lernziele	Nach erfolgreichen Abschluss sind die Studierenden in der Lage: * komplexe Texte inhaltlich zu durchdringen, in ihr Weltwissen einzuordnen, * Diskursstrukturen abstrakt zu beschreiben; * komplexe Texte mnemotechnisch auf der Grundlage der erkannten inhaltlichen und strukturellen Segmente umzustrukturieren; * fehlende oder defekte Strukturen zu ergänzen; * funktionale Einheiten segmentübergreifend nach den Regeln der Grammatik und Idiomatik der Zielsprache auf fortgeschrittenem Niveau neu zu ordnen; * fortgeschrittene Strategien der Kohäsionsbildung im Zieltext anzuwenden; * anspruchsvolle Reden gemäß der o. g. Bewertungskriterien angemessen konsekutiv zu dolmetschen und dabeiihre Präsentation auch unter anspruchsvollen Bedingungen anlassadäquat zu gestalten, insbesondere mit angemessener sprecherischer Qualität
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Prüfung wird voraussichtlich am 23.07.2024 stattfinden. Informationen zur Anmeldung folgen im Laufe des Semesters.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen II (EN>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128505
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD009

Beteiligte Personen	Eva Lanzi
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Für regulär eingeschriebene Studenten: Erfolgreicher Abschluß von MAKD-Modul M3. en, it: C 1-2
Inhalt	Methodisch reflektierter Aufbau der eigenen Kompetenzen im Konsekutivdolmetschen
Prüfungstermine und Anmeldung	Semesterbegleitende Leistungskontrolle.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen II (EN>SP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128578
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD020
Beteiligte Personen	Verónica Gutiérrez Isla
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im 1. Semester lag der Schwerpunkt bei der Unterscheidung des Wesentlichen vom Nebensächlichen. Im Laufe des 2. Semesters soll unsere Dolmetschleistung vollständiger und präziser werden. Die Konsekutivübungen dienen einerseits der Entwicklung der für diesen Modus spezifischen Fertigkeiten, andererseits werden dabei auch Teilfertigkeiten des Simultandolmetschens gestärkt. 1. Dolmetschkompetenzen: - Beschreibung situationstypischer Textsorten, die meist konsekutiv gedolmetscht werden (z.B. Anlassrede) - Beschreibung der sozialen Interaktion bei diesen Textsorten (u.a. Protokoll) - Beschreibung der Herausforderungen und Strategien bei Sonderformen des Konsekutivdolmetschens (z.B. Gesprächsdolmetschen) - Konsekutivdolmetschen situationstypischer Textsorten - Strategische Notizennahme (u.a. Informationsauswahl, grafische Darstellung) - Anwendung von Strategien zu spezifischen Schwierigkeiten (z.B. verwickelte rhetorische Struktur, nicht vollendete Sätze, mangelnde Kohärenz) - Anwendung von Notstrategien (z.B. bei unvollständiger Notizennahme) - Erweiterung des Notizencodes durch Aufnahme situationstypischer Formulierungen 2. Informationskompetenzen: - Beschreibung grundlegender Kulturspezifika, die das Weltwissen in unterschiedlichen Kulturräumen der zwei Sprachen prägen - Vergleich prototypischer Situationen (Frames, Scripts) aus unterschiedlichen Kulturräumen der zwei Sprachen - Beschreibung und Vergleich von Kulturspezifika und prototypischer Situationen aus den Kulturen unterschiedlicher Unternehmen und Institutionen - Beschreibung von Abläufen bei der Konferenzvorbereitung - Dokumentationsarbeit in verschiedenen Disziplinen (u.a. Technik, Wirtschaft, Recht) - Grundlegende Terminologiearbeit - Bedienung herkömmlicher technischer Hilfsmittel zu Speicherung und Abruf von Fachwissen und Terminologie 3.

	Sprachkompetenzen: - Anlassgerechter mündlicher Ausdruck in der Zielsprache - Sinngebende Stimmführung - Sinngebende Körpersprache 4. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Regelmäßige Kontrolle der eigenen Leistung anhand bestimmter Qualitätskriterien - Konsolidierung der Arbeitsgruppen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Empfohlen: Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 3 (Konsekutivdolmetschen I) in derselben Sprachrichtung. Erasmus-Studierende dürfen nach Absprache mit dem Dozenten ebenso teilnehmen, sofern sie an ihrer Herkunftsuniversität in einem Masterstudiengang eingeschrieben sind.
Prüfungstermine und Anmeldung	Voraussetzung für das Bestehen ist die regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht. Für diese Übung ist keine offizielle semesterbegleitende Prüfung vorgesehen.
Literatur	Arntz, Reiner et al. 2014. *Einführung in die Terminologiearbeit*. 7. Aufl. Hildesheim: Olms. Falbo, Caterina et al. 2012. *Interpretazione simultanea e consecutiva: problemi teorici e metodologie didattiche*. Milano: Hoepli. Gile, Daniel. 1995/2009. *Basic concepts and models for interpreter and translator training*. 2nd ed. Amsterdam: John Benjamins. Linklater, Kristin. 1976/2012. *Die persönliche Stimme entwickeln: ein ganzheitliches Übungsprogramm zur Befreiung der Stimme*. 4. Aufl. München: Reinhardt. Seleskovitch, Danica; Lederer, Marianne. 1995. *A systematic approach to teaching interpretation*. Silver Spring: Registry of Interpreters for the Deaf. Viaggio, Sergio. 1997. Kinesics and the simultaneous interpreter: The advantages of listening with one's eyes and speaking with one's body. In Fernando Poyatos (ed.), *Nonverbal communication and translation: New perspectives and challenges in literature, interpretation and the media*. Amsterdam: John Benjamins. 283–294. Z#mudzki, Jerzy. 1998. *Konsekutivdolmetschen: Handlungen, Operationen, Strategien*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 25.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen II (IT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128559
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD115
Beteiligte Personen	Gianna Bertolini-Küspert
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Konsekutivdolmetschen aus dem Italienischen ins Deutsche Reden aus Politik und Wirtschaft, mit einer Abschnittslänge von 5-7 Min. werden anhand von Videos gezeigt oder von der Dozentin vorgetragen und konsekutiv mit Notizen ins Deutsche gedolmetscht. Folgende Kompetenzen werden vermittelt: verstehensbezogene Kompetenzen: Textanalyse bei mittelschweren Texten; Erkennen von Textstrukturen; Ausbau der Notizentechnik und Gedächtnisspeicherung. Wiedergabeorientierte Kompetenzen: inhaltlich annähernd vollständige Wiedergabe; Beachtung sprachlicher und

	sprecherischer Qualitätskriterien. Lernziele Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Zusammenhänge mittlerer Komplexität zu verstehen sprachliche Register und Stilebenen zu erkennen Notizen und Gedächtnisspeicherung bei einer annähernd vollständigen Wiedergabe einzusetzen gespeicherte Inhalte sprachlich und stilistisch einwandfrei wiederzugeben einen sicheren Vortrag und Auftritt zu erreichen längere Konsekutivleistungen von Reden aus Wirtschaft und Politik mit 5 bis 7 Minuten langen Abschnitten zu erbringen unterschiedliche Register auf verschiedene Textsorten anzuwenden Dolmetschprozesse zu reflektieren
Betreff	Raum: SR 114
Prüfungstermine und Anmeldung	s.o.
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45, Mo 22.04.24 14:15-15:45, Mo 29.04.24 14:15-15:45, Mo 06.05.24 14:15-15:45, Mo 13.05.24 14:15-15:45, Mo 27.05.24 14:15-15:45, Mo 03.06.24 14:15-15:45, Mo 10.06.24 14:15-15:45, Mo 17.06.24 14:15-15:45, Mo 24.06.24 14:15-15:45, Mo 01.07.24 14:15-15:45, Mo 08.07.24 14:15-15:45, Mo 15.07.24 14:15-15:45, Mo 22.07.24 14:15-15:45

Konsekutivdolmetschen II (JAP>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128599
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD134
Beteiligte Personen	Jasmin Dose
Inhalt	Inhalt und Lernziel der Veranstaltung: Erweiterung und Festigung der Kompetenzen im Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch. Es werden zunehmend auch Originalreden aus unterschiedlichen Fachgebieten durchgenommen. Ziel: Strategien und Umgang mit unterschiedlichen Anforderungen des Ausgangstextes zu festigen. Objektive Leistungsanalyse. Unterrichts- und Prüfungssprache: Deutsch und Japanisch.
Lernziele	Regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht. Eine in japanischer Sprache gehaltene Rede von ca. 7 Minuten wird konsekutiv ins Deutsche gedolmetscht.
Betreff	Raum: KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	im Unterricht
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45, Di 23.04.24 14:15-15:45, Di 30.04.24 14:15-15:45, Di 07.05.24 14:15-15:45, Di 14.05.24 14:15-15:45, Di 21.05.24 14:15-15:45, Di 28.05.24 14:15-15:45, Di 04.06.24 14:15-15:45, Di 11.06.24 14:15-15:45, Di 18.06.24 14:15-15:45, Di 25.06.24 14:15-15:45, Di 02.07.24 14:15-15:45, Di 09.07.24 14:15-15:45, Di 16.07.24 14:15-15:45, Di 23.07.24 14:15-15:45

Konsekutivdolmetschen II (PT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128617
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD041
Beteiligte Personen	Anne Doskotz
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Erweiterung und Festigung der Kompetenzen der drei Phasen des Konsekutivprozesses anhand von Reden aus verschiedenen Themengebieten. Reden aus Politik und Gesellschaft (Themen z. B. Entwicklung, Teilhabe benachteiligter Gesellschaftsgruppen, Klima) aus verschiedenen Ländern der portugiesischsprachigen Welt mit einer Abschnittslänge von 5-7 Min. werden von der Dozentin vorgetragen oder von Videos abgespielt und konsekutiv mit Notizen ins Deutsche gedolmetscht. Die Leistung der Studierenden wird gemeinsam im Hinblick auf Vollständigkeit, Register, Präsentation etc. analysiert und Strategien zur Verbesserung von Verständnis, Notation und Präsentation entwickelt.
Lernziele	Entwicklung und Vertiefung von Strategien zu Verständnis und Mnemotechnik Ausbau und Konsolidierung der Notationstechnik Optimierung der Präsentation
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen II (RU>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128555
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD111
Beteiligte Personen	Barbara den Ouden
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Gedolmetscht werden aufbauend auf die in Modul 3 erworbenen Kompetenzen vorbereitete studentische Beiträge (Kurzreferate) zu verschiedenen Themen sowie Reden mit formalem Anspruch aus unterschiedlichen Fachbereichen (Anlassreden), die in Abschnitten von 7-8 Min. vorgelesen bzw. als Originalaufnahme abgespielt werden. Das Feedback erfolgt als peer review bzw. durch die Lehrende und zielt darauf ab, die Leistung nach relevanten Kriterien wie Funktionskonstanz, inhaltliche Übereinstimmung, Kohärenz, Sprache und Präsentation zu beurteilen sowie die Selbstreflexion zu stärken und Wege zur Beseitigung evtl. vorhandener Schwächen oder Defizite aufzuzeigen.

Lernziele	Folgende Kompetenzen werden vermittelt: Erkennen von komplexen Argumentationsmustern; Steigerung der Gedächtniskapazität; Verstehen und Speichern zunehmend komplexer Inhalte in sprachlich anspruchsvoller Form; Konsolidierung und individuelle Ausdifferenzierung der Notationstechnik; Anwendung konsekutivspezifischer Strategien (Segmentieren, Inferenzieren, Kohärenzbildung); Umgang mit Überforderungssituationen; Weiterentwicklung der sprecherischen Präsentation (Hörerbezug); weiterer Ausbau der sprachlichen und der interkulturellen Kompetenz in Ausgangs- und Zielsprache.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über HeiCo
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussleistung findet in der vorletzten Woche der Vorlesungszeit des 3. Fachsemesters am regulären Veranstaltungstermin statt. Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden.
Literatur	Andres, Dörte (2020): Konsekutivdolmetschen und Notation. Frankfurt. Gillies, Andrew (2005): Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, UK & Northampton MA: St. Jerome Publishing. Gillies, Andrew (2013): Conference interpreting: A student's practice book. Milton Park, UK: Routledge. Kutz, Wladimir (2010): Dolmetschkompetenz. Was muss der Dolmetscher wissen und können? Translation 1. Berlin/Bochum: Europäischer Universitätsverlag. Kalina, Sylvia (1998): Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr.
Anmerkung	Anforderungen im 2. Fachsemester: Damit die Übung mit "bestanden" bewertet werden kann, sind eine regelmäßige und aktive Teilnahme sowie ein erkennbarer Lernfortschritt erforderlich.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Büro, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen II (SP>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128680
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD149
Beteiligte Personen	Dr. Rafael Barranco Droege , Sprechstunde: Nur nach Vereinbarung, i.d.R. mittwochs 11:15
Inhalt	Im 1. Semester lag der Schwerpunkt bei der Unterscheidung des Wesentlichen vom Nebensächlichen. Im Laufe des 2. Semesters soll unsere Dolmetschleistung vollständiger und präziser werden. Die Konsekutivübungen dienen einerseits der Entwicklung der für diesen Modus spezifischen Fertigkeiten, andererseits werden dabei auch Teilfertigkeiten des Simultandolmetschens gestärkt. 1. Dolmetschkompetenzen: - Beschreibung situationstypischer Textsorten, die meist konsekutiv gedolmetscht werden (z.B. Anlassrede) - Beschreibung der sozialen Interaktion bei diesen

	Textsorten (u.a. Protokoll) - Beschreibung der Herausforderungen und Strategien bei Sonderformen des Konsekutivdolmetschens (z.B. Gesprächsdolmetschen) - Konsekutivdolmetschen situationstypischer Textsorten - Strategische Notizennahme (u.a. Informationsauswahl, grafische Darstellung) - Anwendung von Strategien zu spezifischen Schwierigkeiten (z.B. verwickelte rhetorische Struktur, nicht vollendete Sätze, mangelnde Kohärenz) - Anwendung von Notstrategien (z.B. bei unvollständiger Notizennahme) - Erweiterung des Notizencodes durch Aufnahme situationstypischer Formulierungen 2. Informationskompetenzen: - Beschreibung grundlegender Kulturspezifika, die das Weltwissen in unterschiedlichen Kulturräumen der zwei Sprachen prägen - Vergleich prototypischer Situationen (Frames, Scripts) aus unterschiedlichen Kulturräumen der zwei Sprachen - Beschreibung und Vergleich von Kulturspezifika und prototypischer Situationen aus den Kulturen unterschiedlicher Unternehmen und Institutionen - Beschreibung von Abläufen bei der Konferenzvorbereitung - Dokumentationsarbeit in verschiedenen Disziplinen (u.a. Technik, Wirtschaft, Recht) - Grundlegende Terminologiearbeit - Bedienung herkömmlicher technischer Hilfsmittel zu Speicherung und Abruf von Fachwissen und Terminologie 3. Sprachkompetenzen: - Anlassgerechter mündlicher Ausdruck in der Zielsprache - Sinngebende Stimmführung - Sinngebende Körpersprache 4. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Regelmäßige Kontrolle der eigenen Leistung anhand bestimmter Qualitätskriterien - Konsolidierung der Arbeitsgruppen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Empfohlen: Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 3 (Konsekutivdolmetschen I) in derselben Sprachrichtung. Erasmus-Studierende dürfen nach Absprache mit dem Dozenten ebenso teilnehmen, sofern sie an ihrer Herkunftsuniversität in einem Masterstudiengang eingeschrieben sind.
Prüfungstermine und Anmeldung	Voraussetzung für das Bestehen ist die regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht. Für diese Übung ist keine offizielle semesterbegleitende Prüfung vorgesehen.
Literatur	Arntz, Reiner et al. 2014. *Einführung in die Terminologiearbeit*. 7. Aufl. Hildesheim: Olms. Falbo, Caterina et al. 2012. *Interpretazione simultanea e consecutiva: problemi teorici e metodologie didattiche*. Milano: Hoepli. Gile, Daniel. 1995/2009. *Basic concepts and models for interpreter and translator training*. 2nd ed. Amsterdam: John Benjamins. Linklater, Kristin. 1976/2012. *Die persönliche Stimme entwickeln: ein ganzheitliches Übungsprogramm zur Befreiung der Stimme*. 4. Aufl. München: Reinhardt. Seleskovitch, Danica; Lederer, Marianne. 1995. *A systematic approach to teaching interpretation*. Silver Spring: Registry of Interpreters for the Deaf. Viaggio, Sergio. 1997. Kinesics and the simultaneous interpreter: The advantages of listening with one's eyes and speaking with one's body. In Fernando Poyatos (ed.), *Nonverbal communication and translation: New perspectives and challenges in literature, interpretation and the media*. Amsterdam: John Benjamins. 283–294. Z#mudzki, Jerzy. 1998. *Konsekutivdolmetschen: Handlungen, Operationen, Strategien*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen II, III (EN>FR)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129093
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD043
Beteiligte Personen	Fiona Scuiller
Inhalt	Ziel des Kurses ist es, den Studenten die nötigen Werkzeuge zu geben, um in den niedrigeren Semestern einfache, gut strukturierte und allgemeinsprachliche Reden und in den fortgeschrittenen Semestern immer anspruchsvollere und technischere Reden strukturiert zu analysieren, zu segmentieren und wiederzugeben.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Prüfungstermine und Anmeldung	Der genaue Prüfungstermin wird im Kurs mitgeteilt.
Anmerkung	Online-Kurs über Zoom mit der Möglichkeit, vor Ort aus dem Raum 013 teilzunehmen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen II/III (SP>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128568
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD011
Beteiligte Personen	Dr. Rafael Barranco Droege , Sprechstunde: Nur nach Vereinbarung, i.d.R. mittwochs 11:15
Inhalt	Im 3. Semester wird die Brücke vom Dolmetschen allgemeinsprachiger Reden zum Fachdolmetschen geschlagen: Die Studierenden sind nicht nur dazu fähig, Texte zu durchdringen und präzise wiederzugeben, sie können außerdem Fachwissen zeiteffizient erwerben und beim Dolmetschen anwenden. Die Konsekutivübungen dienen einerseits der Entwicklung der für diesen Modus spezifischen Fertigkeiten, andererseits werden dabei auch Teilfertigkeiten des Simultandolmetschens gestärkt. 1. Dolmetschkompetenzen: - Konsekutivdolmetschen fachspezifischer Textsorten, die meist konsekutiv gedolmetscht werden - Automatisierung der bisher ausgearbeiteten Dolmetschstrategien - Erweiterung des Notizencodes durch Aufnahme von Fachbegriffen aus verschiedenen Disziplinen (u.a. Technik, Wirtschaft, Recht) 2. Informationskompetenzen: - Beschreibung von Abläufen bei der Konferenzvorbereitung - Auftragsorientierte Darstellung

von Fachwissen - Optimierung der Terminologiearbeit (z.B. durch gezielte Anwendung corpuslinguistischer Methoden) - Festigung von Fachwissen und Terminologie durch Konsekutivdolmetschen fachspezifischer Textsorten, die meist simultan gedolmetscht werden 3. Sprachkompetenzen: - Hörverständnis nichtmuttersprachlicher Produktion in der Ausgangssprache (Lingua Franca) - Verständnis fachspezifischer Bezeichnungen in der Ausgangssprache - Fachgerechter Ausdruck in der Zielsprache - Wirkungsvolle und überzeugende Stimmführung - Wirkungsvoller und überzeugender Einsatz der Körpersprache 4. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Gezielte Bestimmung von Problemquellen beim Konsekutivdolmetschen (z.B. Notizennahme, Hörverständnis, Produktion) - Erarbeitung von Strategien zur Behebung häufig auftretender Probleme beim Konsekutivdolmetschen

---

Im 4. Semester bereiten sich die Studierenden gezielt auf die Abschlussprüfung und auf den Einstieg in den Beruf vor. Dabei gehen sie von einer differenzierten Diagnose von Stärken und Schwächen aus. 1. Dolmetschkompetenzen: - Konsekutivdolmetschen prüfungsrelevanter Reden aus verschiedenen Fachgebieten - Rückblick auf das Inventar der Strategien und Taktiken - Anwendung von Strategien zur Erfüllung unterschiedlicher Ziele beim Konsekutivdolmetschen (z.B. kulturelle Anpassung) - Entwicklung von professionell wirkenden Stimmführung und Körpersprache - Ausdauerübungen mit Reden von bis zu 15 Minuten 2. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Gewöhnung an aufgezeichnete bzw. exponierte Dolmetscheinsätze - Nachstellen der Prüfungssituation - Vorbeugung und Bewältigung von Stresssituationen - Diskussion beruflicher und ethischer Fragen aus Modul 9 („Berufsrelevante Kompetenzen“) anhand praktischer Beispiele

Teilnahmekriterien und Anmeldung

Empfohlen für das 3. Semester: - Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 3 (Konsekutivdolmetschen I) in derselben Sprachrichtung. - Aktive Teilnahme an den Übungen des 2. Semesters aus Modul 5 (Konsekutivdolmetschen II) in derselben Sprachrichtung. Empfohlen für das 4. Semester: - Absolvierte Prüfungen des 3. Semesters aus Modul 5 (Konsekutivdolmetschen II) in derselben Sprachrichtung. Erasmus-Studierende dürfen nach Absprache mit dem Dozenten ebenso teilnehmen, sofern sie an ihrer Herkunftsuniversität in einem Masterstudiengang eingeschrieben sind.

Prüfungstermine und Anmeldung

- Hinweis: Im 4. Semester wählt jeder Studierende zwischen den Prüfungen aus diesem Teilmodul 7a (Konsekutivdolmetschen III) oder aus Teilmodul 7b (Simultandolmetschen III). - Format: Konsekutivdolmetschen einer Fachrede mit mittlerem Schwierigkeitsgrad (3. Semester) bzw. marktüblich hohem Schwierigkeitsgrad (4. Semester). - Dauer: ca. 8 Minuten (3. Semester) bzw. 8-10 Minuten (4. Semester). (Dauer der Masterabschlussprüfung: ca. 10 Minuten.) - Termin: Letzte bzw. vorletzte Woche der Vorlesungszeit. - Wiederholbarkeit: Zwei Prüfungsversuche (im Härtefällen ein dritter, nach dem Ermessen der Dozenten).

Literatur

Ericsson, K. Anders. 2000. Expertise in interpreting: An expert-performance perspective. *Interpreting* 5:2, 187–220. Setton, Robin; Dawrant, Andrew. 2016. *Conference interpreting: A complete course.* Amsterdam: John Benjamins. Siehe die Literaturhinweise im Abschnitt „Vorwissen und Konferenzvorbereitung“ der Veranstaltung „Theorien der Dolmetschwissenschaft“.

Termine/Räume

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 12:15-13:45

Unterrichtsraum, Do 18.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen III (DE > JAP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128573
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD016
Beteiligte Personen	Masafumi Uno
Voraussetzung	Grundkompetenzen in den letzten Semestern
Inhalt	Weiterführender Kurs Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch.
Lernziele	Vertiefung grundlegender Kompetenzen (z.B. Ausgangstextanalyse, Strategien, Notizentechnik, Präsentation).
Prüfungstermine und Anmeldung	nach Absprache
Literatur	Matyssek, Heinz, 2012, Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Tübingen: Julius Groos Verlag
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen III (DE>EN)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128604
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD028
Beteiligte Personen	Kathrin Martensson
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Successful completion of previous semesters, consistent use of interpreting strategies acquired and very good use of English
Inhalt	The course further develops students' skills acquired in previous semesters that enable them to consecutively interpret challenging, subject-specific speeches from German into English. To this end, activities will focus on: • Preparation strategies, in order to master the interpretation of subject-specific speeches, based on a sound understanding of current political and social issues • The development of note-taking strategies when dealing with challenging texts and high information density • The appropriate selection and use of a broad range of strategies to aid with comprehension, note-taking and

	delivery of complex speeches • Presentation skills, in particular in the use of voice, tone and non-verbal features • A competent use of English in register, vocabulary range and rhetorical characteristics • The integration of previously acquired expertise and skills into the interpreting practice • Reflection on one's own performance and ability to successfully apply feedback
Lernziele	Upon successful completion of the class, the students should demonstrate the ability to consecutively interpret an 8-10 minute speech in a specific subject area, applying a range of interpreting strategies, using appropriate register, a very good level of English and ample presentation skills.
Literatur	Christoph Stoll (2008): Translation in Transition. The Heidelberg Model of Interpreting. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. Andrew Gillies (2013): Conference Interpreting. A Student's Practice Book. Routledge. James Nolan (2014): Interpretation Techniques and Exercises. Cleveland Buffalo Toronto: Multilingual Matters. Gile, Daniel (1995), Basic concepts and models for translator and interpreter training, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 10:15-11:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen III (DE>FR)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128535
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD107
Beteiligte Personen	Monique Kaetsch
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls Dolmetschen III
Inhalt	Konsekutivdolmetschen: Reden aus diversen Fachgebieten (internationale Organisationen, z.B. UN, OECD, WHO; NGOs, z.B. Ärzte ohne Grenzen, WWF), Fachkonferenzen und Symposien: Wasserwirtschaft, Energiewirtschaft Umweltschutz; Bilanzpressekonferenzen und mit hohem formalem Anspruch (Wissenschaftler, Spitzenpolitiker, Würdenträger) in Abschnitten von bis zu 10 Min. werden vorgelesen oder vom Video abgespielt und konsekutiv vollständig mit vervollkommneter Notizentechnik gedolmetscht (vgl. Fantinuoli 2006, Kurz 1989). Dabei Anleitungen zum selbständigen Vorbereiten und Einarbeiten in Fachbereiche (Gile 1995). Anleitung zum Umgang mit sprachlich höchsten Ansprüchen in der Zielsprache (Pöchhacker 2012). Strategischer Einsatz von Selektierungs- und Komprimierungsstrategien (Chernov, Ghelly V. 1981, Kalina 1998, Cheung 2007, Dam 1993). sowie Präsentationsstrategien (aufbauend auf Modulen I-III. Literatur siehe dort). Vervollkommnung der Vortragsgestaltung
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Konsekutivdolmetschen: • Beiträge von höchstem inhaltlichem, fachlichem und sprachlichem Anspruch konsekutiv zu dolmetschen • dabei über sichere Gedächtnisleistung und Notizentechnik zu verfügen • sich rasch und effizient in Fachgebiete einzuarbeiten • bei der Wiedergabe höchsten Ansprüchen

	der Zielsprache zu genügen • bis zu 10- Min. konsekutiv zu dolmetschen und dabei überzeugend vorzutragen • nach Vorgabe Texte zu resümieren bzw. Explikationen hinzuzufügen • ihre dolmetscherischen Vorgehensweisen fundiert zu begründen
Prüfungstermine und Anmeldung	Vorletzte oder letzte Vorlesungswoche
Literatur	Brander de la Iglesia, María (2012). Fit to be shared ? Measuring the acquisition of ethical awareness in interpreting students. In: García Izquierdo, I & Monzó Nebot, E. (eds). Iberian studies on translation and interpreting. New trends in Translation Studies Vol.11. Bern/Berlin: Peter Lang. 91-102. Chernov, Ghelly V. (1981). "Semantic redundancy as a key to reliable comprehension of a verbal message (objective and subjective factors)". In: Barbizet, J. & Pergnier, M. & Seleskovitch, D. (eds.) (1981). Comprendre le langage. Paris: Didier Erudition, 31-37. Cheung, Andrew Kay-Fan. (2007). The Effectiveness of Summary Training in Consecutive Interpreting Delivery. In: Forum 5:2. 1-22. Dam, Helle Vronning (1993). "Text condensing in consecutive interpreting". In: Gambier, Y. & Tommola, J. (eds.) (1993). "Translation and knowledge". SSOTT IV, University of Turku: Centre for Translation and Interpreting, 297-313. Gile, Daniel (1995). "Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training". Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Kalina, Sylvia (1998). Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr. Kurz, Ingrid (1989). "The use of videotapes in Consecutive and Simultaneous Interpretation Training". In: Gran, L. & Dodds, J. (eds.) (1989). "The Theoretical and Practical Aspects of Teaching Conference Interpretation". Proceedings of the Trieste Symposium, 1986. Udine: Campanotto, 213-215. Marzocchi, Carlo. 2005. On norms and ethics in the discourse on interpreting. The Interpreters' Newsletter 13. 87-107..)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen III (DE>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128609
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD033
Beteiligte Personen	Elena Mercantini
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss der Modulen 3 und 5 Empfohlenes Semester: 4
Inhalt	- Aufbauend auf dem aktuellen Stand der Dolmetschforschung: weitere Optimierung fortgeschrittener Konsekutivstrategien; -Vermittlung

	anspruchsvoller textanalytischer Strategien und deren Weiterentwicklung bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung; hohe Situationssicherheit und Professionalität auch bei sehr anspruchsvollen Anlässen; -Verarbeitung komplexer Ausgangstexte, Textsorten-Isotopie, Ausrichtung von Länge und Geschwindigkeit an der Berufspraxis; - überzeugende sprecherische Präsentation auf praxisnahem Niveau; -Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenen Lernkompetenz.
Lernziele	Strategischer Einsatz von Selektierungs- und Komprimierungsstrategien sowie Präsentationsstrategien und Vervollkommnung der Vortragsgestaltung. Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Beiträge von höchstem inhaltlichem, fachlichem und sprachlichem Anspruch in Abschnitten von bis zu 10 Minuten gemäß den aus Modulen 3 und 5 bekannten Bewertungskriterien angemessen konsekutiv zu dolmetschen, dabei über sichere Gedächtnisleistung und Notizentechnik zu verfügen, sich rasch und effizient in Fachgebiete einzuarbeiten, bei der Wiedergabe höchsten Ansprüchen der Zielsprache zu genügen und dabei überzeugend vorzutragen, nach Vorgabe Texte zusammenzufassen bzw. zielgruppenrelevante Erläuterungen hinzuzufügen und ihre dolmetscherischen Vorgehensweisen fundiert zu begründen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Der Prüfungstermin wird in der ersten oder zweiten Sitzung der Lehrveranstaltung verbindlich mitgeteilt. Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen III (DE>PT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128674
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD146
Beteiligte Personen	Marina Waltenberg Mauritz
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss der Module 3 und 5.
Inhalt	Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen konsekutiv gedolmetscht. • Aufbauend auf dem aktuellen Stand der Dolmetschforschung: weitere Optimierung fortgeschrittener Konsekutivstrategien. • Textsorten-Isotopie, Anpassung von Länge und Geschwindigkeit an die Anforderungen der MA-Abschlussprüfung (10 Min Konsekutiv). Vorbereitung von Fachthemen und Fachsprache. • Vermittlung textanalytischer Strategien und deren Weiterentwicklung bis zur intuitivautomatisierten Anwendung. • Textproduktion: Konzentration auf die professionell überzeugende sprecherische Präsentation. • Erweiterung der autonomen Lernkompetenz auf Praxisniveau.

Lernziele	Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls sind die Studierende in der Lage: • Die im Verlauf der Module Methodische Grundlagen/Dolmetschwiss. Sowie Dolmetschen I-II erworbenen strategischen und dolmetschpraktischen Kompetenzen auf Praxisniveau anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und selbständig zu optimieren; • Reden hohen Schwierigkeitsgrades von bis zu 10 Min. z.T. anhand von Originalaufnahmen mit ausgebauter Mnemo- und Notizentechnik zu bewältigen; • das Methodeninventar der Notationssysteme auf das persönliche, erarbeitete Notationssystem anzuwenden und zielgerichtet weiterzuentwickeln; • bei der Wiedergabe höchsten idiomatischen und formalen Ansprüchen der Zielsprache zu genügen und die Verdolmetschung empfänger- und situationsorientiert auf Praxisniveau zu präsentieren.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	17. Juli 2024
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen III (DE>RU)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128594
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD129
Beteiligte Personen	Daria Shirokova
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	• weitere Optimierung fortgeschrittener Konsekutivstrategien; • Vermittlung anspruchsvoller textanalytischer Strategien und deren Weiterentwicklung bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung; hohe Situationssicherheit und Professionalität auch bei sehr anspruchsvollen Anlässen; • Nutzung des gesamten wissenschaftlich dokumentierten Workflow beim Konferenzdolmetschen: Analyse und Optimierung der Arbeitsabläufe; • Verarbeitung komplexer Ausgangstexte, Textsorten-Isotopie, Ausrichtung von Länge und Geschwindigkeit an der Berufspraxis; • systematischer Einsatz alternativer Notationssysteme und deren Optimierung nach idiosynkratischen Gedächtnisanforderungen; • überzeugende sprecherische Präsentation auf praxisnahem Niveau; • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenen Lernkompetenz
Prüfungstermine und Anmeldung	Ende Juli 2024, Anmeldung im Kurs
Termine/Räume	Di 16.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	14.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen III (EN > JAP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128612
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD036
Beteiligte Personen	Masaaki Hatagami
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls Dolmetschen II.
Inhalt	Erweiterung und Festigung der Kompetenzen im Konsekutivdolmetschen Englisch-Japanisch. Examensvorbereitung. Der Fokus richtet sich verstärkt auf die Gesamtleistung der Verdolmetschung. Themen werden mit den Studierenden abgesprochen. Hinweise und Unterstützung zum selbstständigen Üben.
Lernziele	Nach dem 4. Semester sollen die Studierenden in der Lage sein, eine Rede zu einem bekannten Thema von 10 Minuten aus dem Japanischen ins Deutsche konsekutiv zu dolmetschen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht wird vorausgesetzt. Anmeldung bitte über heiCo und per E-Mail an: hatagami@s5.spaaqs.ne.jp
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 26.04.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 03.05.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 10.05.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 17.05.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 31.05.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 14.06.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 21.06.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 28.06.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 12.07.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 12:30-14:00 Übungsraum, Fr 26.07.24 12:30-14:00 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen III (EN>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128669
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD142
Beteiligte Personen	Thilo Hatscher
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Ziel des Kurses ist die Vorbereitung auf die dolmetschpraktische Abschlussprüfung Konsekutiv Englisch – Deutsch. Anhand von prüfungsrelevanten Themen zu einem bestimmten Themenbereich, der in

der ersten Sitzung bekannt gegeben wird („Semesterthema“), werden die im Studium erworbenen Kompetenzen perfektioniert.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 10:15-11:45 KS II, Mi 24.04.24 10:15-11:45 KS II, Mi 08.05.24 10:15-11:45 KS II, Mi 15.05.24 10:15-11:45 KS II, Mi 22.05.24 10:15-11:45 KS II, Mi 29.05.24 10:15-11:45 KS II, Mi 05.06.24 10:15-11:45 KS II, Mi 12.06.24 10:15-11:45 KS II, Mi 19.06.24 10:15-11:45 KS II, Mi 26.06.24 10:15-11:45 KS II, Mi 03.07.24 10:15-11:45 KS II, Mi 10.07.24 10:15-11:45 KS II, Mi 17.07.24 10:15-11:45 KS II, Mi 24.07.24 10:15-11:45 KS II

Konsekutivdolmetschen III (EN>IT)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128579

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDMKD021

Beteiligte Personen Laura Biella

Tags Erasmus IÜD

Inhalt Reden aus Politik und Wirtschaft (z.B. Nato, Europäische Union, Umwelt, Migration), mit einer Abschnittslänge von 5-7 Min. werden von der Dozentin in deutscher Sprache vorgetragen und konsekutiv mit Notizen ins Italienische gedolmetscht. Folgende Kompetenzen werden vermittelt: verstehensbezogene Kompetenzen: Textanalyse bei mittelschweren Texten; Erkennen von Textstrukturen; Ausbau der Notizentechnik und Gedächtnisspeicherung. Wiedergabeorientierte Kompetenzen: inhaltlich annähernd vollständige Wiedergabe; Beachtung sprachlicher und sprecherischer Qualitätskriterien.

Lernziele Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Zusammenhänge mittlerer Komplexität zu verstehen sprachliche Register und Stilebenen zu erkennen Notizen und Gedächtnisspeicherung bei einer annähernd vollständigen Wiedergabe einzusetzen gespeicherte Inhalte sprachlich und stilistisch einwandfrei wiederzugeben einen sicheren Vortrag und Auftritt zu erreichen längere Konsekutivleistungen von Reden aus Wirtschaft und Politik mit 5 bis 7 Minuten langen Abschnitten zu erbringen unterschiedliche Register auf verschiedene Textsorten anzuwenden Dolmetschprozesse zu reflektieren

LV Art Dieses Modul vermittelt methodisch reflektierte Aufbaukompetenzen des Konsekutivdolmetschens. Zu Semesterbeginn werden zunächst allgemeinsprachliche Anlassreden in realitätsnahem Tempo vorgetragen und konsekutiv gedolmetscht; die bisher erlernten Dolmetschstrategien werden weiter gefestigt und vertieft. Im Laufe des Semesters werden längere Originalreden mit zunehmend komplexeren syntaktischen Strukturen zu europa-, gesellschafts- und wirtschaftspolitischen Themen gedolmetscht. Es werden dabei konsekutiv- und sprachenpaarspezifische Dolmetschstrategien eingeübt, ein Schwerpunkt liegt auf die Konsolidierung und individuelle Ausdifferenzierung der Notationstechnik und die Optimierung der Präsentation.

Betreff SR 114

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine

Fr 19.04.24 08:30-10:00, Fr 26.04.24 08:30-10:00, Fr 03.05.24 08:30-10:00, Fr 10.05.24 08:30-10:00, Fr 17.05.24 08:30-10:00, Fr 24.05.24 08:30-10:00, Fr 31.05.24 08:30-10:00, Fr 07.06.24 08:30-10:00, Fr 14.06.24 08:30-10:00, Fr 21.06.24 08:30-10:00, Fr 28.06.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	08:30-10:00, Fr 05.07.24 08:30-10:00, Fr 12.07.24 08:30-10:00, Fr 19.07.24 08:30-10:00, Fr 26.07.24 08:30-10:00

Konsekutivdolmetschen III (EN>PT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128500
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD004
Beteiligte Personen	Marina Waltenberg Mauritz
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss der Module 3 und 5.
Inhalt	Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen konsekutiv gedolmetscht. • Aufbauend auf dem aktuellen Stand der Dolmetschforschung: weitere Optimierung fortgeschrittener Konsekutivstrategien. • Textsorten-Isotopie, Anpassung von Länge und Geschwindigkeit an die Anforderungen der MA-Abschlussprüfung (10 Min Konsekutiv). Vorbereitung von Fachthemen und Fachsprache. • Vermittlung textanalytischer Strategien und deren Weiterentwicklung bis zur intuitivautomatisierten Anwendung. • Textproduktion: Konzentration auf die professionell überzeugende sprecherische Präsentation. • Erweiterung der autonomen Lernkompetenz auf Praxisniveau.
Lernziele	Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls sind die Studierende in der Lage: • Die im Verlauf der Module Methodische Grundlagen/Dolmetschwiss. Sowie Dolmetschen I-II erworbenen strategischen und dolmetschpraktischen Kompetenzen auf Praxisniveau anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und selbständig zu optimieren; • Reden hohen Schwierigkeitsgrades von bis zu 10 Min. z.T. anhand von Originalaufnahmen mit ausgebauter Mnemo- und Notizentechnik zu bewältigen; • das Methodeninventar der Notationssysteme auf das persönliche, erarbeitete Notationssystem anzuwenden und zielgerichtet weiterzuentwickeln; • bei der Wiedergabe höchsten idiomatischen und formalen Ansprüchen der Zielsprache zu genügen und die Verdolmetschung empfänger- und situationsorientiert auf Praxisniveau zu präsentieren.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	25. Juli 2024
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 16.05.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 08:30-10:00 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen III (EN>RU)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128572
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD015
Beteiligte Personen	Anna Hermann
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Gedolmetscht werden Beiträge (überwiegend Originalaufnahmen) zu verschiedenen Themen sowie Reden mit hohem formalen Anspruch aus unterschiedlichen (fachlichen) Bereichen in Abschnitten von ca. 8-10 Min. Die Übung dient der Vorbereitung zur Abschlussprüfung: Die Beurteilung der Leistung erfolgt nach Kriterien wie kontext- und situationsadäquate Funktionskonstanz, inhaltliche Übereinstimmung, Kohärenz, Sprache und Präsentation; Verstehen, Speichern, Strukturieren und Wiedergabe komplexer Inhalte in sprachlich anspruchsvoller Form; Anwendung von Notizentechnik und Gedächtnis- und Dolmetschstrategien.
Betreff	KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussleistung findet in der vorletzten oder letzten Woche der Vorlesungszeit am regulären Veranstaltungstermin statt.
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45, Do 25.04.24 14:15-15:45, Do 02.05.24 14:15-15:45, Do 16.05.24 14:15-15:45, Do 23.05.24 14:15-15:45, Do 06.06.24 14:15-15:45, Do 13.06.24 14:15-15:45, Do 20.06.24 14:15-15:45, Do 27.06.24 14:15-15:45, Do 04.07.24 14:15-15:45, Do 11.07.24 14:15-15:45, Do 18.07.24 14:15-15:45, Do 25.07.24 14:15-15:45

Konsekutivdolmetschen III (FR>EN)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128531
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD104
Beteiligte Personen	Fiona Scuiller
Inhalt	Ziel des Kurses ist es, den Studenten die nötigen Werkzeuge zu geben, um in den fortgeschrittenen Semestern anspruchsvolle und technische Reden strukturiert zu analysieren, zu segmentieren und wiederzugeben.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Betreff	Online-Kurs
Prüfungstermine und Anmeldung	Genaue Prüfungstermine werden in der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.

Anmerkung	Online-Kurs über Zoom, Raumreservierung für SR 013, falls ein Raum von den Studierenden benötigt wird.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen III (JAP>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128602
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD137
Beteiligte Personen	Jasmin Dose
Inhalt	Erweiterung und Festigung der Kompetenzen im Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch. Vorbereitung auf das Examen. Unterrichts- und Prüfungssprache: Deutsch und Japanisch.
Lernziele	Regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht. Semesterabschlussleistung: Eine in japanischer Sprache gehaltene Rede von ca. 10 Minuten wird konsekutiv ins Deutsche gedolmetscht. Die Note der Abschlussleistung ist die Endnote. Berechnung der Endnote: gemäß PO
Betreff	Raum: KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	gemäß PO
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45, Di 23.04.24 16:15-17:45, Di 30.04.24 16:15-17:45, Di 07.05.24 16:15-17:45, Di 14.05.24 16:15-17:45, Di 21.05.24 16:15-17:45, Di 28.05.24 16:15-17:45, Di 04.06.24 16:15-17:45, Di 11.06.24 16:15-17:45, Di 18.06.24 16:15-17:45, Di 25.06.24 16:15-17:45, Di 02.07.24 16:15-17:45, Di 09.07.24 16:15-17:45, Di 16.07.24 16:15-17:45, Di 23.07.24 16:15-17:45

Konsekutivdolmetschen III (PT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128504
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD008
Beteiligte Personen	Kerstin Kock
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss der Module 3 und 5.

Inhalt	Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen (brasilianische und portugiesische Varietät) konsekutiv gedolmetscht. • Aufbauend auf dem aktuellen Stand der Dolmetschforschung: weitere Optimierung fortgeschrittener Konsekutivstrategien. • Textsorten-Isotopie, Anpassung von Länge und Geschwindigkeit an die Anforderungen der MA-Abschlussprüfung (10 Min Konsekutiv). Vorbereitung von Fachthemen und Fachsprache. • Vermittlung textanalytischer Strategien und deren Weiterentwicklung bis zur intuitivautomatisierten Anwendung. • Textproduktion: Konzentration auf die professionell überzeugende sprecherische Präsentation. • Erweiterung der autonomen Lernkompetenz auf Praxisniveau.
Lernziele	Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls sind die Studierende in der Lage: • Die im Verlauf der Module Methodische Grundlagen/Dolmetschwiss. Sowie Dolmetschen I-II erworbenen strategischen und dolmetschpraktischen Kompetenzen auf Praxisniveau anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und selbständig zu optimieren; • Reden hohen Schwierigkeitsgrades von bis zu 10 Min. z.T. anhand von Originalaufnahmen mit ausgebauter Mnemo- und Notizentechnik zu bewältigen; • das Methodeninventar der Notationssysteme auf das persönliche, erarbeitete Notationssystem anzuwenden und zielgerichtet weiterzuentwickeln; • bei der Wiedergabe höchsten idiomatischen und formalen Ansprüchen der Zielsprache zu genügen und die Verdolmetschung empfänger- und situationsorientiert auf Praxisniveau zu präsentieren.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	18. Juli 2024
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 206
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen III (RU>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128560
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD116
Beteiligte Personen	Barbara den Ouden
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Verdolmetschung von Reden unterschiedlicher Länge und Komplexität, darunter studentische Beiträge und Originalaufnahmen russischer Redner. Terminologische Bearbeitung verschiedener Themenbereiche und Dolmetschanlässe, Erarbeitung bzw. Überprüfung von Dolmetschstrategien,

	Steigerung der Belastbarkeit, Ausbau der rhetorischen sowie der interkulturellen Kompetenz. Die Themenschwerpunkte werden zu Semesterbeginn bekannt gegeben.
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage, bis zu 10minütige Beiträge mit hohem inhaltlichen, fachlichen und sprachlichen Anspruch sicher und überzeugend konsekutiv aus dem Russischen ins Deutsche zu dolmetschen, d.h.: sich rasch und effizient in Fachgebiete einzuarbeiten; gehörte Inhalte über die Gedächtnisleistung und mithilfe der jeweils individuellen Notizentechnik zuverlässig zu speichern; Sprach- und Stilregister sicher zu unterscheiden und bei der Wiedergabe im Deutschen entsprechend aufzugreifen; die Intention des Redners zu erkennen und durch ihre eigene Präsentation zu vermitteln; Not- und Reparaturstrategien anzuwenden, ohne dass dies nach außen erkennbar wird; nach Vorgabe Texte zu resümieren bzw. Explikationen hinzuzufügen; ihre dolmetscherischen Vorgehensweisen fundiert zu begründen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussleistung findet in der vorletzten Woche der Vorlesungszeit am regulären Veranstaltungstermin statt. Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden.
Literatur	Andres, Dörte (2002): Konsekutivdolmetschen und Notation. Frankfurt. Gile, Daniel (1995). Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Gillies, Andrew (2005): Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester, UK & Northampton MA: St. Jerome Publishing. Kutz, Wladimir (2010): Dolmetschkompetenz. Was muss der Dolmetscher wissen und können? Translation 1. Berlin/Bochum: Europäischer Universitätsverlag. Kalina, Sylvia (1998): Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Günter Narr.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen IIa (DE>FR)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128616
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD040
Beteiligte Personen	Monique Kaetsch
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls Dolmetschen I
Inhalt	Es werden zunehmend Originalreden aus diversen Fachgebieten (Wirtschaft, Industrie, Entwicklungspolitik) unterschiedlichen Registers gedolmetscht. Das Sprechtempo der Reden soll variabel sein, um Strategien zur Bewältigung verschiedener Geschwindigkeiten zu vermitteln (Al-Khanji/El-Shiyab 2000). Dabei werden Erläuterungen zur Erstellung von Glossaren gegeben.

	Folgende Kompetenzen werden vermittelt: Konsekutivdolmetschen: Verstehen und Speichern komplexer Inhalte in sprachlich anspruchsvoller Form; Anwendung fortentwickelter Notizen und Gedächtnisspeicherung sowie konsekutivspezifischer Strategien (Kohärenzbildung, vgl. Albl-Mikasa 2007, Inferenzieren, Segmentieren, vgl. Ilg/Lambert 1997, Kalina 2000, Kutz 2010); weitere Entwicklung sprecherischer Präsentation (Hörerbezug) und weitere sprachliche Vervollkommnung (Grammatik und Stil)
Lernziele	Gefestigte Kompetenz im Konsekutivdolmetschen
Betreff	KS I
Literatur	Albl-Mikasa, Michaela. 2007. Notationsprache und Notizentext. Ein kognitiv-linguistisches Modell für das Konsekutivdolmetschen. Tübingen: Gunter Narr. Hönig, Hans G. (1997). "Using text mappings in teaching consecutive interpreting". In: Hauenschild, Christa & Heizmann, Susanne (eds.). Machine Translation and Translation Theory. Berlin/New York: 19-34. Ilg, Gérard & Lambert, Sylvie (1996). “Teaching consecutive interpreting”. In: Interpreting 1 (1996) 1, 69-99. Kutz, Wladimir (2010). Dolmetschkompetenz. Was muss der Dolmetscher wissen und können? Translation 1. Berlin/Bochum: Europäischer Universitätsverlag. Kalina, Sylvia (1998). Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr. Kalina, Sylvia (2000). "Zu den Grundlagen einer Didaktik des Dolmetschens". In: Kalina, Sylvia & Buhl, Silke & Gerzymisch-Arbogast, Heidrun (Hgg.) (2000). "Dolmetschen: Theorie • Praxis • Didaktik – mit ausgewählten Beiträgen der Sarbrücker Symposien". Arbeitsberichte des Advanced Translation Research Center (ATRC) an der Universität des Saarlandes. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 161-189. Moser-Mercer, Barbara & Lambert, Sylvie & Darò, Valeria & Williams, Sarah (1997). ,,Skill Components in Simultaneous Interpreting: round table report". In: Gambier, Yves & Gile, Daniel & Taylor, Christopher (eds.) (1997). "Conference Interpreting: Current Trends in Research". Proceedings of the International Conference on Interpreting: What Do We Know And How? (Turku, August 25-27, 1994. Amsterdam/Philadelphia: J. Benjamins, 133-148.
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 16:00-17:30, Fr 26.04.24 16:00-17:30, Fr 03.05.24 16:00-17:30, Fr 10.05.24 16:00-17:30, Fr 17.05.24 16:00-17:30, Fr 24.05.24 16:00-17:30, Fr 31.05.24 16:00-17:30, Fr 07.06.24 16:00-17:30, Fr 14.06.24 16:00-17:30, Fr 21.06.24 16:00-17:30, Fr 28.06.24 16:00-17:30, Fr 05.07.24 16:00-17:30, Fr 12.07.24 16:00-17:30, Fr 19.07.24 16:00-17:30, Fr 26.07.24 16:00-17:30

Konsekutivdolmetschen IIa (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128539
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD109
Beteiligte Personen	Brigitte Brinkmann
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	erfolgreicher Abschluss des Moduls Konsekutiv-Dolmetschen I

Inhalt	Gefestigte Kompetenz im Konsekutivdolmetschen Teil 1 (2. Semester)
Lernziele	Es werden zunehmend schwerere Reden/Originalreden aus diversen Fachgebieten (Wirtschaft, Industrie, Fachkonferenzen aus den Bereichen Naturwissenschaften, IKT, Entwicklungspolitik) unterschiedlichen Registers gedolmetscht. Das Sprechtempo der Reden soll variabel sein, um Strategien zur Bewältigung verschiedener Geschwindigkeiten zu vermitteln. Dabei werden Erläuterungen zur Erstellung von Glossaren, zu Fachterminologie und Aufbau von Fachtexten gegeben. Folgende Kompetenzen werden vermittelt: Verstehen und Speichern komplexer Inhalte in sprachlich anspruchsvoller Form; Anwendung fortentwickelter Notizen und Gedächtnisspeicherung sowie konsekutivspezifischer Strategien; weitere Entwicklung sprecherischer Präsentation (Hörerbezug) und weitere sprachliche Vervollkommnung (Grammatik und Stil). Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Verstehens- und Speicherungsoperationen bei komplexen Inhalten und anspruchsvoller Sprache vorzunehmen fachsprachliche Zusammenhänge zu erkennen und korrekte Fachterminologie und Glossare in der Vorbereitung zu verwenden bei der Wiedergabe sprachlich (Grammatik, Wortschatz) und sprecherisch (auf Kommunikationssituation bezogen) fortentwickelte Kompetenzen einzusetzen dolmetschstrategische Entscheidungen (Inferenzieren, Segmentieren) zu treffen, mit dem Ziel, kohärente Texte zu produzieren Dolmetschprozesse fundiert zu reflektieren bis zu 7 Min. aus dem Französischen ins Deutsche konsekutiv zu dolmetschen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	erfolgreicher Abschluss des Moduls Konsekutiv-Dolmetschen I Anmeldung über HeiCO
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen IIa (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128611
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD035
Beteiligte Personen	Christine Grigull
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vertiefung in die Subkompetenzen der drei Phasen des Konsekutivprozesses auf der Grundlage der im Rahmen des HS Dolmetschwissenschaft erworbenen Methoden und Modelle des Dolmetschens: - Anwendung anspruchsvoller Varianten der Diskursanalyse sowie fortgeschrittener Verstehensstrategien, Antizipation und Erkennen von komplexen Argumentationsmustern (Kausalität, Dialektik, Lexik, Inhalt), der Themenprogression, Textisotopie, Textfunktion; - durchgängige Anwendung konsekutivspezifischer Strategien (Inferenzieren, Komprimieren, Sequenzierung) sowie zunehmend explizite oder prosodisch durchgängige Kohärenzbildung; - strategische Steigerung der Gedächtniskapazität durch die Anwendung aktueller Erkenntnisse der Gedächtnispsychologie; -

	Konsolidierung und individuelle Ausdifferenzierung der Notationstechnik, z. B. Verankerung der Makrostrukturen im Notat als zweite Notationsschicht über den semiotisch fixierten funktionalen Einheiten; - Optimierung der Präsentation, z.B. durch strategische Reorganisation der kognitiven Anforderungsspitzen; - Anwendung dieser Aufbaukompetenzen beim Konsekutivdolmetschen zunehmend komplexer Ausgangstexte; Vertiefung der Lernkompetenzen wie in Modul 3 angelegt.
Prüfungstermine und Anmeldung	Vgl. Prüfungsart, Prüfung nach dem 3. Semester
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 12:30-14:00 Unterrichtsraum

Konsekutivdolmetschen IIb (DE>FR)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128556
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD112
Beteiligte Personen	Monique Kaetsch
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Es werden zunehmend schwerere Reden/Originalreden aus diversen Fachgebieten (Wirtschaft, Industrie, Fachkonferenzen aus den Bereichen Naturwissenschaften, IKT, Entwicklungspolitik) unterschiedlichen Registers gedolmetscht. Das Sprechtempo soll variabel sein, um Strategien zur Bewältigung verschiedener Geschwindigkeiten zu vermitteln.
Lernziele	Gefestigte Kompetenz im Konsekutivdolmetschen
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Prüfungen finden in der vorletzten oder letzten Semesterwoche statt oder in der 1. Woche der vorlesungsfreien Zeit.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Konsekutivdolmetschen IIb (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128603

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD027
Beteiligte Personen	Christine Grigull
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Gefestigte Kompetenz im Konsekutivdolmetschen Es werden zunehmend schwerere Reden/Originalreden aus diversen Fachgebieten (Wirtschaft, Industrie, Fachkonferenzen aus den Bereichen Naturwissenschaften, IKT, Entwicklungspolitik) unterschiedlichen Registers gedolmetscht. Das Sprechtempo der Reden soll variabel sein, um Strategien zur Bewältigung verschiedener Geschwindigkeiten zu vermitteln. Dabei werden Erläuterungen zur Erstellung von Glossaren, zu Fachterminologie und Aufbau von Fachtexten gegeben. Folgende Kompetenzen werden vermittelt: Konsekutivdolmetschen: Verstehen und Speichern komplexer Inhalte in sprachlich anspruchsvoller Form; Anwendung fortentwickelter Notizen und Gedächtnisspeicherung sowie konsekutivspezifischer Strategien (Kohärenzbildung, Inferenzieren, Segmentieren); weitere Entwicklung sprecherischer Präsentation (Hörerbezug) und weitere sprachliche Vervollkommnung (Grammatik und Stil) Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Verstehens- und Speicherungsoperationen bei komplexen Inhalten und anspruchsvoller Sprache vorzunehmen; fachsprachliche Zusammenhänge zu erkennen und korrekte Fachterminologie und Glossare in der Vorbereitung zu verwenden; bei der Wiedergabe sprachlich (Grammatik, Wortschatz) und sprecherisch (auf Kommunikationssituation bezogen) fortentwickelte Kompetenzen einzusetzen; dolmetschstrategische Entscheidungen (Inferenzieren, Segmentieren) zu treffen, mit dem Ziel, kohärente Texte zu produzieren; Dolmetschprozesse fundiert zu reflektieren; bis zu 10 Min. aus dem Französischen ins Deutsche konsekutiv zu dolmetschen
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Prüfungen finden in der letzten Semesterwoche oder der 1. Woche der vorlesungsfreien Zeit statt. Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 26.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 03.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 10.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 17.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 24.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 31.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 07.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 14.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 21.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 28.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 05.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 12.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 19.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Fr 26.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum

Kontrastive Morphosyntax und Landeskunde Italienisch-Deutsch (Master TKS)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125103
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK005
Beteiligte Personen	Irmela Noack
Tags	Erasmus IÜD

Inhalt	Diese Übung zur Vertiefung der translatorischen Kompetenz richtet sich an Studierende mit Muttersprache Italienisch. Mit einem sprachkontrastiven Ansatz werden typische übersetzungsspezifische Herausforderungen im Sprachpaar Italienisch/Deutsch analysiert, Lösungsstrategien erarbeitet und trainiert. Neben kontrastiven Analysen der morphosyntaktischen Strukturen im Hinblick auf Übersetzungslösungen werden Lexik und Stil geschult, sowie kulturelle und kulturspezifische Aspekte behandelt.
Prüfungstermine und Anmeldung	-
Anmerkung	Zusatzangebot für Studierende mit Italienisch im MA TKS.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 02.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 09.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 16.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 23.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 30.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 06.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 13.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 20.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 27.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 04.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 11.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 18.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Kontrastive Textlinguistik u. übersetzungsrelevante Textanalyse (Spanisch)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128085
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE125
Beteiligte Personen	Leandro Alfredo Reyno
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Introducción a los conceptos básicos de la lingüística del texto y el análisis del discurso Presentación de mecanismos de cohesión textual (deixis, sustitución, estructura informativa etc.) Análisis contrastivo de las tipologías textuales y sus convenciones Reconocimiento de los problemas textuales al nivel de la traducción
Prüfungstermine und Anmeldung	La fecha del examen se dará a conocer la primera semana de clase.
Literatur	BRINKER, Klaus: Linguistische Textanalyse. Berlín: Schmidt, 2010 BROWN, Gillian y YULE, George: Discourse Analysis. Oxford: OUP, 1983 CASADO VELARDE, Manuel: Introducción a la gramática del texto del español. Madrid: Arco, 2000 CUENCA, Ma. Josep: Gramática del texto. Madrid: Arco, 2010 GUTIÉRREZ ORDOÑEZ, Salvador: Temas, remas, focos, tópicos y comentarios. Madrid: Arco, 1997 HALLIDAY, M.K.A. y HASAN, Ruqaiya: Cohesion in English. Londres: Longman, 1976 MUSAN, Renate: Informationsstruktur. Heidelberg: Winter, 2010 Van DIJK, Teun: La ciencia del texto. Barcelona: Paidós, 1992
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Le discours sur l’Europe en France et en Allemagne

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128079
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE119
Beteiligte Personen	Dr. Jean-Samuel Marx , Sprechstunde: Freitags nach vorheriger Anmeldung per E-Mail
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Der Kurs richtet sich an Studierende des 2. und 4. Semesters. Er steht auch französischsprachigen Erasmus-Studierenden offen.
Inhalt	À la veille d’élections européennes qui se dérouleront dans un contexte particulière-ment tendu et qui risquent d’être marquées par une nouvelle vague eurosceptique, ce cours se propose d’étudier le discours sur l’Europe en France et en Allemagne de la fin de la Guerre froide à nos jours. En mettant l’accent sur les principales tendances et les grands courants de pensée – du fédéralisme au souverainisme en passant par la vision d’une Europe sociale et le projet de souveraineté européenne –, nous ferons ressortir les lignes de fracture au sein de la société française et allemande, les points communs et différences entre les discours dans les deux pays ainsi que les facteurs permettant de les expliquer. Ce cours ne se limitera pas à la sphère politique, mais s’intéressera également à la vision de l’Europe au sein de la jeunesse et du monde intellectuel.
Prüfungstermine und Anmeldung	Date de l’examen écrit : 26.07.2024
Literatur	Une bibliographie sélective sera communiquée au début du semestre.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Le français professionnel

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128084
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE124
Beteiligte Personen	Dr. Jean-Samuel Marx , Sprechstunde: Freitags nach vorheriger Anmeldung per E-Mail
Tags	Erasmus IÜD

Voraussetzung	Der Kurs richtet sich an Studierende des 2. und 4. Semesters. Er steht auch französischsprachigen Erasmus-Studierenden offen.
Inhalt	L'objectif de ce cours est de permettre aux participants d'acquérir une connaissance approfondie du français professionnel. A travers une grande variété d'exercices pratiques (rédaction de lettres de motivation et de lettres commerciales, simulation d'entretiens d'embauche et de négociations commerciales etc.), l'accent sera mis sur l'acquisition et l'usage, à l'écrit comme à l'oral, des notions et de la terminologie économique et commerciale. Les participants renforceront par ailleurs leurs connaissances sur le monde actuel de l'entreprise en France, sur la culture française des affaires ainsi que sur l'économie française. Ainsi, ce cours leur permettra aussi de développer leurs compétences interculturelles.
Prüfungstermine und Anmeldung	Date de l'examen écrit : 26.07.2024
Literatur	Une bibliographie sélective sera communiquée au début du semestre.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Literary Translation and Creative Skills in Writing English

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128911
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK055
Beteiligte Personen	Libor Mikeska
Inhalt	In our weekly classes we'll be translating challenging extracts from selected German novels and plays, as well as blurbs, articles, essays and literary reviews with reference to syntax, idioms, wordplay and culture-specific items. We'll also be comparing different versions of existing translations and seeing if there's still room for improvement.
Lernziele	This course is for students who have a profound interest in translating literature and would like to enhance their creative skills in writing English.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Regular attendance, active contribution in class and preparation are essential.
Prüfungstermine und Anmeldung	There will be an exam around the second last week of the semester.
Literatur	Tasks will be uploaded to Moodle on a weekly basis.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 12:15-13:45

Übungsraum, Fr 12.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Literaturübersetzen Englisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128049
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE103
Beteiligte Personen	Libor Mikeska
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	This course is for students who have a profound interest in literature and would like to develop creative skills in writing English.
Inhalt	In our weekly classes we'll be translating various extracts from selected German novels and plays, as well as blurbs, articles, essays and literary reviews with reference to syntax, idioms, wordplay and culture-specific items. In groups we'll also be comparing different versions of existing translations.
Lernziele	Becoming more proficient in understanding syntactical relationships whilst translating literary texts.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Regular attendance and preparation are essential.
Prüfungstermine und Anmeldung	There will be an exam in the second last week of the semester
Literatur	Tasks will be uploaded to Moodle on a weekly basis.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Medientechnische Grundlagen der Fachübersetzung II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124981
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBTS006
Beteiligte Personen	Michael Prien
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Voraussetzungen: solide PC- und Windows-Kenntnisse. Das TM-System Across funktioniert nur unter Windows, die Verwendung eines MAC-Systems ist nur wie in der Anleitung unter https://www.uni-heidelberg.de/md/sued/

	imstudium/tms_auf_dem_mac.pdf beschrieben möglich und erfordert eine gültige Windows-Lizenz sowie ggf. weitere Lizenzen (siehe Anleitung).
Inhalt	Die Übung dient dem gezielten Aufbau medientechnischer Handlungssicherheit im Umgang mit übersetzungsrelevanten EDV-Anwendungen mit Schwerpunkt auf Terminologogieverwaltungssystemen, Translation Memories, Textanalyseprogrammen sowie der übersetzungsvorbereitenden Fach-, Sach- und Sprachdatenrecherche.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heico
Prüfungstermine und Anmeldung	Notenvergabe nur bei vorheriger Anmeldung zur Prüfung
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Morphosyntax Russisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125589
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE068
Beteiligte Personen	Irma Adler
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Allgemein inhaltlich und methodisch gelten die entsprechenden Empfehlungen des Modulhandbuchs.
Inhalt	Diese Übung ist eine der insgesamt vier Kursen, in denen die wichtigsten Erscheinungen der russischen Grammatik systematisch behandelt und durch konventionelle Übungen sowie Textanalyse mit grammatischer Fokussierung ergänzt werden. Die Schwerpunktthemen dieses Kurses werden in der ersten Sitzung des Semesters bekannt gegeben. Übungsmaterialien werden zu Beginn eines neuen Themas zur Verfügung gestellt.
Lernziele	Der Modulbezeichnung entsprechend steht das Übersetzen von Texten der Alltagskommunikation aus dem Russischen ins Deutsche im Fokus des Kurses.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studenten mit C- und B-Sprache Russisch. Man muss an der Universität Heidelberg eingeschrieben sein. Was die sprachlichen Voraussetzungen betrifft, so gelten die im Modulhandbuch unter Zugangsvoraussetzungen angegebenen Empfehlungen. Gasthörer werden um Rücksprache gebeten.
Prüfungstermine und Anmeldung	Der Termin für die Klausur wird zu Beginn des Semesters bekanntgegeben.
Literatur	Wird gegebenenfalls in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 305

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Nachbesprechung der öffentlichen Fachkonferenz (Portugiesisch)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128682
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD151
Beteiligte Personen	Kerstin Kock
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Auswertung der spezifischen Anforderungen und Schwierigkeiten des jeweiligen Vortrags. Rückmeldung zur individuellen Dolmetschleistung und gemeinsame Erarbeitung von Verbesserungsvorschlägen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 22.04.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 29.04.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 06.05.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 13.05.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 27.05.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 03.06.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 10.06.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 17.06.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 24.06.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 01.07.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 08.07.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 15.07.24 17:45-18:30 Übungsraum, Mo 22.07.24 17:45-18:30 Übungsraum

Nachbesprechung im Anschluss an die Montagskonferenz (Russisch)

Art/Typ (SWS)	Übung (1)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128683
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD152
Beteiligte Personen	Barbara den Ouden
Inhalt	Nachbesprechung der Dolmetschleistungen während der Montagskonferenz
Betreff	Raum: SR 114
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 17:45-19:00, Mo 22.04.24 17:45-19:00, Mo 29.04.24 17:45-19:00, Mo 06.05.24 17:45-19:00, Mo 13.05.24 17:45-19:00, Mo 27.05.24 17:45-19:00, Mo 03.06.24 17:45-19:00, Mo 10.06.24 17:45-19:00, Mo 17.06.24 17:45-19:00, Mo 24.06.24 17:45-19:00, Mo 01.07.24 17:45-19:00, Mo 08.07.24 17:45-19:00, Mo 15.07.24 17:45-19:00, Mo 22.07.24 17:45-19:00

Notizentechnik II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128528
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD102
Beteiligte Personen	Simona Füger
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vertiefung der in Notizentechnik I erlernten Fähigkeiten unter Einbeziehung weiterer Zeichen zu verschiedenen Fachgebieten; gesteigerter Schwierigkeitsgrad und Länge der gedolmetschten Reden; weiterhin Übungen zu Gedächtnis, Sprachgewandtheit, und Allgemeinwissen.
Lernziele	Ausbau der im ersten Kurs erlernten Fähigkeiten, souveränes und sicheres Auftreten in der Konsekutiv-Situation; ein längerer Text kann inhaltlich vollständig und sprachlich adäquat (Register) wiedergegeben und präsentiert werden (Blickkontakt, Überblick über die Notizen)
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Abgeschlossener Kurs Notizentechnik I
Literatur	Matyssek, Heinz (1989): Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher: Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg: Groos Rozan, Jean-François (1956) La prise de notes en interprétation consecutive. Genève: Georg Gillies, Andrew (2005) Note-Taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester: St. Jerome. Best, Joanna/Kalina, Sylvia (eds.) (2002): Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 08:30-10:00 H 211, Mo 22.04.24 08:30-10:00 H 211, Mo 29.04.24 08:30-10:00 H 211, Mo 06.05.24 08:30-10:00 H 211, Mo 13.05.24 08:30-10:00 H 211, Mo 27.05.24 08:30-10:00 H 211, Mo 03.06.24 08:30-10:00 H 211, Mo 10.06.24 08:30-10:00 H 211, Mo 17.06.24 08:30-10:00 H 211, Mo 24.06.24 08:30-10:00 H 211, Mo 01.07.24 08:30-10:00 H 211, Mo 08.07.24 08:30-10:00 H 211, Mo 15.07.24 08:30-10:00 H 211, Mo 22.07.24 08:30-10:00 H 211

Notizentechnik II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128503
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD007
Beteiligte Personen	Simona Füger
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Abgeschlossener Kurs Notizentechnik I
Inhalt	Vertiefung der in Notizentechnik I erlernten Fähigkeiten unter Einbeziehung weiterer Zeichen zu verschiedenen Fachgebieten; gesteigerter Schwierigkeitsgrad und Länge der gedolmetschten Reden; weiterhin Übungen zu Gedächtnis, Sprachgewandtheit, und Allgemeinwissen.
Lernziele	Ausbau der im ersten Kurs erlernten Fähigkeiten, souveränes und sicheres Auftreten in der Konsekutiv-Situation; ein längerer Text kann inhaltlich vollständig und sprachlich adäquat (Register) wiedergegeben und präsentiert werden (Blickkontakt, Überblick über die Notizen)

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Abgeschlossener Kurs Notizentechnik I
Literatur	Matyssek, Heinz (1989): Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher: Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg: Groos Rozan, Jean-François (1956) La prise de notes en interprétation consecutive. Genève: Georg Gillies, Andrew (2005) Note-Taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. Manchester: St. Jerome. Best, Joanna/Kalina, Sylvia (eds.) (2002): Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum

Projektarbeit Übersetzung (EN-IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125774
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK031
Beteiligte Personen	Daniele Moretti
Tags	Erasmus IÜD 4EU+
Inhalt	Der Kurs ist Teil des Learning Pathway Multilingualism (Modul 4: Multilingual and multicultural communication). Das Übersetzungsprojekt (Englisch-Italienisch) zielt darauf ab, die beruflichen Kompetenzen der Studierenden im Bereich der Fachübersetzung zu stärken. Der Schwerpunkt des Kurses liegt auf der Übersetzung von akademisch-wissenschaftlichen Texten (näheres wird in den ersten Sitzungen erläutert). Während des Kurses werden die Teilnehmenden mit den verschiedenen Rollen im Übersetzungsworkflow vertraut gemacht: Übersetzung im engeren Sinne, Terminologie, Projektmanagement, Post-Editing und Revision. Darüber hinaus werden sie mit den verschiedenen Werkzeugen und Technologien vertraut gemacht, die in der Fachübersetzung verwendet werden, wie z.B. CAT-Tools. In der ersten Phase des Kurses werden die Teilnehmenden ihre Übersetzungsfähigkeiten im Bereich der Fachübersetzung mit besonderem Augenmerk auf die Sprachkombination Englisch-Italienisch erweitern. Anschließend liegt der Schwerpunkt des Kurses auf der Übersetzung wissenschaftlicher Texte.
Lernziele	Ziel des Kurses ist es, den Teilnehmenden eine solide Grundlage in der Fachübersetzung im Bereich Wissenschaft zu vermitteln und sie auf eine berufliche Perspektive in der Übersetzungsbranche vorzubereiten.
Anmerkung	Der Kurs richtet sich in erster Linie an Masterstudierende mit Italienisch als A-Sprache und Englisch als C-Sprache. Die Option Deutsch-Italienisch (als Projektarbeit) kann bei Bedarf und auf Anfrage einzelner Studierender angeboten werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.04.24 14:15-15:45 Büro, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Büro, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Büro, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Büro, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Büro, Mo 27.05.24 14:15-15:45

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Büro, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Büro, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Büro, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Büro, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Büro, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Büro, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Büro, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Büro, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Büro

Projektarbeit Übersetzung Englisch: Zahnputzfuchs

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125112
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK009
Beteiligte Personen	Dr. Robynne Flynn-Diez , Sprechstunde: dienstags 13.00-14.00 Uhr nach Vereinbarung
Voraussetzung	You must be registered in the Master's Program to participate in this course.
Inhalt	In this course, we will translate a pamphlet aimed at children and their parents, which simultaneously embodies translation issues found in advertising texts, children's literature and medical terminology.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Active participation and attendance Completion of translation drafts, plus revised and edited final draft Die Anmeldung erfolgt über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Anmeldung erfolgt über heiCO
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-13:45 Übungsraum

Projektarbeit Übersetzung FR: Kreatives Schreiben und Übersetzen mit Fokus auf das Medium Internet

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125105
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK016
Beteiligte Personen	Sophie Baillod; David Bähr
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Das primäre Ziel des Projektkurses ist die Schulung berufspraktischer Anforderungen wie Kommunikationskompetenz, effizientes Zeitmanagement, kreative Textproduktion in verschiedenen Szenarien. Hierzu zählen der Erwerb von fundierten Kenntnissen im Umgang mit

	Terminologiequellen und von Übersetzungsstrategien zur Bewältigung der unterschiedlichsten Anforderungen von praxisbezogenen Texten in diversen Kommunikationssituationen und mit unterschiedlichen Zielgruppen unter Verwendung von technischen Hilfsmitteln sowie die selbstständige Einarbeitung in neuartige Sach- und Fachgebiete. Dabei soll auch das Auge für die Erkennung von Textdefekten geschärft werden. Darüber hinaus stehen weitere wichtige Aspekte des Schreibens und Übersetzen für das Medium Internet wie die Suchmaschinenoptimierung von Texten (SEO) im Fokus des Kurses. WICHTIG: Das finale Kurskonzept wird in Abhängigkeit von der Teilnehmerzahl und der Kurszusammensetzung in der ersten Vorlesungswoche in enger Abstimmung mit den Teilnehmenden besprochen. Im Mittelpunkt des Kurses stehen in aller Regel praxisbezogene Projekte. Im Fokus steht über die reine Übersetzungsarbeit hinaus die Dokumentation des prozessualen Arbeitens sowie eine thematische Aufarbeitung der Projektthemen. Die Übersetzungs-, Lektorats- sowie Terminologiearbeit erfolgt dabei mit unterschiedlichen Tools. Nach Möglichkeit werden die Projektergebnisse nach Projektabschluss mit dem Einverständnis der Projektteilnehmenden veröffentlicht. Die Unterrichtssprachen sind Deutsch und Französisch.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Dieser Projektkurs besteht aus insgesamt zwei Übungskursen, die als Einheit gedacht sind, nämlich immer donnerstags von 10:15 Uhr bis 11:45 Uhr sowie donnerstags 14:15 Uhr bis 15:45 Uhr. Der Projektkurs umfasst 4 SWS und wird mit 6 LP bewertet. Eine Anmeldung zu beiden Kursen im LSF ist im Hinblick auf eine reibungslose Kursorganisation vor Vorlesungsbeginn verpflichtend. Geleitet werden beide Kurse in der Regel gemeinsam von den Dozierenden Sophie Baillod und David Bähr.
Betreff	Dieser Projektkurs besteht aus insgesamt zwei Übungskursen, die beide zwingend in Kombination zu belegen sind, nämlich immer donnerstags von 10:15 Uhr bis 11:45 Uhr (Bähr) sowie donnerstags 14:15 Uhr bis 15:45 Uhr (Baillod).
Prüfungstermine und Anmeldung	Eine Prüfungsanmeldung ist nicht erforderlich, da notenrelevante Teilleistungen semesterbegleitend erbracht werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Projektarbeit Übersetzung Russisch Teil 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125795
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK040

Beteiligte Personen	Inna Rempel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im Projekt „Filmuntertitelung/Audiovisuelle Übersetzung“ erstellen die Teilnehmenden Untertitel zu einem deutschsprachigen Auftritt des politischen Kabarretisten Volker Pispers. Verwendet wird eine plattformunabhängige Open-Source-Software. Die Teilnehmenden besprechen dabei Besonderheiten der Sprache und erarbeiten Grundlagen der Filmübersetzung und Untertitelung.
Lernziele	siehe das Modulhandbuch "Masterstudiengang Translation, Kommunikation, Sprachtechnologie"
Prüfungstermine und Anmeldung	Abgabe der Abschlussarbeit erfolgt am 16.07.2024. Eine Anmeldung zum Kurs ist gleichzeitig eine Anmeldung zur Abschlussarbeit.
Literatur	Wird im Laufe des Semesters besprochen.
Anmerkung	Liebe Studierende/Teilnehmende , der Unterricht fängt am 23.04.2024 an. Den Einschreibeschlüssel/das Passwort zum Kurs auf Moodle sowie weitere Informationen zum Unterrichtsablauf schicke ich Ihnen ausschließlich auf Ihre offizielle E-Mail-Adresse an der Universität Heidelberg (...@stud.uni-heidelberg.de) Bei Fragen melden Sie sich bitte per Mail: inna.rempel@iued.uni-heidelberg.de
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Unterrichtsraum

Projektarbeit Übersetzung Russisch Teil 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125155
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK015
Beteiligte Personen	Dr. Viktoriya Stukalenko
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Anhand von anspruchsvollen Sach- und Fachtexten sollen sich die Studierenden erste Erfahrungen bei der Durchführung und Betreuung von Übersetzungsprojekten sammeln. Dabei werden administrative, technische und sprachliche Aspekte fokussiert, die für eine normkonforme und qualitativ hochwertige Übersetzungsdienstleistung relevant sind. Die Projektarbeit wird in Gruppen geleistet. Jede Gruppe ist für die Ausgestaltung eines Mini-Projektes verantwortlich. Die Ergebnisse werden in Kurzvorträgen präsentiert.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Anmerkung	Dozentin: Frau Stukalenko (Lehrbeauftragte) Raum: Haus zum Riesen 107

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Projektarbeit Übersetzung: Filmuntertitelung (DE>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125110
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK008
Beteiligte Personen	Anna Ponti
Inhalt	Im Rahmen des Projekts werden die theoretischen Grundlagen der Filmuntertitelung mit Schwerpunkt auf den übersetzerischen Besonderheiten erarbeitet, sowie Untertitel für Kurzfilme mit Hilfe der Software EZTitles erstellt.
Betreff	Zwei Slots: DO 10.15-11:45 und DO 12:15-13.45
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 09.05.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 30.05.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-13:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-13:45 Übungsraum

Propädeutikum : Perfectionnement

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128087
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE127
Beteiligte Personen	Laure Fröscher-Routier
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Cours de remise à niveau s'inscrivant dans la continuité du Propädeutikum dispensé pendant le semestre d'hiver ; cela dit, le Propädeutikum du semestre d'été peut être suivi indépendamment.
Lernziele	Perfectionnement des compétences orales et écrites, révision des bases grammaticales essentielles, travail rédactionnel.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Ce cours est destiné aux étudiants souhaitant remédier à d'éventuels déficits par rapport au niveau de français requis (B2).
Termine/Räume	Fr 19.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 10:15-11:45

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Übungsraum, Fr 24.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Proyectos colaborativos de traducción literaria (DE/EN >ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125788
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK033
Beteiligte Personen	Celia Hernandez Perez; PLAN1226 LB
Inhalt	En este curso se describen y aplican los principios metodológicos de la práctica de la traducción colaborativa desarrollada en proyectos editoriales, cuyo objetivo es la realización de proyectos de traducción literaria considerandos todas sus fases y el rol de cada miembro del equipo. Cabe destacar que, además de la traducción, se considera la paratextualidad presente en una publicación. Al final del curso, las y los estudiantes deberán ser capaces de justificar sus elecciones de traducción con base en principios teóricos que fundamenten la toma de decisiones durante todo el proceso, desde la planificación y elección del corpus a ser traducido, hasta el desarrollo y entrega final de proyectos de traducción colectivas/colaborativas, con miras a posibles postulaciones a fondos concursables o la producción de textos críticos con análisis de traducciones literarias (reseñas y artículos académicos). 1. Nociones centrales en la traducción de diferentes textos literarios a. Técnicas; estrategias; tendencias deformantes b. (in)visibilidad de traductores; manipulación; ideología y traducción c. Notas del traductor d. Paratextos editoriales e. (Re)traducciones y (re)escrituras 2. Diferentes tipos de traducción a. Textos especializados b. Textos no especializados: textos literarios i) Traducción - prosa ii) Traducción – poemas 3. Traducción colaborativa/colectiva a. Conceptos iniciales b. Práctica en proyectos editoriales
Lernziele	1. Revisar los fundamentos básicos de la traducción literaria 2. Describir algunas de las principales teorías actuales desarrolladas en el campo de la traductología desde el enfoque literario 3. Aplicar conceptos teóricos y metodológicos a la práctica de la traducción 4. Interactuar con sus pares en los trabajos en equipo (traducción colectiva/colaborativa) durante el proceso de aprendizaje 5. Desarrollar el pensamiento crítico sobre el proceso de traducción literaria
Literatur	Berman, A. La traducción y la letra o el albergue de lo lejano. Trans. Ignacio Rodríguez. Buenos Aires, Argentina: Dedalus, 2014. Printed. Berman, A. La era de la traducción: la tarea del traductor de Walter Benjamin, un comentario. 1a ed. Eugenio López Arriazu. Buenos Aires, Argentina: Dedalus, 2015. Printed. Britto, PH. La traducción Literaria. Traducción de Goellner, L; Menares,V; Villagra, S. Santiago: Ediciones UC, 2023. Castro, O. (2008). Género y traducción: elementos discursivos para una reescritura feminista. Lectora, 285-301. Eco, U. Decir casi lo mismo. Trans. Helena Lozano Miralles. Barcelona, Spain: Debolsillo, 2017. Printed. Delisle, Jean & Woodsworth, Judith. Organización y traducción: Martha Pulido. Los traductores en la historia. Colección-Hermes. Universidad de Antioquia, 2005. Genette, G. (2009). Paratextos editoriais. Traducción de Alvaro Faleiros. Cotia, SP: Ateliê Editorial. Hurtado, A. Traducción y traductología. Madrid, Spain: Cátedra,

	2007. Printed. Venuti, L. The translator’s invisibility. London/ New York: Routledge, 1995. Printed.
Anmerkung	Dozentinnen: Letícia Goellner (Gastdozentin PUC Chile) und Celia Hernández Pérez
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 21.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:00-17:00 Übungsraum, Do 23.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:00-15:00 Übungsraum, Di 28.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:00-17:00 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Proyectos colaborativos de traducción literaria (DE/EN >ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (4)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125788
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK033
Beteiligte Personen	Celia Hernandez Perez; PLAN1226 LB
Inhalt	En este curso se describen y aplican los principios metodológicos de la práctica de la traducción colaborativa desarrollada en proyectos editoriales, cuyo objetivo es la realización de proyectos de traducción literaria considerandos todas sus fases y el rol de cada miembro del equipo. Cabe destacar que, además de la traducción, se considera la paratextualidad presente en una publicación. Al final del curso, las y los estudiantes deberán ser capaces de justificar sus elecciones de traducción con base en principios teóricos que fundamenten la toma de decisiones durante todo el proceso, desde la planificación y elección del corpus a ser traducido, hasta el desarrollo y entrega final de proyectos de traducción colectivas/colaborativas, con miras a posibles postulaciones a fondos concursables o la producción de textos críticos con análisis de traducciones literarias (reseñas y artículos académicos). 1. Nociones centrales en la traducción de diferentes textos literarios a. Técnicas; estrategias; tendencias deformantes b. (in)visibilidad de traductores; manipulación; ideología y traducción c. Notas del traductor d. Paratextos editoriales e. (Re)traducciones y (re)escrituras 2. Diferentes tipos de traducción a. Textos especializados b. Textos no especializados: textos literarios i) Traducción - prosa ii) Traducción – poemas 3. Traducción colaborativa/colectiva a. Conceptos iniciales b. Práctica en proyectos editoriales
Lernziele	1. Revisar los fundamentos básicos de la traducción literaria 2. Describir algunas de las principales teorías actuales desarrolladas en el campo de la traductología desde el enfoque literario 3. Aplicar conceptos teóricos y metodológicos a la práctica de la traducción 4. Interactuar con sus pares en los trabajos en equipo (traducción colectiva/colaborativa) durante el proceso de aprendizaje 5. Desarrollar el pensamiento crítico sobre el proceso de traducción literaria
Literatur	Berman, A. La traducción y la letra o el albergue de lo lejano. Trans. Ignacio Rodríguez. Buenos Aires, Argentina: Dedalus, 2014. Printed. Berman, A. La era de la traducción: la tarea del traductor de Walter Benjamin, un

comentario. 1a ed. Eugenio López Arriazu. Buenos Aires, Argentina: Dedalus, 2015. Printed. Britto, PH. La traducción Literaria. Traducción de Goellner, L; Menares,V; Villagra, S. Santiago: Ediciones UC, 2023. Castro, O. (2008). Género y traducción: elementos discursivos para una reescritura feminista. Lectora, 285-301. Eco, U. Decir casi lo mismo. Trans. Helena Lozano Miralles. Barcelona, Spain: Debolsillo, 2017. Printed. Delisle, Jean & Woodsworth, Judith. Organización y traducción: Martha Pulido. Los traductores en la historia. Colección-Hermes. Universidad de Antioquia, 2005. Genette, G. (2009). Paratextos editoriais. Traducción de Alvaro Faleiros. Cotia, SP: Ateliê Editorial. Hurtado, A. Traducción y traductología. Madrid, Spain: Cátedra, 2007. Printed. Venuti, L. The translator's invisibility. London/ New York: Routledge, 1995. Printed.

Anmerkung Dozentinnen: Letícia Goellner (Gastdozentin PUC Chile) und Celia Hernández Pérez

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 21.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:00-17:00 Übungsraum, Do 23.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:00-15:00 Übungsraum, Di 28.05.24 09:00-12:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:00-17:00 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Simultan- und Konsekutivdolmetschen II (DE>SP) - Extraübungsstunde

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128584

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDMKD026

Beteiligte Personen Rosa Ferreiro Castineira

Inhalt Die Extraübungsstunde für Simultan- und Konsekutivdolmetschen II (Deutsch > Spanisch) bietet den Studierenden eine intensive und praxisorientierte Ergänzung zum Hauptkurs. Diese Zusatzstunde ist darauf ausgerichtet, die Dolmetschfähigkeiten der Teilnehmer weiter zu verfeinern und zu festigen. Durch gezielte Übungen, praktische Anwendungen und Feedback werden die Studierenden in die Lage versetzt, ihre Fähigkeiten im Simultan- und Konsekutivdolmetschen auf fortgeschrittenem Niveau zu verbessern. Zusätzlich wird die Sprachkompetenz im Spanischen vertieft, um den Anforderungen des Dolmetschens gerecht zu werden.

Betreff KS I

Prüfungstermine und Anmeldung Keine Angabe

Literatur Gillies, Andrew. 2013. Conference interpreting: A student's practice book. Milton Park, UK: Routledge.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 10:15-11:45, Fr 26.04.24 10:15-11:45, Fr 03.05.24 10:15-11:45, Fr 10.05.24 10:15-11:45, Fr 17.05.24 10:15-11:45, Fr 24.05.24 10:15-11:45, Fr 31.05.24 10:15-11:45, Fr 07.06.24 10:15-11:45, Fr 14.06.24 10:15-11:45, Fr 21.06.24 10:15-11:45, Fr 28.06.24 10:15-11:45, Fr 05.07.24 10:15-11:45, Fr 12.07.24 10:15-11:45, Fr 19.07.24 10:15-11:45, Fr 26.07.24 10:15-11:45

Simultan- und Konsekutivdolmetschen II (EN>PT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128610
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD034
Beteiligte Personen	Marina Waltenberg Mauritz
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Der erfolgreiche Abschluss von Simultan I Englisch - Portugiesisch wird empfohlen.
Inhalt	No âmbito da cadeira de Interpretação Simultânea e Consecutiva II (Inglês > Português) os estudantes são expostos pela primeira vez a vídeos originais. A complexidade dos discursos originais cresce ao longo do semestre, conforme os estudantes adquirem mais segurança no emprego de estratégias de interpretação simultânea. Os estudantes trabalham com discursos políticos, apresentações acadêmicas e entrevistas, entre outros. Os exercícios realizados têm objetivos variados, a serem trabalhados de maneira isolada. As competências a serem aprimoradas ao longo do curso são: aprimorar a preparação de glossário sobre um tema específico, selecionar e aplicar a estratégia de interpretação adequada a cada tipo de situação, técnicas de anotação, treinar velocidade e resistência com textos de duração crescente, entre outros.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Betreff	KS III
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:15-13:45, Fr 26.04.24 12:15-13:45, Fr 03.05.24 12:15-13:45, Fr 10.05.24 12:15-13:45, Fr 17.05.24 12:15-13:45, Fr 24.05.24 12:15-13:45, Fr 31.05.24 12:15-13:45, Fr 07.06.24 12:15-13:45, Fr 14.06.24 12:15-13:45, Fr 21.06.24 12:15-13:45, Fr 28.06.24 12:15-13:45, Fr 05.07.24 12:15-13:45, Fr 12.07.24 12:15-13:45, Fr 19.07.24 12:15-13:45, Fr 26.07.24 12:15-13:45

Simultan- und Konsekutivdolmetschen II (SP>DE) - Extra-Übungsstunde ES->DE für Studis mit Spanisch A

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128607
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD031
Beteiligte Personen	Rosa Ferreiro Castineira
Inhalt	Die Extraübungsstunde für Simultan- und Konsekutivdolmetschen II (Spanisch > Deutsch) bietet den Studierenden mit Spanisch als A-Sprache eine intensive und praxisorientierte Ergänzung zum Hauptkurs. Diese Zusatzstunde ist

	darauf ausgerichtet, die Dolmetschfähigkeiten der Teilnehmer weiter zu verfeinern und zu festigen. Durch gezielte Übungen, praktische Anwendungen und Feedback werden die Studierenden in die Lage versetzt, ihre Fähigkeiten im Simultan- und Konsekutivdolmetschen auf fortgeschrittenem Niveau zu verbessern. Zusätzlich wird die Sprachkompetenz im Deutschen vertieft, um den Anforderungen des Dolmetschens gerecht zu werden.
Prüfungstermine und Anmeldung	Keine Angabe
Literatur	Gillies, Andrew. 2013. Conference interpreting: A student's practice book. Milton Park, UK: Routledge.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:15-13:45 KS II, Fr 26.04.24 12:15-13:45 KS II, Fr 03.05.24 12:15-13:45 KS II, Fr 10.05.24 12:15-13:45 KS II, Fr 17.05.24 12:15-13:45 KS II, Fr 24.05.24 12:15-13:45 KS II, Fr 31.05.24 12:15-13:45 KS II, Fr 07.06.24 12:15-13:45 KS II, Fr 14.06.24 12:15-13:45 KS II, Fr 21.06.24 12:15-13:45 KS II, Fr 28.06.24 12:15-13:45 KS II, Fr 05.07.24 12:15-13:45 KS II, Fr 12.07.24 12:15-13:45 KS II, Fr 19.07.24 12:15-13:45 KS II, Fr 26.07.24 12:15-13:45 KS II

Simultan- und Konsekutivdolmetschen III (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128520
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD101
Beteiligte Personen	Brigitte Brinkmann
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	erfolgreicher Abschluss der Module Konsekutiv II und Simultan II
Inhalt	Examenskurs - Vervollkommnung der Kompetenz im Simultan- und Konsekutivdolmetschen Achtung: Aufgrund des verkürzten 4. Semesters ist der Beginn der Veranstaltung erst am 27.05.24
Lernziele	Kompetenzen des Simultandolmetschens auf praxisorientiertem Niveau: Konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Fachgebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Dabei kann über mehrere Unterrichtsstunden hinweg eine Fachkonferenz gedolmetscht werden, um in den Bereich vertieft einzusteigen (z.B. Energie und Umwelt, Finanz- und Wirtschaftsfachtagungen, Kommunikationstechnologie, etc.). So soll die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens gefestigt und automatisiert werden. Besonderes Augenmerk wird auf eine professionelle Vortragsweise gerichtet. Auch Themen wie Berufsethik und professionelles Marktverhalten (Präsentationen der Berufsverbände) kommen zur Sprache. Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: strategische Entscheidungen zu treffen vom Manuskript zu dolmetschen syntaktische, lexikalische und textsortenspezifische Strategien einzusetzen syntaktische und grammatikalische Fehler im AT strategisch zu korrigieren mit schwer verständlicher Phonetik umzugehen Fachvorträge zu recherchieren und vorzubereiten weitere Modi des Dolmetschens anzuwenden (z.B. Flüsterdolmetschen, Gesprächsdolmetschen) mit anspruchsvollem Redematerial professionell umzugehen Themen der Berufsethik und Professionalität adäquat anzugehen

LV Art	ACHTUNG: Aufgrund des verkürzten 4. Semesters ist der Beginn der Veranstaltung erst am 27.05.24
Teilnahmekriterien und Anmeldung	erfolgreicher Abschluss der Module Konsekutiv II und Simultan II Anmeldung über HeiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	Prüfungen finden in der letzten oder vorletzten Semesterwoche statt Anmeldung über HeiCO
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 08:30-10:00 KS II, Mo 22.04.24 08:30-10:00 KS II, Mo 29.04.24 08:30-10:00 KS II, Mo 06.05.24 08:30-10:00 KS II, Mo 13.05.24 08:30-10:00 KS II, Mo 27.05.24 08:30-10:00 KS II, Mo 03.06.24 08:30-10:00 KS II, Mo 10.06.24 08:30-10:00 KS II, Mo 17.06.24 08:30-10:00 KS II, Mo 24.06.24 08:30-10:00 KS II, Mo 01.07.24 08:30-10:00 KS II, Mo 08.07.24 08:30-10:00 KS II, Mo 15.07.24 08:30-10:00 KS II, Mo 22.07.24 08:30-10:00 KS II

Simultan- und Konsekutivdolmetschen III (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128581
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD023
Beteiligte Personen	Christine Grigull
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vervollkommnung der Kompetenz im Simultandolmetschen Kompetenzen des Simultandolmetschens auf praxisorientiertem Niveau: Konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Fachgebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Dabei kann über mehrere Unterrichtsstunden hinweg eine Fachkonferenz gedolmetscht werden, um in den Bereich vertieft einzusteigen (z.B. Energie und Umwelt, Finanz- und Wirtschaftsfachtagungen, Kommunikationstechnologie, etc.). So soll die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens gefestigt und automatisiert werden. Besonderes Augenmerk wird auf eine professionelle Vortragsweise gerichtet. Auch Themen wie Berufsethik und professionelles Marktverhalten (Präsentationen der Berufsverbände) kommen zur Sprache. Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: strategische Entscheidungen zu treffen; vom Manuskript zu dolmetschen; syntaktische, lexikalische und textsortenspezifische Strategien einzusetzen; syntaktische und grammatikalische Fehler im AT strategisch zu korrigieren; mit schwer verständlicher Phonetik umzugehen; Fachvorträge zu recherchieren und vorzubereiten; weitere Modi des Dolmetschens anzuwenden (z.B. Flüsterdolmetschen, Gesprächsdolmetschen) mit anspruchsvollem Redematerial professionell umzugehen; Themen der Berufsethik und Professionalität adäquat anzugehen. Weitere Optimierung fortgeschrittener Konsekutivstrategien; Vermittlung anspruchsvoller textanalytischer Strategien und deren Weiterentwicklung bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung; hohe Situationssicherheit und Professionalität auch bei sehr anspruchsvollen Anlässen; Nutzung des gesamten wissenschaftlich dokumentierten Workflow beim Konferenzdolmetschen: Analyse und Optimierung der Arbeitsabläufe; Verarbeitung komplexer Ausgangstexte, Textsorten-Isotopie, Ausrichtung von Länge und Geschwindigkeit an der Berufspraxis; systematischer Einsatz alternativer Notationssysteme und deren Optimierung nach idiosynkratischen Gedächtnisanforderungen; überzeugende sprecherische Präsentation

	auf praxisnahem Niveau; Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenen Lernkompetenz.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Prüfung findet entweder in der letzten Vorlesungswoche statt oder in der 1. Woche der vorlesungsfreien Zeit. Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 31.05.24 08:30-10:00 KS II, Fr 07.06.24 08:30-10:00 KS II, Fr 14.06.24 08:30-10:00 KS II, Fr 21.06.24 08:30-10:00 KS II, Fr 28.06.24 08:30-10:00 KS II, Fr 05.07.24 08:30-10:00 KS II, Fr 12.07.24 08:30-10:00 KS II, Fr 19.07.24 08:30-10:00 KS II, Fr 26.07.24 08:30-10:00 KS II

Simultan- und Konsekutivdolmetschen III (IT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128658
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD138
Beteiligte Personen	Maria Grazia Morrone
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss der Modulen 3 und 5 Empfohlenes Semester: 4
Inhalt	Reden aus diversen Themenbereichen (z.B. dt.-it. Regierungstreffen, Festreden, Reden zu aktuellen gesellschaftspolitischen Themen (z.B. Menschenrechte, Religion, Umwelt, Entwicklungszusammenarbeit) und mit hohem formalem Anspruch (Spitzenpolitiker, Wissenschaftler, Würdenträger) in Abschnitten von bis zu 10 Min. werden vom Video abgespielt (oder vorgelesen) und konsekutiv vollständig mit vervollkommneter Notizentechnik gedolmetscht. Anleitung zum selbständigen Vorbereiten und Einarbeiten in Fachbereiche - Aufbauend auf dem aktuellen Stand der Dolmetschforschung: weitere Optimierung fortgeschrittener Konsekutivstrategien; -Vermittlung anspruchsvoller textanalytischer Strategien und deren Weiterentwicklung bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung; hohe Situationssicherheit und Professionalität auch bei sehr anspruchsvollen Anlässen; - Verarbeitung komplexer Ausgangstexte, Textsorten-Isotopie, Ausrichtung von Länge und Geschwindigkeit an der Berufspraxis; - überzeugende sprecherische Präsentation auf praxisnahem Niveau; -Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenen Lernkompetenz. Während der Übungsstunden haben diejenigen Studierenden, die bereits eine Konsekutivleistung erbracht haben, die Möglichkeit im Anschluss daran auch simultan zu dolmetschen.
Lernziele	Dieses Modul vermittelt Kompetenzen des Konsekutivdolmetschens auf praxisorientiertem Niveau. Ziel ist eine konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars. Strategischer Einsatz von Selektierungs- und Komprimierungsstrategien sowie Präsentationsstrategien und Vervollkommnung der Vortragsgestaltung. Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Beiträge von höchstem inhaltlichem, fachlichem und sprachlichem Anspruch in Abschnitten von bis zu 10 Minuten gemäß den aus Modulen 3 und 5 bekannten Bewertungskriterien angemessen konsekutiv zu dolmetschen, dabei über sichere Gedächtnisleistung und Notizentechnik zu verfügen, sich rasch und effizient in Fachgebiete einzuarbeiten, bei der Wiedergabe höchsten

	Ansprüchen der Zielsprache zu genügen und dabei überzeugend vorzutragen, nach Vorgabe Texte zusammenzufassen bzw. zielgruppenrelevante Erläuterungen hinzuzufügen und ihre dolmetscherischen Vorgehensweisen fundiert zu begründen.
Betreff	Raum: KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Die studienbegleitende Prüfungsleistung Konsekutiv IT-DE wird in der letzten oder vorletzten Woche der Vorlesungszeit stattfinden, ggf. auch in der ersten vorlesungsfreien Woche. Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden.
Literatur	Albl-Mikasa, Michaela (2007). Notationsprache und Notizentext. Ein kognitiv-linguistisches Modell für das Konsekutivdolmetschen. Tübingen: Gunter Narr. Andres, Dörte (2002). Konsekutivdolmetschen und Notation. Frankfurt am Main: Peter Lang. Cheung, Andrew Kay-Fan. (2007). The Effectiveness of Summary Training in Consecutive Interpreting Delivery. In: Forum 5:2. 1-22. Dam, Helle Vronning (1993). "Text condensing in consecutive interpreting". In: Gambier, Y. & Tommola, J. (eds.) (1993). "Translation and knowledge". SSOTT IV, University of Turku: Centre for Translation and Interpreting, 297-313. Falbo, C., Russo, M., Straniero, Sergio, F. (1999). Interpretazione simultanea e consecutiva - Problemi teorici e metodologie didattiche. Milano: Ulrico Hoepli. Kalina, Sylvia (1998). Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr.
Anmerkung	Es wird empfohlen zur Prüfungsvorbereitung sowohl Modul 7a als auch Modul 7b zu belegen. Diese Übung richtet sich auch an Austauschstudierende (z.B. Erasmus, CIUTI), die an der entsendenden Universität im zweiten akademischen Jahr mit Deutsch als B-Sprache eingeschrieben sind. Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 08:30-10:00, Mi 24.04.24 08:30-10:00, Mi 08.05.24 08:30-10:00, Mi 15.05.24 08:30-10:00, Mi 22.05.24 08:30-10:00, Mi 29.05.24 08:30-10:00, Mi 05.06.24 08:30-10:00, Mi 12.06.24 08:30-10:00, Mi 19.06.24 08:30-10:00, Mi 26.06.24 08:30-10:00, Mi 03.07.24 08:30-10:00, Mi 10.07.24 08:30-10:00, Mi 17.07.24 08:30-10:00, Mi 24.07.24 08:30-10:00

Simultan- und Konsekutivdolmetschen IIb (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128588
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD123
Beteiligte Personen	Brigitte Brinkmann
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	erfolgreicher Abschluss der Module Konsekutiv I und Simultan I sowie Teilnahme an den Veranstaltungen des Moduls IIa
Inhalt	Gefestigte Kompetenzen des Simultan- und Konsekutivdolmetschens Teil 2 (kombinierter Kurs, 3. Semester)
Lernziele	Erarbeitung der fachsprachen-adäquaten Lexik, Idiomatik und Grammatikstrukturen; auf dieser Grundlage Entwicklung fachsprachen-spezifisch zielführender Dolmetschstrategien Durchdringung

	textsortentypischer Diskursmuster im Rahmen von fachsprachlichen Reden, Erkennung von Antizipations- und Entlastungspotenzialen Simultandolmetschen mit Sichtvorlagen, Manuskripten und Terminologiesystemen: Einbau von neuen kognitiven Anforderungen wie der Wieder-Zuführung vorverlagerter Segmente beim Simultandolmetschen Textsorten-Auswahl, Länge und Geschwindigkeit sind auf die Anforderungen der Praxis abgestellt. Die Themen werden weiter fachspezifisch und komplex: wissenschaftliche Fachkongresse, Texte von hoher Geschwindigkeit, inhaltlicher, fachlicher und terminologischer Dichte von hohem Anspruch an die eingesetzten Strategien und Methoden.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	erfolgreicher Abschluss der Module Konsekutiv I und Simultan I sowie Teilnahme an den Veranstaltungen des Moduls IIa Anmeldung über HeiCO
Betreff	Raum: KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Prüfung in der letzten oder vorletzten Semesterwoche Anmeldung über HeiCO
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45, Di 23.04.24 10:15-11:45, Di 30.04.24 10:15-11:45, Di 07.05.24 10:15-11:45, Di 14.05.24 10:15-11:45, Di 21.05.24 10:15-11:45, Di 28.05.24 10:15-11:45, Di 04.06.24 10:15-11:45, Di 11.06.24 10:15-11:45, Di 18.06.24 10:15-11:45, Di 25.06.24 10:15-11:45, Di 02.07.24 10:15-11:45, Di 09.07.24 10:15-11:45, Di 16.07.24 10:15-11:45, Di 23.07.24 10:15-11:45

Simultandolmetschen Deutsch-Französisch-Deutsch Praxisübungen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128583
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD025
Beteiligte Personen	Corinne Boissel-Somerville
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Ab dem dritten Semester.
Inhalt	Es werden praxisnahe Übungen mit z.B. schnellen Rednern, komplexen Themen mit Vorbereitung und teilweise Relais gedolmetscht. Es wird auf die jeweiligen Schwierigkeiten und Strategien zur deren Lösungen eingegangen, um sicheres Simultandolmetschen in der Praxis auch in herausfordernden und stressigen Situationen zu üben. Es werden sowohl französische als auch deutsche Originalbeiträge (aus den Medien, Konferenzen, Talkshows, usw.) verwendet.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 10:15-11:45 KS II, Fr 26.04.24 10:15-11:45 KS II, Fr 03.05.24 10:15-11:45 KS II, Fr 10.05.24 10:15-11:45 KS II, Fr 17.05.24 10:15-11:45 KS II, Fr 24.05.24 10:15-11:45 KS II, Fr 31.05.24 10:15-11:45 KS II, Fr 07.06.24 10:15-11:45 KS II, Fr 14.06.24 10:15-11:45 KS II, Fr 21.06.24 10:15-11:45 KS II, Fr 28.06.24 10:15-11:45 KS II, Fr 05.07.24 10:15-11:45 KS II, Fr 12.07.24 10:15-11:45 KS II, Fr 19.07.24 10:15-11:45 KS II, Fr 26.07.24 10:15-11:45 KS II

Simultandolmetschen II (DE > JAP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128558
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD114
Beteiligte Personen	Yoko Iwasaki
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls Simultandolmetschen I.
Inhalt	Simultandolmetschen aus dem Deutschen ins Japanische. Anhand praxisnaher Übungen werden die Kompetenzen der im 1. Semester erworbenen Grundkenntnisse des Simultandolmetschens weiter ausgebaut.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht wird vorausgesetzt. Anmeldung bitte über heiCO und per E-Mail an: Yoko.Shinohe@iued.uni-heidelberg.de
Betreff	Raum: KS I
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45, Mo 22.04.24 12:15-13:45, Mo 29.04.24 12:15-13:45, Mo 06.05.24 12:15-13:45, Mo 13.05.24 12:15-13:45, Mo 27.05.24 12:15-13:45, Mo 03.06.24 12:15-13:45, Mo 10.06.24 12:15-13:45, Mo 17.06.24 12:15-13:45, Mo 24.06.24 12:15-13:45, Mo 01.07.24 12:15-13:45, Mo 08.07.24 12:15-13:45, Mo 15.07.24 12:15-13:45, Mo 22.07.24 12:15-13:45

Simultandolmetschen II (DE>EN) - Kurs 1 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129324
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD045
Beteiligte Personen	Christoph Stoll
Voraussetzung	HS I DolWiss. als Theoriegrundlage
Inhalt	Kompetenzen des Simultandolmetschens auf fortgeschrittenem Niveau: konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars • Komplexe textanalytische Strategien werden vermittelt und bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung innerhalb des nun stark erweiterten, situationssicheren Methodeninventars weiterentwickelt. • situationssichere sprecherische Präsentation auch bei exponierten Dolmetscheinsätzen und für Aufzeichnungen, z. B. Einsätze für Medien, Webcasts von Pressekonferenzen • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz
Lernziele	Die Studierenden sind nach erfolgreichem Abschluss des Moduls in der Lage: • ein nach dem aktuellen Stand der Forschung fortschrittliches Methodeninventar im Simultandolmetschen anzuwenden und zu reflektieren; • belastbare und hochleistungsfähige Techniken im Umgang mit Redematerial anzuwenden sowie mit Methoden und Substrategien zu arbeiten, die eine kognitiv optimierte, zwischen den Subkompetenzen aktiv verteilte Verarbeitung der notwendigen Prozesse ermöglichen; Erkennen der Informationsstruktur des Originals oder Manuskript; • situationssicher und überzeugend zu präsentieren und dabei sprachlich höchste Ansprüche in der Ausgangs- und Zielsprache zu erfüllen; • ihre Kompetenz bei der

dolmetschtheoretischen und fachlichen Literaturrecherche, -rezeption, -synthese einzusetzen, um die wissenschaftlichen Methoden und Strategien auf noch nicht bearbeitete Texttypen und Dolmetschkonstellationen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und in der Selbstreflektion zu optimieren; • Reden gemäß den Bewertungskriterien Funktion, Kohärenz, semantischer Transfer, Verarbeitungsstrategien, Sprache, Präsentation angemessen simultan zu dolmetschen.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 12:15-13:45 KS II, Do 25.04.24 12:15-13:45 KS II, Do 02.05.24 12:15-13:45 KS II, Do 23.05.24 12:15-13:45 KS II, Do 06.06.24 12:15-13:45 KS II, Do 13.06.24 12:15-13:45 KS II, Do 20.06.24 12:15-13:45 KS II, Do 27.06.24 12:15-13:45 KS II, Do 04.07.24 12:15-13:45 KS II, Do 11.07.24 12:15-13:45 KS II, Do 18.07.24 12:15-13:45 KS II

Simultandolmetschen II (DE>EN) - Kurs 2 von 2

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129325

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDMKD046

Beteiligte Personen Christoph Stoll

Inhalt Kompetenzen des Simultandolmetschens auf fortgeschrittenem Niveau: konsolidierte Beherrschung des fortgeschrittenen Methodeninventars • Komplexe textanalytische Strategien werden vermittelt und bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung innerhalb des nun stark erweiterten, situationssicheren Methodeninventars weiterentwickelt. • situationssichere sprecherische Präsentation auch bei exponierten Dolmetscheinsätzen und für Aufzeichnungen, z. B. Einsätze für Medien, Webcasts von Pressekonferenzen • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz

Lernziele Die Studierenden sind nach erfolgreichem Abschluss des Moduls in der Lage: • ein nach dem aktuellen Stand der Forschung fortgeschrittenes Methodeninventar im Simultandolmetschen anzuwenden und zu reflektieren; • belastbare Techniken im Umgang mit anspruchsvollem Redematerial anzuwenden und mit Methoden und Substrategien zu arbeiten, die eine kognitiv optimierte, zwischen den Subkompetenzen aktiv verteilte Verarbeitung der notwendigen Prozesse ermöglichen; • Simultandolmetschen mit Sichtvorlagen, simultanfähige Terminologiesysteme, vorbereitete Flussdiagramme der Informationsstruktur des Originals oder Manuskript; • situationssicher und überzeugend zu präsentieren und dabei sprachliche Ansprüche in der Ausgangs- und Zielsprache zu erfüllen; • ihre Kompetenz bei der dolmetschtheoretischen und fachlichen Literaturrecherche, -rezeption, -synthese einzusetzen, um die wissenschaftlichen Methoden und Strategien auf noch nicht bearbeitete Texttypen und Dolmetschkonstellationen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und in der Selbstreflektion zu optimieren; • Reden gemäß den Bewertungskriterien Funktion, Kohärenz, semantischer Transfer, Verarbeitungsstrategien, Sprache, Präsentation angemessen simultan zu dolmetschen.

Termine/Räume
Do 18.04.24 14:15-15:45 KS II, Do 25.04.24 14:15-15:45 KS II, Do 02.05.24 14:15-15:45 KS II, Do 16.05.24 14:15-15:45 KS II, Do 23.05.24 14:15-15:45 KS II, Do 06.06.24 14:15-15:45 KS II,

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 13.06.24 14:15-15:45 KS II, Do 20.06.24 14:15-15:45 KS II, Do 27.06.24 14:15-15:45 KS II, Do 04.07.24 14:15-15:45 KS II, Do 11.07.24 14:15-15:45 KS II, Do 18.07.24 14:15-15:45 KS II, Do 25.07.24 14:15-15:45 KS II

Simultandolmetschen II (DE>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128614
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD038
Beteiligte Personen	Elena Mercantini
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Empfohlener Studienverlauf: nach erfolgreichem Abschluss von Modul 4 Empfohlenes Semester:2
Inhalt	Aufbaukompetenzen I (2. Semester) - Eingliederung der Einzelstrategien des Simultanprozesses in die aktuellen Dolmetschmodelle mit Analyse ihrer Wechselwirkung. - Erweiterung des Methodeninventars des Simultanprozesses dadurch Steigerung der Schwierigkeitspotenziale. - Zerlegung von hochleistungsfähigen Simultanstrategien in ihre Prozesse und Kompetenzen (vgl. Prozessanalyse, Kapazitätenmodell). - Die Aufbaukompetenzen bereiten durch die systematische Nutzung von Ökonomiestrategien die aktive Kognitionsentlastung als Grundlage für hochleistungsfähige Simultanstrategien vor. - Selbstreflexion und Optimierung der angewendeten Strategien sowie Steigerung der Verarbeitungskapazität.
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: eine 10-12-minütige Rede mittlerer Komplexität ohne contresens und unter Wahrung der inhaltlichen Vollständigkeit simultan zu dolmetschen; redetypische Satzstrukturen in der Ausgangsprache zu erkennen und in der Zielsprache umzuformulieren; vorhandenen Kapazitäten ökonomisch zielführend einzusetzen und bewusst zu koordinieren die Kompetenzen des Simultandolmetschens unter wissenschaftlicher Anleitung und Begleitung durch die Dozenten im Selbststudium gezielt zu vertiefen, abstrakt zu beschreiben und zu automatisieren. einen textsortenspezifischen und zielgruppenadäquaten Präsentationsstil umzusetzen (Festrede, Trauerrede, deskriptive Rede, argumentative Rede mit appellativem Charakter, etc.); sich eigenständig fachsprachliche Wortfelder zu erschließen; eigene, kabinentaugliche Glossare zu erstellen.
Betreff	KS III
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45, Fr 26.04.24 14:15-15:45, Fr 03.05.24 14:15-15:45, Fr 10.05.24 14:15-15:45, Fr 17.05.24 14:15-15:45, Fr 24.05.24 14:15-15:45, Fr 31.05.24 14:15-15:45, Fr 07.06.24 14:15-15:45, Fr 14.06.24 14:15-15:45, Fr 21.06.24 14:15-15:45, Fr 28.06.24 14:15-15:45, Fr 05.07.24 14:15-15:45, Fr 12.07.24 14:15-15:45, Fr 19.07.24 14:15-15:45, Fr 26.07.24 14:15-15:45

Simultandolmetschen II (DE>PT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128554
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD110
Beteiligte Personen	Frederico Camp
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des 4. Moduls.
Inhalt	• Eingliederung der Einzelstrategien des Simultanprozesses in die aktuellen Dolmetschmodelle mit Analyse ihrer Wechselwirkung; • Erweiterung des Methodeninventars des Simultanprozesses, dadurch Steigerung der Schwierigkeitspotenziale; • Nach dem Heidelberger Dolmetschmodell werden nun hochleistungsfähige Simultanstrategien in ihre Prozesse und Kompetenzen zerlegt und über der Zeitachse (Prozessanalyse) sowie innerhalb der Zeitscheibe (Kapazitätenmodell) optimiert. • Die Aubaukompetenzen bereiten durch die systematische Nutzung von Ökonomiestrategien die aktive Kognitionsentlastung als Grundlage für die Hochleistungsfähigen Simultanstrategien nach dem Heidelberger Modell vor. • Selbstreflexion und Optimierung der angewendeten Strategien und Steigerung der Verarbeitungskapazität in gezielten Übungseinheiten
Lernziele	Nach dem erfolgreichen Abschluss des 2. Semesters sind die Studierenden in der Lage: • ihre vorhandenen Kapazitäten ökonomisch zielführend einzusetzen und bewusst zu koordinieren; • die Kompetenzen des Simultandolmetschens unter wissenschaftlicher Anleitung und Begleitung durch die Dozenten im Selbststudium gezielt zu vertiefen, abstrakt zu beschreiben und zu automatisieren.
Betreff	Raum: KS III
Literatur	Die für die Übungen erforderliche Literaturliste wird Ihnen im Kurs und nach Bedarf mitgeteilt. Die für die Übungen erforderlichen Materialien werden Ihnen wöchentlich per E-Mail zugestellt.
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45, Mo 22.04.24 12:15-13:45, Mo 29.04.24 12:15-13:45, Mo 06.05.24 12:15-13:45, Mo 13.05.24 12:15-13:45, Mo 27.05.24 12:15-13:45, Mo 03.06.24 12:15-13:45, Mo 10.06.24 12:15-13:45, Mo 17.06.24 12:15-13:45, Mo 24.06.24 12:15-13:45, Mo 01.07.24 12:15-13:45, Mo 08.07.24 12:15-13:45, Mo 15.07.24 12:15-13:45, Mo 22.07.24 12:15-13:45

Simultandolmetschen II (DE>RU)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128601
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD136
Beteiligte Personen	Daria Shirokova
Tags	Erasmus IÜD

Inhalt	Aufbaukompetenzen I (2. Semester) • Eingliederung der Einzelstrategien des Simultanprozesses in die aktuellen Dolmetschmodelle mit Analyse ihrer Wechselwirkung; • Erweiterung des Methodeninventars des Simultanprozesses, dadurch Steigerung der Schwierigkeitspotenziale; • Selbstreflexion und Optimierung der angewendeten Strategien und Steigerung der Verarbeitungskapazität in gezielten Übungseinheiten
Betreff	Raum: KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Im WiSe 24/25
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45, Di 23.04.24 16:15-17:45, Di 30.04.24 16:15-17:45, Di 07.05.24 16:15-17:45, Di 14.05.24 16:15-17:45, Di 21.05.24 16:15-17:45, Di 28.05.24 16:15-17:45, Di 04.06.24 16:15-17:45, Di 11.06.24 16:15-17:45, Di 18.06.24 16:15-17:45, Di 25.06.24 16:15-17:45, Di 02.07.24 16:15-17:45, Di 09.07.24 16:15-17:45, Di 16.07.24 16:15-17:45, Di 23.07.24 16:15-17:45

Simultandolmetschen II (DE>SP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128501
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD005
Beteiligte Personen	Dr. Rafael Barranco Droege , Sprechstunde: Nur nach Vereinbarung, i.d.R. mittwochs 11:15
Inhalt	Im 1. Semester lag der Schwerpunkt bei der Unterscheidung des Wesentlichen vom Nebensächlichen. Im Laufe des 2. Semesters soll unsere Dolmetschleistung vollständiger und präziser werden. 1. Dolmetschkompetenzen: - Beschreibung situationstypischer Textsorten, die meist simultan gedolmetscht werden (z.B. Antrittsrede) - Beschreibung der Herausforderungen und Strategien bei Sonderformen des Simultandolmetschens (u.a. Relais-, Flüster- und Ferndolmetschen) - Simultandolmetschen situationstypischer Textsorten - Anwendung von Strategien zu spezifischen Schwierigkeiten (z.B. verwickelte rhetorische Struktur, nicht vollendete Sätze, syntaktische Unterschiede zwischen beiden Sprachen) - Anwendung von Notstrategien (z.B. zur Korrektur einer irrtümlichen Antizipation) 2. Informationskompetenzen: - Beschreibung von Abläufen bei der Konferenzvorbereitung - Dokumentationsarbeit in verschiedenen Disziplinen (u.a. Technik, Wirtschaft, Recht) - Grundlegende Terminologiearbeit (evtl. in Verbindung mit Veranstaltungen aus Modul 9, „Berufsrelevante Kompetenzen“) - Bedienung herkömmlicher technischer Hilfsmittel zu Speicherung und Abruf von Fachwissen und Terminologie 3. Sprachkompetenzen: - Beschreibung von Mustern mit Entlastungspotenzial in der Ausgangssprache (z.B. eindeutig antizipierbare Kollokationen) - Ausarbeitung von Regeln zur zeitsparenden Formulierung in der Zielsprache (z.B. Substantivierung) - Zusammenstellung eines Inventars von häufigen und von zeitsparenden Formulierungen in der Zielsprache - Anlassgerechter mündlicher Ausdruck in der Zielsprache - Sinngebende und zeitsparende Stimmführung 4. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Regelmäßige Kontrolle der eigenen Leistung anhand bestimmter Qualitätskriterien - Konsolidierung von Arbeitsgruppen

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Empfohlen: Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 4 (Simultandolmetschen I) in derselben Sprachrichtung. Erasmus-Studierende dürfen nach Absprache mit dem Dozenten ebenso teilnehmen, sofern sie an ihrer Herkunftsuniversität in einem Masterstudiengang eingeschrieben sind.
Literatur	Arntz, Reiner et al. 2014. *Einführung in die Terminologiearbeit*. 7. Aufl. Hildesheim: Olms. Falbo, Caterina et al. 2012. *Interpretazione simultanea e consecutiva: problemi teorici e metodologie didattiche*. Milano: Hoepli. Gile, Daniel. 1995/2009. *Basic concepts and models for interpreter and translator training*. 2nd ed. Amsterdam: John Benjamins. Kalina, Sylvia. 1998. *Strategische Prozesse beim Dolmetschen.* Tübingen: Gunter Narr. Linklater, Kristin. 1976/2012. *Die persönliche Stimme entwickeln: ein ganzheitliches Übungsprogramm zur Befreiung der Stimme.* 4. Aufl. München: Reinhardt. Pöchhacker, Franz. 1994. *Simultandolmetschen als komplexes Handeln.* Tübingen: Gunter Narr. Seleskovitch, Danica; Lederer, Marianne. 1995. *A systematic approach to teaching interpretation*. Silver Spring: Registry of Interpreters for the Deaf.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 KS II, Do 25.04.24 10:15-11:45 KS II, Do 02.05.24 10:15-11:45 KS II, Do 16.05.24 10:15-11:45 KS II, Do 23.05.24 10:15-11:45 KS II, Do 06.06.24 10:15-11:45 KS II, Do 13.06.24 10:15-11:45 KS II, Do 20.06.24 10:15-11:45 KS II, Do 27.06.24 10:15-11:45 KS II, Do 04.07.24 10:15-11:45 KS II, Do 11.07.24 10:15-11:45 KS II, Do 18.07.24 10:15-11:45 KS II, Do 25.07.24 10:15-11:45 KS II

Simultandolmetschen II (EN > JAP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128570
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD013
Beteiligte Personen	Yoko Iwasaki
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls Simultandolmetschen I.
Inhalt	Simultandolmetschen aus dem Englischen ins Japanische. Anhand praxisnaher Übungen werden die Kompetenzen der im 1. Semester erworbenen Grundkenntnisse des Simultandolmetschens weiter ausgebaut.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht wird vorausgesetzt. Anmeldung bitte per heiCo und E-Mail an: Yoko.Shinohe@iued.uni-heidelberg.de
Betreff	KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45, Do 25.04.24 12:15-13:45, Do 02.05.24 12:15-13:45, Do 16.05.24 12:15-13:45, Do 23.05.24 12:15-13:45, Do 06.06.24 12:15-13:45, Do 13.06.24 12:15-13:45, Do 20.06.24 12:15-13:45, Do 27.06.24 12:15-13:45, Do 04.07.24 12:15-13:45, Do 11.07.24 12:15-13:45, Do 18.07.24 12:15-13:45, Do 25.07.24 12:15-13:45

Simultandolmetschen II (EN>DE) - Kurs 1 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128598
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD133
Beteiligte Personen	Christoph Stoll
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss von Modul 6
Inhalt	Kompetenzen des Simultandolmetschens auf praxisorientiertem Niveau: konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars inkl. der hochleistungsfähigen Simultanstrategien und der Technologie-Kompetenz. Bei der Vorbereitung und in der Kabine KI-, CAI und Augmented Interpreting Technologien zu nutzen, um eine vertiefte Vorbereitung großer Textmengen einer Fachkonferenz in kürzester Zeit nach dem Heidelberger Modell darzustellen sowie das Ergebnis als CCT Map / Regieplan während des Dolmetschens zu nutzen. • Komplexe textanalytische Strategien werden vermittelt und bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung innerhalb des nun stark erweiterten, situationssicheren Methodeninventars weiterentwickelt. • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz
Lernziele	Die Studierenden sind nach erfolgreichem Abschluss des Moduls in der Lage: • ein nach dem aktuellen Stand der Forschung vollumfängliches Methodeninventar im Simultandolmetschen anzuwenden und zu reflektieren; • belastbare und hochleistungsfähige Techniken im Umgang mit anspruchsvollem Redematerial anzuwenden sowie mit Methoden und Substrategien zu arbeiten, die eine kognitiv optimierte, zwischen den Subkompetenzen aktiv verteilte Verarbeitung der notwendigen Prozesse ermöglichen; - Simultandolmetschen mit Sichtvorlagen, simultanfähige Terminologiesysteme, vorbereitete Flussdiagramme der Informationsstruktur des Originals oder Manuskript; • situationssicher und überzeugend zu präsentieren und dabei sprachlich höchste Ansprüche in der Ausgangs- und Zielsprache zu erfüllen; • ihre Kompetenz bei der dolmetschtheoretischen und fachlichen Literaturrecherche, -rezeption, -synthese einzusetzen, um die wissenschaftlichen Methoden und Strategien auf noch nicht bearbeitete Texttypen und Dolmetschkonstellationen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und in der Selbstreflektion zu optimieren; • praxisrelevante Reden gemäß den Bewertungskriterien Funktion, Kohärenz, semantischer Transfer, Verarbeitungsstrategien, Sprache, Präsentation angemessen simultan zu dolmetschen.
Literatur	vorletzte Semesterwoche
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 KS II, Di 23.04.24 14:15-15:45 KS II, Di 30.04.24 14:15-15:45 KS II, Di 07.05.24 14:15-15:45 KS II, Di 14.05.24 14:15-15:45 KS II, Di 21.05.24 14:15-15:45 KS II, Di 28.05.24 14:15-15:45 KS II, Di 04.06.24 14:15-15:45 KS II, Di 11.06.24 14:15-15:45 KS II, Di 18.06.24 14:15-15:45 KS II, Di 25.06.24 14:15-15:45 KS II, Di 02.07.24 14:15-15:45 KS II, Di 09.07.24 14:15-15:45 KS II, Di 16.07.24 14:15-15:45 KS II, Di 23.07.24 14:15-15:45 KS II

Simultandolmetschen II (EN>DE) - Kurs 2 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128666
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD140
Beteiligte Personen	Thilo Hatscher
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Inhalt des Kurses ist die Weiterentwicklung der im ersten Semester erworbenen Grundkompetenzen des Simultandolmetschens in der Sprachrichtung Englisch - Deutsch anhand unterschiedlicher Reden und Texte.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 08:30-10:00 KS II, Mi 24.04.24 08:30-10:00 KS II, Mi 08.05.24 08:30-10:00 KS II, Mi 15.05.24 08:30-10:00 KS II, Mi 22.05.24 08:30-10:00 KS II, Mi 29.05.24 08:30-10:00 KS II, Mi 05.06.24 08:30-10:00 KS II, Mi 12.06.24 08:30-10:00 KS II, Mi 19.06.24 08:30-10:00 KS II, Mi 26.06.24 08:30-10:00 KS II, Mi 03.07.24 08:30-10:00 KS II, Mi 10.07.24 08:30-10:00 KS II, Mi 17.07.24 08:30-10:00 KS II, Mi 24.07.24 08:30-10:00 KS II

Simultandolmetschen II (EN>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128477
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD003
Beteiligte Personen	Eva Lanzi
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	en, it: C 1-2 Für regulär eingeschriebene Studenten: Abschluß von MAKD-Modul M4
Inhalt	Methodisch reflektierter Aufbau der eigenen Kompetenzen im Simultandolmetschen.
Betreff	KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Semesterbegleitende Leistungskontrolle.
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00, Do 25.04.24 08:30-10:00, Do 02.05.24 08:30-10:00, Do 16.05.24 08:30-10:00, Do 23.05.24 08:30-10:00, Do 06.06.24 08:30-10:00, Do 13.06.24 08:30-10:00, Do 20.06.24 08:30-10:00, Do 27.06.24 08:30-10:00, Do 04.07.24 08:30-10:00, Do 11.07.24 08:30-10:00, Do 18.07.24 08:30-10:00, Do 25.07.24 08:30-10:00

Simultandolmetschen II (EN>SP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128571
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	IUEDMKD014
Beteiligte Personen	Verónica Gutiérrez Isla
Inhalt	Im 1. Semester lag der Schwerpunkt bei der Unterscheidung des Wesentlichen vom Nebensächlichen. Im Laufe des 2. Semesters soll unsere Dolmetschleistung vollständiger und präziser werden. 1. Dolmetschkompetenzen: - Beschreibung situationstypischer Textsorten, die meist simultan gedolmetscht werden (z.B. Antrittsrede) - Beschreibung der Herausforderungen und Strategien bei Sonderformen des Simultandolmetschens (u.a. Relais-, Flüster- und Ferndolmetschen) - Simultandolmetschen situationstypischer Textsorten - Anwendung von Strategien zu spezifischen Schwierigkeiten (z.B. verwickelte rhetorische Struktur, nicht vollendete Sätze, syntaktische Unterschiede zwischen beiden Sprachen) - Anwendung von Notstrategien (z.B. zur Korrektur einer irrtümlichen Antizipation) 2. Informationskompetenzen: - Beschreibung von Abläufen bei der Konferenzvorbereitung - Dokumentationsarbeit in verschiedenen Disziplinen (u.a. Technik, Wirtschaft, Recht) - Grundlegende Terminologiearbeit (evtl. in Verbindung mit Veranstaltungen aus Modul 9, „Berufsrelevante Kompetenzen“) - Bedienung herkömmlicher technischer Hilfsmittel zu Speicherung und Abruf von Fachwissen und Terminologie 3. Sprachkompetenzen: - Beschreibung von Mustern mit Entlastungspotenzial in der Ausgangssprache (z.B. eindeutig antizipierbare Kollokationen) - Ausarbeitung von Regeln zur zeitsparenden Formulierung in der Zielsprache (z.B. Substantivierung) - Zusammenstellung eines Inventars von häufigen und von zeitsparenden Formulierungen in der Zielsprache - Anlassgerechter mündlicher Ausdruck in der Zielsprache - Sinngebende und zeitsparende Stimmführung 4. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Regelmäßige Kontrolle der eigenen Leistung anhand bestimmter Qualitätskriterien - Konsolidierung von Arbeitsgruppen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Empfohlen: Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 4 (Simultandolmetschen I) in derselben Sprachrichtung. Erasmus-Studierende dürfen nach Absprache mit dem Dozenten ebenso teilnehmen, sofern sie an ihrer Herkunftsuniversität in einem Masterstudiengang eingeschrieben sind.
Betreff	KS I
Literatur	Arntz, Reiner et al. 2014. *Einführung in die Terminologiearbeit*. 7. Aufl. Hildesheim: Olms. Falbo, Caterina et al. 2012. *Interpretazione simultanea e consecutiva: problemi teorici e metodologie didattiche*. Milano: Hoepli. Gile, Daniel. 1995/2009. *Basic concepts and models for interpreter and translator training*. 2nd ed. Amsterdam: John Benjamins. Kalina, Sylvia. 1998. *Strategische Prozesse beim Dolmetschen.* Tübingen: Gunter Narr. Linklater, Kristin. 1976/2012. *Die persönliche Stimme entwickeln: ein ganzheitliches Übungsprogramm zur Befreiung der Stimme.* 4. Aufl. München: Reinhardt. Pöchhacker, Franz. 1994. *Simultandolmetschen als komplexes Handeln.* Tübingen: Gunter Narr. Seleskovitch, Danica; Lederer, Marianne. 1995. *A systematic approach to teaching interpretation*. Silver Spring: Registry of Interpreters for the Deaf.
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 25.04.24 14:15-15:45, Do 02.05.24 14:15-15:45, Do 16.05.24 14:15-15:45, Do 23.05.24 14:15-15:45, Do 06.06.24 14:15-15:45, Do 13.06.24 14:15-15:45, Do 20.06.24 14:15-15:45, Do 27.06.24 14:15-15:45, Do 04.07.24 14:15-15:45, Do 11.07.24 14:15-15:45, Do 18.07.24 14:15-15:45, Do 25.07.24 14:15-15:45

Simultandolmetschen II (IT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128667
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD141
Beteiligte Personen	Maria Grazia Morrone
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Empfohlener Studienverlauf: nach erfolgreichem Abschluss von Modul 4 Empfohlenes Semester: 2
Inhalt	Zu Semesterbeginn werden zunächst allgemeinsprachliche Anlassreden in realitätsnahem Tempo vorgetragen oder als Downstream eingespielt und simultan gedolmetscht; die in Modul 4 erlernten Dolmetschstrategien werden weiter gefestigt und vertieft. Im Laufe des Semesters werden längere Originalreden mit zunehmend komplexeren syntaktischen Strukturen zu europa-, gesellschafts- und wirtschaftspolitischen Themen sowie zur italienischen Innen- und Außenpolitik unter Einsatz von Videoaufzeichnungen (downstreams) gedolmetscht. Es werden dabei simultan- und sprachenpaarspezifische Dolmetschstrategien eingeübt, ein Schwerpunkt liegt auf den Strategien zum Umgang mit Überforderungssituationen (z.B. fehlende Terminologie: Inferenzierungsstrategien, Generalisieren; hohes Redetempo: semantische Komprimierung, etc.) Aufbaukompetenzen I (2. Semester) - Eingliederung der Einzelstrategien des Simultanprozesses in die aktuellen Dolmetschmodelle mit Analyse ihrer Wechselwirkung. - Erweiterung des Methodeninventars des Simultanprozesses dadurch Steigerung der Schwierigkeitspotenziale. - Zerlegung von hochleistungsfähigen Simultanstrategien in ihre Prozesse und Kompetenzen (vgl. Prozessanalyse, Kapazitätenmodell). - Die Aufbaukompetenzen bereiten durch die systematische Nutzung von Ökonomiestrategien die aktive Kognitionsentlastung als Grundlage für hochleistungsfähige Simultanstrategien vor. - Selbstreflexion und Optimierung der angewendeten Strategien sowie Steigerung der Verarbeitungskapazität.
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: eine 10-12-minütige Rede mittlerer Komplexität ohne contresens und unter Wahrung der inhaltlichen Vollständigkeit simultan zu dolmetschen; redetypische Satzstrukturen in der Ausgangsprache zu erkennen und in der Zielsprache umzuformulieren; vorhandenen Kapazitäten ökonomisch zielführend einzusetzen und bewusst zu koordinieren die Kompetenzen des Simultandolmetschens unter wissenschaftlicher Anleitung und Begleitung durch die Dozenten im Selbststudium gezielt zu vertiefen, abstrakt zu beschreiben und zu automatisieren. einen textsortenspezifischen und zielgruppenadäquaten Präsentationsstil umzusetzen (Festrede, Trauerrede, deskriptive Rede, argumentative Rede mit appellativem Charakter, etc.); sich eigenständig fachsprachliche Wortfelder zu erschließen; eigene, kabinentaugliche Glossare zu erstellen.
Betreff	Raum: KS III
Literatur	Bevilacqua, Lorenzo (2009). "The Position of the Verb in Germanic Languages and Simultaneous interpretation." In: The interpreters' Newsletter n. 14/2009, Trieste. Donato, Valentina (2003). “Strategies adopted by student interpreters in SI: a comparison between the English-Italian and the German-Italian language-pairs; EUT - Edizioni Università di Trieste. Falbo, C., Russo, M., Straniero, Sergio, F. (1999). "Interpretazione simultanea e consecutiva - Problemi teorici e metodologie didattiche." Milano: Ulrico Hoepli.

	Fantinuoli, C., Proia, F., Hrsg. (2015). " Terminologia e corpora per il dialogo italo-tedesco: strumenti tradizionali e nuove applicazioni." Roma: Aracne editrice S.r.l. Gran, Laura, Riccardi, Alessandra (1997). "Nuovi orientamenti negli studi sull'interpretazione." Giornata di studi, 19 aprile 1996. Padova: C.L.E.U.P. Kalina, Sylvia (1998). "Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen." Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr. Riccardi, Alessandra (2003): „Dalla traduzione all'interpretazione. Studi d'interpretazione simultanea.” MILANO. LED. Riccardi, Alessandra (2005): „On the Evolution of interpreting Strategies in Simultaneous interpreting." in Meta : journal des traducteurs ; Translators' Journal, vol. 50, n° 2, 2005, p. 753-767.
Anmerkung	Diese Übung richtet sich auch an Austauschstudierende (z.B. Erasmus, CIUTI), die an der entsendenden Universität im ersten akademischen Jahr mit Deutsch als B-Sprache eingeschrieben sind. Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45, Mi 24.04.24 10:15-11:45, Mi 08.05.24 10:15-11:45, Mi 15.05.24 10:15-11:45, Mi 22.05.24 10:15-11:45, Mi 29.05.24 10:15-11:45, Mi 05.06.24 10:15-11:45, Mi 12.06.24 10:15-11:45, Mi 19.06.24 10:15-11:45, Mi 26.06.24 10:15-11:45, Mi 03.07.24 10:15-11:45, Mi 10.07.24 10:15-11:45, Mi 17.07.24 10:15-11:45, Mi 24.07.24 10:15-11:45

Simultandolmetschen II (JAP>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128593
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD128
Beteiligte Personen	Jasmin Dose
Inhalt	Erweiterung und Festigung der Kompetenzen im Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch. Es werden zunehmend auch Originalreden aus unterschiedlichen Fachgebieten durchgenommen. Ziel: Strategien und Umgang mit unterschiedlichen Anforderungen des Ausgangstextes zu festigen. Objektive Leistungsanalyse. Unterrichts- und Prüfungssprache: Deutsch und Japanisch.
Lernziele	Regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht. Semesterabschlussleistung: Eine in japanischer Sprache gehaltene Rede von ca. 15 Minuten wird simultan ins Deutsche gedolmetscht.
Betreff	Raum: KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	im Unterricht
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45, Di 23.04.24 12:15-13:45, Di 30.04.24 12:15-13:45, Di 07.05.24 12:15-13:45, Di 14.05.24 12:15-13:45, Di 21.05.24 12:15-13:45, Di 28.05.24 12:15-13:45, Di 04.06.24 12:15-13:45, Di 11.06.24 12:15-13:45, Di 18.06.24 12:15-13:45, Di 25.06.24 12:15-13:45, Di 02.07.24 12:15-13:45, Di 09.07.24 12:15-13:45, Di 16.07.24 12:15-13:45, Di 23.07.24 12:15-13:45

Simultandolmetschen II (PT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128475
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD002
Beteiligte Personen	Kerstin Kock
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Der erfolgreiche Abschluss von Simultan I und II (Teil 1) wird empfohlen.
Inhalt	Der Schwerpunkt liegt auf dem Einsatz von effizienten Dolmetschstrategien für die Sprachrichtung Portugiesisch-Deutsch. Die Modalität Simultandolmetschen in der Praxis wird behandelt: Analyse fachspezifischer Textsorten und der entsprechenden Settings (Fachvorträge, Produktpräsentationen, politische Reden). Es werden grundsätzlich Originalreden (brasilianisches, europäisches und afrikanisches Portugiesisch) aus diversen Fachgebieten (Wirtschaft, Industrie, Fachkonferenzen aus den Bereichen Naturwissenschaften, IKT, Entwicklungspolitik) unterschiedlichen Registers gedolmetscht. Die Anwendung von Dolmetschstrategien für ein realitätsnahes, hohes Sprechtempo werden eingeübt. Reden variablen Sprechtempos werden eingesetzt, um Strategien zur Bewältigung verschiedener Geschwindigkeiten zu vermitteln. Zwei Fachthemen werden vertieft behandelt, die inhaltliche und terminologische Vor- und Nachbereitung besprochen und begleitet (Workflow), der fachgerechte Ausdruck in der Zielsprache erörtert und gemeinsame Lösungen erarbeitet. Strategien zur Verwendung von Redemanuskripten, Präsentationen und technischer Hilfsmittel (Terminologiesysteme) werden besprochen und eingeübt. Ergänzt wird der Unterricht durch den Praxiseinsatz beim Dia Mundial de Língua Portuguesa (16.5.2024) u.a.
Lernziele	Nach der erfolgreichen Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: • Strategien des Umgangs mit unterschiedlichen Registern und Textsorten anzuwenden (z.B. Lexikverdichtung bei Fachvorträgen mit hohen Tempi) • anspruchsvolle Fachbeiträge aus dem Portugiesischen (aller Varietäten) simultan zu dolmetschen • die Arbeitsabläufe zur Vorbereitung der Verdolmetschung von Fachvorträgen zu beschreiben und für die Einarbeitung in neue Arbeitsgebiete anzuwenden (Workflow) • terminologische Strategien und Dolmetschstrategien anzuwenden (Inferenzieren, Generalisieren, Relativieren, Komprimieren, paraverbale Mittel, aproximative und korrigierende Strategien) • je nach Schwierigkeitsgrad, Redebeiträge bis zu einer Länge von 25 Min. simultan zu dolmetschen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	Wintersemester 2024/25
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Do 18.04.24 08:30-10:00 KS II, Do 25.04.24 08:30-10:00 KS II, Do 16.05.24 08:30-10:00 KS II, Do 23.05.24 08:30-10:00 KS II, Do 06.06.24 08:30-10:00 KS II, Do 13.06.24 08:30-10:00 KS II, Do 20.06.24 08:30-10:00 KS II, Do 27.06.24 08:30-10:00 KS II, Do 11.07.24 08:30-10:00 KS II, Do 18.07.24 08:30-10:00 KS II, Do 25.07.24 08:30-10:00 KS II

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Simultandolmetschen II (RU>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128502
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD006
Beteiligte Personen	Barbara den Ouden
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Es werden hauptsächlich allgemeinsprachliche Reden aus diversen Fachgebieten (Politik, internationale Organisationen, Wirtschaft, Kultur) und verschiedenen Dolmetschanlässen gedolmetscht; die Komplexität nimmt zu. Hierbei liegt der Schwerpunkt auf der Anwendung von Dolmetschstrategien, die den spezifischen Schwierigkeiten des Sprachenpaares Deutsch-Russisch entsprechen. Das Sprechtempo der Reden soll variabel sein, um Strategien zur Bewältigung unterschiedlicher Geschwindigkeiten zu erproben. Folgende Kompetenzen werden vermittelt: Erkennen von Satzstrukturen unter Anwendung von Generalisierungs- und Komprimierungsstrategien; Steigerung der inhaltlichen Vollständigkeit; Verbesserung der stimmlichen und sprachlichen Präsentation; Erschließung von ersten fachsprachlichen Wortfeldern sowie Erstellung von Glossaren zur inhaltlichen Vorbereitung auf den Unterricht; Fehleranalyse und Identifikation strategischer Entscheidungen.
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Zusammenhänge mittlerer Komplexität zu verstehen; sprachliche Register und Stilebenen zu erkennen; syntaktische, lexikalische und textsortenspezifische Antizipation einzusetzen; terminologische Strategien und Krisenstrategien anzuwenden.
Betreff	KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussleistung findet in der vorletzen Woche der Vorlesungszeit des 3. Fachsemesters am regulären Veranstaltungstermin statt. Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden. Anmeldung über HeiCo.
Literatur	Collados Aís, Ángela et al. (2011). Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen. Interdisziplinäre Perspektiven. Tübingen: Narr Verlag. Kutz, Wladimir (2010). Dolmetschkompetenz. Was muss der Dolmetscher wissen und können? Translation 1. Berlin/Bochum: Europäischer Universitätsverlag. Kalina, Sylvia (1998). Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr. The Routledge handbook of conference interpreting. Edited by Michaela Albl-Mikasa and Elisabet Tiselius. London; New York (2022).
Anmerkung	Anforderungen im 2. Fachsemester: Damit die Übung mit "bestanden" bewertet werden kann, sind eine regelmäßige und aktive Teilnahme sowie ein erkennbarer Lernfortschritt erforderlich. Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Do 18.04.24 10:15-11:45, Do 25.04.24 10:15-11:45, Do 02.05.24 10:15-11:45, Do 16.05.24 10:15-11:45, Do 23.05.24 10:15-11:45, Do 06.06.24 10:15-11:45, Do 13.06.24 10:15-11:45,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 20.06.24 10:15-11:45, Do 27.06.24 10:15-11:45, Do 04.07.24 10:15-11:45, Do 11.07.24 10:15-11:45, Do 18.07.24 10:15-11:45, Do 25.07.24 10:15-11:45

Simultandolmetschen II (SP>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128586
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD121
Beteiligte Personen	Christina Moser
Inhalt	Im 1. Semester lag der Schwerpunkt bei der Unterscheidung des Wesentlichen vom Nebensächlichen. Im Laufe des 2. Semesters soll unsere Dolmetschleistung vollständiger und präziser werden. 1. Dolmetschkompetenzen: - Beschreibung situationstypischer Textsorten, die meist simultan gedolmetscht werden (z.B. Antrittsrede) - Beschreibung der Herausforderungen und Strategien bei Sonderformen des Simultandolmetschens (u.a. Relais-, Flüster- und Ferndolmetschen) - Simultandolmetschen situationstypischer Textsorten - Anwendung von Strategien zu spezifischen Schwierigkeiten (z.B. verwickelte rhetorische Struktur, nicht vollendete Sätze, syntaktische Unterschiede zwischen beiden Sprachen) - Anwendung von Notstrategien (z.B. zur Korrektur einer irrtümlichen Antizipation) 2. Informationskompetenzen: - Beschreibung von Abläufen bei der Konferenzvorbereitung - Dokumentationsarbeit in verschiedenen Disziplinen (u.a. Technik, Wirtschaft, Recht) - Grundlegende Terminologiearbeit (evtl. in Verbindung mit Veranstaltungen aus Modul 9, „Berufsrelevante Kompetenzen“) - Bedienung herkömmlicher technischer Hilfsmittel zu Speicherung und Abruf von Fachwissen und Terminologie 3. Sprachkompetenzen: - Beschreibung von Mustern mit Entlastungspotenzial in der Ausgangssprache (z.B. eindeutig antizipierbare Kollokationen) - Ausarbeitung von Regeln zur zeitsparenden Formulierung in der Zielsprache (z.B. Substantivierung) - Zusammenstellung eines Inventars von häufigen und von zeitsparenden Formulierungen in der Zielsprache - Anlassgerechter mündlicher Ausdruck in der Zielsprache - Sinngebende und zeitsparende Stimmführung 4. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Regelmäßige Kontrolle der eigenen Leistung anhand bestimmter Qualitätskriterien - Konsolidierung von Arbeitsgruppen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Empfohlen: Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 4 (Simultandolmetschen I) in derselben Sprachrichtung. Erasmus-Studierende dürfen nach Absprache mit dem Dozenten ebenso teilnehmen, sofern sie an ihrer Herkunftsuniversität in einem Masterstudiengang eingeschrieben sind.
Betreff	Raum: KS I
Literatur	Arntz, Reiner et al. 2014. *Einführung in die Terminologiearbeit*. 7. Aufl. Hildesheim: Olms. Falbo, Caterina et al. 2012. *Interpretazione simultanea e consecutiva: problemi teorici e metodologie didattiche*. Milano: Hoepli. Gile, Daniel. 1995/2009. *Basic concepts and models for interpreter and translator training*. 2nd ed. Amsterdam: John Benjamins. Kalina, Sylvia. 1998. *Strategische Prozesse beim Dolmetschen.* Tübingen: Gunter Narr. Linklater, Kristin. 1976/2012. *Die persönliche Stimme entwickeln: ein ganzheitliches Übungsprogramm zur Befreiung der Stimme.* 4. Aufl. München: Reinhardt. Pöchhacker, Franz. 1994. *Simultandolmetschen als komplexes Handeln.* Tübingen: Gunter Narr. Seleskovitch, Danica; Lederer, Marianne. 1995. *A

systematic approach to teaching interpretation*. Silver Spring: Registry of Interpreters for the Deaf.

Anmerkung Raum: KS I

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 08:30-10:00, Di 23.04.24 08:30-10:00, Di 30.04.24 08:30-10:00, Di 07.05.24 08:30-10:00, Di 14.05.24 08:30-10:00, Di 21.05.24 08:30-10:00, Di 28.05.24 08:30-10:00, Di 04.06.24 08:30-10:00, Di 11.06.24 08:30-10:00, Di 18.06.24 08:30-10:00, Di 25.06.24 08:30-10:00, Di 02.07.24 08:30-10:00, Di 09.07.24 08:30-10:00, Di 16.07.24 08:30-10:00, Di 23.07.24 08:30-10:00

Simultandolmetschen II EN in die A-Sprache

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128605

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDMKD029

Beteiligte Personen Marina Waltenberg Mauritz

Tags Erasmus IÜD

Voraussetzung Erfolgreicher Abschluss des Moduls Dolmetschen I.

Inhalt Simultandolmetschen aus dem Englischen in die jeweilige Muttersprache. Der Schwerpunkt liegt auf praxisnahen Übungen, welche die Tätigkeit eines Konferenzdolmetschers unter realistischen, marktorientierten Arbeitsbedingungen widerspiegeln sowie der Erarbeitung von aktuellen Themen, Wortfeldern und Terminologie in der Ausgangssprache. Es werden gemeinsam Lösungsansätze für schwierige Dolmetsch-Situationen, typische Probleme oder anspruchsvolle Reden erarbeitet, wie sie in der zukünftigen Berufspraxis zu finden sind.

Teilnahmekriterien und Anmeldung Anmeldung über heiCO

Betreff KS III

Literatur Wird in der LV bekanntgegeben.

Anmerkung Raum: KS III Der Kurs ist sprachübergreifend und richtet sich an alle Studierenden mit Englisch in der Sprachkombination, insbesondere mit der Sprachkombination B=DE / C=EN. Er wird ergänzend zum bestehenden Lehrangebot in der Sprachrichtung EN>A angeboten. Die Arbeitssprache der Veranstaltung ist Englisch.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 10:15-11:45, Fr 26.04.24 10:15-11:45, Fr 03.05.24 10:15-11:45, Fr 10.05.24 10:15-11:45, Fr 17.05.24 10:15-11:45, Fr 24.05.24 10:15-11:45, Fr 31.05.24 10:15-11:45, Fr 07.06.24 10:15-11:45, Fr 14.06.24 10:15-11:45, Fr 21.06.24 10:15-11:45, Fr 28.06.24 10:15-11:45, Fr 05.07.24 10:15-11:45, Fr 12.07.24 10:15-11:45, Fr 19.07.24 10:15-11:45, Fr 26.07.24 10:15-11:45

Simultandolmetschen II/III (EN>FR)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128613
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD037
Beteiligte Personen	Corinne Boissel-Somerville
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Kurs für A-Sprache Französisch. Es werden Reden und Beiträge aus dem Englischen gedolmetscht unter Anwendung, der für dieses Sprachenpaar notwendige Strategien. Im Laufe des Semesters werden die Texte schwieriger und schneller (teilweise Live-Reden mit oder ohne Vorbereitung). Es werden Themen aus Politik, Wirtschaft, Technik und Finanzen behandelt.
Betreff	KS I
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45, Fr 26.04.24 14:15-15:45, Fr 03.05.24 14:15-15:45, Fr 10.05.24 14:15-15:45, Fr 17.05.24 14:15-15:45, Fr 24.05.24 14:15-15:45, Fr 31.05.24 14:15-15:45, Fr 07.06.24 14:15-15:45, Fr 14.06.24 14:15-15:45, Fr 21.06.24 14:15-15:45, Fr 28.06.24 14:15-15:45, Fr 05.07.24 14:15-15:45, Fr 12.07.24 14:15-15:45, Fr 19.07.24 14:15-15:45, Fr 26.07.24 14:15-15:45

Simultandolmetschen II/III (PT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128561
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD117
Beteiligte Personen	Kerstin Kock
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Empfohlener Studienverlauf: Teilnahme nach erfolgreichem Abschluss der Module 1 bis 6.
Inhalt	• Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus zwei bis drei aktuellen Themengebieten unterschiedlicher Varietät (brasilianisch, portugiesisch, je nach Themenblock auch afrikanische) werden simultan gedolmetscht, die textsorten-, sprachrichtungsspezifischen, strukturellen und individuellen Schwierigkeiten erörtert und Lösungsansätze erarbeitet; • Anpassung von Länge und Geschwindigkeit an die Anforderungen der Abschlussprüfung (25-30 Minuten) und der Berufspraxis. • Workflow: Analyse und Optimierung der Arbeitsabläufe zwecks Weiterentwicklung der autonomen Lernkompetenz; • Verbesserung der sprecherischen Präsentation.
Lernziele	• Die in den LV „Theorien und Methoden der Dolmetschwissenschaft“ sowie Dolmetschen I-II erworbenen strategischen und dolmetschpraktischen Kompetenzen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert zu begründen und selbständig zu optimieren; • Reden (Originalaufnahmen und live gehaltene Reden) von hohem Schwierigkeitsgrades von bis zu 30 Minuten unter Anwendung (syntaktischer, lexikalischer und textsortenspezifischer) Dolmetschstrategien adäquat simultan zu dolmetschen; • bei der Wiedergabe höchsten idiomatischen und

	formalen Ansprüchen der Zielsprache zu genügen und die Verdolmetschung empfänger- und situationsorientiert zu präsentieren.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Betreff	Raum: KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	22. Juli 2024
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45, Mo 22.04.24 14:15-15:45, Mo 29.04.24 14:15-15:45, Mo 06.05.24 14:15-15:45, Mo 13.05.24 14:15-15:45, Mo 27.05.24 14:15-15:45, Mo 03.06.24 14:15-15:45, Mo 10.06.24 14:15-15:45, Mo 17.06.24 14:15-15:45, Mo 24.06.24 14:15-15:45, Mo 01.07.24 14:15-15:45, Mo 08.07.24 14:15-15:45, Mo 15.07.24 14:15-15:45, Mo 22.07.24 14:15-15:45

Simultandolmetschen II/III (SP>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128591
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD126
Beteiligte Personen	Christina Moser
Inhalt	Im 3. Semester wird die Brücke vom Dolmetschen allgemeinsprachiger Reden zum Fachdolmetschen geschlagen: Die Studierenden sind nicht nur dazu fähig, Texte zu durchdringen und präzise wiederzugeben, sie können außerdem Fachwissen zeiteffizient erwerben und beim Dolmetschen anwenden. 1. Dolmetschkompetenzen: - Beschreibung der fachspezifischen Textsorten, die meist simultan gedolmetscht werden (z.B. Bilanzpressekonferenz) - Simultandolmetschen fachspezifischer Textsorten - Automatisierung der bisher ausgearbeiteten Dolmetschstrategien - Strategien beim Simultandolmetschen mit Textunterlage und von bildunterstützten Präsentationen 2. Informationskompetenzen: - Beschreibung von Abläufen bei der Konferenzvorbereitung - Auftragsorientierte Darstellung von Fachwissen - Optimierung der Terminologiearbeit (z.B. durch gezielte Anwendung corpuslinguistischer Methoden) 3. Sprachkompetenzen: - Hörverständnis nichtmuttersprachlicher Produktion in der Ausgangssprache (Lingua Franca) - Verständnis fachspezifischer Bezeichnungen in der Ausgangssprache - Fachgerechter Ausdruck in der Zielsprache - Wirkungsvolle und überzeugende Stimmführung 4. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Gezielte Bestimmung von Problemquellen beim Simultandolmetschen (z.B. akustisches bzw. semantisches Hörverständnis, Geschwindigkeit) - Erarbeitung von Strategien zur Behebung häufig auftretender Probleme beim Simultandolmetschen Im 4. Semester bereiten sich die Studierenden gezielt auf die Abschlussprüfung und auf den Einstieg in den Beruf vor. Dabei gehen sie von einer differenzierten Diagnose von Stärken und Schwächen aus. 1. Dolmetschkompetenzen: - Simultandolmetschen prüfungsrelevanter Reden aus verschiedenen Fachgebieten - Rückblick auf das Inventar der Strategien und Taktiken - Anwendung von Strategien mit Berücksichtigung

	unterschiedlicher Ansprüche beim Simultandolmetschen (z.B. kürzere Décalage beim Mediendolmetschen) - Flexibler Einsatz von Strategien und Taktiken in Reden mit rasch wechselndem Anforderungsprofil (Problem Triggers) - Entwicklung einer professionell wirkenden Stimmführung - Ausdauerübungen mit Reden von bis zu 30 Minuten 2. Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: - Gewöhnung an aufgezeichnete bzw. exponierte Dolmetscheinsätze - Nachstellen der Prüfungssituation - Vorbeugung und Bewältigung von Stresssituationen - Diskussion beruflicher und ethischer Fragen aus Modul 9 („Berufsrelevante Kompetenzen“) anhand praktischer Beispiele
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Empfohlen für das 3. Semester: - Absolvierte Prüfungen des 1. Semesters aus Modul 4 (Simultandolmetschen I) in derselben Sprachrichtung. - Aktive Teilnahme an den Übungen des 2. Semesters aus Modul 6 (Simultandolmetschen II) in derselben Sprachrichtung. Empfohlen für das 4. Semester: - Absolvierte Prüfungen der entsprechenden Übungen aus Modul 6 (Simultandolmetschen II) in derselben Sprachrichtung. Erasmus-Studierende dürfen nach Absprache mit dem Dozenten ebenso teilnehmen, sofern sie an ihrer Herkunftsuniversität in einem Masterstudiengang eingeschrieben sind.
Betreff	Raum: KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	Hinweis: Im 4. Semester wählt man zwischen den Prüfungen aus diesem Teilmodul 7b (Simultandolmetschen III) oder aus Teilmodul 7a (Konsekutivdolmetschen III). Format: Simultandolmetschen einer Fachrede mit mittlerem (3. Semester) bzw. marktüblich hohem Schwierigkeitsgrad (4. Semester). Dauer: ca. 15 Minuten (3. Semester) bzw. 15-20 Minuten (4. Semester). (Dauer der Masterabschlussprüfung: ca. 20 Minuten.) Termin: Letzte bzw. vorletzte Woche der Vorlesungszeit. Wiederholbarkeit: Zwei Prüfungsversuche (im Härtefällen ein dritter, nach dem Ermessen der Dozenten).
Literatur	Collados Aís, Ángela et al. (Hg.). 2011. *Qualitätsparameter beim Simultandolmetschen: interdisziplinäre Perspektiven.* Tübingen: Gunter Narr. Ericsson, K. Anders. 2000. Expertise in interpreting: An expert-performance perspective. *Interpreting* 5:2, 187–220. Setton, Robin; Dawrant, Andrew. 2016. *Conference interpreting: A complete course.* Amsterdam: John Benjamins. Siehe die Literaturhinweise im Abschnitt „Vorwissen und Konferenzvorbereitung“ der Veranstaltung „Theorien der Dolmetschwissenschaft“.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45, Di 23.04.24 12:15-13:45, Di 30.04.24 12:15-13:45, Di 07.05.24 12:15-13:45, Di 14.05.24 12:15-13:45, Di 21.05.24 12:15-13:45, Di 28.05.24 12:15-13:45, Di 04.06.24 12:15-13:45, Di 11.06.24 12:15-13:45, Di 18.06.24 12:15-13:45, Di 25.06.24 12:15-13:45, Di 02.07.24 12:15-13:45, Di 09.07.24 12:15-13:45, Di 16.07.24 12:15-13:45, Di 23.07.24 12:15-13:45

Simultandolmetschen III (DE > JAP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128538
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD108
Beteiligte Personen	Yoko Iwasaki
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls Simultandolmetschen II.

Inhalt	Simultandolmetschen aus dem Deutschen ins Japanische. In diesem Modul steht die Examensvorbereitung im Vordergrund. Anhand aktueller Themen werden die Kompetenzen des Simultandolmetschens verfeinert.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht wird vorausgesetzt. Anmeldung bitte über heiCO und per E-Mail an: Yoko.Shinohe@iued.uni-heidelberg.de
Betreff	Raum: KS III
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45, Mo 22.04.24 10:15-11:45, Mo 29.04.24 10:15-11:45, Mo 06.05.24 10:15-11:45, Mo 13.05.24 10:15-11:45, Mo 27.05.24 10:15-11:45, Mo 03.06.24 10:15-11:45, Mo 10.06.24 10:15-11:45, Mo 17.06.24 10:15-11:45, Mo 24.06.24 10:15-11:45, Mo 01.07.24 10:15-11:45, Mo 08.07.24 10:15-11:45, Mo 15.07.24 10:15-11:45, Mo 22.07.24 10:15-11:45

Simultandolmetschen III (DE>EN) - Kurs 1 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128590
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD125
Beteiligte Personen	Christoph Stoll
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls 6
Inhalt	Kompetenzen des Simultandolmetschens auf praxisorientiertem Niveau: konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars inkl. der hochleistungsfähigen Simultanstrategien und der Technologie-Kompetenz, bei der Vorbereitung und in der Kabine KI-, CAI und Augmented Interpreting Technologien zu nutzen, um eine vertiefte Vorbereitung großer Textmengen einer Fachkonferenz in kürzester Zeit nach dem Heidelberger Modell darzustellen sowie das Ergebnis als CCT Map / Regieplan während des Dolmetschens zu nutzen. • Komplexe textanalytische Strategien werden vermittelt und bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung innerhalb des nun stark erweiterten, situationssicheren Methodeninventars weiterentwickelt. • Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens wird gefestigt und automatisiert. Die in der Praxis übliche Länge von 30 min wird regelmäßig erreicht. • situationssichere sprecherische Präsentation auch bei exponierten Dolmetscheinsätzen und für Aufzeichnungen, z. B. Einsätze für Medien, Webcasts von Pressekonferenzen • Professionelles und berufsethisches Handeln wird anhand praxisorientierter Reden diskutiert. • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz
Lernziele	Die Studierenden sind nach erfolgreichem Abschluss des Moduls in der Lage: • ein nach dem aktuellen Stand der Forschung vollumfängliches Methodeninventar im Simultandolmetschen anzuwenden und zu reflektieren; • belastbare und hochleistungsfähige Techniken im Umgang mit anspruchsvollem Redematerial anzuwenden sowie mit Methoden und Substrategien zu arbeiten, die eine kognitiv optimierte, zwischen den Subkompetenzen aktiv verteilte Verarbeitung der notwendigen Prozesse ermöglichen; • die Inhalte von Modul 6 im Bereich der Vorbereitung

	von Fachkonferenzen und der Einarbeitung in neue Fachbereiche nach praxisorientieren Anforderungen anzuwenden z. B. Simultandolmetschen mit Sichtvorlagen, simultanfähige Terminologiesysteme, vorbereitete Flussdiagramme der Informationsstruktur des Originals oder Manuskript; • situationssicher und überzeugend zu präsentieren und dabei sprachlich höchste Ansprüche in der Ausgangs- und Zielsprache zu erfüllen; • ihre Kompetenz bei der dolmetschtheoretischen und fachlichen Literaturrecherche, -rezeption, -synthese einzusetzen, um die wissenschaftlichen Methoden und Strategien auf noch nicht bearbeitete Texttypen und Dolmetschkonstellationen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und in der Selbstreflektion zu optimieren; • praxisrelevante Reden gemäß den Bewertungskriterien Funktion, Kohärenz, semantischer Transfer, Verarbeitungsstrategien, Sprache, Präsentation angemessen simultan zu dolmetschen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreicher Abschluss Modul 6
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 KS II, Di 23.04.24 10:15-11:45 KS II, Di 30.04.24 10:15-11:45 KS II, Di 07.05.24 10:15-11:45 KS II, Di 14.05.24 10:15-11:45 KS II, Di 21.05.24 10:15-11:45 KS II, Di 28.05.24 10:15-11:45 KS II, Di 04.06.24 10:15-11:45 KS II, Di 11.06.24 10:15-11:45 KS II, Di 18.06.24 10:15-11:45 KS II, Di 25.06.24 10:15-11:45 KS II, Di 02.07.24 10:15-11:45 KS II, Di 09.07.24 10:15-11:45 KS II, Di 16.07.24 10:15-11:45 KS II, Di 23.07.24 10:15-11:45 KS II

Simultandolmetschen III (DE>EN) - Kurs 2 von 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128592
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD127
Beteiligte Personen	Christoph Stoll
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls 6
Inhalt	Kompetenzen des Simultandolmetschens auf praxisorientiertem Niveau: konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars inkl. der hochleistungsfähigen Simultanstrategien und der Technologie-Kompetenz, bei der Vorbereitung und in der Kabine KI-, CAI und Augmented Interpreting Technologien zu nutzen, um eine vertiefte Vorbereitung großer Textmengen einer Fachkonferenz in kürzester Zeit nach dem Heidelberger Modell darzustellen sowie das Ergebnis als CCT Map / Regieplan während des Dolmetschens zu nutzen. • Komplexe textanalytische Strategien werden vermittelt und bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung innerhalb des nun stark erweiterten, situationssicheren Methodeninventars weiterentwickelt. • Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens wird gefestigt und automatisiert. Die in der Praxis übliche Länge von 30 min wird regelmäßig erreicht. • situationssichere sprecherische Präsentation auch bei exponierten Dolmetscheinsätzen und für Aufzeichnungen, z. B. Einsätze für Medien, Webcasts von Pressekonferenzen • Professionelles und berufsethisches Handeln wird anhand praxisorientierter Reden diskutiert. • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz

Lernziele	Die Studierenden sind nach erfolgreichem Abschluss des Moduls in der Lage: • ein nach dem aktuellen Stand der Forschung vollumfängliches Methodeninventar im Simultandolmetschen anzuwenden und zu reflektieren; • belastbare und hochleistungsfähige Techniken im Umgang mit anspruchsvollem Redematerial anzuwenden sowie mit Methoden und Substrategien zu arbeiten, die eine kognitiv optimierte, zwischen den Subkompetenzen aktiv verteilte Verarbeitung der notwendigen Prozesse ermöglichen; • die Inhalte von Modul 6 im Bereich der Vorbereitung von Fachkonferenzen und der Einarbeitung in neue Fachbereiche nach praxisorientieren Anforderungen anzuwenden z. B. Simultandolmetschen mit Sichtvorlagen, simultanfähige Terminologiesysteme, vorbereitete Flussdiagramme der Informationsstruktur des Originals oder Manuskript; • situationssicher und überzeugend zu präsentieren und dabei sprachlich höchste Ansprüche in der Ausgangs- und Zielsprache zu erfüllen; • ihre Kompetenz bei der dolmetschtheoretischen und fachlichen Literaturrecherche, -rezeption, -synthese einzusetzen, um die wissenschaftlichen Methoden und Strategien auf noch nicht bearbeitete Texttypen und Dolmetschkonstellationen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und in der Selbstreflektion zu optimieren; • praxisrelevante Reden gemäß den Bewertungskriterien Funktion, Kohärenz, semantischer Transfer, Verarbeitungsstrategien, Sprache, Präsentation angemessen simultan zu dolmetschen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreicher Abschluss Modul 6
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 KS II, Di 23.04.24 12:15-13:45 KS II, Di 30.04.24 12:15-13:45 KS II, Di 07.05.24 12:15-13:45 KS II, Di 14.05.24 12:15-13:45 KS II, Di 21.05.24 12:15-13:45 KS II, Di 28.05.24 12:15-13:45 KS II, Di 04.06.24 12:15-13:45 KS II, Di 11.06.24 12:15-13:45 KS II, Di 18.06.24 12:15-13:45 KS II, Di 25.06.24 12:15-13:45 KS II, Di 02.07.24 12:15-13:45 KS II, Di 09.07.24 12:15-13:45 KS II, Di 16.07.24 12:15-13:45 KS II, Di 23.07.24 12:15-13:45 KS II

Simultandolmetschen III (DE>FR)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128606
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD030
Beteiligte Personen	Corinne Boissel-Somerville
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Alle vorherige Module müssen bestanden sein.
Inhalt	Es werden praxisnahe Reden (live, teilweise mit Vorbereitung) aus vielen Bereichen (Politik, Wirtschaft, Finanzen, Technik…) simultan gedolmetscht. Die Studierende werden auf die Prüfung und vor allem auf das Konferenzdolmetschen in ihrer späteren Praxis vorbereitet indem alle in den vergangenen Semestern erlernten und erarbeiteten Strategien den Reden und der Situation entsprechend angewendet werden.
Betreff	KS I
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume	Fr 19.04.24 12:15-13:45, Fr 26.04.24 12:15-13:45, Fr 03.05.24 12:15-13:45, Fr 10.05.24 12:15-13:45, Fr 17.05.24 12:15-13:45, Fr 24.05.24 12:15-13:45, Fr 31.05.24 12:15-13:45,

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 07.06.24 12:15-13:45, Fr 14.06.24 12:15-13:45, Fr 21.06.24 12:15-13:45, Fr 28.06.24 12:15-13:45, Fr 05.07.24 12:15-13:45, Fr 12.07.24 12:15-13:45, Fr 19.07.24 12:15-13:45, Fr 26.07.24 12:15-13:45

Simultandolmetschen III (DE>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128574
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD017
Beteiligte Personen	Dr. Stefania D'Amico-Wolff
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vermittlung komplexer textanalytischer Strategien. Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten (z. B. EU-Außenpolitik, internationale Verteidigungspolitik, Wirtschaftspolitik, NATO) werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens wird gefestigt und automatisiert. Die in der Praxis übliche Länge von 30 min. wird regelmäßig erreicht. Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz.
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: strategische Entscheidungen zu treffen, vom Manuskript zu dolmetschen, mit Relaisschaltungen umzugehen, syntaktische, lexikalische und textsortenspezifische Strategien einzusetzen, syntaktische und grammatikalische Fehler in der Ausgangsrede strategisch zu korrigieren, mit schwer verständlicher Phonetik umzugehen, Fachvorträge zu recherchieren und vorzubereiten, mit anspruchsvollem Redematerial professionell umgehen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreicher Abschluss von Modulen 4 und 6.
Betreff	KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	Der Prüfungstermin wird in der ersten oder zweiten Sitzung der Lehrveranstaltung verbindlich mitgeteilt.
Literatur	Falbo, Caterina; Russo, Mariachiaria; Straniero, Sergio, F. (1999): Interpretazione simultanea e consecutiva - Problemi teorici e metodologie didattiche. Milano: Ulrico Hoepli. Gile, Daniel (1995): Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Kalina, Sylvia (1998): Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr. Setton, Robin (1999): Simultaneous Interpretation. A Cognitive-pragmatic Analysis. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45, Do 25.04.24 16:15-17:45, Do 02.05.24 16:15-17:45, Do 16.05.24 16:15-17:45, Do 23.05.24 16:15-17:45, Do 06.06.24 16:15-17:45, Do 13.06.24 16:15-17:45, Do 20.06.24 16:15-17:45, Do 27.06.24 16:15-17:45, Do 04.07.24 16:15-17:45, Do 11.07.24 16:15-17:45, Do 18.07.24 16:15-17:45, Do 25.07.24 16:15-17:45

Simultandolmetschen III (DE>PT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128533
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD105
Beteiligte Personen	Frederico Camp
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	• Komplexe textanalytische Strategien werden vermittelt und bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung innerhalb des nun stark erweiterten, situationssicheren Methodeninventars weiterentwickelt. • praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens wird gefestigt und automatisiert. Die in der Praxis übliche Länge von 30 min wird regelmäßig erreicht. • situationssichere sprecherische Präsentation auch bei exponierten Dolmetscheinsätzen und für Aufzeichnungen • Professionelles und berufsethisches Handeln (Modul 9) wird anhand praxisorientierter Reden diskutiert. • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz
Lernziele	Die Studierenden sind nach erfolgreichem Abschluss des Moduls in der Lage: • ein nach dem aktuellen Stand der Forschung vollumfängliches Methodeninventar im Simultandolmetschen anzuwenden und zu reflektieren; • belastbare und hochleistungsfähige Techniken im Umgang mit anspruchsvollem Redematerial anzuwenden sowie mit Methoden und Substrategien zu arbeiten, die eine kognitiv optimierte, zwischen den Kompetenzen aktiv verteilte Verarbeitung der notwendigen Prozesse ermöglichen; • die Inhalte von Modul 6 im Bereich der Vorbereitung von Fachkonferenzen und der Einarbeitung in neue Fachbereiche nach praxisorientieren Anforderungen anzuwenden; • situationssicher und überzeugend zu präsentieren und dabei sprachlich höchste Ansprüche in der Ausgangs- und Zielsprache zu erfüllen; • ihre Kompetenz bei der dolmetschtheoretischen und fachlichen Literaturrecherche, -rezeption, -synthese einzusetzen, um die wissenschaftlichen Methoden und Strategien auf noch nicht bearbeitete Texttypen und Dolmetschkonstellationen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert zu begründen und in der Selbstreflektion zu optimieren; • praxisrelevante Reden gemäß den aus Modulen 4 und 6 bekannten Bewertungskriterien angemessen simultan zu dolmetschen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Voraussichtlich am 22. Juli 2024.
Literatur	Die für die Übungen erforderliche Literaturliste wird Ihnen im Kurs und nach Bedarf mitgeteilt. Die für die Übungen erforderlichen Unterlagen werden Ihnen wöchentlich per E-Mail zugestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 10:15-11:45 KS II, Mo 22.04.24 10:15-11:45 KS II, Mo 29.04.24 10:15-11:45 KS II, Mo 06.05.24 10:15-11:45 KS II, Mo 13.05.24 10:15-11:45 KS II, Mo 27.05.24 10:15-11:45 KS II, Mo 03.06.24 10:15-11:45 KS II, Mo 10.06.24 10:15-11:45 KS II, Mo 17.06.24 10:15-11:45 KS II,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 24.06.24 10:15-11:45 KS II, Mo 01.07.24 10:15-11:45 KS II, Mo 08.07.24 10:15-11:45 KS II, Mo 15.07.24 10:15-11:45 KS II, Mo 22.07.24 10:15-11:45 KS II

Simultandolmetschen III (DE>RU)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128673
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD145
Beteiligte Personen	Daria Shirokova
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Komplexe textanalytische Strategien werden vermittelt und bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung innerhalb des nun stark erweiterten, situationssicheren Methodeninventars weiterentwickelt. • praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens wird gefestigt und automatisiert. Die in der Praxis übliche Länge von 30 min wird regelmäßig erreicht. • situationssichere sprecherische Präsentation auch bei exponierten Dolmetscheinsätzen und für Aufzeichnungen • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz
Betreff	Raum: KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Ende Juli 2024, Anmeldung im Kurs
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45, Mi 24.04.24 12:15-13:45, Mi 08.05.24 12:15-13:45, Mi 15.05.24 12:15-13:45, Mi 22.05.24 12:15-13:45, Mi 29.05.24 12:15-13:45, Mi 05.06.24 12:15-13:45, Mi 12.06.24 12:15-13:45, Mi 19.06.24 12:15-13:45, Mi 26.06.24 12:15-13:45, Mi 03.07.24 12:15-13:45, Mi 10.07.24 12:15-13:45, Mi 17.07.24 12:15-13:45, Mi 24.07.24 12:15-13:45

Simultandolmetschen III (EN > JAP)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128506
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD010
Beteiligte Personen	Yoko Iwasaki
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Moduls Simultandolmetschen II.
Inhalt	Simultandolmetschen aus dem Englischen ins Japanische. In diesem Modul steht die Examensvorbereitung im Vordergrund. Anhand aktueller Themen werden die Kompetenzen des Simultandolmetschens verfeinert.

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht wird vorausgesetzt. Anmeldung bitte über heiCO und per E-Mail an: Yoko.Shinohe@iued.uni-heidelberg.de
Betreff	KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45, Do 25.04.24 10:15-11:45, Do 02.05.24 10:15-11:45, Do 16.05.24 10:15-11:45, Do 23.05.24 10:15-11:45, Do 06.06.24 10:15-11:45, Do 13.06.24 10:15-11:45, Do 20.06.24 10:15-11:45, Do 27.06.24 10:15-11:45, Do 04.07.24 10:15-11:45, Do 11.07.24 10:15-11:45, Do 18.07.24 10:15-11:45, Do 25.07.24 10:15-11:45

Simultandolmetschen III (EN>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128677
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD148
Beteiligte Personen	Christoph Stoll
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Modul 6
Inhalt	Kompetenzen des Simultandolmetschens auf praxisorientiertem Niveau: konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars • Komplexe textanalytische Strategien werden vermittelt und bis zur intuitiv-automatisierten Anwendung innerhalb des nun stark erweiterten, situationssicheren Methodeninventars weiterentwickelt. • Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens wird gefestigt und automatisiert. Die in der Praxis übliche Länge von 30 min wird regelmäßig erreicht. • situationssichere sprecherische Präsentation auch bei exponierten Dolmetscheinsätzen und für Aufzeichnungen, z. B. Einsätze für Medien, Webcasts von Pressekonferenzen • Professionelles und berufsethisches Handeln wird anhand praxisorientierter Reden diskutiert. • Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz
Lernziele	Die Studierenden sind nach erfolgreichem Abschluss des Moduls in der Lage: • ein nach dem aktuellen Stand der Forschung vollumfängliches Methodeninventar im Simultandolmetschen anzuwenden und zu reflektieren; • belastbare und hochleistungsfähige Techniken im Umgang mit anspruchsvollem Redematerial anzuwenden sowie mit Methoden und Substrategien zu arbeiten, die eine kognitiv optimierte, zwischen den Subkompetenzen aktiv verteilte Verarbeitung der notwendigen Prozesse ermöglichen; • die Inhalte von Modul 6 im Bereich der Vorbereitung von Fachkonferenzen und der Einarbeitung in neue Fachbereiche nach praxisorientieren Anforderungen anzuwenden z. B. Simultandolmetschen mit Sichtvorlagen, simultanfähige Terminologiesysteme, vorbereitete Flussdiagramme der Informationsstruktur des Originals oder Manuskript; • situationssicher und überzeugend zu präsentieren und dabei sprachlich höchste Ansprüche in der Ausgangs- und Zielsprache zu erfüllen; • ihre Kompetenz bei der dolmetschtheoretischen und fachlichen Literaturrecherche, -rezeption, -synthese einzusetzen, um die wissenschaftlichen Methoden und

	Strategien auf noch nicht bearbeitete Texttypen und Dolmetschkonstellationen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert begründen und in der Selbstreflektion zu optimieren; • praxisrelevante Reden gemäß den Bewertungskriterien Funktion, Kohärenz, semantischer Transfer, Verarbeitungsstrategien, Sprache, Präsentation angemessen simultan zu dolmetschen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreicher Abschluss Modul 6
Betreff	KS I
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45, Mi 24.04.24 14:15-15:45, Mi 08.05.24 14:15-15:45, Mi 15.05.24 14:15-15:45, Mi 22.05.24 14:15-15:45, Mi 29.05.24 14:15-15:45, Mi 05.06.24 14:15-15:45, Mi 12.06.24 14:15-15:45, Mi 19.06.24 14:15-15:45, Mi 26.06.24 14:15-15:45, Mi 03.07.24 14:15-15:45, Mi 10.07.24 14:15-15:45, Mi 17.07.24 14:15-15:45, Mi 24.07.24 14:15-15:45

Simultandolmetschen III (EN>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128569
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD012
Beteiligte Personen	Dr. Stefania D'Amico-Wolff
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vermittlung komplexer textanalytischer Strategien. Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themengebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens wird gefestigt und automatisiert. Die in der Praxis übliche Länge von 30 min. wird regelmäßig erreicht. Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz.
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: strategische Entscheidungen zu treffen, vom Manuskript zu dolmetschen, mit Relaisschaltungen umzugehen, syntaktische, lexikalische und textsortenspezifische Strategien einzusetzen, syntaktische und grammatikalische Fehler in der Ausgangsrede strategisch zu korrigieren, mit schwer verständlicher Phonetik umzugehen, Fachvorträge zu recherchieren und vorzubereiten, mit anspruchsvollem Redematerial professionell umgehen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreicher Abschluss von Modulen 4 und 6.
Betreff	KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	Der Prüfungstermin wird in der ersten oder zweiten Sitzung der Lehrveranstaltung verbindlich mitgeteilt.
Literatur	Falbo, Caterina; Russo, Mariachiaria; Straniero, Sergio, F. (1999): Interpretazione simultanea e consecutiva - Problemi teorici e metodologie didattiche. Milano: Ulrico Hoepli. Gile, Daniel (1995): Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Kalina, Sylvia (1998): Strategische Prozesse beim Dolmetschen.

	Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr. Setton, Robin (1999): Simultaneous Interpretation. A Cognitive-pragmatic Analysis. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45, Do 25.04.24 12:15-13:45, Do 02.05.24 12:15-13:45, Do 16.05.24 12:15-13:45, Do 23.05.24 12:15-13:45, Do 06.06.24 12:15-13:45, Do 13.06.24 12:15-13:45, Do 20.06.24 12:15-13:45, Do 27.06.24 12:15-13:45, Do 04.07.24 12:15-13:45, Do 11.07.24 12:15-13:45, Do 18.07.24 12:15-13:45, Do 25.07.24 12:15-13:45

Simultandolmetschen III (EN>PT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128582
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD024
Beteiligte Personen	Marina Waltenberg Mauritz
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Empfohlener Studienverlauf: Teilnahme nach erfolgreichem Abschluss der Module 1 bis 6.
Inhalt	• Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits- und Geschwindigkeitsgrades aus zwei bis drei aktuellen Themengebieten werden simultan gedolmetscht, die textsorten-, sprachrichtungsspezifischen, strukturellen und individuellen Schwierigkeiten erörtert und Lösungsansätze erarbeitet; • Anpassung von Länge und Geschwindigkeit an die Anforderungen der Abschlussprüfung und der Berufspraxis. • Workflow: Analyse und Optimierung der Arbeitsabläufe zwecks Weiterentwicklung der autonomen Lernkompetenz; • Verbesserung der sprecherischen Präsentation.
Lernziele	• Die in den LV „Theorien und Methoden der Dolmetschwissenschaft“ sowie Dolmetschen I-II erworbenen strategischen und dolmetschpraktischen Kompetenzen anzuwenden; • verwendete Strategien und Vorgehensweisen fundiert zu begründen und selbständig zu optimieren; • Reden (Originalaufnahmen und live gehaltene Reden) von hohem Schwierigkeitsgrades unter Anwendung (syntaktischer, lexikalischer und textsortenspezifischer) Dolmetschstrategien adäquat simultan zu dolmetschen; • bei der Wiedergabe höchsten idiomatischen und formalen Ansprüchen der Zielsprache zu genügen und die Verdolmetschung empfänger- und situationsorientiert zu präsentieren.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Betreff	KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	22. Juli 2024
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: KS III

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 08:30-10:00, Fr 26.04.24 08:30-10:00, Fr 03.05.24 08:30-10:00, Fr 10.05.24 08:30-10:00, Fr 17.05.24 08:30-10:00, Fr 24.05.24 08:30-10:00, Fr 31.05.24 08:30-10:00, Fr 07.06.24 08:30-10:00, Fr 14.06.24 08:30-10:00, Fr 21.06.24 08:30-10:00, Fr 28.06.24 08:30-10:00, Fr 05.07.24 08:30-10:00, Fr 12.07.24 08:30-10:00, Fr 19.07.24 08:30-10:00, Fr 26.07.24 08:30-10:00

Simultandolmetschen III (EN>RU)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128575
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD018
Beteiligte Personen	Anna Hermann
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Es werden zunehmend Originalreden aus diversen Fachgebieten (Wirtschaft, Industrie/Technik, Recht, Außenpolitik) unterschiedlichen Registers gedolmetscht. Das Sprechtempo der Reden variiert. Die Übung dient der Vorbereitung zur Abschlussprüfung: Die Beurteilung der Leistung erfolgt nach Kriterien wie Funktionskonstanz, kontextangemessene und inhaltliche Übereinstimmung, Kohärenz, Sprache und Präsentation; situationsadäquate und bewusste Anwendung von Strategien zur Bewältigung verschiedener Geschwindigkeiten und sonstigen Dolmetschstrategien (Antizipieren, Generalisieren, Komprimieren, Segmentieren, Anpassen, usw.).
Betreff	KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussleistung findet in der vorletzten oder letzten Woche der Vorlesungszeit am regulären Veranstaltungstermin statt.
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:00-17:30, Do 25.04.24 16:00-17:30, Do 02.05.24 16:00-17:30, Do 16.05.24 16:00-17:30, Do 23.05.24 16:00-17:30, Do 06.06.24 16:00-17:30, Do 13.06.24 16:00-17:30, Do 20.06.24 16:00-17:30, Do 27.06.24 16:00-17:30, Do 04.07.24 16:00-17:30, Do 11.07.24 16:00-17:30, Do 18.07.24 16:00-17:30, Do 25.07.24 16:00-17:30

Simultandolmetschen III (FR>EN)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129326
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD047
Beteiligte Personen	John Stanton Fordon
Inhalt	Ausgehend von einer differenzierten Diagnose von Stärken und Schwächen bereitet dieser Kurs gezielt auf die Abschlussprüfung und auf den Einstieg in den Beruf vor. Dolmetschkompetenzen: Dolmetschen prüfungsrelevanter Reden aus einem festgelegten Fachgebiet Rückblick auf das Inventar

	der Strategien und Taktiken Anwendung von Strategien zur Erfüllung unterschiedlicher Ziele beim Simultandolmetschen, s. unten
Lernziele	Entwicklung und Feinabstimmung von Stimmführung und Körpersprache Ausdauerübungen mit Reden von bis zu 15 Minuten Lernkompetenzen und dolmetschwissenschaftlicher Bezug: Gewöhnung an aufgezeichnete bzw. exponierte Dolmetscheinsätze Nachstellen der Prüfungssituation Vorbeugung und Bewältigung von Stresssituationen Diskussion beruflicher und ethischer Fragen aus Modul 9 (“Berufsrelevante Kompetenzen”) anhand praktischer Beispiele
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 KS II, Fr 26.04.24 14:15-15:45 KS II, Fr 03.05.24 14:15-15:45 KS II, Fr 10.05.24 14:15-15:45 KS II, Fr 17.05.24 14:15-15:45 KS II, Fr 24.05.24 14:15-15:45 KS II, Fr 31.05.24 14:15-15:45 KS II, Fr 07.06.24 14:15-15:45 KS II, Fr 14.06.24 14:15-15:45 KS II, Fr 21.06.24 14:15-15:45 KS II, Fr 28.06.24 14:15-15:45 KS II, Fr 05.07.24 14:15-15:45 KS II, Fr 12.07.24 14:15-15:45 KS II, Fr 19.07.24 14:15-15:45 KS II, Fr 26.07.24 14:15-15:45 KS II

Simultandolmetschen III (IT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128563
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD119
Beteiligte Personen	Maria Grazia Morrone
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss der Module 4 und 6 .
Inhalt	Dieses Modul vermittelt Kompetenzen des Simultandolmetschens auf praxisorientiertem Niveau; konsolidierte Beherrschung des vollen Methodeninventars. Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits-und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Fachgebieten werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Dabei kann über mehrere Unterrichtsstunden hinweg z.B. eine Fachkonferenz gedolmetscht werden, um in den Bereich vertieft einzusteigen (z.B. Energie-, Umwelt- und Wirtschaftsfachtagungen, etc.). Festigung und Automatisierung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens- Besonderes Augenmerk wird auf eine professionelle Vortragsweise gerichtet. Vermittlung komplexer testanalytischer Strategien. Praxisrelevante Reden hohen Schwierigkeits-und Geschwindigkeitsgrades aus verschiedenen Themenbereichen werden hauptsächlich anhand von Originalaufnahmen simultan gedolmetscht. Die Anwendung der bisher erlernten Strategien des Simultandolmetschens wird gefestigt und automatisiert. Die in der Praxis übliche Länge von 30 min. wird regelmäßig erreicht. Weiterführung der in vorausgehenden Modulen angestoßenen eigenständigen Lernkompetenz.
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage, strategische Entscheidungen zu treffen, vom Manuskript zu dolmetschen, mit Relaisschaltungen umzugehen, syntaktische, lexikalische und textsortenspezifische Strategien einzusetzen, syntaktische und grammatikalische Fehler in der Ausgangsrede strategisch zu korrigieren, mit schwer verständlicher Phonetik umzugehen, Fachvorträge zu recherchieren und vorzubereiten, mit anspruchsvollem Redematerial professionell umzugehen.

Prüfungstermine und Anmeldung	Die studienbegleitende Prüfungsleistung findet in der vorletzten oder in der letzten Woche der Vorlesungszeit statt, ggf. in der ersten vorlesungsfreien Woche.
Literatur	Falbo, C., Russo, M., Straniero, Sergio, F. (1999). Interpretazione simultanea e consecutiva - Problemi teorici e metodologie didattiche. Milano: Ulrico Hoepli. Kalina, Sylvia (1998). Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Untersuchungen, didaktische Konsequenzen. Language in Performance Bd. 18. Tübingen: Gunter Narr. Kurz, Ingrid (1989). The use of videotapes in Consecutive and Simultaneous Interpretation Training. In: Gran, L. & Dodds, J. (eds.) (1989). "The Theoretical and Practical Aspects of Teaching Conference Interpretation". Proceedings of the Trieste Symposium, 1986. Udine: Campanotto, 213-215. Pöchhacker, Franz (2012). Qualität, die man versteht: ein funktional-kognitiver Ansatz. In: Ahrens, Barbara/Albl-Mikasa, Michaela/Sasse, Claudia (eds) Dolmetschqualität in Praxis, Lehre und Forschung. Festschrift für Sylvia Kalina. Tübingen: Narr Verlag, 19-31.
Anmerkung	Es wird empfohlen zur Prüfungsvorbereitung sowohl Modul 7a als auch Modul 7b zu belegen. In die Endnote fließt nur eines der beiden Module ein. Diese Übung richtet sich auch an Austauschstudierende (z.B. Erasmus, CIUTI), die an der entsendenden Universität im zweiten akademischen Jahr mit Deutsch als B-Sprache eingeschrieben sind.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 KS II, Mo 22.04.24 14:15-15:45 KS II, Mo 29.04.24 14:15-15:45 KS II, Mo 06.05.24 14:15-15:45 KS II, Mo 13.05.24 14:15-15:45 KS II, Mo 27.05.24 14:15-15:45 KS II, Mo 03.06.24 14:15-15:45 KS II, Mo 10.06.24 14:15-15:45 KS II, Mo 17.06.24 14:15-15:45 KS II, Mo 24.06.24 14:15-15:45 KS II, Mo 01.07.24 14:15-15:45 KS II, Mo 08.07.24 14:15-15:45 KS II, Mo 15.07.24 14:15-15:45 KS II, Mo 22.07.24 14:15-15:45 KS II

Simultandolmetschen III (JAP>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128585
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD120
Beteiligte Personen	Jasmin Dose
Inhalt	Erweiterung und Festigung der Kompetenzen im Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch. Vorbereitung auf das Examen. Unterrichts- und Prüfungssprache: Deutsch und Japanisch.
Lernziele	Regelmäßige und aktive Teilnahme am Unterricht. Semesterabschlussleistung: Eine in japanischer Sprache gehaltene Rede von ca. 20 Minuten wird simultan ins Deutsche gedolmetscht. Die Note der Abschlussleistung ist die Endnote. Berechnung der Endnote: gemäß PO
Betreff	Raum: KS III
Prüfungstermine und Anmeldung	gemäß PO
Anmerkung	Raum: KS III
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 14:15-15:45, Mo 22.04.24 14:15-15:45, Mo 29.04.24 14:15-15:45, Mo 06.05.24 14:15-15:45, Mo 13.05.24 14:15-15:45, Mo 27.05.24 14:15-15:45, Mo 03.06.24 14:15-15:45, Mo 10.06.24 14:15-15:45, Mo 17.06.24 14:15-15:45, Mo 24.06.24 14:15-15:45, Mo 01.07.24 14:15-15:45, Mo 08.07.24 14:15-15:45, Mo 15.07.24 14:15-15:45, Mo 22.07.24 14:15-15:45

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Simultandolmetschen III (RU>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128472
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD001
Beteiligte Personen	Barbara den Ouden
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Verdolmetschung von Reden unterschiedlicher Länge und Komplexität, in erster Linie Originalaufnahmen russischer Redner. Auseinandersetzung mit verschiedenen Fach- und Themenbereichen, Anwendung und Überprüfung von Dolmetschstrategien, Steigerung der Belastbarkeit, Ausbau der rhetorischen sowie der interkulturellen Kompetenz. Die Themenschwerpunkte werden zu Semesterbeginn bekannt gegeben.
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage, bis zu 20minütige und längere Beiträge mit hohem inhaltlichen, fachlichen und sprachlichen Anspruch sicher und überzeugend simultan aus dem Russischen ins Deutsche zu dolmetschen, d.h.: Redner- bzw. Redecharakteristika rasch zu erfassen, die jeweils geeignete Dolmetschstrategie anzuwenden und so eine adäquate und zuverlässige Übertragung des Ausgangstextes zu gewährleisten; Sprach- und Stilregister sicher zu unterscheiden und bei der Wiedergabe im Deutschen entsprechend aufzugreifen; die Intention des Redners zu erkennen und durch ihre eigene rhetorische Präsentation zu vermitteln; Not- und Reparaturstrategien anzuwenden, ohne dass dies nach außen erkennbar wird; ihre dolmetscherischen Vorgehensweisen fundiert zu begründen.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Erfolgreicher Abschluss von Modul 6
Betreff	KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussleistung findet in der vorletzten Semesterwoche statt. Die Anmeldung erfolgt über heiCO. Ein Rücktritt von der Prüfung muss spätestens eine Woche vor Prüfungstermin erfolgen oder mit einem ärztlichen Attest begründet werden.
Literatur	The Routledge handbook of conference interpreting. Edited by Michaela Albl-Mikasa and Elisabet Tiselius. London; New York (2022). The changing role of the interpreter. Contextualising norms, ethics and quality standards. Edited by Marta Biagini, Michael S. Boyd and Claudia Monacelli. New York; London (2017).
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00, Do 25.04.24 08:30-10:00, Do 02.05.24 08:30-10:00, Do 16.05.24 08:30-10:00, Do 23.05.24 08:30-10:00, Do 06.06.24 08:30-10:00, Do 13.06.24 08:30-10:00, Do 20.06.24 08:30-10:00, Do 27.06.24 08:30-10:00, Do 04.07.24 08:30-10:00, Do 11.07.24 08:30-10:00, Do 18.07.24 08:30-10:00, Do 25.07.24 08:30-10:00

Simultandolmetschen IIa (DE>FR)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128580
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD022
Beteiligte Personen	Corinne Boissel-Somerville
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Bestandenes 1. MAKD-Semester.
Inhalt	Die im 1. MAKD-Semester vermittelte Inhalte und Strategien werden vertieft und verfestigt. Der Schwierigkeitsgrad der Reden und deren Geschwindigkeit erhöht sich kontinuierlich im Laufe des Semesters. Die Textsorten wieder vielfältiger, es werden erste Reden und Beiträge live und/ oder mit Vorbereitung simultan gedolmetscht.
Lernziele	Sicheres Dolmetschen (Register, Prosodie, Inhalte) mittelschwerer Reden.
Betreff	KS I
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 08:30-10:00, Fr 26.04.24 08:30-10:00, Fr 03.05.24 08:30-10:00, Fr 10.05.24 08:30-10:00, Fr 17.05.24 08:30-10:00, Fr 24.05.24 08:30-10:00, Fr 31.05.24 08:30-10:00, Fr 07.06.24 08:30-10:00, Fr 14.06.24 08:30-10:00, Fr 21.06.24 08:30-10:00, Fr 28.06.24 08:30-10:00, Fr 05.07.24 08:30-10:00, Fr 12.07.24 08:30-10:00, Fr 19.07.24 08:30-10:00, Fr 26.07.24 08:30-10:00

Simultandolmetschen IIa (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128529
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD103
Beteiligte Personen	Christine Grigull
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Aufbaukompetenzen I (2. Semester) - Eingliederung der Einzelstrategien des Simultanprozesses in die aktuellen Dolmetschmodelle mit Analyse ihrer Wechselwirkung; - Erweiterung des Methodeninventars des Simultanprozesses, dadurch Steigerung der Schwierigkeitspotenziale; - Nach dem Heidelberger Dolmetschmodell werden nun hochleistungsfähige Simultanstrategien in ihre Prozesse und Subkompetenzen zerlegt und über der Zeitachse (Prozessanalyse) sowie innerhalb der Zeitscheibe (Kapazitätenmodell) optimiert. - Die Aubaukompetenzen bereiten durch die systematische Nutzung von Ökonomiestrategien die aktive Kognitionsentlastung als Grundlage für die Hochleistungsfähigen Simultanstrategien nach dem Heidelberger Modell vor. - Selbstreflexion

	und Optimierung der angewendeten Strategien und Steigerung der Verarbeitungskapazität in gezielten Übungseinheiten.
Betreff	Raum: KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	Vgl. Prüfungsart - Prüfung nach dem 3. Semester Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden.
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 08:30-10:00, Mo 22.04.24 08:30-10:00, Mo 29.04.24 08:30-10:00, Mo 06.05.24 08:30-10:00, Mo 13.05.24 08:30-10:00, Mo 27.05.24 08:30-10:00, Mo 03.06.24 08:30-10:00, Mo 10.06.24 08:30-10:00, Mo 17.06.24 08:30-10:00, Mo 24.06.24 08:30-10:00, Mo 01.07.24 08:30-10:00, Mo 08.07.24 08:30-10:00, Mo 15.07.24 08:30-10:00, Mo 22.07.24 08:30-10:00

Simultandolmetschen IIa (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128587
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD122
Beteiligte Personen	Brigitte Brinkmann
Voraussetzung	erfolgreicher Abschluss des Moduls Simultan-Dolmetschen I
Inhalt	gefestigte Kompetenz im Simultandolmetschen Teil 1 (2. Semester)
Lernziele	Es werden zunehmend schwerere Reden/Originalreden aus diversen Fachgebieten (Wirtschaft, Industrie, Fachkonferenzen aus den Bereichen Naturwissenschaften, IKT, Entwicklungspolitik) unterschiedlichen Registers gedolmetscht. Das Sprechtempo der Reden soll variabel sein, um Strategien zur Bewältigung verschiedener Geschwindigkeiten zu vermitteln. Dabei werden Erläuterungen zur Erstellung von Glossaren, zu Fachterminologie und Aufbau von Fachtexten gegeben. Folgende Kompetenzen werden vermittelt: Verstehen und Speichern komplexer Inhalte in sprachlich anspruchsvoller Form. Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Verstehens- und Speicherungsoperationen bei komplexen Inhalten und anspruchsvoller Sprache vorzunehmen fachsprachliche Zusammenhänge zu erkennen und korrekte Fachterminologie und Glossare in der Vorbereitung zu verwenden bei der Wiedergabe sprachlich (Grammatik, Wortschatz) und sprecherisch (auf Kommunikationssituation bezogen) fortentwickelte Kompetenzen einzusetzen dolmetschstrategische Entscheidungen (Inferenzieren, Segmentieren) zu treffen, mit dem Ziel, kohärente Texte zu produzieren Dolmetschprozesse fundiert zu reflektieren
Teilnahmekriterien und Anmeldung	erfolgreicher Abschluss des Moduls Simultan-Dolmetschen I Anmeldung über HeiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	Aktive Teilnahme im 2. Sem. erforderlich, mündliche Prüfung nach dem 3. Sem.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 08:30-10:00 KS II, Di 23.04.24 08:30-10:00 KS II, Di 30.04.24 08:30-10:00 KS II, Di 07.05.24 08:30-10:00 KS II, Di 14.05.24 08:30-10:00 KS II, Di 21.05.24 08:30-10:00 KS II, Di 28.05.24 08:30-10:00 KS II, Di 04.06.24 08:30-10:00 KS II, Di 11.06.24 08:30-10:00 KS II, Di 18.06.24 08:30-10:00 KS II, Di 25.06.24 08:30-10:00 KS II, Di 02.07.24 08:30-10:00 KS II, Di 09.07.24 08:30-10:00 KS II, Di 16.07.24 08:30-10:00 KS II, Di 23.07.24 08:30-10:00 KS II

Simultandolmetschen IIa (FR>EN)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129327
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD048
Beteiligte Personen	John Stanton Fordon
Voraussetzung	Absolvieren von Simultan I im 1. Semester
Inhalt	Simultan/gesamt: Es werden zunehmend schwerere Reden/Originalreden aus diversen Fachgebieten (Wirtschaft, Industrie, Fachkonferenzen aus den Bereichen Naturwissenschaften, IKT, Entwicklungspolitik) unterschiedlichen Registers gedolmetscht. Das Sprechtempo der Reden soll variabel sein, um Strategien zur Bewältigung verschiedener Geschwindigkeiten zu vermitteln. Dabei werden Erläuterungen zur Erstellung von Glossaren, zu Fachterminologie und Aufbau von Fachtexten gegeben. Konsekutiv: Vertiefung in die Subkompetenzen der drei Phasen des Konsekutivprozesses auf der Grundlage der im Rahmen des HS Dolmetschwissenschaft erworbenen Methoden und Modelle des Dolmetschens: Anwendung anspruchsvoller Varianten der Diskursanalyse sowie fortgeschrittener Verstehensstrategien, Antizipation und Erkennen von komplexen Argumentationsmustern (Kausalität, Dialektik, Lexik, Inhalt), der Themenprogression, Textisotopie, Textfunktion; durchgängige Anwendung konsekutivspezifischer Strategien (Inferenzieren, Komprimieren, Sequenzierung) sowie zunehmend explizite oder prosodisch durchgängige Kohärenzbildung;
Lernziele	Nach der Teilnahme an dieser Übung sind die Studierenden in der Lage: Verstehens- und Speicherungsoperationen bei komplexen Inhalten und anspruchsvoller Sprache vorzunehmen fachsprachliche Zusammenhänge zu erkennen und korrekte Fachterminologie und Glossare in der Vorbereitung zu verwenden bei der Wiedergabe sprachlich (Grammatik, Wortschatz) und sprecherisch (auf Kommunikationssituation bezogen) fortentwickelte Kompetenzen einzusetzen dolmetschstrategische Entscheidungen (Inferenzieren, Segmentieren) zu treffen, mit dem Ziel, kohärente Texte zu produzieren Dolmetschprozesse fundiert zu reflektieren; Die Studierenden erlangen eine strategische Steigerung der Gedächtniskapazität durch die Anwendung aktueller Erkenntnisse der Gedächtnispsychologie; Konsolidierung und individuelle Ausdifferenzierung der Notationstechnik, z. B. Verankerung der Makrostrukturen im Notat als zweite Notationsschicht über den semiotisch fixierten funktionalen Einheiten; Optimierung der Präsentation, z.B. durch strategische Reorganisation der kognitiven Anforderungsspitzen; Das Bestehen dieses Moduls erfordert die kontinuierliche aktive Teilnahme am Kurs während des gesamten Semesters sowie das Erreichen der zu Kursbeginn genannten Lernziele.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 16:15-17:45 KS II, Fr 26.04.24 16:15-17:45 KS II, Fr 03.05.24 16:15-17:45 KS II, Fr 10.05.24 16:15-17:45 KS II, Fr 17.05.24 16:15-17:45 KS II, Fr 24.05.24 16:15-17:45 KS II, Fr 31.05.24 16:15-17:45 KS II, Fr 07.06.24 16:15-17:45 KS II, Fr 14.06.24 16:15-17:45 KS II, Fr 21.06.24 16:15-17:45 KS II, Fr 28.06.24 16:15-17:45 KS II, Fr 05.07.24 16:15-17:45 KS II, Fr 12.07.24 16:15-17:45 KS II, Fr 19.07.24 16:15-17:45 KS II, Fr 26.07.24 16:15-17:45 KS II

Simultandolmetschen IIb (FR>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128534
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD106
Beteiligte Personen	Christine Grigull
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Aufbaukompetenzen II (3. Semester) Erwerb der Arbeitsabläufe bei der Vorbereitung von Fachkonferenzen nach dem aktuellen Stand der Workflow-Forschung Anwendung der so erworbenen Arbeitsabläufe für die Einarbeitung in neue Fachgebiete Arbeitsverfahren zum systematischen Aufbau semantischer Felder und von Benennungsteppichen im Vorfeld einer Fachkonferenz Wissenschaftlich fundierte Erarbeitung der fachsprachen-adäquaten Lexik- Idiomatik- und Grammatikstrukturen; auf dieser Grundlage Entwicklung fachsprachen-spezifisch zielführender Dolmetschstrategien Durchdringung textsortentypischer Diskursmuster im Rahmen von fachsprachlichen Reden, Erkennung von Antizipations- und Entlastungspotenzialen Simultandolmetschen mit Sichtvorlagen, Manuskripten und Terminologiesystemen: Einbau von neuen kognitiven Anforderungen wie der Wieder-Zuführung vorverlagerter Segmente beim Simultandolmetschen Durch die Nutzung des gesamten wissenschaftlich dokumentierten Workflow beim Konferenzdolmetschen werden Arbeitsabläufe analysiert und strategisch optimiert. Textsorten-Isotopie, Länge und Geschwindigkeit sind auf die Anforderungen der Praxis abgestellt. Die Themen werden weiter fachspezifisch und komplex: wissenschaftliche Fachkongresse, Texte von hoher Geschwindigkeit, inhaltlicher, fachlicher und terminologischer Dichte von hohem Anspruch an die eingesetzten Strategien und Methoden.
Betreff	Raum: KS I
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Prüfung findet entweder in der letzten Vorlesungswoche statt oder in der 1. Woche der vorlesungsfreien Zeit. Nicht bestandene Teilprüfungen können einmal zum nächstmöglichen Termin wiederholt werden.
Anmerkung	Raum: KS I
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45, Mo 22.04.24 10:15-11:45, Mo 29.04.24 10:15-11:45, Mo 06.05.24 10:15-11:45, Mo 13.05.24 10:15-11:45, Mo 27.05.24 10:15-11:45, Mo 03.06.24 10:15-11:45, Mo 10.06.24 10:15-11:45, Mo 17.06.24 10:15-11:45, Mo 24.06.24 10:15-11:45, Mo 01.07.24 10:15-11:45, Mo 08.07.24 10:15-11:45, Mo 15.07.24 10:15-11:45, Mo 22.07.24 10:15-11:45

Softwarelokalisierung mit Firmenexkursionen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125164
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	IUEDBTS009
Beteiligte Personen	John Stewart
Inhalt	In this Übung we will translate German-language texts from the user interface and documentation of various software programs into English. The course will include an excursion (either virtual or physical) to a software development team active in the local area. Within the framework of our class exercises, students will learn to use the RWS/SDL localization tool Passolo.
Prüfungstermine und Anmeldung	04. Juni 2024
Literatur	Bernal-Merino, Miguel. Translation and Localisation in Video Games: Making Entertainment Software Global. New York: Routledge,2015. Chandler, Heather M. and Stephanie D. O'Malley. The Game Localization Handbook, second edition. Sudbury, MA: Jones & Bartlett Learning, 2012. Esselink, Bert. A Practical Guide to Software Localization for translators, engineers and project managers. Amsterdam: Benjamins, 1998.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Sprachliche Sensibilität in der Literaturübersetzung – koloniale und postkoloniale Texte

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128524
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBMT001
Beteiligte Personen	Michael Kegler
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Sehr gute Kenntnisse des Deutschen, romanischer Sprachen oder Englisch
Inhalt	Neben den üblichen Problemen der literarischen Übersetzung – Texttreue vs. literarische Freiheit, Ursprungstext vs. Zielsprache, Lesbarkeit vs. Genauigkeit etc. – drängen insbesondere bei der Übersetzung von Texten aus kolonialen und post-kolonialen Zusammenhängen zunehmend auch Fragen von Legitimität und Machtverhältnissen, historischer Verortung sowie der Anspruch an einen sensiblen/sensibleren Umgang mit diskriminierender Sprache und Inhalten in die Diskussion. Das Themenfeld ist komplex und konfliktbeladen und betrifft so-wohl Ausgangssprache und Ausgangstext als auch ein sich veränderndes Bewusstsein über das angenommene Zielpublikum. Anhand von Lektüren, theoretischen Texten und eigenen Übungen sollen Möglichkeiten, Ansprüche und Grenzen rassismus- und gendersensibler Übersetzung (post)kolonialer Texte aus-gelotet, erkannt und erprobt werden, insbesondere Fragen wie: Umgang mit Rassismen/Sexismen im Ausgangstext. Unter-schiedliche, sich verändernde Bedeutungsebenen diskriminierender Ausdrücke und Ausdrucksweisen in Ausgangssprachen. Fehlende Begrifflichkeiten in der Zielsprache Deutsch. Zumutbarkeit und

	mögliche Verletzung des Zielpublikums vs. Originaltreue. Legitimität und Deutungshoheit. Sensitivity Reading: Grenzen und Möglichkeiten.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Sprechbildung

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128670
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD143
Beteiligte Personen	Claudia Petermann
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Regelmäßige aktive Teilnahme
Inhalt	Gegenstand ist die Vermittlung von Schlüsselkompetenzen im Bereich Stimme und Sprechen beim Dolmetschen mit dem Ziel einer angenehm klingenden, belastungsfähigen und sprecherisch gut eingesetzen Stimme und Sprechweise. Lerninhalte: Sensibilisierung bzgl. der eigenen Stimme Kriterien zur Beschreibung der eigenen und fremder Stimmen Funktions-Trias: Haltung - Atmung - Stimme (Theoretische Grundlagen und praktisches Übungsprogramm) Hinweise zur Stimmhygiene Artikulation - Standardlautung des Deutschen (individuelle Rückmeldung bei Auffälligkeiten) praktische Übungen zur Lockerung, Aktivierung und zum Aufwärmen vor sprecherischen Aktivitäten Beratung und Rückmeldung bezüglich individueller Auffälligkeiten im Bereich Stimme und Sprechen
Lernziele	Fähigkeit, verschiedene Textsorten sprecherisch zu erfassen und zu gestalten Kenntnisse über sprecherische Gestaltungsmittel adäquater und ökonomischer Einsatz der eigenen Sprechstimme
Betreff	Raum: SR 114
Prüfungstermine und Anmeldung	letzter Seminartermin im Semester
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45, Mi 24.04.24 10:15-11:45, Mi 08.05.24 10:15-11:45, Mi 15.05.24 10:15-11:45, Mi 22.05.24 10:15-11:45, Mi 29.05.24 10:15-11:45, Mi 05.06.24 10:15-11:45, Mi 12.06.24 10:15-11:45, Mi 19.06.24 10:15-11:45, Mi 26.06.24 10:15-11:45, Mi 03.07.24 10:15-11:45, Mi 10.07.24 10:15-11:45, Mi 17.07.24 10:15-11:45, Mi 24.07.24 10:15-11:45

Studienbegleitender Deutschkurs (B2)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128054
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE108
Beteiligte Personen	Anne Doskotz
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im Kurs werden, nach den Bedürfnissen der Teilnehmenden, Inhalte der Grammatik und des Wortschatzes auf Niveau B2 erarbeitet beziehungsweise wiederholt. Mit Kurzreferaten soll freies Sprechen, Hörverständnis und spontane Diskussion geübt werden. Themen aus Landeskunde und Alltagskultur sollen ein tieferes Verständnis des Landes und seiner Gesellschaft fördern.
Anmerkung	Für regulär eingeschriebene Studierende des IÜD handelt es sich um ein extracurriculares Zusatzangebot. Sie erhalten keine ECTS für Ihren BA-Studiengang. Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Technologiekompetenz für Konferenzdolmetscher

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128675
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD147
Beteiligte Personen	Christoph Stoll
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In diesem neuen Kursformat erarbeiten Studierende in Kleingruppen anhand konkreter Projektbeispiele den optimalen Ablauf. Dabei wird individuellen Präferenzen Rechnung getragen, aber auch der Stand der Forschung und Arbeitsweisen der Praxis berücksichtigt. Teil 1.: KI und intelligente Automation: Augmented Interpreting in the Modern Booth. - ChatGBT prompts zur mehrsprachigen Terminnologieextraktion - Typische Workflow Szenarien und ihre Teil-Automation - Dolmetschrelevante Eintragsstrukturen und Anforderungen an ein Terminologie-_Management_-System für Konferenzdolmetscher in den Phasen der Vorbereitung (Aufbau von Wissenssystemen und Wortfeldern) CAI Tools, Funktionen, Defizite und Workarounds: - Demo interpretbank - SmarTerp - Demo Interplex - Demo interpreter‘s Help (Boothmate) - intragloss - ggf The Interpreter und neue Formate. Kriterien für eine kritische Evaluation aktueller und zukünftiger Systeme in den sich rapide verändernden Arbeitskonstellationen im Konferenzdolmetschen. - Demo und Workshop Einbindung von Ninox/ MS Acces in den Workflow - DeepL mit Glossarbasis für Fachsprachen- Demo und Workshop - Readlle PDF Expert und MacOS dictionaries - wie füge ich große Bestände wie dict.cc für die Offline-Nutung hinzu.

	Funktionen der Betriebssysteme (Win/dows, MacOS Tastaturmakros, Android, und IOS (shortcuts). - SketchEngine / simple concordance zur Termextraktion und -Verifikation - ASR Live Demo für iPad (DeepL übersetzt während der Spracheingabe live mit und wendet fachsprachliche Glossare vollautomatisch auf Manuskripte an. Teil 2: Ton und Remote Interpreting - Grundlagen Psychoakustik (Ton und das Aussen- Mittel- / Innenohr - Grundlagen Tontechnik - Der gute Ton - Tonmeister und Simultandolmetscher: Raumakustik - Grundlagen Konferenztechnik: Mikrofontypen: Richtwirkung und Nahsprechbedämpfung, Pulte (Rücksprungtaste) Ein/Ausgänge zur Verbindung mit dem Rechner/Tablet für ASR, Brähler Earguard Dosisleistung), Mischpulte und beim Einmessen des Konferenzraumes im Kabinensignal fehlende Frequenzen. Grundlagen RSI; Topologien Remote CI und RSI Do-s and Dont-s: Onsite mit Broadcast, Hubs. Wie funktionieren Plattformen im Vergleich zu klassischer Konferenztechnik - OnSite vs OffSite-Intepreting, Welche Workarounds gibt es. - Interactio - Zoom - Interprefy - MS Teams - Cisco WebEx Voraussetzungen für die Nutzung beim Simultandolmetschen ist eine mit dem Veranstalter abgestimmte Eskalation in das Satz-für Satz-Dolmetschen bei schlechtem Ton. Ausblick: Large Language Models und generative KI - ChatGbT & co. im Konferenzdolmetschen.
Lernziele	Trennscharfes Mapping typischer Abreitsabläufe und deren Teil-Atomatisierbarketi. Evaluations- und Nutzungskompetenz für Neue Technologien wie KI und ASR. Umstellung der Arbeitsabläufe und kognitive Einbindung der KI in der Kabine (CLM für diesen Ablauf) Nutzung und Demo bei der ShowCase Dolmetschwissenschaft. Die gewonnenen Erkenntnisse und Datenbestände können für Seminar- und Masterarbeiten genutzt werden.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45 H 211, Mi 24.04.24 12:15-13:45 H 211, Mi 08.05.24 12:15-13:45 H 211, Mi 15.05.24 12:15-13:45 H 211, Mi 22.05.24 12:15-13:45 H 211, Mi 29.05.24 12:15-13:45 H 211, Mi 05.06.24 12:15-13:45 H 211, Mi 12.06.24 12:15-13:45 H 211, Mi 19.06.24 12:15-13:45 H 211, Mi 26.06.24 12:15-13:45 H 211, Mi 03.07.24 12:15-13:45 H 211, Mi 10.07.24 12:15-13:45 H 211, Mi 17.07.24 12:15-13:45 H 211, Mi 24.07.24 12:15-13:45 H 211

Terminologiearbeit in der Praxis

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125160
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK021
Beteiligte Personen	Dr. Frank Harslem , Sprechstunde: Mi. 12:00 - 13:00
Inhalt	Texte aus der professionellen Kommunikation mit unterschiedlichen Textfunktionen. Vermittlung fachtextsortenspezifischer Merkmale sowie Sensibilisierung für Problemfelder bei der Übersetzung von Texten mit juristischem Hintergrund. Erarbeitung der entsprechenden Terminologien anhand der zur Verfügung stehenden Hilfsmittel. Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen von unterschiedlichen Fachtexten bzw. Fachtextsorten zum Thema Architektur.
Lernziele	Die Studenten sollen verschiedene Texte unterschiedlicher Textsorten zum Thema Architektur nach professionellen Kriterien analysieren und übersetzen die Terminologie der Architektur sowie die fachsprachlichen Gegebenheiten der Disziplin in verschiedenen Kommunikationssituationen beherrschen auftragsbasierte Übersetzungen anfertigen übersetzerische Entscheidungen begründen und dokumentieren

Literatur	Freigang, Christian (Hg.) (2010): Wörterbuch der Architektur, Stuttgart González Rodríguez, Alberte (o.A.): Dicionario visual da construción, Lugo [https://composicionarqdatos.files.wordpress.com/2008/09/macmillan-visualdictionary-construcion.pdf] Hopkins, Owen (2012): Architektur Bildwörterbuch, München Klaus, Jan Philipp (2017): Das Buch der Architektur: Jubiläumsausgabe, Stuttgart Koepf, Hans; Binding, Günther (2016): Bildwörterbuch der Architektur, Stuttgart de la Plaza Escudero, Lorenzo (2021): Diccionario visual de términos arquitectónicos, Madrid
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 27.05.24 09:00-14:00 Externer Ort, Di 28.05.24 09:00-14:00 Externer Ort, Mi 29.05.24 09:00-14:00 Externer Ort, Do 30.05.24 09:00-14:00 Externer Ort, Fr 31.05.24 09:00-14:00 Externer Ort

Terminologiearbeit in der Praxis

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	täglich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125160
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK021
Beteiligte Personen	Dr. Frank Harslem , Sprechstunde: Mi. 12:00 - 13:00
Inhalt	Texte aus der professionellen Kommunikation mit unterschiedlichen Textfunktionen. Vermittlung fachtextsortenspezifischer Merkmale sowie Sensibilisierung für Problemfelder bei der Übersetzung von Texten mit juristischem Hintergrund. Erarbeitung der entsprechenden Terminologien anhand der zur Verfügung stehenden Hilfsmittel. Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen von unterschiedlichen Fachtexten bzw. Fachtextsorten zum Thema Architektur.
Lernziele	Die Studenten sollen verschiedene Texte unterschiedlicher Textsorten zum Thema Architektur nach professionellen Kriterien analysieren und übersetzen die Terminologie der Architektur sowie die fachsprachlichen Gegebenheiten der Disziplin in verschiedenen Kommunikationssituationen beherrschen auftragsbasierte Übersetzungen anfertigen übersetzerische Entscheidungen begründen und dokumentieren
Literatur	Freigang, Christian (Hg.) (2010): Wörterbuch der Architektur, Stuttgart González Rodríguez, Alberte (o.A.): Dicionario visual da construción, Lugo [https://composicionarqdatos.files.wordpress.com/2008/09/macmillan-visualdictionary-construcion.pdf] Hopkins, Owen (2012): Architektur Bildwörterbuch, München Klaus, Jan Philipp (2017): Das Buch der Architektur: Jubiläumsausgabe, Stuttgart Koepf, Hans; Binding, Günther (2016): Bildwörterbuch der Architektur, Stuttgart de la Plaza Escudero, Lorenzo (2021): Diccionario visual de términos arquitectónicos, Madrid
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 27.05.24 09:00-14:00 Externer Ort, Di 28.05.24 09:00-14:00 Externer Ort, Mi 29.05.24 09:00-14:00 Externer Ort, Do 30.05.24 09:00-14:00 Externer Ort, Fr 31.05.24 09:00-14:00 Externer Ort

Test Übersetzen FR>DE

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=123249
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0000001234
Beteiligte Personen	Annika Straube
Voraussetzung	Französisch- und Deutschkenntnisse auf C1-Niveau
Inhalt	In dieser Übung werden Grundkenntnisse der Übersetzung von gemeinsprachlichen Texten aus dem Französischen ins Deutsche vermittelt.
Lernziele	Verfeinerung der Sprachkompetenz Sensibilisierung für besondere Schwierigkeiten und Feinheiten des Übersetzens
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO

Texts related to cultural studies

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125793
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK038
Beteiligte Personen	John Stewart
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Students will practice translating texts related to the field of cultural studies with a focus on the different regional cultures within Europe and North America. The emphasis will be placed on developing a sensitivity to the varying degrees of unity and division found across these regions, and to the interplay between culture and politics in modern societies. The aim is to increase awareness of U.S. culture in contemporary and past eras, so that students will be placed in a better position to handle culture-specific items that appear in the source texts they translate.
Prüfungstermine und Anmeldung	16. Juli 2024
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Textverständnis und -produktion II für Italienisch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128050
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE104
Beteiligte Personen	Anna Ponti
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Erweiterung der übersetzungsrelevanten Sprachkompetenzen im Italienischen (Lexik, Stilistik, Morphosyntax). Freie Textproduktion in der italienischen Sprache zu landeskundlichen Themen. Festigung und Vertiefung der mündlichen Sprachmittlungskompetenz. Die Studierenden sind in der Lage, Texte unterschiedlicher Textsorten zu verschiedenen Themen zu produzieren und sich mündlich im interkulturellen Umgang situationsgerecht auszudrücken.
Betreff	SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-14:45, Do 25.04.24 14:15-14:45, Do 02.05.24 14:15-14:45, Do 16.05.24 14:15-14:45, Do 23.05.24 14:15-14:45, Do 06.06.24 14:15-14:45, Do 13.06.24 14:15-14:45, Do 20.06.24 14:15-14:45, Do 27.06.24 14:15-14:45, Do 04.07.24 14:15-14:45, Do 11.07.24 14:15-14:45, Do 18.07.24 14:15-14:45, Do 25.07.24 14:15-14:45

Thème grammatical II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125367
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE046
Beteiligte Personen	Sophie Baillod
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Die Belegung der LV "Thème grammatical I" im Wintersemester ist für die Teilnahme an diesem Kurs KEINE Voraussetzung.
Inhalt	Ce cours a pour objectifs premiers la consolidation et l'approfondissement systématique des connaissances en grammaire française ainsi que l'entraînement à la traduction de l'allemand vers le français (thème). Outre la mise en application des points de grammaire traités, les nombreux exercices s'inscrivent dans une démarche contrastive mettant en évidence les structures linguistiques propres aux deux langues et permettent par ailleurs d'enrichir et de consolider les connaissances lexicales. Enfin, ils sont l'occasion de revoir les fondamentaux de la terminologie grammaticale. Le cours s'articule en deux volets : le premier volet, au semestre d'hiver, porte sur le nom, les adjectifs, les pronoms, etc. Le second volet, proposé au semestre d'été dans le cadre du Module 15, est consacré plus spécifiquement au verbe (temps, modes, etc.). Chacun de ces deux cours peut être suivi indépendamment l'un de l'autre. L'évaluation portera sur la présence régulière et la participation active au cours, le travail personnel ainsi que sur l'examen final.
Lernziele	Siehe Modulhandbuch
Prüfungstermine und Anmeldung	Letzte Woche der Vorlesungszeit

Literatur	Praktische Grammatik der französischen Sprache. Neubearbeitung 2020. 3. Auflage 2020: 3-936496-50-5
Anmerkung	Ce cours n'est pas ouvert aux étudiant·e·s Erasmus francophones.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Translating French Texts

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125156
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK017
Beteiligte Personen	Libor Mikeska
Voraussetzung	This course is for students who would like to enhance their creative skills when translating French texts into English with reference to syntax, idioms, wordplay and culture-specific items.
Inhalt	In our weekly classes this semester we'll be translating a number of general and humorous French texts, articles, blurbs, reviews as well as extracts from well and lesser known novels and plays. Apart from this challenging task, we will also discuss existing translations of famous works of literature.
Lernziele	Becoming more proficient in understanding syntactical relationships whilst translating sophisticated French texts into English.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Regular attendance and preparation are essential.
Prüfungstermine und Anmeldung	There will be an exam in the second last week of the semester
Literatur	Tasks will be uploaded to Moodle on a weekly basis.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Translatorische Kompetenzen in Deutsch C1-C2 (für Nicht-Muttersprachler im Master)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	täglich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125158

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKT003
Beteiligte Personen	Armin Mutscheller
Inhalt	In diesem Blockseminar soll gezielt am Abbau sprachlicher Mängel bei der Erstellung deutscher Texte gearbeitet werden. Hierzu werden wir Texte aus unterschiedlichen Medien auf Lesbarkeit und Qualität analysieren, Fehler identifizieren und Wege zur Optimierung der Textqualität erkunden. Zudem sollen alle Teilnehmer kurze Aufsätze verfassen, die wir dann gemeinsam auf sprachliche Stimmigkeit untersuchen werden. Ziel ist eine Sensibilisierung für vermeidbare Deutschfehler und in der Alltagssprache zunehmend vernachlässigte Aspekte von Grammatik, Syntax, Rechtschreibung und Zeichensetzung. Dieser Kurs richtet sich in erster Linie an Studierende, die im Studium oder im späteren Berufsleben Übersetzungen in die deutsche Sprache anfertigen oder lektorieren sollen. Dies ist jedoch kein Deutschkurs, der dem Erlernen der deutschen Sprache gilt. Vielmehr sollen unzureichend erworbene, verloren gegangene oder brachliegende Kompetenzen reaktiviert, trainiert und gefestigt werden. Bei allen Teilnehmern werden daher solide Deutschkenntnisse vorausgesetzt, die an ein muttersprachliches Niveau heranreichen sollten. Als Leistungsnachweis muss neben der regelmäßigen, aktiven Teilnahme ein Quiz bestanden werden. Weitere Informationen und Termine werden einige Tage vor Kursbeginn auf Moodle bereitgestellt.
Anmerkung	Zusatzangebot für Nicht-Muttersprachler in den Masterstudiengängen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 29.07.24 09:00-10:00, Di 30.07.24 09:00-10:00, Mi 31.07.24 09:00-10:00, Do 01.08.24 09:00-10:00, Fr 02.08.24 09:00-10:00

Untertitelung (Tools)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125582
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK023
Beteiligte Personen	Dr. Nicole Keller
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Keine
Inhalt	Diese Übung gibt eine praktische Einführung in das Thema Untertitelung. Mit verschiedenen Tools werden sowohl intra- als auch interlinguale Untertitel erstellt. Im Unterricht verwendete Tools: amara (www.amara.org) YouTube Studio (studio.youtube.com) Online Subtitle Translator & Editor (www.syedgakbar.com) TED Talks (www.ted.com und ted.captionhub.com)
Lernziele	1. Verständnis der Grundlagen der Untertitelung 2. Einhaltung von Standards wie Untertitelungsguidelines und -normen. 3. Kenntnis verschiedener Untertitelungstools 4. Praktische Anwendung von Untertitelungstools 5. Qualitätskontrolle von erstellten Untertiteln 6. Anpassung an verschiedene Zielgruppen und Plattformen

Prüfungstermine und Anmeldung	Semesterbegleitend
Literatur	Jüngst, Heike Elisabeth: Audiovisuelles Übersetzen, narr Verlag
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Urkundenübersetzen (RU>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127610
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK052
Beteiligte Personen	Stefan Schneider
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Man muss an der Universität Heidelberg eingeschrieben sein. Was die sprachlichen Voraussetzungen betrifft, so gelten die Modulhandbuch unter Zugangsvoraussetzungen angegebenen Empfehlungen.
Inhalt	Was Sie schon immer über das Urkundenübersetzen wissen wollten. Einführung in die Praxis des Urkundenübersetzen nebst einer einführenden Vorlesung zu diesem Spezialdiskurs.
Lernziele	Allgemein inhaltlich und methodisch gelten die entsprechenden Empfehlungen des Modulhandbuchs. Die Teilnehmer sollen am Ende des Semesters in der Lage sein, eine Urkunde formal und inhaltich korrekt zu übersetzen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Literatur	Wird in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: RI 107
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Verhandlungsdolmetschen EN<->DE

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127791
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	IUEDBUE096
Beteiligte Personen	Simona Füger; Libor Mikeska
Voraussetzung	Die Übung richtet sich an Studierende im BA Übersetzungswissenschaft mit Englisch als B-/C-Sprache. Der Kurs wird für Studierende mit sehr guten bis guten Leistungen in beiden Sprachen empfohlen, die vor mündlichen Herausforderungen nicht zurückschrecken, und für diejenigen, die im Anschluss den Studiengang MA Konferenzdolmetschen belegen wollen.
Inhalt	Beim Verhandlungsdolmetschen stellen Dolmetscher eine Verbindung zwischen zwei Personen (oder Personengruppen) her, indem der Vortrag der einen Partei in die Sprache der anderen Partei mündlich übersetzt wird und umgekehrt. Diese Art des Dolmetschens eignet sich besonders für geschäftliche Gespräche und Verhandlungen, bei Messeauftritten und Unternehmensbesuchen, können aber auch in allen anderen Bereichen (Kultur, Politik) vorkommen und sich mithin auf alle Lebensbereiche erstrecken, s. auch Community Interpreting. Im Kurs werden Sie zwischen jeweils einer englisch- und einer deutschsprachigen Person dolmetschen, die miteinander kommunizieren wollen, aber die sprachlichen Voraussetzungen nicht erfüllen. Durch Sie soll die Kommunikation sichergestellt werden. Sie werden Alltagsgespräche und Interviews aus dem kulturellen und politischen Leben (sowie weitere Textsorten) dolmetschen. Bewertung der Einzelleistungen sowie Abschlussleistung am Ende des Semesters, jeweils ausführliches Feedback. Brief summary in English: In this course you'll be listening attentively to an array of dialogues on a host of different topics. These will be common scenarios that face interpreters today. Students will take turns at translating the contents of the dialogues consecutively before practical feedback is given by each lecturer respectively. We will conclude each weekly session with a discussion and relevant summary.
Lernziele	Ziel: sachlich richtige und inhaltlich vollständige mündliche Wiedergabe der jeweiligen, in kurzen Abschnitten auf Englisch und Deutsch gesprochenen Texte zu verschiedenen Themen. Wichtig hierfür sind Ihre Analysefähigkeiten der Redebeiträge und die Gedächtnisleistung.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine aktive und regelmäßige Teilnahme (maximal 2 Abwesenheitstage) ist erforderlich.
Prüfungstermine und Anmeldung	wird noch bekannt gegeben.
Literatur	wird noch bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 02.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 16.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 23.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 06.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 13.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 20.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 27.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 04.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 11.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 18.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Do 25.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Vertiefung Fachübersetzen Medizin (IT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127509
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK042

Beteiligte Personen	Irmela Noack
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Der vorherige Besuch der Veranstaltung "Einführung in die medizinische Fachübersetzung Italienisch-Deutsch" (im Wintersemester) ist sinnvoll, aber nicht zwingend notwendig.
Inhalt	Anfertigung, Diskussion und Revision von Übersetzungen anspruchsvoller medizinischer Fachtexte aus dem Italienischen ins Deutsche.
Prüfungstermine und Anmeldung	Es kann die Modulteilprüfung abgelegt werden. Der Termin wird zu Veranstaltungsbeginn verbindlich mitgeteilt.
Literatur	Bibliographie und Kursmaterialien werden zu Kursbeginn zur Verfügung gestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Vertiefung I Übersetzen (B-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125358
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE039
Beteiligte Personen	Laura Gelati
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Deutsch/Italienisch: B2-C1 CEFR
Inhalt	Aufbau einer wissenschaftlich fundierten übersetzungspraktischen Kompetenz. Anhand allgemeinsprachlicher Texte (Themen aus Zeitgeschehen, Kultur und Gesellschaft) werden Strategien zur Anfertigung einer formal einwandfreien und sprachlich präzisen Übersetzung vermittelt. Dabei wird insbesondere auf die für das Sprachenpaar Deutsch-Italienisch typischen sprachstrukturellen und kulturellen Unterschiede und Besonderheiten eingegangen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Klausurtermine werden in der ersten Sitzung verbindlich mitgeteilt.
Literatur	Kursmaterialien sowie eine grundlegende Bibliographie werden zu Semesterbeginn über moodle zur Verfügung gestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 14.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Vertiefung I Übersetzen (B-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125633
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE074
Beteiligte Personen	Neil Vandermark , Sprechstunde: Mittwoch 13 - 14 Uhr; in den Semesterferien nach Vereinbarung per E-Mail
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	This course offers students a chance to use and build on the knowledge they have acquired in their studies so far and put it to practical use. We will be translating and examining a wide range of texts from tourist brochures to texts from our university website to marketing slogans. Students will also work on enhancing their competencies in translation analysis and criticism.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine Anmeldung für diese Lehrveranstaltung ist nur über heiCO möglich. Falls Sie sich dazu entschließen sollten, doch nicht an dieser Lehrveranstaltung teilzunehmen, melden Sie sich bitte über den gleichen Weg wieder ab, damit die Plätze für andere Studierende zur Verfügung stehen. Bei Erreichen der maximalen Teilnehmerzahl ist eine Anmeldung zu dieser Lehrveranstaltung nicht mehr möglich. Sie erhalten eine entsprechende Meldung. Bitte überprüfen Sie eigenständig in regelmäßigen Abständen im heiCO, ob Nachrückerplätze frei geworden sind. Bitte sehen Sie von E-Mail-Anfragen ab.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Vertiefung I Übersetzen (B-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127380
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE080
Beteiligte Personen	Dr. Anne Koopman
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Wir übersetzen die Broschüre "Australia in Brief", die vom australischen Außenministerium herausgegeben wurde: https://www.dfat.gov.au/about-australia.
Prüfungstermine und Anmeldung	Regelmäßige Teilnahme, aktive Mitarbeit sowie Einreichen der zu Hause angefertigten Übersetzungen. Präsenzklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der B-Sprache Englisch in die A-Sprache Deutsch zum Thema

der Lehrveranstaltung Länge des Ausgangstextes: ca. 1.500 Zeichen inkl. Leerzeichen Hilfsmittel: siehe Liste der zugelassenen Wörterbücher auf der IÜD-Homepage Bearbeitungszeit: 90 Minuten Bewertungsspektrum: 1,0 - 5 Termin: Donnerstag, der 18.07.2024 (vorletzte Vorlesungswoche) Bitte melden Sie sich zu gegebener Zeit über heiCO zur Prüfung an, damit Ihre Leistung verbucht werden kann.

Anmerkung Bitte melden Sie sich zum Moodle Kurs an: https://moodle.uni-heidelberg.de/course/view.php?id=21861 Der Zugangsschlüssel wird in der ersten Sitzung bekannt gegeben.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Vertiefung I Übersetzen (B-Sprache) (DE > ES)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125591

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE070

Beteiligte Personen Juan Fernandez-Nespral Uria

Tags Erasmus IÜD

Inhalt • Vertiefung der allgemeinen Übersetzungskompetenz • Training spezieller translatorischer Techniken • Ausbau verschiedener übersetzungsrelevanter Kompetenzen • Vertiefung sprach- und textwissenschaftlicher Kenntnisse • Erweiterung der Kompetenzen im Bereich Übersetzungsanalyse und –kritik

Prüfungstermine und Anmeldung Zu besprechen Anfang des Semesters

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125583

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE064

Beteiligte Personen Stefan Schneider

Voraussetzung	Man muss an der Universität Heidelberg eingeschrieben sein. Was die sprachlichen Voraussetzungen betrifft, so gelten die Modulhandbuch unter Zugangsvoraussetzungen angegebenen Empfehlungen.
Inhalt	Filmübersetzung. Einblicke in einen Spezialdiskurs.
Lernziele	Allgemein inhaltlich und methodisch gelten die entsprechenden Empfehlungen des Modulhandbuchs.
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Literatur	Wird gegebenenfalls in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 104
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125363
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE043
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Iris Plack
Tags	Erasmus IÜD

Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache) (ES > DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125588
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE067
Beteiligte Personen	Dr. Frank Harslem , Sprechstunde: Mi. 12:00 - 13:00
Inhalt	Einführung in die Problematik der Migrationsbewegungen der Gegenwart von unterschiedlichen Blickwinkeln betrachtet unter Berücksichtigung verschiedener Textsorten. Vermittlung fachtextsortenspezifischer Merkmale sowie Sensibilisierung für Problemfelder bei der Übersetzung von Texten mit fachspezifischem Hintergrund. Erarbeitung der entsprechenden Terminologien anhand der zur Verfügung stehenden Hilfsmittel.
Lernziele	Die Studierenden verfügen über: • Eine gut ausgebildete Sprachkenntnis und Textkompetenz • fundierte Kenntnisse der sprachlichen und übersetzungsrelevanten Hilfsmittel • kommunikatives und textlinguistisches Problembewusstsein • spezifische Kenntnisse der translatorischen Rolle Die Studierenden sind in der Lage: • pragmatische Faktoren in kommunikativen Sprechhandlungen zu erkennen, zu identifizieren und zu

versprachlichen • (nuancierte) Meinungen und Intentionen beim Übersetzen zu berücksichtigen und wiederzugeben • sich in unterschiedliche Rollen der Kommunikationspartner hineinzuversetzen • aus der Vielfalt des subjektiv- und objektivgeladenen Wortschatzes zu schöpfen • ihre übersetzerischen Entscheidungen fundiert zu begründen

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache) (DE > ES)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128081

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE121

Beteiligte Personen Dr. Claudia Cabezón Doty

Tags Erasmus IÜD

Inhalt Vertiefung der allgemeinen Übersetzungskompetenz Training spezieller translatorischer Techniken Ausbau verschiedener übersetzungsrelevanter Kompetenzen Kompetenzerweiterung in einschlägigen Übersetzungsbereichen Vertiefung sprach- und textwissenschaftlicher Kenntnisse Erweiterung der Kompetenzen im Bereich Übersetzungsanalyse und –kritik Auftrags- bzw. kundenorientierte Produktion u. Übersetzung von kulturbezogenen Texten Übersetzungsstrategien im Bereich Kultur Kulturwissenschaftliche Grundlagen anhand von Texten mit Übersetzungsbezug Kulturbezogener Überblick über ein relevantes Fachgebiet Kulturthemen immer zwischen A- und C-Sprache Thema: Gesellschaft und Politik Deutschlands mit Bezug zu Spanien/ EU Zu behandelnde Texte: Komplexitätsstufe III Alle Textsorten müssen themengebunden sein und sind Textausschnitte oder kurze Texte

Lernziele Lernziele der Veranstaltung Die Studierenden verfügen über: ein fortgeschrittenes übersetzungsrelevantes Problembewusstsein; vertiefte translatorische Kompetenzen in einschlägigen Bereichen Sie sind in der Lage, die jeweils erworbenen Kompetenzen und Techniken selbstständig und reflektiert anzuwenden.

Prüfungstermine und Anmeldung Die Termine für die Klausuren werden in der 1. Vorlesungswoche bekannt gegeben (Kursprogramm).

Literatur

ALARCOS LLORACH, Emilio (1996): Gramática de la lengua española. Madrid, Espasa. ALCINA FRANCH, José y José Manuel BLECUA (1998): Gramática española. Barcelona, Ariel. BALZER, Birgit (1999): Gramática funcional del alemán. Madrid, de la Torre. CASTELL, Andreu (2002): Gramática de la lengua alemana. Madrid, Idiomas. GARCÍA YEBRA, Valentín (1982): Teoría y práctica de la traducción. Madrid, Gredos. _____. (2004): El buen uso de las palabras. Madrid, Gredos. HURTADO ALBIR, Amparo (2001): Traducción y traductología. Introducción a la traductología. Madrid, Cátedra. NEWMARK, Peter (1988): A textbook of translation. London, Prentice Hall. PALOMARES PERRAUT, Rocío (2000): Recursos

documentales para el estudio de la traducción. Málaga, Universidad de Málaga. RUIPÉREZ, Germán (2004): Gramática alemana, Madrid, Cátedra. SÁNCHEZ PRIETO, Raúl (2004): Estudio contrastivo de los tiempos de pasado en indicativo en español y alemán. Frankfurt a.M., Peter Lang. SANTOS GARGALLO, Isabel (1993): Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva. Madrid, Síntesis. SCHREIBER, Michael (2006): Grundlagen der Übersetzungswissenschaft: Französisch, Italienisch, Spanisch. Tübingen, Niemeyer.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache)2

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128070

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE110

Beteiligte Personen Anna Körkel

Tags Erasmus IÜD

Inhalt In dieser Übersetzungsübung werden gemeinsprachliche Texte zu einem übergeordneten Thema behandelt, die auf die Modulprüfung am Ende des Semesters vorbereiten. Im Zentrum steht die Vertiefung der translatorischen Kompetenz bei Texten höheren Schwierigkeitsgrades. Das Textmaterial wird zu Vorlesungsbeginn über Moodle zur Verfügung gestellt.

Anmerkung Raum: Haus zum Riesen 105

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache)

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124564

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDBUE003

Beteiligte Personen Simona Füger

Tags Erasmus IÜD

Voraussetzung	Die regelmäßige und aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung und das Bestehen der Endklausur (=Modulprüfung) bilden den zu erbringenden Leistungsnachweis. Die Modulprüfung findet am 10.06. zur gewohnten Kurszeit statt.
Inhalt	Weitere Vertiefung der Praxis des professionellen Übersetzens und der Entwicklung textwissenschaftlicher Kompetenz: Analyse, Anfertigung, Diskussion und Qualitätskontrolle von Übersetzungen gemeinsprachlicher Texte der Komplexitätsstufe II aus dem Italienischen ins Deutsche.
Lernziele	Vertiefung der übersetzerischen Kompetenzen und adäquate sprachliche Kompetenz in der Zielsprache; Begründung von Übersetzungsentscheidungen; Terminologiearbeit
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Achtung! Dies ist ein Kurs der italienischen Abteilung (It-De)!
Betreff	SR 114
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45, Mo 22.04.24 10:15-11:45, Mo 29.04.24 10:15-11:45, Mo 06.05.24 10:15-11:45, Mo 13.05.24 10:15-11:45, Mo 27.05.24 10:15-11:45, Mo 03.06.24 10:15-11:45, Mo 10.06.24 10:15-11:45, Mo 17.06.24 10:15-11:45, Mo 24.06.24 10:15-11:45, Mo 01.07.24 10:15-11:45, Mo 08.07.24 10:15-11:45, Mo 15.07.24 10:15-11:45, Mo 22.07.24 10:15-11:45

Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128048
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE102
Beteiligte Personen	Anna Körkel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In dieser Übersetzungsübung werden gemeinsprachliche Texte zu einem übergeordneten Thema behandelt, die auf die Modulprüfung am Ende des Semesters vorbereiten. Im Zentrum steht die Vertiefung der translatorischen Kompetenz bei Texten höheren Schwierigkeitsgrades. Das Textmaterial wird zu Vorlesungsbeginn über Moodle zur Verfügung gestellt.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 107
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Vertiefung II Übersetzen (C-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128075
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE115
Beteiligte Personen	Dr. Wencke Orbán
Voraussetzung	Bereitschaft zum zuverlässigen selbständigen Arbeiten.
Inhalt	Im Zentrum des Kurses wird die selbständige Übersetzung von Abstracts der Angewandten Linguistik stehen, die von Doktorandinnen der Uni Michigan über folgendes Portal zur Verfügung gestellt und veröffentlicht werden: Multilingual Repository in Applied Linguistics – MuRAL Nach einer oder zwei einführenden Präsenzsitzung(en) wird der Kurs als reales Übersetzungsprojekt im E-Learning-Format durchgeführt.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	Termine werden im Kurs bekanntgegeben
Anmerkung	Bitte beachten: Der Kurs beginnt in der zweiten Semesterwoche (26.4.2024)!
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 26.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 03.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 10.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 17.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 31.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 14.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 21.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 28.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 12.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 26.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Vertiefung Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II (B-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128069
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE109
Beteiligte Personen	Andrew Jenkins
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	We restrict ourselves to one text variety: persuasive tests. This will make it easier to concentrate on intentionality rather than (mere) correctness. Students translate texts (into English) that they have chosen themselves. The idea is to point up the difference between human text interpretation and renderings by translation programmes like DeepL.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Vertiefung Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II (B-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128069
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE109
Beteiligte Personen	Andrew Jenkins
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	We restrict ourselves to one text variety: persuasive tests. This will make it easier to concentrate on intentionality rather than (mere) correctness. Students translate texts (into English) that they have chosen themselves. The idea is to point up the difference between human text interpretation and renderings by translation programmes like DeepL.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124561
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE002
Beteiligte Personen	Dr. Anne Koopman
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Wir übersetzen das folgende kanadische Kinderbuch vom Englischen ins Deutsche: Lisa Bournelis (2021): Louie and the Dictator. Victoria: Tellwell Talent. Bitte besorgen Sie es sich vorab. Es kann über den regulären Buchhandel bezogen werden. Die Preise variieren je nach Anbieter.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Regelmäßige Anwesenheit, gründliche Vorbereitung der Übersetzungen und Beteiligung im Unterricht.
Prüfungstermine und Anmeldung	Abschlussklausur: Präsenzklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der B-Sprache Englisch in die A-Sprache Deutsch zum Thema der Lehrveranstaltung (eine Passage aus dem Buch oder ein Text über das Buch) Länge des Ausgangstextes: ca. 1.200 Zeichen inkl. Leerzeichen Hilfsmittel: siehe Liste der zugelassenen Wörterbücher auf der IÜD-Homepage Bearbeitungszeit: 90 Minuten Bewertungsspektrum: bestanden/nicht bestanden Termin: Montag, der 15.07.2024 zu den regulären Unterrichtszeiten Bitte melden Sie sich zu gegebener Zeit über heiCO zur Prüfung an, damit Ihre Leistung verbucht werden kann.
Anmerkung	Bitte melden Sie sich zum Moodle-Kurs an: https://moodle.uni-heidelberg.de/course/view.php?id=21859 Der Zugangsschlüssel wird in der ersten Sitzung bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 15.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 08:30-10:00 Übungsraum,

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 03.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125359
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE040
Beteiligte Personen	Anna Körkel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Diese Übersetzungsübung richtet sich an Studierende des zweiten Semesters mit B-Sprache Französisch. Im Zentrum des Unterrichts stehen die Vertiefung der translatorischen Kompetenz anhand allgemeinsprachlicher Texte, die Vertiefung der muttersprachlichen Kompetenz sowie die wissenschaftlich fundierte Diskussion von Übersetzungsvorschlägen. Die Texte sind einem übergeordneten Thema gewidmet; das Textmaterial wird zu Vorlesungsbeginn über Moodle zur Verfügung gestellt.
Literatur	Zur Anschaffung empfohlen: Le Petit Robert de la langue française.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 14.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125394
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE050
Beteiligte Personen	Libor Mikeska
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In this course a wide range of text types will be analysed such as articles, letters, proposals, reports, reviews, academic and general texts that you may come across in your work as a translator. Whilst trying to see and understand things from a native speaker’s point of view, we will be discussing variations in style, comparing and reviewing different versions of texts with respect to the appropriate use of vocabulary, coherence and overall effect on the reader.

Lernziele	In this course we'll be looking at ways of further improving your translation techniques.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Every student is expected to regularly attend, prepare homework and actively participate in every session.
Prüfungstermine und Anmeldung	2nd last week of term.
Literatur	Tasks will be uploaded to Moodle on a weekly basis.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 107
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125637
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE076
Beteiligte Personen	Anne Doskotz
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Es werden gemeinsprachliche Texte zu zu diversen Themen behandelt. Im Zentrum steht die Vertiefung der translatorischen Kompetenz bei Texten höheren Schwierigkeitsgrades
Betreff	RI 206
Prüfungstermine und Anmeldung	In Absprache mit den Teilnehmenden.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 206
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 16:15-17:45, Mi 24.04.24 16:15-17:45, Mi 08.05.24 16:15-17:45, Mi 15.05.24 16:15-17:45, Mi 22.05.24 16:15-17:45, Mi 29.05.24 16:15-17:45, Mi 05.06.24 16:15-17:45, Mi 12.06.24 16:15-17:45, Mi 19.06.24 16:15-17:45, Mi 26.06.24 16:15-17:45, Mi 03.07.24 16:15-17:45, Mi 10.07.24 16:15-17:45, Mi 17.07.24 16:15-17:45, Mi 24.07.24 16:15-17:45

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (DE > ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125634
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE075

Beteiligte Personen	Dr. Claudia Cabezón Doty
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Lerninhalte Einführung in die Praxis des professionellen Übersetzens Einführung in theoretische Grundlagen des Übersetzens und deren Anwendung Entwicklung textwissenschaftlicher Kompetenz (u.a. Textanalyse, Textrezeption und -produktion in der A- und B-Sprache) Einführung in die Hilfsmittelkunde in der A- und B-Sprache (Nachschlagewerke, Grammatiken, Paralleltext- und Sekundärtextrecherche) Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen anhand allgemeinsprachlicher Texte der A- und B-Sprache (Komplexitätsstufe I) Vertiefung der Übersetzungskompetenz: Festigung der B-Sprache in Orthographie, Syntax und Interpunktion Übersetzungsstrategien im Bereich Kultur Analyse von Aufträgen Kritik von Texten Erkennung und Klassifizierung von Textsorten Zu behandelnde Texte (Komplexitätsstufe I): Alle Textsorten müssen themengebunden sein und sind Textausschnitte oder kurze Texte.
Lernziele	Lernziele Die Studierenden verfügen über: • ein übersetzungsrelevantes Problembewusstsein • grundlegende Kenntnisse übersetzungsrelevanter Hilfsmittel der A- und B-Sprache • einen Überblick über verschiedene Übersetzungsstrategien, -verfahren und -techniken Sie sind in der Lage, • eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen • auftragsbasierte Übersetzungen anzufertigen • Übersetzungen und übersetzerische Entscheidungen zu dokumentieren.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Termine für die Klausuren werden in der 1. Vorlesungswoche bekannt gegeben (Kursprogramm).
Literatur	ALCINA FRANCH, José y José Manuel BLECUA (1998): Gramática española. Barcelona, Ariel. BALZER, Birgit (1999): Gramática funcional del alemán. Madrid, de la Torre. CARTAGENA, Nelson y Hans-Martin GAUGER (1989): Vergleichende Grammatik Spanisch-Deutsch. Mannheim, Duden. CASTELL, Andreu (2002): Gramática de la lengua alemana. Madrid, Idiomas. GAMERO PÉREZ, Silvia (2005): Traducción alemán-español: aprendizaje activo de destrezas básicas. Castellón de la Plana, Publicaciones de la Universita Jaume I. GARCÍA YEBRA, Valentín (1982): Teoría y práctica de la traducción. Madrid, Gredos. _____. (2004): El buen uso de las palabras. Madrid, Gredos. HURTADO ALBIR, A. (2001): Traducción y traductología. Introducción a la traductología. Madrid, Cátedra. KUßMAUL, PAUL (2000): Kreatives Übersetzen. Tübingen, Stauffenburg. NEWMARK, P. (1988): A textbook of translation. London, Prentice Hall. PALOMARES PERRAUT, R. (2000): Recursos documentales para el estudio de la traducción. Málaga, Universidad de Málaga. PINTO MOLINA, M. (2005): «Competencia documental y requisitos formativos del traductor literario». En: Consuelo Gonzalo García y Valentín García Yebra (eds.), Manual de documentación para la traducción literaria, Madrid, Arco/Libros: 117-127. RECODER SELLARÉS, M.J. (2005): «Documentación para la traducción literaria: Cuestiones metodológicas». En: Consuelo Gonzalo García y Valentín García Yebra (eds.), Manual de documentación para la traducción literaria, Madrid, Arco/Libros: 101-116. RUIPÉREZ, Germán (2004): Gramática alemana. Madrid, Cátedra. SÁNCHEZ PRIETO, Raúl (2004): Estudio contrastivo de los tiempos de pasado en indicativo en español y alemán. Frankfurt a.M., Lang. SANTOS GARGALLO, Isabel (1993): Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva. Madrid, Síntesis. SCHREIBER, Michael (2006): Grundlagen der Übersetzungswissenschaft: Französisch, Italienisch, Spanisch. Tübingen, Niemeyer.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (B-Sprache)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125571
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE055
Beteiligte Personen	Dr. Anja Holderbaum
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Die wissenschaftliche Übung vertieft Kenntnisse zur Praxis des professionellen Übersetzens. Im Fokus stehen sprachliche und textuelle Kompetenzen im Englischen und Deutschen. Hilfsmittelkunde (lexikografische Nachschlagewerke, Paralleltexte, korpuslinguistische Tools) bilden eine Grundlage des übersetzerischen Arbeitens. Übersetzungsstrategien und -verfahren werden vertieft und geübt, der Blick auf den Text wird geschärft und ein Problembewusstsein für sprachkontrastives Arbeiten ausgebildet.
Lernziele	Basierend auf englischen Ausgangstexten zu einem eingegrenzten Themengebiet arbeiten wir detailliert Lösungsstrategien und mögliche zielsprachliche Äquivalente heraus, diskutieren, begründen, schulen Sprach- und Stilempfinden, arbeiten an und mit Syntax, Semantik, Kollokationen und Konnotationen sowie Sprachregistern. Kooperatives Übersetzen bildet eine der angewandten Methoden, ebenso wie ein von der Lehrenden angeleitetes Arbeiten am Text und die regelmäßige Aufgabenstellung, eigene Übersetzungen anzufertigen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I und II (B>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129485
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE112
Beteiligte Personen	Stefan Schneider
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Man muss an der Universität Heidelberg eingeschrieben sein. Was die sprachlichen Voraussetzungen betrifft, so gelten die Modulhandbuch unter Zugangsvoraussetzungen angegebenen Empfehlungen.

Inhalt	Übersetzung von Memoirenliteratur. Übersetzungsfragen eines hybriden Diskurses.
Lernziele	Allgemein inhaltlich und methodisch gelten die entsprechenden Empfehlungen des Modulhandbuchs.
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Literatur	Wird gegebenenfalls in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125569
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE053
Beteiligte Personen	Sophie Baillod
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Ce cours permet d'approfondir les compétences requises pour la traduction. En dehors de la traduction proprement dite, l'accent sera mis sur l'analyse et la production de texte en français avec une attention particulière apportée à la synthèse de textes, tant au niveau conceptuel que linguistique. Une partie du cours sera consacrée à la révision ou à l'approfondissement des articulations logiques du discours (expression de la cause et de la conséquence, opposition et concession, explication, comparatifs et superlatifs, etc.). Les textes traités porteront sur divers sujets concernant la civilisation française qui seront également l'occasion d'approfondir les connaissances dans ce domaine.
Lernziele	Siehe Modulhandbuch
Betreff	SR 114
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Präsenzklausur findet in der letzten Woche der Vorlesungszeit statt.
Anmerkung	Ce cours est ouvert aux à tou·te·s les étudiant·e·s Erasmus francophones et autres. Salle : SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45, Di 23.04.24 16:15-17:45, Di 30.04.24 16:15-17:45, Di 07.05.24 16:15-17:45, Di 14.05.24 16:15-17:45, Di 21.05.24 16:15-17:45, Di 28.05.24 16:15-17:45, Di 04.06.24 16:15-17:45, Di 11.06.24 16:15-17:45, Di 18.06.24 16:15-17:45, Di 25.06.24 16:15-17:45, Di 02.07.24 16:15-17:45, Di 09.07.24 16:15-17:45, Di 16.07.24 16:15-17:45, Di 23.07.24 16:15-17:45

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125575
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE059
Beteiligte Personen	Laure Fröscher-Routier
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Perfectionnement de la pratique de la traduction professionnelle et des compétences en langue B (thème grammatical), sensibilisation aux différentes problématiques de la traduction.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Ce cours de traduction vers le français langue étrangère est ouvert aux étudiants Erasmus francophones.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125579
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE061
Beteiligte Personen	Irmela Noack
Inhalt	Weitere Vertiefung der Praxis des professionellen Übersetzens und der Entwicklung textwissenschaftlicher Kompetenz: Analyse, Anfertigung, Diskussion und Qualitätskontrolle von Übersetzungen gemeinsprachlicher Texte der Komplexitätsstufe II aus dem Italienischen ins Deutsche.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Klausurtermine werden zu Veranstaltungsbeginn verbindlich mitgeteilt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-10:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-10:45 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II (ES > DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125163

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE027
Beteiligte Personen	Dr. Rebecca Netzel
Voraussetzung	empfohlen: erfolgreiche Absolvierung von Modul 3
Inhalt	Praxis des professionellen Übersetzens, Problemlösungen, erweiterte Hilfsmittelkunde
Lernziele	Übersetzungskompetenz Komplexitätsstufe II
Prüfungstermine und Anmeldung	Klausurtermin vorletzte Vorlesungswoche
Literatur	K. Reiß/ H. Vermeer, Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie, Tübingen 1984 E. Prunc, Entwicklungslinien der Translationswissenschaft, 3. Aufl. Berlin 2012 A. Hurtado Albir, Traducción y traductología, Madrid 2008
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 23.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 30.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 07.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 14.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 21.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 28.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 04.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 11.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 18.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 25.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 02.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 09.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 16.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Di 23.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128051
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE105
Beteiligte Personen	Michael Prien
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	- Übersetzung anspruchsvoller allgemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen ins Deutsche - Sicherer Umgang mit Nachschlagewerken - Qualitätssicherung unter Zuhilfenahme von Textkorpora und Paralleltexten
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heico
Prüfungstermine und Anmeldung	Leistungsbewertung nur nach vorheriger Anmeldung zur Prüfung
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Vertiefung: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128078
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE118
Beteiligte Personen	Irmela Noack
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen aus dem Italienischen ins Deutsche anhand allgemeinsprachlicher Texte (Komplexitätsstufe I).
Lernziele	Die Studierenden sind in der Lage, eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen, auftragsbasierte Übersetzungen anzufertigen, Übersetzungen und übersetzerische Entscheidungen zu dokumentieren.
Betreff	SR 114
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Klausurtermine werden zu Veranstaltungsbeginn verbindlich mitgeteilt.
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 10:15-11:45, Fr 26.04.24 10:15-11:45, Fr 03.05.24 10:15-11:45, Fr 10.05.24 10:15-11:45, Fr 17.05.24 10:15-11:45, Fr 24.05.24 10:15-11:45, Fr 31.05.24 10:15-11:45, Fr 07.06.24 10:15-11:45, Fr 14.06.24 10:15-11:45, Fr 21.06.24 10:15-11:45, Fr 28.06.24 10:15-11:45, Fr 05.07.24 10:15-11:45, Fr 12.07.24 10:15-11:45, Fr 19.07.24 10:15-11:45, Fr 26.07.24 10:15-11:45

Vertiefungskurs: Übersetzungsbezogene Sprachtechnologien im Sprachenpaar Italienisch-Deutsch

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127513
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK045
Beteiligte Personen	Maurice Mayer-Dewor
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Grundkenntnisse im Umgang mit Übersetzungstechnologien sowie praktische Erfahrungen in der Nutzung von Translation-Management-Systemen
Inhalt	Die Übung vermittelt einen praktisch ausgerichteten Überblick über den Einsatz von informations- und übersetzungstechnologischen Hilfsmitteln im Sprachenpaar Italienisch-Deutsch zur Erlangung einer grundlegenden sowie erweiterten technologischen Handlungskompetenz auf dem Themengebiet der Übersetzung. Themen sind u.a. Textverarbeitung auf gehobenem Niveau, Web- und Terminologie-Recherche, erweiterter Einsatz von TM-Systemen sowie sonstiger Tools etc.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Workshop zur medientechnischen Handhabungskompetenz

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128071
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE111
Beteiligte Personen	Michael Prien
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Fundierte Windows-Kenntnisse und sicherer Umgang mit dem eigenen PC, Windows-Installation auf eigenem Notebook. Die gezeigten TM-Systeme funktionieren nur unter Windows, die Verwendung eines MAC-Systems ist nur wie in der Anleitung unter https://www.uni-heidelberg.de/md/sued/imstudium/tms_auf_dem_mac.pdf beschrieben möglich und erfordert eine gültige Windows-Lizenz sowie ggf. weitere Lizenzen (siehe Anleitung).
Inhalt	Inhalt dieser Veranstaltung sind die Vorstellung, der Vergleich und die Bewertung von Translation-Memory-Systemen inklusive ihrer Terminologieverwaltungssysteme.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heico
Prüfungstermine und Anmeldung	Leistungsbewertung nur nach vorheriger Anmeldung zur Prüfung
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Workshop zur medientechnischen Handhabungskompetenz

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128082
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE122
Beteiligte Personen	Sophie Baillod
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Der Workshop zur medientechnischen Handhabungskompetenz vermittelt Handlungssicherheit im Umgang mit unverzichtbaren elektronischen Hilfsmitteln für ÜbersetzerInnen. Im Fokus stehen folgende CAT-Tools: 1) Trados Studio mit dem Terminologieverwaltungsmodul Multiterm 2) Phrase TMS (ehemals Memsource) Anhand praktischer Übungen werden u. a. folgende Aspekte vertieft und gefestigt: - Projekte anlegen und konfigurieren - Arbeiten im Editor - Alignments durchführen - Termbanken anlegen,

	importieren und exportieren - Übersetzungsworflow und Qualitätssicherung sinnvoll nutzen und gestalten - Translation Memories pflegen und verwalten Der Erhalt der drei Leistungspunkte für diesen Kurs ist an eine regelmäßige Teilnahme sowie das Erfüllen mehreren über das Semester verteilte Arbeitsaufträge geknüpft.
Lernziele	Anhand der im Kurs gesammelten Erfahrungen im Umgang mit grundlegenden Funktionen von CAT-Tools sind die TeilnehmerInnen anschließend in der Lage, diese Tools praktisch einzusetzen und sich ggf. sehr schnell und selbstständig in neue Tools einzuarbeiten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Written Expression in English II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124988
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE019
Beteiligte Personen	Libor Mikeska
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Having attained a sophisticated level of English with respect to fluency and vocabulary.
Inhalt	We'll be looking at ways of further enhancing writing skills by studying a range of advanced texts, essays and articles based on cultural themes. Our weekly tasks will include exploring and analysing various writing styles so that students significantly extend their vocabulary and gain an appreciation of how well-written texts are put together. Time will also be spent rewriting and summarising specific passages in different ways, which helps translators become more flexible and proficient in choosing appropriate wording.
Lernziele	Being able to successfully convey ideas on any topic relevant to future translators is essential, so the main aim of this course is to continue improving students' written expression to enable them to be more competent, concise and above all correct in their translation work, especially when it comes to expressing complex ideas in the target language.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Regular attendance and preparation are essential. Actively contributing to the discussions on the various topics included in the course will have a positive effect on your grade.
Prüfungstermine und Anmeldung	An essay (roughly 300-350 words) will be written during the second last week of term.
Literatur	Tasks will be uploaded to Moodle on a weekly basis.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 107
Termine/Räume	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Übungsraum, Mo 20.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen für Erasmus-Studierende (Französisch-Deutsch)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125393
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE049
Beteiligte Personen	Anna Körkel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Diese Übersetzungsübung richtet sich speziell an französischsprachige Erasmus-Studierende im BA mit der Sprachkombination Französisch / Deutsch. Unterrichtsschwerpunkte: Vertiefung der übersetzerischen Kompetenz anhand allgemeinsprachlicher Texte zu einem übergeordneten Thema; Übersetzungsstrategien bei sprachenpaarbedingten Übersetzungsproblemen; Übungen zur Vertiefung der schriftlichen Deutschkompetenz. Das Textmaterial wird zu Vorlesungsbeginn über Moodle zur Verfügung gestellt.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (DE > ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124795
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE011
Beteiligte Personen	Juan Fernandez-Nespral Uria
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	• Praxis des professionellen Übersetzens unter besonderer Berücksichtigung der aktiven A- und B-Sprachenkompetenz • Ausbau textwissenschaftlicher Kompetenz • erweiterte Hilfsmittelkunde (Datenbanken und Textkorpora) • Sensibilisierung für Schwerpunktprobleme der Übersetzung in und aus der A-/B-Sprache: Sprachstrukturen, Kulturkontext, Sender- bzw. Empfängerpragmatik • Aufgaben und Übungen zur Schulung der

	übersetzerischen Kompetenzen anhand allgemeinsprachlicher Texte der A- und B-Sprache (Komplexitätsstufe II) • Qualitätskontrolle der Übersetzung
Prüfungstermine und Anmeldung	Zu besprechen Anfang des Semesters
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 20.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Unterrichtsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124798
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE013
Beteiligte Personen	Laura Gelati
Voraussetzung	Italienisch/Deutsch: mind. Niveau B2 CEFR.
Inhalt	Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen aus der A- in die B-Sprache anhand allgemeinsprachlicher Texte (Komplexitätsstufe I).
Lernziele	Die Studierenden sind in der Lage, eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen, auftragsbasierte Übersetzungen aus dem Deutschen ins Italienische anzufertigen, Übersetzungen und übersetzerische Entscheidungen zu dokumentieren.
Prüfungstermine und Anmeldung	Klausurtermine werden in der ersten Sitzung verbindlich mitgeteilt.
Literatur	Bibliographie und Kursmaterialien werden über moodle zur Verfügung gestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129190
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	IUEDBUE018
Beteiligte Personen	Neil Vandermark , Sprechstunde: Mittwoch 13 - 14 Uhr; in den Semesterferien nach Vereinbarung per E-Mail
Inhalt	This intermediate course is intended to enhance students' German - English translation skills. It focuses on the various types and degrees of translation of general language texts, i.e. articles from newspapers and magazines. Particular attention is paid to various translation issues, such as cultural differences, the importance of localisation, as well as grammatical, lexical, sentential, and intertextual issues in producing an idiomatic and creative English text. Our course will follow the table of contents of the textbook Thinking German Translation.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine Anmeldung für diese Lehrveranstaltung ist nur über heiCO möglich. Falls Sie sich dazu entschließen sollten, doch nicht an dieser Lehrveranstaltung teilzunehmen, melden Sie sich bitte über den gleichen Weg wieder ab, damit die Plätze für andere Studierende zur Verfügung stehen. Bei Erreichen der maximalen Teilnehmerzahl ist eine Anmeldung zu dieser Lehrveranstaltung nicht mehr möglich. Sie erhalten eine entsprechende Meldung. Bitte überprüfen Sie eigenständig in regelmäßigen Abständen im heiCO, ob Nachrückerplätze frei geworden sind. Bitte sehen Sie von E-Mail-Anfragen ab.
Prüfungstermine und Anmeldung	The date of the exam will be announced in the first session.
Literatur	Required textbook: M. Rogers et. al. (2020): Thinking German Translation, Oxford: Routledge (ISBN-10: 1138920983, Paperback).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (A>B): Shorts & Excerpts, Gruppe 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125167
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE030
Beteiligte Personen	Dr. Robynne Flynn-Diez , Sprechstunde: dienstags 13.00-14.00 Uhr nach Vereinbarung
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Discovery of meaning: Reading comprehension is closely related to translation performance. Those who are better at understanding the ST render better TT translations. As such, this course will function as an introduction to reading comprehension for translation, to enhance translation ability and quality of translations.
Lernziele	In this course, you will develop an ability to analyze and assess translation issues arising from the source text prior to translation by answering ST related questions to deepen your understanding of the nuances of the text and improve your translation. You will acquire the reading comprehension skills to: survey a text to determine gist and main ideas, infer intended meanings, carry out cultural and lexical research, identify an author's style, etc..

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Es ist nicht möglich, beide meiner Übersetzungskurse im 2. Semester parallel zu besuchen. Bitte melden Sie sich nur zu einer der beiden Lehrveranstaltungen an. Die Anmeldung erfolgt über heiCO
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (A>B): Shorts & Excerpts, Gruppe 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125167
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE030
Beteiligte Personen	Dr. Robynne Flynn-Diez , Sprechstunde: dienstags 13.00-14.00 Uhr nach Vereinbarung
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Discovery of meaning: Reading comprehension is closely related to translation performance. Those who are better at understanding the ST render better TT translations. As such, this course will function as an introduction to reading comprehension for translation, to enhance translation ability and quality of translations.
Lernziele	In this course, you will develop an ability to analyze and assess translation issues arising from the source text prior to translation by answering ST related questions to deepen your understanding of the nuances of the text and improve your translation. You will acquire the reading comprehension skills to: survey a text to determine gist and main ideas, infer intended meanings, carry out cultural and lexical research, identify an author's style, etc..
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Es ist nicht möglich, beide meiner Übersetzungskurse im 2. Semester parallel zu besuchen. Bitte melden Sie sich nur zu einer der beiden Lehrveranstaltungen an. Die Anmeldung erfolgt über heiCO
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (A>B): Shorts & Excerpts, Gruppe 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125391

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE047
Beteiligte Personen	Dr. Robynne Flynn-Diez , Sprechstunde: dienstags 13.00-14.00 Uhr nach Vereinbarung
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Discovery of meaning: Reading comprehension is closely related to translation performance. Those who are better at understanding the ST render better TT translations. As such, this course will function as an introduction to reading comprehension for translation, to enhance translation ability and quality of translations.
Lernziele	In this course, you will develop an ability to analyze and assess translation issues arising from the source text prior to translation by answering ST related questions to deepen your understanding of the nuances of the text and improve your translation. You will acquire the reading comprehension skills to: survey a text to determine gist and main ideas, infer intended meanings, carry out cultural and lexical research, identify an author's style, etc..
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Es ist nicht möglich, beide meiner Übersetzungskurse im 2. Semester parallel zu besuchen. Bitte melden Sie sich nur zu einer der beiden Lehrveranstaltungen an. Die Anmeldung erfolgt über heiCO
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 104
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127762
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE089
Beteiligte Personen	Marina Waltenberg Mauritz
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Allgemeine Einführung in die Praxis und Ethik des professionellen Übersetzens Einführung in theoretische Grundlagen des Übersetzens und deren Anwendung Entwicklung textwissenschaftlicher Kompetenz (u.a. Textanalyse, Textrezeption und -produktion in der A- und B-Sprache) Einführung in die Hilfsmittelkunde in der A- und B-Sprache (Nachschlagewerke, Grammatiken, Paralleltext- und Sekundärtextrecherche) Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen anhand allgemeinsprachlicher Texte der A- und B-Sprache (Komplexitätsstufe I)
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO. Für Studierende anderer romanischer Sprachen geöffnet (Italienisch, Französisch, Spanisch und für Studierende der

	Romanistik), die nicht am IÜD studieren und sich den Kurs für die Übergreifenden Kompetenzen anerkennen lassen möchten.
Literatur	Wird in der LV bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 305
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128076
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE116
Beteiligte Personen	Laure Fröscher-Routier
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Introduction à la pratique de la traduction professionnelle, développement des compétences en langue B (thème grammatical), sensibilisation aux différentes problématiques de la traduction.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Ce cours de traduction vers le français langue étrangère est ouvert aux étudiants Erasmus francophones.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 26.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 03.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 10.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 17.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 24.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 31.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 07.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 14.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 21.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 28.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 05.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 12.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 19.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Fr 26.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129483
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE088
Beteiligte Personen	Stefan Schneider
Voraussetzung	Man muss an der Universität Heidelberg eingeschrieben sein. Was die sprachlichen Voraussetzungen betrifft, so gelten die Modulhandbuch unter Zugangsvoraussetzungen angegebenen Empfehlungen.

Inhalt	Private Briefkorrespondenz und Übersetzung. Mündlichkeit, Inkohärenz und andere Übersetzungsfragen eines besonderen Diskurses.
Lernziele	Allgemein inhaltlich und methodisch gelten die entsprechenden Empfehlungen des Modulhandbuchs.
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Literatur	Wird gegebenenfalls in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 107
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I und Vertiefung I Übersetzen (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127755
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE084
Beteiligte Personen	Dr. Olga Hertfelder-Polschin , Sprechstunde: Montag, 12.00 - 13.00 Uhr (bitte vorher per E-Mail anmelden)
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im Rahmen der Übung werden Texte zu einem übergeordneten Thema unter Berücksichtigung der kulturspezifischen Besonderheiten analysiert, übersetzt und besprochen. Im Vordergrund steht die Vertiefung übersetzerischer Kompetenz. Es werden Übersetzungstechniken vermittelt, die eine adäquate Wiedergabe des Originaltextes leisten und vom Übersetzer Sensibilität für korrekte semantische sowie syntaktische Bezüge innerhalb der Sätze im Zieltext verlangen. Vorausgesetzt wird eine aktive Mitarbeit im Kurs: Präsentation von eigenständig angefertigten Übersetzungen oder Spontanübersetzungen, Begründung der übersetzerischen Entscheidungen, Teilnahme an Besprechungen.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 202
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte II / Erasmus (EN > ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125573
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE057
Beteiligte Personen	Maria de las Lourdes Torres Santos
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	La asignatura constituye la continuación del curso "Erasmuskurs: Übersetzen gemeinsprachlicher Texte I (Englisch-Spanisch)" impartido en el semestre de invierno, pero puede cursarla cualquier alumno. Nos centraremos en profundizar la práctica profesional de la traducción general a través de la traducción de textos de carácter general, científico y técnico con distintos grado de especialización. El curso tiene un carácter práctico así que se espera y requiere el PAPEL ACTIVO del alumno ya que cada alumno presentará una traducción para su discusión en clase. El docente tendrá un papel de guía y mediador. El objetivo del curso es desarrollar la competencia traductora, haciendo hincapié en el desarrollo de habilidades como el razonamiento lógico, la creatividad y la actitud crítica.
Prüfungstermine und Anmeldung	Se darán a conocer el primer día de clase.
Anmerkung	Curso en el Moodle. El primer día se dará a conocer la contraseña. https://moodle.uni-heidelberg.de/course/edit.php?id=22047
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 08.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 15.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 22.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 29.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 05.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 12.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 19.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 26.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 03.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 10.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 17.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mi 24.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIb (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125362
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE042
Beteiligte Personen	Libor Mikeska
Voraussetzung	Übersetzen IIIa
Inhalt	Just as in the previous Übersetzen IIIa course, we are going to be translating a wide range of text types that professional translators often come across during their careers. By analysing articles, letters, descriptions, speeches, reports, reviews, academic and general texts, together with all the intricacies of accurately rendering the meaning of the source text, we'll be discussing various ways of improving your translation techniques. Comparing different versions of the same text with regard to style, using appropriate vocabulary, avoiding errors and generally making it read as if it were written in English in the first place will form the basis of the course.
Lernziele	Becoming more proficient in understanding syntactical relationships whilst translating.

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Every student is expected to regularly attend, prepare homework and actively participate in every session.
Prüfungstermine und Anmeldung	Either on 4th or 11th June 2024
Literatur	Tasks will be uploaded to Moodle on a weekly basis.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 14.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIb (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125392
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE048
Beteiligte Personen	Laura Gelati
Voraussetzung	Erfolgreich absolvierte Lehrveranstaltungen des 1. bis 5. Semesters (inkl. Mod 7 - Übersetzen gemeinspr. Texte IIIa aus A- in B-Sprache).
Inhalt	Vertiefung und Ausbau des professionellen Übersetzens unter besonderer Berücksichtigung der B-Sprache (anspruchsvolle Texte der Komplexitätsstufe III). Übersetzungslektorat und -kritik.
Prüfungstermine und Anmeldung	Modulprüfung: Klausurtermin wird in der ersten Sitzung verbindlich mitgeteilt.
Literatur	Kursmaterialien werden über Moodle zur Verfügung gestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 30.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 07.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 14.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 21.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 28.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 04.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 11.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 18.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 25.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 02.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 09.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 16.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Di 23.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIb (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125592
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE071
Beteiligte Personen	Dr. Robynne Flynn-Diez , Sprechstunde: dienstags 13.00-14.00 Uhr nach Vereinbarung

Inhalt	This course further explores the level of text awareness known to be crucial to better inform a translator's decision-making. Focussing on corpus development, text typologies will be systematically investigated and analyzed for identifying their macro-level and micro-level features, including areas of stylistic and rhetorical analysis. The text types may include recipes, instruction manuals, museum guides, news reports and business letters.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	You must be in your 6th semester (or above) to participate and receive credit for this course. Die Anmeldung erfolgt über heiCO
Prüfungstermine und Anmeldung	June 12th, 14:00-16:00
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIb (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125638
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE077
Beteiligte Personen	Laure Fröscher-Routier
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Atelier de traduction générale – Exercices pratiques de traduction de textes issus de la presse et des médias en général dans une perspective professionnelle.
Lernziele	Développement des compétences rédactionnelles, perfectionnement de la maîtrise de la langue française, formation à la recherche terminologique et documentaire. Les thèmes des textes sont choisis afin de permettre également un approfondissement des connaissances sur l'espace francophone. L'assiduité aux cours ainsi qu'un travail personnel régulier de traduction et de recherche sont impératifs. L'enseignement est dispensé en français.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Der Kurs eignet sich für französischsprachige Erasmus- Studierenden. Hinweis für alle Erasmus- Studierenden: Kurse im 6. Semester enden bereits Mitte Juni. Um den Kurs zu validieren müssen Sie eine zusätzliche Leistung in Form einer Hausübersetzung erbringen.
Betreff	SR 114
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 16:15-17:45, Mi 24.04.24 16:15-17:45, Mi 08.05.24 16:15-17:45, Mi 15.05.24 16:15-17:45, Mi 22.05.24 16:15-17:45, Mi 29.05.24 16:15-17:45, Mi 05.06.24 16:15-17:45, Mi 12.06.24 16:15-17:45, Mi 19.06.24 16:15-17:45, Mi 26.06.24 16:15-17:45, Mi 03.07.24 16:15-17:45, Mi 10.07.24 16:15-17:45, Mi 17.07.24 16:15-17:45, Mi 24.07.24 16:15-17:45

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIIb (A>B)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127373
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE079
Beteiligte Personen	Dr. Olga Hertfelder-Polschin , Sprechstunde: Montag, 12.00 - 13.00 Uhr (bitte vorher per E-Mail anmelden)
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Im Rahmen der Übung werden anspruchsvolle Texte zu einem übergeordneten Thema analysiert, übersetzt, lektoriert und besprochen. Im Vordergrund steht die Vertiefung des professionellen Übersetzens unter besonderer Berücksichtigung der B-Sprache. Es werden unterschiedliche Strategien des Übersetzens und des Lektorats angewendet, die vom Übersetzer Sensibilität für eine korrekte Wiedergabe des Ausgangstextes und eine kritische Bewertung der Übersetzung verlangen. Für die Vergabe von Leistungspunkten wird Folgendes vorausgesetzt: Zeitgerechte Abgabe von semesterbegleitenden Aufgaben zur Lernkontrolle wie z.B. Präsentation von eigenständig angefertigten Übersetzungen oder Spontanübersetzungen, Begründung der übersetzerischen Entscheidungen, Teilnahme an Besprechungen.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 202
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 02.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 16.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 23.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 06.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 13.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 20.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 27.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 04.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 11.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 18.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIb (C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125078
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE023
Beteiligte Personen	Nicola Fath
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Zunächst werde ich mir anhand der gemeinsamen Besprechung und Übersetzung kurzer russischer Originaltexte zu verschiedenen gesellschaftlichen und politischen Themen ein Bild von den bei den KursteilnehmerInnen vorhandenen Sprachkenntnissen und Übersetzungsfähigkeiten sowie von ihrem Umgang mit Hilfsmitteln und ihrer Recherchekompetenz machen. Was kann ich in diesem heterogenen Kurs (angehende SlavistInnen und ÜbersetzungswissenschaftlerInnen mit

	verschiedenen Muttersprachen) voraussetzen und wo liegen die Interessen? Auch die richtige bzw. angebrachte Verwendung von Exonymen und Endonymen sowie der Gebrauch von Transliteration vs. Transkription werden uns beschäftigen.
Lernziele	Siehe Modulhandbuch
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird spätestens in der 3. Vorlesungswoche bekannt gegeben.
Anmerkung	Weitere Informationen auf Moodle, Anmeldung mit dem Einschreibeschlüssel: FathSS24 Raum: Haus zum Riesen 107
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIb (C>A), Gruppe 1

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125168
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE031
Beteiligte Personen	Anna Körkel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In dieser Übersetzungsübung werden gemeinsprachliche Texte zu einem übergeordneten Thema behandelt, die auf die Modulprüfung am Ende des Semesters vorbereiten. Unterrichtsschwerpunkte bilden die Vertiefung der translatorischen Kompetenz sowie die Übersetzungsstrategien bei Kulturspezifik / Realien; anhand der Übersetzungsstrategien von Kulturspezifik / Realien soll zugleich die wissenschaftlich fundierte Diskussion von Übersetzungsvorschlägen geübt werden. Das Textmaterial wird zu Vorlesungsbeginn über Moodle zur Verfügung gestellt.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIb (C>A), Gruppe 2

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich

Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125590
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE069
Beteiligte Personen	Anna Körkel
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	In dieser Übersetzungsübung werden gemeinsprachliche Texte zu einem übergeordneten Thema behandelt, die auf die Modulprüfung am Ende des Semesters vorbereiten. Unterrichtsschwerpunkte bilden die Vertiefung der translatorischen Kompetenz sowie die Übersetzungsstrategien bei Kulturspezifik / Realien; anhand der Übersetzungsstrategien von Kulturspezifik / Realien soll zugleich die wissenschaftlich fundierte Diskussion von Übersetzungsvorschlägen geübt werden. Das Textmaterial wird zu Vorlesungsbeginn über Moodle zur Verfügung gestellt.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIb (C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128074
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE114
Beteiligte Personen	Michael Prien
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Übersetzung allgemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen ins Deutsche aus dem Bereich unterschiedlicher Textsorten - Textanalyse im Vorfeld der Übersetzung - Recherche und Lektüre von Paralleltexten - Sicherer Umgang mit Nachschlagewerken - Vier-Augen-Prinzip bei Übersetzungen
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heico
Prüfungstermine und Anmeldung	Leistungsbewertung nur nach vorheriger Anmeldung zur Prüfung
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 25.04.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 02.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 16.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 23.05.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 06.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 13.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 20.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 27.06.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 04.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 11.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 18.07.24 18:15-19:45 Übungsraum, Do 25.07.24 18:15-19:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte IIb (ES > DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125230
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE036
Beteiligte Personen	Dr. Rebecca Netzel
Voraussetzung	Keine
Inhalt	Praxis des professionellen Übersetzens, textwissenschaftliche Kompetenz, Kulturkontext, Pragmatik
Lernziele	übersetzungsrelevantes Qualitätsbewusstsein, situationsspezifisch adäquate Übersetzung
Prüfungstermine und Anmeldung	Klausur vorletzte Vorlesungswoche
Literatur	K. Reiß/ H. Vermeer, Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie, Tübingen 1984 E. Prunc, Entwicklungslinien der Translationswissenschaft, 3. Aufl. Berlin 2012 A. Hurtado Albir, Traducción y traductología, Madrid 2008
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:15 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:15 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ib (C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124657
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE006
Beteiligte Personen	Dr. Anne Koopman
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Wir übersetzen das folgende kanadische Kinderbuch vom Englischen ins Deutsche: Lisa Bournelis (2021): Louie and the Dictator. Victoria: Tellwell Talent. Bitte besorgen Sie es sich vorab. Es kann über den regulären Buchhandel bezogen werden. Die Preise variieren je nach Anbieter.
Prüfungstermine und Anmeldung	Modulprüfung am Ende des 2. Semesters (1 LP/MP): Präsenzklausur in Form einer Übersetzung eines Textes der C-Sprache in die A-Sprache Klausurmodalitäten: Länge des Ausgangstextes: ca. 1.200 Zeichen inkl. Leerzeichen Hilfsmittel: siehe Liste der zugelassenen Wörterbücher auf der IÜD-Homepage Bearbeitungszeit: 90 Minuten Bewertungsspektrum: bestanden/nicht bestanden Termin: Montag, der 15.07.2024 zu den regulären Unterrichtszeiten
Anmerkung	Bitte melden Sie sich zum Moodle-Kurs an: https://moodle.uni-heidelberg.de/course/view.php?id=21860 Der Zugangsschlüssel wird in der ersten Sitzung bekannt gegeben.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 20.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ib (C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125169
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE032
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Iris Plack
Tags	Erasmus IÜD

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ib (C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127760
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE087
Beteiligte Personen	Irmela Noack
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen aus dem Italienischen ins Deutsche anhand allgemeinsprachlicher Texte (Komplexitätsstufe I).
Lernziele	Die Studierenden sind in der Lage, eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen, auftragsbasierte Übersetzungen anzufertigen, Übersetzungen und übersetzerische Entscheidungen zu dokumentieren.
Betreff	SR 114
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Klausurtermine werden zu Veranstaltungsbeginn verbindlich mitgeteilt.
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45, Do 25.04.24 10:15-11:45, Do 02.05.24 10:15-11:45, Do 16.05.24 10:15-11:45, Do 23.05.24 10:15-11:45, Do 06.06.24 10:15-11:45, Do 13.06.24 10:15-11:45, Do 20.06.24 10:15-11:45, Do 27.06.24 10:15-11:45, Do 04.07.24 10:15-11:45, Do 11.07.24 10:15-11:45, Do 18.07.24 10:15-11:45, Do 25.07.24 10:15-11:45

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ib (C>A)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127794
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE099
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Iris Plack
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Die Übung richtet sich an Studierende im zweiten Semester und versteht sich als eine erste Einführung in Praxis und Methoden des Übersetzens. Anhand von relativ einfachen allgemeinsprachlichen Texten sollen die Teilnehmer an spezifische Übersetzungsprobleme des Französischen herangeführt werden und sich erste Grundlagen für Strategien des Übersetzens aneignen, daneben auch landeskundliche Kenntnisse erwerben. Die Unterrichtssprache ist Deutsch. Am Ende des Semesters wird eine Abschlussklausur geschrieben.
Literatur	Empfohlen: Henschelmann, Käthe (1999), Problem-bewußtes Übersetzen Französisch-Deutsch. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Narr. Kolboom, Ingo / Thomas Kotschi / Edward Reichel (Hrsg., 2003), Handbuch Französisch. Sprache Literatur Kultur Gesellschaft. Berlin: Erich-Schmidt-Verlag. Schmidt, Bernhard / Jürgen Doll et al. (2005), Frankreich-Lexikon. 2. überarbeitete Auflage. Berlin: Erich-Schmidt-Verlag.
Anmerkung	Raum: Haus zum Riesen 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Ib (ES>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127426
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE081
Beteiligte Personen	Dr. Rebecca Netzel
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	empfohlen: Niveau B2 des Europä. Referenzrahmens
Inhalt	Praxis des professionellen Übersetzens, Textanalyse, Strategien
Lernziele	übersetzungspraktische Kompetenzen Komplexitätstufe I
Prüfungstermine und Anmeldung	Vorletzte Vorlesungswoche
Literatur	K. Reiß/ H. Vermeer, Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie, Tübingen 1984 E. Prunc, Entwicklungslinien der Translationswissenschaft, 3. Aufl. Berlin 2012 A. Hurtado Albir, Traducción y traductología, Madrid 2008

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 02.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 16.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 23.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 06.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 13.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 20.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 27.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 04.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 11.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 18.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Übersetzen gemeinsprl. Texte aus A in B IIIb (DE > ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128080
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE120
Beteiligte Personen	Leandro Alfredo Reyno
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	• Problemas de la traducción de textos académicos a través de una selección de pasajes vinculados con la “Disputa de los historiadores” (Historikerstreit) de 1986/87. • Introducción al contexto histórico de la discusión y los temas en debate. Presentación de los principales actores (Ernst Nolte, Jürgen Habermas, Rudolf Augstein etc.) • Propuestas para la solución de dificultades textuales interculturales e históricas • Tratamiento de textos de divulgación de raíz sociohistórica • Conocimiento de estrategias diversas para la traducción de textos académicos • Conocimiento de las fuentes y recursos relevantes para la solución de problemas interculturales
Prüfungstermine und Anmeldung	La fecha del examen se dará a conocer la primera semana de clase.
Anmerkung	El curso termina el día 14.6.2024
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen von Fach- und Sachtexten (DE > ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127514
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK046
Beteiligte Personen	Juan Fernandez-Nespral Uria
Inhalt	Übersetzungsübungen • Anfertigung, Diskussion und Revision von Übersetzungen anspruchsvoller Sach- und/oder Fachtexte im Sprachenpaar A/B • Analyse und Gebrauch von Übersetzungstechnologien (CAT-Tools,

	Terminologietools, MT usw.) • Post-Editing, Lektorat und Qualitätsprüfung • Vorbereitung auf die übersetzungspraktischen Abschlussprüfungen in und aus der B-Sprache
Prüfungstermine und Anmeldung	In den ersten Wochen der Vorlesungszeit werden die entsprechenden Termine dafür festgesetzt
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Unterrichtsraum

Übersetzen von Fach- und Sachtexten (EN > ES): Artificial Intelligence in Medicine

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127611
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK053
Beteiligte Personen	Dr. Claudia Cabezón Doty
Inhalt	Anfertigung, Diskussion und Revision von Übersetzungen anspruchsvoller Fachtexte Übersetzen medizinischer Fachtexte aus dem Englischen Schwerpunktthema: Anwendung künstlicher Intelligenz (KI) in der Medizin Einführung in das professionelle Übersetzen medizinischer Fachtexte unter besonderer Berücksichtigung des Englischen und Spanischen Erarbeitung einer medizinischen Fachterminologie zum Fachgebiet Analyse und Anwendung von Übersetzungstechnologien (zum Beispiel MT) Post-Editing, Lektorat und Qualitätsprüfung Festigung der Vertextungskompetenz
Lernziele	Lernziele der Veranstaltung Die Studierenden verfügen in ihrer Grundsprache und den gewählten Sprachen über: Recherchekompetenz; Vertextungskompetenz; einen sicheren Umgang mit Textsorten und Textsortenkonventionen; einen sicheren Umgang mit Übersetzungstechnologien. Die Studierenden sind in der Lage: Sach- und Fachtexte einer umfassenden und kritischen Analyse zu unterziehen und diese zu begründen; selbständig und sicher einen Text zu übersetzen, der den spezifischen Textsortenkonventionen entspricht.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Termine für die Klausuren werden in der 1. Vorlesungswoche bekannt gegeben (Kursprogramm).
Literatur	ASENSI-PÉREZ, Josep; VILLALBA-FERRER, Francisco; ROIG-VILA, José V (2008): El lenguaje médico y quirúrgico. Cirugía Española 84 (1): 10-15. CORPAS PASTOR, Gloria; ROLDÁN JUÁREZ, Marina (2014): Análisis de necesidades documentales y terminológicas de médicos y traductores médicos como base para el diseño de un diccionario multilingüe de nueva generación. MonTi: Monografías de Traducción e Interpretación 6: 167-202. DA VINCI Surgery. Intuitive for patients. Robotic-assisted surgery as a minimally invasive option. Disponible en: https://www.intuitive.com/en-us/patients/da-vinci-robotic-surgery (último acceso: 25 de marzo de 2024). GONZALO GARCÍA, Consuelo; GARCÍA YEBRA, Valentín (eds.) (2004): Manual de documentación y terminología para la traducción especializada.

Madrid: Arco/Libros. KELLER, Nicole (2011): Übersetzen medizinischer Fachtexte am Beispiel des Sprachenpaars Englisch-Deutsch. Panace@ (Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción) 12 (34): 230-234. MONTALT RESURRECCIÓ, Vicent; GONZÁLEZ DAVIES, Maria (2007): Medical Translation step by step: Learning by drafting. London, New York: Routledge. MÜLLER, Dolores Thea; STIER Raphael; SEELIGER, Barbara; FUCHS, Hans (2022): Ergonomie in der Robotik – Ein Vergleich der verschiedenen Systeme. BDC | Passion Chirurgie 12 (03): 1-13. MUGÜERZA, Pablo, BARBETTI VROS, Lida; GALLEGO-BORGHINI, Lorenzo (2011): Glosario crítico inglés-español de documentos de consentimiento informado. Panace@ (Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción) 12 (33): 19-34.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Mi 17.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Übersetzen von Fach- und Sachtexten: Vertiefung (EN > ES): Literature on theory and practice of AVT

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125157

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDMTK018

Beteiligte Personen Dr. Claudia Cabezón Doty

Inhalt Anfertigung, Diskussion und Revision von Übersetzungen anspruchsvoller medien- und übersetzungswissenschaftlicher Fachtexte aus dem Englischen ins Spanische Analyse und Gebrauch von Übersetzungstechnologien (CAT-Tools, Terminologietools, MT, u.a.) Post-Editing, Lektorat und Qualitätsprüfung Vorbereitung auf die übersetzungspraktischen Abschlussprüfungen in und aus der B-Sprache

Lernziele Lernziele Die Studierenden verfügen über: vertiefte Recherchekompetenz; vertiefte terminologische Kompetenzen. Die Studierenden sind in der Lage, Fachtexte mit hohem Schwierigkeitsgrad einer umfassenden und kritischen Analyse zu unterziehen und diese zu begründen, selbständig und sicher einen Text mit hohem Schwierigkeitsgrad zu übersetzen, der den spezifischen Textsortenkonventionen entspricht, und die Übersetzung hinsichtlich der Übersetzungsstrategie zu begründen.

Prüfungstermine und Anmeldung Die Termine für die Klausuren werden in der 1. Vorlesungswoche bekannt gegeben (Kursprogramm).

Literatur

CHAUME, Frederic (2012): Audiovisual translation: dubbing. Manchester, St. Jerome. _____. (2013): «The turn of audiovisual translation: New audiences and new technologies», en: Translation Spaces 2: 105–123. _____. (2018): Is audiovisual translation putting the concept of translation up against the ropes?, en: The Journal of Specialised Translation 30: 84–104. DI GIOVANNI, Elena; GAMBIER, Yves (eds.) (2018): Reception Studies and Audiovisual Translation. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins B. V. DÍAZ CINTAS, Jorge; ORERO, Pilar; REMAEL, Aline (2007): Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language. Amsterdam,

Rodopi. DÍAZ CINTAS, Jorge; ANDERMAN, Gunilla (2009): Audiovisual translation: language transfer on screen. New York, Palgrave Mcmillan. DÍAZ CINTAS, Jorge (2012): «Subtitling. Theory, practice and research», en: Millán, Carmen; Bartrina, Francesca (eds.), The Routledge Handbook of Translation Studies: 273–287. MATAMALA, Anna (2019): «Voice-over. Practice, research and future prospects», en: PÉREZ-GONZÁLEZ, Luis (ed.), The Routledge Handbook of Audiovisual Translation. London, New York: 64–81. NEVES, Josélia (2019): «Subtitling for deaf and hard of hearing audiences. Moving forward», en: Pérez González, Luis (ed.), The Routledge Handbook of Audiovisual Translation. London, New York: 82–95. PEREGO, Elisa (2019): «Audio description. Evolving recommendations for usable, effective and enjoyable practices», en: Pérez González, Luis (ed.), The Routledge Handbook of Audiovisual Translation. London, New York: 114–129. ROMERO FRESCO, Pablo (2019): «Respeaking. Subtitling through speech recognition», en: Pérez González, Luis (ed.), The Routledge Handbook of Audiovisual Translation. London, New York: 96–113. ZÁRATE, Soledad (2021): Captioning and Subtitling for d/Deaf and Hard of Hearing Audiences. London, UCL Press.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Fr 19.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 03.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 10.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 17.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 24.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 31.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 07.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 14.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 21.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 28.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 05.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 12.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 19.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Fr 26.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (DE>EN): Medizin

Art/Typ (SWS) Übung (2)

Organisation Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz wöchentlich

Veranstaltungsdetails http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125772

ECTS/Prüfungsart Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer IUEDMTK029

Beteiligte Personen John Stewart

Tags Erasmus IÜD

Inhalt
This Übung will serve as an intensive introduction to DE>EN medical translation, with a series of source texts falling under the genre of the Arztbrief. Students will work collectively to research the terminology involved in the source texts before translating each source text individually. Additionally, an overview of relevant aspects of medical practice in the respective countries will be provided, as well as to the professional requirements for translators working within this stimulating field of specialization.

Prüfungstermine und Anmeldung
15. Juli 2024

Literatur
Anderson, Douglas M. (chief lexicog.). Dorland’s Illustrated Medical Dictionary, 29th Edition. Philadelphia: Saunders, 2000. Glendinning, Eric and Beverly Holmström. English in Medicine: A Course in Communication Skills. Cambridge University Press, 2005. Hoffmann-La Roche AG and Urban & Fischer (publ.). Roche-Lexikon Medizin, 5th Edition. Munich: Urban & Fischer, 2003. Wiese, Ingrid. Fachsprache der Medizin: eine linguistische Analyse. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1984.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (DE>IT): Internationale Beziehungen & Diplomatie

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125585
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK024
Beteiligte Personen	Laura Gelati
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Italienisch/Deutsch: Niveau C1-C2 CEFR.
Inhalt	Auf- und Ausbau einer professionellen Kompetenz im Übersetzen anspruchsvoller Sachtexte aus dem Bereich der internationalen Beziehungen am Beispiel von Projekten für europäische und internationale Institutionen, Organisationen und NRO/NGO. Auseinandersetzung mit Spezifika und Problemen der politischen Kommunikation unter besonderer Berücksichtigung des Sprachpaares Deutsch-Italienisch. Vertiefung der Hilfsmittel- und Recherchekompetenz. Praxisorientierte Vermittlung von Dokumentations- und Qualitätssicherungsverfahren.
Prüfungstermine und Anmeldung	Klausurtermin wird in der ersten Sitzung verbindlich mitgeteilt.
Literatur	Bibliographie und Kursmaterialien werden zu Semesterbeginn über moodle zur Verfügung gestellt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (EN>IT)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125152
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK011
Beteiligte Personen	Eva Lanzi
Tags	Erasmus IÜD

Voraussetzung	en, it: C1
Inhalt	Dokumentation als Vorbereitung der Übersetzung, Übersetzungsstrategien, Begründen der Lösungen.
Lernziele	Vorbereitung auf die übersetzungspraktische Abschlussprüfung.
Prüfungstermine und Anmeldung	Schriftliche Prüfung am vorletzten Unterrichtstermin im Semester.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 02.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 16.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 23.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 06.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 13.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 20.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 27.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 04.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 11.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 18.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Do 25.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (EN>DE): Wissenschaftliche Abstracts

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125587
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK025
Beteiligte Personen	Dr. Nicole Keller
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	keine
Inhalt	Übersetzung von englischen Abstracts der Plattform "MuRAL" (Multilingual Repository in Applied Linguistics). Mithilfe eines Translation-Memory-Systems werden ausgewählte Texte von MuRAL übersetzt, reviewt und anschließend auf der Plattform veröffentlicht.
Lernziele	Fähigkeit, sich schnell in ein neues Themengebiet einzuarbeiten und die dazugehörige Terminologie konsistent anzuwenden. Kompetenzen im Umgang mit Translation-Memory- und Terminologiesystemen. Fähigkeit, einen Text nach den aktuellen Kriterien Korrektur zu lesen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Projektarbeit in den letzten drei Semesterwochen
Literatur	https://multilingualrepository.org/
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (ES > DE): Grund- und Menschenrechte

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127508
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK041
Beteiligte Personen	Dr. Frank Harslem , Sprechstunde: Mi. 12:00 - 13:00
Inhalt	Vermittlung fachtextsortenspezifischer Merkmale sowie Sensibilisierung für Problemfelder bei der Übersetzung von Texten mit juristischem Hintergrund Einführung in das Thema, sowie in die Grundbegriffe der Grund- und Menschenrechte im Spanischen und Deutschen Erarbeitung der entsprechenden Terminologien anhand der zur Verfügung stehenden Hilfsmittel Aufgaben und Übungen zur Schulung der übersetzerischen Kompetenzen von unterschiedlichen juristischen Fachtexten bzw. Fachtextsorten Vermittlung von Qualitätskriterien zur selbständigen Qualitätsüberprüfung; Festigung der fachspezifischen konstruktiven Übersetzungskritik je nach Ausbildungsstand der Gruppe sind vier bis sechs Texte, die zu verschiedenen Textsorten gehören, vorgesehen; sie werden sowohl in Einzel- als auch Gruppenarbeit, zu Hause und im Unterricht bearbeitet Texte aus der professionellen Kommunikation mit unterschiedlichen Textfunktionen
Lernziele	Die Studierenden verfügen über: • fundierte Fachkenntnis • fachspezifisches und übersetzerisches Problembewusstsein • fachspezifische Textsortenkompetenz • fundierte Fachkompetenz um Textmängel zu erkennen, um entsprechende Lösungen zur Mängelbehebung vorzunehmen • fundierte Kenntnisse spezifischer Hilfsmittel sowie entsprechender Übersetzungsstrategien und -techniken Die Studierenden sind in der Lage: • eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen • eine übersetzungsspezifische Recherche vorzunehmen • die Erarbeitung der spezifischen juristischen Termini durchzuführen • eventuelle grobe Defekte in den Ausgangstexten zu erkennen und zu beheben qualifizierte Fachübersetzungen zu erstellen und fundiert zu begründen
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 30.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 07.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 14.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 21.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 28.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 04.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 11.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 18.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 25.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 02.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 09.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 16.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Di 23.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (FR>DE): Theoretische Texte zum Übersetzen und zur Übersetzungsforschung

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125153
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK013
Beteiligte Personen	Priv.-Doz. Dr. Iris Plack
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Die Übersetzungsübung richtet sich an Studierende des Fachs Französisch im MA-Studiengang, die im Idealfall bereits über Grundlagenwissen zum

	Übersetzen verfügen und die ihre translatorische Kompetenz vertiefen möchten. Es werden anspruchsvolle Texte zu einem spezifischen Themengebiet behandelt; in diesem Semester wollen wir uns mit theoretischen Texten zum Übersetzen und zur Übersetzungsforschung beschäftigen. Neben Anfertigung, Diskussion und Revision von Übersetzungen komplexer Texte sollen der Ausbau der muttersprachlichen Ausdrucksfähigkeit sowie der Erwerb von Hintergrundwissen zum genannten Thema im Mittelpunkt stehen. Die Unterrichtssprache ist Deutsch. Am Ende des Semesters wird eine Abschlussklausur geschrieben.
Literatur	Empfohlen: Guidère, Mathieu (2016), Introduction à la Traductologie. 3e édition. Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur. Oustinoff, Michaël (2003), La Traduction. Paris : Presses Universitaires de France (PUF). Weber Henking, Irene (2019), “Traduction des textes théoriques”, in: Bernard Banoun / Isabelle Poulin / Yves Chevrel (Hrsg.), Histoire des traductions en langue française. 20e siècle 1914-2000. Lagrasse: Verdier, 312-324.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.04.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 02.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 16.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 23.05.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 06.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 13.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 20.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 27.06.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 04.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 11.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 18.07.24 16:15-17:45 Übungsraum, Do 25.07.24 16:15-17:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (FR>DE): Wirtschaft

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125101
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK004
Beteiligte Personen	David Bähr
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Bereits vorhandene Sach- und Fachkenntnisse aus dem Bereich Wirtschaft sind zwar keine zwingende Voraussetzung für die Teilnahme am Kurs, sind einem besseren Grundverständnis fachlicher Zusammenhänge jedoch dienlich.
Inhalt	Im Fokus des Kurses steht die Spezialisierung des professionellen Fachübersetzens im Fachbereich Wirtschaft aus der französischen in die deutsche Sprache. Es werden unterschiedliche Textsorten u.a. aus den Schwerpunktbereichen BWL, VWL, Bankenwesen, Handelsrecht etc. betrachtet und relevante Aspekte in möglichst praxisnahen Übersetzungssituationen unter partiellem Einsatz von CAT-Tools, insbesondere Phrase, erarbeitet.
Lernziele	Ziel der Übung ist der Erwerb von fundierten Kenntnissen im Umgang mit Terminologiequellen und von Übersetzungsstrategien zur Bewältigung der unterschiedlichsten Anforderungen von Texten in diversen Kommunikationssituationen und mit unterschiedlichen Zielgruppen. Neben der reinen Übersetzung stehen damit verbundene Transferleistungen wie Textadaptionen und -zusammenfassungen im Mittelpunkt, welche sowohl in Gruppen- als auch in Einzelarbeit bearbeitet werden. Dabei soll auch das Auge für die Erkennung von Textdefekten geschärft werden. Darüber

	hinaus werden u. a. die Themen Kundenkommunikation, Angebots- sowie Rechnungserstellung aufgegriffen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussprüfung findet in der vorletzten Vorlesungswoche am 18. Juli zwischen 8:30 und 10 Uhr statt.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 02.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 09.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 16.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 23.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 30.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 06.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 13.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 20.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 27.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 04.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 11.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 18.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (IT>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127515
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK047
Beteiligte Personen	Maurice Mayer-Dewor
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Vertiefung der Übersetzungskompetenz im Bereich spezifischer Fachtexte. (Das Thema wird zu Beginn der Lehrveranstaltung bekanntgegeben.) Die Studierenden erlangen ausgeprägte Kompetenzen im Bereich praxisrelevanter Fragestellungen des Fachübersetzens in die bzw. aus der Fremdsprache und sind in der Lage, sich reflektiert, sprachbewusst und praxisorientiert mit Texten der Fachkommunikation auseinanderzusetzen.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Termine der semesterbegleitenden Leistungskontrollen werden zu Kursbeginn bekanntgegeben.
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45, Mi 24.04.24 12:15-13:45, Mi 08.05.24 12:15-13:45, Mi 15.05.24 12:15-13:45, Mi 22.05.24 12:15-13:45, Mi 29.05.24 12:15-13:45, Mi 05.06.24 12:15-13:45, Mi 12.06.24 12:15-13:45, Mi 19.06.24 12:15-13:45, Mi 26.06.24 12:15-13:45, Mi 03.07.24 12:15-13:45, Mi 10.07.24 12:15-13:45, Mi 17.07.24 12:15-13:45, Mi 24.07.24 12:15-13:45

Übersetzen von Sach- und Fachtexten (RU>DE): Russische Publikationen

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125773
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK030
Beteiligte Personen	Nicola Fath
Tags	Erasmus IÜD

Inhalt	Bei den Ausgangstexten der Texte, die wir in diesem Kurs übersetzen werden, handelt es sich um Artikel, Kommentare, Interviews etc. aus russischsprachigen Publikationen, vorzugsweise mit landeskundlichem Bezug. Bei der Anfertigung der jeweiligen Übersetzung stehen Aspekte wie Textfunktion und Übersetzungsauftrag, Textstruktur und Kohärenz, Stilebene und Wortwahl sowie Recherchemöglichkeiten und der Umgang mit Kulturspezifika im Vordergrund. Je nach Bedarf und Zusammensetzung der Gruppe werden auch grammatikalische Besonderheiten des Deutschen beispielsweise in den Bereichen Syntax, Artikel, Zeitformen und Wortbildung angesprochen. Gesamtziel der Veranstaltung ist es, den Studierenden ein Instrumentarium an die Hand zu geben, mit dessen Hilfe Übersetzungsaufträge selbständig und eigen-verantwortlich bewältigt werden können. Dazu ist u.a. eine regelmäßige und aktive Teilnahme an den Veranstaltungen erforderlich.
Lernziele	siehe Modulhandbuch
Prüfungstermine und Anmeldung	Der Termin der Abschlussklausur wir spätestens in der 3. Vorlesungswoche bekannt gegeben.
Anmerkung	Weitere Informationen auf Moodle, Anmeldung mit dem Einschreibeschlüssel: FathSS24 Raum: RI 105
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 29.04.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 06.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 13.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 27.05.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 03.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 10.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 17.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 24.06.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 01.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 08.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 15.07.24 14:15-15:45 Übungsraum, Mo 22.07.24 14:15-15:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten Vertiefung (EN>DE): Europäisches Parlament

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125106
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK006
Beteiligte Personen	Dr. Anne Koopman
Inhalt	Übersetzen von Texten des Europäischen Parlaments Englisch => Deutsch
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Regelmäßige Anwesenheit, gründliche Vorbereitung der Übersetzungen und Beteiligung im Unterricht.
Prüfungstermine und Anmeldung	Prüfungstermin: Donnerstag, der 18.07.2024 (vorletzte Vorlesungswoche) Bitte melden Sie sich zu gegebener Zeit über heiCO zur Prüfung an, damit Ihre Leistung verbucht werden kann.
Anmerkung	Bitte melden Sie sich zum Moodle-Kurs an: https://moodle.uni-heidelberg.de/course/view.php?id=21862 Der Zugangsschlüssel wird in der ersten Sitzung bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 02.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 16.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 23.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 06.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 13.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 20.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 27.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 04.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 11.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 18.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten Vertiefung (EN>DE): Europäisches Parlament

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125106
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK006
Beteiligte Personen	Dr. Anne Koopman
Inhalt	Übersetzen von Texten des Europäischen Parlaments Englisch => Deutsch
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Regelmäßige Anwesenheit, gründliche Vorbereitung der Übersetzungen und Beteiligung im Unterricht.
Prüfungstermine und Anmeldung	Prüfungstermin: Donnerstag, der 18.07.2024 (vorletzte Vorlesungswoche) Bitte melden Sie sich zu gegebener Zeit über heiCO zur Prüfung an, damit Ihre Leistung verbucht werden kann.
Anmerkung	Bitte melden Sie sich zum Moodle-Kurs an: https://moodle.uni-heidelberg.de/course/view.php?id=21862 Der Zugangsschlüssel wird in der ersten Sitzung bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 02.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 16.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 23.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 06.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 13.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 20.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 27.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 04.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 11.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 18.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Do 25.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten Vertiefung (DE>EN): Framing Checks

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127511
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK044
Beteiligte Personen	Dr. Robynne Flynn-Diez , Sprechstunde: dienstags 13.00-14.00 Uhr nach Vereinbarung
Inhalt	Where there is language, there is also subtext. In order to analyze these subtexts, the concept of framing has been established. Framing refers to an associative and thus interpretative framework for terms: Whoever hears lemon thinks of sour or yellow. In this course, we will analyze the framing of politically or socially relevant terms and their translation. Students will research the socio-political background surrounding use of the designated term focused upon in their article. They will present the background information to contextualize their framing object and its implied controversy, then share the translation of their text.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Die Anmeldung erfolgt über heiCO.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten Vertiefung (DE>IT): Gendersprache

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125791
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK036
Beteiligte Personen	Anna Ponti
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	Anfertigung, Diskussion und Revision von Übersetzungen anspruchsvoller gemeinsprachlicher und fachlicher Texte im Bereich "Gendersprache". Die Studierenden verfügen über Kenntnisse der gängigen übersetzungspezifischen Hilfsmittel und deren Leistungen und Grenzen in der translatorischen Berufspraxis.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 30.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 07.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 14.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 21.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 28.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 04.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 11.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 18.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 25.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 02.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 09.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 16.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Di 23.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten Vertiefung (DE>RU): Ökologie

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125097
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK003
Beteiligte Personen	Dr. Olga Hertfelder-Polschin , Sprechstunde: Montag, 12.00 - 13.00 Uhr (bitte vorher per E-Mail anmelden)
Voraussetzung	Dieser Kurs wird für Studierende im 3. Semester des Studiengangs MA Translation, Kommunikation, Sprachtechnologie mit Russisch als A- oder B-Sprache angeboten.
Inhalt	Im Rahmen der Übung werden Fachtexte zum Thema Ökologie anhand übersetzungsspezifischer Hilfsmittel übersetzt, lektoriert und besprochen. Es wird eine grundlegende Fachterminologie mithilfe von Terminologietools erarbeitet. Im Vordergrund steht die Vertiefung des professionellen Übersetzens. Es werden außerdem berufspraktische Aspekte des Übersetzens sowie des Lektorats vermittelt. Vorausgesetzt wird eine

	aktive Mitarbeit im Kurs: Präsentation von eigenständig angefertigten Fachübersetzungen, Erstellung von Glossaren, Begründung der übersetzerischen Entscheidungen, Teilnahme an Besprechungen.
Anmerkung	Raum: RI 202
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 22.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 29.04.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 06.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 13.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 20.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 27.05.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 03.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 10.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 17.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 24.06.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 01.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 08.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 15.07.24 08:30-10:00 Übungsraum, Mo 22.07.24 08:30-10:00 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten Vertiefung (RU>DE)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127518
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK049
Beteiligte Personen	Stefan Schneider
Voraussetzung	Man muss an der Universität Heidelberg eingeschrieben sein. Was die sprachlichen Voraussetzungen betrifft, so gelten die Modulhandbuch unter Zugangsvoraussetzungen angegebenen Empfehlungen.
Inhalt	Übersetzungsübung zur Vorbereitung auf die Abschlussklausur.
Lernziele	Die Teilnehmer werden inhaltlich und methodisch auf die Abschlussklausur vorbereitet.
Prüfungstermine und Anmeldung	Wird in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Literatur	Wird gegebenenfalls in der Veranstaltung bekanntgegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 12:15-13:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 12:15-13:45 Übungsraum

Übersetzen von Sach- und Fachtexten: Vertiefung (DE > ES)

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125113
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK010
Beteiligte Personen	Celia Hernandez Perez
Inhalt	• Fachlicher Schwerpunkt: Sport und Technik, kommerzielle Übersetzung • Fachgebiet: Fahrradsport • Vertiefung in das professionelle Übersetzen

	von Fachtexten unter besonderer Be-rücksichtigung des Deutschen und Spanischen • Erarbeitung einer Fachterminologie zum Fachgebiet • Vermittlung fachtextsortenspezifischer Merkmale sowie Automatisierung der u#bersetzerischen Kompetenz bei anspruchsvollen Fachtexten • Vermittlung berufspraktische Aspekte des U#bersetzens: Lektorat und Qualita#tspru#fung • Die Studierende sollen ihre Übersetzungen mit einen CAT-Tool erstellen. • Die zu behandelnden Texte (Komplexitätsstufe III) sind an Expert*innen gerichtete fach- und wissenschaftssprachliche Texte aus dem genannten Fachgebiet.
Lernziele	Die Studierenden verfügen über • fachspezifisches und übersetzerisches Problembewusstsein, • fachspezifische Textsortenkompetenz, • vertiefte Kenntnisse spezifischer Hilfsmittel der Hilfsmittelkunde sowie entsprechender Übersetzungsstrategien und -techniken. Die Studierenden sind in der Lage, • eine übersetzungsrelevante Textanalyse vorzunehmen, • eine übersetzungsspezifische Recherche vorzunehmen und Fachterminologie zum behandelten Thema zu erarbeiten, • Termini im Kontext textsortenspezifisch und konventionsadäquat zu verwenden und • die textsortenspezifischen Konventionen zu erkennen und für die Fachübersetzung anzuwenden.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO
Betreff	SR 114
Anmerkung	Raum: SR 114
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 12:15-13:45, Do 25.04.24 12:15-13:45, Do 02.05.24 12:15-13:45, Do 16.05.24 12:15-13:45, Do 23.05.24 12:15-13:45, Do 06.06.24 12:15-13:45, Do 13.06.24 12:15-13:45, Do 20.06.24 12:15-13:45, Do 27.06.24 12:15-13:45, Do 04.07.24 12:15-13:45, Do 11.07.24 12:15-13:45, Do 18.07.24 12:15-13:45, Do 25.07.24 12:15-13:45

Übersetzungsrelevante Sprach- und Kulturkompetenz II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125162
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE026
Beteiligte Personen	Neil Vandermark , Sprechstunde: Mittwoch 13 - 14 Uhr; in den Semesterferien nach Vereinbarung per E-Mail
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	To work successfully in today's globally, culturally diverse business environment, the translator needs to be culturally sensitive and competent. The objective of this course is to enhance students' knowledge and understanding of the relationship between culture and communication and of the theory and practice of intercultural communication. By examining the ways in which cultural assumptions and stereotypes, cultural values and orientations, expressed through both verbal and non-verbal forms of communication, operate in the process of intercultural encounters, students not only gain a better understanding of the cultural dimensions of communication, but also develop skills necessary in the context of translation.
LV Art	Übung

Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine Anmeldung für diese Lehrveranstaltung ist nur über das heiCO möglich. Falls Sie sich dazu entschließen sollten, doch nicht an dieser Lehrveranstaltung teilzunehmen, melden Sie sich bitte über den gleichen Weg wieder ab, damit die Plätze für andere Studierende zur Verfügung stehen. Bei Erreichen der maximalen Teilnehmerzahl ist eine Anmeldung zu dieser Lehrveranstaltung nicht mehr möglich. Sie erhalten eine entsprechende Meldung. Bitte überprüfen Sie eigenständig in regelmäßigen Abständen im heiCO, ob Nachrückerplätze frei geworden sind. Bitte sehen Sie von E-Mail-Anfragen ab.
Literatur	Baldwin, J. et. al.: Intercultural Communication for Everyday Life (Wiley Blackwell: Chichester, West Sussex, 2014).
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 08:30-10:00 HS 12, Di 23.04.24 08:30-10:00 HS 12, Di 30.04.24 08:30-10:00 HS 12, Di 07.05.24 08:30-10:00 HS 12, Di 14.05.24 08:30-10:00 HS 12, Di 21.05.24 08:30-10:00 HS 12, Di 28.05.24 08:30-10:00 HS 12, Di 04.06.24 08:30-10:00 HS 12, Di 11.06.24 08:30-10:00 HS 12, Di 18.06.24 08:30-10:00 HS 12, Di 25.06.24 08:30-10:00 HS 12, Di 02.07.24 08:30-10:00 HS 12, Di 09.07.24 08:30-10:00 HS 12, Di 16.07.24 08:30-10:00 HS 12, Di 23.07.24 08:30-10:00 HS 12

Übersetzungsrelevante Sprach- und Kulturkompetenz II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125171
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE034
Beteiligte Personen	Neil Vandermark , Sprechstunde: Mittwoch 13 - 14 Uhr; in den Semesterferien nach Vereinbarung per E-Mail
Tags	Erasmus IÜD
Inhalt	To work successfully in today's globally, culturally diverse business environment, the translator needs to be culturally sensitive and competent. The objective of this course is to enhance students' knowledge and understanding of the relationship between culture and communication and of the theory and practice of intercultural communication. By examining the ways in which cultural assumptions and stereotypes, cultural values and orientations, expressed through both verbal and non-verbal forms of communication, operate in the process of intercultural encounters, students not only gain a better understanding of the cultural dimensions of communication, but also develop skills necessary in the context of translation.
LV Art	Übung
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Eine Anmeldung für diese Lehrveranstaltung ist nur über heiCO möglich. Falls Sie sich dazu entschließen sollten, doch nicht an dieser Lehrveranstaltung teilzunehmen, melden Sie sich bitte über den gleichen Weg wieder ab, damit die Plätze für andere Studierende zur Verfügung stehen. Bei Erreichen der maximalen Teilnehmerzahl ist eine Anmeldung zu dieser Lehrveranstaltung nicht mehr möglich. Sie erhalten eine entsprechende Meldung. Bitte überprüfen Sie eigenständig in regelmäßigen Abständen im heiCO, ob Nachrückerplätze frei geworden sind. Bitte sehen Sie von E-Mail-Anfragen ab.
Literatur	Baldwin, J. et. al.: Intercultural Communication for Everyday Life (Wiley Blackwell: Chichester, West Sussex, 2014).
Termine/Räume	Di 16.04.24 10:15-11:45 HS 12, Di 23.04.24 10:15-11:45 HS 12, Di 30.04.24 10:15-11:45 HS 12, Di 07.05.24 10:15-11:45 HS 12, Di 14.05.24 10:15-11:45 HS 12, Di 21.05.24 10:15-11:45 HS 12,

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 28.05.24 10:15-11:45 HS 12, Di 04.06.24 10:15-11:45 HS 12, Di 11.06.24 10:15-11:45 HS 12, Di 18.06.24 10:15-11:45 HS 12, Di 25.06.24 10:15-11:45 HS 12, Di 02.07.24 10:15-11:45 HS 12, Di 09.07.24 10:15-11:45 HS 12, Di 16.07.24 10:15-11:45 HS 12, Di 23.07.24 10:15-11:45 HS 12

Übersetzungsrelevante Sprach- und Kulturkompetenz II

Art/Typ (SWS)	Übung (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128046
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	XXXlöschen
Beteiligte Personen	Barbara den Ouden
Tags	Erasmus IÜD
Voraussetzung	Die Veranstaltung richtet sich an Studierende im B.A. Übersetzungswissenschaft mit Russisch als A-, B- oder C-Sprache, die sich grundsätzlich für das Dolmetschen interessieren oder die bereits wissen, dass sie im Anschluss den Studiengang M.A. Konferenzdolmetschen belegen wollen.
Inhalt	Einführung in das Konsekutivdolmetschen Russisch-Deutsch: Auseinandersetzung mit den Einzel-/Subkompetenzen des Dolmetschens und schrittweise Erarbeitung der inhaltlich korrekten und vollständigen sowie sprachlich angemessenen Wiedergabe eines mündlichen russischen Textes auf Deutsch durch Analyse mündlicher Texte (Diskursanalyse, Verstehensstrategien, Antizipation und Erkennen von Argumentationsmustern); Präsentation eigener Texte/Redebeiträge zu frei gewählten und vorgegebenen Themen; Übungen zur Steigerung der Gedächtnisleistung (zunächst ohne, später mit Notation); angemessene Wiedergabe russischer Redebeiträge im Deutschen inklusive Präsentation (Funktionsorientierung, nonverbales Verhalten, Register); Beschäftigung mit Kulturspezifika sowie kulturspezifischen Kommunikationskonventionen; Diskussion und Anwendung von Bewertungskriterien für Dolmetschleistungen; Selbstmonitoring (Anwendung von Korrekturstrategien, Umgang mit Überforderungssituationen); konstruktives Feedback zu Stärken, Schwächen und Strategien mit konkreten Handlungsempfehlungen zur selbständigen Aufarbeitung.
Prüfungstermine und Anmeldung	Die Abschlussleistung findet in der vorletzten Semesterwoche statt. Die Anmeldung erfolgt über heiCO.
Literatur	Eine Liste mit Literaturempfehlungen wird zu Semesterbeginn ausgeteilt und besprochen. Zur Einstimmung und Orientierung: Kadric, Mira; Kaindl, Klaus (Hg.) (2016): Berufsziel Übersetzen und Dolmetschen: Grundlagen, Ausbildung, Arbeitsfelder. Tübingen: Francke. Snell-Hornby, Mary; Hönig, Hans G.; Kußmaul, Paul; Schmitt, Peter A. (²1999): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg. Stähle, Jürgen (2009): Vom Übersetzen zum Simultandolmetschen. Handwerk und Kunst des zweitältesten Gewerbes der Welt.
Anmerkung	Erwartet werden eine durchgehende Teilnahme an der Veranstaltung sowie eine aktive Beteiligung am Unterrichtsgeschehen. Raum: Haus zum Riesen 104

Andere Lehrveranstaltungen

Bachelorkolloquium Englisch

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127756
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE085
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Kerstin Kunz
Inhalt	Ziel des Kurses ist die Vorbereitung auf die BA-Arbeit zum Studienabschluss im BA Übersetzungswissenschaft. Wir beschäftigen uns mit der Themenfindung, Eingrenzung und Abgrenzung des Forschungsthemas und der Forschungsfrage, der Diskussion möglicher Textfunktionen, Hypothesen und Zielsetzungen und der methodischen Umsetzung der Arbeit (z.B. durch eigene Analysen). Es finden dazu sowohl Einzelgespräche als auch Gruppendiskussionen statt. Kursdokumente zu zu erwerbenden Kompetenzen, Aufbau und Anforderungen an eine Abschlussarbeit sowie Übungen und Aufgaben finden Sie im Moodlekurs.
Anmerkung	Hinweis für Studierende mit B-Sprache Portugiesisch im BA: Sie haben die Möglichkeit, die Kolloquien von Prof. Kunz, Prof. Atayan oder Prof. Loureda zu besuchen. Richten Sie sich bei der Wahl auch nach Ihrer C-Sprache und schreiben Sie dem jeweiligen Professor/der Professorin, falls Sie Ihre BA-Arbeit (ggf. auf Portugiesisch) betreuen sollen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 H 211, Do 25.04.24 10:15-11:45 H 211, Do 02.05.24 10:15-11:45 H 211, Do 16.05.24 10:15-11:45 H 211, Do 23.05.24 10:15-11:45 H 211, Do 06.06.24 10:15-11:45 H 211, Do 13.06.24 10:15-11:45 H 211, Do 20.06.24 10:15-11:45 H 211, Do 27.06.24 10:15-11:45 H 211, Do 04.07.24 10:15-11:45 H 211, Do 11.07.24 10:15-11:45 H 211, Do 18.07.24 10:15-11:45 H 211, Do 25.07.24 10:15-11:45 H 211

Bachelorkolloquium Spanisch

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128548
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBUE128
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Oscar Loureda Lamas
Inhalt	EINFÜHRUNG IN DAS WISSENSCHAFTLICHE ARBEITEN 1. Einführung in das wissenschaftliche Arbeiten 2. Methodische Konzepte in der Sprach- und Übersetzungswissenschaft Theoretische Studien Empirische Studien 3. Themenfindung und Projektplanung Strategien zur Ideenfindung und Ideensystematisierung Thema wählen und festlegen Forschung am IÜD 4. Literatur wählen und verwalten Wissenschaftliche Literaturrecherche Quellenarten Qualitätskriterien 5. Zitation Grundlagen der Zitation

	Zitationsarten und Stile Fußnoten 6. Strukturieren und Planen Thema eingrenzen, Forschungsgegenstand definieren Methode festlegen Forschungsfrage entwickeln, -hypothesen formulieren Präzisierung des wiss. Projektes 7. Lesen und Schreiben Strategien zur Überarbeitung von Texten Abstract, Einleitung, Fazit 8. Endfassung Formale Richtlinien Layout
Lernziele	– Heranführen an formale Standards für wissenschaftliches Arbeiten – Klärung wissenschaftlicher Grundbegriffe, Grundsätze und Vorgehensweisen – Einführung in verschiedene methodische Konzepte des wissenschaftlichen Arbeitens – Praktische Mittel und Methoden des wissenschaftlichen Arbeitens kennenlernen – Einführung in Möglichkeiten der Literaturrecherche, -beschaffung und -bearbeitung
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Anmeldung über heiCO.
Literatur	Albert, R./Marx, N. (2010): Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung. Anleitung zu quantitativen Studien von der Planungsphase bis zum Forschungsbericht. Tübingen: Narr Verlag. Baur, N./Blasius, J. (Hrsg.) (2014): Handbuch Methoden der empirischen Sozialforschung. Wiesbaden: Springer Fachmedien. Beyer, M. (1997): BrainLand. Mind Mapping in Aktion, 3. Auflage. Paderborn: Junfermann. Döring, N./Bortz, J. (2016): Forschungsmethoden und Evaluation in den Sozial- und Humanwissenschaften. Berlin, Heidelberg: Springer-Verlag. Duden (2006): Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten?. Bibliographisches Institut und F.A. Brockhaus AG. Ebster, C./Stalzer, L. (2003): Wissenschaftliches Arbeiten für Wirtschafts- und Sozialwissenschaftler. Uni-Taschenbücher 2471. Wien: WUV. Eselborn-Krumbiegel, H. (2004): Von der Idee zum Text. Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben. Uni-Taschenbücher 2334. Paderborn: Schöningh. Grund, U./Heinen, A. (1996): Wie benutze ich eine Bibliothek? Basiswissen-Strategien-Hilfsmittel. Uni-Taschenbücher 1834. München: Fink. Häder, Michael (2015): Empirische Sozialforschung. Eine Einführung. Wiesbaden: Springer Fachmedien. Krämer, W. (1999): Wie schreibe ich eine Seminar- oder Examensarbeit?. Campus concret 47. Frankfurt: Campus. Peterssen, W. (1988): Wissenschaftliche(s) Arbeiten. Eine Einführung für Schüler und Studenten. München. Preißer, K.H. (1993): Praxis des wissenschaftlichen Arbeitens. Regensburg. Preißner, A. (1994): Wissenschaftliches Arbeiten. Oldenburg. Theisen, M. (2005): Wissenschaftliches Arbeiten. Technik, Methodik, Form. 12. München: Vahlen. Wolfsberger, J. (2009): Frei geschrieben. Mut, Freiheit & Strategie für wissenschaftliche Abschlussarbeiten. 2. Auflage, Wien/Köln/Weimar: Böhlau Verlag.
Anmerkung	Hinweis für Studierenden mit B-Sprache Portugiesisch: Sie haben die Möglichkeit, die Kolloquien von Prof. Kunz, Prof. Atayan oder Prof. Loureda zu besuchen. Richten Sie sich bei der Wahl auch nach Ihrer C-Sprache und schreiben Sie dem jeweiligen Professor/der Professorin, falls Sie Ihre BA-Arbeit (ggf. auf Portugiesisch) betreuen sollen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 08.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 15.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 22.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 29.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 05.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 12.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 19.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 26.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 03.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 10.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 17.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Mi 24.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Forschungs- und Bachelorkolloquium Englisch

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)

Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127512
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBMTK03
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Kerstin Kunz
Inhalt	Ziel des Kurses ist die Vorbereitung auf die BA-Arbeit im BA Übersetzungswissenschaft und auf die MA-Arbeit im Master Translation, Kommunikation, Sprachtechnologie, vor allem für Englisch als A- oder B-Sprache. Wir beschäftigen uns mit der Themenfindung, Eingrenzung und Abgrenzung des Forschungsthemas und der Forschungsfrage, der Diskussion möglicher Textfunktionen, Hypothesen und Zielsetzungen und der methodischen Umsetzung der Arbeit (z.B. durch eigene Analysen). Es finden dazu sowohl Einzelgespräche als auch Gruppendiskussionen statt. Kursdokumente zu zu erwerbenden Kompetenzen, Aufbau und Anforderungen an eine Abschlussarbeit sowie Übungen und Aufgaben finden Sie im Moodlekurs.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 10:15-11:45 H 211, Mi 24.04.24 10:15-11:45 H 211, Mi 08.05.24 10:15-11:45 H 211, Mi 15.05.24 10:15-11:45 H 211, Mi 22.05.24 10:15-11:45 H 211, Mi 29.05.24 10:15-11:45 H 211, Mi 05.06.24 10:15-11:45 H 211, Mi 12.06.24 10:15-11:45 H 211, Mi 19.06.24 10:15-11:45 H 211, Mi 26.06.24 10:15-11:45 H 211, Mi 03.07.24 10:15-11:45 H 211, Mi 10.07.24 10:15-11:45 H 211, Mi 17.07.24 10:15-11:45 H 211, Mi 24.07.24 10:15-11:45 H 211

Forschungs- und Bachelorkolloquium Französisch, Italienisch, Russisch

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=125104
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBMKT01
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Vahram Atayan
Inhalt	Findung, Eingrenzung und Ausarbeitung der Themen der BA-Arbeit sowie der MA-Arbeit mit Disputation.
Literatur	wird in der Veranstaltung mitgeteilt
Anmerkung	Hinweis für Studierende mit B-Sprache Portugiesisch im BA: Sie haben die Möglichkeit, die Kolloquien von Prof. Kunz, Prof. Atayan oder Prof. Loureda zu besuchen. Richten Sie sich bei der Wahl auch nach Ihrer C-Sprache und schreiben Sie dem jeweiligen Professor/der Professorin, falls Sie Ihre BA-Arbeit (ggf. auf Portugiesisch) betreuen sollen.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 02.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 09.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 16.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 23.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 30.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 06.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 13.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 20.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 27.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 04.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 11.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 18.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Do 25.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Forschungskolloquium MA KD

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=128971
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMKD042
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Kerstin Kunz
Inhalt	Dieses Forschungskolloquium richtet sich an alle Studierende des MA KD, die sich auf ihre Masterarbeit und ihre mündlichen wissenschaftlichen Abschlussprüfungen vorbereiten möchten.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45 Büro, Di 23.04.24 14:15-15:45 Büro, Di 30.04.24 14:15-15:45 Büro, Di 07.05.24 14:15-15:45 Büro, Di 14.05.24 14:15-15:45 Büro, Di 21.05.24 14:15-15:45 Büro, Di 28.05.24 14:15-15:45 Büro, Di 04.06.24 14:15-15:45 Büro, Di 11.06.24 14:15-15:45 Büro, Di 18.06.24 14:15-15:45 Büro, Di 25.06.24 14:15-15:45 Büro, Di 02.07.24 14:15-15:45 Büro, Di 09.07.24 14:15-15:45 Büro, Di 16.07.24 14:15-15:45 Büro, Di 23.07.24 14:15-15:45 Büro

Forschungskolloquium Spanisch

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=127689
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDMTK054
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Oscar Loureda Lamas
Inhalt	Temas Qué es un trabajo científico Elección y desarrollo de un tema de investigación Planteamientos teórico-conceptuales Metodologías de la investigación en lingüística y traductología Estudios cuantitativos y estudios cualitativos Técnicas de investigación Gestión de información, contenidos y bibliografía Estructura formal de un trabajo científico: índice, referencias bibliográficas y citación
Literatur	Albert, R. / Marx, N. (2014): Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung. Anleitung zu quantitativen Studien von der Planungsphase bis zum Forschungsbericht. Tübingen: Narr Verlag. Beyer, M. (1997): BrainLand. Mind Mapping in Aktion, 3. Auflage. Paderborn: Junfermann. Briz, A. (2008): Saber hablar. Mexico: Santillana. Duden (2006): Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten?. Bibliographisches Institut und F.A. Brockhaus AG. Ebster, C./Stalzer, L. (2003): Wissenschaftliches Arbeiten für Wirtschafts- und Sozialwissenschaftler. Uni-Taschenbücher 2471. Wien: WUV. Eselborn-Krumbiegel, H. (2004): Von der Idee zum Text. Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben. Uni-Taschenbücher 2334. Paderborn: Schöningh. Grund, U./Heinen, A. (1996): Wie benutze ich eine Bibliothek? Basiswissen-Strategien-Hilfsmittel. Uni-Taschenbücher 1834. München: Fink. Krämer, W. (1999): Wie schreibe ich eine Seminar- oder Examensarbeit?. Campus concret 47. Frankfurt: Campus. Peterssen, W. (1988): Wissenschaftliche(s) Arbeiten. Eine Einführung für Schüler und Studenten. München. Preißer, K.H. (1993): Praxis des wissenschaftlichen

Arbeitens. Regensburg. Preißner, A. (1994): Wissenschaftliches Arbeiten. Oldenburg. Theisen, M. (2005): Wissenschaftliches Arbeiten. Technik, Methodik, Form. 12. München: Vahlen.

Termine/Räume
Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.

Di 16.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 30.04.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 07.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 14.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 21.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 28.05.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 04.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 11.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 18.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 25.06.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 02.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 09.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 16.07.24 10:15-11:45 Übungsraum, Di 23.07.24 10:15-11:45 Übungsraum

Workshop Audiovisuelles Übersetzen

Art/Typ (SWS)	Workshop (6)
Organisation	Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=129092
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	IUEDBMT003
Beteiligte Personen	Gastdozent
Tags	Erasmus IÜD
Anmerkung	Gastdozentin: Irene de Higes Andino (Jaume I)
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 06.05.24 16:00-18:30 Übungsraum, Mi 08.05.24 16:00-18:30 Übungsraum

Veranstaltungen Institut für Computerlinguistik

Vorlesungen

Einführung in die Korpuslinguistik

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124522
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000183
Beteiligte Personen	Marc Kupietz; Rainer Perkuhn
Inhalt	Ein Textkorpus ist eine – idealerweise elektronisch verfügbare – Sammlung von authentischen Texten. Mit der Verfügbarkeit von äußerst großen Korpora und innovativen Korpusanalysemethoden hat die empirische Untersuchung von Sprache in den letzten Jahren eine neue Qualität angenommen und erheblich an Bedeutung gewonnen, so dass sich für die wissenschaftliche Betätigung in diesem Bereich eine eigene Bezeichnung – Korpuslinguistik – etabliert hat. Ihr besonderes Potenzial eröffnet die Korpuslinguistik vor allem dann, wenn sie nicht bloß als lose Sammlung von Daten und Methoden verstanden wird, sondern als ein eigenständiges Forschungsparadigma mit einer bestimmten Sicht auf das Phänomen Sprache. Diese Veranstaltung vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Aspekte der Korpuslinguistik von der Textakquisition über die Datenaufbereitung bis hin zu elaborierten Korpusanalyse-methoden und konkreten Anwendungsszenarien. Im Mittelpunkt stehen zentrale korpuslinguistische Konzepte und praktische Übungen sowie die wissenschaftstheoretische Reflexion der eingesetzten Methodik. Einen besonderen Stellenwert wird dabei die Kookkurrenzanalyse einnehmen. Je nach Interessenlage kann der konzeptuelle Hintergrund der Methoden eingehender diskutiert sowie Anwendungsanknüpfungen in der Lexikografie oder der DaF-Didaktik ausgeleuchtet werden. Die Dozenten arbeiten am Institut für Deutsche Sprache und sind dort für Ausbau und Pflege des Deutschen Referenzkorpus (DeReKo) sowie für die Entwicklung von korpuslinguistischer Analysemethodik verantwortlich.
LV Art	Leistungsbewertung: BA-2010[100%|75%] (CS-CL): 6 LP BA-2010[50%] (BS-CL): 6 LP BA-2010[25%] (BS-AC, BS-FL): 4 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studierende der Computerlinguistik (mind 25%) . Andere Studierende sind nicht zugelassen.
Literatur	Lothar Lemnitzer / Heike Zinsmeister (2006, 2010): Korpuslinguistik: Eine Einführung. Tübingen: Narr. Rainer Perkuhn / Holger Keibel / Marc Kupietz (2012): Korpuslinguistik. Paderborn: Fink. (Reihe LIBAC - Linguistik für Bachelor 3433) [Inhalt dieses Buchs wird im Laufe der Veranstaltung erarbeitet.] Carmen Scherer (2006): Korpuslinguistik. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
Termine/Räume	Fr 19.04.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 26.04.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 03.05.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 10.05.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 17.05.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 24.05.24 10:15-11:45 SR 1,

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 31.05.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 07.06.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 14.06.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 21.06.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 28.06.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 05.07.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 12.07.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 19.07.24 10:15-11:45 SR 1, Fr 26.07.24 10:15-11:45 SR 1

Formale Syntax - FSyn

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124617
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000197
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Anette Frank
Voraussetzung	Einführungen in die CL und Sprachwissenschaft CL-Account / Pooltest
Inhalt	Die Vorlesung vermittelt vertiefte Kenntnisse der syntaktischen Sprachbeschreibung am Beispiel eines formal-linguistisch fundierten Grammatikformalismus. Wir konzentrieren uns insbesondere auf die formalen Grundlagen der Lexikalisch-funktionalen Grammatik (LFG), als einen der bedeutenden lexikalischen constraint-basierten Grammatikformalismen. Sie gewinnen einen Überblick über die Kernbereiche sowie einige spezielle Phänomene der syntaktischen Analyse und ihrer formalen Beschreibung im Rahmen der Lexikalisch-funktionalen Grammatik.
LV Art	BA-2010 (FSyn): 6 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studierende der Computerlinguistik (mind 25%) sowie für Studierende des Bsc/Msc Informatik und Bsc Mathematik, die Computerlinguistik als Anwendungsgebiet gewählt haben. Andere Studierende sind nicht zugelassen.
Literatur	Yehuda Falk (2001): Lexical-Functional Grammar. An Introduction to Parallel Constraint-Based Syntax. University of Chicago Press. Joan Bresnan (2001). Lexical-Functional Syntax. Oxford: Blackwell. Mary Dalrymple (2001). Lexical Functional Grammar. Volume 34, Syntax and Semantics. Academic Press. Börjas, K., Nordlinger, R., Sadler, L. (2019): Lexical-Functional Grammar. An Introduction. Cambridge University Press Tracy Holloway King, Stefanie Dipper, Anette Frank, Jonas Kuhn, John Maxwell (2004): "Ambiguity Management in Grammar Writing". In Research on Language and Computation, 2 (2): 259-280, Kluwer Academic Publications. Weitere Literatur wird im Laufe des Semesters bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 17.04.24 10:15-10:45 SR 14, Di 23.04.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 24.04.24 10:15-10:45 SR 14, Di 30.04.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 01.05.24 10:15-10:45 SR 14, Di 07.05.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 08.05.24 10:15-10:45 SR 14, Di 14.05.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 15.05.24 10:15-10:45 SR 14, Di 21.05.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 22.05.24 10:15-10:45 SR 14, Di 28.05.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 29.05.24 10:15-10:45 SR 14, Di 04.06.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 05.06.24 10:15-10:45 SR 14, Di 11.06.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 12.06.24 10:15-10:45 SR 14, Di 18.06.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 19.06.24 10:15-10:45 SR 14, Di 25.06.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 26.06.24 10:15-10:45 SR 14, Di 02.07.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 03.07.24 10:15-10:45 SR 14, Di 09.07.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 10.07.24 10:15-10:45 SR 14, Di 16.07.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 17.07.24 10:15-10:45 SR 14, Di 23.07.24 15:15-16:45 SR 25, Mi 24.07.24 10:15-10:45 SR 14

Intelligent Systems

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)

Organisation	Institut für Computerlinguistik
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124684
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000149
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Stefan Riezler; Prof. Dr. Carsten Rother; Prof. Dr. Michael Gertz; apl. Prof. Ullrich Köthe; Prof. Dr. Daniel Durstewitz
Voraussetzung	Recommended for Computer Science students: Algorithmen und Datenstrukturen (IAD), Mathematik für Informatiker 1/2 (IMI1 und IMI2), Einführung in die Wahrscheinlichkeitstheorie und Statistik (MA8). Recommended for Computational Linguistics students: Mathematische Grundlagen, Statistische Methoden
Inhalt	Important: Course is organized by Faculty for Mathematics and Informatics. Please see by course 1100212010 for more information. You have to register for the course in Moodle: https://moodle.uni-heidelberg.de/course/view.php?id=22014 The lecture covers the broad field of intelligent systems. This includes basic mathematical and algorithmic aspects, as well as a range of applications where intelligent systems are utilized. The fields of applications are selected from research conducted at Heidelberg University and Mannheim, such as Natural Language Processing, Medicine, Computer Vision, or Robotics. In this way students get an overview of the research conducted in this region.
Lernziele	- Understand what topics are included in the broad field of intelligent systems. - Have knowledge of the history of intelligent systems. - Are able to identify the type of techniques that can be used when faced with a new task in the field of intelligent systems. - Know the basic concepts of selected learning-based techniques including linear, non-linear, and deep learning. - Understand the basic concepts of Active Intelligent Systems. This includes the concept of classical agents, as well as reinforcement learning. - Know the basics concept of key techniques in selected application fields. Example application fields are: Natural Language Processing, Medicine Computer Vision, and Robotics. Examples of key techniques are Transformers, Diffusion Models, and Recurrent Neural Networks.
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Course is organized by Faculty for Mathematics and Informatics. Please see by course 1100212010 for more information.
Anmerkung	Course is organized by Faculty for Mathematics and Informatics. Please see by course 1100212010 for more information.

Logische Grundlagen für die Computerlinguistik

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124609
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000190
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Michael Herweg
Inhalt	Fundierte Logikkenntnisse sind unverzichtbar für Anwendungen in der Computerlinguistik und theoretischen Linguistik. Dies gilt für die gängigen Beschreibungsformate in nahezu allen (computer-)linguistischen Teildisziplinen (Syntax, Semantik, Morphologie, Phonologie, ...) ebenso

	wie für sprachtechnologische Implementierungen. Der Kurs bietet eine Einführung in die Logik und legt dabei besonderen Wert auf die praktische Einübung grundlegender logischer Methoden und Techniken. Behandelt werden, nach einer Auffrischung grundlegender mathematischer Konzepte, Syntax und Semantik der Aussagenlogik und der Prädikatenlogik 1. Stufe sowie weiterführende Logiksysteme und logikbasierte Formalismen für (computer-)linguistische Anwendungen (u.a. Typenlogik, Lambda-Kalkül, Zeitlogik).
LV Art	BA-2010 (FF-L): 6 LP ÜK (-): 2 LP (nicht für Studierende der Computerlinguistik)
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studierende der Computerlinguistk (mind 25%). Bachelor-Studierende anderer Fächer können den Kurs im Rahmen einer ÜK-Veranstaltung für 2 LP besuchen.
Literatur	Wird in der Veranstaltung bekanntgegeben
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 22.04.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 29.04.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 06.05.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 13.05.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 20.05.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 27.05.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 03.06.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 10.06.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 17.06.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 24.06.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 01.07.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 08.07.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 15.07.24 10:15-11:45 SR 14, Mo 22.07.24 10:15-11:45 SR 14

Methods for Learning without Annotated Data

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124621
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000199
Beteiligte Personen	Letitia Elena Parcalabescu
Voraussetzung	good knowledge of statistical methods, incl. neural networks basic knowledge of linear algebra and calculus advanced BA students or MA students
Inhalt	Machine Learning algorithms (especially in Deep Learning) need large amounts of training data to perform well. However,high-quality manually annotated datais costly and sometimes impossible to collect. In this course, we want to present an anthology of methods for coping with absent annotation in data. The course will be organized as a 2h/week lecture and 2h/week tutorial session, where we will discuss general questions and homework assignments. Active participation in the exercises is mandatory for admission to the final exam.
LV Art	BA-2010[100%|75%] (CS-CL): 6 LP BA-2010[50%] (BS-CL): 6 LP BA-2010 (AS-CL): 8 LP Master (SS-CL, SS-TAC): 8 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	All advanced Bachelor students and all Master students. Students from Computer Science, Mathematics or Scientific computing with Anwendungsgebiet Computational Linguistics are welcome.
Literatur	Literature will be made available.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mi 17.04.24 15:15-16:45 SR 27, Do 18.04.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 24.04.24 15:15-16:45 SR 27, Do 25.04.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 01.05.24 15:15-16:45 SR 27, Do 02.05.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 08.05.24 15:15-16:45 SR 27, Do 09.05.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 15.05.24 15:15-16:45 SR 27, Do 16.05.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 22.05.24 15:15-16:45 SR 27, Do 23.05.24 15:15-16:45

und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	SR 7a, Mi 29.05.24 15:15-16:45 SR 27, Do 30.05.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 05.06.24 15:15-16:45 SR 27, Do 06.06.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 12.06.24 15:15-16:45 SR 27, Do 13.06.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 19.06.24 15:15-16:45 SR 27, Do 20.06.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 26.06.24 15:15-16:45 SR 27, Do 27.06.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 03.07.24 15:15-16:45 SR 27, Do 04.07.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 10.07.24 15:15-16:45 SR 27, Do 11.07.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 17.07.24 15:15-16:45 SR 27, Do 18.07.24 15:15-16:45 SR 7a, Mi 24.07.24 15:15-16:45 SR 27, Do 25.07.24 15:15-16:45 SR 7a

Problems with Data

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124613
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000193
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Katja Markert
Voraussetzung	For MA students: none. BA students: ECL Programming I Programming II or Experimente Gestalten mit Maschinellem Lernen or similar additional knowledge about algorithms, programming and machine learning is good but not strictly necessary.
Inhalt	In this seminar we will look at various problems that arise with training and test data in NLP. We will look at common pitfalls, why you cannot necessarily believe state-of-the-art results and how to stress test both your data and your systems. The course includes both data construction and investigation methods as well as methods for identifying data problems. It will go beyond standard practices that you all know such as training/test splits, significance test etc. or tackle problems which are not necessarily statistical. In particular, we will include or select from the following topics: - Data Sampling, including methods for sampling, analysis of sample sizes and power, use of opportunistic and silver data. - Pretraining Data for LLMs: toxicity, data contamination, deduplication, methods to examine pretraining data - Data Annotation and finetuning data: annotation methods (expert annotation, crowd-sourcing, LLM annotation etc.), measures for inter-annotator agreement,impact of item order on annotation, impact of annotator bias, learning with annotation disagreement or noise, special methods for instruction tuning and RLHF - Data bias and data artefacts: stress tests, adversarial data, challenge datasets, Clever Hans phenomena, counterfactual datasets - Synthetic data and automatic data augmentation: are we running out of data? Examples will mainly come from the realm of natural language inference, summarization, sentiment and hate speech, large language modelling The course is suitable for advanced bachelor students (at least after Orientierungspruefung, better 3rd semester onwards) and all Master students. It is both suitable for primary linguistic interests as well as ML/algorithm interest. The course will in the first part be structured as lecture with exercise classes and the second part will also include student presentations.
LV Art	BA-2010[100%|75%] CS-CL 6 LP BA-2010[50%] BS-CL 6 LP BA-2010[25%] BS-AC, BS-FL 4 LP BA-2010 AS-CL 8 LP Master SS-CL, SS-TAC 8 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	All advanced Bachelor students and all Master students. Students from Computer Science, Mathematics or Scientific computing with Anwendungsgebiet Computational Linguistics are welcome.

Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 15:15-16:45 SR 28, Do 18.04.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 22.04.24 15:15-16:45 SR 28, Do 25.04.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 29.04.24 15:15-16:45 SR 28, Do 02.05.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 06.05.24 15:15-16:45 SR 28, Mo 13.05.24 15:15-16:45 SR 28, Do 16.05.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 20.05.24 15:15-16:45 SR 28, Do 23.05.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 27.05.24 15:15-16:45 SR 28, Mo 03.06.24 15:15-16:45 SR 28, Do 06.06.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 10.06.24 15:15-16:45 SR 28, Do 13.06.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 17.06.24 15:15-16:45 SR 28, Do 20.06.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 24.06.24 15:15-16:45 SR 28, Do 27.06.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 01.07.24 15:15-16:45 SR 28, Do 04.07.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 08.07.24 15:15-16:45 SR 28, Do 11.07.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 15.07.24 15:15-16:45 SR 28, Do 18.07.24 10:15-11:45 SR 3, Mo 22.07.24 15:15-16:45 SR 28, Do 25.07.24 10:15-11:45 SR 3

Programmieren I

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124526
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000184
Beteiligte Personen	Danny Rehl
Voraussetzung	Grundkenntnisse in Unix (entsprechend der Pool-Einführung) Es sind keine Programmierkenntnisse im Voraus nötig
Inhalt	Ziel dieser Vorlesung ist, Studierenden einen ersten Überblick über die systematische Entwicklung von wartbaren und korrekten Programmen zu geben. Dies geschieht anhand der objektorientierten, interpretierten Sprache Python, die mit einem einfachen Objektmodell, guter Unterstützung der Modularisierung und einer reichhaltigen Bibliothek einen raschen Zugang zu modernen Programmiertechniken und zudem weitgehende Plattformunabhängigkeit bietet. Dabei wird versucht, den Stoff u.a. anhand konkreter (computerlinguistischer) Fragestellungen unter der Einhaltung von Standards und Konventionen zu entwickeln.
LV Art	BA-2010 (P I): 6 LP ÜK (-): 3 LP (nicht für Studierende der Computerlinguistik)
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Studierende der Computerlinguistik (ab 25 %) für 6 ECTS Bachelor-Studierende anderer Fächer als ÜK-Veranstaltung für 3 ECTS Andere Studierende sind nur für die hörende Teilnahme zugelassen
Literatur	Offizielle Python-Dokumentation unter https://docs.python.org Weitere Literatur wird in der Vorlesung bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 22.04.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 29.04.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 06.05.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 13.05.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 20.05.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 27.05.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 03.06.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 10.06.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 17.06.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 24.06.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 01.07.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 08.07.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 15.07.24 13:15-16:45 SR 25, Mo 22.07.24 13:15-16:45 SR 25

Programmieren II: Fortgeschrittene

Art/Typ (SWS)	Vorlesung (4)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124529

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000186
Beteiligte Personen	Julius Maximilian Steen; Frederick Riemenschneider
Voraussetzung	Erfolgreicher Abschluss des Kurses "Programmieren I".
Inhalt	In der Vorlesung werden die in "Programmieren I" erworbenen Grundkenntnisse anhand der Entwicklung von elementaren Kenntnissen der Softwareentwicklung erweitert und vertieft. Neben einer Einführung in objektorientierte Programmierung wird dabei auch in allgemeine Themen der Softwaretechnik eingeführt; u.a. zentrale Methoden und Vorgehensweisen der Softwareentwicklung wie z.B. (objektorientiertes) Design, Software-Dokumentation, Testing, Parallelisierung, Deployment. Diese Themen werden anhand typischer Anwendungsprobleme der Computerlinguistik behandelt
LV Art	BA-2010 (PII): 6 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studierende der Computerlinguistik (mind 50%). Andere Studierende sind nicht zugelassen. Für BA-Studierende mit 25% CL ist die Teilnahme möglich, jedoch ohne Anrechnungsmöglichkeit.
Literatur	K. Sierra & B. Bates (2005). "Head First Java". O`Reilly. B. Eckel (2006). "Thinking in Java, 4th edition". Prentice Hall E. Gamma et al. (1994). "Design Patterns. Elements of Reusable Object-Oriented Software". Addison-Wesley Longman E. Freeman et al. (2004). "Head First Design Patterns". O'Reilly. Java API: http://docs.oracle.com/javase/docs/api/ J. Bloch (2008). "Effective Java". Addison-Wesley.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 17.04.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 22.04.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 24.04.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 29.04.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 01.05.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 06.05.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 08.05.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 13.05.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 15.05.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 20.05.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 22.05.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 27.05.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 29.05.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 03.06.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 05.06.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 10.06.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 12.06.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 17.06.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 19.06.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 24.06.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 26.06.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 01.07.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 03.07.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 08.07.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 10.07.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 15.07.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 17.07.24 13:15-14:45 SR 14, Mo 22.07.24 17:15-18:45 SR 14, Mi 24.07.24 13:15-14:45 SR 14

Seminare

Ableitung von Information aus Texten – Textual Entailment

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	täglich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124630
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000211
Beteiligte Personen	apl. Prof. Kurt Eberle
Voraussetzung	Einführung in die Computerlinguistik, Grundkenntnisse in Logik und Formaler Semantik
Inhalt	Wann folgt ein Text aus einem anderen? In traditioneller formaler Semantik wird das mithilfe semantischer Repräsentationen überprüft: Es werden die Repräsentationen der beiden Texte berechnet, typischerweise im Rahmen einer an der Montague-Grammatik orientierten Modellierung, und dann überprüft, ob die Repräsentation des zweiten Textes formal-logisch aus der des ersten folgt. Es ist keine neue Erkenntnis, dass Aussagen die Menschen typischerweise aus Texten ableiten oft über das hinausgehen was logische Inferenz liefern kann. Formal-semantisch ist versucht worden, solche Phänomene mit u.a. Abduktion und verschiedenen Default-Logiken zu modellieren. Seit immer mehr Phänomene in der Computerlinguistik erfolgreich mit Machine Learning (ML) -Ansätzen modelliert werden, gibt es aber auch für solche inhaltlichen Ableitungen entsprechende Verfahren. In diesem Sinne bedeutet 'Textual Entailment', das menschliche Ableitungsverhalten aus Daten zu lernen die aus Paaren von (kurzen) Texten und noch kürzeren, daraus ableitbaren oder gerade nicht ableitbaren Aussagen (Hypothesen) bestehen. In dem Seminar wollen wir einen Blick darauf werfen, in welcher Weise semantische Informationen aus Texten abgeleitet und aufeinander bezogen werden können. Ausgangspunkt ist eine kurze Wiederholung verschiedener Arten tiefer und flacher Textrepräsentationen und ein Überblick entsprechender Inferenzphänomene. Dann betrachten wir kontrastiv die Erzeugung von semantischen Repräsentationen mit formalen versus ML-Mitteln. Der Hauptteil des Seminars widmet sich danach einer Reihe von Entailment-Ansätzen mit und ohne Repräsentationen, wobei das Gewicht auf neueren ML-basierten Ansätzen liegt, einschließlich aktueller Verfahren mit großen Sprachmodellen wie BERT oder in ChatGPT. Das Ziel ist es, einen guten Überblick über neuere Arbeiten zum Thema zu gewinnen, auf der Grundlage eines guten formalen Verständnisses der Phänomene.
LV Art	BA-2010 AS-FL 8 LP Master SS-CL, SS-FAL 8 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studierende des MA Computerlinguistik. Studierende aus Computer Science, Mathematik oder Scientific Computing mit Anwendungsgebiet Computerlinguistik sind willkommen.
Literatur	wird im Laufe des Semesters bekannt gegeben
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine	Mo 29.07.24 10:15-16:45 SR 24, Di 30.07.24 10:15-16:45 SR 24, Mi 31.07.24 10:15-16:45 SR 24, Do 01.08.24 10:15-16:45 SR 24, Fr 02.08.24 10:15-16:45 SR 24

und Gruppen" auf der
Veranstaltungseite in HeiCO.

Dear LLM, we have some questions!

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124975
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000115
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Anette Frank
Voraussetzung	Statistical Methods; Neural Networks (or comparable)
Inhalt	Large Language Models (LLMs) do not only affect our Society, they also revolutionize established methods in NLP. So there is reason to investigate their impact from two perspectives: How do LLMs change the way we solve NLP tasks, leveraging their strengths while combating their weaknesses? And from a wider perspective: What are their limitations and where to impose limits for their use? As a guide, we will focus on the questions below: Dear LLM(s), we have some questions: 1. How to adapt our working style to assess and exploit your capabilities? - How best to elicit your knowledge? - How to test your capabilities, while controlling what you have already seen? - How can we identify what exactly you know? 2. What are you up to and what are your limitations? - What kind of world models do you learn? - Can you reflect and self-correct your outputs, or outputs from other LLMs? - Do you understand ambiguity? Do you know how to refer? - Can you unlearn what you have learned? - Can you modularize your knowledge or team up with others? - Can you adapt to structured representations and how do you fuse modalities? 3. Who are you, and if so, how many? And can we trust what you say? - How many personas are you and how consistent are your beliefs? - Why or when do you hallucinate? And how do we know when you lie to us? - How can we study what you do under the hood? 4. Do you process language as we Humans do? - How different is your way of processing language to how humans do? - Why do you need so much data? Is the way you learn not efficient enough? - Can you systematically generalize? How eager are you to learn? The seminar starts with taught lectures, giving relevant background and motivating the above questions. We will then have presentations by participants, based on a reading list reporting on recent investigations and insights. The themes are diverse but aim to convey a global picture. We then dive into model types and prompting strategies that offer novel ways to exploit generative models for NLP tasks, aiming to better understand how they work under the hood. In the age of LLMs, the way evaluation is conducted changes radically, and equally, the way to compile training data. Efficiently working with LLMs includes methods of model combination, such as distillation or fusion, or having specialized LLM agents collaborate, and also profits from efficiently combining data from different modalities. We will investigate how models make predictions without fine-tuning, and how to get closer to find out how they represent knowledge. Given the impressive capabilities of LLMs, we finally look at studies that examine similarities and differences between LLMs and humans processing language – in view of representations, modularization, generalization and learning mechanisms.
LV Art	BA-2010[100%|75%] CS-CL 6 LP BA-2010[50%] BS-CL 6 LP BA-2010[25%] BS-AC 4 LP BA-2010 AS-FL 8 LP Master SS-CL, SS-FAL 8LP

Teilnahmekriterien und Anmeldung	All advanced Bachelor students and all Master students. Students from Computer Science, Mathematics or Scientific computing with Anwendungsgebiet Computational Linguistics are welcome.
Literatur	S. Minaee, T. Mikolov, N. Nikzad, M. Chenaghlu R. Socher, X. Amatriain, J. Gao (2024): Large Language Models: A Survey, arXiv. H. Naveed, Asad Ullah Khan, Shi Qiu,, M. Saqib, S. Anwar, M. Usman, N. Akhtar, N. Barnes, A. Mian(2023): A Comprehensive Overview of Large Language Models, arXiv. A full reading list will be published before the beginning of term. Topics that are suitable for PS participants will be indicated.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 10:15-11:45 SR 2, Di 23.04.24 10:15-11:45 SR 2, Di 30.04.24 10:15-11:45 SR 2, Di 07.05.24 10:15-11:45 SR 2, Di 14.05.24 10:15-11:45 SR 2, Di 21.05.24 10:15-11:45 SR 2, Di 28.05.24 10:15-11:45 SR 2, Di 04.06.24 10:15-11:45 SR 2, Di 11.06.24 10:15-11:45 SR 2, Di 18.06.24 10:15-11:45 SR 2, Di 25.06.24 10:15-11:45 SR 2, Di 02.07.24 10:15-11:45 SR 2, Di 09.07.24 10:15-11:45 SR 2, Di 16.07.24 10:15-11:45 SR 2, Di 23.07.24 10:15-11:45 SR 2

Information Extraction and Applications

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124628
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000209
Beteiligte Personen	Daniel Dahlmeier
Voraussetzung	Mathematical Foundations of CL (or a comparable introductory class to linear algebra and theory of probability) Statistical Methods for CL (or a comparable introductory class to machine learning)
Inhalt	This seminar focuses on information extraction (IE) and its applications to business documents. After overview of traditional IE methods, we will discuss recent research focusing on IE from form-like business documents, such as invoices or purchase orders. Students will be assigned research papers for them to study and present in the seminar.
LV Art	BA-2010[100%|75%] CS-CL 6 LP BA-2010[50%] BS-CL 6 LP BA-2010[25%] BS-AC 4 LP BA-2010 AS-CL 8 LP Master SS-CL, SS-TAC 8 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	All advanced Bachelor students and all Master students. Students from Computer Science, Mathematics or Scientific computing with Anwendungsgebiet Computational Linguistics are welcome.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 08:15-09:45, Fr 26.04.24 08:15-09:45, Fr 03.05.24 08:15-09:45, Fr 10.05.24 08:15-09:45, Fr 17.05.24 08:15-09:45, Fr 24.05.24 08:15-09:45, Fr 31.05.24 08:15-09:45, Fr 07.06.24 15:15-16:45, Fr 14.06.24 15:15-16:45, Fr 21.06.24 15:15-16:45, Fr 28.06.24 15:15-16:45, Fr 05.07.24 08:15-09:45, Fr 12.07.24 08:15-09:45, Fr 19.07.24 08:15-09:45, Fr 26.07.24 08:15-09:45

Introduction to Neural Networks and Sequence-To-Sequence Learning

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124611

ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000191
Beteiligte Personen	Michael Staniek
Voraussetzung	Mathematical Foundations of CL (or a comparable introductory class to linear algebra and theory of probability) Programming I (Python) Statistical Methods for CL (or a comparable introductory class to machine learning)
Inhalt	This course covers basic techniques and architectures for machine learning with artificial neural networks with a focus on NLP applications. A deep learning programming framework will be introduced and used for implementing the exercises of the class assignments. We will pursue the following questions: What are neural networks? What is deep learning? How can we implement and train neural networks? Why are these models so successful? Which architectures are suitable for which types of problems? What are the core challenges when processing natural language with neural networks? The goal of this course is to gain an understanding of the principles and basic architectures of neural networks. By the end of the course, students will be able to implement neural models for their own NLP applications. Grading is based on the credits obtained in the assignments and the project.
LV Art	BA-2010[100%|75%] (CS-CL): 6 LP BA-2010[50%] (BS-CL): 6 LP BA-2010[25%] (BS-AC): 4 LP BA-2010 (AS-CL): 8 LP Master (SS-CL, SS-TAC): 8 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	All advanced Bachelor students and all Master students. Students from Computer Science, Mathematics or Scientific computing with Anwendungsgebiet Computational Linguistics are welcome.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 15.04.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 22.04.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 29.04.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 06.05.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 13.05.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 20.05.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 27.05.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 03.06.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 10.06.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 17.06.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 24.06.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 01.07.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 08.07.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 15.07.24 10:15-11:45 SR 5, Mo 22.07.24 10:15-11:45 SR 5

Reproducible Machine Learning

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124615
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000195
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Stefan Riezler
Voraussetzung	Good knowledge of statistical machine learning and experience in experimental work.
Inhalt	Reproducibility of experimental results is one of the fundamental pillars of scientific research. If neither a reliable nor significant evaluation result can be obtained when replicating an experiment, the whole methodological foundation of the research result becomes questionable, even casting doubt on its validity. In this seminar we will learn about several sources of nondeterminism that hamper reproducibility, and about statistical reliability and significance tests to allow us to analyze the inferential reproducibility of machine learning research. This means that instead of removing all sources of measurement noise, we will incorporate certain types of variance as irreducible conditions of measurement, and analyze their interaction with data properties, with the

	aim to draw inferences beyond particular instances of trained models. We will show how to incorporate meta-parameter variations and data properties into statistical significance testing with Generalized Likelihood Ratio Tests (GLRTs), how to use variance component analysis based on Linear Mixed Effects Models (LMEMs) to analyze the contribution of noise sources to overall variance, and how to compute a reliability coefficient as indicator for reproducibility.
LV Art	Bachelor-CL AS-CL 8 LP Master-CL SS-CL, SS-TAC 8 LP Seminar Informatik BA + MA 4 LP Anwendungsgebiet Informatik MA 8 LP Anwendungsgebiet SciComp MA 8 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Advanced Bachelor students and all Master students. Students from Computer Science or Scientific computing, especially those with application area Computational Linguistics are welcome.
Betreff	Ort: SR11, Mathematikon
Literatur	The course is based on a textbook, accompanied by code and example data. A reading list of papers on the topic will be made available in the first session of the seminar. Links: https://www.cl.uni-heidelberg.de/courses/ss24/reproducible_machine_learning/
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 14:15-15:45, Di 23.04.24 14:15-15:45, Di 30.04.24 14:15-15:45, Di 07.05.24 14:15-15:45, Di 14.05.24 14:15-15:45, Di 21.05.24 14:15-15:45, Di 28.05.24 14:15-15:45, Di 04.06.24 14:15-15:45, Di 11.06.24 14:15-15:45, Di 18.06.24 14:15-15:45, Di 25.06.24 14:15-15:45, Di 02.07.24 14:15-15:45, Di 09.07.24 14:15-15:45, Di 16.07.24 14:15-15:45, Di 23.07.24 14:15-15:45

Research Module

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124614
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000194
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Stefan Riezler
Voraussetzung	Personal registration with the Module Leader
Inhalt	Jointly with the participants, current research topics are selected and used to define and conduct research projects that will be conducted by the students. The research project encompasses literature research, experimental design, implementation, evaluation and a final written report (preferrably a publication). Module language is English. If all participants prefer German, the module language can be changed to German.
LV Art	Master SS-FM 20 LP
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 12:15-13:45, Di 23.04.24 12:15-13:45, Di 30.04.24 12:15-13:45, Di 07.05.24 12:15-13:45, Di 14.05.24 12:15-13:45, Di 21.05.24 12:15-13:45, Di 28.05.24 12:15-13:45, Di 04.06.24 12:15-13:45, Di 11.06.24 12:15-13:45, Di 18.06.24 12:15-13:45, Di 25.06.24 12:15-13:45, Di 02.07.24 12:15-13:45, Di 09.07.24 12:15-13:45, Di 16.07.24 12:15-13:45, Di 23.07.24 12:15-13:45

Text Mining

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)

Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124625
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000207
Beteiligte Personen	Dr. Andrea Zielinski
Voraussetzung	Grundbegriffe in Statistik
Inhalt	Im Text Mining werden Data-Mining Verfahren (wie z. Bsp. Klassifikation, Clustering, Trend-Analyse) eingesetzt, um nicht bekannte Informationen in natürlich-sprachlichen Texten aufzufinden. Das Seminar liefert einen Überblick über das Spektrum der vorhandenen Text Mining Frameworks, stellt deren Architektur vor und diskutiert mögliche Anwendungsgebiete. Themenschwerpunkte des Seminars sind Sentiment- und Polaritätsbestimmung, Topic Modeling und Trendanalyse, sowie die Konstruktion text-basierter Indikatoren, z.B. für die Impact-Messung von wissenschaftlichem Output.
LV Art	BA-2010[100%|75%] CS-CL 6 LP BA-2010[50%] BS-CL 6 LP BA-2010[25%] BS-AC, BS-FL 4 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studierende der Computerlinguistik (ab 25 %)
Literatur	Aggarwal, Charu C., and ChengXiang Zhai. Mining text data. Springer, 2012. Christopher D. Manning, Prabhakar Raghavan and Hinrich Schütze, Introduction to Information Retrieval, Cambridge University Press. 2008. Bing Liu (2011). Web Data Mining. Springer. Second Edition. Ian H. Witten, Eibe Frank, and Mark A. Hall. (2011). Web Data Mining. Springer. Data Mining: Practical Machine Learning Tools and Techniques (Third Edition). Einzelne Publikationen aus der ACL Anthology (ACL, COLING, EMNLP, etc.), Conference and Labs of the Evaluation Forum (CLEF) sowie den SemEval Tracks Weitere Referenzen werden zu Beginn des Seminars bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Fr 19.04.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 26.04.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 03.05.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 10.05.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 17.05.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 24.05.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 31.05.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 07.06.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 14.06.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 21.06.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 28.06.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 05.07.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 12.07.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 19.07.24 10:15-11:45 SR 4, Fr 26.07.24 10:15-11:45 SR 4

Tool Augmented Large Language Models

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124622
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000204
Beteiligte Personen	Raphael Schumann
Voraussetzung	- Completion of Programming I and Introduction to Computational Linguistics or similar introductory courses - Introduction to Neural Networks and Sequence-To-Sequence Learning (or equal)

Inhalt	This course provides an in-depth exploration of tool-augmented large language models, focusing on the integration and utilization of external tools and APIs to enhance the capabilities of LLMs. Participants will learn about the mechanisms how tools can be incorporated, how their usage can be learned, and the practical applications of these augmented systems.
LV Art	BA-2010[100%|75%] CS-CL 6 LP BA-2010[50%] BS-CL 6 LP BA-2010[25%] BS-AC 4 LP BA-2010 AS-CL 8 LP Master SS-CL, SS-TAC 8LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	All advanced Bachelor students and all Master students. Students from Computer Science, Mathematics or Scientific computing with Anwendungsgebiet Computational Linguistics are welcome.
Literatur	e.g. - "Toolformer: Language Models Can Teach Themselves to Use Tools", https://arxiv.org/abs/2302.04761 - "TALM: Tool Augmented Language Models", https://arxiv.org/abs/2205.12255
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 24.04.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 01.05.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 08.05.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 15.05.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 22.05.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 29.05.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 05.06.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 12.06.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 19.06.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 26.06.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 03.07.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 10.07.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 17.07.24 17:15-18:45 SR 24, Mi 24.07.24 17:15-18:45 SR 24

When Theory and Practice COLIde

Art/Typ (SWS)	Seminar (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124612
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000192
Beteiligte Personen	Frederick Riemenschneider
Voraussetzung	Programmieren in Python Einführung in die Computerlinguistik nicht notwendig, aber stellenweise hilfreich: Statistical Methods for Computational Linguistics oder Formale Semantik
Inhalt	In jedem Computerlinguistik-Projekt warten viele Tücken, Hürden und Entscheidungen, die besonders Unerfahrene ausbremsen können. Andere Dinge sind wiederum so gut implementiert und dokumentiert, dass es leichter ist, sie zu benutzen, als sie zu verstehen oder sogar zu implementieren. Ziel dieses Seminars ist es, diesen beiden Problemen etwas entgegenzusetzen: Wir entwickeln einerseits einen praktischen "Werkzeugkasten", der uns für viele übliche Probleme und Fragen konkrete Antworten (oder wenigstens Antwortmöglichkeiten) zur Verfügung stellt. Andererseits werfen wir einen genauen Blick auf Methoden und Vorgehensweisen, die zentrale Bausteine für fast jedes Projekt sind (z. B. Decoding-Mechanismen und einige Evaluationsmetriken). Programmieraufgaben sollen dabeihelfen, das erarbeitete, theoretische Wissen in die Praxis umzusetzen und so zu vertiefen.
LV Art	BA-2010[100%|75%] CS-CL 6 LP BA-2010[50%] BS-CL 6 LP BA-2010[25%] BS-AC, BS-FL 4 L
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studierende der Computerlinguistik (ab 25 %)
Literatur	Eine Liste mit Literatur wird zu Beginn des Semesters bekanntgegeben.
Termine/Räume	Mo 15.04.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 22.04.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 29.04.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 06.05.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 13.05.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 20.05.24 13:15-14:45 SR 3,

Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mo 27.05.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 03.06.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 10.06.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 17.06.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 24.06.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 01.07.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 08.07.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 15.07.24 13:15-14:45 SR 3, Mo 22.07.24 13:15-14:45 SR 3

Andere Lehrveranstaltungen

Begleitveranstaltung zum Softwareprojekt

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (4)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124616
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000196
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Katja Markert; Julius Maximilian Steen
Voraussetzung	Erfolgreiche Teilnahme an: ICL, Programmieren I und II, Statistische Methoden Bestehen der Orientierungsprüfung
Inhalt	Im Softwareprojekt soll eine computerlinguistische Aufgabenstellung weitgehend eigenverantwortlich und in Teamarbeit geplant, softwaretechnisch durchgeführt, dokumentiert und abschließend präsentiert werden. Neben der Vertiefung praktischer Programmierkenntnisse (z.B. Techniken und Werkzeuge für verteilte Programmerstellung, Testverfahren und Qualitätskontrolle, Dokumentation) sollen Teamfähigkeit und planerische Fähigkeiten geübt werden. Genaue Anforderungen sind projektabhängig. Daneben werden grundlegende Techniken und Methoden wissenschaftlichen Arbeitens vermittelt. Die Themen werden in der ersten Sitzung bekanntgegeben.
LV Art	BA-2010 (SP): 6 LP + 4 LP ÜK
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Für Studierende der Computerlinguistik (mind 50%). Studierende aus Computer Science, Mathematik oder Scientific Computing mit Anwendungsgebiet Computerlinguistik sind willkommen. Andere Studierende sind nicht zugelassen.
Literatur	Wird zu Semesterbeginn mit der Vorstellung der Themen bekannt gegeben.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 13:15-14:45 SR 24, Di 16.04.24 15:15-16:45 SR 24, Di 23.04.24 13:15-14:45 SR 24, Di 23.04.24 15:15-16:45 SR 24, Di 30.04.24 13:15-14:45 SR 24, Di 30.04.24 15:15-16:45 SR 24, Di 07.05.24 13:15-14:45 SR 24, Di 07.05.24 15:15-16:45 SR 24, Di 14.05.24 13:15-14:45 SR 24, Di 14.05.24 15:15-16:45 SR 24, Di 21.05.24 13:15-14:45 SR 24, Di 21.05.24 15:15-16:45 SR 24, Di 28.05.24 13:15-14:45 SR 24, Di 28.05.24 15:15-16:45 SR 24, Di 04.06.24 13:15-14:45 SR 24, Di 04.06.24 15:15-16:45 SR 24, Di 11.06.24 13:15-14:45 SR 24, Di 11.06.24 15:15-16:45 SR 24, Di 18.06.24 13:15-14:45 SR 24, Di 18.06.24 15:15-16:45 SR 24, Di 25.06.24 13:15-14:45 SR 24, Di 25.06.24 15:15-16:45 SR 24, Di 02.07.24 13:15-14:45 SR 24, Di 02.07.24 15:15-16:45 SR 24, Di 09.07.24 13:15-14:45 SR 24, Di 09.07.24 15:15-16:45 SR 24, Di 16.07.24 13:15-14:45 SR 24, Di 16.07.24 15:15-16:45 SR 24, Di 23.07.24 13:15-14:45 SR 24, Di 23.07.24 15:15-16:45 SR 24

Colloquium Statistical Natural Language Processing

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (2)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124618
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO

Veranstaltungsnummer	0905000198
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Stefan Riezler
Inhalt	The Statistical NLP Colloquium is a forum for advanced students at the chair of linguistic informatics (Prof. Dr. Stefan Riezler) to present and discuss their own research projects, and to engage in reading groups on the newest research papers in statistical natural language processing. Furthermore, invited talks from internationally acclaimed speakers form industry and research allow students to gain insights into statistical natural language processing in practice.
Betreff	Ort: SR10, Mathematikon
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Mi 17.04.24 11:15-12:45, Mi 24.04.24 11:15-12:45, Mi 08.05.24 11:15-12:45, Mi 15.05.24 11:15-12:45, Mi 22.05.24 11:15-12:45, Mi 29.05.24 11:15-12:45, Mi 05.06.24 11:15-12:45, Mi 12.06.24 11:15-12:45, Mi 19.06.24 11:15-12:45, Mi 26.06.24 11:15-12:45, Mi 03.07.24 11:15-12:45, Mi 10.07.24 11:15-12:45, Mi 17.07.24 11:15-12:45, Mi 24.07.24 11:15-12:45

Computational Linguistics Colloquium

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (3)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124519
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000181
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Katja Markert; Prof. Dr. Anette Frank; PLAN1508 Michael Strube
Voraussetzung	This colloquium is not part of the Computational Linguistics BA or MA program, it is part of the PhD program. However, students are welcome to attend.
Inhalt	The Colloquium offers advanced students (Master, Magister) and PhD students of the Institut for Computational Linguistics and the NLP Group at HITS (Heidelberg Institute for Theoretical Studies) a plenum for presenting and discussing their research, as well as a possibility for joint reading and discussion of specific research areas. The Institute for Computational Linguistics and HITS also invite external speakers whose talks interested scientists and students are welcome to attend.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Di 16.04.24 17:15-18:45 SR 25, Di 23.04.24 17:15-18:45 SR 25, Di 30.04.24 17:15-18:45 SR 25, Di 07.05.24 17:15-18:45 SR 25, Di 14.05.24 17:15-18:45 SR 25, Di 21.05.24 17:15-18:45 SR 25, Di 28.05.24 17:15-18:45 SR 25, Di 04.06.24 17:15-18:45 SR 25, Di 11.06.24 17:15-18:45 SR 25, Di 18.06.24 17:15-18:45 SR 25, Di 25.06.24 17:15-18:45 SR 25, Di 02.07.24 17:15-18:45 SR 25, Di 09.07.24 17:15-18:45 SR 25, Di 16.07.24 17:15-18:45 SR 25, Di 23.07.24 17:15-18:45 SR 25

Erstsemestereinführung (Erstifrühstück)

Art/Typ (SWS)	Sonstige Lehrveranstaltung (1)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124629
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000210
Beteiligte Personen	Fachschaftsveranstaltung

Inhalt	Informationsveranstaltung der Fachschaft
LV Art	Informationsveranstaltung
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 11.04.24 08:00-17:00 SR 19

Finalists' Colloquium (Abschlusskolloquium)

Art/Typ (SWS)	Kolloquium (3)
Organisation	Institut für Computerlinguistik
(Berechnete) Frequenz	wöchentlich
Veranstaltungsdetails	http://heico.uni-heidelberg.de/heiCO/wbLv.wbShowLVDetail?pStpSpNr=124520
ECTS/Prüfungsart	Siehe Veranstaltungseintrag in heiCO
Veranstaltungsnummer	0905000182
Beteiligte Personen	Prof. Dr. Katja Markert; Prof. Dr. Stefan Riezler; Prof. Dr. Anette Frank
Inhalt	The finalists' colloqium gives BA and MA students a forum for presenting and discussing their final theses. The students present the current state of their work and receive feedback from other students as well as lecturers and professors.
Lernziele	Presentation (BA-2010,MA) Regular participation
LV Art	BA-2010 Coll 2 LP Master Coll 2 LP
Teilnahmekriterien und Anmeldung	Only exam candidates (BA-2010,MA) can get credit points. However, all students are invited to present their theses, to listen to the presentations and to take part in the discussions.
Termine/Räume Bitte nutzen Sie zur konkreten Planung "Termine und Gruppen" auf der Veranstaltungseite in HeiCO.	Do 18.04.24 18:15-19:45 SR 25, Do 25.04.24 18:15-19:45 SR 25, Do 02.05.24 18:15-19:45 SR 25, Do 09.05.24 18:15-19:45 SR 25, Do 16.05.24 18:15-19:45 SR 25, Do 23.05.24 18:15-19:45 SR 25, Do 30.05.24 18:15-19:45 SR 25, Do 06.06.24 17:15-19:45 SR 25, Do 13.06.24 17:15-19:45 SR 25, Do 20.06.24 17:15-19:45 SR 25, Do 27.06.24 17:15-19:45 SR 25, Do 04.07.24 17:15-19:45 SR 25, Do 11.07.24 17:15-19:45 SR 25, Do 18.07.24 17:15-19:45 SR 25, Do 25.07.24 17:15-19:45 SR 25